# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 自传集(autobiographies) 000001

2. 自传集(autobiographies) 000002

3. 自传集(autobiographies) 000003

4. 自传集(autobiographies) 000004

5. 自传集(autobiographies) 000005

6. 自传集(autobiographies) 000006

7. 自传集(autobiographies) 000007

8. 自传集(autobiographies) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 自传集(Autobiographies)
# 第1/8页

[ 19th ['sentʃəri] ['æktər] ] [ˌɔ:təubai'ɔgrəfiz]
**[ 19th Century Actor ] Autobiographies**
[ 19th 世纪 演员 ] 自传

[19世纪演员]自传

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['aɪlz]
**edited by George Iles**
编辑 经过 乔治 艾尔斯

由乔治·艾尔斯编辑

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ['gɪvz] [ju: 'es][ɪn] ['mɪnətʃər] [ə; eɪ] [krɔ:s] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ][plɑ:t]
**A good play gives us in miniature a cross - section of life , heightened by plot**
一个 好的 玩 给予 我们 在 微型 一个 叉 - 部分 的 生活 , 增强 经过 阴谋
[ænd; ənd] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ,
**and characterisation ,**
和 特征描述 ,

一部好的戏剧能以微缩的形式展现生活的缩影，并通过情节和人物塑造使其更加生动。

[baɪ] ['wɪti] [ænd; ənd] [kəm'pækt] ['daɪəlɔ:g] .
**by witty and compact dialogue .**
经过 机智 和 袖珍的 对话 .

通过诙谐简洁的对话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:nər] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] ,
**Of course we should honour first the playwright ,**
的 课程 我们 应该 荣誉 第一的 这 剧作家 ,

当然，我们首先应该尊重剧作家。

[hu:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [fɔ:rm] [tu:; tə] [i:tʃ] [wel] [nɪt] [ækt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [si:n] .
**who has given form to each well knit act and telling scene .**
WHO 有 给定 形式 到 每个 出色地 针织 行为 和 讲述 场景 .

是他赋予了每个结构严谨的剧目和叙事场景以形式。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜ:rði] [mæn] , [pər'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:θəz]
**But that worthy man , perhaps at this moment sipping his coffee at the Authors**
但 那 值得 男人 , 也许 在 这 片刻 啜饮 他的 咖啡 在 这 作者
- [klʌb] ,
**' Club ,**
- 俱乐部 ,

但这位值得尊敬的先生，或许此刻正在作家俱乐部啜饮咖啡，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['drɑ:mə] [ɪts] [fɔ:rm] ['oʊnli] ; [ɪts] ['sʌbstəns] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:]
**gave his drama its form only ; its substance is created by the men and women who**
给予 他的 戏剧 它是 形式 仅有的 ; 它是 物质 是 创建 经过 这 男人 和 女性 WHO
,
**,**
,

他的戏剧只赋予了它形式；它的实质是由那些男男女女创造的。

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɪm'bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['paʊər] [ðə; ði]['hɪroʊ]
**with** 和 **sympathy** 同情 **,** , **intelligence** 智力 **and** 和 **grace** 优雅 **,** , **embody** 体现 **with** 和 **convincing** 令人信服的 **power** 力量 **the** 这 **hero** 英雄
[ænd; ənd] ['heroʊɪn] ,
**and** 和 **heroine** 女英雄 **,** ,

以同情心、智慧和优雅，生动有力地塑造英雄和女主角的形象。

[ə'sæsn] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪs] , ['lʌvər] [ænd; ənd] [dʒɪlt] .
**assassin** 刺客 **and** 和 **accomplice** 同案犯 **,** , **lover** 情人 **and** 和 **jilt** 被抛弃 **.** .

刺客与同谋，情人与被抛弃的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðer; ðər] ['raɪtɚz] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]
**For** 为了 **the** 这 **success** 成功 **of** 的 **many** 许多 **a** 一个 **play** 玩 **their** 他们的 **writers** 作家 **would** 会 **be** 是 **quick** 快的 **to** 到 **acknowledge** 承认
[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] [det] ,
**a** 一个 **further** 更远 **and** 和 **initial** 最初的 **debt** 债务 **,** ,

许多戏剧的成功，其作者都会很快承认，他们首先要感谢的是其他人。

[bəuθ][ɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,
**both** 两个都 **in** 在 **suggestion** 建议 **and** 和 **criticism** 批评 **,** ,

无论是在提出建议还是提出批评时，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt] [diːdz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]
**to** 到 **the** 这 **artists** 艺术家 **who** WHO **know** 知道 **from** 从 **experience** 经验 **on** 在 **the** 这 **boards** 板 **that** 那 **deeds** 契约 **should** 应该 **he** 他
[dʌn] ,
**done** 完毕 **,** ,

对于那些凭借经验在画板上作画的艺术家来说，他们知道应该做些什么。

[nɑːt] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['kɑːrdɪnl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəli] [sprɪŋ]
**not** 不是 **talked** 谈话 **about** 关于 **,** , **that** 那 **action** 行动 **is** 是 **cardinal** 红衣主教 **,** , **with** 和 **no** 不 **other** 其他 **words** 字 **than** 比 **naturally** 自然 **spring** 春天
[frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n] .
**from** 从 **action** 行动 **.** .

无需赘言，行动至关重要，除了行动本身，别无他言。

['pleɪɚz] , [tuː] , [nɑːt] ['seldəm] [rɪ'maɪnd] ['ɔːθəz] [ðæt] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]
**Players** **,** , **too** , , **not** 不是 **seldom** 很少 **remind** 提醒 **authors** 作者 **that** 那 **every** 每一个 **incident** 事件 **should** 应该 **not** 不是 **only** 仅有的 **be** 是
['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
**interesting** 有趣的 **in** 在 **itself** 本身 **,** ,

玩家们也经常提醒作者，每一个事件本身不仅应该有趣，

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] [straɪd] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ]
**but** 但 **take** 拿 **the** 这 **play** 玩 **a** 一个 **stride** 步幅 **forward** 向前 **through** 通过 **the** 这 **entanglement** 纠缠 **and** 和 **unravelling** 解开
[ʌv; əv][ɪts][plɑːt] .
**of** 的 **its** 它是 **plot** 阴谋 **.** .

但随着剧情的错综复杂和逐渐展开，这部剧向前迈进了一大步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspɪr] [roʊz] [æz; əz][ə; eɪ]

| It | is | altogether | probable | that | the | heights | to | which | Shakespeare | rose | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 共 | 可能 | 那 | 这 | 高度 | 到 | 哪个 | 莎士比亚 | 玫瑰 | 作为 | 一个 |

[ˈdræmətɪst] [wɜːr; wər] [duː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] ,

| dramatist | were | due | in | a | measure | to | his | knowledge | of | how | a | comedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剧作家 | 是 | 到期的 | 在 | 一个 | 措施 | 到 | 他的 | 知识 | 的 | 如何 | 一个 | 喜剧 | , |

莎士比亚作为剧作家所达到的高度，很可能在一定程度上归功于他对喜剧的理解。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [əˈpɪrz] [bɪˈhaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] ,

| or | a | tragedy | , | appears | behind | as | well | as | in | front | of | the | footlights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 悲剧 | , | 出现 | 在后面 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 脚灯 | , |

或者说，一场悲剧，既出现在舞台前，也出现在舞台后。

[ɔːl][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [kwaɪt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊət][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

| all | in | an | atmosphere | quite | other | than | that | surrounding | a | poet | at | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一个 | 气氛 | 相当 | 其他 | 比 | 那 | 周围 | 一个 | 诗人 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

这一切都发生在一种与诗人伏案写作时所处的氛围截然不同的氛围中。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒefərsən] ,

| This | little | volume | begins | with | part | of | the | life | story | of | Joseph | Jefferson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 体积 | 开始 | 和 | 部分 | 的 | 这 | 生活 | 故事 | 的 | 约瑟夫 | 杰斐逊 | , |

[tʃiːf] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [kəˈmiːdiːənz] .

| chief | of | American | comedians | . |
|---|---|---|---|---|
| 首席 | 的 | 美国人 | 喜剧演员 | . |

这本小册子以美国喜剧之王约瑟夫·杰斐逊的部分生平故事开篇。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletərz] [frʌm; frəm] ['edwɪn] [buːθ] ,

| Then | we | are | privileged | to | read | a | few | personal | letters | from | Edwin | Booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 特权 | 到 | 读 | 一个 | 很少 | 个人的 | 信件 | 从 | 埃德温 | 展位 | , |

接下来，我们有幸拜读到埃德温·布斯的一些私人信件。

[ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][steɪdʒ] .

| the | acknowledged | king | of | the | tragic | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已确认 | 国王 | 的 | 这 | 悲惨 | 阶段 | . |

公认的悲剧舞台之王。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [drəˈmætɪk] [relm] , ['ʃɑːrlət] ['kʊʃmən] .

| He | is | followed | by | the | queen | in | the | same | dramatic | realm | , | Charlotte | Cushman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 随后 | 经过 | 这 | 女王 | 在 | 这 | 相同的 | 戏剧性 | 领域 | , | 夏洛特 | 库什曼 | . |

紧随其后的是同一戏剧领域的女王，夏洛特·库什曼。

[nekst][ɑːr; ər] [tuː] ['tʃæptərz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ɪˈmoʊʃən(ə)l] ['æktrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə] , ['klærə]

| Next | are | two | chapters | by | the | first | emotional | actress | of | her | day | in | America | , | Clara |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 是 | 二 | 章节 | 经过 | 这 | 第一的 | 情绪 | 演员 | 的 | 她 | 天 | 在 | 美国 | , | 克拉拉 |

['mɔːrɪs] .

| Morris | . |
|---|---|
| 莫里斯 | . |

接下来是克拉拉·莫里斯撰写的两章，她是当时美国第一位情感丰富的女演员。

[wen] [ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz][hɜːr; hər] [əˈduː] , [sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [kʌmz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| When | she | bows | her | adieu | , | Sir | Henry | Irving | comes | upon | the | platform | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 弓 | 她 | 再见 | , | 先生 | 亨利 | 欧文 | 来 | 之上 | 这 | 平台 | 反而 | 的 |

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

| the | stage | , |
|---|---|---|
| 这 | 阶段 | , |

当她鞠躬告别时，亨利·欧文爵士代替舞台走上了台上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['dɪskɔːrs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn]

| and | in | the | course | of | his | thoughtful | discourse | makes | it | plain | how | he | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 周到 | 话语 | 制作 | 它 | 清楚的 | 如何 | 他 | 韩元 |

[rɪ'naʊn] [bəuθ][æz; əz][æn; ən]['æktər][ænd; ənd][ə; eɪ]['mænɪdʒər] .

| renown | both | as | an | actor | and | a | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | 两个都 | 作为 | 一个 | 演员 | 和 | 一个 | 经理 | . |

在他的深思熟虑的论述中，他清楚地阐述了自己如何作为演员和经理赢得声誉。

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstər] . ['henri] ['brɑdˌrɪb] ['ɜːrvɪŋ] ,

| He | is | followed | by | his | son | , | Mr | . | Henry | Brodribb | Irving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 随后 | 经过 | 他的 | 儿子 | , | 先生 | . | 亨利 | brodribb | 欧文 | , |

他的儿子亨利·布罗德里布·欧文先生接任了他的职位。

['klɪrli] [æn; ən] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['tælənts][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

| clearly | an | heir | to | his | father's | talents | in | art | and | in | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 一个 | 继承人 | 到 | 他的 | 父亲的 | 天赋 | 在 | 艺术 | 和 | 在 | 观察 | . |

显然继承了父亲在艺术和观察方面的天赋。

[mɪs] ['elən] ['teri] , [lɔːŋ] [sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ,

| Miss | Ellen | Terry | , | long | Sir | Henry | Irving's | leading | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 艾伦 | 特里 | , | 长的 | 先生 | 亨利 | 欧文的 | 领导 | 女士 | , |

艾伦·特里小姐，亨利·欧文爵士的长期女主角

[naʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

| now | tells | us | how | she | came | to | join | his | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 讲述 | 我们 | 如何 | 她 | 来了 | 到 | 加入 | 他的 | 公司 | , |

现在她将告诉我们她是如何加入他的公司的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [roʊlz] .

| and | what | she | thinks | of | Sir | Henry | Irving | in | his | principal | roles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 她 | 思考 | 的 | 先生 | 亨利 | 欧文 | 在 | 他的 | 主要的 | 角色 | . |

以及她对亨利·欧文爵士主演的主要角色的看法。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] [ 'mænsfiːld ] ,

| The | succeeding | word | comes | from | Richard | Mansfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 单词 | 来 | 从 | 理查德 | 曼斯菲尔德 | , |

接下来的这个词出自理查德·曼斯菲尔德。

[huːz] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɪz] [mɔːnd] [baɪ] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

| whose | untimely | death | is | mourned | by | every | lover | of | the | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 不合时宜 | 死亡 | 是 | 哀悼 | 经过 | 每一个 | 情人 | 的 | 这 | 戏剧 | . |

他的英年早逝令所有戏剧爱好者感到悲痛。

[ðə; ði][nekst]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [tɔː'mɑːzoʊ] [sæl'viːniː] ,

| The | next | pages | are | from | the | hand | of | Tommaso | Salvini | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 页面 | 是 | 从 | 这 | 手 | 的 | 托马索 | 萨尔维尼 | , |

接下来的几页出自托马索·萨尔维尼之手。

[əd'mɪtɪdli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'θeloʊ] [ænd; ənd]['sæmsən] [ðæt] ['evər][trɑːd][ðə; ði] ['bɔrdz] .

| admittedly | the | greatest | Othello | and | Samson | that | ever | trod | the | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚然 | 这 | 最 | 奥赛罗 | 和 | 参孙 | 那 | 曾经 | 践踏 | 这 | 板 | . |

毋庸置疑，这是有史以来最伟大的奥赛罗和参孙的表演。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪn] ['kloʊzɪŋ] , [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['ædəleɪd] [rɪ'stɔːri] , [huːz] [ mi'diə ] ,

| A | few | words | , | in | closing | , | are | from | Adelaide | Ristori | , | whose | Medea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | , | 在 | 结束 | , | 是 | 从 | 阿德莱德 | ristori | , | 谁 | 美狄亚 | , |

最后，我想引用阿德莱德·里斯托里（Adelaide Ristori）的话，她创作的《美狄亚》

['mɜːrə] [ænd; ənd]['fiːdrə; 'fe-][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][steɪdʒ] .

| Myrrha | and | Phaedra | are | among | the | great | traditions | of | the | modern | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没药 | 和 | 菲德拉 | 是 | 之中 | 这 | 伟大的 | 传统 | 的 | 这 | 现代的 | 阶段 | . |

米拉和菲德拉是现代戏剧舞台上的伟大传统之一。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃedz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tɔɪl] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər]

| From | first | to | last | this | little | book | sheds | light | on | the | severe | toil | demanded | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | 这 | 小的 | 书 | 棚屋 | 光 | 在 | 这 | 严重 | 辛劳 | 要求 | 为了 |

['eksələns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| excellence | on | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 在 | 这 | 阶段 | , |

这本小册子从头到尾都揭示了舞台上追求卓越所需要的艰苦努力。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] ,

| and | reveals | that | for | the | highest | success | of | a | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭示 | 那 | 为了 | 这 | 最高 | 成功 | 的 | 一个 | 戏剧 | , |

并揭示了戏剧取得最大成功的关键在于：

['ɔːθər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst][mʌst; məst][wɜːrk][hænd][ɪn][hænd] .

| author | and | artist | must | work | hand | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 和 | 艺术家 | 必须 | 工作 | 手 | 在 | 手 | . |

作者和艺术家必须携手合作。

['kɑːntents]

| Contents |
|---|
| 内容 |

内容

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dʒefərsən] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] " [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

| JOSEPH | JEFFERSON | How | I | came | to | play | " | Rip | Van | Winkle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 杰斐逊 | 如何 | 我 | 来了 | 到 | 玩 | " | 撕裂 | 范 | 温克尔 | . |

约瑟夫·杰斐逊 我是如何扮演“瑞普·凡·温克尔”的。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

| " | The | art | of | acting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 艺术 | 的 | 表演 | . |

“表演的艺术。”

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| Preparation | and | inspiration | . |
|---|---|---|---|
| 准备 | 和 | 灵感 | . |

准备与灵感。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən]['æktər] " [fiːl] " [hɪz; ɪz][pɑːrt] ?

| Should | an | actor | " | feel | " | his | part | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 一个 | 演员 | " | 感觉 | " | 他的 | 部分 | ? |

演员应该“感受”自己扮演的角色吗?

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ækt] .

| Learning | to | act | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 行为 | . |

学习表演。

['pleɪˌraɪts] [ænd; ənd] ['æktər] .

| Playwrights | and | actors | . |
|---|---|---|---|
| 剧作家 | 和 | 演员 | . |

剧作家和演员。

[ðə; ði]['dʒefərsən] [feɪs] .

| The | Jefferson | face | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 杰斐逊 | 脸 | . |

杰斐逊脸。

['edwɪn] [buːθ]

| EDWIN | BOOTH |
|---|---|
| 埃德温 | 展位 |

埃德温·布斯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| **To** | **his** | **daughter** | **when** | **a** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 女儿 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

在他女儿还是小女孩的时候。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɑːn] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] .

| **To** | **his** | **daughter** | **on** | **her** | **studies** | **and** | **on** | **ease** | **of** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 女儿 | 在 | 她 | 研究 | 和 | 在 | 舒适 | 的 | 方式 | . |

对女儿的学业和举止表示赞赏。

[ɑːn] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| **On** | **thoroughness** | **of** | **education** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 彻底性 | 的 | 教育 | . |

论教育的全面性。

[ɑːn] ['dʒɛfɚsənz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

| **On** | **Jefferson's** | **autobiography** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 杰斐逊的 | 自传 | . |

关于杰斐逊的自传。

[ɑːn][ðə; ði] ['æktɚz] [laɪf] .

| **On** | **the** | **actor's** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 演员的 | 生活 | . |

关于这位演员的生平。

['lɔːrəns] ['bærɪts] [deθ] .

| **Lawrence** | **Barrett's** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|
| 劳伦斯 | 巴雷特 | 死亡 | . |

劳伦斯·巴雷特之死。

[hɪz; ɪz] ['θiːətər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn]['prɑːspekt] .

| **His** | **theatre** | **in** | **New** | **York** | **in** | **prospect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 剧院 | 在 | 新的 | 约克 | 在 | 前景 | . |

他在纽约的剧院正在筹建中。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒɑːn] [wɪlks] [buːθ] , [ðə; ði] [ 'sleiə ] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

| **As** | **to** | **his** | **brother** | **,** | **John** | **Wilkes** | **Booth** | **,** | **the** | **slayer** | **of** | **Lincoln** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 他的 | 兄弟 | , | 约翰 | 威尔克斯 | 展位 | , | 这 | 杀手 | 的 | 林肯 | . |

至于他的兄弟约翰·威尔克斯·布斯，也就是刺杀林肯的凶手。

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktər] .

| **Advice** | **to** | **a** | **young** | **actor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 到 | 一个 | 年轻的 | 演员 | . |

给年轻演员的建议。

['ʃɑːrlət] ['kʊʃmən]

| **CHARLOTTE** | **CUSHMAN** |
|---|---|
| 夏洛特 | 库什曼 |

夏洛特·库什曼

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ]['mɪmɪk][ænd; ənd] ['sɪŋər] .

| **As** | **a** | **child** | **a** | **mimic** | **and** | **singer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 孩子 | 一个 | 模仿 | 和 | 歌手 | . |

小时候是个模仿者和歌手。

[fɜːrst]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

| **First** | **visits** | **to** | **the** | **theatre** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 访问 | 到 | 这 | 剧院 | . |

第一次去剧院。

[pleɪz] ['leɪdi] [mək'beθ] , [hɜːr; hər][fɜːrst][pɑːrt] .

| **Plays** | **Lady** | **Macbeth** | **,** | **her** | **first** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 女士 | 麦克白 | , | 她 | 第一的 | 部分 | . |

她饰演麦克白夫人，这是她的第一个角色。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] .
**To** **a** **young** **actress** **.**
到 一个 年轻的 演员 .

致一位年轻女演员。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] .
**To** **a** **young** **mother** **.**
到 一个 年轻的 母亲 .

致一位年轻的母亲。

['ɜːrli] [griːfs] .
**Early** **griefs** **.**
早期的 悲伤 .

早期的悲痛。

[ɑːrt][hɜːr; hər]['oʊnli] [spaʊs] .
**Art** **her** **only** **spouse** **.**
艺术 她 仅有的 配偶 .

阿特是她唯一的丈夫。

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
**Farewell** **to** **New** **York** **.**
告别 到 新的 约克 .

再见了，纽约。

['klærə] ['mɔːrɪs] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [wɪlks] [buːθ] .
**CLARA** **MORRIS** **Recollections** **of** **John** **Wilkes** **Booth** **.**
克拉拉 莫里斯 回忆 的 约翰 威尔克斯 展位 .

克拉拉·莫里斯回忆约翰·威尔克斯·布斯。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
**The** **murder** **of** **President** **Lincoln** **.**
这 谋杀 的 总统 林肯 .

林肯总统遇刺身亡。

" [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deɪli] , [aɪ][fɜːrst] [sɔː] ['kɑːglən]
**" When , in a hunt for a leading man for Mr . Daly , I first saw Coghlan**
" 什么时候 , 在 一个 打猎 为了 一个 领导 男人 为了 先生 . 戴利 , 我 第一的 锯 科格伦
[ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] .
**and** **Irving** **.**
和 欧文 .

“当初为戴利先生寻找男主角时，我第一次见到了科格伦和欧文。”

" [sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ]
**" SIR HENRY IRVING**
" 先生 亨利 欧文

亨利·欧文爵士

[ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] .
**The** **stage** **as** **an** **instructor** **.**
这 阶段 作为 一个 讲师 .

以导师身份登台。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['æktɪŋ] .
**Inspiration** **in** **acting** **.**
灵感 在 表演 .

表演中的灵感。

['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] : [haʊ] ['ɜːrvɪŋ] [bɪ'gæn] .
**Acting** **as** **an** **art** **:** **how** **Irving** **began** **.**
表演 作为 一个 艺术 : 如何 欧文 开始 .

表演是一门艺术：欧文是如何开始的。

['fi:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'ælәti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sembləns] .

| Feeling | as | a | reality | or | a | semblance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 一个 | 现实 | 或者 | 一个 | 外表 | . |

感觉像是现实还是表象。

['dʒestʃər] : ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] : [ti:m] - [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

| Gesture | : | listening | as | an | art | : | team | - | play | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手势 | : | 聆听 | 作为 | 一个 | 艺术 | : | 团队 | - | 玩 | 在 | 这 | 阶段 | . |

姿态：聆听的艺术：舞台上的团队合作。

['henri] ['brɑdˌrɪb] ['ɜ:rvɪŋ]

| HENRY | BRODRIBB | IRVING |
|---|---|---|
| 亨利 | brodribb | 欧文 |

亨利·布罗德里布·欧文

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] .

| The | calling | of | the | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼叫 | 的 | 这 | 演员 | . |

演员的使命。

[ ri'kwaiəmənt ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

| Requirements | for | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|
| 要求 | 为了 | 这 | 阶段 | . |

舞台要求。

[temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

| Temptations | of | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 的 | 这 | 阶段 | . |

舞台的诱惑。

['æktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:rt] .

| Acting | is | a | great | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 是 | 一个 | 伟大的 | 艺术 | . |

表演是一门伟大的艺术。

[rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] " [sə'saɪəti] .

| Relations | to | " | society | . |
|---|---|---|---|---|
| 关系 | 到 | " | 社会 | . |

与“社会”的关系。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sku:l] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

| " | The | final | school | is | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最终的 | 学校 | 是 | 这 | 观众 | . |

“最终的学校是观众。”

['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses] .

| Failure | and | success | . |
|---|---|---|---|
| 失败 | 和 | 成功 | . |

失败与成功。

['elən] ['teri] ['hæmlət] - - ['ɜ:vɪŋz] ['gretɪst] [pɑ:rt] .

| ELLEN | TERRY | Hamlet | - | - | Irving's | greatest | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 特里 | 村庄 | - | - | 欧文的 | 最 | 部分 | . |

艾伦·特里 哈姆雷特——欧文最伟大的角色。

[ðə; ði] ['entrəns] [si:n] [ɪn] " ['hæmlət] .

| The | entrance | scene | in | " | Hamlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 场景 | 在 | " | 村庄 | . |

《哈姆雷特》中的出场场景。

" [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .

| " | The | scene | with | the | players | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 场景 | 和 | 这 | 玩家 | . |

“球员们的场景。

['ɜːrvɪŋ] [ɪn'geɪdʒz] [ˌem 'iː] .
**Irving engages me .**
欧文 参与 我 .

欧文吸引了我。

['ɜːvɪŋz] ['iːgətɪzəm] .
**Irving's egotism .**
欧文的 自负 .

欧文的自负。

['ɜːvɪŋz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
**Irving's simplicity of character .**
欧文的 简单 的 特点 .

欧文性格的朴实无华。

['ritʃəd] [ 'mænsfiːld ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] .
**RICHARD MANSFIELD Man and the Actor .**
理查德 曼斯菲尔德 男人 和 这 演员 .

理查德·曼斯菲尔德：男人与演员。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['æktər] .
**All men are actors .**
全部 男人 是 演员 .

所有男人都是演员。

[nə'poʊliən] [æz; əz][æn; ən]['æktər] .
**Napoleon as an actor .**
拿破仑 作为 一个 演员 .

拿破仑当演员。

[ðə; ði] [gɪft] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ɪz] [rer] .
**The gift for acting is rare .**
这 礼物 为了 表演 是 稀有的 .

表演天赋是罕见的。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] .
**The creation of a character .**
这 创建 的 一个 特点 .

角色的创造。

['kɑːpi] [laɪf] !
**Copy life !**
复制 生活 !

复制生活!

[self] ['krɪtɪsɪzəm] .
**Self criticism .**
自己 批评 .

自我批评。

['dɪsəplɪn] [ɪm'perətɪv] .
**Discipline imperative .**
纪律 至关重要的 .

纪律至关重要。

[drə'mætɪk] [ vi'sisitjuːdz ] .
**Dramatic vicissitudes .**
戏剧性 变迁 .

跌宕起伏。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] .
**A national theatre .**
一个 国家的 剧院 .

国家剧院。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði]['æktər] .

| **Training** | **the** | **actor** | **.** |
|---|---|---|---|
| 训练 | 这 | 演员 | . |

演员培训。

[tɔː'mɑːzoʊ] [sæl'viːniː] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

| **TOMMASO** | **SALVINI** | **First** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 托马索 | 萨尔维尼 | 第一的 | 外貌 | . |

托马索·萨尔维尼首次登场。

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] .

| **A** | **father's** | **advice** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲的 | 建议 | . |

一位父亲的忠告。

[haʊ] [sæl'viːniː] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

| **How** | **Salvini** | **studied** | **his** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 萨尔维尼 | 研究 | 他的 | 艺术 | . |

萨尔维尼是如何研究他的艺术的。

[fɔːlts] [ɪn] ['æktɪŋ] .

| **Faults** | **in** | **acting** | **.** |
|---|---|---|---|
| 故障 | 在 | 表演 | . |

表演上的失误。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

| **The** | **desire** | **to** | **excel** | **in** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欲望 | 到 | Excel | 在 | 一切 | . |

渴望在所有方面都做到最好。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [ə'θeloʊ] .

| **A** | **model** | **for** | **Othello** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模型 | 为了 | 奥赛罗 | . |

《奥赛罗》的原型。

[fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| **First** | **visit** | **to** | **the** | **United** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 访问 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

第一次访问美国。

[ɪn]['kjuːbə] .

| **In** | **Cuba** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 古巴 | . |

在古巴。

[ə'pɪrəns] [ɪn] ['lʌndən] .

| **Appearance** | **in** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|
| 外貌 | 在 | 伦敦 | . |

在伦敦亮相。

[ ɪm'preʃəns ] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋz] ['hæmlət] .

| **Impressions** | **of** | **Irving's** | **Hamlet** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 印象 | 的 | 欧文的 | 村庄 | . |

我对欧文的《哈姆雷特》的印象。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['trædʒədi] .

| **The** | **decline** | **of** | **tragedy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 衰退 | 的 | 悲剧 | . |

悲剧的衰落。

['trædʒədi][ɪn] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| **Tragedy** | **in** | **two** | **languages** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 悲剧 | 在 | 二 | 语言 | . |

用两种语言演绎的悲剧。

[əˈmerɪkən] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [teɪst] .
**American critical taste .**
美国人 批判的 品尝 .

美国评论界的品味。

[ ɪmˈpreʃəns ] [ʌv; əv] [ˈedwɪn] [buːθ] .
**Impressions of Edwin Booth .**
印象 的 埃德温 展位 .

埃德温·布斯的印象。

[ˈædəleɪd] [rɪˈstɔːri] [fɜːrst] [əˈpɪrənsəz] .
**ADELAIDE RISTORI First appearances .**
阿德莱德 ristori 第一的 外貌 .

阿德莱德餐厅首次亮相。

[sælˈviːniː][ænd; ənd] [ˈrɔsi] .
**Salvini and Rossi .**
萨尔维尼 和 罗西 .

萨尔维尼和罗西。

[əˈpɪrz] [æz; əz] [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] .
**Appears as Lady Macbeth .**
出现 作为 女士 麦克白 .

饰演麦克白夫人。

[æz; əz][ˈmænɪdʒər] .
**As manager .**
作为 经理 .

作为经理。

[fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
**First visit to America .**
第一的 访问 到 美国 .

第一次来美国。

[bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .
**Begins to play in English .**
开始 到 玩 在 英语 .

开始用英语播放。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈdʒefərsən]
**JOSEPH JEFFERSON**
约瑟夫 杰斐逊

约瑟夫·杰斐逊

[ [ˈwɪljəm] [ˈwɪntər] , [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] _ [ˈtrɪbjuːn] _ ,
**[ William Winter , the dramatic critic of the New York _ Tribune _ ,**
[ 威廉 冬天 , 这 戏剧性 评论家 的 这 新的 约克 _ 论坛 _ ,

[《纽约论坛报》戏剧评论家威廉·温特]

[ɪn] - [roʊt] [ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒefərsən] , " [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
**in 1894 wrote the " Life and Art of Joseph Jefferson , " published by the**
在 - 写道 这 " 生活 和 艺术 的 约瑟夫 杰斐逊 , " 已发布 经过 这
[məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] ,
**Macmillan Company ,**
麦克米伦 公司 ,

1894年，他撰写了《约瑟夫·杰斐逊的生平与艺术》，由麦克米伦公司出版。

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
**London and New York .**
伦敦 和 新的 约克 .

伦敦和纽约。

[hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dʒɛfɚsənz] ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] :

| He | gives | an | account | of | Jefferson's | lineage | , | and | then | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 杰斐逊的 | 血统 | , | 和 | 然后 | 说道 | : |

他讲述了杰斐逊的家谱，然后说道：

" [ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒefərsən] , [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['feɪməs] [æz; əz][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,

| " | In | Joseph | Jefferson | , | fourth | of | the | line | , | famous | as | Rip | Van | Winkle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 约瑟夫 | 杰斐逊 | , | 第四 | 的 | 这 | 线 | , | 著名的 | 作为 | 撕裂 | 范 | 温克尔 | , |

“约瑟夫·杰斐逊，第四代，以瑞普·凡·温克尔而闻名，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn][drə'mætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| and | destined | to | be | long | remembered | by | that | name | in | dramatic | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注定 | 到 | 是 | 长的 | 记得 | 经过 | 那 | 姓名 | 在 | 戏剧性 | 历史 | , |

注定会以这个名字在波澜壮阔的历史中被人们长久铭记。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

| there | is | an | obvious | union | of | the | salient | qualities | of | his | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 明显的 | 联盟 | 的 | 这 | 显著的 | 品质 | 的 | 他的 | 祖先 | . |

他身上明显融合了其祖先的显著特质。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [lʌg'ʒʊriəns] , ['mænli] ['vɪgər] , ['kerləs] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | rustic | luxuriance | , | manly | vigour | , | careless | and | adventurous | disposition | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡村 | 奢华 | , | 男子气概 | 活力 | , | 粗心 | 和 | 冒险的 | 处置 | 的 | 这 |

[fɜːrst]['dʒefərsən] ;

| first | Jefferson | ; |
|---|---|---|
| 第一的 | 杰斐逊 | ; |

第一代杰斐逊的质朴奢华、男子气概、无忧无虑和冒险精神；

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['ɪntəlekt] , ['delɪkət] [ˌsensə'bɪləti] , [draɪ] ['hjuːmər] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv]

| the | refined | intellect | , | delicate | sensibility | , | dry | humour | , | and | gentle | tenderness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精制 | 智力 | , | 精美的 | 感性 | , | 干燥 | 幽默 | , | 和 | 温和的 | 压痛 | 的 |

[ðə; ði] ['sekənd] ;

| the | second | ; |
|---|---|---|
| 这 | 第二 | ; |

第二位则拥有高雅的智慧、细腻的感受力、幽默感和温柔的性情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ,

| and | the | amiable | , | philosophic | , | and | drifting | temperament | of | the | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可亲 | , | 哲学 | , | 和 | 漂流 | 气质 | 的 | 这 | 第三 | , |

[ˌriːə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sendənt] .

| reappear | in | this | descendant | . |
|---|---|---|---|---|
| 再现 | 在 | 这 | 后裔 | . |

第三代的和蔼、睿智、随性而为的性格，在这位后代身上再次出现。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| But | more | than | any | of | his | ancestors | , | and | more | than | most | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 比 | 任何 | 的 | 他的 | 祖先 | , | 和 | 更多的 | 比 | 最多 | 的 | 他的 |

[kən'tɛmpɚˌɛriːz] ,

| contemporaries | , |
|---|---|
| 同时代人 | , |

但与他的任何祖先以及他的大多数同时代人相比，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒefərsən][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒɪneɪtər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] . . . .

| the | present | Jefferson | is | an | originator | in | the | art | of | acting | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 杰斐逊 | 是 | 一个 | 鼻祖 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 表演 | . | . | . | . |

现今的杰斐逊是表演艺术的先驱.....

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒefərsən][ɪz][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][æz; əz] [læm] [ə'mʌŋ] ['eseiists] , [ɔ:r][dʒɔ:rdʒ] ['dɑ:rli]

| Joseph | Jefferson | is | as | distinct | as | Lamb | among | essayists | , | or | George | Darley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 杰斐逊 | 是 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 羊肉 | 之中 | 散文家 | , | 或者 | 乔治 | 达利 |

[ə'mʌŋ] ['lɪrɪkl] ['poʊəts] .

| among | lyrical | poets | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 抒情的 | 诗人 | . |

约瑟夫·杰斐逊之于散文家，正如兰姆之于散文家，或乔治·达利之于抒情诗人，都是独树一帜的人物。

[noʊ]['æktər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [pri:'fɪgjəd] [hɪm; ɪm] , . . . [ænd; ənd][noʊ] [neɪm] ,

| No | actor | of | the | past | prefigured | him | , | . | . | . | and | no | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 演员 | 的 | 这 | 过去的 | 预先设定的 | 他 | , | . | . | . | 和 | 不 | 姓名 | , |

过去没有任何一位演员能与他相提并论，.....也没有任何名字，

[ɪn][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] ['æn(ə)lz][ʌv; əv]['mɑ:dərn][ɑ:rt] , [hæz; həz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['træŋkwɪl] ['lʌstər] ,

| in | the | teeming | annals | of | modern | art | , | has | shone | with | a | more | tranquil | lustre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 繁盛 | 志 | 的 | 现代的 | 艺术 | , | 有 | 闪耀 | 和 | 一个 | 更多的 | 宁静 | 光泽 | , |

在浩瀚的现代艺术史册中，它闪耀着一种更为宁静的光辉。

[ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti] .

| or | can | be | more | confidently | committed | to | the | esteem | of | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 能 | 是 | 更多的 | 自信地 | 坚定的 | 到 | 这 | 尊重 | 的 | 后人 | . |

或者可以更有信心地致力于赢得后世的尊敬。

" [ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒefərsən] , ['kɑ:pɪraɪt] , - , - , [baɪ][ðə; ði]

| " | The | Autobiography | of | Joseph | Jefferson | , | copyright | , | 1889 | , | 1890 | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 自传 | 的 | 约瑟夫 | 杰斐逊 | , | 版权 | , | - | , | - | , | 经过 | 这 |

['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] - .

| Century | Company | , | New | York | , | was | published | 1891 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世纪 | 公司 | , | 新的 | 约克 | , | 曾是 | 已发布 | - | . |

《约瑟夫·杰斐逊自传》，版权归纽约世纪公司所有，1889 年、1890 年出版，1891 年发行。

[frʌm; frəm][ɪts] ['tʃæptərz] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ði:z] ['peɪdʒɪz] . - - [ ed ] . ]

| From | its | chapters | , | by | permission | , | have | been | taken | these | pages | . | - | - | ED | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 章节 | , | 经过 | 允许 | , | 有 | 到过 | 已采取 | 这些 | 页面 | . | - | - | ED | . | ] |

经许可，本文摘自本书部分章节。——编者注

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l]

| HOW | I | CAME | TO | PLAY | RIP | VAN | WINKLE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 来了 | 到 | 玩 | 安息 | VAN | 海棠 |

我是如何开始演奏《瑞普·凡·温克尔》的

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][drə'mætɪk] [feɪm] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

| The | hope | of | entering | the | race | for | dramatic | fame | as | an | individual | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 的 | 进入 | 这 | 种族 | 为了 | 戏剧性 | 名声 | 作为 | 一个 | 个人 | 和 |

['sɪŋg(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ['nevər] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [ʌn'tɪl] ,

| single | attraction | never | came | into | my | head | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 景点 | 绝不 | 来了 | 进入 | 我的 | 头 | 直到 | , |

直到那时，我才第一次想到要以个人身份和单一的表演形式参与到戏剧界的成名竞争中来。

[ɪn] - , [aɪ]['æktɪd][ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɝd] [ɪn] " ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] " ;

| in | 1858 | , | I | acted | Asa | Trenchard | in | " | Our | American | Cousin | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 我 | 行动 | 阿萨 | 特伦查德 | 在 | " | 我们的 | 美国人 | 表哥 | " | ; |

1858年，我在《我们的美国表兄》中扮演阿萨·特伦查德；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ɑ:n] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəbli] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] ,

| but | as | the | curtain | descended | the | first | night | on | that | remarkably | successful | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 窗帘 | 下降 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 在 | 那 | 非常 | 成功的 | 玩 | , |

但随着那部极其成功的戏剧首演之夜的帷幕落下，

['vɪʒənz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [taɪp] , ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr]

| **visions** | **of** | **large** | **type** | **,** | **foreign** | **countries** | **,** | **and** | **increased** | **remuneration** | **floated** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿景 | 的 | 大的 | 类型 | , | 外国的 | 国家 | , | 和 | 增加 | 报酬 | 漂浮 | 前 |

[ˌem 'iː] ,

| **me** | **,** |
|---|---|
| 我 | , |

大字体、异国风情和更高的薪酬等画面浮现在我的眼前。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

| **and** | **I** | **resolved** | **to** | **be** | **a** | **star** | **if** | **I** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已解决 | 到 | 是 | 一个 | 星星 | 如果 | 我 | 可以 | . |

我决心如果可以的话，一定要成为明星。

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] ; [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

| **A** | **resolution** | **to** | **this** | **effect** | **is** | **easily** | **made** | **;** | **its** | **accomplishment** | **is** | **quite** | **another** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 解决 | 到 | 这 | 影响 | 是 | 容易地 | 制成 | ; | 它是 | 成就 | 是 | 相当 | 其他 | 事情 | . |

制定这样的决议很容易，但要真正落实却是另一回事。

[ɑːrt][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr'self]

| **Art** | **has** | **always** | **been** | **my** | **sweetheart** | **,** | **and** | **I** | **have** | **loved** | **her** | **for** | **herself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 有 | 总是 | 到过 | 我的 | 亲爱的 | , | 和 | 我 | 有 | 喜爱 | 她 | 为了 | 她自己 |

[ə'loʊn] .

| **alone** | **.** |
|---|---|
| 独自的 | . |

艺术一直是我心爱的女神，我爱的只是她本身。

[aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] , [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ]

| **I** | **had** | **fancied** | **that** | **our** | **affection** | **was** | **mutual** | **,** | **so** | **that** | **when** | **I** | **failed** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 幻想 | 那 | 我们的 | 感情 | 曾是 | 相互的 | , | 所以 | 那 | 什么时候 | 我 | 失败的 | 作为 | 一个 |

[stɑːr] ,

| **star** | **,** |
|---|---|
| 星星 | , |

我曾以为我们彼此相爱，所以当我未能成为明星时，

[wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒɪltɪd][ˌem 'iː] .

| **which** | **I** | **certainly** | **did** | **,** | **I** | **thought** | **she** | **had** | **jilted** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 当然 | 做过 | , | 我 | 想法 | 她 | 有 | 被抛弃 | 我 | . |

我确实这么想，我以为她抛弃了我。

[nɑːt][soʊ] .

| **Not** | **so** | **.** |
|---|---|---|
| 不是 | 所以 | . |

并非如此。

[aɪ] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] .

| **I** | **wronged** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 冤枉 | 她 | . |

我亏待了她。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ,

| **She** | **only** | **reminded** | **me** | **that** | **I** | **had** | **taken** | **too** | **great** | **a** | **liberty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 提醒 | 我 | 那 | 我 | 有 | 已采取 | 也 | 伟大的 | 一个 | 自由 | , |

她只是提醒我，我做得太过分了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][aɪ][mʌst; məst] [pres] [maɪ][suːt][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

| **and** | **that** | **if** | **I** | **expected** | **to** | **win** | **her** | **I** | **must** | **press** | **my** | **suit** | **with** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 我 | 预期的 | 到 | 赢 | 她 | 我 | 必须 | 按 | 我的 | 套装 | 和 | 更多的 |

['peɪʃ(ə)ns] .

| **patience** | **.** |
|---|---|
| 耐心 | . |

如果我想要赢得她的芳心，就必须更有耐心地追求她。

[tʃekt] , [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] , [maɪ][maɪnd] [dwelt] [ə'pɑ:n][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

| Checked | , | but | undaunted | in | the | resolve | , | my | mind | dwelt | upon | my | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已检查 | , | 但 | 无所畏惧 | 在 | 这 | 解决 | , | 我的 | 头脑 | 居住 | 之上 | 我的 | 想象 | , |

虽然受到阻碍，但我的决心毫不动摇，我的思绪仍然萦绕在我的愿景上。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [deɪ] - [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

| and | I | still | indulged | in | day | - | dreams | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仍然 | 沉溺其中 | 在 | 天 | - | 梦境 | 的 | 这 | 未来 | . |

我仍然沉浸在对未来的白日梦中。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['revəriz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] ['æktɪŋ] [ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛŋkɝd] [aɪ]

| During | these | delightful | reveries | it | came | up | before | me | that | in | acting | Asa | Trenchard | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 愉快 | 遐想 | 它 | 来了 | 向上 | 前 | 我 | 那 | 在 | 表演 | 阿萨 | 特伦查德 | 我 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

在这些美好的遐想中，我突然意识到，扮演阿萨·特伦查德时，我曾……

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , ['spoʊkən][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [spi:tʃ] ;

| for | the | first | time | in | my | life | on | the | stage | , | spoken | a | pathetic | speech | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 我的 | 生活 | 在 | 这 | 阶段 | , | 说 | 一个 | 可怜的 | 演讲 | ; |

我生平第一次在舞台上发表了一篇令人唏嘘的演讲；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] - -

| and | though | I | did | not | look | at | the | audience | during | the | time | I | was | acting | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 这 | 观众 | 期间 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 表演 | - | - |

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] - - [aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] .

| for | that | is | dreadful | - | - | I | felt | that | they | both | laughed | and | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 可怕 | - | - | 我 | 毛毡 | 那 | 他们 | 两个都 | 笑了 | 和 | 哭 | . |

虽然我在表演时没有看向观众——因为那样很可怕——但我感觉他们既笑了又哭了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [maɪ] ['ɔ:diəns] [smaɪl] ,

| I | had | before | this | often | made | my | audience | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 前 | 这 | 经常 | 制成 | 我的 | 观众 | 微笑 | , |

我以前经常逗得观众微笑，

[bʌt; bət] ['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd][aɪ] [mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [terz] .

| but | never | until | now | had | I | moved | them | to | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 直到 | 现在 | 有 | 我 | 已搬 | 他们 | 到 | 眼泪 | . |

但直到现在，我才让他们感动落泪。

[ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:]['nɑ:v(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| This | to | me | novel | accomplishment | was | delightful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到 | 我 | 小说 | 成就 | 曾是 | 愉快 | , |

对我而言，这项新颖的成就令人欣喜。

[ænd; ənd][ɪn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['evər] ['dwelɪŋ] [ɑ:n]

| and | in | casting | about | for | a | new | character | my | mind | was | ever | dwelling | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 铸件 | 关于 | 为了 | 一个 | 新的 | 特点 | 我的 | 头脑 | 曾是 | 曾经 | 住宅 | 在 |

[ ˌreprə'dju:sɪŋ ][æn; ən] [ɪ'fekt] [wer] ['hju:mər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə]['peɪθɑ:s] [ðæt]

| reproducing | an | effect | where | humour | would | be | so | closely | allied | to | pathos | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁殖 | 一个 | 影响 | 在哪里 | 幽默 | 会 | 是 | 所以 | 密切 | 盟军 | 到 | 感伤 | 那 |

[smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

| smiles | and | tears | should | mingle | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 眼泪 | 应该 | 交融 | 和 | 每个 | 其他 | . |

在寻找新角色时，我的脑海中一直萦绕着一个想法：要重现一种效果，让幽默与悲情紧密相连，让微笑和眼泪交织在一起。

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][get][wʌn] ?

| Where | could | I | get | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可以 | 我 | 得到 | 一 | ? |

哪里可以买到?

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['rɪt(ə)n] ,
**There had been many written ,**
那里 有 到过 许多 书面 ,

已经写了很多，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][drə'mætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]
**and as I looked back into the dramatic history of the past a long line**
和 作为 我 看起来 后退 进入 这 戏剧性 历史 的 这 过去的 一个 长的 线
[ʌv; əv] ['lʌvli] ['goʊsts] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
**of lovely ghosts loomed up before me ,**
的 迷人的 鬼魂 迫近 向上 前 我 ,

当我回顾过去那段跌宕起伏的历史时，一长串美丽的幽灵浮现在我的眼前。

['pæsɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] :
**passing as in a procession :**
通过 作为 在 一个 游行 :

像游行队伍中一样经过：

[dʒɑːb] ['θɔrnˌbɛri] , [bɑːb] [taɪk] , [frænk] ['ɒstˌlænd] , ['hoʊmspʌn] ,
**Job Thornberry , Bob Tyke , Frank Ostland , Zekiel Homespun ,**
工作 索恩伯里 , 鲍勃 泰克 , 坦率 奥斯特兰 , 泽基尔 质朴的 ,

乔布·索恩伯里、鲍勃·泰克、弗兰克·奥斯特兰、泽基尔·霍姆斯潘

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɪroʊz] " [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l] [stɔːk] [went] [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] .
**and a host of departed heroes " with martial stalk went by my watch .**
和 一个 主持人 的 已离开 英雄 " 和 武术 茎 去 经过 我的 手表 .

众多逝去的英雄“带着英勇的步伐从我眼前经过”。

" ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɛloʊz] [ɔːl] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] .
**" Charming fellows all , but not for me , I felt I could not do them justice .**
" 迷人 伙伴们 全部 , 但 不是 为了 我 , 我 毛毡 我 可以 不是 做 他们 正义 .

“他们都是很有魅力的人，但我感觉我无法真正欣赏他们。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hjuːmən] .
**Besides , they were too human .**
除了 , 他们 是 也 人类 .

此外，他们太有人情味了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪθ] - - ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**I was looking for a myth - - something intangible and impossible .**
我 曾是 寻找 为了 一个 神话 - - 某物 无形 和 不可能的 .

我一直在寻找一个神话——一些无形的、不可能的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
**But he would not come .**
但 他 会 不是 来 .

但他就是不肯来。

[taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] ,
**Time went on , and still with no result ,**
时间 去 在 , 和 仍然 和 不 结果 ,

时间流逝，却依然没有结果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪr]
**During the summer of 1859 I arranged to board with my family at a queer**
期间 这 夏天 的 - 我 安排 到 木板 和 我的 家庭 在 一个 酷儿
[oʊld] [dʌtʃ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn]['pærədaɪs] ['væli] ,
**old Dutch farmhouse in Paradise Valley ,**
老的 荷兰语 农家 在 天堂 谷 ,

1859年夏天，我安排和家人一起住在天堂谷一座奇特的荷兰式老农舍里。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['poʊkəˌnoʊ] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

| at | the | foot | of | Pocono | Mountain | , | in | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 波科诺 | 山 | , | 在 | 宾夕法尼亚州 | . |

位于宾夕法尼亚州波科诺山脚下。

[ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] ['hemlɑ:k] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [veɪl] ,

| A | ridge | of | hills | covered | with | tall | hemlocks | surrounds | the | vale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 岭 | 的 | 丘陵 | 涵盖 | 和 | 高的 | 铁杉 | 周围环境 | 这 | 谷 | , |

山谷四周环绕着长满高大铁杉的山脊。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [traʊt] - [stri:mz] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]

| and | numerous | trout | - | streams | wind | through | the | meadows | and | tumble | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 鳟鱼 | - | 溪流 | 风 | 通过 | 这 | 草地 | 和 | 翻滚 | 超过 | 这 |

['rɑ:ks] .

| rocks | . |
|---|---|
| 岩石 | . |

无数鳟鱼溪流蜿蜒穿过草地，奔腾而下，流过岩石。

[streɪ] ['fɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði] ['væli] ,

| Stray | farms | are | scattered | through | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪 | 农场 | 是 | 疏散 | 通过 | 这 | 谷 | , |

零星的农场散落在山谷各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [oʊld] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [hu:] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɜ:r; wər][bɔ:rn]

| and | the | few | old | Dutchmen | and | their | families | who | till | the | soil | were | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很少 | 老的 | 荷兰人 | 和 | 他们的 | 家庭 | WHO | 直到 | 这 | 土壤 | 是 | 出生 |

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

| upon | it | ; |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | ; |

还有少数荷兰老农和他们的家人，他们就出生在这片土地上耕作；

[ðer; ðər][ænd; ənd]['oʊnli][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [lɪvd] .

| there | and | only | there | they | have | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 仅有的 | 那里 | 他们 | 有 | 曾经 | 居住地 | . |

他们一直都住在那里，也只住在那里。

[ðə; ði] ['væli] ['hɑ:mənaiz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] .

| The | valley | harmonised | with | me | and | our | resources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 协调 | 和 | 我 | 和 | 我们的 | 资源 | . |

山谷与我以及我们的资源和谐共处。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][waɪld] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [tʃi:p] .

| The | scene | was | wild | , | the | air | was | fresh | , | and | the | board | was | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 曾是 | 荒野 | , | 这 | 空气 | 曾是 | 新鲜的 | , | 和 | 这 | 木板 | 曾是 | 便宜的 | . |

场面热闹非凡，空气清新，滑板也很便宜。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [laɪt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [pɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['æktər][æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| What | could | the | light | heart | and | purse | of | a | poor | actor | ask | for | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 这 | 光 | 心 | 和 | 钱包 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 演员 | 问 | 为了 | 更多的 | 比 |

[ðɪs] ?

| this | ? |
|---|---|
| 这 | ? |

对于一个穷演员来说，还有什么比这更令人心满意足的呢?

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['reɪni] [deɪz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['rendər] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [dʌl] [aɪ][hæd; həd]

| On | one | of | those | long | rainy | days | that | always | render | the | country | so | dull | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 那些 | 长的 | 下雨 | 天 | 那 | 总是 | 使成为 | 这 | 国家 | 所以 | 乏味的 | 我 | 有 |

[klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,

| climbed | to | the | loft | of | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 到 | 这 | 阁楼 | 的 | 这 | 谷仓 | , |

在一个漫长的雨天，乡村总是显得格外阴沉，我爬上了谷仓的阁楼。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]

| and | lying | upon | the | hay | was | reading | that | delightful | book | " | The | Life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 之上 | 这 | 干草 | 曾是 | 阅读 | 那 | 愉快 | 书 | " | 这 | 生活 | 和 |

['letərz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .

| Letters | of | Washington | Irving | . |
|---|---|---|---|---|
| 信件 | 的 | 华盛顿 | 欧文 | . |

她躺在干草上，读着那本令人愉悦的书《华盛顿·欧文的生平与书信》。

" [aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | had | gotten | well | into | the | volume | , | and | was | much | interested | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 获得 | 出色地 | 进入 | 这 | 体积 | , | 和 | 曾是 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 它 | , |

“我已经读了很深，而且对它很感兴趣。”

[wen] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː]

| when | to | my | surprise | I | came | upon | a | passage | which | said | that | he | had | seen | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 到 | 我的 | 惊喜 | 我 | 来了 | 之上 | 一个 | 通道 | 哪个 | 说 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 我 |

[æt; ət] ['lɔːrə] [kiːnz] ['θiːətər] [æz; əz] ['goʊldfɪntʃ] [ɪn] - ['kɑːmədi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

| at | Laura | Keene's | theater | as | Goldfinch | in | Holcroft's | comedy | of | " | The | Road | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 劳拉 | 基恩的 | 剧院 | 作为 | 金翅雀 | 在 | - | 喜剧 | 的 | " | 这 | 路 | 到 |

['ruːɪn] ,

| Ruin | , |
|---|---|
| 废墟 | , |

令我惊讶的是，我偶然读到一段话，说他曾在劳拉·基恩剧院看过我出演霍尔克罗夫特喜剧《通往毁灭之路》中的金翅雀一角。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] " [ɪn] [lʊk] , ['dʒestʃər] , [saɪz] , [ænd; ənd] [meɪk]

| " | and | that | I | reminded | him | of | my | father | " | in | look | , | gesture | , | size | , | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 我 | 提醒 | 他 | 的 | 我的 | 父亲 | " | 在 | 看 | , | 手势 | , | 尺寸 | , | 和 | 制作 |

.

| : |
|---|
| . |

“而且我的外貌、姿态、体型和体态都让他想起了我的父亲。”

" [tɪl] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ˌem 'iː] .

| " | Till | then | I | was | not | aware | that | he | had | ever | seen | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 然后 | 我 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | 我 | . |

“在那之前，我并不知道他曾经见过我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊr] ,

| I | was | comparatively | obscure | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 比较 | 朦胧 | , |

我当时相对来说默默无闻，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː]

| and | to | find | myself | remembered | and | written | of | by | such | a | man | gave | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 我 | 记得 | 和 | 书面 | 的 | 经过 | 这样的 | 一个 | 男人 | 给予 | 我 |

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] .

| a | thrill | of | pleasure | I | can | never | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺激 | 的 | 乐趣 | 我 | 能 | 绝不 | 忘记 | . |

能被这样一位伟人铭记并撰文提及，让我感到无比的喜悦，这种喜悦我永远不会忘记。

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ,

| I | put | down | the | book | , | and | lay | there | thinking | how | proud | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 向下 | 这 | 书 | , | 和 | 躺 | 那里 | 思维 | 如何 | 自豪的 | 我 | 曾是 | , |

我放下书，躺在那里，想着我有多么自豪。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] .

| and | ought | to | be | , | at | the | revelation | of | this | compliment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 到 | 是 | , | 在 | 这 | 启示 | 的 | 这 | 赞扬 | . |

听到这句赞美之词，理应如此。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

| What | an | incentive | to | a | youngster | like | me | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 激励 | 到 | 一个 | 青少年 | 喜欢 | 我 | 到 | 去 | 在 | . |

这对我这样的年轻人来说是多么大的激励啊!

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [sketʃ] - [bʊk] ,

| And | so | I | thought | to | myself | , | " | Washington | Irving | , | the | author | of | ' | The | Sketch | - | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 想法 | 到 | 我 | , | " | 华盛顿 | 欧文 | , | 这 | 作者 | 的 | - | 这 | 草图 | - | 书 | , |

于是我心想,“华盛顿·欧文,《素描簿》的作者,

- [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

| ' | in | which | is | the | quaint | story | of | Rip | Van | Winkle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 哪个 | 是 | 这 | 古雅 | 故事 | 的 | 撕裂 | 范 | 温克尔 | . |

其中就包括瑞普·凡·温克尔的奇特故事。

" [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] !

| " | Rip | Van | Winkle | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 撕裂 | 范 | 温克尔 | ! |

“瑞普·凡·温克尔!”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [æz; əz][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | to | me | magic | in | the | sound | of | the | name | as | I | repeated | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 到 | 我 | 魔法 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 姓名 | 作为 | 我 | 重复 | 它 | . |

当我重复念出这个名字时,我感觉它有一种神奇的魔力。

[waɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['veri] ['kærəktər] [aɪ] ['wɑːntɪd] ?

| Why | , | was | not | this | the | very | character | I | wanted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 曾是 | 不是 | 这 | 这 | 非常 | 特点 | 我 | 通缉 | ? |

为什么?这不正是我想要的角色吗?

[æn; ən] [ə'mɛri] [kæn; kən] ['stɔːri] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θiːm] ['suːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['æktər] .

| An | Ameri | can | story | by | an | American | author | was | surely | just | the | theme | suited | to | an | American | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美国 | 能 | 故事 | 经过 | 一个 | 美国人 | 作者 | 曾是 | 一定 | 只是 | 这 | 主题 | 适合 | 到 | 一个 | 美国人 | 演员 | . |

美国作家创作的美国故事,无疑正是适合美国演员的主题。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn][wɪð; wɪθ] " [ðə; ðɪ] [sketʃ] - [bʊk] .

| In | ten | minutes | I | had | gone | to | the | house | and | returned | to | the | barn | with | " | The | Sketch | - | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 分钟 | 我 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | " | 这 | 草图 | - | 书 | . |

十分钟后,我去了那所房子,然后带着《素描本》回到了谷仓。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| " | I | had | not | read | the | story | since | I | was | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 读 | 这 | 故事 | 自从 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | . |

“自从我还是个孩子的时候起,我就没再读过这个故事了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| I | was | disappointed | with | it | ; | not | as | a | story | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 失望的 | 和 | 它 | ; | 不是 | 作为 | 一个 | 故事 | , | 的 | 课程 | , |

我对此感到失望;当然,不是对故事本身感到失望。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['nærətɪv] .

| but | the | tale | was | purely | a | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 故事 | 曾是 | 纯粹 | 一个 | 叙述 | . |

但这个故事纯粹是叙述性的。

[ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][drə'mætɪk] .

| The | theme | was | interesting | , | but | not | dramatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 曾是 | 有趣的 | , | 但 | 不是 | 戏剧性 | . |

主题很有趣，但不够引人入胜。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['hʌdsn] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] ,

| The | silver | Hudson | stretches | out | before | you | as | you | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 哈德逊 | 伸展 | 出去 | 前 | 你 | 作为 | 你 | 读 | , |

阅读时，银色的哈德逊河仿佛在你眼前展开。

[ðə; ði] [kweɪnt] [red] [ruːfs] [ænd; ənd] [kwɪr] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] ['kɔtidʒz] [stænd] [aʊt]

| the | quaint | red | roofs | and | queer | gables | of | the | old | Dutch | cottages | stand | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古雅 | 红色的 | 屋顶 | 和 | 酷儿 | 山墙 | 的 | 这 | 老的 | 荷兰语 | 小屋 | 站立 | 出去 |

[ə'genst] [ðə; ði] [mɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

| against | the | mist | upon | the | mountains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 薄雾 | 之上 | 这 | 山脉 | ; |

古老的荷兰小屋古朴的红色屋顶和奇特的山墙在山间薄雾的映衬下格外醒目；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] .

| but | all | this | is | descriptive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 是 | 描述性的 | . |

但以上内容都只是描述性的。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ten] [laɪnz] .

| The | character | of | Rip | does | not | speak | ten | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 的 | 撕裂 | 做 | 不是 | 说话 | 十 | 线条 | . |

Rip这个角色一句台词都没超过十句。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [drə'mætɪkli] [wɪð; wɪθ][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [sketʃ] ?

| What | could | be | done | dramatically | with | so | simple | a | sketch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | 戏剧性地 | 和 | 所以 | 简单的 | 一个 | 草图 | ? |

如此简单的草图能带来怎样的戏剧性效果?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pleɪ] ?

| How | could | it | he | turned | into | an | effective | play | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 它 | 他 | 转向 | 进入 | 一个 | 有效的 | 玩 | ? |

他如何才能把它变成一场有效的比赛?

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bæd] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['æktɪd] , [bʌt; bət]

| Three | or | four | bad | dramatisations | of | the | story | had | already | been | acted | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 坏的 | 戏剧化 | 的 | 这 | 故事 | 有 | 已经 | 到过 | 行动 | , | 但 |

[wɪ'ðaʊt] [mɑːrkt] [sək'ses] ,

| without | marked | success | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 标记 | 成功 | , |

此前已有三四部改编自该故事的拙劣戏剧作品上演，但均未取得显著成功。

['jeɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][daɪz] ,

| Yates | of | London | had | given | one | in | which | the | hero | dies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶茨 | 的 | 伦敦 | 有 | 给定 | 一 | 在 | 哪个 | 这 | 英雄 | 死亡 | , |

伦敦的耶茨曾写过一个故事，故事的主人公死了。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪd][baɪ][maɪ]['fɑːðər] , [wʌn][baɪ] ['hækɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ] [bɜːrk] .

| one | had | been | acted | by | my | father | , | one | by | Hackett | , | and | another | by | Burke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到过 | 行动 | 经过 | 我的 | 父亲 | , | 一 | 经过 | 哈克特 | , | 和 | 其他 | 经过 | 伯克 | . |

其中一部由我父亲主演，一部由哈克特主演，还有一部由伯克主演。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɜːrʒ(ə)nz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| Some | of | these | versions | I | had | remembered | when | I | was | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 版本 | 我 | 有 | 记得 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | , |

我小时候就记得其中一些版本，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['bɜːks] [pleɪ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrməns] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] ,

| and | I | should | say | that | Burke's | play | and | performance | were | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 说 | 那 | 伯克的 | 玩 | 和 | 表现 | 是 | 这 | 最好的 | , |

我必须说，伯克的剧本和表演是最好的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

| but | nothing | that | I | remembered | gave | me | the | slightest | encouragement | that | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 那 | 我 | 记得 | 给予 | 我 | 这 | 丝毫 | 鼓励 | 那 | 我 | 可以 |

[get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

| get | a | good | play | out | of | any | of | the | existing | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 好的 | 玩 | 出去 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 现存的 | 材料 | . |

但我记忆中的一切都没有给我丝毫信心，让我觉得我可以利用现有的任何材料创作出一部好剧。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ə'pɑːn] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,

| Still | I | was | so | bent | upon | acting | the | part | that | I | started | for | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 曾是 | 所以 | 弯曲 | 之上 | 表演 | 这 | 部分 | 那 | 我 | 开始 | 为了 | 这 | 城市 | , |

但我一心想扮演好那个角色，于是便前往了这座城市。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

| and | in | less | than | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 星期 | , |

不到一周时间，

[baɪ] [ɪn'dʌstriəsli] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['wɔːrdroʊb] [is'tæbliʃmənts] [fɔːr; fər][oʊld] ['leðər]

| by | industriously | ransacking | the | theatrical | wardrobe | establishments | for | old | leather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 勤奋地 | 洗劫 | 这 | 戏剧 | 衣柜 | 机构 | 为了 | 老的 | 皮革 |

[ænd; ənd] ['mɪlduːd] [klɔːθ] [ænd; ənd][baɪ] ['pɜːrsənəli] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪgz] ,

| and | mildewed | cloth | and | by | personally | superintending | the | making | of | the | wigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发霉的 | 布 | 和 | 经过 | 亲自 | 监督 | 这 | 制作 | 的 | 这 | 假发 | , |

他勤奋地搜刮剧院服装店里的旧皮革和发霉的布料，并亲自监督假发的制作。

[iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [tuː] ,

| each | article | of | my | costume | was | completed | ; | and | all | this | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 文章 | 的 | 我的 | 戏服 | 曾是 | 完全的 | ; | 和 | 全部 | 这 | , | 也 | , |

我的服装每件都已完成；而且这一切，也

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɔːr] ['stʌdid] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] .

| before | I | had | written | a | line | of | the | play | or | studied | a | word | of | the | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 有 | 书面 | 一个 | 线 | 的 | 这 | 玩 | 或者 | 研究 | 一个 | 单词 | 的 | 这 | 部分 | . |

在我写完剧本的一句台词，或者研究过角色的任何一个字之前。

[ðɪs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['meθədz] [ɪn]

| This | is | working | in | an | opposite | direction | from | all | the | conventional | methods | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 在职的 | 在 | 一个 | 对面的 | 方向 | 从 | 全部 | 这 | 传统的 | 方法 | 在 |

[ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['kærəktər] ,

| the | study | and | elaboration | of | a | dramatic | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 和 | 详细说明 | 的 | 一个 | 戏剧性 | 特点 | , |

这与所有传统的戏剧人物研究和塑造方法都背道而驰。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pər'suː] .

| and | certainly | not | following | the | course | I | would | advise | any | one | to | pursue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 不是 | 下列的 | 这 | 课程 | 我 | 会 | 建议 | 任何 | 一 | 到 | 追求 | . |

而且这绝对不是我会建议任何人去走的路。

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ,

| I | merely | mention | the | out | - | of | - | the | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 提到 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | , |

我只是提一下偏僻的地方，

['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['mænər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

| upside | - | down | manner | of | going | to | work | as | an | illustration | of | the | impatience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上行 | - | 向下 | 方式 | 的 | 去 | 到 | 工作 | 作为 | 一个 | 插图 | 的 | 这 | 不耐烦 |

[ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæsk] ,

| and | enthusiasm | with | which | I | entered | upon | the | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热情 | 和 | 哪个 | 我 | 进入 | 之上 | 这 | 任务 | , |

我倒立着去上班，以此来说明我对待这项工作的急切和热情。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dres] ['redi] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði][pɑ:rt]

| I | can | only | account | for | my | getting | the | dress | ready | before | I | studied | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 帐户 | 为了 | 我的 | 获得 | 这 | 裙子 | 准备好 | 前 | 我 | 研究 | 这 | 部分 |

[tu:; tə][ðə; ði][veɪn][dɪ'zaɪər][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

| to | the | vain | desire | I | had | of | witnessing | myself | in | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 徒劳 | 欲望 | 我 | 有 | 的 | 见证 | 我 | 在 | 这 | 玻璃 | , |

我只能解释为什么我在研究剧本之前就准备好了礼服，因为我一心想在镜子里看看自己。

[dekt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .

| decked | out | and | equipped | as | the | hero | of | the | Catskills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 出去 | 和 | 配备 | 作为 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 卡茨基尔山脉 | . |

全副武装，宛如卡茨基尔山脉的英雄。

[aɪ][gɑ:t] [tə'geðər] [ðə; ði] [θri:] [oʊld] ['prɪntɪd] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪt'self] .

| I | got | together | the | three | old | printed | versions | of | the | drama | and | the | story | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一起 | 这 | 三 | 老的 | 打印 | 版本 | 的 | 这 | 戏剧 | 和 | 这 | 故事 | 本身 | . |

我把这出戏剧的三个旧印刷版本和故事本身都收集到了一起。

[ðə; ði] [pleɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [tu:] [ækts] .

| The | plays | were | all | in | two | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演出 | 是 | 全部 | 在 | 二 | 行为 | . |

这些剧作都是两幕剧。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θri:] ,

| I | thought | it | would | be | an | improvement | in | the | drama | to | arrange | it | in | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 改进 | 在 | 这 | 戏剧 | 到 | 安排 | 它 | 在 | 三 | , |

我认为将剧情分成三部分会提升戏剧效果。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektər] [kru:] [æn; ən][ækt][baɪ][ɪt'self] .

| making | the | scene | with | the | spectre | crew | an | act | by | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 场景 | 和 | 这 | 幽灵 | 全体人员 | 一个 | 行为 | 经过 | 本身 | . |

与幽灵小队成员的那场戏本身就是一个完整的表演。

[ðɪs] [wʊd] ['seprət] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

| This | would | separate | the | poetical | from | the | domestic | side | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 分离 | 这 | 诗意的 | 从 | 这 | 国内的 | 边 | 的 | 这 | 故事 | . |

这将把故事中的诗意部分与家庭部分区分开来。

[bʌt; bət][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts]

| But | by | far | the | most | important | alteration | was | in | the | interview | with | the | spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 远的 | 这 | 最多 | 重要的 | 改造 | 曾是 | 在 | 这 | 面试 | 和 | 这 | 烈酒 |

.

:

.

但迄今为止最重要的改动是在与亡灵的对话中。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['vɜ:rʒ(ə)nz] [ðeɪ] [spoʊk] [ænd; ənd] [sæŋ] .

| In | the | old | versions | they | spoke | and | sang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 版本 | 他们 | 辐 | 和 | 唱 | . |

在旧版本中，他们会说话也会唱歌。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊstli] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['hju:mən] ,

| I | remembered | that | the | effect | of | this | ghostly | dialogue | was | dreadfully | human | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 那 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 幽灵般的 | 对话 | 曾是 | 极其糟糕 | 人类 | , |

我记得这种幽灵般的对话所产生的效果，令人毛骨悚然地像极了人类。

[soʊ][aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] ['rɪps] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] .

| so | I | arranged | that | no | voice | but | Rip's | should | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 安排 | 那 | 不 | 嗓音 | 但 | 撕裂的 | 应该 | 是 | 听到 | . |

所以我安排只允许听到里普的声音。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ækt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [spi:ks] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]

| This | is | the | only | act | on | the | stage | in | which | but | one | person | speaks | while | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 行为 | 在 | 这 | 阶段 | 在 | 哪个 | 但 | 一 | 人 | 说话 | 尽管 | 全部 | 这 |

['ʌðər] ['mɪrli] [dʒe'stɪkjuleɪt] ,

| others | merely | gesticulate | , |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 仅仅 | 指手画脚 | , |

这是舞台上唯一一个只有一个人说话，而其他人都只是做手势的表演。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['loʊnli]

| and | I | was | quite | sure | that | the | silence | of | the | crew | would | give | a | lonely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 全体人员 | 会 | 给 | 一个 | 孤独 |

[ænd; ənd] ['desələt] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ɪts][tu:; tə] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['wɪrdnəs]

| and | desolate | character | to | the | scene | and | add | its | to | supernatural | weirdness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒凉 | 特点 | 到 | 这 | 场景 | 和 | 添加 | 它是 | 到 | 超自然 | 怪异 |

.

| : |
|---|
| . |

我非常确信，船员们的沉默会给场景增添一种孤独和荒凉的气氛，并使其更显超自然的怪诞感。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [tu:] ,

| By | this | means | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | , | 也 | , |

通过这种方式，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌɑ:r aɪ 'pi:][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

| a | strong | contrast | with | the | single | voice | of | Rip | was | obtained | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 对比 | 和 | 这 | 单身的 | 嗓音 | 的 | 撕裂 | 曾是 | 获得 | 经过 | 这 |

['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['di:mənz] " [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] ['sɑ:ləm]

| deathlike | stillness | of | the | " | demons | " | as | they | glided | about | the | stage | in | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死气沉沉 | 寂静 | 的 | 这 | " | 恶魔 | " | 作为 | 他们 | 滑翔 | 关于 | 这 | 阶段 | 在 | 庄严 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

与 Rip 的单一声音形成鲜明对比的是，当“恶魔”们在舞台上庄严地静默滑行时，他们死一般的静止状态。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪt][ə'pɑ:n][dʒʌst][ðə; ði][best] ['kwestʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

| It | required | some | thought | to | hit | upon | just | the | best | questions | that | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 一些 | 想法 | 到 | 打 | 之上 | 只是 | 这 | 最好的 | 问题 | 那 | 可以 | 是 |

['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

| answered | by | a | nod | and | shake | of | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 经过 | 一个 | 点头 | 和 | 摇 | 的 | 这 | 头 | , |

需要仔细思考才能想出一些最好的问题，这些问题只需点头摇头就能回答。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['i:v(ə)n][ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ʃʊd; ʃəd] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] ['kwɪri] [tu:; tə]

| and | to | arrange | that | at | times | even | Rip | should | propound | a | query | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 安排 | 那 | 在 | 时代 | 甚至 | 撕裂 | 应该 | 举 | 一个 | 询问 | 到 |

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ;

| himself | and | answer | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 回答 | 它 | ; |

并且安排有时甚至让里普自己提出问题并回答；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'veild] [maɪ'self][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

| but | I | had | availed | myself | of | so | much | of | the | old | material | that | in | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已利用 | 我 | 的 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 老的 | 材料 | 那 | 在 | 一个 | 很少 |

[deɪz] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| days | after | I | had | begun | my | work | it | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 我 | 有 | 开始 | 我的 | 工作 | 它 | 曾是 | 完成的 | . |

但我利用了大量的旧材料，所以开始工作几天后就完成了。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][aɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði][pɑ:rt] ,

| In | the | seclusion | of | the | barn | I | studied | and | rehearsed | the | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 隔离 | 的 | 这 | 谷仓 | 我 | 研究 | 和 | 排练 | 这 | 部分 | , |

我在僻静的谷仓里研读并排练了这段台词。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][træns'plænt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | by | the | end | of | summer | I | was | prepared | to | transplant | it | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 夏天 | 我 | 曾是 | 准备 | 到 | 移植 | 它 | 从 | 这 |

['rʌstɪk] ['rɛlmz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

| rustic | realms | of | an | old | farmhouse | to | a | cosmopolitan | audience | in | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡村 | 领域 | 的 | 一个 | 老的 | 农家 | 到 | 一个 | 国际化 | 观众 | 在 | 这 | 城市 | 的 |

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

| Washington | , |
|---|---|
| 华盛顿 | , |

到了夏末，我已经准备好将它从古朴的老农舍移植到华盛顿特区的国际化观众面前。

[wer] [aɪ]['oʊpənd][æt; ət] - [hɔ:l] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ti:] . ['reɪmənd] .

| where | I | opened | at | Carusi's | Hall | under | the | management | of | John | T | . | Raymond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 打开 | 在 | - | 大厅 | 在下面 | 这 | 管理 | 的 | 约翰 | T | . | 雷蒙德 | . |

我在约翰·T·雷蒙德的管理下，在卡鲁西大厅开始了我的职业生涯。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪ] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt] [i:tʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn'greɪvd]

| I | had | gone | over | the | play | so | thoroughly | that | each | situation | was | fairly | engraved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 超过 | 这 | 玩 | 所以 | 彻底 | 那 | 每个 | 情况 | 曾是 | 相当 | 刻 |

[ɑ:n][maɪ][maɪnd] .

| on | my | mind | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 头脑 | . |

我把剧本演绎得非常透彻，以至于每个场景都深深地印在了我的脑海里。

[ðə; ði] [ri'hə:səlz] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] ['ti:diəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktər] ;

| The | rehearsals | were | therefore | not | tedious | to | the | actors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 排练 | 是 | 所以 | 不是 | 乏味 | 到 | 这 | 演员 | ; |

因此，排练对演员们来说并不枯燥乏味；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [haʊ] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ɪn]

| no | one | was | delayed | that | I | might | consider | how | he | or | she | should | be | disposed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 延迟 | 那 | 我 | 可能 | 考虑 | 如何 | 他 | 或者 | 她 | 应该 | 是 | 处置 | 在 |

[ðə; ði] [si:n] .

| the | scene | . |
|---|---|---|
| 这 | 场景 | . |

没有一个人耽搁，让我考虑该如何处置他或她。

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][soʊ]['sætʃəreɪtɪd][maɪ'self]

| I | had | by | repeated | experiments | so | saturated | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经过 | 重复 | 实验 | 所以 | 饱和 | 我 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [si:md] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [ri'hə:səlz] .

| with | the | action | of | the | play | that | a | few | days | seemed | to | perfect | the | rehearsals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 玩 | 那 | 一个 | 很少 | 天 | 似乎 | 到 | 完美的 | 这 | 排练 | . |

我通过反复练习，让自己完全沉浸在戏剧的表演中，以至于几天时间就似乎把排练练得炉火纯青了。

[aɪ]['æktɪd][ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

| I | acted | on | these | occasions | with | all | the | point | and | feeling | that | I | could | muster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 行动 | 在 | 这些 | 场合 | 和 | 全部 | 这 | 观点 | 和 | 感觉 | 那 | 我 | 可以 | 鼓起 | . |

在这些情况下，我尽我所能，以最真诚的态度和最强烈的感情去行动。

[ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði]

| This | answered | the | double | purpose | of | giving | me | freedom | and | of | observing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 这 | 双倍的 | 目的 | 的 | 给予 | 我 | 自由 | 和 | 的 | 观察 | 这 |

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['æktər] .

| effect | of | what | I | was | doing | on | the | actors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | 在 | 这 | 演员 | . |

这既给了我自由，又让我观察我的行为对演员的影响，从而达到了双重目的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] ,

| They | seemed | to | be | watching | me | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 观看 | 我 | 密切 | , |

他们似乎在密切关注我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ]['lɪt(ə)l][nɑːdz][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hɪt] .

| and | I | could | tell | by | little | nods | of | approval | where | and | when | the | points | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 告诉 | 经过 | 小的 | 点头 | 的 | 赞同 | 在哪里 | 和 | 什么时候 | 这 | 积分 | 打 | . |

我可以从对方轻微的点头表示赞同，从而判断出我的观点在何时何地得到了印证。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ;

| I | became | each | day | more | and | more | interested | in | the | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 每个 | 天 | 更多的 | 和 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 工作 | ; |

我对这份工作的兴趣与日俱增；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [mʌtʃ] [skoʊp][fɔːr; fər]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]

| there | was | in | the | subject | and | the | part | much | scope | for | novel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 主题 | 和 | 这 | 部分 | 很多 | 范围 | 为了 | 小说 | 和 |

['fænsɪf(ə)l] ['triːtmənt] .

| fanciful | treatment | . |
|---|---|---|
| 奇幻的 | 治疗 | . |

这个题材和这个部分有很多新颖奇特的处理方式的空间。

[ɪf] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn'kɑːŋgruəs] ,

| If | the | sleep | of | twenty | years | was | merely | incongruous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 睡觉 | 的 | 二十 | 年 | 曾是 | 仅仅 | 不协调 | , |

如果二十年的沉睡仅仅是不协调的，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][proʊ][ænd; ənd][kɑːn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

| there | would | be | room | for | argument | pro | and | con | ; | but | as | it | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 房间 | 为了 | 争论 | 专业 | 和 | 康 | ; | 但 | 作为 | 它 | 是 | 一个 |

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

| impossibility | , |
|---|---|
| 不可能 | , |

这或许会有正反双方争论的空间；但由于这是不可能的，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

| I | felt | that | the | audience | would | accept | it | at | once | , | not | because | it | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 这 | 观众 | 会 | 接受 | 它 | 在 | 一次 | , | 不是 | 因为 | 它 | 曾是 | 一个 |

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

| impossibility | , |
|---|---|
| 不可能 | , |

我觉得观众会立刻接受，并不是因为这是不可能的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['mænz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]

| but | from | a | desire | to | know | in | what | condition | a | man's | mind | would | be | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一个 | 欲望 | 到 | 知道 | 在 | 什么 | 状况 | 一个 | 男人的 | 头脑 | 会 | 是 | 如果 |

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

| such | an | event | could | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 事件 | 可以 | 发生 | . |

但出于想知道，如果发生这样的事情，一个人的精神状态会是怎样的。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] ?
**Would** **he** **be** **thus** **changed** **?**
会 他 是 因此 已更改 ?

他会因此而改变吗?

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [bəuθ][baɪ][st'reɪndʒəz] , [frendz] , [ænd; ənd]['fæməli] ,
**His** **identity** **being** **denied** **both** **by** **strangers** **,** **friends** **,** **and** **family** **,**
他的 身份 存在 否认 两个都 经过 陌生人 , 朋友们 , 和 家庭 ,

他的身份既被陌生人否认，也被朋友和家人否认。

[wʊd] [hiː; hi][æt; ət][læst]['ɔːlməʊst][ək'sept][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,
**would** **he** **at** **last** **almost** **accept** **the** **verdict** **and** **exclaim** **,** **"** **Then** **I** **am** **dead** **,**
会 他 在 最后的 几乎 接受 这 判决 和 惊叹 , " 然后 我 是 死的 ,

他最终几乎接受了判决，并惊呼："那我死了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ?
**and** **that** **is** **a** **fact** **?**
和 那 是 一个 事实 ?

这是事实吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [ə'træktɪd]
**"** **This** **was** **the** **strange** **and** **original** **attitude** **of** **the** **character** **that** **attracted**
" 这 曾是 这 奇怪的 和 原来的 态度 的 这 特点 那 吸引
[ˌem 'iː] .
**me** **.**
我 .

"正是这种奇特而独特的性格吸引了我。"

[ɪn] ['æktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
**In** **acting** **such** **a** **part** **what** **to** **do** **was** **simple** **enough** **,**
在 表演 这样的 一个 部分 什么 到 做 曾是 简单的 足够的 ,

扮演这样的角色，该做什么其实很简单。

[bʌt; bət] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
**but** **what** **not** **to** **do** **was** **the** **important** **and** **difficult** **point** **to** **determine** **.**
但 什么 不是 到 做 曾是 这 重要的 和 难的 观点 到 决定 .

但决定什么事不该做，才是重要且困难的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliər] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [də'mestɪk]
**As** **the** **earlier** **scenes** **of** **the** **play** **were** **of** **a** **natural** **and** **domestic**
作为 这 早些时候 场景 的 这 玩 是 的 一个 自然的 和 国内的
['kærəktər] ,
**character** **,**
特点 ,

由于该剧前面的场景都具有自然和家庭的特征，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,
**I** **had** **only** **to** **draw** **upon** **my** **experience** **for** **their** **effect** **,**
我 有 仅有的 到 画 之上 我的 经验 为了 他们的 影响 ,

我只需运用我的经验就能达到效果，

[ɔːr] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [kən'venʃən(ə)l] ['meθədz] [æz; əz][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ɪn]
**or** **employ** **such** **conventional** **methods** **as** **myself** **and** **others** **had** **used** **before** **in**
或者 采用 这样的 传统的 方法 作为 我 和 其他的 有 用过的 前 在
['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] .
**characters** **of** **that** **ilk** **.**
人物 的 那 牛奶 .

或者采用我和其他人以前在塑造这类角色时使用过的传统方法。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ˌɑːr aɪ 'piː] [miːts] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['hɛndrɪk] ['hʌdsn] [ænd; ənd]

| But | from | the | moment | Rip | meets | the | spirits | of | Hendrik | Hudson | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 片刻 | 撕裂 | 满足 | 这 | 烈酒 | 的 | 亨德里克 | 哈德逊 | 和 |

[hɪz; ɪz] [kruː] [aɪ][felt] [ðæt] [ɔːl] [kə'loʊkwiəl] ['daɪəlɔːg] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ['pæntəmaɪm] [ʃʊd; ʃəd] [siːs]

| his | crew | I | felt | that | all | colloquial | dialogue | and | commonplace | pantomime | should | cease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 全体人员 | 我 | 毛毡 | 那 | 全部 | 口语 | 对话 | 和 | 平凡 | 哑剧 | 应该 | 停止 |

.

:

.

但从里普遇到亨德里克·哈德森及其船员的亡灵的那一刻起，我就觉得所有口语化的对话和普通的哑剧都应该停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['elɪmənt] [bɪ'gɪnz] ,

| It | is | at | this | point | in | the | story | that | the | supernatural | element | begins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 观点 | 在 | 这 | 故事 | 那 | 这 | 超自然 | 元素 | 开始 | , |

故事的超自然元素就此开始出现。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['kærəktər] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [pleɪn]

| and | henceforth | the | character | must | be | raised | from | the | domestic | plane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 今后 | 这 | 特点 | 必须 | 是 | 提高 | 从 | 这 | 国内的 | 飞机 |

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

| and | lifted | into | the | realms | of | the | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 进入 | 这 | 领域 | 的 | 这 | 理想的 | . |

因此，品格必须从家庭层面提升到理想的领域。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

| To | be | brief | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 简短的 | , |

简而言之，

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]

| the | play | was | acted | with | a | result | that | was | to | me | both | satisfactory | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 曾是 | 行动 | 和 | 一个 | 结果 | 那 | 曾是 | 到 | 我 | 两个都 | 令人满意的 | 和 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

| disappointing | . |
|---|---|
| 令人失望 | . |

这部剧的演出结果让我既满意又失望。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] ,

| I | was | quite | sure | that | the | character | was | what | I | had | been | seeking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | 这 | 特点 | 曾是 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 寻求 | , |

我非常确定这个角色正是我一直在寻找的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] .

| and | I | was | equally | satisfied | that | the | play | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 同样地 | 使满意 | 那 | 这 | 玩 | 曾是 | 不是 | . |

我同样很满意这部剧没有达到预期效果。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði]['bɑːdi][nɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['hɪroʊ] ;

| The | action | had | neither | the | body | nor | the | strength | to | carry | the | hero | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 有 | 两者都不 | 这 | 身体 | 也不 | 这 | 力量 | 到 | 携带 | 这 | 英雄 | ; |

该动作既没有体量也没有力量来支撑英雄；

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['kwɑːləti][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

| the | spiritual | quality | was | there | , | but | the | human | interest | was | wanting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 质量 | 曾是 | 那里 | , | 但 | 这 | 人类 | 兴趣 | 曾是 | 想要 | . |

精神内涵是有的，但缺乏人文关怀。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ ˌɔːltə'reiʃəns ][ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ]['daɪən] ['buːsɪˌkoʊ] .

| The | final | alterations | and | additions | were | made | five | years | later | by | Dion | Boucicault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 变化 | 和 | 新增内容 | 是 | 制成 | 五 | 年 | 之后 | 经过 | 迪翁 | 布西科 | . |

五年后，迪翁·布西科对建筑进行了最后的修改和扩建。

" [ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l] " [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sək'ses] .

| " | Rip | Van | Winkle | " | was | not | a | sudden | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撕裂 | 范 | 温克尔 | " | 曾是 | 不是 | 一个 | 突然 | 成功 | . |

《瑞普·凡·温克尔》的成功并非一蹴而就。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

| It | did | not | burst | upon | the | public | like | a | torrent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 爆裂 | 之上 | 这 | 民众 | 喜欢 | 一个 | 激流 | . |

它并没有像洪水般席卷公众。

[ɪts] [floʊ] [wʌz; wəz]['grædʒuəl] , [ænd; ənd][ɪts] [sɔːrs] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑːrts] ['maʊntnz] , [æn; ən]

| Its | flow | was | gradual | , | and | its | source | sprang | from | the | Hartz | Mountains | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 流动 | 曾是 | 逐渐地 | , | 和 | 它是 | 来源 | 弹簧 | 从 | 这 | 哈茨 | 山脉 | , | 一个 |

[oʊld]['dʒɜːrmən]['ledʒənd] ,

| old | German | legend | , |
|---|---|---|---|
| 老的 | 德语 | 传奇 | , |

它的水流缓慢，源头来自哈茨山脉，这是一个古老的德国传说。

[kɔːld] " [kɑːrl][ðə; ðɪ] ['ʃepərd] , " ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri] .

| called | " | Carl | the | Shepherd | , | " | being | the | name | of | the | original | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | " | 卡尔 | 这 | 牧羊人 | , | " | 存在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 原来的 | 故事 | . |

这部作品名为《牧羊人卡尔》，是原著故事的名称。

[ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [træn'splæntɪd] [ðə; ðɪ] [teɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kætˌskɪlz] .

| The | genius | of | Washington | Irving | transplanted | the | tale | to | our | own | Catskills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天才 | 的 | 华盛顿 | 欧文 | 移植 | 这 | 故事 | 到 | 我们的 | 自己的 | 卡茨基尔山脉 | . |

华盛顿·欧文的天才之作将这个故事移植到了我们自己的卡茨基尔山脉。

[ðə; ðɪ] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ðɪ] [siːn] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] , [ðə; ðɪ] ['kweɪntnəs]

| The | grace | with | which | he | paints | the | scene | , | and | , | still | more | , | the | quaintness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅 | 和 | 哪个 | 他 | 油漆 | 这 | 场景 | , | 和 | , | 仍然 | 更多的 | , | 这 | 古雅 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

| of | the | story | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 故事 | , |

他描绘场景的笔触优雅，故事本身的奇特之处更令人称奇。

[pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| placed | it | far | above | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 它 | 远的 | 多于 | 这 | 原来的 | . |

将其置于原图上方很远的位置。

['jeɪts] , ['hækɪt] , [ænd; ənd] [bɜːrk] [hæd; həd] ['seprət] ['drɑːməz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd]

| Yates | , | Hackett | , | and | Burke | had | separate | dramas | written | upon | this | scene | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶茨 | , | 哈克特 | , | 和 | 伯克 | 有 | 分离 | 电视剧 | 书面 | 之上 | 这 | 场景 | 和 |

['æktɪd][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] ,

| acted | the | hero | , |
|---|---|---|---|
| 行动 | 这 | 英雄 | , |

耶茨、哈克特和伯克分别根据这一场景创作了各自的戏剧，并扮演了剧中的英雄角色。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| leaving | their | traditions | one | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 传统 | 一 | 到 | 这 | 其他 | . |

彼此传承各自的传统。

[aɪ] [naʊ] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , " [set][tuː; tə][wɜːrk] ,

| I | now | came | forth | , | and | saying | , | " | Give | me | leave | , | " | set | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 来了 | 前进 | , | 和 | 说 | , | " | 给 | 我 | 离开 | , | " | 放 | 到 | 工作 | , |

我走上前去，说道：“请允许我动工”，然后开始工作。

['juːzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [mɑːrk][juː; jʊ] .

| using | some | of | the | before | - | mentioned | tradition | , | mark | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一些 | 的 | 这 | 前 | - | 提及 | 传统 | , | 标记 | 你 | . |

运用前面提到的一些传统，给你打个标记。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , ['daɪən] ['buːsɪˌkoʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [skɪl] [tuː; tə] [ber] ,

| Added | to | this | , | Dion | Boucicault | brought | his | dramatic | skill | to | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | , | 迪翁 | 布西科 | 带来 | 他的 | 戏剧性 | 技能 | 到 | 熊 | , |

此外，迪翁·布西科还发挥了他的戏剧才能。

[ænd; ənd][baɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

| and | by | important | additions | made | a | better | play | and | a | more | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 重要的 | 新增内容 | 制成 | 一个 | 更好的 | 玩 | 和 | 一个 | 更多的 | 有趣的 |

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ðæn; ðən][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [riːtʃt] .

| character | of | the | hero | than | had | as | yet | been | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 这 | 英雄 | 比 | 有 | 作为 | 然而 | 到过 | 达到 | . |

通过重要的补充，使剧本更加精彩，英雄形象也比之前更加有趣。

[ðɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , [aɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn] .

| This | adaptation | , | in | my | turn | , | I | interpreted | and | enlarged | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 适应 | , | 在 | 我的 | 转动 | , | 我 | 翻译 | 和 | 放大 | 之上 | . |

我在此基础上进行了诠释和扩展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['evɪdənt] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ðɪ] ['kærəktər]

| It | is | thus | evident | that | while | I | may | have | done | much | to | render | the | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因此 | 明显 | 那 | 尽管 | 我 | 可能 | 有 | 完毕 | 很多 | 到 | 使成为 | 这 | 特点 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪ] ['pɑːpjələr] ,

| and | the | play | popular | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩 | 受欢迎的 | , |

由此可见，虽然我可能为使这个角色和这部剧受欢迎做了很多工作，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,

| it | has | not | been | the | work | of | one | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 这 | 工作 | 的 | 一 | 头脑 | , |

这并非出自一人之手，

[bʌt; bət][bəuθ][æz; əz][ɪts][tuː; tə] ['nærətɪv] [ænd; ənd][ɪts][drə'mætɪk][fɔːrm][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['məʊldɪd]

| but | both | as | its | to | narrative | and | its | dramatic | form | has | been | often | moulded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 作为 | 它是 | 到 | 叙述 | 和 | 它是 | 戏剧性 | 形式 | 有 | 到过 | 经常 | 模制 |

,

,

,

但无论从叙事角度还是戏剧形式来看，它都经常被塑造。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['skɪlfl] [hændz] .

| and | by | many | skilful | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 许多 | 熟练 | 双手 | . |

出自众多巧手之手。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðoʊz] [drə'mætɪk] [sək'sesɪz] [ðæt] " [kʌm] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] , [soʊ][dɪ'pɑːrt] ,

| So | it | would | seem | that | those | dramatic | successes | that | " | come | like | shadows | , | so | depart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 会 | 似乎 | 那 | 那些 | 戏剧性 | 成功 | 那 | " | 来 | 喜欢 | 阴影 | , | 所以 | 离开 | , |

因此，那些“来得像影子，去得也像影子”的戏剧性成功似乎……

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['læstɪŋ] , [hæv; həv] [ə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]

| " | and | those | that | are | lasting | , | have | ability | for | their | foundation | and | industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那些 | 那 | 是 | 持久 | , | 有 | 能力 | 为了 | 他们的 | 基础 | 和 | 行业 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['suːpərstrʌktʃər] .

| for | their | superstructure | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 上层建筑 | . |

“而那些能够长久生存下去的人，都具备打好基础的能力和建设上层建筑的勤奋精神。”

[aɪ] [spiːk] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drɑːmə] .

| I | speak | now | of | the | former | and | the | present | condition | of | the | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 现在 | 的 | 这 | 以前的 | 和 | 这 | 展示 | 状况 | 的 | 这 | 戏剧 | . |

我现在谈的是戏剧的过去和现在的状况。

[wʌt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

| What | the | future | may | bring | forth | it | is | difficult | to | determine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 未来 | 可能 | 带来 | 前进 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 决定 | . |

未来会发生什么，很难预料。

[ðə; ði][ˌhɪstri'ɑ:nɪk] [kə'laɪdəskoʊp] [ri'vɔlvz] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][fæn'tæstɪk]

| The | histrionic | kaleidoscope | revolves | more | rapidly | than | of | yore | and | the | fantastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏剧化的 | 万花筒 | 旋转 | 更多的 | 快速 | 比 | 的 | 昔时 | 和 | 这 | 极好的 |

[ʃeɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] [ɑ:r; ər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] ;

| shapes | that | it | exhibits | are | brilliant | and | confusing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 那 | 它 | 展品 | 是 | 杰出的 | 和 | 令人困惑 | ; |

戏剧性的万花筒旋转得比以往更快，它所展现的奇妙形状既绚丽又令人困惑；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [loʊθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl]

| but | under | all | circumstances | I | should | be | loath | to | believe | that | any | conditions | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 全部 | 情况 | 我 | 应该 | 是 | 厌恶 | 到 | 相信 | 那 | 任何 | 状况 | 将要 |

['rendər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['frɪvələs] ['nɔvɪsiz] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪn]

| render | the | appearance | of | frivolous | novices | more | potent | than | the | earnest | design |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使成为 | 这 | 外貌 | 的 | 轻浮 | 新手 | 更多的 | 强效 | 比 | 这 | 认真 | 设计 |

[ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [prə'fesəz] .

| of | legitimate | professors | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 合法的 | 教授们 | . |

但无论如何，我都不愿相信任何情况会让轻浮的新手看起来比正直教授的认真计划更有影响力。

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ]

| THE | ART | OF | ACTING |
|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 表演 |

表演的艺术

['æktɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [maɪ] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [kʊd; kəd] ['skersli]

| Acting | has | been | so | much | a | part | of | my | life | that | my | autobiography | could | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 有 | 到过 | 所以 | 很多 | 一个 | 部分 | 的 | 我的 | 生活 | 那 | 我的 | 自传 | 可以 | 几乎 |

[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɑ:tɪŋ] [daʊn] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| be | written | without | jotting | down | my | reflections | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 书面 | 没有 | 随笔 | 向下 | 我的 | 反思 | 之上 | 它 | , |

表演已经成为我生命中如此重要的一部分，以至于如果不记录下我对表演的思考，我的自传几乎不可能写成。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prɪ'pærətɔ:ri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['eni]

| and | I | merely | make | this | little | preparatory | explanation | to | apologise | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅仅 | 制作 | 这 | 小的 | 预备 | 解释 | 到 | 道歉 | 为了 | 任何 |

[dɔ:g'mætɪk] [toʊn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] ,

| dogmatic | tone | that | they | may | possess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教条主义 | 语气 | 那 | 他们 | 可能 | 具有 | , |

我做这个简短的解释只是为了对他们可能带有的任何教条主义语气表示歉意。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:kər] ['æftər] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]

| and | to | say | that | I | present | them | merely | as | a | seeker | after | truth | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 那 | 我 | 展示 | 他们 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 寻求者 | 后 | 真相 | 在 | 这 |

[doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɑ:rt] .

| domain | of | art | . |
|---|---|---|---|
| 领域 | 的 | 艺术 | . |

而我呈现它们，仅仅是因为我是艺术领域中真理的追求者。

[ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][ə'nælədʒi] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ a:ts ][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

| In | admitting | the | analogy | that | undoubtedly | exists | between | the | arts | of | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 承认 | 这 | 类比 | 那 | 无疑 | 存在 | 之间 | 这 | 艺术 | 的 | 绘画 | , |

['poʊətri] ,

| poetry | , |
|---|---|
| 诗 | , |

承认绘画和诗歌这两种艺术形式之间无疑存在相似之处，

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd]

| **music** | **,** | **and** | **acting** | **,** | **it** | **should** | **be** | **remembered** | **that** | **the** | **first** | **three** | **are** | **opposed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | , | 和 | 表演 | , | 它 | 应该 | 是 | 记得 | 那 | 这 | 第一的 | 三 | 是 | 反对 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,

| **to** | **the** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | , |

音乐和表演，需要记住的是，前三者与最后一项是相互对立的。

[ɪn] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wʌn] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] .

| **in** | **at** | **least** | **the** | **one** | **quality** | **of** | **permanence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 至少 | 这 | 一 | 质量 | 的 | 永久性 | . |

至少在永恒这一特质上是如此。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] , [ɔːr] [bʊk] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

| **The** | **picture** | **,** | **oratorio** | **,** | **or** | **book** | **must** | **bear** | **the** | **test** | **of** | **calculating** | **criticism** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | , | 清唱剧 | , | 或者 | 书 | 必须 | 熊 | 这 | 测试 | 的 | 计算 | 批评 | , |

绘画、清唱剧或书籍都必须经得起理性批评的检验。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktər] [ɪz] ['fliːtɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [daɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| **whereas** | **the** | **work** | **of** | **an** | **actor** | **is** | **fleeting** | **:** | **it** | **not** | **only** | **dies** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 演员 | 是 | 转瞬即逝 | : | 它 | 不是 | 仅有的 | 死亡 | 和 | 他 | , |

然而，演员的工作却是短暂的：它不仅会随着演员的离世而消逝，

[bʌt; bət] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [mudz] , [meɪ] ['veri] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] .

| **but** | **,** | **through** | **his** | **different** | **moods** | **,** | **may** | **vary** | **from** | **night** | **to** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 通过 | 他的 | 不同的 | 情绪 | , | 可能 | 各不相同 | 从 | 夜晚 | 到 | 夜晚 | . |

但是，由于他情绪不同，每晚的情况可能会有所不同。

[ɪf] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

| **If** | **the** | **performance** | **be** | **indifferent** | **it** | **is** | **no** | **consolation** | **for** | **the** | **audience** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 表现 | 是 | 冷漠 | 它 | 是 | 不 | 安慰 | 为了 | 这 | 观众 | 到 |

[hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪər] ['æktɪd] [wel] [læst] [naɪt] ,

| **hear** | **that** | **the** | **player** | **acted** | **well** | **last** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 那 | 这 | 玩家 | 行动 | 出色地 | 最后的 | 夜晚 | , |

如果演出平庸，即使观众听说演员昨晚表现出色，也丝毫无法安慰他们。

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ækt] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ;

| **or** | **to** | **be** | **told** | **that** | **he** | **will** | **act** | **better** | **to** | **-** | **morrow** | **night** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 讲述 | 那 | 他 | 将要 | 行为 | 更好的 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | ; |

或者被告知他明天晚上会表现得更好；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

| **it** | **is** | **this** | **night** | **that** | **the** | **public** | **has** | **to** | **deal** | **with** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 夜晚 | 那 | 这 | 民众 | 有 | 到 | 交易 | 和 | , |

公众必须面对的就是今晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['æktər] [hæz; həz] [meɪd] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] ,

| **and** | **the** | **impression** | **the** | **actor** | **has** | **made** | **,** | **good** | **or** | **bad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印象 | 这 | 演员 | 有 | 制成 | , | 好的 | 或者 | 坏的 | , |

以及演员给人留下的印象，无论是好是坏。

[rɪ'meɪnz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɔːdiəns] .

| **remains** | **as** | **such** | **upon** | **the** | **mind** | **of** | **that** | **particular** | **audience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗迹 | 作为 | 这样的 | 之上 | 这 | 头脑 | 的 | 那 | 特别的 | 观众 | . |

这件事一直萦绕在那部分观众的心头。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['peɪntər] , [ɔːr] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

| **The** | **author** | **,** | **painter** | **,** | **or** | **musician** | **,** | **if** | **he** | **be** | **dissatisfied** | **with** | **his** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | , | 画家 | , | 或者 | 音乐家 | , | 如果 | 他 | 是 | 不满 | 和 | 他的 | 工作 | , |

作者、画家或音乐家，如果对自己的作品不满意，

[meɪ] ['ɔːltər][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʌb'lɪsəti] , [bʌt; bət][æn; ən]['æktər] ['kænɑːt] [rʌb]
**may** **alter** **and** **perfect** **it** **before** **giving** **it** **publicity** **,** **but** **an** **actor** **cannot** **rub**
可能 改变 和 完美的 它 前 给予 它 宣传 , 但 一个 演员 不能 擦
[aʊt] ;
**out** **;**
出去 ;

可以在公开之前对其进行修改和完善，但演员无法抹去它；

[hiː; hi] [ɔːt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
**he** **ought** **,** **therefore** **,** **in** **justice** **to** **his** **audience** **,**
他 应该 , 所以 , 在 正义 到 他的 观众 ,

因此，为了不辜负听众，他应该.....

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
**to** **be** **sure** **of** **what** **he** **is** **going** **to** **place** **before** **it** **.**
到 是 当然 的 什么 他 是 去 到 地方 前 它 .

确保他放在它前面的是什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][æn; ən][ɑːrt] ['gæləri] [biː; bi] ['kerləsli] ['peɪntɪd] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [ɑːn][tuː; tə]
**Should** **a** **picture** **in** **an** **art** **gallery** **be** **carelessly** **painted** **we** **can** **pass** **on** **to**
应该 一个 图片 在 一个 艺术 画廊 是 粗心大意 绘 我们 能 经过 在 到
[ə'nʌðər] ,
**another** **,**
其他 ,

如果美术馆里的一幅画是粗制滥造的，我们可以把它转交给其他人。

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [feɪlz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**or** **if** **a** **book** **fails** **to** **please** **us** **we** **can** **put** **it** **down** **.**
或者如果 一个 书 失败 到 请 我们 我们 能 放 它 向下 .

或者，如果一本书不能让我们满意，我们可以把它放下。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [dʌlnɪs] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] ,
**An** **escape** **from** **this** **kind** **of** **dulness** **is** **easily** **made** **,**
一个 逃脱 从 这 种类 的 沉闷 是 容易地 制成 ,

摆脱这种沉闷的生活很容易，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [ɪz] [ɪm'prɪznd] .
**but** **in** **a** **theatre** **the** **auditor** **is** **imprisoned** **.**
但 在 一个 剧院 这 审计员 是 被监禁 .

但在剧院里，观众却被囚禁了。

[ɪf] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
**If** **the** **acting** **be** **indifferent** **,** **he** **must** **endure** **it** **,** **at** **least** **for** **a** **time** **.**
如果 这 表演 是 冷漠 , 他 必须 忍受 它 , 在 至少 为了 一个 时间 .

如果表演平庸，他至少得忍受一段时间。

[hiː; hi]['kænɑːt] [wɪð'drɔː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] ; [soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ,
**He** **cannot** **withdraw** **without** **making** **himself** **conspicuous** **;** **so** **he** **remains** **,**
他 不能 提取 没有 制作 他自己 显眼的 ; 所以 他 遗迹 ,

他无法在不引人注目的情况下退出，所以他留了下来。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] ['proʊsiːdz] ,
**hoping** **that** **there** **may** **be** **some** **improvement** **as** **the** **play** **proceeds** **,**
希望 那 那里 可能 是 一些 改进 作为 这 玩 收益 ,

希望随着比赛的进行情况会有所改善。

[ɔːr][pər'hæps][frʌm; frəm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][ɪz][ɪn] .
**or** **perhaps** **from** **consideration** **for** **the** **company** **he** **is** **in** **.**
或者 也许 从 考虑 为了 这 公司 他 是 在 .

或许是出于对所处公司的考虑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈhelpləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈrendərz] [ˈkerləs] [ˈæktɪŋ] [soʊ] [əˈfensɪv] .

| It | is | this | helpless | condition | that | renders | careless | acting | so | offensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 无助 | 状况 | 那 | 渲染 | 粗心 | 表演 | 所以 | 进攻 | . |

正是这种无助的状态，使得粗心大意的行为如此令人反感。

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]

| PREPARATION | AND | INSPIRATION |
|---|---|---|
| 准备 | 和 | 灵感 |

准备与灵感

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈæktər] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ðæt] [ðeɪ] [left]

| I | have | seen | impulsive | actors | who | were | so | confident | of | their | power | that | they | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 冲动 | 演员 | WHO | 是 | 所以 | 自信的 | 的 | 他们的 | 力量 | 那 | 他们 | 左边 |

[ɔːl][tuː; tə] [tʃæns] .

| all | to | chance | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 到 | 机会 | . |

我见过一些冲动的演员，他们对自己的能力过于自信，以至于把一切都交给运气。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [kɔːrs] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] .

| This | is | a | dangerous | course | , | especially | when | acting | a | new | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 危险的 | 课程 | , | 尤其 | 什么时候 | 表演 | 一个 | 新的 | 特点 | . |

这是一条危险的道路，尤其是在扮演新角色时。

[aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈɪnstənsiz] [wer] [greɪt] [ɪˈfekts] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst]

| I | will | admit | that | there | are | many | instances | where | great | effects | have | been | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承认 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 实例 | 在哪里 | 伟大的 | 效果 | 有 | 到过 | 生产 |

[ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [spɑːnˈteɪniəs] ,

| that | were | entirely | spontaneous | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 完全 | 自发的 | , |

我承认，有很多时候，一些巨大的效果完全是自发产生的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktər] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

| and | were | as | much | a | surprise | to | the | actors | who | made | them | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 很多 | 一个 | 惊喜 | 到 | 这 | 演员 | WHO | 制成 | 他们 | 作为 | 他们 |

[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [huː] [ˈwitnist] [ðem; ðəm] ;

| were | to | the | audience | who | witnessed | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 这 | 观众 | WHO | 目击者 | 他们 | ; |

对于表演这些节目的演员来说，这和对于观看这些节目的观众来说一样令人惊讶；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv][ɪgˈzuːbərənt] [ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [ˈdredfəli]

| but | just | as | individuals | who | have | exuberant | spirits | are | at | times | dreadfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 个人 | WHO | 有 | 旺盛 | 烈酒 | 是 | 在 | 时代 | 极其糟糕 |

[dɪˈprest] ,

| depressed | , |
|---|---|
| 郁闷 | , |

但正如那些性格开朗的人有时也会感到非常沮丧一样，

[soʊ] [wen] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈæktər] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] [dʌl] [ɪnˈdiːd] ,

| so | when | an | impulsive | actor | fails | to | receive | his | inspiration | he | is | dull | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 一个 | 冲动 | 演员 | 失败 | 到 | 收到 | 他的 | 灵感 | 他 | 是 | 乏味的 | 的确 | , |

所以，当一个冲动的演员无法获得灵感时，他确实会显得很乏味。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['brɪliənt] [əˈtʃiːvmənts] .

| and | is | the | more | disappointing | because | of | his | former | brilliant | achievements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 更多的 | 令人失望 | 因为 | 的 | 他的 | 以前的 | 杰出的 | 成就 | . |

鉴于他过去取得的辉煌成就，这更令人失望。

[ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt] ,

| In | the | stage | management | of | a | play | , | or | in | the | acting | of | a | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阶段 | 管理 | 的 | 一个 | 玩 | , | 或者 | 在 | 这 | 表演 | 的 | 一个 | 部分 | , |

在戏剧的舞台管理中，或者在角色表演中，

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [tʃæns] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌspɑ:ntə'neɪəti] ,

| **nothing** | **should** | **be** | **left** | **to** | **chance** | **,** | **and** | **for** | **the** | **reason** | **that** | **spontaneity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 应该 | 是 | 左边 | 到 | 机会 | , | 和 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 自发性 | , |

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| **inspiration** | **,** |
|---|---|
| 灵感 | , |

任何事情都不应该听天由命，因为自发性、灵感、

[ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɑ:ləti] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]

| **or** | **whatever** | **the** | **strange** | **and** | **delightful** | **quality** | **may** | **be** | **called** | **,** | **is** | **not** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 这 | 奇怪的 | 和 | 愉快 | 质量 | 可能 | 是 | 称为 | , | 是 | 不是 | 到 | 是 |

[kə'mɑ:ndid] ,

| **commanded** | **,** |
|---|---|
| 命令 | , |

或者说，无论这种奇特而令人愉悦的特质被如何称呼，都不能强求。

[ɔ:r] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] .

| **or** | **we** | **should** | **give** | **it** | **some** | **other** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 应该 | 给 | 它 | 一些 | 其他 | 姓名 | . |

或者我们应该给它取个别的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

| **It** | **is** | **,** | **therefore** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 所以 | , |

因此，

['betər] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n]

| **better** | **that** | **a** | **clear** | **and** | **unmistakable** | **outline** | **of** | **a** | **character** | **should** | **be** | **drawn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 那 | 一个 | 清除 | 和 | 毋庸置疑 | 大纲 | 的 | 一个 | 特点 | 应该 | 是 | 绘制 |

[bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['æktər] [ˌʌndə'teiks] [ə; eɪ] [nu:] [pɑ:rt] .

| **before** | **an** | **actor** | **undertakes** | **a** | **new** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 演员 | 承担 | 一个 | 新的 | 部分 | . |

最好在演员接演新角色之前，先勾勒出该角色清晰明确的轮廓。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪk] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl]

| **If** | **he** | **has** | **a** | **well** | **-** | **ordered** | **and** | **an** | **artistic** | **mind** | **it** | **is** | **likely** | **that** | **he** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 一个 | 出色地 | - | 订购 | 和 | 一个 | 艺术 | 头脑 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 他 | 将要 |

[gɪv] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pər'fɔ:rməns] ;

| **give** | **at** | **least** | **a** | **symmetrical** | **and** | **effective** | **performance** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 在 | 至少 | 一个 | 对称的 | 和 | 有效的 | 表现 | ; |

如果他思维缜密且富有艺术气息，那么他很可能会至少呈现出对称而有效的表演；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [meɪk] [noʊ] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənt] ,

| **but** | **should** | **he** | **make** | **no** | **definite** | **arrangement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 他 | 制作 | 不 | 定 | 安排 | , |

但如果他没有做出明确的安排，

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['goʊstli] [frendz] [ˌspɑ:ntə'neɪəti] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ]

| **and** | **depend** | **upon** | **our** | **ghostly** | **friends** | **Spontaneity** | **and** | **Inspiration** | **to** | **pay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 依赖 | 之上 | 我们的 | 幽灵般的 | 朋友们 | 自发性 | 和 | 灵感 | 到 | 支付 |

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

| **him** | **a** | **visit** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 访问 | , |

我们只能寄希望于我们那些如幽灵般神秘的朋友——自发性和灵感——来拜访他了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] ,

| **and** | **should** | **they** | **decline** | **to** | **call** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 他们 | 衰退 | 到 | 称呼 | , |

如果他们拒绝打电话，

[ðə; ði]['æktər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .

| the | actor | will | be | in | a | maze | and | his | audience | in | a | muddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | 将要 | 是 | 在 | 一个 | 迷宫 | 和 | 他的 | 观众 | 在 | 一个 | 混乱 | . |

演员将身处迷宫之中，而他的观众也将陷入混乱。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [nɑːt] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] [frendz] ['weðər] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːr] [nɑːt] ?

| Besides | , | why | not | prepare | to | receive | our | mysterious | friends | whether | they | come | or | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 为什么 | 不是 | 准备 | 到 | 收到 | 我们的 | 神秘 | 朋友们 | 无论 | 他们 | 来 | 或者 | 不是 | ? |

此外，为什么不做好准备迎接我们这些神秘的朋友，无论他们来不来呢?

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ˌentər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [gests] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

| If | they | fail | on | such | an | invitation | , | we | can | at | least | entertain | our | other | guests | without | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 失败 | 在 | 这样的 | 一个 | 邀请 | , | 我们 | 能 | 在 | 至少 | 招待 | 我们的 | 其他 | 客人 | 没有 | 他们 | , |

如果他们拒绝这样的邀请，我们至少还可以招待其他客人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ə'pɪr] ,

| and | if | they | do | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做 | 出现 | , |

如果他们真的出现的话，

['aʊər; ɑːr] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] ['welkəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

| our | preconceived | arrangements | will | give | them | a | better | welcome | and | put | them | more | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 先入为主的 | 安排 | 将要 | 给 | 他们 | 一个 | 更好的 | 欢迎 | 和 | 放 | 他们 | 更多的 | 在 | 舒适 | . |

我们预先安排好的事宜会让他们受到更好的欢迎，也会让他们更加安心。

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] ['pjʊrli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][koʊld] ,

| Acting | under | these | purely | artificial | conditions | will | necessarily | be | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 在下面 | 这些 | 纯粹 | 人造的 | 状况 | 将要 | 一定 | 是 | 寒冷的 | , |

在这种纯粹人为的条件下行事，必然是冷酷无情的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːrt][ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪl] [æt; ət] [liːst] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnə'fensɪv] ;

| but | the | care | with | which | the | part | is | given | will | at | least | render | it | inoffensive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 关心 | 和 | 哪个 | 这 | 部分 | 是 | 给定 | 将要 | 在 | 至少 | 使成为 | 它 | 无害的 | ; |

但是，如果处理得当，至少可以使这个部件不具冒犯性；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , ['praɪmeri] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

| they | are | , | therefore | , | primary | considerations | , | and | not | to | be | despised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 所以 | , | 基本的 | 考虑因素 | , | 和 | 不是 | 到 | 是 | 被鄙视的 | . |

因此，它们是首要考虑因素，不容忽视。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ker] [dʌz] [nɑːt][ə'loʊn] ['kɑːnstɪtuːt] [greɪt] ['æktɪŋ] .

| The | exhibition | , | however | , | of | artistic | care | does | not | alone | constitute | great | acting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展览 | , | 然而 | , | 的 | 艺术 | 关心 | 做 | 不是 | 独自的 | 构成 | 伟大的 | 表演 | . |

然而，展现出艺术上的用心并不足以构成伟大的表演。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['trædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn] ['kɑːmədi] ['kʌvər] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['freɪmwɜːrk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] :

| The | inspired | warmth | of | passion | in | tragedy | and | the | sudden | glow | of | humour | in | comedy | cover | the | artificial | framework | with | an | impenetrable | veil | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵感 | 温暖 | 的 | 热情 | 在 | 悲剧 | 和 | 这 | 突然 | 辉光 | 的 | 幽默 | 在 | 喜剧 | 覆盖 | 这 | 人造的 | 框架 | 和 | 一个 | 坚不可摧 | 面纱 | : |

悲剧中饱含激情的热情和喜剧中突如其来的幽默光芒，为人为构建的框架披上了一层坚不可摧的面纱：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks][ʌv; əv] [greɪt] [ɑːrt] ,

| this | is | the | very | climax | of | great | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 非常 | 高潮 | 的 | 伟大的 | 艺术 | , |

这就是伟大艺术的巅峰。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [bʌt; bət]['dʒiːniəs] .

| for | which | there | seems | to | be | no | other | name | but | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 其他 | 姓名 | 但 | 天才 | . |

除了天才之外，似乎找不到其他更贴切的词来形容他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] ,

| It | is | then | , | and | then | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | , | 和 | 然后 | 仅有的 | , |

那时，也只有那时，

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈæləti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| that | an | audience | feels | that | it | is | in | the | presence | of | a | reality | rather | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 观众 | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 现实 | 相当 | 比 | 一个 |

['fɪkʃ(ə)n] .

| fiction | . |
|---|---|
| 小说 | . |

让观众感觉自己置身于现实而非虚构之中。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][hæz; həz] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv]

| To | an | audience | an | ounce | of | genius | has | more | weight | than | a | ton | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 观众 | 一个 | 盎司 | 的 | 天才 | 有 | 更多的 | 重量 | 比 | 一个 | 吨 | 的 |

['tælənt] ;

| talent | ; |
|---|---|
| 天赋 | ; |

对观众来说，一盎司的天才比一吨的天赋更有分量；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː] ['revərənsiz] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

| for | though | it | respects | the | latter | , | it | reverences | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 它 | 尊重 | 这 | 后者 | , | 它 | 敬意 | 这 | 以前的 | . |

虽然它尊重后者，但它崇敬前者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] ['paʊər] , [dɪ'vaɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

| But | the | creative | power | , | divine | as | it | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有创造力的 | 力量 | , | 神圣的 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | , |

但是，创造力，无论它多么神圣，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['kɑːmən] ['grætɪtuːd] [peɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ; [fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz][ðə; ði]

| should | in | common | gratitude | pay | due | regard | to | the | reflective | ; | for | Art | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 在 | 常见的 | 感激 | 支付 | 到期的 | 看待 | 到 | 这 | 反光的 | ; | 为了 | 艺术 | 是 | 这 |

['hændmeɪd][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

| handmaid | of | Genius | , |
|---|---|---|---|
| 使女 | 的 | 天才 | , |

应当普遍心怀感激地给予反思应有的重视；因为艺术是天才的婢女。

[ænd; ənd]['oʊnli][æsks][ðə; ði]['mɑːdɪst]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]

| and | only | asks | the | modest | wages | of | respectful | consideration | in | payment | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 问 | 这 | 谦虚的 | 工资 | 的 | 尊重 | 考虑 | 在 | 支付 | 为了 |

[hɜːr; hər]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

| her | valuable | services | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 有价值的 | 服务 | . |

她只要求获得与其提供的宝贵服务相称的合理报酬。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ,

| A | splendid | torrent | of | genius | ought | never | to | be | checked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灿烂 | 激流 | 的 | 天才 | 应该 | 绝不 | 到 | 是 | 已检查 | , |

绝不能抑制天才的迸发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['waɪzli] ['gaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

| but | it | should | be | wisely | guided | into | the | deep | channel | of | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 应该 | 是 | 明智地 | 引导 | 进入 | 这 | 深的 | 渠道 | 的 | 这 | 溪流 | , |

但应该明智地引导它进入溪流的深水区。

[frʌm; frəm] [huːz] ['sɜːrfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [rɪ'flekt] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .

| from | whose | surface | it | will | then | reflect | Nature | without | a | ripple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 表面 | 它 | 将要 | 然后 | 反映 | 自然 | 没有 | 一个 | 波纹 | . |

届时，它的表面将平静地映照出自然的景象。

['dʒiːniəs] [daɪz] [ðə; ði] [hjuːz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ;

| Genius | dyes | the | hues | that | resemble | those | of | the | rainbow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 染料 | 这 | 色调 | 那 | 类似 | 那些 | 的 | 这 | 彩虹 | ; |

天才染出了类似彩虹的各种颜色；

[ɑːrt]['fɪksɪz][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stænd] .

| Art | fixes | the | colours | that | they | may | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 修复 | 这 | 颜色 | 那 | 他们 | 可能 | 站立 | . |

艺术固定了它们可能呈现的色彩。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [feɪm] ['pjʊrli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æktər] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ə'genst] [ðoʊz] [huːz]

| In | the | race | for | fame | purely | artificial | actors | cannot | hope | to | win | against | those | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 种族 | 为了 | 名声 | 纯粹 | 人造的 | 演员 | 不能 | 希望 | 到 | 赢 | 反对 | 那些 | 谁 |

['dʒiːniəs][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər][ɑːrt] ;

| genius | is | guided | by | their | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 是 | 引导 | 经过 | 他们的 | 艺术 | ; |

在争夺名利的竞赛中，纯粹靠人为手段的演员永远无法战胜那些才华横溢、艺术造诣深厚的人；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ɪf] , [ʌn'braɪdld] [ɔːr][wɪð; wɪθ]

| and | , | on | the | other | hand | , | Intuition | must | not | complain | if | , | unbridled | or | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 直觉 | 必须 | 不是 | 抱怨 | 如果 | , | 不受约束的 | 或者 | 和 |

[tuː] [luːs] [ə; eɪ][reɪn] ,

| too | loose | a | rein | , |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 松动的 | 一个 | 缰绳 | , |

另一方面，如果直觉不受约束或缰绳过松，它也不应该抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌmblz] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪdn] [hæk] [tuː; tə] ['dɪstəns]

| it | stumbles | on | the | course | , | and | so | allows | a | well | - | ridden | hack | to | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 踉跄 | 在 | 这 | 课程 | , | 和 | 所以 | 允许 | 一个 | 出色地 | - | 骑 | 黑客 | 到 | 距离 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

它在赛道上绊倒了，因此让骑术精湛的骑手得以拉开距离。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['æktər] " [fiːl] " [hɪz; ɪz] [pɑːrt]

| SHOULD | AN | ACTOR | " | FEEL | " | HIS | PART |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 一个 | 演员 | " | 感觉 | " | 他的 | 部分 |

演员应该“感受”自己的角色吗?

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [æn; ən]['æktər] [ɔːt] [tuː; tə]

| Much | has | been | written | upon | the | question | as | to | whether | an | actor | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有 | 到过 | 书面 | 之上 | 这 | 问题 | 作为 | 到 | 无论 | 一个 | 演员 | 应该 | 到 |

[fiːl] [ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi][ækts] ,

| feel | the | character | he | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 特点 | 他 | 行为 | , |

关于演员是否应该感受自己所扮演的角色，已经有很多文章对此进行了探讨。

[ɔːr][biː; bi] [ded] [tuː; tə] ['eni] [sen'seiʃənz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| or | be | dead | to | any | sensations | in | this | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 死的 | 到 | 任何 | 感觉 | 在 | 这 | 方向 | . |

或者对这个方向的任何感觉都麻木不仁。

['eksələnt] ['ɑ:rtɪsts] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .

| **Excellent** | **artists** | **differ** | **in** | **their** | **opinions** | **on** | **this** | **important** | **point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 艺术家 | 不同 | 在 | 他们的 | 意见 | 在 | 这 | 重要的 | 观点 | . |

优秀的艺术家们在这个重要问题上持有不同的看法。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][sʌm; səm][wɜ:rdz][aɪ] [roʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rli]

| **In** | **discussing** | **it** | **I** | **must** | **refer** | **to** | **some** | **words** | **I** | **wrote** | **in** | **one** | **of** | **my** | **early** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 讨论 | 它 | 我 | 必须 | 参考 | 到 | 一些 | 字 | 我 | 写道 | 在 | 一 | 的 | 我的 | 早期的 |

['tʃæptərz] :

| **chapters** | **:** |
|---|---|
| 章节 | : |

在讨论这个问题时，我必须提及我在早期章节中写的一些话：

" [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] ['æktər] [ə'raɪv] [æt; ət] [greɪt] [ɪ'fekts] ['veri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]

| **"** | **The** | **methods** | **by** | **which** | **actors** | **arrive** | **at** | **great** | **effects** | **vary** | **according** | **to** | **their** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 演员 | 到达 | 在 | 伟大的 | 效果 | 各不相同 | 根据 | 到 | 他们的 | 自己的 |

['neɪtʃɝz] ;

| **natures** | **;** |
|---|---|
| 自然 | ; |

“演员达到巨大效果的方法因其自身特性而异；

[ðɪs] ['rendərz] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][baɪ] ['eni] ['strɪktli] [dɪ'faɪnd] [laɪnz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

| **this** | **renders** | **the** | **teaching** | **of** | **the** | **art** | **by** | **any** | **strictly** | **defined** | **lines** | **a** | **difficult** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渲染 | 这 | 教学 | 的 | 这 | 艺术 | 经过 | 任何 | 严格 | 定义 | 线条 | 一个 | 难的 | 事情 | . |

这使得按照严格的界限来教授这门技艺变得困难重重。

" [ðer; ðər][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv]['teɪkən]

| **"** | **There** | **has** | **lately** | **been** | **a** | **discussion** | **on** | **the** | **subject** | **,** | **in** | **which** | **many** | **have** | **taken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 最近 | 到过 | 一个 | 讨论 | 在 | 这 | 主题 | , | 在 | 哪个 | 许多 | 有 | 已采取 |

[pɑ:rt] ,

| **part** | **,** |
|---|---|
| 部分 | , |

“最近围绕这个话题展开了讨论，很多人都参与其中，

[ænd; ənd][wʌn] [kwaɪt] ['noʊtəb(ə)l] [dɪ'beɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktər] ,

| **and** | **one** | **quite** | **notable** | **debate** | **between** | **two** | **distinguished** | **actors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 相当 | 值得注意的 | 辩论 | 之间 | 二 | 杰出的 | 演员 | , |

还有两位杰出演员之间一场非常引人注目的辩论，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [ ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd]

| **one** | **of** | **the** | **English** | **and** | **the** | **other** | **of** | **the** | **French** | **stage** | **[** | **Henry** | **Irving** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 英语 | 和 | 这 | 其他 | 的 | 这 | 法语 | 阶段 | [ | 亨利 | 欧文 | 和 |

[ məuŋs ] .

| **Mons** | **.** |
|---|---|
| 蒙斯 | . |

一位是英国舞台上的，另一位是法国舞台上的[亨利·欧文和蒙斯]

[koʊ'kɛlɪn] ] .

| **Coquelin** | **]** | **.** |
|---|---|---|
| 可可林 | ] | . |

可可林]。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'di:əz] , [ɑ:r; ər] , [ˌnevərðə'les] ,

| **These** | **gentlemen** | **,** | **though** | **they** | **differ** | **entirely** | **in** | **their** | **ideas** | **,** | **are** | **,** | **nevertheless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 先生们 | , | 尽管 | 他们 | 不同 | 完全 | 在 | 他们的 | 想法 | , | 是 | , | 尽管如此 | , |

['i:kwəli] [raɪt] .

| **equally** | **right** | **.** |
|---|---|---|
| 同样地 | 正确的 | . |

这两位先生虽然观点完全不同，但他们的观点却都同样正确。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][wʌn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'vaɪz]

| The | method | of | one | , | I | have | no | doubt | , | is | the | best | he | could | possibly | devise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 一 | ， | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | ， | 是 | 这 | 最好的 | 他 | 可以 | 可能 | 设计 |

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

| for | himself | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | ； |

毫无疑问，他所采用的方法是他自己所能想出的最佳方法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

| and | the | same | may | be | said | of | the | rules | of | the | other | as | applied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 其他 | 作为 | 应用 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

同样的情况也适用于他人的规则，即这些规则也适用于他自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [tuːlz] ;

| But | they | must | work | with | their | own | tools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 必须 | 工作 | 和 | 他们的 | 自己的 | 工具 | ； |

但他们必须使用自己的工具；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'dɑːpt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [ɪf]

| if | they | had | to | adopt | each | other's | they | would | be | as | much | confused | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 到 | 采纳 | 每个 | 其他的 | 他们 | 会 | 是 | 作为 | 很多 | 使困惑 | 作为 | 如果 |

[kəm'peld] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| compelled | to | exchange | languages | . |
|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 到 | 交换 | 语言 | . |

如果他们被迫采用对方的语言，他们会像被迫交换语言一样感到困惑。

[wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi] [pleɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ]

| One | believes | that | he | must | feel | the | character | he | plays | , | even | to | the | shedding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 相信 | 那 | 他 | 必须 | 感觉 | 这 | 特点 | 他 | 演出 | ， | 甚至 | 到 | 这 | 脱落 |

[ʌv; əv] ['riːəl] [terz] ,

| of | real | tears | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 真实的 | 眼泪 | ， |

人们认为，演员必须感同身受自己扮演的角色，甚至要流下真正的眼泪。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pri'fəːz] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| while | the | other | prefers | never | to | lose | himself | for | an | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 偏好 | 绝不 | 到 | 失去 | 他自己 | 为了 | 一个 | 立即的 | ， |

而另一个人则宁愿一刻也不愿迷失自我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][ækt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə]

| and | there | is | no | doubt | that | they | both | act | with | more | effect | by | adhering | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 他们 | 两个都 | 行为 | 和 | 更多的 | 影响 | 经过 | 粘附 | 到 |

[ðer; ðər] [oʊn] [ 'dɔgməz ] .

| their | own | dogmas | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 教条 | . |

毫无疑问，他们坚持自己的教条，才能更有效地采取行动。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

| For | myself | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | ， |

就我个人而言，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ækt][best] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz] [kuːl] .

| I | know | that | I | act | best | when | the | heart | is | warm | and | the | head | is | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我 | 行为 | 最好的 | 什么时候 | 这 | 心 | 是 | 温暖的 | 和 | 这 | 头 | 是 | 凉爽的 | . |

我知道，当我内心温暖、头脑冷静时，我的表现才会最好。

[ɪn][ əb'zəvɪŋ, ɔb- ][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [greɪt] ['peɪntəz] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kən,venʃə'nælɪtiːz]

| In | observing | the | works | of | great | painters | I | find | that | they | have | no | conventionalities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观察 | 这 | 作品 | 的 | 伟大的 | 画家 | 我 | 寻找 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 惯例 |

[ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] ;

| except | their | own | ; |
|---|---|---|---|
| 除了 | 他们的 | 自己的 | ; |

在观察伟大画家的作品时，我发现除了他们自身的风格之外，他们没有任何约定俗成的规则；

[hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mæstərz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skuːl] .

| hence | they | are | masters | , | and | each | is | at | the | head | of | his | own | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 是 | 大师 | , | 和 | 每个 | 是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 自己的 | 学校 | . |

因此他们都是大师，每个人都是自己学校的领军人物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .

| They | are | original | , | and | could | not | imitate | even | if | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 原来的 | , | 和 | 可以 | 不是 | 模拟 | 甚至 | 如果 | 他们 | 会 | . |

它们都是原创作品，即使想模仿也做不到。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['æktɪŋ] , [noʊ]['mæstər] - [hænd][kæn; kən] [prɪ'skraɪb] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

| So | with | acting | , | no | master | - | hand | can | prescribe | rules | for | the | head | of | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 表演 | , | 不 | 掌握 | - | 手 | 能 | 规定 | 规则 | 为了 | 这 | 头 | 的 | 其他 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

所以，在表演领域，没有哪个大师可以给另一个学校的校长制定规则。

[ɪf] , [ðen] , [aɪ] [ə'pɪr] [boʊld][ɪn] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ] [ sə'dʒestʃənz ] ,

| If | , | then | , | I | appear | bold | in | putting | forth | my | suggestions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然后 | , | 我 | 出现 | 大胆的 | 在 | 推杆 | 前进 | 我的 | 建议 | , |

那么，如果我提出建议显得过于大胆，

[aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l]

| I | desire | it | to | be | clearly | understood | that | I | do | not | present | them | to | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 它 | 到 | 是 | 清楚地 | 理解 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 展示 | 他们 | 到 | 原来的 |

[ɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] ['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [skuːl] ,

| or | experienced | artists | who | have | formed | their | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经验丰富的 | 艺术家 | WHO | 有 | 形成 | 他们的 | 学校 | , |

我希望大家清楚地明白，我并没有把这些作品展示给那些已经形成自己艺术流派的原创艺术家或经验丰富的艺术家。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ə'kɪn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,

| but | to | the | student | who | may | have | a | temperament | akin | to | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 学生 | WHO | 可能 | 有 | 一个 | 气质 | 类似的 | 到 | 我的 | 自己的 | , |

但对于性格可能与我相似的学生来说，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] , ['ðerfɔːr] , [blend] [maɪ] ['meθədz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz] .

| and | who | could | , | therefore | , | blend | my | methods | with | his | preconceived | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可以 | , | 所以 | , | 混合 | 我的 | 方法 | 和 | 他的 | 先入为主的 | 想法 | . |

因此，谁又能将我的方法与他先入为主的观念融合起来呢?

['meni] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ðɪ][drə'mætɪk][ɑːrt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['erər] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

| Many | instructors | in | the | dramatic | art | fall | into | the | error | of | teaching | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 教师 | 在 | 这 | 戏剧性 | 艺术 | 落下 | 进入 | 这 | 错误 | 的 | 教学 | 也 | 很多 | . |

许多戏剧艺术教师都会犯一个错误，那就是教得太多。

[ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz]['kwɑːləti] ,

| The | pupil | should | first | be | allowed | to | exhibit | his | quality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞳孔 | 应该 | 第一的 | 是 | 允许 | 到 | 展览 | 他的 | 质量 | , |

首先应该允许学生展现他的优点，

[ænd; ənd][soʊ] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [wʌt] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

| and | so | teach | the | teacher | what | to | teach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 教 | 这 | 老师 | 什么 | 到 | 教 | . |

因此，要教会老师教什么。

[ðɪs] [kɔːrs] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][fɜːrst] [rɪ'viːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l]
**This course would answer the double purpose of first revealing how much the pupil**
这 课程 会 回答 这 双倍的 目的 的 第一的 揭示 如何 很多 这 瞳孔
[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
**is capable of learning ,**
是 有能力的 的 学习 ,

这门课程将达到双重目的：首先，揭示学生的学习能力；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz]
**and , what is still more important , of permitting him to display his powers**
和 , 什么 是 仍然 更多的 重要的 , 的 允许 他 到 展示 他的 权力
[ʌn'træmld] .
**untrammeled .**
奔放 .

更重要的是，允许他不受限制地展现自己的能力。

[ˌwer'æz] , [ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][ 'dɔgməz ]['ɪntuː][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,
**Whereas , if the master begins by pounding his dogmas into the student ,**
然而 , 如果 这 掌握 开始 经过 猛击 他的 教条 进入 这 学生 ,

然而，如果老师一开始就把自己的教条强加给学生，

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'kʌmz] [in'vaiərənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] , [ɪf] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**the latter becomes environed by a foreign influence which , if repugnant to his**
这 后者 变成 环境 经过 一个 外国的 影响 哪个 , 如果 令人厌恶的 到 他的
['neɪtʃər] ,
**nature ,**
自然 ,

后者会受到外来影响，如果这种影响与他的本性相悖，

[meɪ] ['smʌðər] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .
**may smother his ability .**
可能 窒息 他的 能力 .

可能会扼杀他的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,
**It is necessary to be cautious in studying elocution and gesticulation ,**
它 是 必要的 到 是 谨慎 在 学习 演讲 和 手势 ,

研究发音和手势时必须谨慎。

[lest] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] .
**lest they become our masters instead of our servants .**
免得 他们 变得 我们的 大师 反而 的 我们的 仆人 .

免得他们变成我们的主人而不是我们的仆人。

[ðiːz] ['nesəseri] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [ɪn'griːdiənts] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'ministəd] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn]
**These necessary but dangerous ingredients must be administered and taken in**
这些 必要的 但 危险的 原料 必须 是 管理 和 已采取 在
[ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['doʊsɪz] ,
**homeopathic doses ,**
顺势疗法 剂量 ,

这些必要但危险的成分必须按照顺势疗法的剂量服用。

[ɔːr][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [daɪ][baɪ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - ['stɪmjuleɪtɪd] .
**or the patient may die by being over - stimulated .**
或者 这 病人 可能 死 经过 存在 超过 - 刺激 .

或者患者可能因过度刺激而死亡。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
**But , even at the risk of being artificial ,**
但 , 甚至 在 这 风险 的 存在 人造的 ,

但是，即使冒着显得不自然的风险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ðiːz] ['ɑːrbɪtreri] [ruːlz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n]

| it | is | better | to | have | studied | these | arbitrary | rules | than | to | enter | a | profession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 研究 | 这些 | 随意的 | 规则 | 比 | 到 | 进入 | 一个 | 职业 |

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wət'evər] [ʌv; əv][ɪts] ['mekənɪzəm] .

| with | no | knowledge | whatever | of | its | mechanism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 知识 | 任何 | 的 | 它是 | 机制 | . |

与其对某个行业的运作机制一无所知就贸然进入该行业，不如事先学习一下这些随意制定的规则。

[drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][soʊ] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hjuː'mænəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ˌmis'liːdz] [ˌjuː 'es] ,

| Dramatic | instinct | is | so | implanted | in | humanity | that | it | sometimes | misleads | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戏剧性 | 本能 | 是 | 所以 | 植入式 | 在 | 人类 | 那 | 它 | 有时 | 误导 | 我们 | , |

戏剧本能深深植根于人类之中，以至于有时会误导我们。

[ 'fɔːstərɪŋ ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] [wɪ'ðɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər]

| fostering | the | idea | that | because | we | have | the | natural | talent | within | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寄养 | 这 | 主意 | 那 | 因为 | 我们 | 有 | 这 | 自然的 | 天赋 | 之内 | 我们 | 是 |

['iːkwəli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| equally | endowed | with | the | power | of | bringing | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 捐赠 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 带来 | 它 | 出去 | . |

培养这样一种观念：因为我们拥有与生俱来的天赋，所以我们也同样拥有将其展现出来的能力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['erər] , [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌhɪstri'ɑːnɪk]['æspərənt][ɪz] ['ɒf(ə)n] [rekt]

| This | is | the | common | error | , | the | rock | on | which | the | histrionic | aspirant | is | oftenest | wrecked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 常见的 | 错误 | , | 这 | 岩石 | 在 | 哪个 | 这 | 戏剧化的 | 有志者 | 是 | 最常 | 损毁 |

.

:

.

这是常见的错误，也是那些爱出风头、渴望出人头地的人最容易栽跟头的绊脚石。

['veri] [fjuː] ['æktər] [sək'siːd] [huː] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] " ['kæbɪn] ['wɪndoʊz] " ;

| Very | few | actors | succeed | who | crawl | into | the | service | through | the | " | cabin | windows | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 演员 | 成功 | WHO | 爬行 | 进入 | 这 | 服务 | 通过 | 这 | " | 舱 | 视窗 | " | ; |

很少有演员能通过“偷偷摸摸”的方式进入演艺圈并取得成功；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɜːrt]

| and | if | they | do | it | is | a | lifelong | regret | with | them | that | they | did | not | exert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做 | 它 | 是 | 一个 | 终身 | 后悔 | 和 | 他们 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 发挥 |

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][seɪl][æt; ət][fɜːrst] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][mæst] .

| their | courage | and | sail | at | first | " | before | the | mast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 勇气 | 和 | 帆 | 在 | 第一的 | " | 前 | 这 | 桅杆 | . |

如果他们真的这么做了，那将是他们终生的遗憾，因为他们当初没有鼓起勇气，一开始就“冲在桅杆前面”。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [huː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ pə'ziʃənz ] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

| " | Many | of | the | shining | lights | who | now | occupy | the | highest | positions | on | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 的 | 这 | 灼灼 | 灯 | WHO | 现在 | 占据 | 这 | 最高 | 职位 | 在 | 这 | 阶段 | , |

“如今占据舞台最高位置的许多耀眼明星，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [vɔɪs] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [preɪz] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]

| and | whom | the | public | voice | delights | to | praise | , | have | often | appeared | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 这 | 民众 | 嗓音 | 美味 | 到 | 称赞 | , | 有 | 经常 | 出现 | 在 | 这 |

['dredɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ɑːmniːz] ,

| dreaded | character | of | omnes | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人恐惧的 | 特点 | 的 | 所有人 | , |

那些受到公众赞扬的人，常常以令人畏惧的“全能者”的形象出现。

['mɑːtʃt] [ɪn] [prə'seʃənz] , [sʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ɪn] ['kɔːrəsiz] ,

| marched | in | processions | , | sung | out | of | tune | in | choruses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 在 | 游行 | , | 唱 | 出去 | 的 | 调 | 在 | 合唱 | , |

他们列队行进，合唱时跑调，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] [fɔːr; fər]['bruːtəs][ænd; ənd][mɑːrk][ 'æntəni ] .

| and | shouted | themselves | hoarse | for | Brutus | and | Mark | Antony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 他们自己 | 嘶哑 | 为了 | 布鲁图斯 | 和 | 标记 | 安东尼 | . |

他们为布鲁图斯和马克·安东尼呐喊到嗓子都哑了。

[ɪf] [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| If | necessity | is | the | mother | of | invention | , | she | is | the | foster | - | mother | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 必要性 | 是 | 这 | 母亲 | 的 | 发明 | , | 她 | 是 | 这 | 促进 | - | 母亲 | 的 | 艺术 | , |

如果说需要是发明之母，那么需要就是艺术的养母。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['æktər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm]

| for | the | greatest | actors | that | ever | lived | have | drawn | their | early | nourishment | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最 | 演员 | 那 | 曾经 | 居住地 | 有 | 绘制 | 他们的 | 早期的 | 营养 | 从 |

[hɜːr; hər] [brest] .

| her | breast | . |
|---|---|---|
| 她 | 胸部 | . |

历史上最伟大的演员们都曾从她的乳汁中汲取早期的养分。

[wiː; wi] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ]

| We | learn | our | profession | by | the | mortifications | we | are | compelled | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 我们的 | 职业 | 经过 | 这 | 苦行 | 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 去 |

[θruː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

| through | in | order | to | get | a | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 一个 | 活的 | . |

我们通过为了谋生而被迫经历的种种磨难来学习我们的职业技能。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['welθi] ['perənts] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [æt; ət][ðer; ðər]

| The | sons | and | daughters | of | wealthy | parents | who | have | money | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | 的 | 富裕 | 父母 | WHO | 有 | 钱 | 在 | 他们的 |

[kə'mænd] ,

| command | , |
|---|---|
| 命令 | , |

家境富裕、拥有巨额财富的子女们，

[ænd; ənd][kæn; kən]['set(ə)l][ðer; ðər] ['wiːkli] [ɪk'spensɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]

| and | can | settle | their | weekly | expenses | without | the | assistance | of | the | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 定居 | 他们的 | 每周 | 开支 | 没有 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 盒子 |

['ɑːfɪs] ,

| office | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

他们无需票房收入就能支付每周的开支。

[ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['loʊər] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [sʌm; səm] [sə'bɔːrdɪnət] ['kærəktər] [fɔːr; fər]

| indignantly | refuse | to | lower | themselves | by | assuming | some | subordinate | character | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤慨地 | 拒绝 | 到 | 降低 | 他们自己 | 经过 | 假设 | 一些 | 下属 | 特点 | 为了 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kæst] ,

| which | they | are | cast | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 投掷 | , |

他们愤慨地拒绝降低自己的身份，拒绝扮演别人赋予他们的从属角色。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

| and | march | home | because | their | fathers | and | mothers | will | take | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行进 | 家 | 因为 | 他们的 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们乖乖回家，因为他们的父母会照顾他们。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ðer; ðər] !

| Well | , | they | had | better | stay | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 有 | 更好的 | 停留 | 那里 | ! |

他们最好待在那儿！

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æktər] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]
**But** **whether** **you** **are** **rich** **or** **poor** **,** **if** **you** **would** **be** **an** **actor** **begin** **at** **the**
但 无论 你 是 富有的 或者 贫穷的 , 如果 你 会 是 一个 演员 开始 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
**beginning** **.**
开始 .

但无论你贫穷还是富有，如果你想成为一名演员，就得从头开始。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [kən'venʃən(ə)l] [əd'vaɪs] ,
**This** **is** **the** **old** **conventional** **advice** **,**
这 是 这 老的 传统的 建议 ,

这是老生常谈的建议。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [juːθ] .
**and** **is** **as** **good** **now** **in** **its** **old** **age** **as** **it** **was** **in** **its** **youth** **.**
和 是 作为 好的 现在 在 它是 老的 年龄 作为 它 曾是 在 它是 青年 .

它如今虽已年迈，但依然像年轻时一样出色。

[ɔːl] ['æktər] [wɪl] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [pʌf] [sez] , [ɪn][ðə; ði] _ ['krɪtɪk] _ ,
**All** **actors** **will** **agree** **in** **this** **,** **and** **as** **Puff** **says** **,** **in** **the** **_** **Critic** **_** **,**
全部 演员 将要 同意 在 这 , 和 作为 噗 说道 , 在 这 _ 评论家 _ ,

所有演员都会同意这一点，正如帕夫在《评论家》杂志上所说，

" [wen] [ðeɪ] [duː] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði][juːnə'nɪməti][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] . " [ɪn'roʊl] [jɔːr'self] [æz; əz]
**"** **When** **they** **do** **agree** **on** **the** **stage** **the** **unanimity** **is** **wonderful** **.** **"** **Enroll** **yourself** **as**
" 什么时候 他们 做 同意 在 这 阶段 这 一致 是 精彩的 . " 注册 你自己 作为
[ə; eɪ] " ['suːpər] " [ɪn][sʌm; səm][fɜːrst] - [klæs] ['θiːətər] ,
**a** **"** **super** **"** **in** **some** **first** **-** **class** **theatre** **,**
一个 " 极好的 " 在 一些 第一的 - 班级 剧院 ,

“当他们在舞台上达成一致时，那种一致性真是太棒了。” 去一流剧院报名当个“超级演员”吧。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
**where** **there** **is** **a** **stock** **Company** **and** **likely** **to** **be** **a** **periodical** **change** **of**
在哪里 那里 是 一个 库存 公司 和 可能 到 是 一个 期刊 改变 的
['proʊgræm] ,
**programme** **,**
程序 ,

如果是一家股份制公司，并且节目内容可能会定期更换，

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [loʊ] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪl] [biː; bi] ['verid] .
**so** **that** **even** **in** **your** **low** **degree** **the** **practice** **will** **be** **varied** **.**
所以 那 甚至 在 你的 低的 程度 这 实践 将要 是 多种多样 .

因此，即使在你学位较低的情况下，练习也会多种多样。

['æftər] ['hævɪŋ] [poʊzd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['rʌstɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði][nekst]
**After** **having** **posed** **a** **month** **as** **an** **innocent** **English** **rustic** **,** **you** **may** **,** **in** **the** **next**
后 拥有 摆拍 一个 月 作为 一个 清白的 英语 乡村 , 你 可能 , 在 这 下一个
[pleɪ] ,
**play** **,**
玩 ,

在假扮了一个天真无邪的英国乡下人一个月后，你可能在下一出戏中.....

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['roʊmən] .
**have** **an** **opportunity** **of** **being** **a** **noble** **Roman** **.**
有 一个 机会 的 存在 一个 高贵 罗马 .

有机会成为一名罗马贵族。

[duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
**Do** **the** **little** **you** **have** **to** **do** **as** **well** **as** **you** **can** **;**
做 这 小的 你 有 到 做 作为 出色地 作为 你 能 ;

尽你所能把该做的那点事做好；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] [wɪl] [suːn] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jʊr; jər]

| if | you | are | in | earnest | the | stage | - | manager | will | soon | notice | it | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 在 | 认真 | 这 | 阶段 | - | 经理 | 将要 | 很快 | 注意 | 它 | 和 | 你的 |

[əd'vænsmənt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

| advancement | will | begin | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 将要 | 开始 | 在 | 一次 | . |

如果你是认真的，舞台监督很快就会注意到，你的晋升之路也会立即开始。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ðə; ði][aɪs][ɪz]['broʊkən] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

| You | have | now | made | the | plunge | , | the | ice | is | broken | ; | there | is | no | more | degradation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 现在 | 制成 | 这 | 暴跌 | , | 这 | 冰 | 是 | 破碎的 | ; | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 降解 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

| for | you | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | ; |

你现在已经迈出了这一步，冰层被打破了；你不会再遭受羞辱了；

['evri] [step] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪz] ['fɔːrwərd] .

| every | step | you | take | is | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 步 | 你 | 拿 | 是 | 向前 | . |

你走的每一步都是前进。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

| A | great | American | statesman | said | , | " | There | is | always | plenty | of | room | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 美国人 | 政治家 | 说 | , | " | 那里 | 是 | 总是 | 很多 | 的 | 房间 | 在 | 这 | 顶部 | . |

一位伟大的美国政治家说过："顶峰永远都有很多空间。"

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , ['mɪstər] . ['webstər] , ['æftər][juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

| " | So | there | is | , | Mr | . | Webster | , | after | you | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那里 | 是 | , | 先生 | . | 韦伯斯特 | , | 后 | 你 | 得到 | 那里 | . |

"所以，韦伯斯特先生，到了那里之后，情况就是这样。"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [klaɪm] , [ænd; ənd] [klaɪm] ['sloʊli] [tuː] ,

| But | we | must | climb | , | and | climb | slowly | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 爬 | , | 和 | 爬 | 缓慢地 | 也 | , |

但我们必须攀登，而且要慢慢攀登。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃənz] ;

| so | that | we | can | look | back | without | any | unpleasant | sensations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 能 | 看 | 后退 | 没有 | 任何 | 令人不快的 | 感觉 | ; |

这样我们就可以毫无不快地回顾过去；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][kæst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɪdi] [haɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪl] [swɪm] [ænd; ənd]

| for | if | we | are | cast | suddenly | upon | the | giddy | height | our | heads | will | swim | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 是 | 投掷 | 突然 | 之上 | 这 | 头晕 | 高度 | 我们的 | 头部 | 将要 | 游泳 | 和 |

[daʊn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

| down | we | shall | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 我们 | 将 | 去 | . |

因为如果我们突然被抛到令人眩晕的高处，我们会头晕目眩，然后坠落下去。

[lʊk] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wɪl] [bɪ'set] [juː; jʊ][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

| Look | also | at | the | difficulties | that | will | beset | you | by | beginning | " | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 还 | 在 | 这 | 困难 | 那 | 将要 | 围困 | 你 | 经过 | 开始 | " | 在 | 这 | 顶部 | . |

还要考虑一下从"顶峰"开始将会遇到的困难。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [noʊ]['mænɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

| " | In | the | first | place | , | no | manager | in | his | senses | will | permit | it | ; | and | if | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 不 | 经理 | 在 | 他的 | 感官 | 将要 | 允许 | 它 | ; | 和 | 如果 | 他 | 做过 | , |

首先，任何一个头脑清醒的经理都不会允许这种情况发生；即便他允许了，

[jʊr; jər] ['feɪljər] - - [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] - - [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] ['mɔːrtɪfaɪ][juː; jʊ] ,

| your | failure | - | - | which | is | almost | inevitable | - | - | not | only | will | mortify | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 失败 | - | - | 哪个 | 是 | 几乎 | 不可避免的 | - | - | 不是 | 仅有的 | 将要 | 羞辱 | 你 | , |

你的失败——几乎是不可避免的——不仅会让你感到羞愧，

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fju:tʃər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɪl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['daʊnwərd]

| but | your | future | course | for | some | time | to | come | will | be | on | the | downward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 未来 | 课程 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 | 来 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 向下 |

[pæθ] .

| path | . |
|---|---|
| 小路 | . |

但你未来一段时间的发展方向将会是下坡路。

[ðen] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [sɔ:r] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ,

| Then | , | in | disgust | , | sore | and | disheartened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 厌恶 | , | 疮 | 和 | 沮丧 | , |

然后，带着厌恶、痛苦和沮丧，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pər'hæps][jʊr; jər]['tæləntz] [maɪt] [hæv; həv]

| you | will | retire | from | the | profession | which | perhaps | your | talents | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 退休 | 从 | 这 | 职业 | 哪个 | 也许 | 你的 | 天赋 | 可能 | 有 |

[ 'ɔ:nəmentid ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:pərli] [dɪ'veləpt] .

| ornamented | if | they | had | been | properly | developed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 适当地 | 发达 | . |

你将从你原本可能凭借自身才能而大放异彩的职业中退休，如果你的才能没有得到充分发展，或许你的才能本可以为你增添光彩。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dʒefərsən] [ɪn] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l]

| JOSEPH | JEFFERSON | IN | MONTREAL |
|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 杰斐逊 | 在 | 蒙特利尔 |

约瑟夫·杰斐逊在蒙特利尔

['pleɪˌraɪts] [ænd; ənd] ['æktər]

| PLAYWRIGHTS | AND | ACTORS |
|---|---|---|
| 剧作家 | 和 | 演员 |

剧作家和演员

[ɪn] [meɪ] , - , ['mɪstər] . ['dʒefərsən] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

| In | May | , | 1886 | , | Mr | . | Jefferson | paid | a | visit | to | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | , | - | , | 先生 | . | 杰斐逊 | 有薪酬的 | 一个 | 访问 | 到 | 蒙特利尔 | , |

1886年5月，杰斐逊先生访问了蒙特利尔。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [θru:] [maʊnt] ['rɔɪəl] [pɑ:rk][ænd; ənd][tu:; tə] _ [su:] [ˌeɪ 'ju:]

| and | greatly | enjoyed | a | drive | through | Mount | Royal | Park | and | to | = | Sault | au |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 享受 | 一个 | 驾驶 | 通过 | 山 | 皇家 | 公园 | 和 | 到 | _ | 苏圣玛丽 | au |

['rɛkəˌlɛt] _ .

| Recollet | _ | . |
|---|---|---|
| 雷科莱特 | _ | . |

非常享受驾车穿越皇家山公园和前往索尔奥雷科莱特的旅程。

[ðæt] [wi:k] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ]

| That | week | he | appeared | in | " | Rip | Van | Winkle | " | and | " | The | Cricket | on | the | Hearth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 星期 | 他 | 出现 | 在 | " | 撕裂 | 范 | 温克尔 | " | 和 | " | 这 | 蟋蟀 | 在 | 这 | 炉 |

.

| : |
|---|
| . |

那周他出演了《瑞普·凡·温克尔》和《炉边蟋蟀》。

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['bu:sɪˌkoʊ] , [hu:] ['dræmətaiz] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs]

| " | Speaking | of | Boucicault | , | who | dramatised | Rip | , | he | said | to | the | editor | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 的 | 布西科 | , | WHO | 戏剧化的 | 撕裂 | , | 他 | 说 | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 |

['vɑ:ljəm] :

| volume | : |
|---|---|
| 体积 | : |

“谈到将《里普》改编成戏剧的布西科时，他对本书的编辑说：

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ˌriː'tʌtʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ menz ] [wɜːrk] .

| " | Yes | , | he | is | a | consummate | retoucher | of | other | men's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 是 | 一个 | 完善 | 修图师 | 的 | 其他 | 男士 | 工作 | . |

“是的，他是一位技艺精湛的修图师，擅长修改他人的作品。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [telz] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd]

| His | experience | on | the | stage | tells | him | just | what | points | to | expand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 经验 | 在 | 这 | 阶段 | 讲述 | 他 | 只是 | 什么 | 积分 | 到 | 扩张 | 和 |

['emfəsaɪz] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪ'fekt] .

| emphasise | with | most | effect | . |
|---|---|---|---|---|
| 强调 | 和 | 最多 | 影响 | . |

他在舞台上的经验告诉他，哪些要点需要展开和强调才能达到最佳效果。

[noʊ] ['ɔːθər] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

| No | author | seated | at | his | desk | all | his | life | , | without | theatrical | training | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 作者 | 坐着 | 在 | 他的 | 桌子 | 全部 | 他的 | 生活 | , | 没有 | 戏剧 | 训练 | , |

没有哪个作家会一辈子坐在书桌前，而没有接受过戏剧训练。

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [ˌriː'rɪtn] [ˌɑːr aɪ 'piː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] .

| could | ever | have | rewritten | Rip | with | such | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 曾经 | 有 | 重写 | 撕裂 | 和 | 这样的 | 成功 | . |

有人竟然能如此成功地重写《Rip》。

[ə'mʌŋ] ['mɑːdərn] [pleɪz] [aɪ] [kən'sɪdər] - [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] - [baɪ] [vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː][tuː; tə][biː; bi]

| Among | modern | plays | I | consider | ' | The | Scrap | of | Paper | ' | by | Victorien | Sardou | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 现代的 | 演出 | 我 | 考虑 | - | 这 | 废料 | 的 | 纸 | - | 经过 | 维克托里安 | 萨尔杜 | 到 | 是 |

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv][ɔːl] .

| the | most | ingenious | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 巧妙 | 的 | 全部 | . |

在现代戏剧中，我认为维克托里安·萨尔杜的《纸片》是最巧妙的。

[ɪf] [sɑːr'duː]['oʊnli][hæd; həd] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dræmətɪst] [ðæt] ['evər]

| If | Sardou | only | had | heart | he | would | be | one | of | the | greatest | dramatists | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 萨尔杜 | 仅有的 | 有 | 心 | 他 | 会 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 剧作家 | 那 | 曾经 |

[lɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

如果萨尔杜有足够的勇气，他将成为有史以来最伟大的剧作家之一。

[hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] - [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , - ['keɪləb] ['plʌmər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| Had | he | written | ' | The | Cricket | on | the | Hearth | , | ' | Caleb | Plummer | instead | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 书面 | - | 这 | 蟋蟀 | 在 | 这 | 炉 | , | - | 卡莱布 | 普卢默 | 反而 | 的 | 存在 |

['peɪʃ(ə)nt] ,

| patient | , |
|---|---|
| 病人 | , |

如果他写的是《炉边蟋蟀》，而不是卡莱布·普拉默，

[rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vendʒf(ə)l]['aɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]

| resigned | and | lovable | would | have | been | filled | with | the | vengeful | ire | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辞职 | 和 | 可爱的 | 会 | 有 | 到过 | 已填 | 和 | 这 | 复仇的 | 愤怒 | 的 | 一个 |

[ˌrevə'lʊʃənɪst] .

| revolutionist | . |
|---|---|
| 革命家 | . |

原本顺从可爱，内心却充满了革命者的复仇怒火。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] [sed] :

| " | With | regard | to | Shakespeare | Mr | . | Jefferson | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 看待 | 到 | 莎士比亚 | 先生 | . | 杰斐逊 | 说 | : |

关于莎士比亚，杰斐逊先生说：

" - [mək'beθ] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [pleɪ] , [ðə; ði] ['di:pəst] [ɪn] ['mi:nɪŋ] ,
" ' Macbeth ' is his greatest play , the deepest in meaning ,
" - 麦克白 - 是 他的 最 玩 , 这 最深处 在 意义 ,

《麦克白》是他最伟大的剧作，意义最为深刻。

[ðə; ði] [best] [nɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [si:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] .
the best knit from the first scene to the last .
这 最好的 针织 从 这 第一的 场景 到 这 最后的 .

从第一幕到最后一幕，针织衫都堪称完美。

[waɪl] - [ə'θeloʊ] - ['sentərz] [ɑ:n] ['dʒeləsi] , - [lɪr] - [ɑ:n] ['mædnəs] , - ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒu:ljət, -liət] -
While ' Othello ' centres on jealousy , ' Lear ' on madness , ' Romeo and Juliet '
尽管 - 奥赛罗 - 中心 在 妒忌 , - 李尔王 - 在 疯狂 , - 罗密欧 和 朱丽叶 -
[ɑ:n] [lʌv] , - [mək'beθ] - [tɜ:rnz] [ɑ:n] [feɪt] ,
on love , ' Macbeth ' turns on fate ,
在 爱 , - 麦克白 - 转弯 在 命运 ,

《奥赛罗》以嫉妒为中心，《李尔王》以疯狂为中心，《罗密欧与朱丽叶》以爱情为中心，《麦克白》则以命运为中心。

[ɑ:n] [ðə; ði] [sʊ'pɜ:rnl] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ]
on the supernal influences which compel a man with good in him to a
在 这 超凡 影响 哪个 迫使 一个 男人 和 好的 在 他 到 一个
['mɜ:rdərəs] [kɔ:rs] .
murderous course .
杀人犯 课程 .

论驱使一个本性善良的人走上杀人之路的超自然力量。

[ðə; ði] [wɪrd] ['wɪtʃɪz] [hu:] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['kɔ:ldrən] [ɑ:r; ər] [feɪts] .
The weird witches who surround the bubbling caldron are Fates .
这 诡异的 女巫 WHO 环绕 这 冒泡 甑 是 命运 .

围绕着冒泡大锅的古怪女巫是命运女神。

" [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔrdz] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] :
" Recalling his early days on the boards he remarked :
" 回忆 他的 早期的 天 在 这 板 他 评论 :

回忆起早年在舞台上的经历，他说道：

" [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktər] [hæd; həd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['verid] [raʊnd] [ʌv; əv] [pɑ:rts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
" Then a young actor had to play a varied round of parts in a single
" 然后 一个 年轻的 演员 有 到 玩 一个 多种多样 圆形的 的 部分 在 一个 单身的
['si:z(ə)n] .
season .
季节 .

“当时，一名年轻演员需要在一个季度内扮演各种各样的角色。”

[tu:; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:rs] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['trædʒədi] ,
To - night it would be farce , to - morrow tragedy ,
到 - 夜晚 它 会 是 闹剧 , 到 - 明天 悲剧 ,

今晚是闹剧，明天就是悲剧。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['melədrɑ:mə] [æz; əz] - [ten] [naɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:r] - [ru:m] . -
the next night some such melodrama as ' Ten Nights in a Bar - room . ' -
这 下一个 夜晚 一些 这样的 情节剧 作为 - 十 夜晚 在 一个 酒吧 - 房间 . -

第二天晚上上演了诸如《酒吧里的十夜》之类的情节剧。

[ðɪs] [nɑ:t] ['oʊnli] [tɔ:t] [æn; ən] ['æktər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
This not only taught an actor his business ,
这 不是 仅有的 教授 一个 演员 他的 商业 ,

这不仅教会了演员他的演艺事业，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [leɪ] , ['weðər] [æz; əz]

| it | gave | him | a | chance | to | find | out | where | his | strength | lay | , | whether | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 一个 | 机会 | 到 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 他的 | 力量 | 躺 | , | 无论 | 作为 |

['dʌnˌdriːri] ,

| Dundreary | , |
|---|---|
| 邓德里 | , |

这让他有机会发现自己的优势在哪里，无论是作为邓德里里，

['hæmlət] , [ɔːr] [ziːk] ['hoʊmspʌn] .

| Hamlet | , | or | Zeke | Homespun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | , 或者 | | 泽克 | 质朴的 | . |

哈姆雷特，或者泽克·霍姆斯潘。

" [ðə; ði] ['dʒefərsən] [feɪs]

| " | THE | JEFFERSON | FACE |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 杰斐逊 | 脸 |

“杰斐逊脸

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛfɚsənz] ['kʌmpəni] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstər] . [ 'tɔməs ]

| One | of | Mr | . | Jefferson's | company | that | season | was | his | son | , | Mr | . | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 先生 | . | 杰斐逊的 | 公司 | 那 | 季节 | 曾是 | 他的 | 儿子 | , | 先生 | . | 托马斯 |

['dʒefərsən] .

| Jefferson | . |
|---|---|
| 杰斐逊 | . |

那一季，杰斐逊先生的同伴之一是他的儿子托马斯·杰斐逊先生。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['prezɪdənt]

| When | I | spoke | of | his | remarkable | resemblance | to | the | portraits | of | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 辐 | 的 | 他的 | 卓越 | 相似 | 到 | 这 | 肖像 | 的 | 总统 |

['dʒefərsən] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] :

| Jefferson | , | I | was | told | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰斐逊 | , | 我 | 曾是 | 讲述 | : |

当我谈到他与杰斐逊总统画像惊人的相似之处时，有人告诉我：

" [ɪf] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['dʒɛfərsənz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

| " | If | physiognomy | counts | for | anything | , | all | the | Jeffersons | have | sprung | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 面相学 | 计数 | 为了 | 任何事物 | , | 全部 | 这 | 杰弗逊一家 | 有 | 弹簧 | 从 | 一 |

[stɑːk] ;

| stock | ; |
|---|---|
| 库存 | ; |

“如果面相学说有什么意义的话，那么所有杰斐逊家族成员都出自同一家族；

[wiː; wi] [lʊk] [ə'laɪk] [wer'evər] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] .

| we | look | alike | wherever | you | find | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 同样 | 无论 | 你 | 寻找 | 我们 | . |

无论你在哪里见到我们，我们看起来都一样。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] ,

| The | next | time | you | are | in | Richmond | , | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 是 | 在 | 里士满 | , | 弗吉尼亚州 | , |

下次您去弗吉尼亚州里士满时，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['stætʃuː] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['dʒefərsən] ,

| I | wish | you | to | notice | the | statue | of | Thomas | Jefferson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 到 | 注意 | 这 | 雕像 | 的 | 托马斯 | 杰斐逊 | , |

请您留意一下托马斯·杰斐逊的雕像。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

| one | of | the | group | surrounding | George | Washington | beside | the | Capitol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 团体 | 周围 | 乔治 | 华盛顿 | 旁 | 这 | 国会大厦 | . |

其中一人是围绕在国会大厦旁的乔治·华盛顿的一群人。

[ðæt] ['stætʃuː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

| **That** | **statue** | **might** | **serve** | **as** | **a** | **likeness** | **of** | **my** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 雕像 | 可能 | 服务 | 作为 | 一个 | 相似 | 的 | 我的 | 父亲 | . |

那座雕像或许可以作为我父亲的画像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 自传集(Autobiographies)
# 第2/8页

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌns] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['prezɪdənt] ['dʒefərsən] , [huː] ['wɔːrmli]
**When** **his** **father** **was** **once** **playing** **in** **Washington** **,** **President** **Jefferson** **,** **who** **warmly**
什么时候 他的 父亲 曾是 一次 玩耍 在 华盛顿 , 总统 杰斐逊 , WHO 热情地
[əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['tæləntS] ,
**admired** **his** **talents** **,**
钦佩 他的 天赋 ,

有一次他父亲在华盛顿演出时，杰斐逊总统非常欣赏他的才华。

[sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .
**sent** **for** **him** **and** **received** **him** **most** **hospitably** **.**
发送 为了 他 和 已收到 他 最多 热情好客 .

派人去接他，并热情接待了他。

[wen] [ðeɪ] [kəm'perd] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [bəuθ] ['fæməliz]
**When** **they** **compared** **genealogies** **they** **could** **come** **no** **nearer** **than** **that** **both** **families**
什么时候 他们 比较的 家谱 他们 可以 来 不 更近 比 那 两个都 家庭
[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋgləND] .
**had** **come** **from** **the** **same** **county** **in** **England** **.**
有 来 从 这 相同的 县 在 英格兰 .

当他们比较家谱时，发现两家人都来自英格兰的同一个郡。

" [ˌmɑːntri'ɔːl] [hæz; həz] ['sevrəl] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɑːrt] [kə'lekʃənz] : [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər]
**"** **Montreal** **has** **several** **highly** **meritorious** **art** **collections** **:** **these** **,** **of** **Course** **,** **were**
" 蒙特利尔 有 一些 高度 有功绩的 艺术 收藏 : 这些 , 的 课程 , 是
['oʊpən] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] .
**open** **to** **Mr** **.** **Jefferson** **.**
打开 到 先生 . 杰斐逊 .

“蒙特利尔拥有几处极具价值的艺术收藏：当然，这些收藏对杰斐逊先生是开放的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kænvəsiz] [ʌv; əv] [kə'roʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr]
**He** **was** **particularly** **pleased** **with** **the** **canvases** **of** **Corot** **in** **the** **mansion** **of** **Sir**
他 曾是 特别 高兴 和 这 画布 的 柯罗 在 这 大厦 的 先生
[dʒɔːrdʒ] ['drʌmənd] .
**George** **Drummond** **.**
乔治 德拉蒙德 .

他尤其喜欢乔治·德拉蒙德爵士宅邸中收藏的柯罗的画作。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə'nʌðər] [kə'lektər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['gæləri] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**That** **afternoon** **another** **collector** **showed** **him** **his** **gallery** **and** **pointed** **to** **a**
那 下午 其他 集电极 显示 他 他的 画廊 和 尖 到 一个
['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**portrait** **of** **his** **son** **,**
肖像 的 他的 儿子 ,

那天下午，另一位收藏家带他参观了自己的画廊，并指着一幅他儿子的肖像画说：

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [θriː] ['jɪrz] [pæst] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn] ['pærɪs] .
**for** **the** **three** **years** **past** **a** **student** **of** **art** **in** **Paris** **.**
为了 这 三 年 过去的 一个 学生 的 艺术 在 巴黎 .

过去三年，我一直在巴黎学习艺术。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] [æskt] : " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [soʊ]
**Mr** **.** **Jefferson** **asked** **:** **"** **How** **can** **you** **bear** **to** **be** **parted** **from** **him** **so**
先生 . 杰斐逊 问 : " 如何 能 你 熊 到 是 分手了 从 他 所以
[lɔːŋ] ?
**long** **?**
长的 ?

杰斐逊先生问道：“你怎么能忍受和他分离这么久呢？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ ri'maːks ] .

| " | He | could | be | witty | as | well | as | kind | in | his | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 是 | 机智 | 作为 | 出色地 | 作为 | 种类 | 在 | 他的 | 评论 | . |

“他的言辞既诙谐又和蔼。”

[ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['grʌmbld] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌmɑːntri'ɔːl] _ ['herəld] _ [hæd; həd] [kɔːld]

| A | kinswoman | in | his | company | grumbled | that | the | Montreal | _ | Herald | _ | had | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女亲属 | 在 | 他的 | 公司 | 咕哝 | 那 | 这 | 蒙特利尔 | _ | 先驱报 | _ | 有 | 称为 |

[hɜːr; hər][noʊz][ə; eɪ]['poʊəm] .

| her | nose | a | poem | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼻子 | 一个 | 诗 | . |

他公司的一位女亲戚抱怨说，《蒙特利尔先驱报》称她的鼻子像一首诗。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːment] , " [its] [nɑːt][ə; eɪ]['poʊəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['stænzə] ,

| " | No | , | my | dear | , | " | was | his | comment | , | " | it's | not | a | poem | , | but | a | stanza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 曾是 | 他的 | 评论 | , | " | 它是 | 不是 | 一个 | 诗 | , | 但 | 一个 | 诗节 | , |

['sʌmθɪŋ] ['ʃɔːrtər] .

| something | shorter | . |
|---|---|---|
| 某物 | 较短 | . |

“不，亲爱的，”他评论道，“这不是一首诗，而是一个诗节，更短一些。”

" [ɑːn] [də'mɪnjən] [skwer] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][saɪt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ðɪ][aɪs] ['pæləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

| " | On | Dominion | Square | I | showed | him | the | site | occupied | by | the | Ice | Palace | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 自治领 | 正方形 | 我 | 显示 | 他 | 这 | 地点 | 占领 | 经过 | 这 | 冰 | 宫殿 | 期间 | 这 |

['riːs(ə)nt] ['wɪntər] ['kɑːrnɪv(ə)l] ;

| recent | Winter | Carnival | ; |
|---|---|---|---|
| 最近的 | 冬天 | 狂欢 | ; |

“在多米尼恩广场，我带他参观了最近冬季嘉年华期间冰宫的所在地；

[ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [stʊd] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] .

| on | the | right | stood | a | Methodist | Church | , | on | the | left | the | Roman | Catholic | Cathedral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 站立 | 一个 | 卫理公会 | 教会 | , | 在 | 这 | 左边 | 这 | 罗马 | 天主教 | 大教堂 | . |

右边是卫理公会教堂，左边是罗马天主教大教堂。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sɪmpli] : " [soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

| He | remarked | simply | : | " | So | there's | a | coolness | between | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | 简单地 | : | " | 所以 | 有 | 一个 | 凉爽 | 之间 | 他们 | ! |

他简单地评论道：“所以他们之间有隔阂！”

" ['edwɪn] [buːθ]

| " | EDWIN | BOOTH |
|---|---|---|
| " | 埃德温 | 展位 |

埃德温·布斯

[ ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɪntɝz] " [laɪf] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv]['edwɪn] [buːθ] " [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

| [ | Mr | . | William | Winter's | " | Life | and | Art | of | Edwin | Booth | " | is | indispensable | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 先生 | . | 威廉 | 冬天的 | " | 生活 | 和 | 艺术 | 的 | 埃德温 | 展位 | " | 是 | 必不可少 | 到 | 一个 |

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .

| student | of | the | American | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 的 | 这 | 美国人 | 阶段 | . |

[威廉·温特先生的《埃德温·布斯的生平与艺术》对于美国戏剧研究者来说是不可或缺的。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['pærəˌgræf] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] ['meni] [æz; əz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] :

| Here | are | two | paragraphs | chosen | from | many | as | illuminating | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 二 | 段落 | 选定 | 从 | 许多 | 作为 | 启发性的 | : |

以下两段文字是从众多段落中挑选出来的，它们颇具启发性：

" [ðə; ði]['seɪliənt] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['buθs] [ɑːrt][wɜːr; wər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪnsaɪt] , [greɪs] , [ɪn'tens]
" The salient attributes of Booth's art were imagination , insight , grace , intense
" 这 显著的 属性 的 展位 艺术 是 想像力 , 洞察力 , 优雅 , 激烈的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [rɪ'faɪnmənt] .
emotion , and melancholy refinement .
情感 , 和 忧郁 精炼 .

“布斯的艺术作品最显著的特点是想象力、洞察力、优雅、强烈的情感和忧郁的精致。

[ɪn] ['hæmlət] , [ 'riʃəluː ] , [ə'θeloʊ] , [ i'ɑːgəu ] , [lɪr] , [bər'tuːtʃioʊ] , [ænd; ənd] ['luːʃəs] ['bruːtəs] [ðeɪ]
In Hamlet , Richelieu , Othello , Iago , Lear , Bertuccio , and Lucius Brutus they
在 村庄 , 黎塞留 , 奥赛罗 , 伊阿古 , 李尔王 , 贝尔图乔 , 和 卢修斯 布鲁图斯 他们
[wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəsli] ['mænɪfest] .
were conspicuously manifest .
是 显眼地 显现 .

在哈姆雷特、黎塞留、奥赛罗、伊阿古、李尔王、贝尔图乔和卢修斯·布鲁图斯身上，这些特征都表现得非常明显。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , - - [ðæt] [wɪtʃ] [ im'paːtid ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] , ['kʌlər]
But the controlling attribute , - - that which imparted individual character , colour
但 这 控制 属性 , - - 那 哪个 传授 个人 特点 , 颜色
[ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ,
and fascination to his acting ,
和 魅力 到 他的 表演 ,

但真正起决定性作用的特质——也就是赋予他表演独特个性、色彩和魅力的特质——

- - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ˌɪntrə'spektɪv] ['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [maɪnd] ,
- - was the thoughtful introspective habit of a stately mind ,
- - 曾是 这 周到 内省 习惯 的 一个 庄严 头脑 ,

——是高尚心灵所特有的深思熟虑的内省习惯，

[æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] ['driːminəs] [ʌv; əv]
abstracted from passion and suffused with mournful dreaminess of
摘要 从 热情 和 弥漫 和 悲哀 梦幻般的 的
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

脱离了激情，弥漫着忧郁梦幻的气质。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [tʃɑːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] , [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
The moment that charm began to work , his victory was complete .
这 片刻 那 魅力 开始 到 工作 , 他的 胜利 曾是 完全的 .

当那招开始奏效的那一刻，他的胜利就彻底完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [θɔːt] ,
It was that which made him the true image of Shakespeare's thought ,
它 曾是 那 哪个 制成 他 这 真的 图像 的 莎士比亚的 想法 ,

正是这一点使他成为莎士比亚思想的真实写照。

[ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hɔːlz] [ʌv; əv]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] , [ɑːn][ɪts] ['mɪdnaɪt] ['bætlmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
in the glittering halls of Elsinore , on its midnight battlements , and in its
在 这 闪闪发光 大厅 的 埃尔西诺 , 在 它是 午夜 城垛 , 和 在 它是
['loʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,

在埃尔西诺金碧辉煌的大厅里，在午夜的城垛上，在它孤独的.....

[wɪnd] - ['biːtn] [pleɪs] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] .
wind - beaten place of graves .
风 - 被打败 地方 的 坟墓 .

饱受风吹雨打的坟墓地。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [θruː] ['jɪrz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

| " | Under | the | discipline | of | sorrow | , | and | through | years | that | bring | the | philosophic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这 | 纪律 | 的 | 悲哀 | , | 和 | 通过 | 年 | 那 | 带来 | 这 | 哲学 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

“在悲伤的磨砺下，历经岁月洗礼，造就了哲人的心灵，

[buːθ] ['drɪftɪd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [dɑːrk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

| Booth | drifted | further | and | further | away | from | things | dark | and | terrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展位 | 漂移 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | 从 | 事物 | 黑暗的 | 和 | 糟糕的 | , |

布斯渐渐远离了那些黑暗可怕的事物。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɔːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| whether | in | the | possibilities | of | human | life | or | in | the | world | of | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这 | 可能性 | 的 | 人类 | 生活 | 或者 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 想像力 | . |

无论是在人类生活的各种可能性中，还是在想象的世界中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [truː] [groʊθ] .

| That | is | the | direction | of | true | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 方向 | 的 | 真的 | 生长 | . |

那才是真正发展的方向。

[ɪn] [ɔːl] ['kærəktərz] [ðæt] [i'vəukt] [hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['spɪrɪt] - - [ɪn] ['kærəktərz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn]

| In | all | characters | that | evoked | his | essential | spirit | - | - | in | characters | which | rested | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 人物 | 那 | 唤起 | 他的 | 基本的 | 精神 | - | - | 在 | 人物 | 哪个 | 休息 | 在 |

['spɪrɪtʃuəˌlaɪzd] ['ɪntəlekt] ,

| spiritualised | intellect | , |
|---|---|---|
| 精神化的 | 智力 | , |

在所有能唤起他精神本质的角色中——在所有建立在精神化智力之上的角色中，

[ɔːr][ɑːn] [ˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə]['frædʒ(ə)l] ['lʌvlinəs] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt]

| or | on | sensibility | to | fragile | loveliness | , | the | joy | that | is | unattainable | , | the | glory | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 感性 | 到 | 脆弱的 | 可爱 | , | 这 | 喜悦 | 那 | 是 | 高不可攀 | , | 这 | 荣耀 | 那 |

[feɪdz] ,

| fades | , |
|---|---|
| 淡出 | , |

或者说，是对脆弱之美的感悟，对无法企及的喜悦的感悟，对转瞬即逝的荣光的感悟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] ['periʃiz] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrləs] .

| and | the | beauty | that | perishes | - | - | he | was | peerless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽 | 那 | 死亡 | - | - | 他 | 曾是 | 无与伦比 | . |

而那转瞬即逝的美——他无人能及。

['hæmlət] , [ 'riʃəluː ] , [faʊst] , ['mænfred] , [ʒɑːk,dʒeiks] , ['ezmənd] , ['sɪdni] ['kɑːrtn] , [ænd; ənd][sɜːr]

| Hamlet | , | Richelieu | , | Faust | , | Manfred | , | Jacques | , | Esmond | , | Sydney | Carton | , | and | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | , | 黎塞留 | , | 浮士德 | , | 曼弗雷德 | , | 雅克 | , | 埃斯蒙德 | , | 悉尼 | 纸盒 | , | 和 | 先生 |

['edwərd] [ 'mɔːtimə ] [ɑːr; ər][ɔːl] ,

| Edward | Mortimer | are | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 莫蒂默 | 是 | 全部 | , |

哈姆雷特、黎塞留、浮士德、曼弗雷德、雅克、埃斯蒙德、西德尼·卡顿和爱德华·莫蒂默爵士都是.....

[ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [buːθ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

| in | different | ways | , | suggestive | of | the | personality | that | Booth | was | fitted | to | illustrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不同的 | 方式 | , | 暗示性的 | 的 | 这 | 性格 | 那 | 展位 | 曾是 | 适配 | 到 | 阐明 |

.

| . |
|---|
| . |

从不同方面来看，这暗示了布斯适合用来诠释的那种个性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlɔːftɪɪst] [taɪp] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [əˈfɔːrdz] ,

| It | is | the | loftiest | type | that | human | nature | affords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最高 | 类型 | 那 | 人类 | 自然 | 提供 | , |

这是人性所能赋予的最高境界。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdɪd] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

| because | it | is | the | embodied | supremacy | of | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 这 | 具身化的 | 霸权 | 的 | 这 | 灵魂 | , |

因为它是灵魂至高无上的体现，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌðerˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈnəʊts] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz]

| and | because | therein | it | denotes | the | only | possible | escape | from | the | cares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 其中 | 它 | 表示 | 这 | 仅有的 | 可能的 | 逃脱 | 从 | 这 | 关心 |

[ænd; ənd] ['vænitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trænzətɔːri] [wɜːrld] .

| and | vanities | of | a | transitory | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虚荣心 | 的 | 一个 | 短暂的 | 世界 | . |

因为它象征着逃离短暂世界里的烦恼和虚荣的唯一可能。

" [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] " ['edwɪn] [buːθ] : [ˌrekə'lekʃənz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

| " | The | letters | which | follow | are | from | " | Edwin | Booth | : | Recollections | by | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信件 | 哪个 | 跟随 | 是 | 从 | " | 埃德温 | 展位 | : | 回忆 | 经过 | 他的 | 女儿 | , |

[ed'wɪnər] [buːθ] ['groʊsmən] ,

| Edwina | Booth | Grossman | , |
|---|---|---|---|
| 埃德温娜 | 展位 | 格罗斯曼 | , |

以下信件摘自《埃德温·布斯：回忆录》，作者是他的女儿埃德温娜·布斯·格罗斯曼。

[ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

| and | Letters | to | Her | and | to | His | Friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信件 | 到 | 她 | 和 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

以及写给她和他朋友的信。

" ['kɑːpiraɪt] , - , ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] . - - [ ed ] . ]

| " | Copyright | , | 1894 | , | Century | Company | , | New | York | . | - | - | ED | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 版权 | , | - | , | 世纪 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | - | - | ED | . | ] |

“版权所有，1894 年，纽约世纪公司。——编者注”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

| TO | HIS | DAUGHTER |
|---|---|---|
| 到 | 他的 | 女儿 |

致他的女儿

['buθs] ['θiːətər] , [nuː] [jɔːk] , [noʊ'vembər] - , - .

| BOOTH'S | THEATER | , | NEW | YORK | , | November | 15 | , | 1871 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展位 | 剧院 | , | 新的 | 约克 | , | 十一月 | - | , | - | . |

纽约布斯剧院，1871年11月15日。

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['dɔːtər] :

| MY | OWN | DEAR | DAUGHTER | : |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 亲爱的 | 女儿 | : |

我亲爱的女儿:

[aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər] ['prɪti] [gɪft] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

| I | arrived | here | last | night | , | and | found | your | pretty | gift | awaiting | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到达的 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | , | 和 | 成立 | 你的 | 漂亮的 | 礼物 | 等待中 | 我 | . |

我昨晚到达这里，发现你送我的礼物已经很漂亮了。

[jʊr; jər] ['letər] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

| Your | letter | pleased | me | very | , | very | much | in | every | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信 | 高兴 | 我 | 非常 | , | 非常 | 很多 | 在 | 每一个 | 尊重 | , |

你的来信各方面都让我非常非常满意。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] [geɪv] [ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'leɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv]['riːəl]
**and** 和 **your** 你的 **little** 小的 **souvenir** 纪念品 **gave** 给予 **me** 我 **far** 远的 **more** 更多的 **delight** 喜 **than** 比 **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **of** 的 **real** 真实的
[goʊld] .
**gold** 金子 **.** .

你送我的这份小纪念品带给我的快乐，远胜过任何一件真金制品。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['siːmɪŋli] [ʌv; əv][noʊ]
**When** 什么时候 **you** 你 **are** 是 **older** 老 **you** 你 **will** 将要 **understand** 理解 **how** 如何 **precious** 宝贵的 **little** 小的 **things** 事物 **,** , **seemingly** 似乎 **of** 的 **no** 不
['vælјuː][ɪn] [ðəm'selvz] ,
**value** 价值 **in** 在 **themselves** 他们自己 **,** ,

当你长大后，你会明白那些看似毫无价值的小东西有多么珍贵。

[kæn; kən][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] [wen] [ðeɪ] [kən'veɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]
**can** 能 **be** 是 **loved** 喜爱 **and** 和 **prized** 珍贵的 **above** 多于 **all** 全部 **price** 价格 **when** 什么时候 **they** 他们 **convey** 传达 **the** 这 **love** 爱 **and** 和
['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .
**thoughtfulness** 深思熟虑 **of** 的 **a** 一个 **good** 好的 **heart** 心 **.** .

当它们传递出一颗善良之心的爱与体贴时，它们便能被喜爱和珍视，胜过一切金钱。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪz] ['ðerfɔːr] ['veri] [dɪr]
**This** 这 **little** 小的 **token** 令牌 **of** 的 **your** 你的 **desire** 欲望 **to** 到 **please** 请 **me** 我 **,** , **my** 我的 **darling** 亲爱的 **,** , **is** 是 **therefore** 所以 **very** 非常 **dear** 亲爱的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**to** 到 **me** 我 **,** ,

亲爱的，你这份想要取悦我的小礼物，对我来说弥足珍贵。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
**and** 和 **I** 我 **will** 将要 **cherish** 珍惜 **it** 它 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **I** 我 **live** 居住 **.** .

我将终生珍藏它。

[ɪf] [gɑːd] [grænt] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
**If** 如果 **God** 上帝 **grants** 拨款 **me** 我 **so** 所以 **many** 许多 **years** 年 **,** , **I** 我 **will** 将要 **show** 展示 **it** 它 **you** 你 **when** 什么时候 **you** 你 **are** 是 **a** 一个 **woman** 女士 **,** ,

如果上帝赐予我这么多年，等你长大成人，我会把它给你看。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] , [meɪd] [baɪ][juː; jʊ]
**and** 和 **then** 然后 **you** 你 **will** 将要 **appreciate** 欣赏 **my** 我的 **preference** 偏爱 **for** 为了 **so** 所以 **little** 小的 **a** 一个 **thing** 事物 **,** , **made** 制成 **by** 经过 **you** 你
,
**,** ,

到那时，你就会明白我为什么如此偏爱你亲手制作的这件小东西了。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['mʌni] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] .
**to** 到 **anything** 任何事物 **money** 钱 **might** 可能 **have** 有 **bought** 买 **.** .

任何金钱能买到的东西。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! . . .
**God** 上帝 **bless** 保佑 **you** 你 **,** , **my** 我的 **darling** 亲爱的 **!** ! **.** . **.** .

上帝保佑你，我的宝贝！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] !

| **God** | **bless** | **you** | **again** | **and** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | 再次 | 和 | 再次 | ! |

愿上帝一次又一次地保佑你!

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] .

| **Your** | **loving** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你的 | 爱 | 父亲 | . |

你慈爱的父亲。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]

| **TO** | **HIS** | **DAUGHTER** |
|---|---|---|
| 到 | 他的 | 女儿 |

致他的女儿

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [mɑːrtʃ] [ˌtuːˈtuː] , - .

| **CHICAGO** | **,** | **March** | **2** | **,** | **1873** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | , | 行进 | 2 | , | - | . |

芝加哥，1873年3月2日。

[maɪ] [dɪr] [bɪg] [ˈdɔːtər] :

| **MY** | **DEAR** | **BIG** | **DAUGHTER** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 大的 | 女儿 | : |

我亲爱的大女儿:

[jʊr; jər][læst] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈhæpi] .

| **Your** | **last** | **letter** | **was** | **very** | **jolly** | **,** | **and** | **made** | **me** | **almost** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 最后的 | 信 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | , | 和 | 制成 | 我 | 几乎 | 快乐的 | . |

你上一封信写得非常愉快，让我几乎感到快乐。

[pɪp] ( [ðə; ðiː][dɔːg] ) [ɪz] [jelpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

| **Pip** | **(** | **the** | **dog** | **)** | **is** | **yelping** | **to** | **write** | **to** | **you** | **,** | **and** | **so** | **is** | **your** | **little** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮普 | ( | 这 | 狗 | ) | 是 | 尖叫 | 到 | 写 | 到 | 你 | , | 和 | 所以 | 是 | 你的 | 小的 | 兄弟 | , |

小狗皮普（Pip）叫着要给你写信，你的弟弟也是。

[ˌes ˈtiː] . ['væləntaɪn] , [ðə; ðiː][bɜːrd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [əˈnʌðər]

| **St** | **.** | **Valentine** | **,** | **the** | **bird** | **;** | **but** | **I** | **greatly** | **fear** | **they** | **will** | **have** | **to** | **wait** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 情人节 | , | 这 | 鸟 | ; | 但 | 我 | 非常 | 害怕 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 等待 | 其他 |

[wiːk] ,

| **week** | **,** |
|---|---|
| 星期 | , |

圣瓦伦丁，那只鸟；但我非常担心他们还要再等一个星期。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðiː][pen][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| **for** | **,** | **you** | **know** | **,** | **I** | **have** | **to** | **hold** | **the** | **pen** | **for** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 你 | 知道 | , | 我 | 有 | 到 | 抓住 | 这 | 笔 | 为了 | 他们 | , |

你知道，我得替他们拿笔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['meni] ['letərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ][hænd][ɪz]['taɪərd] .

| **and** | **I** | **have** | **written** | **so** | **many** | **letters** | **,** | **and** | **to** | **-** | **day** | **my** | **hand** | **is** | **tired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 书面 | 所以 | 许多 | 信件 | , | 和 | 到 | - | 天 | 我的 | 手 | 是 | 疲劳的 | . |

我写了这么多信，今天我的手都累了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['dʒɑːliər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['sɪli] ['letərz] ['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][ə; eɪ]

| **Don't** | **you** | **think** | **it** | **jollier** | **to** | **receive** | **silly** | **letters** | **sometimes** | **than** | **to** | **get** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 它 | 更快乐 | 到 | 收到 | 愚蠢的 | 信件 | 有时 | 比 | 到 | 得到 | 一个 |

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['səːmənz] [ɑːn] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] ?

| **repetition** | **of** | **sermons** | **on** | **good** | **behaviour** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 的 | 布道 | 在 | 好的 | 行为 | ? |

你不觉得有时候收到一些滑稽的信件比收到一连串关于良好行为的说教更有趣吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['plezntri] ,

| It | is | because | I | desire | to | encourage | in | you | a | vein | of | pleasantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 我 | 欲望 | 到 | 鼓励 | 在 | 你 | 一个 | 静脉 | 的 | 玩笑 | , |

这是因为我希望在你心中播下愉悦的种子。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] [wʌnz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| which | is | most | desirable | in | one's | correspondence | , | as | well | as | in | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 最多 | 理想 | 在 | 一个人的 | 一致 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 对话 | , |

在书信往来和谈话中，这都是最理想的。

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði][stɜːrn][oʊld] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['pɑːpə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| that | I | put | aside | the | stern | old | father | , | and | play | papa | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 放 | 旁边 | 这 | 船尾 | 老的 | 父亲 | , | 和 | 玩 | 爸爸 | 现在 | 和 | 然后 | . |

我放下严厉的老父亲形象，偶尔扮演一下爸爸的角色。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ækt]['trædʒədi] , [aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][pər'fɔːrm]['kɑːmɪk]

| When | I | was | learning | to | act | tragedy | , | I | had | frequently | to | perform | comic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 学习 | 到 | 行为 | 悲剧 | , | 我 | 有 | 频繁地 | 到 | 履行 | 漫画 |

[pɑːrts] ,

| parts | , |
|---|---|
| 部分 | , |

我学习表演悲剧的时候，经常需要扮演喜剧角色。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [maɪ] ['sɪriəs] [pɑːrts] [maɪt] [nɑːt]

| in | order | to | acquire | a | certain | ease | of | manner | that | my | serious | parts | might | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 获得 | 一个 | 肯定 | 舒适 | 的 | 方式 | 那 | 我的 | 严肃的 | 部分 | 可能 | 不是 |

[ə'pɪr] [tuː] ['stɪltɪd] ;

| appear | too | stilted | ; |
|---|---|---|---|
| 出现 | 也 | 僵硬的 | ; |

为了使我的严肃部分不显得过于生硬，从而获得某种轻松自然的举止；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] , [ɪn][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

| so | you | must | endeavour | in | your | letters | , | in | your | conversation | , | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 必须 | 努力 | 在 | 你的 | 信件 | , | 在 | 你的 | 对话 | , | 和 | 你的 |

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

| general | deportment | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 仪态 | , |

所以，你必须在书信、谈话和日常举止中努力做到这一点。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

| to | be | easy | and | natural | , | graceful | and | dignified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 简单的 | 和 | 自然的 | , | 优美 | 和 | 凝重 | . |

轻松自然，优雅端庄。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɪgnəti] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['oʊvər] - [bɪ'kʌmɪŋ] [praɪd][ænd; ənd]

| But | remember | that | dignity | does | not | consist | of | over | - | becoming | pride | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 那 | 尊严 | 做 | 不是 | 由 | 的 | 超过 | - | 成为 | 自豪 | 和 |

['hɔːtinəs] ; [self] - [rɪ'spekt] ,

| haughtiness | ; | self | - | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 傲气 | ; | 自己 | - | 尊重 | , |

但请记住，尊严并非过分骄傲和傲慢；自尊，

[pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| politeness | and | gentleness | in | all | things | and | to | all | persons | will | give | you | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 和 | 温柔 | 在 | 全部 | 事物 | 和 | 到 | 全部 | 人 | 将要 | 给 | 你 | 充足的 |

['dɪgnəti] .

| dignity | . |
|---|---|
| 尊严 | . |

无论在任何事情上，无论对待任何人，保持礼貌和温和，都会使你获得足够的尊严。

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪv] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrmən] , ['æftər][ɔːl] , ['hævnt] [aɪ] ?

| **Well** | **,** | **I** | **declare** | **,** | **I've** | **dropped** | **into** | **a** | **sermon** | **,** | **after** | **all** | **,** | **haven't** | **I** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 宣布 | , | 我已经 | 掉落 | 进入 | 一个 | 讲道 | , | 后 | 全部 | , | 还没有 | 我 | ? |

好吧，我承认，我好像不小心说教起来了，不是吗?

[aɪm] [ə'freɪd] - [hæv; həv][tuː; tə][let][pɪp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ,

| **I'm** | **afraid** | **I'11** | **have** | **to** | **let** | **Pip** | **and** | **the** | **bird** | **have** | **a** | **chance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | - | 有 | 到 | 让 | 皮普 | 和 | 这 | 鸟 | 有 | 一个 | 机会 | , |

恐怕我得给皮普和那只鸟一个机会了。

[ɔːr] [els] - [goʊ][ɑːn] ['priːtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] ['letər] .

| **or** | **else** | **I'11** | **go** | **on** | **preaching** | **till** | **the** | **end** | **of** | **my** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | - | 去 | 在 | 布道 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 | 信 | . |

否则我就一直说教到信的结尾。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['prɑːgres] [ɪn][jʊr; jər]

| **You** | **must** | **tell** | **me** | **what** | **you** | **are** | **reading** | **now** | **,** | **and** | **how** | **you** | **progress** | **in** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 是 | 阅读 | 现在 | , | 和 | 如何 | 你 | 进步 | 在 | 你的 |

['stʌdiz] ,

| **studies** | **,** |
|---|---|
| 研究 | , |

你必须告诉我你现在在读什么书，以及你的学习进展如何。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

| **and** | **how** | **good** | **you** | **are** | **trying** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 好的 | 你 | 是 | 尝试 | 到 | 是 | . |

以及你努力变得多么优秀。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

| **Of** | **that** | **I** | **have** | **no** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 我 | 有 | 不 | 害怕 | . |

对此我毫不畏惧。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][dʒuːn] ;

| **I** | **doubt** | **if** | **I** | **shall** | **get** | **to** | **Philadelphia** | **in** | **June** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 我 | 将 | 得到 | 到 | 费城 | 在 | 六月 | ; |

我怀疑我六月份能否去费城;

[soʊ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [skuːl] [breɪks] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] - - " [heɪ] [fɔːr; fər] [kəz] [kɑːb] "

| **so** | **do** | **not** | **expect** | **me** | **until** | **school** | **breaks** | **up** | **and** | **then** | **-** | **-** | **"** | **hey** | **for** | **Cos** | **Cob** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 不是 | 预计 | 我 | 直到 | 学校 | 休息 | 向上 | 和 | 然后 | - | - | " | 嘿 | 为了 | 成本 | 玉米 | " |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] - [poʊlz] !

| **and** | **the** | **fish** | **-** | **poles** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼 | - | 杆子 | ! |

所以，在学校放假之前别指望我，然后——“嘿，为了科斯·柯布”和鱼竿!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [niːz] ;

| **When** | **I** | **was** | **last** | **there** | **the** | **snow** | **was** | **high** | **above** | **our** | **knees** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 最后的 | 那里 | 这 | 雪 | 曾是 | 高的 | 多于 | 我们的 | 膝盖 | ; |

我上次去的时候，积雪已经没过膝盖了;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɪti] . . . .

| **but** | **still** | **I** | **liked** | **it** | **better** | **than** | **the** | **city** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我 | 喜欢 | 它 | 更好的 | 比 | 这 | 城市 | . | . | . | . |

但我仍然觉得它比城市好.....

[lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][grɪm][oʊld]['fɑːðər] .

| **Love** | **and** | **kisses** | **from** | **your** | **grim** | **old** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 吻 | 从 | 你的 | 严峻 | 老的 | 父亲 | . |

来自你那严肃老爸的爱和吻。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

| TO | HIS | DAUGHTER |
|---|---|---|
| 到 | 他的 | 女儿 |

致他的女儿

['eɪprəl] - , - .

| April | 23 | , | 1876 | . |
|---|---|---|---|---|
| 四月 | - | , | - | . |

1876年4月23日。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɔːtər] , . . .

| MY | DARLING | DAUGHTER | , | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 女儿 | , | . | . | . |

我亲爱的女儿……

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːtn] ( [aɪ][dəunt][rɪ'fɜːr] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] )

| When | I | was | at | Eton | ( | I | don't | refer | now | to | the | dinner | - | table | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 伊顿公学 | ( | 我 | 不 | 参考 | 现在 | 到 | 这 | 晚餐 | - | 桌子 | ) |

我在伊顿公学的时候（我指的不是现在的餐桌）

[maɪ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]

| my | Greek | and | Latin | were | of | such | a | superior | quality | that | had | it | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 希腊语 | 和 | 拉丁 | 是 | 的 | 这样的 | 一个 | 优越的 | 质量 | 那 | 有 | 它 | 不是 | 到过 |

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdənt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] .

| for | an | unforeseen | accident | I | would | have | carried | off | all | the | honours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 意外 | 事故 | 我 | 会 | 有 | 携带 | 离开 | 全部 | 这 | 荣誉 | . |

我的希腊语和拉丁语水平非常高，如果不是因为一场意外，我本可以赢得所有荣誉。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] : [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ɪn] [driːmz] .

| The | accident | lay | in | this | : | I | never | went | to | school | there | except | in | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | 躺 | 在 | 这 | : | 我 | 绝不 | 去 | 到 | 学校 | 那里 | 除了 | 在 | 梦境 | . |

意外之处在于：除了梦里，我从未在那里上过学。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɑː] !

| How | often | , | ah | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | , | 啊 | ! |

啊，多么频繁啊！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

| how | often | have | I | imagined | the | delights | of | a | collegiate | education | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 有 | 我 | 想象 | 这 | 美味 | 的 | 一个 | 大学 | 教育 | ! |

我曾多少次幻想过接受大学教育的乐趣！

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['nevər] - ['endɪŋ] ['ɪntrəst] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

| What | a | world | of | never | - | ending | interest | lies | open | to | the | master | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 世界 | 的 | 绝不 | - | 结束 | 兴趣 | 谎言 | 打开 | 到 | 这 | 掌握 | 的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] !

| languages | ! |
|---|---|
| 语言 | ! |

对于语言大师来说，一个充满无穷乐趣的世界正向他敞开着！

[ðə; ði] [best] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ['kænɑːt] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

| The | best | translations | cannot | convey | to | us | the | strength | and | exquisite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 翻译 | 不能 | 传达 | 到 | 我们 | 这 | 力量 | 和 | 精美的 |

['delɪkəsi] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [gɑːrb] ,

| delicacy | of | thought | in | its | native | garb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美味 | 的 | 想法 | 在 | 它是 | 本国的 | 外衣 | , |

即使是最好的译本，也无法向我们传达原文思想的力量和精妙之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] [ʃʌt] ['flaʊndəz] [ə'baʊt] [ɪn] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] .

| and | he | to | whom | such | books | are | shut | flounders | about | in | outer | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 到 | 谁 | 这样的 | 图书 | 是 | 关闭 | 比目鱼 | 关于 | 在 | 外 | 黑暗 | . |

而那些被拒之门外的人，将在黑暗中挣扎。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['iːzəli]

| I | have | suffered | so | much | from | the | lack | of | that | which | my | father | could | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 遭受 | 所以 | 很多 | 从 | 这 | 缺少 | 的 | 那 | 哪个 | 我的 | 父亲 | 可以 | 容易地 |

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] [juːθ] ,

| have | given | me | in | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 我 | 在 | 青年 | , |

我因为缺乏父亲在我年幼时本可以轻易给予我的东西而饱受痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zest] ,

| and | which | he | himself | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 他自己 | 拥有 | , |

而他自己也拥有这些，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;

| that | I | am | all | the | more | anxious | you | shall | escape | my | punishment | in | that | respect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 全部 | 这 | 更多的 | 焦虑的 | 你 | 将 | 逃脱 | 我的 | 惩罚 | 在 | 那 | 尊重 | ; |

所以我更加希望你能逃脱我在这方面的惩罚；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

| that | you | may | not | , | like | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 不是 | , | 喜欢 | 我 | , |

你可能不像我一样，

[driːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪ] [θruː] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɔːr]

| dream | of | those | advantages | which | others | enjoy | through | any | lack | of | opportunity | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦 | 的 | 那些 | 优势 | 哪个 | 其他的 | 享受 | 通过 | 任何 | 缺少 | 的 | 机会 | 或者 |

[nɪ'glekt] [ʌv; əv] [maɪn] .

| neglect | of | mine | . |
|---|---|---|---|
| 忽视 | 的 | 矿 | . |

梦想着别人因为我缺乏机会或疏忽而享有的优势。

['ðerfɔːr] , [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['lætn] , [jʊr; jər] [frentʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] ;

| Therefore | , | learn | to | love | your | Latin | , | your | French | , | and | your | English | grammar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 学习 | 到 | 爱 | 你的 | 拉丁 | , | 你的 | 法语 | , | 和 | 你的 | 英语 | 语法 | ; |

因此，要学会热爱你的拉丁语、法语和英语语法；

['stændɪŋ] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

| standing | firmly | and | securely | on | them | , | you | have | a | solid | foothold | in | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 牢牢 | 和 | 安全地 | 在 | 他们 | , | 你 | 有 | 一个 | 坚硬的 | 立足点 | 在 | 这 | 场地 |

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . . . .

| of | literature | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 文学 | . | . | . | . |

牢牢地立足于此，你就在文学领域拥有了坚实的基础……

[θɪŋk] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [siː]

| Think | how | interesting | it | will | be | hereafter | to | refer | to | your | journal | , | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 如何 | 有趣的 | 它 | 将要 | 是 | 此后 | 到 | 参考 | 到 | 你的 | 杂志 | , | 和 | 看 |

[ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] ,

| the | rapid | development | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 迅速的 | 发展 | , |

想想以后翻阅你的日记，看到自己快速成长的历程，该是多么有趣啊！

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɔːrəl] [groʊθ] ;

| not | only | of | your | mind | , | but | of | your | moral | growth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 你的 | 头脑 | , | 但 | 的 | 你的 | 道德 | 生长 | ; |

不仅是你的心智，还有你的道德成长；

['oʊnli][duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl][jʊr; jər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][æz; əz]

| only | do | not | fail | to | record | all | your | shortcomings | ; | they | will | not | stand | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 做 | 不是 | 失败 | 到 | 记录 | 全部 | 你的 | 缺点 | ; | 他们 | 将要 | 不是 | 站立 | 作为 |

[rɪ'prəutʃiz] ,

| reproaches | , |
|---|---|
| 责备 | , |

但务必记录下你所有的缺点；它们不会成为你的责备。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪr] [snægz][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] ['rɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

| but | as | mere | snags | in | the | tortuous | river | of | your | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 仅仅 | 障碍 | 在 | 这 | 曲折 | 河 | 的 | 你的 | 生活 | , |

但它们只不过是你人生曲折河流中的一些障碍而已。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] [trɪps] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

| to | be | avoided | in | succeeding | trips | farther | down | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 避免 | 在 | 成功 | 旅行 | 更远 | 向下 | 这 | 溪流 | . |

在后续沿河而下的旅程中应避免这种情况。

[ðeɪ] [bɪ'set] [juː 'es][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

| They | beset | us | all | along | the | route | , | from | the | cradle | to | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 围困 | 我们 | 全部 | 沿着 | 这 | 路线 | , | 从 | 这 | 摇篮 | 到 | 这 | 严重 | , |

从摇篮到坟墓，他们一路纠缠着我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən][ə'vɔɪd] ['meni] [rʌf] [bʌmps] .

| and | if | we | can | only | see | them | we | can | avoid | many | rough | bumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 能 | 仅有的 | 看 | 他们 | 我们 | 能 | 避免 | 许多 | 粗糙的 | 颠簸 | . |

如果我们能够看到它们，就能避免许多坎坷。

[gɑːd] [bles] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

| God | bless | my | darling | ! |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 我的 | 亲爱的 | ! |

上帝保佑我的宝贝！

['pɑːpə] .

| PAPA | . |
|---|---|
| 爸爸 | . |

爸爸。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

| TO | HIS | DAUGHTER |
|---|---|---|
| 到 | 他的 | 女儿 |

致他的女儿

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɑːk'toʊbər][naɪn] , -

| CHICAGO | , | October | 9 | , | 1886 |
|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | , | 十月 | 9 | , | - |

芝加哥，1886年10月9日

. . . [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['beɪbi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [krɔːl] ;

| . . . | I | am | glad | to | know | that | baby | has | begun | to | crawl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | 婴儿 | 有 | 开始 | 到 | 爬行 | ; |

得知宝宝已经开始爬行，我感到非常高兴；

[dəunt][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː] [suːn] ; [kən'sɪdər][hɜːr; hər][legz][ə; eɪ] _ [lɑː][baʊ; boʊ] _ . . . .

| don't | put | her | on | her | feet | too | soon | ; | consider | her | legs | a | _ | la | bow | _ | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 放 | 她 | 在 | 她 | 脚 | 也 | 很快 | ; | 考虑 | 她 | 腿 | 一个 | _ | 拉 | 弓 | _ | . | . | . | . |

别让她太早站起来；想想她的腿像弓一样.....

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ][fɜːrst] [wiːk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['haʊzɪz] .

| I | closed | my | first | week | here | with | two | enormous | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 我的 | 第一的 | 星期 | 这里 | 和 | 二 | 巨大的 | 房屋 | . |

我到这里的第一周就拥有了两套巨大的房子。

[ə; eɪ][hɑːrd] ['wiːks] [wɜːrk][hæz; həz] ['greɪtli] ['taɪərd][ˌem 'iː] . . . .

| A | hard | week's | work | has | greatly | tired | me | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | 本周 | 工作 | 有 | 非常 | 疲劳的 | 我 | . | . | . | . |

一周的辛勤工作让我筋疲力尽.....

['dʒefərsən] [kɔːld] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [wɪtʃ]

| Jefferson | called | and | left | with | me | the | manuscript | of | his | reminiscences | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斐逊 | 称为 | 和 | 左边 | 和 | 我 | 这 | 手稿 | 的 | 他的 | 回忆录 | , | 哪个 |

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .

| he | has | been | writing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 写作 | . |

杰斐逊给我打了个电话，并把他的回忆录手稿留给了我，他一直在写这份回忆录。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

| So | far | as | he | has | written | it | , | it | is | intensely | interesting | and | amusing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 有 | 书面 | 它 | , | 它 | 是 | 强烈地 | 有趣的 | 和 | 有趣 | , |

就他目前写到的部分而言，非常引人入胜，妙趣横生。

[ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['tʃæti] [staɪl] ;

| and | well | written | in | a | free | and | chatty | style | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 书面 | 在 | 一个 | 自由的 | 和 | 健谈 | 风格 | ; |

文笔流畅，风格轻松随意；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['eni] ['æktər] [jet] ['pʌblɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ˌaɪ 'tiː]

| it | will | be | the | best | autobiography | of | any | actor | yet | published | if | he | continues | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 这 | 最好的 | 自传 | 的 | 任何 | 演员 | 然而 | 已发布 | 如果 | 他 | 继续 | 它 |

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] .

| in | its | present | form | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 展示 | 形式 | . |

如果他继续以目前的形式撰写，这将成为迄今为止演员出版的最好的自传。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bʊk] ['noʊtɪsɪz][frʌm; frəm] ['lɔːrəns] ['hʌtənz] ['klɪpɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . .

| I | sent | you | some | book | notices | from | Lawrence | Hutton's | clippings | for | me | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 你 | 一些 | 书 | 通知 | 从 | 劳伦斯 | 赫顿的 | 剪报 | 为了 | 我 | . | . | . | . |

我帮你从劳伦斯·赫顿的剪报里找了一些书评寄给你.....

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ][send][tuː; tə] - [deɪ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒentli] [tʌtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

| In | the | article | I | send | to | - | day | you | will | see | that | I | am | gently | touched | up | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 文章 | 我 | 发送 | 到 | - | 天 | 你 | 将要 | 看 | 那 | 我 | 是 | 轻轻地 | 感动 | 向上 | 在 | 这 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [skuːl] " ;

| point | of | the | " | old | school | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 这 | " | 老的 | 学校 | " | ; |

在我今天发送的文章中，你会看到我对“老派”的观点进行了温和的修正；

[maɪ] ['refrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

| my | reference | was | not | to | the | old | style | of | acting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 参考 | 曾是 | 不是 | 到 | 这 | 老的 | 风格 | 的 | 表演 | , |

我指的并非旧式的表演方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] ['θiːətər] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - - [wer] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [hæd; həd][ðə; ði]

| but | the | old | stock | theatre | as | a | school | - | - | where | a | beginner | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 库存 | 剧院 | 作为 | 一个 | 学校 | - | - | 在哪里 | 一个 | 初学者 | 有 | 这 |

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [fɑːrs] ,

| advantage | of | a | great | variety | of | experience | in | farces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 的 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 经验 | 在 | 闹剧 | , |

但老式巡回剧院就像一所学校——在那里，初学者可以凭借丰富的滑稽剧经验获得优势。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑ:mədi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prouɡræm]

| as | well | as | tragedies | and | comedies | , | and | a | frequent | change | of | programme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 悲剧 | 和 | 喜剧 | , | 和 | 一个 | 频繁 | 改变 | 的 | 程序 |

.

:

.

此外，还有悲剧和喜剧，而且节目经常更换。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [skuːl] " [naʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

| There | is | no | " | school | " | now | ; | there | is | a | more | natural | style | of | acting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | " | 学校 | " | 现在 | ; | 那里 | 是 | 一个 | 更多的 | 自然的 | 风格 | 的 | 表演 | , |

现在没有所谓的“流派”了；表演风格更加自然流畅。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [kæn; kən] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [rʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪ]

| perhaps | , | but | the | novice | can | learn | nothing | from | long | runs | of | a | single | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 但 | 这 | 新手 | 能 | 学习 | 没有什么 | 从 | 长的 | 跑步 | 的 | 一个 | 单身的 | 玩 |

. . .

: : :

. . .

或许如此，但新手从长时间的单场练习中学不到任何东西.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

| TO | HIS | DAUGHTER |
|---|---|---|
| 到 | 他的 | 女儿 |

致他的女儿

[nuː] [jɔ:k] , ['dʒænjueri][faɪv] , - , . . .

| NEW | YORK | , | January | 5 | , | 1888 | , | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 一月 | 5 | , | - | , | . | . | . |

纽约，1888年1月5日.....

[æz; əz][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ;

| As | for | God's | reward | for | what | I | have | done | , | I | can | hardly | appreciate | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 神的 | 报酬 | 为了 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | , | 我 | 能 | 几乎 | 欣赏 | 它 | ; |

至于上帝对我所做之事的奖赏，我实在难以估量；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [mɪsdi:zd] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪv] [dʌn] ['meni] ) [ðæn; ðən] [greɪs]

| it | is | more | like | punishment | for | misdeeds | ( | of | which | I've | done | many | ) | than | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 惩罚 | 为了 | 不当行为 | ( | 的 | 哪个 | 我已经 | 完毕 | 许多 | ) | 比 | 优雅 |

[fɔ:r; fər] [gʊd] [wʌnz] ( [ɪf] [aɪv] [dʌn] ['eni] ) .

| for | good | ones | ( | if | I've | done | any | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 好的 | 一个 | ( | 如果我已经 | 完毕 | 任何 | ) | . | |

这更像是对罪行（我犯过很多罪行）的惩罚，而不是对善行（如果我做过善事的话）的恩典。

['hoʊmləsnəs] [ɪz][ðə; ði] ['æktɚz] [feɪt] ;

| Homelessness | is | the | actor's | fate | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 无家可归 | 是 | 这 | 演员的 | 命运 | ; |

无家可归是这位演员的宿命；

['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [ə'teɪn] [wʌt] [ɪz][moʊst][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt]

| physical | incapacity | to | attain | what | is | most | required | and | desired | by | such | a | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体的 | 无能力 | 到 | 达到 | 什么 | 是 | 最多 | 必需的 | 和 | 想要的 | 经过 | 这样的 | 一个 | 精神 |

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] .

| as | I | am | a | slave | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 一个 | 奴隶 | 到 | . |

身体上的无力让我达到我所侍奉的灵魂最需要和渴望的东西。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [rɪ'wɔ:rdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] [wel] [peɪd] ,

| If | there | be | rewards | , | I | am | certainly | well | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 奖励 | , | 我 | 是 | 当然 | 出色地 | 有薪酬的 | , |

如果有奖励，那我肯定能得到丰厚的报酬。

[bʌt; bət][hɑːrd] ['skuːlɪŋ] [ɪn] ['laɪfs] ['θæŋkləs] ['lesnz; 'lesənz][hæz; həz] [meɪd] [wiː; wi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| but | hard | schooling | in | life's | thankless | lessons | has | made | we | somewhat | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 难的 | 学校教育 | 在 | 生活的 | 忘恩负义 | 课程 | 有 | 制成 | 我们 | 有些 | 的 | 一个 |

[fə'lɑːsəfər] ,

| philosopher | , |
|---|---|
| 哲学家 | , |

但人生中那些吃力不讨好的教训，让我们多少都成了哲学家。

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌfits] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

| and | I've | learned | to | take | the | buffets | and | rewards | of | fortune | with | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 学习 | 到 | 拿 | 这 | 自助餐 | 和 | 奖励 | 的 | 财富 | 和 | 平等的 |

[θæŋks] ,

| thanks | , |
|---|---|
| 谢谢 | , |

我已经学会了以同样的感恩之心接受命运带来的种种馈赠和奖励。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['sʌfər] - - [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

| and | in | suffering | all | to | suffer | - | - | I | won't | say | nothing | , | but | comparatively | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 痛苦 | 全部 | 到 | 遭受 | - | - | 我 | 惯于 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 比较 | 小的 | . |

而让所有人都遭受痛苦——我不会说什么，只是相对而言，我会少说一些。

[dɪk] ['stɔdəd] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] " [ðə; ði] ['kɪŋz] [bel] ,

| Dick | Stoddard | wrote | a | poem | called | " | The | King's | Bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 斯托达德 | 写道 | 一个 | 诗 | 称为 | " | 这 | 国王学院 | 钟 | , |

迪克·斯托达德写了一首诗，名为《国王的钟》，

" [wɪtʃ] [fɪts] [maɪ] [keɪs] [ɪg'zæktli] ( [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ) .

| " | which | fits | my | case | exactly | ( | you | may | have | read | it | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 适合 | 我的 | 案件 | 确切地 | ( | 你 | 可能 | 有 | 读 | 它 | ) | . |

“这完全符合我的情况（你可能已经读过）。

[hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɔːrəmər] ['greɪəm] , [huː] ['nevər] [nuː] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | dedicated | it | to | Lorimer | Graham | , | who | never | knew | an | unhappy | day | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投入的 | 它 | 到 | 洛里默 | 格雷厄姆 | , | WHO | 绝不 | 知道 | 一个 | 不开心 | 天 | 在 | 他的 |

[briːf] [laɪf] ,

| brief | life | , |
|---|---|---|
| 简短的 | 生活 | , |

他将此献给洛里默·格雷厄姆，格雷厄姆短暂的一生中从未经历过不快乐的日子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['riːəli] ['hæpi] [wʌn] .

| instead | of | to | me | , | who | never | knew | a | really | happy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 到 | 我 | , | WHO | 绝不 | 知道 | 一个 | 真的 | 快乐的 | 一 | . |

而不是像我这样，从未体验过真正快乐的人。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪm] [ɪl] [ɪn][maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

| You | mustn't | suppose | from | this | that | I'm | ill | in | mind | or | body | : | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 认为 | 从 | 这 | 那 | 我是 | 患病的 | 在 | 头脑 | 或者 | 身体 | : | 在 | 这 | 相反 | , |

你千万不要因此认为我精神或身体有病：恰恰相反，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][bəuθ] ; [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

| I | am | well | enough | in | both | ; | nor | am | I | a | pessimist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 出色地 | 足够的 | 在 | 两个都 | ; | 也不 | 是 | 我 | 一个 | 悲观主义者 | . |

我在这两方面都做得不错；我也不是悲观主义者。

[aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] ['bɪtər] - [swiːt] ;

| I | merely | wanted | you | to | know | that | the | sugar | of | my | life | is | bitter | - | sweet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 通缉 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 糖 | 的 | 我的 | 生活 | 是 | 苦的 | - | 甜的 | ; |

我只是想让你知道，我生命中的甜蜜是苦乐参半的；

[pər'hæps] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['evri] ['mænz] [huːz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

| perhaps | not | more | so | than | every | man's | whose | experience | has | been | above | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不是 | 更多的 | 所以 | 比 | 每一个 | 男人的 | 谁 | 经验 | 有 | 到过 | 多于 | 和 |

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . . . .

| below | the | surface | . . . . |
|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 表面 | . . . . |

或许并不比那些经历过水面之上和水面之下的人更甚.....

['bɪznəs] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [naɪt] ; [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl]

| Business | has | continued | large | , | and | increases | a | little | every | night | ; | the | play | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 有 | 持续 | 大的 | , | 和 | 增加 | 一个 | 小的 | 每一个 | 夜晚 | ; | 这 | 玩 | 将要 |

[rʌn] [tuː] [wiːks] [lɔːŋgər] .

| run | two | weeks | longer | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 二 | 周 | 更长 | . |

生意依然红火，而且每晚都在略有增长；演出将再持续两周。

['sʌndeɪ] , [æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] , [aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ten][ ə'klɔk, əu- ] .

| Sunday | , | at | four | o'clock | , | I | start | for | Baltimore | , | arriving | there | at | ten | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 在 | 四 | 点钟 | , | 我 | 开始 | 为了 | 巴尔的摩 | , | 抵达 | 那里 | 在 | 十 | 点钟 | . |

. . .

| : | : | : |
|---|---|---|
| . | . | . |

星期天下午四点，我出发前往巴尔的摩，十点到达.....

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['æktər] , ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][æt; ət]

| To | - | morrow | , | a | meeting | of | actors | , | managers | , | and | artists | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | , | 一个 | 会议 | 的 | 演员 | , | 经理 | , | 和 | 艺术家 | 在 |

['brekfəst] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz] ,

| breakfast | , | to | discuss | and | organise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | , | 到 | 讨论 | 和 | 组织 | , |

明天，演员、经纪人和艺术家们将共进早餐，开会讨论和组织相关事宜。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [klʌb] [ [wʌn] ] [laɪk] [ðə; ði] [ 'gærik ] [ʌv; əv] ['lʌndən] . . . .

| if | possible | , | a | theatrical | club | [ | 1 | ] | like | the | Garrick | of | London | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 一个 | 戏剧 | 俱乐部 | [ | 1 | ] | 喜欢 | 这 | 加里克 | 的 | 伦敦 | . . . . |

如果可能的话，像伦敦加里克剧院[1]那样的戏剧俱乐部.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

| TO | HIS | DAUGHTER |
|---|---|---|
| 到 | 他的 | 女儿 |

致他的女儿

[dɪ'trɔɪt] , ['eɪprəl] - , - . . . .

| DETROIT | , | April | 04 | , | 1890 | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 底特律 | , | 四月 | - | , | - | . . . . |

底特律，1890年4月4日.....

[jes] ;

| Yes | ; |
|---|---|
| 是的 | ; |

是的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [eɪdʒ][hæz; həz][nɑːt] ['rendərd] [maɪ][wɜːrk] [steɪl]

| it | is | indeed | most | gratifying | to | feel | that | age | has | not | rendered | my | work | stale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 最多 | 可喜 | 到 | 感觉 | 那 | 年龄 | 有 | 不是 | 渲染 | 我的 | 工作 | 陈旧 |

[ænd; ənd] ['taɪərsəm] ,

| and | tiresome | , |
|---|---|---|
| 和 | 令人厌烦 | , |

令人欣慰的是，岁月并没有让我的作品变得陈旧乏味。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['æktər] ( [ɪ'speʃəli] [trə'dʒiːdiən] ) [æt; ət][maɪ] [taɪm] .

| as | is | usually | the | case | with | actors | ( | especially | tragedians | ) | at | my | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 通常 | 这 | 案件 | 和 | 演员 | ( | 尤其 | 悲剧人物 | ) | 在 | 我的 | 时间 | . |

在我所处的时代，演员（尤其是悲剧演员）通常都是这种情况。

[jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðɜ-z] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['kʌlmɪneɪt] [tuː] ['ɜːrli] ,

| Your | dear | mother's | fear | was | that | I | would | culminate | too | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 亲爱的 | 母亲的 | 害怕 | 曾是 | 那 | 我 | 会 | 最终 | 也 | 早期的 | , |

你亲爱的母亲担心我会过早达到性成熟，

[æz; əz][aɪ] [siːmd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] .

| as | I | seemed | then | to | be | advancing | so | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 似乎 | 然后 | 到 | 是 | 前进 | 所以 | 快速 | . |

当时我似乎进步神速。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [rɪd] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [helpt] [ˌem 'iː]

| Somehow | I | can't | rid | myself | of | the | belief | that | both | she | and | my | father | helped | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 不能 | 摆脱 | 我 | 的 | 这 | 信仰 | 那 | 两个都 | 她 | 和 | 我的 | 父亲 | 帮助 | 我 |

.

:

.

我始终无法摆脱这样一种想法：她和我的父亲都帮助过我。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ?

| But | as | for | the | compensation | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 这 | 赔偿 | ? |

但赔偿方面呢?

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wʌn]

| Nothing | of | fame | or | fortune | can | compensate | for | the | spiritual | suffering | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 名声 | 或者 | 财富 | 能 | 补偿 | 为了 | 这 | 精神 | 痛苦 | 那 | 一 |

[pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

| possessing | such | qualities | has | to | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这样的 | 品质 | 有 | 到 | 忍受 | . |

名利都无法弥补拥有这些品质的人所要承受的精神痛苦。

[tuː; tə] [pæs] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] ,

| To | pass | life | in | a | sort | of | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 生活 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 梦 | , |

像做梦一样度过一生，

[wer] " ['nʌθɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][nɑːt] " - - [ə; eɪ] ['loʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| where | " | nothing | is | but | what | is | not | " | - | - | a | loneliness | in | the | very | midst | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | " | 没有什么 | 是 | 但 | 什么 | 是 | 不是 | " | - | - | 一个 | 孤独 | 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 一个 |

['kɑːnstənt] [kraʊd] ,

| constant | crowd | , |
|---|---|---|
| 持续的 | 人群 | , |

在“万物皆非”的地方——身处熙熙攘攘的人群中却感到孤独。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] - - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

| as | it | were | - | - | is | not | a | desirable | condition | of | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | - | - | 是 | 不是 | 一个 | 理想 | 状况 | 的 | 存在 | , |

可以说——这不是一种理想的生存状态。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ɔːlsoʊ][hæz; həz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] " ['penəlti] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , " [æz; əz]

| especially | when | the | body | also | has | to | share | the | " | penalty | of | greatness | , | " | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 这 | 身体 | 还 | 有 | 到 | 分享 | 这 | " | 惩罚 | 的 | 伟大 | , | " | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] .

| it | is | termed | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 称为 | . |

尤其是当身体还要承受所谓的“伟大带来的惩罚”时。

[bɑːʃ] !
**Bosh !**
博世 !

砰!

[aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi][æn; ən] [əb'skjʊr] ['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['heɪˌsiːd] [frʌm; frəm] ['weɪˌbæk] , [ɔːr][ə; eɪ]
**I'd sooner be an obscure farmer , a hayseed from Wayback , or a**
ID 很快 是 一个 朦胧 农民 , 一个 乡巴佬 从 时光倒流 , 或者 一个
['kæbɪnətmeɪkər] ,
**cabinetmaker ,**
橱柜工匠 ,

我宁愿做一个默默无闻的农民，一个来自遥远过去的乡巴佬，或者一个木匠。

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [əd'vaɪzd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
**as my father advised , than the most distinguished man on earth .**
作为 我的 父亲 建议 , 比 这 最多 杰出的 男人 在 地球 .

正如我父亲所建议的那样，他比地球上最杰出的人还要优秀。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [kæst][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ,
**But Nature cast me for the part she found me best fitted for ,**
但 自然 投掷 我 为了 这 部分 她 成立 我 最好的 适配 为了 ,

但大自然安排我扮演了她认为最适合我的角色。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
**and I have had to play it , and must play it till the curtain**
和 我 有 有 到 玩 它 , 和 必须 玩 它 直到 这 窗帘
[fɔːlz] .
**falls .**
瀑布 .

我不得不扮演这个角色，而且必须一直扮演到落幕为止。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**But you must not think me sad about it .**
但 你 必须 不是 思考 我 伤心 关于 它 .

但你千万别以为我为此难过。

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] .
**No ; I am used to it , and am contented .**
不 ; 我 是 用过的 到 它 , 和 是 满足 .

不，我已经习惯了，而且很满足。

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [wel] , [ænd; ənd][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [sə'praiziz] [maɪ'self] ,
**I continue well , and act with a vigour which sometimes surprises myself ,**
我 继续 出色地 , 和 行为 和 一个 活力 哪个 有时 惊喜 我 ,

我一切顺利，而且精力充沛，有时连我自己都感到惊讶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**and all the company notice it , and comment upon it .**
和 全部 这 公司 注意 它 , 和 评论 之上 它 .

公司所有人都注意到了这一点，并对此发表了评论。

[aɪm][glæd][ðə; ði] ['beɪbz] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['bɜːrθdeɪ] .
**I'm glad the babes had a jolly birthday .**
我是 高兴的 这 宝贝们 有 一个 快乐的 生日 .

我很高兴孩子们度过了一个愉快的生日。

[bles] - [ɪm] !
**Bless ' em !**
保佑 - 呃 !

祝福他们!

[lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] .
**Love for all .**
爱 为了 全部 .

爱所有人。

['pɑːpə] .
**PAPA .**
爸爸 .

爸爸。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
**TO HIS DAUGHTER**
到 他的 女儿

致他的女儿

[ðə; ði] ['pleɪɚz] , [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .
**THE PLAYERS , NEW YORK , March 22 , 1891 .**
这 玩家 , 新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，演员们，1891 年 3 月 22 日。

[dɪr] ['dɔːtər] :
**DEAR DAUGHTER :**
亲爱的 女儿 :

亲爱的女儿:

[aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
**I'm in no mood for letter - writing to - day .**
我是 在 不 情绪 为了 信 - 写作 到 - 天 .

我今天没心情写信。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ( [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['bærɪts] [deθ] ) [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] ,
**The shock ( of Mr . Lawrence Barrett's death ) so sudden and so distressing ,**
这 震惊 ( 的 先生 . 劳伦斯 巴雷特 死亡 ) 所以 突然 和 所以 令人痛心 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] ,
**and the gloomy ,**
和 这 阴沉 ,

劳伦斯·巴雷特先生的去世如此突然，如此令人悲痛，这令人震惊，而且令人感到沮丧。

[dɪ'presɪŋ] ['weðər] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɜːrʃn] - - ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .
**depressing weather , entirely unfit me for the least exertion - - even to think .**
沉闷 天气 , 完全 不合格 我 为了 这 至少 用力 - - 甚至 到 思考 .

天气阴沉，让我完全无法进行任何体力活动——甚至连思考都做不到。

[həusts][ʌv; əv] [frendz] , [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['bærət, 'bærit] , [siːm] ['helpləs] [ɪn]
**Hosts of friends , all eager to assist poor Mrs . Barrett , seem helpless in**
主持人 的 朋友们 , 全部 渴望的 到 协助 贫穷的 太太 . 巴雷特 , 似乎 无助 在
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
**confusion ,**
困惑 ,

众多朋友都热心帮助可怜的巴雷特太太，但却不知所措，显得束手无策。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['bɪznəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌdld] [ɑːn][hɜːr; hər] . . .
**and all the details of the sad business seem to be huddled on her . . .**
和 全部 这 细节 的 这 伤心 商业 似乎 到 是 蜷缩着 在 她 . . .

所有关于这起悲惨事件的细节似乎都集中在她身上.....

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːmənz] [sʌn] , " ['fɑːðər] [tɑːm] ,
**General Sherman's son , " Father Tom ,**
一般的 谢尔曼的 儿子 , " 父亲 汤姆 ,

谢尔曼将军的儿子，“汤姆神父”，

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əˈfekʃənətli] [kɔːld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

| " | as | he | is | affectionately | called | by | all | the | family | and | the | friends | of | the | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 是 | 亲切地 | 称为 | 经过 | 全部 | 这 | 家庭 | 和 | 这 | 朋友们 | 的 | 这 | 亲爱的 |

[oʊld]['dʒen(ə)rəl] ,

| old | General | , |
|---|---|---|
| 老的 | 一般的 | , |

“正如这位亲爱的老将军的所有家人和朋友亲切地称呼他的那样”，

[wɪl] [əˈtend] .

| will | attend | . |
|---|---|---|
| 将要 | 出席 | . |

将会出席。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['deθbed] ,

| He | was | summoned | from | Europe | recently | to | his | father's | deathbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被召唤 | 从 | 欧洲 | 最近 | 到 | 他的 | 父亲的 | 临终 | , |

他最近被从欧洲召回，前往父亲病床前探望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frend] ,

| and | he | happens | to | be | in | time | to | perform | services | for | his | father's | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 时间 | 到 | 履行 | 服务 | 为了 | 他的 | 父亲的 | 朋友 | , |

[pʊr] ['lɔːrəns] .

| poor | Lawrence | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 劳伦斯 | . |

他恰好及时赶到，为他父亲的朋友，可怜的劳伦斯提供帮助。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| After | the | services | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 服务 | 到 | - | 明天 | , |

明天礼拜结束后，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [wɪl] [goʊ][dəˈrekt][tuː; tə][koʊˈhæsət][fɔːr; fər][ðə; ði]['beriəl] - -

| the | remains | and | a | few | friends | will | go | direct | to | Cohasset | for | the | burial | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗迹 | 和 | 一个 | 很少 | 朋友们 | 将要 | 去 | 直接的 | 到 | 科哈塞特 | 为了 | 这 | 葬礼 | - | - |

['tuːzdeɪ] - - [wer] ['bærət, 'bærit][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| Tuesday | - | - | where | Barrett | had | only | two | weeks | ago | placed | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周二 | - | - | 在哪里 | 巴雷特 | 有 | 仅有的 | 二 | 周 | 前 | 放置 | 他的 | 母亲 | , |

遗体和几位亲友将直接前往科哈塞特下葬——就在两周前，巴雷特也将他的母亲安葬在那里。

[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [jɔːk] [greɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][lɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

| removed | from | her | New | York | grave | to | a | family | lot | which | he | had | recently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 从 | 她 | 新的 | 约克 | 严重 | 到 | 一个 | 家庭 | 很多 | 哪个 | 他 | 有 | 最近 |

[ 'pəːtʃəst ] [æt; ət][koʊˈhæsət] .

| purchased | at | Cohasset | . |
|---|---|---|---|
| 购买 | 在 | 科哈塞特 | . |

她从纽约的墓地迁葬到他最近在科哈塞特购买的家族墓地。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər] , [wer] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][oʊld]

| He | had | also | enlarged | his | house | there | , | where | he | intended | to | pass | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 还 | 放大 | 他的 | 房子 | 那里 | , | 在哪里 | 他 | 故意的 | 到 | 经过 | 他的 | 老的 |

[eɪdʒ][ɪn]['praɪvəsi] .

| age | in | privacy | . |
|---|---|---|---|
| 年龄 | 在 | 隐私 | . |

他还扩建了那里的房子，打算在那里安享晚年。

['dɑːktər] [smɪθ] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['glændʒələr] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ɪnˈkjʊrəbl]

| Doctor | Smith | was | correct | in | his | assertion | that | the | glandular | disease | was | incurable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 史密斯 | 曾是 | 正确的 | 在 | 他的 | 断言 | 那 | 这 | 腺体 | 疾病 | 曾是 | 不治之症 |

,

,

,

史密斯医生关于腺体疾病无法治愈的说法是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'lɔːŋ] [laɪf]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ; [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [koʊld]

| and | the | surgical | operation | would | prolong | life | only | a | year | or | so | ; | the | severe | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外科 | 手术 | 会 | 延长 | 生活 | 仅有的 | 一个 | 年 | 或者 | 所以 | ; | 这 | 严重 | 寒冷的 |

[prə'duːst] [nuː'moʊniə] ;

| produced | pneumonia | ; |
|---|---|---|
| 生产 | 肺炎 | ; |

手术只能延长一年左右的寿命；重感冒引发了肺炎；

[wɪtʃ] ['bærɪts] [fɪ'zɪʃnz] [seɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['glændʒələr]

| which | Barrett's | physicians | say | might | have | been | overcome | but | for | the | glandular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 巴雷特 | 医生 | 说 | 可能 | 有 | 到过 | 克服 | 但 | 为了 | 这 | 腺体 |

[dɪ'ziːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

| disease | still | in | the | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 仍然 | 在 | 这 | 血 | . |

巴雷特的医生说，如果不是血液中仍然存在腺体疾病，他可能已经克服了这种疾病。

['mɪsɪz] . ['bærət, 'bærit] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][moʊst][ə; eɪ]

| Mrs | . | Barrett | knew | from | the | first | operation | that | he | had | at | most | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 巴雷特 | 知道 | 从 | 这 | 第一的 | 手术 | 那 | 他 | 有 | 在 | 最多 | 一个 |

[jɪr] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| year | or | so | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 或者 | 所以 | 到 | 居住 | , |

巴雷特夫人从第一次手术时就知道他最多只有一年左右的寿命了。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr]

| and | yet | by | the | doctor's | advice | kept | it | secret | , | and | did | everything | to | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 经过 | 这 | 医生的 | 建议 | 保留 | 它 | 秘密 | , | 和 | 做过 | 一切 | 到 | 欢呼 |

[ænd; ənd] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] .

| and | humour | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 幽默 | 他 | . |

然而，她听从医生的建议，保守了这个秘密，并尽一切努力让他开心，逗他开心。

[ʃiːz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] .

| She's | a | remarkable | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 卓越 | 女士 | . |

她是一位了不起的女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| She | has | been | expecting | to | be | suddenly | called | to | him | for | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 期待 | 到 | 是 | 突然 | 称为 | 到 | 他 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 |

[jɪr] [pæst] ,

| year | past | , |
|---|---|---|
| 年 | 过去的 | , |

过去一年多来，她一直期待着他突然召唤她。

[jet] [ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔːrs] .

| yet | the | blow | came | with | terrible | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 吹 | 来了 | 和 | 糟糕的 | 力量 | . |

然而，这一击却力道极大。

['mɪli] , ['mɪstər] . ['bærɪts] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [keɪm] [læst] [naɪt] . . .

| Milly | , | Mr | . | Barrett's | youngest | daughter | , | and | her | husband | , | came | last | night | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | , | 先生 | . | 巴雷特 | 最小的 | 女儿 | , | 和 | 她 | 丈夫 | , | 来了 | 最后的 | 夜晚 | . | . | . |

.

| : |
|---|
| . |

巴雷特先生的小女儿米莉和她的丈夫昨晚来了.....

[wen] [aɪ] [sɔ:] ['lɔ:rəns] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:]

| When | I | saw | Lawrence | on | Thursday | he | was | in | a | burning | fever | and | asked | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 劳伦斯 | 在 | 周四 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 燃烧 | 发烧 | 和 | 问 | 我 |

[tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [breθ] [maɪt] [ə'fekt] [ˌem 'i:] ,

| to | keep | away | for | fear | his | breath | might | affect | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 离开 | 为了 | 害怕 | 他的 | 气息 | 可能 | 影响 | 我 | , |

星期四我见到劳伦斯时，他发着高烧，让我离他远点，怕他的呼吸会传染给我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] .

| and | it | pained | him | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 痛苦 | 他 | 到 | 讲话 | . |

说话让他感到痛苦。

[hi:; hi] [pʊld] [θru:] [θri:] [ækts][ʌv; əv] " [di:] - " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

| He | pulled | through | three | acts | of | " | De | Mauprat | " | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 通过 | 三 | 行为 | 的 | " | 德 | - | " | 这 | 夜晚 | 前 | , |

前一天晚上他一口气演完了《莫普拉》的三幕。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .

| and | sent | for | his | wife | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 为了 | 他的 | 妻子 | 那 | 夜晚 | . |

当晚就派人去把妻子接了过来。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pi:sf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [peɪn] .

| His | death | was | very | peaceful | , | with | no | sign | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | 曾是 | 非常 | 和平 | , | 和 | 不 | 符号 | 的 | 疼痛 | . |

他去世时非常安详，没有丝毫痛苦的迹象。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [ə'goʊ][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] ['dʒen(ə)rəl] [ 'ʃə:mən ] [æt; ət]

| A | couple | of | weeks | ago | he | and | I | were | to | meet | General | Sherman | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 周 | 前 | 他 | 和 | 我 | 是 | 到 | 见面 | 一般的 | 谢尔曼 | 在 |

['dɪnər] :

| dinner | : |
|---|---|
| 晚餐 | : |

几周前，我和他原本计划与谢尔曼将军共进晚餐：

[deθ] [keɪm] [ɪn'sted] .

| death | came | instead | . |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 来了 | 反而 | . |

取而代之的是死亡。

[tu:; tə] - [naɪt] ['bærət, 'bærit][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:]

| To | - | night | Barrett | had | invited | about | twenty | distinguished | men | to | meet | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 巴雷特 | 有 | 受邀 | 关于 | 二十 | 杰出的 | 男人 | 到 | 见面 | 我 |

[æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

| at | Delmonico's | , |
|---|---|---|
| 在 | 德尔莫尼科的 | , |

今晚巴雷特邀请了大约二十位杰出人士到德尔莫尼科餐厅与我见面。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [grɪm] [gest] [ə'tendz] . . . .

| and | again | the | grim | guest | attends | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 严峻 | 客人 | 参加 | . | . | . | . |

那位阴沉的客人再次到场.....

[maɪ] [ru:m] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] ; ['letərz] , ['telɪgræm] , [ænd; ənd]

| My | room | is | like | an | office | of | some | state | official | ; | letters | , | telegrams | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 房间 | 是 | 喜欢 | 一个 | 办公室 | 的 | 一些 | 状态 | 官方的 | ; | 信件 | , | 电报 | , | 和 |

['kɔ:ləz] [kʌm] ['evri] ['moʊmənt] ,

| callers | come | every | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 来电者 | 来 | 每一个 | 片刻 | , |

我的房间就像某个政府官员的办公室一样；信件、电报和来访者络绎不绝。

[sʌm; səm][ɑːn] ['bɪznəs] , ['meni] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

| some | on | business | , | many | in | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 商业 | , | 许多 | 在 | 同情 | . |

有些人是因公事前来，很多人是出于同情。

[θriː] ['aʊərz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] ,

| Three | hours | have | elapsed | since | I | finished | the | last | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 小时 | 有 | 过去 | 自从 | 我 | 完成的 | 这 | 最后的 | 句子 | , |

距离我写完上一句话已经过去了三个小时。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] ['brɑːmli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][rɪ'taɪər] .

| and | I | expect | a | call | from | Bromley | before | I | retire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预计 | 一个 | 称呼 | 从 | 布罗姆利 | 前 | 我 | 退休 | . |

我希望在退休前能接到布罗姆利的电话。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ʌv; əv]

| A | world | of | business | matters | have | been | disturbed | by | this | sudden | break | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 的 | 商业 | 事情 | 有 | 到过 | 不安 | 经过 | 这 | 突然 | 休息 | 的 |

['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ] ['æktər] [ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

| contracts | with | actors | and | managers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 合同 | 和 | 演员 | 和 | 经理 | , |

演员和经纪人突然解除合同，扰乱了整个商业界的秩序。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ pəː'teiniŋ ] [tuː; tə][nekst]['siːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| and | everything | pertaining | to | next | season | , | as | well | as | much | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 相关的 | 到 | 下一个 | 季节 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 很多 | 有关 | 这 |

['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

| balance | of | the | present | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 的 | 这 | 展示 | 一 | , |

以及与下一赛季相关的一切，还有与本赛季剩余比赛相关的诸多事宜。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɔːr] ['kænsəld] .

| must | be | rearranged | or | cancelled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 重新排列 | 或者 | 取消 | . |

必须重新安排或取消。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌeɪ 'em] [friː] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fʊl'fɪl][maɪ]

| I | , | of | course | , | am | free | ; | but | for | the | sake | of | the | company | I | shall | fulfil | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 自由的 | ; | 但 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 公司 | 我 | 将 | 实现 | 我的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

我当然是自由身；但为了公司，我会尽职尽责地完成我的工作。

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['sæləriz] , [ðɪs] [wiːk] [hɪr] ; [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

| to | pay | their | salaries | , | this | week | here | ; | and | next | week | in | Brooklyn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 他们的 | 薪资 | , | 这 | 星期 | 这里 | ; | 和 | 下一个 | 星期 | 在 | 布鲁克林 | , |

为了支付他们本周在这里的工资；以及下周在布鲁克林的工资，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['bærət, 'bærit][fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| as | they | were | engaged | by | Barrett | for | my | engagement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 已订婚的 | 经过 | 巴雷特 | 为了 | 我的 | 订婚 | . |

他们受巴雷特之邀，为我的订婚做准备。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] . . .

| After | which | they | will | be | out | of | employment | for | the | balance | of | the | season | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他们 | 将要 | 是 | 出去 | 的 | 就业 | 为了 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 季节 | . | . | . |

之后他们将在本季剩余时间内失业.....

['pɑːpə] .

| PAPA | . |
|---|---|
| 爸爸 | . |

爸爸。

[tuː; tə] [mɪs] [ˈemə] [ef] . [ˈkæri] [seɪnt] [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] , - .

| TO | MISS | EMMA | F | . | CARY | SAINT | VALENTINE'S | DAY | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 错过 | 艾玛 | F | . | 凯瑞 | 圣 | 情人节 | 天 | , | - | . |

致艾玛·F·卡里小姐，1864 年情人节。

[maɪ] [dɪr] [frend] :

| MY | DEAR | FRIEND | : |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : |

我亲爱的朋友：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [breɪn] [hæz; həz] [ˈnɪrli] [lɔːst] [ɪts]

| A | little | lull | in | the | whirl | of | excitement | in | which | my | brain | has | nearly | lost | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 麻痹 | 在 | 这 | 旋转 | 的 | 激动 | 在 | 哪个 | 我的 | 脑 | 有 | 几乎 | 丢失的 | 它是 |

[ˈbæləns] [əˈfɔːrdz] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| balance | affords | me | an | opportunity | to | write | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 提供 | 我 | 一个 | 机会 | 到 | 写 | 到 | 你 | . |

兴奋之余，我的大脑几乎失去了平衡，短暂的平静让我有机会给你写信。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪənsiz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

| It | would | be | difficult | to | explain | the | many | little | annoyances | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 解释 | 这 | 许多 | 小的 | 烦心事 | 我 | 有 | 到过 |

[səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] " [ ˈriʃəluː ] ,

| subjected | to | in | the | production | of | " | Richelieu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受 | 到 | 在 | 这 | 生产 | 的 | " | 黎塞留 | , |

要解释我在制作《黎塞留》过程中所遭受的许多小烦恼，恐怕很难。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [səˈpɑːsiz] " [ˈhæmlət] , " [ænd; ənd] [ikˈsiːdz] [ɔːl][maɪ]

| " | but | when | I | tell | you | that | it | far | surpasses | " | Hamlet | , | " | and | exceeds | all | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 它 | 远的 | 超越 | " | 村庄 | , | " | 和 | 超过 | 全部 | 我的 |

[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

| expectations | , |
|---|---|
| 期望 | , |

但是当我告诉你它远远超越了《哈姆雷特》，并且超出了我的所有预期时，

[juː; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [ˈaɪd(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

| you | may | suppose | that | I | have | not | been | very | idle | all | this | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 认为 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 非常 | 闲置的 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

你或许会认为我这段时间并没有闲着。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | wish | you | could | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 看 | 它 | . |

真希望你也能看到。

[prəˈfesər] [ˈpɪrs, ˈpiːrs] [ [ˌtuːˈtuː] ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| Professor | Peirce | [ | 2 | ] | has | been | here | , | and | he | will | tell | you | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 皮尔斯 | [ | 2 | ] | 有 | 到过 | 这里 | , | 和 | 他 | 将要 | 告诉 | 你 | 的 | 它 | . |

皮尔斯教授[2]来过这里，他会告诉你这里的情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] - - [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪz]

| It | really | seems | that | the | dreams | of | my | past | life | - | - | so | far | as | my | profession | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 似乎 | 那 | 这 | 梦境 | 的 | 我的 | 过去的 | 生活 | - | - | 所以 | 远的 | 作为 | 我的 | 职业 | 是 |

[kənˈsɜːrnd] - - [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ ˈriəlaizd ] .

| concerned | - | - | are | being | realised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 担心的 | - | - | 是 | 存在 | 意识到 | . |

就我的职业而言，我前世的梦想似乎真的正在实现。

[wʌt] [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][maɪ][ˈfjuːtʃər] ,

| What | Mary | and | I | used | to | plan | for | my | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 玛丽 | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 计划 | 为了 | 我的 | 未来 | , |

我和玛丽过去常常为我的未来做计划，

[wʌt] ['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] ['læfɪŋli] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɑːr'selvz] [ɪn] " ['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l] ['θiːətər]

| what | Richard | and | I | used | laughingly | to | promise | ourselves | in | " | our | model | theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 理查德 | 和 | 我 | 用过的 | 笑着 | 到 | 承诺 | 我们自己 | 在 | " | 我们的 | 模型 | 剧院 |

,

,

,

我和理查德曾笑着向自己承诺，在我们的“模范剧院”里，

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ 'riəlaizd ] - - [ɪn] [ðiːz] [tuː] [pleɪz] , [æt; ət] [liːst] .

| " | seems | to | be | realised | - | - | in | these | two | plays | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 是 | 意识到 | - | - | 在 | 这些 | 二 | 演出 | , | 在 | 至少 | . |

“至少在这两部戏剧中，这一点似乎已经实现了。”

[æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['kɑːrdɪnl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] " [tuː] ['fɔːrtʃənət] [ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə]

| As | history | says | of | the | great | cardinal | , | I | am | " | too | fortunate | a | man | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 历史 | 说道 | 的 | 这 | 伟大的 | 红衣主教 | , | 我 | 是 | " | 也 | 幸运 | 一个 | 男人 | 不是 | 到 |

[biː; bi] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

| be | superstitious | , |
|---|---|---|
| 是 | 迷信的 | , |

正如历史对这位伟大的红衣主教所说，“我是一个太幸运的人，不可能不迷信。”

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][faɪnd][maɪ] [hoʊps] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ,

| " | and | as | I | find | my | hopes | being | fulfilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 我 | 寻找 | 我的 | 希望 | 存在 | 已完成 | , |

“当我的希望得以实现时，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][maɪ][ɑːrt][tuː; tə]

| I | cannot | help | but | believe | that | there | is | a | sufficient | importance | in | my | art | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 但 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 充足的 | 重要性 | 在 | 我的 | 艺术 | 到 |

['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [stɪl] ;

| interest | them | still | ; |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 他们 | 仍然 | ; |

我不禁相信，我的艺术作品仍然具有足够的意义，能够引起他们的兴趣；

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'liːvz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] [baɪ][aɪ] [oʊ] [ðə; ði]

| that | to | a | higher | influence | than | the | world | believes | I | am | moved | by | I | owe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 一个 | 更高 | 影响 | 比 | 这 | 世界 | 相信 | 我 | 是 | 已搬 | 经过 | 我 | 欠 | 这 |

[sək'ses] [aɪ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] .

| success | I | have | achieved | . |
|---|---|---|---|---|
| 成功 | 我 | 有 | 已达成 | . |

我相信，我所取得的成功，归功于比世人所认为的更高的力量。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔːl][aɪ][duː][ɪn] [ðɪs] [æd'væns] ['kæriz] ,

| Assured | that | all | I | do | in | this | advance | carries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 那 | 全部 | 我 | 做 | 在 | 这 | 进步 | 携带 | , |

确信我在此过程中所做的一切都会产生影响，

['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ( [ðə; ði] ['θiːətər] ) , [æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| even | beyond | the | range | of | my | little | world | ( | the | theatre | ) | , | an | elevating | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 超过 | 这 | 范围 | 的 | 我的 | 小的 | 世界 | ( | 这 | 剧院 | ) | , | 一个 | 提升 | 和 |

[ ri'fainiŋ ] ['ɪnfluəns] ,

| refining | influence | , |
|---|---|---|
| 精制 | 影响 | , |

即使超越了我那小小的世界（剧院）的范围，也产生了一种提升和净化心灵的影响。

[waɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [gʊd] ,

| while | in | it | the | effect | is | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 它 | 这 | 影响 | 是 | 好的 | , |

虽然效果不错，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [wʌns] [ʌn'iːzi] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| I | begin | to | feel | really | happy | in | my | once | uneasy | sphere | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 真的 | 快乐的 | 在 | 我的 | 一次 | 不安 | 领域 | 的 | 行动 | . |

我开始在曾经令我感到不安的领域里真正感到快乐。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] .

| I | dare | say | I | shall | soon | be | contented | with | my | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 我 | 将 | 很快 | 是 | 满足 | 和 | 我的 | 很多 | . |

我敢说，我很快就会对自己的境遇感到满意。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] :

| I | will | tell | you | this | much | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | 很多 | : |

我能告诉你的就这么多：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd][æn; ən]['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

| I | have | been | offered | the | means | to | a | speedy | and | an | ample | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 提供 | 这 | 方法 | 到 | 一个 | 迅速 | 和 | 一个 | 充足 | 财富 | , |

有人向我提供了快速获得巨额财富的途径，

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['lɪmɪt][aɪ][hæv; həv][set] ,

| from | all | parts | of | the | country | , | but | prefer | the | limit | I | have | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , | 但 | 更喜欢 | 这 | 限制 | 我 | 有 | 放 | , |

来自全国各地，但他们更喜欢我设定的限制。

[wer'ɪn] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [wɪʃɪz] , [ðoʊ] " [ɑːn][hæf] [peɪ] ,

| wherein | I | have | the | power | to | carry | out | my | wishes | , | though | " | on | half | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 携带 | 出去 | 我的 | 愿望 | , | 尽管 | " | 在 | 一半 | 支付 | , |

其中我有权实现我的愿望，尽管“只拿一半工资”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . . . .

| " | as | it | were | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 是 | . | . | . | . |

仿佛……

['evər][jʊr; jər] [frend] ,

| Ever | your | friend | , |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 你的 | 朋友 | , |

永远是你的朋友，

['edwɪn] [buːθ] .

| EDWIN | BOOTH | . |
|---|---|---|
| 埃德温 | 展位 | . |

埃德温·布斯。

[tuː; tə] [mɪs] ['emə] [ef] . ['kæri]

| TO | MISS | EMMA | F | . | CARY |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 错过 | 艾玛 | F | . | 凯瑞 |

致艾玛·F·凯瑞小姐

[ [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒɑːn] [wɪlks] [buːθ] , [ʌv; əv]

| [ | Three | weeks | after | the | assassination | by | his | brother | , | John | Wilkes | Booth | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 三 | 周 | 后 | 这 | 暗杀 | 经过 | 他的 | 兄弟 | , | 约翰 | 威尔克斯 | 展位 | , | 的 |

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] . ]

| President | Lincoln | . | ] |
|---|---|---|---|
| 总统 | 林肯 | . | ] |

[林肯总统被其兄约翰·威尔克斯·布斯刺杀三周后。]

['sætərdeɪ] , [meɪ] [sɪks] , - .

| Saturday | , | May | 6 | , | 1865 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | , | 可能 | 6 | , | - | . |

1865年5月6日，星期六。

[maɪ] [dɪr] [frend] :
**MY DEAR FRIEND :**
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] .
**I've just received your letter .**
我已经 只是 已收到 你的 信 .

我刚刚收到你的来信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn] [sens] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**I have been in one sense unable to write , but you know , of course ,**
我 有 到过 在 一 感觉 无法 到 写 , 但 你 知道 , 的 课程 ,

从某种意义上说，我一直无法写作，但是你知道，当然，

[wʌt] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ænd; ənd] [niːd] [noʊ][iks'kjuːziz] .
**what my condition is , and need no excuses .**
什么 我的 状况 是 , 和 需要 不 借口 .

我的情况就是这样，不需要任何借口。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [baɪ][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , " [kuːp] [ʌp] " [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] ,
**I have been , by the advice of my friends , " cooped up " since I arrived here ,**
我 有 到过 , 经过 这 建议 的 我的 朋友们 , " 被困住 向上 " 自从 我 到达的 这里 ,

听从朋友的建议，我自从来到这里就一直“宅在家里”。

['goʊɪŋ] [aʊt] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
**going out only occasionally in the evening .**
去 出去 仅有的 偶尔 在 这 晚上 .

只是偶尔晚上出去。

[maɪ] [helθ] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .
**My health is good , but I suffer from the want of fresh air and exercise .**
我的 健康 是 好的 , 但 我 遭受 从 这 想 的 新鲜的 空气 和 锻炼 .

我的身体状况良好，但我缺乏新鲜空气和锻炼。

[pʊr] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ə'baʊt] [krʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ 'sɔrəuz ] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ,
**Poor mother is in Philadelphia , about crushed by her sorrows , and my sister ,**
贫穷的 母亲 是 在 费城 , 关于 碎 经过 她 悲伤 , 和 我的 姐姐 ,

可怜的母亲在费城，几乎被悲伤压垮了，而我的妹妹，

['mɪsɪz] . ['klɑːrk] , [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
**Mrs . Clarke , is ill , and without the least knowledge of her husband ,**
太太 . 克拉克 , 是 患病的 , 和 没有 这 至少 知识 的 她 丈夫 ,

克拉克太太生病了，而她的丈夫对此却毫不知情。

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ]['dʒuːnjəs] .
**who was taken from her several days ago , with Junius .**
WHO 曾是 已采取 从 她 一些 天 前 , 和 朱尼厄斯 .

几天前，她和朱尼厄斯一起被带走了。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .
**My position is such a delicate one that I am obliged to use the utmost caution .**
我的 位置 是 这样的 一个 精美的 一 那 我 是 有义务 到 使用 这 极致 警告 .

我的处境非常微妙，因此我必须格外谨慎。

[həusts][ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Hosts of friends are staunch and true to me .**
主持人 的 朋友们 是 坚定 和 真的 到 我 .

我有很多朋友，他们对我忠诚不渝。

[hɪr] [ænd; ənd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ] [fiːl] [seɪf] .
**Here and in Boston I feel safe .**
这里 和 在 波士顿 我 感觉 安全的 .

在这里和波士顿，我都感到安全。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

| What | I | am | in | Philadelphia | and | elsewhere | I | know | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 是 | 在 | 费城 | 和 | 别处 | 我 | 知道 | 不是 | . |

我不知道自己在费城和其他地方究竟是什么样的人。

[ɔːl] [aɪ][duː]

| All | I | do |
|---|---|---|
| 全部 | 我 | 做 |

我所做的一切

[ [noʊ] ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] ['sɪti] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [hɑːrt] [fɜːrm][ænd; ənd]['fæstər]

| [ | know | ] | of | the | above | named | city | is | that | there | is | one | great | heart | firm | and | faster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 知道 | ] | 的 | 这 | 多于 | 命名 | 城市 | 是 | 那 | 那里 | 是 | 一 | 伟大的 | 心 | 公司 | 和 | 快点 |

[baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evər] .

| bound | to | me | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 我 | 比 | 曾经 | . |

上述城市中有一颗伟大的心，它与我的联系比以往任何时候都更加坚定和紧密。

[sent] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [dɪr] ['mɛriːz] [ [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ] [prerz] - - [aɪ] ['feɪθfəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Sent | in | answer | to | dear | Mary's | [ | his | wife's | ] | prayers | - | - | I | faithfully | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 在 | 回答 | 到 | 亲爱的 | 玛丽的 | [ | 他的 | 妻子的 | ] | 祈祷 | - | - | 我 | 忠实 | 相信 | 它 | . |

这是回应他亲爱的妻子玛丽的祈祷而送来的——我深信不疑。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [wʌt] ['meri] ['strʌgld] , ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

| She | will | do | what | Mary | struggled | , | suffered | , | and | died | in | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 做 | 什么 | 玛丽 | 挣扎 | , | 遭受 | , | 和 | 死亡 | 在 | 正在做 | . |

她将做玛丽为之奋斗、受苦并最终献出生命的事情。

[maɪ]['beɪbi] , [tuː] , [ɪz][ðer; ðər] .

| My | baby | , | too | , | is | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 婴儿 | , | 也 | , | 是 | 那里 | . |

我的孩子也在那里。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

| Now | that | the | greatest | excitement | is | over | , | and | a | lull | is | in | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 最 | 激动 | 是 | 超过 | , | 和 | 一个 | 麻痹 | 是 | 在 | 这 | 风暴 | , |

现在最激动人心的时刻已经过去，暴风雨也暂时平静下来了。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['eɪndʒl] ;

| I | feel | the | need | of | that | dear | angel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 这 | 需要 | 的 | 那 | 亲爱的 | 天使 | ; |

我感到需要那位亲爱的天使；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .

| but | during | the | heat | of | it | I | was | glad | she | was | not | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 热 | 的 | 它 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 不是 | 这里 | . |

但在最激烈的时候，我庆幸她不在这里。

[wen] ['dʒuːnjəs][ænd; ənd]['mɪstər] . ['klɑːrk] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] ,

| When | Junius | and | Mr | . | Clarke | are | at | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 朱尼厄斯 | 和 | 先生 | . | 克拉克 | 是 | 在 | 自由 | , |

当朱尼厄斯和克拉克先生获得自由时，

['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ed'wɪnər] [ [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| mother | will | come | here | and | bring | Edwina | [ | his | daughter | ] | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 将要 | 来 | 这里 | 和 | 带来 | 埃德温娜 | [ | 他的 | 女儿 | ] | 到 | 我 | . |

母亲会来这里，把埃德温娜（他的女儿）带给我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - [aɪz] ;

| I | wish | I | could | see | with | others | ' | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 和 | 其他的 | - | 眼睛 | ; |

我希望我能用别人的眼睛去看世界；

[ɔ:l][maɪ] [frendz] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] ,

| all | my | friends | assure | me | that | my | name | shall | be | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 朋友们 | 保证 | 我 | 那 | 我的 | 姓名 | 将 | 是 | 自由的 | , |

我的朋友们都向我保证，我的名誉将得到保障。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ;

| and | that | in | a | little | while | I | may | be | where | I | was | and | what | I | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 我 | 可能 | 是 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 和 | 什么 | 我 | 曾是 | ; |

不久之后，我可能又会回到我之前的地方，做回我之前的样子；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| but | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉!

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dɑ:rk][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| it | looks | dark | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 黑暗的 | 到 | 我 | . |

我觉得它看起来很暗。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ;

| God | bless | you | all | for | your | great | assistance | in | my | behalf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | 全部 | 为了 | 你的 | 伟大的 | 协助 | 在 | 我的 | 代表 | ; |

感谢你们给予我的巨大帮助，愿上帝保佑你们；

['i:v(ə)n] [dɪr] [dɪk] ['eɪdɪd] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [ɪk'streməti] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ?

| even | dear | Dick | aided | me | in | my | extremity | , | did | he | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 亲爱的 | 迪克 | 协助 | 我 | 在 | 我的 | 末端 | , | 做过 | 他 | 不是 | ? |

就连亲爱的迪克也在我最危难的时候帮助过我，不是吗?

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .

| Give | my | love | to | all | and | kisses | to | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我的 | 爱 | 到 | 全部 | 和 | 吻 | 到 | 乔治 | . |

代我向大家问好，并亲吻乔治。

. . . [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| . | . | . | I | do | not | think | the | feeling | is | so | strong | in | my | favour | in | Philadelphia | as | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 这 | 感觉 | 是 | 所以 | 强的 | 在 | 我的 | 偏爱 | 在 | 费城 | 作为 | 它 | 是 |

[hɪr] [ænd; ənd][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

| here | and | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 在 | 波士顿 | . |

我觉得费城人对我的支持力度不如这里和波士顿人那么强烈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [noʊn] [ðer; ðər] .

| I | am | not | known | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 已知 | 那里 | . |

我在那里并不出名。

['evər] [jɔ:rz] .

| Ever | yours | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 你的 | . |

永远属于你。

[tu:; tə]['mɪstər] .

| TO | MR | . |
|---|---|---|
| 到 | 先生 | . |

致先生

[ 'neihəm ] ['keɪpən]

| NAHUM | CAPEN |
|---|---|
| 那鸿 | 卡彭 |

纳胡姆·卡彭

[ [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒɑːn] [wɪlks] [buːθ] . ]

| [ | In | response | to | an | inquiry | regarding | his | brother | , | John | Wilkes | Booth | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 在 | 回复 | 到 | 一个 | 询问 | 关于 | 他的 | 兄弟 | , | 约翰 | 威尔克斯 | 展位 | . | ] |

['wɪnzər] [hoʊ'tel] ,

| WINDSOR | HOTEL | , |
|---|---|---|
| 温莎 | 酒店 | , |

[针对有关其兄长约翰·威尔克斯·布斯的询问。] 温莎酒店

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

| NEW | YORK | , | July | 28 | , | 1881 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 七月 | - | , | - | . |

纽约，1881年7月28日。

[dɪr] [sɜːr] :

| DEAR | SIR | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | : |

尊敬的先生：

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] .

| I | can | give | you | very | little | information | regarding | my | brother | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 给 | 你 | 非常 | 小的 | 信息 | 关于 | 我的 | 兄弟 | 约翰 | . |

关于我哥哥约翰，我能提供的信息非常有限。

[aɪ] ['seldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

| I | seldom | saw | him | since | his | early | boyhood | in | Baltimore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很少 | 锯 | 他 | 自从 | 他的 | 早期的 | 童年 | 在 | 巴尔的摩 | . |

自从他在巴尔的摩度过童年之后，我就很少见到他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [peɪt] ['feloʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][kwɪk'sɑːtɪk] ['nəʊʃnz] .

| He | was | a | rattle | - | pated | fellow | , | filled | with | quixotic | notions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 嘎嘎作响 | - | 铺垫 | 同伴 | , | 已填 | 和 | 堂吉诃德式的 | 概念 | . |

他是个步履蹒跚、满脑子不切实际想法的人。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ɪn] ['merilənd] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| While | at | the | farm | in | Maryland | he | would | charge | on | horseback | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 农场 | 在 | 马里兰州 | 他 | 会 | 收费 | 在 | 马背 | 通过 | 这 | 树林 | , |

在马里兰州的农场时，他经常骑马穿过树林。

" ['spaʊtɪŋ] " [hə'roʊɪk] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - - [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | spouting | " | heroic | speeches | with | a | lance | in | his | hand | - | - | a | relic | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喷水 | " | 英勇 | 演讲 | 和 | 一个 | 槊 | 在 | 他的 | 手 | - | - | 一个 | 遗迹 | 的 | 这 |

['meksɪkən][wɔːr] - - ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɑːðər] [baɪ][sʌm; səm]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ 'teilə ] .

| Mexican | war | - | - | given | to | father | by | some | soldier | who | had | served | under | Taylor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨西哥 | 战争 | - | - | 给定 | 到 | 父亲 | 经过 | 一些 | 士兵 | WHO | 有 | 服务 | 在下面 | 泰勒 | . |

他手持长矛，发表英雄演说——这长矛是墨西哥战争的遗物，是一位曾在泰勒麾下服役的士兵送给他父亲的。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , ['hɑːrmləs] , [ðoʊ] [waɪld] - [breɪnd] , [bɔɪ] ,

| We | regarded | him | as | a | good | - | hearted | , | harmless | , | though | wild | - | brained | , | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 认为 | 他 | 作为 | 一个 | 好的 | - | 心地 | , | 无害 | , | 尽管 | 荒野 | - | 脑子 | , | 男生 | , |

我们认为他是一个心地善良、无害，虽然有点儿异想天开的男孩。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [frɔːθ] [wen'evər] [sɪ'seʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

| and | used | to | laugh | at | his | patriotic | froth | whenever | secession | was | discussed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 笑 | 在 | 他的 | 爱国 | 泡沫 | 每当 | 分裂 | 曾是 | 讨论 | . |

每当有人讨论分裂问题时，我都会嘲笑他那爱国主义的狂热言论。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [kæn; kən] [daʊt] .

| That | he | was | insane | on | that | one | point | no | one | who | knew | him | well | can | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | 在 | 那 | 一 | 观点 | 不 | 一 | WHO | 知道 | 他 | 出色地 | 能 | 怀疑 | . |

任何了解他的人都不会怀疑，他在这一点上是疯了。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər] ['lɪŋkənz] [ ˌriːi'lekʃən ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [diːp]

| When | I | told | him | that | I | had | voted | for | Lincoln's | reelection | he | expressed | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 那 | 我 | 有 | 投票 | 为了 | 林肯的 | 连任 | 他 | 表达 | 深的 |

[rɪ'gret] ,

| regret | , |
|---|---|
| 后悔 | , |

当我告诉他我投票支持林肯连任时，他深感遗憾。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['lɪŋkən] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd]

| and | declared | his | belief | that | Lincoln | would | be | made | king | of | America | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 他的 | 信仰 | 那 | 林肯 | 会 | 是 | 制成 | 国王 | 的 | 美国 | ; | 和 |

[ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| this | I | believe | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 相信 | , |

他宣称他相信林肯会成为美国国王；而我也相信这一点。

[droʊv] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

| drove | him | beyond | the | limits | of | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 他 | 超过 | 这 | 限制 | 的 | 原因 | . |

这让他丧失了理智。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

| I | asked | him | once | why | he | did | not | join | the | Confederate | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 一次 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 加入 | 这 | 南方邦联 | 军队 | . |

我曾问过他为什么没有加入南方邦联军队。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

| To | which | he | replied | , | " | I | promised | mother | I | would | keep | out | of | the | quarrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 回复 | , | " | 我 | 承诺 | 母亲 | 我 | 会 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 争吵 | , |

他回答说："我答应过母亲，我不会卷入争吵。"

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [sed] [soʊ] .

| if | possible | , | and | I | am | sorry | that | I | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 和 | 我 | 是 | 对不起 | 那 | 我 | 说 | 所以 | . |

如果可以的话，我很抱歉我那样说。

" ['noʊɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] , ['rerli] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] [haʊs] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː]

| " | Knowing | my | sentiments | , | he | avoided | me | , | rarely | visiting | my | house | , | except | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会心 | 我的 | 情感 | , | 他 | 避免 | 我 | , | 很少 | 访问 | 我的 | 房子 | , | 除了 | 到 | 看 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| his | mother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , |

“他知道我的心意，所以总是躲着我，很少来我家，除非是去看望他母亲。”

[wen] [pə'lɪtɪk(ə)l]['tɑːpɪks][wɜːr; wər][nɑːt] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] - - [æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

| when | political | topics | were | not | touched | upon | - | - | at | least | in | my | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 政治的 | 主题 | 是 | 不是 | 感动 | 之上 | - | - | 在 | 至少 | 在 | 我的 | 在场 | . |

当没有谈及政治话题时——至少在我面前是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| He | was | of | a | gentle | , | loving | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 一个 | 温和的 | , | 爱 | 处置 | , |

他性情温和慈爱，

['veri] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] - - [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dɑːrlɪŋ] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːd] [ænd; ənd]

| very | boyish | and | full | of | fun | - | - | his | mother's | darling | - | - | and | his | deed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 男孩气 | 和 | 满的 | 的 | 乐趣 | - | - | 他的 | 母亲的 | 亲爱的 | - | - | 和 | 他的 | 契据 | 和 |

[deθ] [krʌʃt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

| death | crushed | her | spirit | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 碎 | 她 | 精神 | . |

他非常孩子气，充满活力——是他母亲的掌上明珠——但他的所作所为和死亡彻底击垮了她。

[hiː; hi] [pə'zest] [rer] [drə'mætɪk]['tælənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mɑːrk][ɪn]

| He | possessed | rare | dramatic | talent | , | and | would | have | made | a | brilliant | mark | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 稀有的 | 戏剧性 | 天赋 | , | 和 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 杰出的 | 标记 | 在 |

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːrld] .

| the | theatrical | world | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 戏剧 | 世界 | . |

他拥有罕见的戏剧天赋，本可以在戏剧界大放异彩。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪr] [skuːl] - [bɔɪ] ,

| This | is | positively | all | that | I | know | about | him | , | having | left | him | a | mere | school | - | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 积极地 | 全部 | 那 | 我 | 知道 | 关于 | 他 | , | 拥有 | 左边 | 他 | 一个 | 仅仅 | 学校 | - | 男生 | , |

这就是我对他的全部了解，我离开他的时候他还只是个小学生。

[wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] - .

| when | I | went | with | my | father | to | California | in | 1852 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 去 | 和 | 我的 | 父亲 | 到 | 加利福尼亚州 | 在 | - | . |

1852年，我和父亲一起去了加利福尼亚。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] - [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,

| On | my | return | in | 1856 | we | were | separated | by | professional | engagements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 返回 | 在 | - | 我们 | 是 | 分开 | 经过 | 专业的 | 订婚 | , |

1856年我返回后，我们因工作安排而分隔两地。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd]

| which | kept | him | mostly | in | the | South | while | I | was | employed | in | the | Eastern | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 保留 | 他 | 大多 | 在 | 这 | 南 | 尽管 | 我 | 曾是 | 受雇 | 在 | 这 | 东 | 和 |

['nɔːrðərn] [steɪts] .

| Northern | states | . |
|---|---|---|
| 北方 | 各州 | . |

因此他大部分时间都待在南方，而我则在东部和北部各州工作。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [roʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz]

| I | do | not | believe | any | of | the | wild | , | romantic | stories | published | in | the | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 任何 | 的 | 这 | 荒野 | , | 浪漫的 | 故事 | 已发布 | 在 | 这 | 文件 |

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

| concerning | him | ; |
|---|---|---|
| 有关 | 他 | ; |

我不相信报纸上刊登的那些关于他的荒诞浪漫的故事；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ]

| but | of | course | he | may | have | been | engaged | in | political | matters | of | which | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 政治的 | 事情 | 的 | 哪个 | 我 | 知道 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

当然，他也可能参与了我一无所知的政治事务。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] [frendz] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['kreɪzi] [bɔɪ] ,

| All | his | theatrical | friends | speak | of | him | as | a | poor | crazy | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 戏剧 | 朋友们 | 说话 | 的 | 他 | 作为 | 一个 | 贫穷的 | 疯狂的 | 男生 | , |

他所有演艺圈的朋友都说他是个可怜的疯小子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | such | his | family | think | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 他的 | 家庭 | 思考 | 的 | 他 | . |

他的家人也是这样看待他的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| I | am | sorry | I | can | afford | you | no | further | light | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 我 | 能 | 买得起 | 你 | 不 | 更远 | 光 | 在 | 这 | 主题 | . |

很抱歉，我无法就此事提供更多信息。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
**Very truly yours ,**
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktər]
**ADVICE TO A YOUNG ACTOR**
建议 到 一个 年轻的 演员

给年轻演员的建议

[ [tuː; tə] ['wɔːltər] [ 'tɔməs ] ] [nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
**[ TO WALTER THOMAS ] NEW YORK , August 28 , 1889 .**
[ 到 沃尔特 托马斯 ] 新的 约克 , 八月 - , - .

[致沃尔特·托马斯] 纽约，1889 年 8 月 28 日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] .
**MY DEAR MR .**
我的 亲爱的 先生 .

我亲爱的先生

[ 'tɔməs ] :
**THOMAS :**
托马斯 :

托马斯：

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bærət, 'bærɪt][ɪz]
**I was surprised to learn that your engagement with Mr . Barrett is**
我 曾是 惊讶 到 学习 那 你的 订婚 和 先生 . 巴雷特 是
['tɜːmɪneɪtɪd] ,
**terminated ,**
终止 ,

得知您与巴雷特先生的婚约已经终止，我感到很惊讶。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər]
**and am sorry for the cause , although I believe the result will be to your**
和 是 对不起 为了 这 原因 , 虽然 我 相信 这 结果 将要 是 到 你的
[əd'væntɪdʒ] .
**advantage .**
优势 .

虽然我对造成这种情况感到遗憾，但我相信结果对你有利。

[jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
**Your chances for promotion will be better in a company that is not confined to**
你的 机会 为了 晋升 将要 是 更好的 在 一个 公司 那 是 不是 受限 到
[soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] ['repərtwɑːr] [æz; əz] [maɪn] ,
**so limited a repertoire as mine ,**
所以 有限的 一个 曲目 作为 矿 ,

在一家业务范围不局限于我公司这种狭隘模式的公司里，你的晋升机会会更大。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['juːθfl] ['tælənt] .
**in which so few opportunities occur for the proper exercise of youthful talent .**
在 哪个 所以 很少 机会 发生 为了 这 恰当的 锻炼 的 青春 天赋 .

其中，年轻人才得到充分发挥的机会非常少。

[ə; eɪ] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [roʊl] ,
**A frequent change of role ,**
一个 频繁 改变 的 角色 ,

频繁的角色转换，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [sɔ:rt] - - [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] ['fɔ:rsɪŋ] [wʌnz] [self]
**and** **of** **the** **lighter** **sort** **-** **-** **especially** **such** **as** **one** **does** **not** **like** **forcing** **one's** **self**
和 的 这 打火机 种类 - - 尤其 这样的 作为 一 做 不是 喜欢 强制 一个人的 自己
[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rmәns] [ʌv; əv] - - [ɪz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
**to** **use** **the** **very** **utmost** **of** **his** **ability** **in** **the** **performance** **of** **-** **-** **is** **the** **training**
到 使用 这 非常 极致 的 他的 能力 在 这 表现 的 - - 是 这 训练
['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɚz] [ɑ:rt] .
**requisite** **for** **a** **mastery** **of** **the** **actor's** **art** **.**
必需品 为了 一个 精通 的 这 演员的 艺术 .

而那些比较轻松的表演——尤其是一些不需要你竭尽全力去表演的表演——则是掌握演员艺术所必需的训练。

[aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
**I** **had** **seven** **years** **'** **apprenticeship** **at** **it** **,**
我 有 七 年 - 学徒制 在 它 ,

我为此做了七年的学徒，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['kɑ:mədi] - - " ['wɔ:kɪŋ]
**during** **which** **most** **of** **my** **labour** **was** **in** **the** **field** **of** **comedy** **-** **-** **"** **walking**
期间 哪个 最多 的 我的 劳动 曾是 在 这 场地 的 喜剧 - - " 步行
['dʒent(ə)lmən] ,
**gentleman** **,**
绅士 ,

在此期间，我的大部分工作都集中在喜剧领域——“步行绅士”，

" [bɜ:r'lesk] , [ænd; ənd] [loʊ] ['kɑ:mədi] [pɑ:rts] - - [ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [haɪ]
**"** **burlesque** **,** **and** **low** **comedy** **parts** **-** **-** **the** **while** **my** **soul** **was** **yearning** **for** **high**
" 滑稽剧 , 和 低的 喜剧 部分 - - 这 尽管 我的 灵魂 曾是 渴望 为了 高的
['trædʒədi] .
**tragedy** **.**
悲剧 .

“滑稽剧和低俗喜剧角色——而我的灵魂却渴望高雅的悲剧。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kæst][fɔ:r; fər] , [haʊ'evər] ,
**I** **did** **my** **best** **with** **all** **that** **I** **was** **cast** **for** **,** **however** **,**
我 做过 我的 最好的 和 全部 那 我 曾是 投掷 为了 , 然而 ,

然而，我尽了全力去完成我被赋予的所有角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [gʊd] .
**and** **the** **unpleasant** **experience** **did** **me** **a** **world** **of** **good** **.**
和 这 令人不快的 经验 做过 我 一个 世界 的 好的 .

而这段不愉快的经历却让我受益匪浅。

[hæd; həd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [maɪ] [oʊn] [bent] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] " [krʌʃt]
**Had** **I** **followed** **my** **own** **bent** **,** **I** **would** **have** **been** **,** **long** **ago** **,** **a** **"** **crushed**
有 我 随后 我的 自己的 弯曲 , 我 会 有 到过 , 长的 前 , 一个 " 碎
[trə'dʒi:diən] .
**tragedian** **.**
悲剧人物 .

如果我当初听从自己的意愿，我早就成了一个“悲惨的悲剧演员”了。

" [aɪ] [wɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'kwest] , [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [laɪn][tu:; tə]['mɪstər] . ['pɑ:mər] ,
**"** **I** **will** **,** **as** **you** **request** **,** **give** **you** **a** **line** **to** **Mr** **.** **Palmer** **,**
" 我 将要 , 作为 你 要求 , 给 你 一个 线 到 先生 . 帕尔默 ,

“我会按照你的要求，给你接通帕尔默先生的电话。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔ:rd][ju:; jʊ][ðə; ði] ['nesəseri] ['præktɪs]
**and** **I** **hope** **you** **may** **obtain** **a** **position** **that** **will** **afford** **you** **the** **necessary** **practice**
和 我 希望 你 可能 获得 一个 位置 那 将要 买得起 你 这 必要的 实践
.
**:**
.

我希望你能找到一份能让你获得必要实践机会的工作。

[wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] . ['truːli] [jɔːrz] ,
**With** **best** **wishes** **.** **Truly** **yours** **,**
和 最好的 愿望 . 真的 你的 ,

致以最美好的祝愿。此致，敬礼！

['edwɪn] [buːθ] .
**EDWIN** **BOOTH** **.**
埃德温 展位 .

埃德温·布斯。

['ʃɑːrlət] ['kʊʃmən]
**CHARLOTTE** **CUSHMAN**
夏洛特 库什曼

夏洛特·库什曼

[ ['ʃɑːrlət] ['kʊʃmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [daɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] - .
**[** **Charlotte** **Cushman** **,** **a** **native** **of** **Boston** **,** **died** **in** **that** **city** **in** **1876** **.**
[ 夏洛特 库什曼 , 一个 本国的 的 波士顿 , 死亡 在 那 城市 在 - .

[夏洛特·库什曼是波士顿人，于 1876 年在该市去世。

[noʊ] ['æktrəs] ['evər] [ɪk'sɛld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [meg] - , [kwiːn] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , [ænd; ənd] ['leɪdi]
**No** **actress** **ever** **excelled** **her** **as** **Meg** **Merrilies** **,** **Queen** **Katherine** **,** **and** **Lady**
不 演员 曾经 表现出色 她 作为 梅格 - , 女王 凯瑟琳 , 和 女士
[mək'beθ] .
**Macbeth** **.**
麦克白 .

没有哪个女演员能超越她饰演的梅格·梅里利斯、凯瑟琳王后和麦克白夫人。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɪntər] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] _
**On** **the** **morning** **following** **her** **death** **,** **Mr** **.** **William** **Winter** **wrote** **in** **the** **New** **York** **=**
在 这 早晨 下列的 她 死亡 , 先生 . 威廉 冬天 写道 在 这 新的 约克 _
['trɪbjuːn] _ : - -
**Tribune** **=** **:** **-** **-**
论坛 _ : - -

在她去世后的第二天早上，威廉·温特先生在《纽约论坛报》上写道：

. . . ['ʃɑːrlət] ['kʊʃmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
**.** **.** **.** **Charlotte** **Cushman** **was** **not** **a** **great** **actress** **merely** **,** **but** **she** **was** **a** **great**
. . . 夏洛特 库什曼 曾是 不是 一个 伟大的 演员 仅仅 , 但 她 曾是 一个 伟大的
['wʊmən] .
**woman** **.**
女士 .

夏洛特·库什曼不仅是一位伟大的演员，更是一位伟大的女性。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['fæk(ə)lti] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['fækltiz] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər]
**She** **did** **not** **possess** **the** **dramatic** **faculty** **apart** **from** **other** **faculties** **and** **conquer**
她 做过 不是 具有 这 戏剧性 学院 除 从 其他 学院 和 征服
[baɪ] [ðæt] [ə'loʊn] :
**by** **that** **alone** **:**
经过 那 独自的 :

她并非天生具备表演天赋，也并非仅凭这一点就能征服人心：

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðæt] ['fæk(ə)lti] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fʊlnəs] ,
**but** **having** **that** **faculty** **in** **almost** **unlimited** **fulness** **,**
但 拥有 那 学院 在 几乎 无限 充满 ,

但拥有这种能力，而且几乎是无限的，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [θruː] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] [sʌtʃ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['ɪntəlekt] , ['mɔːrəl]
**she** **poured** **forth** **through** **its** **channel** **such** **resources** **of** **character** **,** **intellect** **,** **moral**
她 倾倒 前进 通过 它是 渠道 这样的 资源 的 特点 , 智力 , 道德
[streŋθ] ,
**strength** **,**
力量 ,

她通过这个渠道倾泻出如此丰富的品格、智慧和道德力量，

[soʊl] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm][æz; əz] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
**soul** **,** **and** **personal** **magnetism** **as** **marked** **her** **for** **a** **genius** **of** **the** **first**
灵魂 , 和 个人的 磁性 作为 标记 她 为了 一个 天才 的 这 第一的
['ɔːrdər] ,
**order** **,**
命令 ,

她的灵魂和个人魅力使她成为一位一流的天才。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ɪn][ɑːrt] .
**while** **they** **made** **her** **an** **irresistible** **force** **in** **art** **.**
尽管 他们 制成 她 一个 无法抗拒 力量 在 艺术 .

他们把她打造成了艺术界一股不可阻挡的力量。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
**When** **she** **came** **upon** **the** **stage** **she** **filled** **it** **with** **the** **brilliant** **vitality** **of** **her**
什么时候 她 来了 之上 这 阶段 她 已填 它 和 这 杰出的 活力 的 她
['prez(ə)ns] .
**presence** **.**
在场 .

她一登台，就以她耀眼的活力点亮了整个舞台。

['evri] ['muːvmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
**Every** **movement** **that** **she** **made** **was** **winningly** **characteristic** **.**
每一个 移动 那 她 制成 曾是 胜利地 特征 .

她的每一个动作都极具个人特色，令人着迷。

[hɜːr; hər] [liːst] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] ['eləkwəns] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɔːft][ɔːr] ['sɪlvəri] , [ɔːr]
**Her** **least** **gesture** **was** **eloquence** **,** **Her** **voice** **,** **which** **was** **soft** **or** **silvery** **,** **or**
她 至少 手势 曾是 口才 , 她 嗓音 , 哪个 曾是 柔软的或者 银色 , 或者
[diːp] [ɔːr] ['meloʊ] ,
**deep** **or** **mellow** **,**
深的 或者 醇厚 ,

她最细微的举动也极具表现力，她的声音，或柔和，或清亮，或低沉，或醇厚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [juːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd]
**according** **as** **emotion** **affected** **it** **,** **used** **now** **and** **then** **to** **tremble** **,** **and**
根据 作为 情感 做作的 它 , 用过的 现在 和 然后 到 颤抖 , 和
['pɑːrtli] [tuː; tə] [breɪk] ,
**partly** **to** **break** **,**
部分 到 休息 ,

根据情绪的变化，它时而颤抖，时而破碎。

[wɪð; wɪθ] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pə'θetɪk] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
**with** **tones** **that** **were** **pathetic** **beyond** **description** **.**
和 音调 那 是 可怜的 超过 描述 .

语气极其悲惨，难以形容。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [soʊl] [ðæt] ['smoʊldər] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [greɪv]
**These** **were** **denotements** **of** **the** **fiery** **soul** **that** **smouldered** **beneath** **her** **grave**
这些 是 符号 的 这 火热 灵魂 那 闷烧 下面 她 严重
[ɪk'stɪriər] ,
**exterior** **,**
外部的 ,

这些都表明了她严肃外表下隐藏着一颗炽热的灵魂。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [tuː; tə] ['evrɪ] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'bɑːdid] .

| and | gave | iridescence | to | every | form | of | art | that | she | embodied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 虹彩 | 到 | 每一个 | 形式 | 的 | 艺术 | 那 | 她 | 具身化的 | . |

她为她所代表的每一种艺术形式都赋予了绚丽的光彩。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['petrɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [sə'spens] [mɔːr]

| Sometimes | her | whole | being | seemed | to | become | petrified | in | a | silent | suspense | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 所有的 | 存在 | 似乎 | 到 | 变得 | 石化 | 在 | 一个 | 沉默的 | 悬念 | 更多的 |

['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ,

| thrilling | than | any | action | , |
|---|---|---|---|---|
| 惊险 | 比 | 任何 | 行动 | , |

有时，她仿佛整个人都僵住了，陷入一种无声的悬念之中，这种悬念比任何行动都更令人紧张。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [in'θrɔːl] [baɪ][ðə; ðɪ]['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [ɔː] [ʌv; əv]

| as | if | her | imagination | were | suddenly | inthralled | by | the | tumult | and | awe | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 想像力 | 是 | 突然 | 着迷 | 经过 | 这 | 骚乱 | 和 | 敬畏 | 的 |

[ɪts] [oʊn] [væst] [pəˈsɛpʃən] .

| its | own | vast | perceptions | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 自己的 | 广阔的 | 感知 | . |

仿佛她的想象力突然被自身广阔感知的喧嚣和敬畏所深深吸引。

" [hɜːr; hər] - , ['emə] ['stɛbɪnz] , [ðə; ðɪ] ['skʌlptər] , ['edɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['vɑːljəm] , " ['ʃɑːrlət]

| " | Her | frlend | , | Emma | Stebbins | , | the | sculptor | , | edited | a | memorial | volume | , | " | Charlotte |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | - | , | 艾玛 | 斯蒂宾斯 | , | 这 | 雕塑家 | , | 编辑 | 一个 | 纪念馆 | 体积 | , | " | 夏洛特 |

['kʊʃmən] :

| Cushman | : |
|---|---|
| 库什曼 | : |

她的朋友，雕塑家艾玛·斯蒂宾斯编辑了一本纪念册，名为《夏洛特·库什曼》:

[hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

| Her | Letters | and | Memories | of | Her | Life | , | " | published | in | 1878 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 信件 | 和 | 回忆 | 的 | 她 | 生活 | , | " | 已发布 | 在 | - | . |

她的信件和生活回忆录，出版于 1878 年。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] ,

| By | permission | of | the | publishers | and | owners | of | the | copyright | , | Houghton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 允许 | 的 | 这 | 出版商 | 和 | 所有者 | 的 | 这 | 版权 | , | 霍顿 | , |

['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

| Mifflin | & | Co | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 米夫林 | & | 合作 | . | , |

经出版商和版权所有者霍顿·米夫林公司许可，

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] . - - [ ed ] . ]

| Boston | , | the | pages | that | follow | are | offered | . | - | - | ED | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 这 | 页面 | 那 | 跟随 | 是 | 提供 | . | - | - | ED | . | ] |

波士顿，以下页面供您参考。——编者注

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋər]

| AS | A | CHILD | A | MIMIC | AND | SINGER |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 孩子 | 一个 | 模仿 | 和 | 歌手 |

童年时期的模仿者和歌手

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ [roʊt] [mɪs] ['kʊʃmən] ] [wen] ['henri] [wer] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]

| On | one | occasion | [ | wrote | Miss | Cushman | ] | when | Henry | Ware | , | pastor | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | [ | 写道 | 错过 | 库什曼 | ] | 什么时候 | 亨利 | 仓库 | , | 牧师 | 的 | 这 | 老的 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,

| Boston | Meeting | House | , |
|---|---|---|---|
| 波士顿 | 会议 | 房子 | , |

有一次，[库什曼小姐写道]老波士顿聚会所的牧师亨利·韦尔

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [hi:; hi][sæt][æt; ət] ['teɪbl] ['tɔ:kɪŋ] ,

| was | taking | tea | with | my | mother | , | he | sat | at | table | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 采取 | 茶 | 和 | 我的 | 母亲 | , | 他 | 卫星 | 在 | 桌子 | 说 | , |

他当时正和我母亲一起喝茶，坐在桌旁聊天。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

| with | his | chin | resting | in | his | two | hands | , | and | his | elbows | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 下巴 | 休息 | 在 | 他的 | 二 | 双手 | , | 和 | 他的 | 肘部 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他双手托着下巴，双肘撑在桌子上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] [iks'kleimɪŋ] , " ['ʃɑ:rlət] ,

| I | was | suddenly | startled | by | my | mother | exclaiming | , | " | Charlotte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 突然 | 惊慌 | 经过 | 我的 | 母亲 | 惊呼 | , | " | 夏洛特 | , |

我突然被母亲的惊呼吓了一跳："夏洛特，

[teɪk] [jʊr; jər] ['elbəuz] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃɪn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ;

| take | your | elbows | off | the | table | and | your | chin | out | of | your | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你的 | 肘部 | 离开 | 这 | 桌子 | 和 | 你的 | 下巴 | 出去 | 的 | 你的 | 双手 | ; |

把手肘从桌子上拿开，下巴也不要再用手托着；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !

| it | is | not | a | pretty | position | for | a | young | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 漂亮的 | 位置 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 女士 | ! |

这对一位年轻女士来说可不是什么光彩的处境！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsn] , ['i:v(ə)n] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| " | I | was | sitting | in | exact | imitation | of | the | parson | , | even | assuming | the | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 坐着 | 在 | 精确的 | 模仿 | 的 | 这 | 牧师 | , | 甚至 | 假设 | 这 | 表达 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| of | his | face | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 脸 | . |

"我完全模仿牧师的坐姿，甚至连脸上的表情都模仿得一模一样。"

[bɪ'saɪdz] ['sɪŋɪŋ] ['evriθɪŋ] , [aɪ] ['eksəd] [maɪ] ['ɪmɪteɪtɪv] ['paʊɚ-z] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| Besides | singing | everything | , | I | exercised | my | imitative | powers | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 歌唱 | 一切 | , | 我 | 锻炼 | 我的 | 模仿 | 权力 | 在 | 全部 | 方向 | , |

除了唱歌之外，我还向各个方向锻炼了我的模仿能力。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [toʊnz] , ['mu:vmənt] , [ænd; ənd]

| and | often | found | myself | instinctively | mimicking | the | tones | , | movement | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 成立 | 我 | 本能地 | 模仿 | 这 | 音调 | , | 移动 | , | 和 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

| expression | of | those | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 那些 | 关于 | 我 | . |

我常常发现自己会本能地模仿周围人的语气、动作和表情。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] _ [ən] ['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ]['terəb(ə)l] _ - - [ɪn][ðə; ði]

| I'm | afraid | I | was | what | the | French | call | = | un | enfant | terrible | = | - | - | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我 | 曾是 | 什么 | 这 | 法语 | 称呼 | _ | 联合国 | 孩子 | 糟糕的 | _ | - | - | 在 | 这 |

[vər'nækjələr] , [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [tʃaɪld] !

| vernacular | , | an | awful | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 白话 | , | 一个 | 可怕 | 孩子 | ! |

恐怕我就是法国人所说的"可怕的孩子"——用通俗的话来说，就是个糟糕的孩子！

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [wɪl] ; ['lɪvɪŋ] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] ['ni:ðər]

| full | of | irresistible | life | and | impulsive | will | ; | living | fully | in | the | present | , | looking | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 无法抗拒 | 生活 | 和 | 冲动 | 将要 | ; | 活的 | 完全 | 在 | 这 | 展示 | , | 寻找 | 两者都不 |

[bɪ'fɔ:r] [nɔ:r]['æftər] ;

| before | nor | after | ; |
|---|---|---|---|
| 前 | 也不 | 后 | ; |

充满活力和冲动的意志；活在当下，不向前看，也不向后看；

[æz; əz] ['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːv] ;

| as | ready | to | execute | as | to | conceive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 准备好 | 到 | 执行 | 作为 | 到 | 构想 | ; |

既能构思也能执行;

[fʊl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [baɪ][ðə; ði] [fɪrz]

| full | of | imagination | - | - | a | faculty | too | often | thwarted | and | warped | by | the | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 想像力 | - | - | 一个 | 学院 | 也 | 经常 | 受挫 | 和 | 扭曲的 | 经过 | 这 | 恐惧 |

[ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

| of | parents | and | friends | that | it | means | insincerity | and | falsehood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 父母 | 和 | 朋友们 | 那 | 它 | 方法 | 虚伪 | 和 | 谬误 | , |

充满想象力——这种能力常常被父母和朋友的担忧所阻碍和扭曲，他们认为想象力意味着虚伪和谎言。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [bʌt; bət][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['fækltiz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn]

| when | it | is | in | reality | but | the | spontaneous | exercise | of | faculties | as | yet | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 在 | 现实 | 但 | 这 | 自发的 | 锻炼 | 的 | 学院 | 作为 | 然而 | 未知 |

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] ,

| even | to | the | possessor | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 拥有者 | , |

实际上，这只不过是拥有者自身尚未意识到的能力的自发运用而已。

[ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [soʊ] - [kɔːld] ['treɪnərz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] .

| and | misunderstood | by | those | so | - | called | trainers | of | infancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被误解 | 经过 | 那些 | 所以 | - | 称为 | 教练 | 的 | 婴儿期 | . |

并被那些所谓的幼儿教师误解了。

[ðɪs] ['ɪmɪteɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ɪn] [ɪ'speʃl] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænmʌðər] ['bæbɪt] , [bɔːrn] ['meri]

| This | imitative | faculty | in | especial | I | inherited | from | my | grandmother | Babbit | , | born | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模仿 | 学院 | 在 | 特别的 | 我 | 遗传 | 从 | 我的 | 祖母 | 巴比特 | , | 出生 | 玛丽 |

['sɔːndəs] ,

| Saunders | , |
|---|---|
| 桑德斯 | , |

这种模仿能力，尤其是我从祖母巴比特（原名玛丽·桑德斯）那里继承来的，

[ʌv; əv] ['glɑːstər] , [keɪp] [æn] .

| of | Gloucester | , | Cape | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 格洛斯特 | , | 岬 | 安 | . |

来自安角格洛斯特。

[hɜːr; hər]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

| Her | faculty | of | imitation | was | very | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 学院 | 的 | 模仿 | 曾是 | 非常 | 卓越 | . |

她的模仿能力非常出色。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ə; eɪ]

| I | remember | sitting | at | her | feet | on | a | little | stool | and | hearing | her | sing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 坐着 | 在 | 她 | 脚 | 在 | 一个 | 小的 | 凳子 | 和 | 听力 | 她 | 唱歌 | 一个 |

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

| song | of | the | period | , |
|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 的 | 这 | 时期 | , |

我记得当时坐在她脚边的小凳子上，听她唱了一首那个年代的歌曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['kriːtʃər] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

| in | which | she | delighted | me | by | the | most | perfect | imitation | of | every | creature | belonging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 高兴极了 | 我 | 经过 | 这 | 最多 | 完美的 | 模仿 | 的 | 每一个 | 生物 | 属于 |

[tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

| to | the | farmyard | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 农场 | . |

她惟妙惟肖地模仿了农场里的每一种动物，让我非常高兴。

[fɜːrst] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər]

| FIRST | VISITS | TO | THE | THEATRE |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 访问 | 到 | 这 | 剧院 |

第一次去剧院

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɔː'gʌstəs] ['bæbɪt] , [huː] [led][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [siː] ,

| My | uncle | , | Augustus | Babbit | , | who | led | a | seafaring | life | and | was | lost | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | , | 奥古斯都 | 巴比特 | , | WHO | 引领 | 一个 | 航海 | 生活 | 和 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 海 | , |

我的叔叔奥古斯都·巴比特，他一生以航海为生，后来葬身大海。

[tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]['praɪzɪz][fɔːr; fər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][maɪ] ['stʌdiz] ,

| took | great | interest | in | me | ; | he | offered | me | prizes | for | proficiency | in | my | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | 我 | ; | 他 | 提供 | 我 | 奖品 | 为了 | 熟练程度 | 在 | 我的 | 研究 | , |

他非常关心我；他为我优异的学习成绩颁发了奖品。

[ɪ'speʃəli] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

| especially | music | and | writing | . |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 音乐 | 和 | 写作 | . |

尤其是音乐和写作。

[hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['vɔiidʒz] ,

| He | first | took | me | to | the | theatre | on | one | of | his | return | voyages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 采取 | 我 | 到 | 这 | 剧院 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 返回 | 航程 | , |

他第一次带我去剧院是在他返程途中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| which | was | always | a | holiday | time | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 总是 | 一个 | 假期 | 时间 | 为了 | 我 | . |

对我来说，那段时间总是假期。

[maɪ][fɜːrst] [pleɪ] [wʌz; wəz] " [ˌkɔːriə'leɪnəs] , " [wɪð; wɪθ] [mə'kriːdi] , [ænd; ənd][maɪ] ['sekənd] " [ðə; ði]

| My | first | play | was | " | Coriolanus | , | " | with | Macready | , | and | my | second | " | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 玩 | 曾是 | " | 科里奥兰纳斯 | , | " | 和 | 麦克雷迪 | , | 和 | 我的 | 第二 | " | 这 |

['geɪmstər] ,

| Gamester | , |
|---|---|
| 赌棍 | , |

我的第一部戏剧是《科里奥兰纳斯》，由麦克雷迪主演；我的第二部戏剧是《赌徒》。

" [wɪð; wɪθ] ['kuːpər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ 'pəuəl ][æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bevərli] .

| " | with | Cooper | and | Mrs | . | Powell | as | Mr | . | and | Mrs | . | Beverley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 库珀 | 和 | 太太 | . | 鲍威尔 | 作为 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 贝弗利 | . |

“库珀和鲍威尔夫人饰演贝弗利先生和夫人。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sidnz] [ænd; ənd]

| All | the | English | actors | and | actresses | of | that | time | were | of | the | Siddons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 英语 | 演员 | 和 | 女演员 | 的 | 那 | 时间 | 是 | 的 | 这 | 西顿斯 | 和 |

['kɛmbəl] [skuːl] ,

| Kemble | school | , |
|---|---|---|
| 肯布尔 | 学校 | , |

当时所有的英国男女演员都属于西顿斯和肯布尔表演流派。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðiːz] ['ɜːrli] [ im'preʃəns ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['paʊərf(ə)l]

| and | I | cannot | but | think | these | early | impressions | must | have | been | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 但 | 思考 | 这些 | 早期的 | 印象 | 必须 | 有 | 到过 | 强大的 |

[tɔːrd] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['æftərwərd] ['sloʊli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]

| toward | the | formation | of | a | style | of | acting | afterward | slowly | eliminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 形成 | 的 | 一个 | 风格 | 的 | 表演 | 之后 | 缓慢地 | 已淘汰 |

[θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] .

| through | the | various | stages | of | my | artistic | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 各种各样的 | 阶段 | 的 | 我的 | 艺术 | 职业 | . |

我不禁认为，这些早期的印象一定对我后来的表演风格的形成产生了强大的影响，而这种风格在我艺术生涯的各个阶段中逐渐被消除。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][drə'mætɪk] [prə'feʃ(ə)n] ,

| My | uncle | had | great | taste | and | love | for | the | dramatic | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 有 | 伟大的 | 品尝 | 和 | 爱 | 为了 | 这 | 戏剧性 | 职业 | , |

我叔叔对戏剧行业有着极佳的品味和热爱。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] - , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]

| and | became | acquainted | with | Mr | . | and | Mrs | . | William | Pelby | , | for | whom | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 熟人 | 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 威廉 | - | , | 为了 | 谁 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['trɛmənt] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

| original | Tremont | Theatre | was | built | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 特雷蒙特 | 剧院 | 曾是 | 建造 | . |

并结识了威廉·佩尔比先生和夫人，最初的特雷蒙特剧院就是为他们建造的。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'stɔk,həuldəz ] , [θruː] [hɪm; ɪm][maɪ] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]

| My | uncle | being | one | of | the | stockholders | , | through | him | my | mother | became | acquainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 股东 | , | 通过 | 他 | 我的 | 母亲 | 成为 | 熟人 |

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

| with | these | people | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 人们 | , |

我的叔叔是股东之一，通过他，我母亲认识了这些人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

| and | thus | we | had | many | opportunities | of | seeing | and | knowing | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我们 | 有 | 许多 | 机会 | 的 | 看到 | 和 | 会心 | 某物 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] .

| of | the | fraternity | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 兄弟会 | . |

因此，我们有很多机会了解这个兄弟会。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪd][ɪn] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdər] ,

| About | this | time | I | became | noted | in | school | as | a | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 我 | 成为 | 著名的 | 在 | 学校 | 作为 | 一个 | 读者 | , |

大约就在这个时候，我在学校里以爱读书而闻名。

[wer] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [ə'rɪθmətɪk] ,

| where | before | I | had | only | been | remarkable | for | my | arithmetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 前 | 我 | 有 | 仅有的 | 到过 | 卓越 | 为了 | 我的 | 算术 | , |

而在此之前，我唯一出众的特质就是我的算术能力。

[ðə; ði]['med(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| the | medal | for | which | could | never | be | taken | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勋章 | 为了 | 哪个 | 可以 | 绝不 | 是 | 已采取 | 从 | 我 | . |

这枚奖牌永远不会从我手中夺走。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] ['haʊərd] [peɪnz] ['trædʒədi][ʌv; əv] "

| I | remember | on | one | occasion | reading | a | scene | from | Howard | Payne's | tragedy | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 在 | 一 | 场合 | 阅读 | 一个 | 场景 | 从 | 霍华德 | 佩恩的 | 悲剧 | 的 | " |

['bruːtəs] ,

| Brutus | , |
|---|---|
| 布鲁图斯 | , |

我记得有一次读到霍华德·佩恩的悲剧《布鲁图斯》中的一个场景，

" [ɪn] [wɪtʃ] ['bruːtəs] [spiːks] ,

| " | in | which | Brutus | speaks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 布鲁图斯 | 说话 | , |

“布鲁图斯在讲话中……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə]

| and | the | immediate | result | was | my | elevation | to | the | head | of | the | class | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 即时 | 结果 | 曾是 | 我的 | 海拔 | 到 | 这 | 头 | 的 | 这 | 班级 | 到 |

[ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pɛtətərz] ,

| the | evident | disgust | of | my | competitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显 | 厌恶 | 的 | 我的 | 竞争对手 | , |

直接的结果是我跃升为班级第一名，这显然令我的竞争对手们感到不满。

[huː] ['grʌmbld] [aʊt] , " [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] !

| who | grumbled | out | , | " | No | wonder | she | can | read | , | she | goes | to | the | theatre | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 咕哝 | 出去 | , | " | 不 | 想知道 | 她 | 能 | 读 | , | 她 | 去 | 到 | 这 | 剧院 | ! |

有人抱怨道："难怪她会读书，她经常去看戏！"

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['stuːpɪd] ,

| " | I | had | been | before | this | very | shy | and | reserved | , | not | to | say | stupid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 前 | 这 | 非常 | 害羞的 | 和 | 预订的 | , | 不是 | 到 | 说 | 愚蠢的 | , |

"在此之前，我非常害羞内向，甚至可以说很笨。"

[ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [ɪn] [skuːl] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ,

| about | reading | in | school | , | afraid | of | the | sound | of | my | own | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 阅读 | 在 | 学校 | , | 害怕的 | 的 | 这 | 声音 | 的 | 我的 | 自己的 | 嗓音 | , |

关于在学校读书，我害怕听到自己的声音。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | very | unwilling | to | trust | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 不情愿 | 到 | 相信 | 它 | ; |

而且非常不愿意信任它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [maɪ]

| but | the | greater | familiarity | with | the | theatre | seemed | suddenly | to | unloose | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更大的 | 熟悉 | 和 | 这 | 剧院 | 似乎 | 突然 | 到 | 放开 | 我的 |

[tʌŋ] ,

| tongue | , |
|---|---|
| 舌头 | , |

但对剧院越来越熟悉之后，我似乎突然就能开口说话了。

[ænd; ənd] [gɪv] [bɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

| and | give | birth | as | it | were | to | a | faculty | which | has | been | the | ruling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 出生 | 作为 | 它 | 是 | 到 | 一个 | 学院 | 哪个 | 有 | 到过 | 这 | 裁决 |

['pæʃ(ə)n] ['evər] [sɪns] .

| passion | ever | since | . |
|---|---|---|---|
| 热情 | 曾经 | 自从 | . |

仿佛孕育出一种天赋，从此成为他毕生的热情。

[pleɪz] ['leɪdi] [mək'beθ] , [hɜːr; hər] [fɜːrst] [pɑːrt]

| PLAYS | LADY | MACBETH | , | HER | FIRST | PART |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 女士 | 麦克白 | , | 她 | 第一的 | 部分 |

饰演麦克白夫人，这是她的第一个角色

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [went] [ [ɪn - , [wen] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ] [tuː; tə] [nuː] [ ɔː'liənz ] ,

| With | the | Maeders | I | went | [ | in | 1836 | , | when | twenty | years | of | age | ] | to | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梅德斯 | 我 | 去 | [ | 在 | - | , | 什么时候 | 二十 | 年 | 的 | 年龄 | ] | 到 | 新的 | 奥尔良 | , |

1836年，我20岁时，和梅德斯一家去了新奥尔良。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl] , ['oʊɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə][maɪ] [juːθ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,

| and | sang | until | , | owing | perhaps | to | my | youth | , | to | change | of | climate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 直到 | , | 欠款 | 也许 | 到 | 我的 | 青年 | , | 到 | 改变 | 的 | 气候 | , |

我一直唱到，或许是因为年轻，或许是因为气候变化，才停止了歌唱。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['redʒɪstər][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

| or | to | a | too | great | strain | upon | the | upper | register | of | my | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 一个 | 也 | 伟大的 | 拉紧 | 之上 | 这 | 上 | 登记 | 的 | 我的 | 嗓音 | , |

或者对我的高音区造成了过大的负担，

[wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'træltoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə]['mɪstər] .

| which | , | as | his | wife's | voice | was | a | contralto | , | it | was | more | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 他的 | 妻子的 | 嗓音 | 曾是 | 一个 | 女低音 | , | 它 | 曾是 | 更多的 | 到 | 先生 | . |

- ['ɪntrəst] [tuː; tə][juːz] ,

| Maeder's | interest | to | use | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 兴趣 | 到 | 使用 | , |

由于他妻子的声音是女低音，所以使用女低音更符合梅德先生的意愿。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

| than | the | lower | one | , | I | found | my | voice | suddenly | failing | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 降低 | 一 | , | 我 | 成立 | 我的 | 嗓音 | 突然 | 失败 | 我 | . |

比起低音，我突然发现自己的声音变得难以听清。

[ɪn][maɪ] [ʌn'hæpinəs] [aɪ] [went] [tuː; tə][æsk]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'kɔːldwəl ] ,

| In | my | unhappiness | I | went | to | ask | counsel | and | advice | of | Mr | . | Caldwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 不快乐 | 我 | 去 | 到 | 问 | 法律顾问 | 和 | 建议 | 的 | 先生 | . | 卡德威尔 | , |

我当时心情很差，于是去向卡德威尔先生寻求建议和指导。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [nuː] [ ɔː'liənz ] ['θiːətər] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| the | manager | of | the | chief | New | Orleans | theatre | , | He | at | once | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理 | 的 | 这 | 首席 | 新的 | 奥尔良 | 剧院 | , | 他 | 在 | 一次 | 说 | 到 | 我 | , |

新奥尔良主要剧院的经理，他立刻对我说：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋər] .

| " | You | ought | to | be | an | actress | , | and | not | a | singer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 演员 | , | 和 | 不是 | 一个 | 歌手 | . |

“你应该去做演员，而不是歌手。”

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm][pɑːrts] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] .

| " | He | advised | me | to | study | some | parts | , | and | presented | me | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 建议 | 我 | 到 | 学习 | 一些 | 部分 | , | 和 | 呈现 | 我 | 到 | 先生 | . |

['bɑːrtn] ,

| Barton | , |
|---|---|
| 巴顿 | , |

“他建议我学习一些章节，并把我介绍给了巴顿先生。”

[ðə; ði][trə'dʒiːdiən][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [huːm] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

| the | tragedian | of | the | theatre | , | whom | he | asked | to | hear | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲剧人物 | 的 | 这 | 剧院 | , | 谁 | 他 | 问 | 到 | 听到 | 我 | , |

他请那位剧院里的悲剧演员听我说话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

| and | to | take | an | interest | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 我 | . |

并且对我感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːrtn] , ['æftər]

| He | was | very | kind | , | as | indeed | they | both | were | ; | and | Mr | . | Barton | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 种类 | , | 作为 | 的确 | 他们 | 两个都 | 是 | ; | 和 | 先生 | . | 巴顿 | , | 后 |

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| a | short | time | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | , |

他非常和善，他们俩确实都很和善；巴顿先生不久之后，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['paʊɝz] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə]['mɪstər] . [ 'kɔːldwəl ] [ðæt] [aɪ]

| was | sufficiently | impressed | with | my | powers | to | propose | to | Mr | . | Caldwell | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 足够 | 印象深刻 | 和 | 我的 | 权力 | 到 | 提出 | 到 | 先生 | . | 卡德威尔 | 那 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] [ækt] ['leɪdi] [mək'beθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mək'beθ] ,

| should | act | Lady | Macbeth | to | his | Macbeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 行为 | 女士 | 麦克白 | 到 | 他的 | 麦克白 | , |

他对我的演技印象深刻，于是向考德威尔先生提议，让我扮演麦克白夫人，与他搭档饰演麦克白。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ( ['bɑːrtənz] ) ['benɪfɪt] .

| on | the | occasion | of | his | ( | Barton's | ) | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 的 | 他的 | ( | 巴顿的 | ) | 益处 | . |

值此巴顿先生的慈善活动之际。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪz][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['æktɪŋ] .

| Upon | this | is | was | decided | that | I | should | give | up | singing | and | take | to | acting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 是 | 曾是 | 决定 | 那 | 我 | 应该 | 给 | 向上 | 歌唱 | 和 | 拿 | 到 | 表演 | . |

于是我决定放弃唱歌，转而从事表演。

[maɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɛdɝ] [wʌz; wəz] [ə'nʌld] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| My | contract | with | Mr | . | Maeder | was | annulled | , | it | being | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 合同 | 和 | 先生 | . | 梅德尔 | 曾是 | 无效 | , | 它 | 存在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['siːz(ə)n] .

| season | . |
|---|---|
| 季节 | . |

由于赛季结束，我与梅德先生的合同被解除。

[soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt] ,

| So | enraptured | was | I | with | the | idea | of | acting | this | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 眉飞色舞 | 曾是 | 我 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 表演 | 这 | 部分 | , |

我当时对出演这个角色充满了热情，

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [pri'ventɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| and | so | fearful | of | anything | preventing | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 可怕 | 的 | 任何事物 | 预防 | 我 | , |

因此，我害怕任何阻碍我的事情。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði]['mænɪdʒər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dresɪz] ,

| that | I | did | not | tell | the | manager | I | had | no | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做过 | 不是 | 告诉 | 这 | 经理 | 我 | 有 | 不 | 连衣裙 | , |

我没有告诉经理我没有裙子，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| until | it | was | too | late | for | me | to | be | prevented | from | acting | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 为了 | 我 | 到 | 是 | 阻止 | 从 | 表演 | 它 | ; |

直到为时已晚，我无法阻止自己采取行动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , ['æftər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

| and | the | day | before | the | performance | , | after | rehearsal | , | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 前 | 这 | 表现 | , | 后 | 排演 | , | 我 | 讲述 | 他 | . |

演出前一天，彩排结束后，我告诉了他。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

| He | immediately | sat | down | and | wrote | a | note | of | introduction | for | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 卫星 | 向下 | 和 | 写道 | 一个 | 笔记 | 的 | 介绍 | 为了 | 我 | 到 |

[ðə; ði] [trəˌdʒiːdi'en] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['θiːətər] ,

| the | tragedienne | of | the | French | Theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲剧演员 | 的 | 这 | 法语 | 剧院 | , |

他立即坐下来，为我写了一篇介绍法国戏剧界悲剧女演员的说明。

[wɪtʃ] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['ɑːrtɪsts][fɔːr; fər][ɪts] ['kʌmpəni] .

| which | then | employed | some | of | the | best | among | French | artists | for | its | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然后 | 受雇 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 之中 | 法语 | 艺术家 | 为了 | 它是 | 公司 | . |

该公司随后聘用了一些法国最优秀的艺术家。

[ðɪs] [noʊt][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

| This | note | was | to | ask | her | to | help | me | to | costumes | for | the | role | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 曾是 | 到 | 问 | 她 | 到 | 帮助 | 我 | 到 | 服装 | 为了 | 这 | 角色 | 的 |

['leɪdi] [mək'beθ] ,

| Lady | Macbeth | , |
|---|---|---|
| 女士 | 麦克白 | , |

这张纸条是请她帮我准备扮演麦克白夫人的服装。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , ['læŋki][gɜːrl][æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

| I | was | a | tall | , | thin | , | lanky | girl | at | that | time | , | about | five | feet | six | inches | in | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 薄的 | , | 瘦长的 | 女孩 | 在 | 那 | 时间 | , | 关于 | 五 | 脚 | 六 | 英寸 | 在 | 高度 | . |

那时我是一个又高又瘦又长的女生，身高大约五英尺六英寸。

[ðə; ðɪ] ['frentʃwʊmən] , ['mædəm] [kloʊsəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| The | Frenchwoman | , | Madame | Closel | , | was | a | short | , | fat | person | of | not | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国女人 | , | 夫人 | 闭 | , | 曾是 | 一个 | 短的 | , | 胖的 | 人 | 的 | 不是 | 更多的 | 比 |

[fɔːr] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] ,

| four | feet | ten | inches | , |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 脚 | 十 | 英寸 | , |

这位法国女子，克洛塞尔夫人，身材矮胖，身高不超过四英尺十英寸。

[hɜːr; hər] [weɪst] [fʊl] [twaɪs] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][maɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʌst] ;

| her | waist | full | twice | the | size | of | mine | , | with | a | very | large | bust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 腰部 | 满的 | 两次 | 这 | 尺寸 | 的 | 矿 | , | 和 | 一个 | 非常 | 大的 | 摔碎 | ; |

她的腰围是我的两倍，胸部也很大；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʃeɪp] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['æktrəs] .

| but | her | shape | did | not | prevent | her | being | a | very | great | actress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 形状 | 做过 | 不是 | 防止 | 她 | 存在 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 演员 | . |

但她的身材并没有妨碍她成为一名非常伟大的演员。

[ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ˌem 'iː] [strʌk] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

| The | ludicrousness | of | her | clothes | being | made | to | fit | me | struck | her | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒谬 | 的 | 她 | 衣服 | 存在 | 制成 | 到 | 合身 | 我 | 击 | 她 | 在 | 一次 | . |

她立刻意识到，她的衣服竟然是为我量身定做的，这简直太荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [sɔː] [maɪ] [dɪ'stres] ,

| She | roared | with | laughter | ; | but | she | was | very | good | - | natured | , | saw | my | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 咆哮 | 和 | 笑声 | ; | 但 | 她 | 曾是 | 非常 | 好的 | - | 自然 | , | 锯 | 我的 | 痛苦 | , |

她哈哈大笑；但她心地善良，看出了我的窘迫。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

| and | set | to | work | to | see | to | how | she | could | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 看 | 到 | 如何 | 她 | 可以 | 帮助 | 它 | . |

于是她开始着手想办法提供帮助。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['piːsɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][skɜːrt][ʌv; əv][wʌn] [dres] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər]

| By | dint | of | piecing | out | the | skirt | of | one | dress | it | was | made | to | answer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凹痕 | 的 | 拼接 | 出去 | 这 | 裙子 | 的 | 一 | 裙子 | 它 | 曾是 | 制成 | 到 | 回答 | 为了 |

[æn; ən] ['ʌndərskɜːrt] ,

| an | underskirt | , |
|---|---|---|
| 一个 | 衬裙 | , |

通过裁剪一件连衣裙的裙摆，做成了一件衬裙。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [dres] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][duː]['duːti][æz; əz]

| and | then | another | dress | was | taken | in | in | every | direction | to | do | duty | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 其他 | 裙子 | 曾是 | 已采取 | 在 | 在 | 每一个 | 方向 | 到 | 做 | 责任 | 作为 |

[æn; ən] ['oʊvər'dres] ,

| an | overdress | , |
|---|---|---|
| 一个 | 外衣 | , |

然后又将另一件连衣裙向各个方向收拢，用作外罩裙。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɑːstuːm] .

| and | so | make | up | the | costume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 制作 | 向上 | 这 | 戏服 | . |

于是，他们开始制作服装。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [ɛ'seɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] ,

| And | thus | I | essayed | for | the | first | time | the | part | of | Lady | Macbeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我 | 尝试 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 部分 | 的 | 女士 | 麦克白 | , |

于是，我第一次尝试扮演了麦克白夫人这个角色。

['fɔːrtʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
**fortunately to the satisfaction of the audience , the manager , and all the**
幸运的是 到 这 满意 的 这 观众 , 这 经理 , 和 全部 这
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
**members of the company .**
成员 的 这 公司 .

幸运的是，观众、经理和公司所有成员都对此感到满意。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] [ [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ]
**TO A YOUNG ACTRESS [ PART OF A LETTER ]**
到 一个 年轻的 演员 [ 部分 的 一个 信 ]

致一位年轻女演员（信件节选）

. . . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] ; [ɔːl][aɪˈdiːəl] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,
**. . . I should advise you to get to work ; all ideal study of acting ,**
. . . 我 应该 建议 你 到 得到 到 工作 ; 全部 理想的 学习 的 表演 ,

……我建议你开始工作；所有理想的表演学习，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['traɪəl][ɔːr] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ænd; ənd] [əˈpɑːn]
**without the trial or opportunity of trying our efforts and conceivings upon**
没有 这 审判 或者 机会 的 尝试 我们的 努力 和 构思 之上
['ʌðər] ,
**others ,**
其他的 ,

如果没有机会或试验来检验我们的想法和构想是否适用于他人，

[ɪz] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [lɔːst] [taɪm] .
**is , in my mind , lost time .**
是 , 在 我的 头脑 , 丢失的 时间 .

在我看来，那是浪费时间。

['stʌdi] [waɪl] [juː; jʊ][ækt] .
**Study while you act .**
学习 尽管 你 行为 .

边做边学。

[jʊr; jər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər][pɑːrt] ,
**Your conception of character can be formed while you read your part ,**
你的 概念 的 特点 能 是 形成 尽管 你 读 你的 部分 ,

你对角色的理解可以在阅读自己角色的过程中形成。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['præktɪs] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
**and only practice can tell you whether you are right .**
和 仅有的 实践 能 告诉 你 无论 你 是 正确的 .

只有实践才能告诉你答案是否定的。

[juː; jʊ] [wʊd] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , [kʌm] [aʊt] [ˌʌn'benifitid] ,
**You would , after a year of study in your own room , come out unbenefited ,**
你 会 , 后 一个 年 的 学习 在 你的 自己的 房间 , 来 出去 未受益者 ,

你独自在房间里学习一年后，却一无所获。

[seɪv] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][self] - [kəˈmjuːniən] ['evər][mʌst; məst] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]
**save in as far as self - communion ever must make us better and stronger**
节省 在 作为 远的 作为 自己 - 圣餐 曾经 必须 制作 我们 更好的 和 更强
;
**;**
;

除了自我交流必然会让我们变得更好更强大这一点之外；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][dʒʌst] [naʊ] .
**but this is not what you want just now .**
但 这 是 不是 什么 你 想 只是 现在 .

但这并非你现在想要的。

['ækʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .

| **Action** | **is** | **needed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 行动 | 是 | 需要 | . |

必须采取行动。

[jʊr; jər][vaɪ'tæləti][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [wɜːrk] [ɪt'self] [ɔːf] .

| **Your** | **vitality** | **must** | **in** | **some** | **measure** | **work** | **itself** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 活力 | 必须 | 在 | 一些 | 措施 | 工作 | 本身 | 离开 | . |

你的精力总要以某种方式消耗掉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] , ['leɪbər] , [ænd; ənd] [weɪt] ,

| **You** | **must** | **suffer** | **,** | **labour** | **,** | **and** | **wait** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 遭受 | , | 劳动 | , | 和 | 等待 | , |

你必须忍受苦难、辛勤劳作、耐心等待。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **before** | **you** | **will** | **be** | **able** | **to** | **grasp** | **the** | **true** | **and** | **the** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓牢 | 这 | 真的 | 和 | 这 | 美丽的 | . |

在你能够领悟真与美之前。

[juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,

| **You** | **dream** | **of** | **it** | **now** | **;** | **the** | **intensity** | **of** | **life** | **that** | **is** | **in** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 梦 | 的 | 它 | 现在 | ; | 这 | 强度 | 的 | 生活 | 那 | 是 | 在 | 你 | , |

你现在梦寐以求的，是你体内那份炽热的生命力。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪt'self] [hɜːrd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['læŋgwɪdʒ] ,

| **the** | **spirit** | **of** | **poetry** | **which** | **makes** | **itself** | **heard** | **by** | **you** | **in** | **indistinct** | **language** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 诗 | 哪个 | 制作 | 本身 | 听到 | 经过 | 你 | 在 | 模糊 | 语言 | , |

诗歌的精神，以模糊的语言向你显现。

[niːdz] [wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪt'self][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [klɪr] .

| **needs** | **work** | **to** | **relieve** | **itself** | **and** | **be** | **made** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 工作 | 到 | 缓解 | 本身 | 和 | 是 | 制成 | 清除 | . |

需要进行一些工作才能使其缓解并变得清晰。

[aɪ] [fiːl] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| **I** | **feel** | **diffident** | **about** | **giving** | **advice** | **to** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 羞怯 | 关于 | 给予 | 建议 | 到 | 你 | , |

我不太好意思给你提建议。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['neɪtʃər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] ,

| **for** | **you** | **know** | **your** | **own** | **nature** | **better** | **than** | **any** | **one** | **else** | **can** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 你的 | 自己的 | 自然 | 更好的 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | 能 | , |

因为你比任何人都更了解自己的本性。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| **but** | **I** | **should** | **say** | **to** | **you** | **,** | **get** | **to** | **work** | **in** | **the** | **best** | **way** | **you** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 说 | 到 | 你 | , | 得到 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 最好的 | 方式 | 你 | 能 | . |

但我必须对你们说，尽你们所能好好工作。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['retʃɪd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;

| **All** | **your** | **country** | **work** | **will** | **be** | **wretched** | **;** | **you** | **will** | **faint** | **by** | **the** | **way** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你的 | 国家 | 工作 | 将要 | 是 | 可怜 | ; | 你 | 将要 | 头晕的 | 经过 | 这 | 方式 | ; |

你所有的乡村工作都将是悲惨的；你会在路上晕倒；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [jʊr; jər] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] ,

| **but** | **you** | **must** | **rouse** | **your** | **great** | **strength** | **and** | **struggle** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 唤醒 | 你的 | 伟大的 | 力量 | 和 | 斗争 | 在 | , |

但你必须激发你强大的力量，继续奋斗。

['berɪŋ] ['peɪʃntli] [jʊr; jər] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] [kraʊn] !

| **bearing** | **patiently** | **your** | **cross** | **on** | **the** | **way** | **to** | **your** | **crown** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 耐心 | 你的 | 叉 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 你的 | 王冠 | ! |

耐心背负十字架，走向你的冠冕！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd]['prɑːspər][jʊr; jər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

| God | bless | you | and | prosper | your | undertakings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | 和 | 繁荣 | 你的 | 事业 | . |

愿上帝保佑你，祝你事业成功。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θiətəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəniz] ;

| I | know | the | country | theatres | well | enough | to | know | how | utterly | alone | you | will | be | in | such | companies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 国家 | 剧院 | 出色地 | 足够的 | 到 | 知道 | 如何 | 完全地 | 独自的 | 你 | 将要 | 是 | 在 | 这样的 | 公司 | ; |

我对乡村剧院足够了解，知道在这样的剧团里你会感到多么孤独；

[bʌt; bət] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ;

| but | keep | up | a | good | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 向上 | 一个 | 好的 | 心 | ; |

但要保持善良的心；

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][duː] [wel] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə][duː] , [tuː; tə][faɪnd] ['hev(ə)n] .

| we | have | only | to | do | well | what | is | given | us | to | do | , | to | find | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 做 | 出色地 | 什么 | 是 | 给定 | 我们 | 到 | 做 | , | 到 | 寻找 | 天堂 | . |

我们只需做好自己该做的事，就能找到天堂。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

| I | think | if | you | have | to | wait | for | a | while | it | will | do | you | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 如果 | 你 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 一个 | 尽管 | 它 | 将要 | 做 | 你 | 不 | 伤害 | . |

我认为，即使需要等待一段时间，也不会对你造成任何伤害。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['fræntɪk][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [wɜːrk] ;

| You | seem | to | me | quite | frantic | for | immediate | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 我 | 相当 | 疯狂的 | 为了 | 即时 | 工作 | ; |

我觉得你似乎很急于找到工作；

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [jɔːr'self] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

| but | teach | yourself | quiet | and | repose | in | the | time | you | are | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 教 | 你自己 | 安静的 | 和 | 休息 | 在 | 这 | 时间 | 你 | 是 | 等待 | . |

但要学会在等待的时候保持安静和放松。

[wɪð; wɪθ][hæf][jʊr; jər] [streŋθ] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['fretɪŋ] .

| With | half | your | strength | I | could | bear | to | wait | and | labour | with | myself | to | conquer | fretting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 你的 | 力量 | 我 | 可以 | 熊 | 到 | 等待 | 和 | 劳动 | 和 | 我 | 到 | 征服 | 烦躁 | . |

即使只有你一半的精力，我也能忍受等待和与自己斗争，克服焦虑。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['kɑːŋkwest]['oʊvər][self] .

| The | greatest | power | in | the | world | is | shown | in | conquest | over | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 力量 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 所示 | 在 | 征服 | 超过 | 自己 | . |

世界上最强大的力量体现在战胜自我上。

[mɔːr] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] ['fretɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][steɪdʒ] - ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

| More | life | will | be | worked | out | of | you | by | fretting | than | all | the | stage | - | playing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 生活 | 将要 | 是 | 工作 | 出去 | 的 | 你 | 经过 | 烦躁 | 比 | 全部 | 这 | 阶段 | - | 玩耍 | 在 | 这 | 世界 | . |

忧虑比世界上所有的表演都更能耗尽你的生命。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .

| God | bless | you | , | my | poor | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | , | 我的 | 贫穷的 | 孩子 | . |

上帝保佑你，我可怜的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['spɪrɪt]

| You | have | indeed | troubles | enough | ; | but | you | have | a | strong | and | earnest | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 的确 | 麻烦 | 足够的 | ; | 但 | 你 | 有 | 一个 | 强的 | 和 | 认真 | 精神 |

,

,

,

你的确有很多困难；但你拥有坚强而热忱的精神。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

| and | you | have | the | true | religion | of | labour | in | your | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 这 | 真的 | 宗教 | 的 | 劳动 | 在 | 你的 | 心 | . |

你心中有真正的劳动信仰。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [let] [wʌt] [wɪl] [kʌm] .

| Therefore | I | have | no | fears | for | you | , | let | what | will | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 不 | 恐惧 | 为了 | 你 | , | 让 | 什么 | 将要 | 来 | . |

因此，我对你没有任何担忧，顺其自然吧。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] ,

| Let | me | hear | from | you | at | your | leisure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 听到 | 从 | 你 | 在 | 你的 | 闲暇 | , |

请您方便的时候给我回复。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['wɔːrmər] [frend] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

| and | be | sure | you | have | no | warmer | friend | than | I | am | and | wish | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 你 | 有 | 不 | 更温暖 | 朋友 | 比 | 我 | 是 | 和 | 希望 | 到 | 是 |

, . . .

, : : :

, . . .

请相信，你不会拥有比我更热情的朋友，我也希望成为你最热情的朋友.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

| I | was | exceedingly | pleased | to | hear | such | an | account | of | your | first | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 到 | 听到 | 这样的 | 一个 | 帐户 | 的 | 你的 | 第一的 | 外貌 | . |

听到你这样描述你第一次出场的经历，我感到非常高兴。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][jʊr; jər]

| You | were | quite | right | in | all | that | was | done | , | and | I | am | rejoiced | at | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 相当 | 正确的 | 在 | 全部 | 那 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 我 | 是 | 欣喜若狂 | 在 | 你的 |

[sək'ses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

你所做的一切都完全正确，我为你的成功感到高兴。

[goʊ][ɑːn] ; [ˌpɜːrsə'vɪr] .

| Go | on | ; | persevere | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | ; | 坚持不懈 | . |

继续前进，坚持下去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

| You | will | be | sure | to | do | what | is | right | , | for | your | heart | is | in | the | right | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 做 | 什么 | 是 | 正确的 | , | 为了 | 你的 | 心 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 地方 | , |

你一定会做正确的事，因为你的心是好的。

[jʊr; jər] [hed] [ɪz] [saʊnd] , [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] .

| your | head | is | sound | , | your | reading | has | been | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头 | 是 | 声音 | , | 你的 | 阅读 | 有 | 到过 | 好的 | . |

你头脑清醒，阅读能力也不错。

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huːm] [aɪ]

| Your | mind | is | so | much | better | and | stronger | than | any | other | person's | whom | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头脑 | 是 | 所以 | 很多 | 更好的 | 和 | 更强 | 比 | 任何 | 其他 | 人的 | 谁 | 我 |

[hæv; həv] [noʊn] ['entər] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

| have | known | enter | the | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 进入 | 这 | 职业 | , |

你的思维比我认识的任何其他从事这个行业的人都要优秀得多，也强大得多。

[ðæt] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɪz] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

| that | your | career | is | plain | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 职业 | 是 | 清楚的 | 前 | 你 | . |

你的职业生涯就摆在你面前。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪtɪv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

| But | I | will | advise | you | to | remain | in | your | own | native | town | for | a | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 建议 | 你 | 到 | 保持 | 在 | 你的 | 自己的 | 本国的 | 镇 | 为了 | 一个 | 季节 | , |

但我建议你最好在家乡待上一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['wɪntər] .
**or** **at** **least** **the** **winter** **.**
或者 在 至少 这 冬天 .

或者至少是冬天。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] .
**You** **say** **you** **are** **afraid** **of** **remaining** **among** **people** **who** **know** **you** **.**
你 说 你 是 害怕的 的 其余的 之中 人们 WHO 知道 你 .

你说你害怕待在认识你的人身边。

[dəunt][hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**Don't** **have** **this** **feeling** **at** **all** **.**
不 有 这 感觉 在 全部 .

完全没有这种感觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,
**You** **will** **have** **to** **be** **more** **particular** **in** **what** **you** **do** **,**
你 将要 有 到 是 更多的 特别的 在 什么 你 做 ,

你必须在做事上更加细致周到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [wɪl] [meɪk]
**and** **the** **very** **feeling** **that** **you** **cannot** **be** **indifferent** **to** **your** **audience** **will** **make**
和 这 非常 感觉 那 你 不能 是 冷漠 到 你的 观众 将要 制作
[juː; jʊ] [teɪk] [mɔːr] [peɪnz] .
**you** **take** **more** **pains** **.**
你 拿 更多的 疼痛 .

正是这种"你不能对观众漠不关心"的感觉，会让你更加努力。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
**Beside** **this** **,** **you** **will** **be** **at** **home** **,** **which** **is** **much** **better** **for** **a** **time** **;**
旁 这 , 你 将要 是 在 家 , 哪个 是 很多 更好的 为了 一个 时间 ;

除此之外，你还可以待在家里，这在一段时间内要好得多；

[fɔːr; fər] [ðen] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hoʊm] [æz; əz]
**for** **then** **at** **first** **you** **do** **not** **have** **to** **contend** **with** **a** **strange** **home** **as**
为了 然后 在 第一的 你 做 不是 有 到 抗衡 和 一个 奇怪的 家 作为
[wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'feʃ(ə)n] .
**well** **as** **with** **a** **strange** **profession** **.**
出色地 作为 和 一个 奇怪的 职业 .

这样一来，你一开始就不必面对陌生的住所和陌生的职业。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] .
**I** **could** **talk** **to** **you** **a** **volume** **upon** **this** **matter** **,** **but** **it** **is** **difficult** **to** **write** **.**
我 可以 讲话 到 你 一个 体积 之上 这 事情 , 但 它 是 难的 到 写 .

关于这件事我可以跟你讲很多，但是很难用文字表达出来。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['wɪntər] .
**At** **all** **events** **I** **hope** **you** **will** **take** **my** **counsel** **and** **remain** **at** **home** **this** **winter** **.**
在 全部 活动 我 希望 你 将要 拿 我的 法律顾问 和 保持 在 家 这 冬天 .

总之，我希望你能听从我的建议，这个冬天待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

| It | is | the | most | wretched | thing | imaginable | to | go | from | home | a | novice | into | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最多 | 可怜 | 事物 | 可以想象的 | 到 | 去 | 从 | 家 | 一个 | 新手 | 进入 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['θiːətər] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] .

| a | theatre | as | any | of | those | in | the | principal | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剧院 | 作为 | 任何 | 的 | 那些 | 在 | 这 | 主要的 | 城镇 | . |

对于一个初出茅庐的新手来说，从家乡走进像主要城镇里那样的剧院，是你能想象到的最悲惨的事情。

['oʊnli][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Only | go | on | and | work | hard | , | and | you | will | be | sure | to | make | a | good | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 去 | 在 | 和 | 工作 | 难的 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 位置 |

.

:

.

只要你继续努力，就一定能获得好职位。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [fɔːlts] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

| With | regard | to | your | faults | , | what | shall | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 到 | 你的 | 故障 | , | 什么 | 将 | 我 | 说 | ? |

至于你的缺点，我该说些什么呢?

[waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

| Why | , | that | you | will | try | hard | to | overcome | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那 | 你 | 将要 | 尝试 | 难的 | 到 | 克服 | 他们 | . |

为什么呢？因为你会努力克服它们。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pər'siːvd] [seɪv] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [pər'hæps][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər]

| I | don't | think | they | would | be | perceived | save | by | those | who | perhaps | imagine | that | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他们 | 会 | 是 | 感知 | 节省 | 经过 | 那些 | WHO | 也许 | 想象 | 那 | 你的 |

[ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæz; həz] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

| attachment | for | me | has | induced | you | to | join | the | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 为了 | 我 | 有 | 诱导 | 你 | 到 | 加入 | 这 | 职业 | . |

我不认为只有那些可能认为你对我的依恋促使你从事这个职业的人才会注意到这一点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mænərɪzəm] , [aɪ] [hoʊp] ;

| I | have | no | mannerisms | , | I | hope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 举止 | , | 我 | 希望 | ; |

我希望自己没有任何怪癖;

['ðerfɔːr] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [wʌt]

| therefore | any | imitation | of | me | can | only | be | in | the | earnest | desire | to | do | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 任何 | 模仿 | 的 | 我 | 能 | 仅有的 | 是 | 在 | 这 | 认真 | 欲望 | 到 | 做 | 什么 |

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,

| you | can | do | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 做 | , |

因此，任何对我的模仿都只能是出于真心实意地想要做到你所能做到的事情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| as | well | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 能 | . |

尽你所能。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] ; [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [maɪ]['kaʊns(ə)l][ɪz] [wɜːrθ] ['lɪt(ə)l] ,

| Write | to | me | often | ; | ask | of | me | what | you | will | ; | my | counsel | is | worth | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 到 | 我 | 经常 | ; | 问 | 的 | 我 | 什么 | 你 | 将要 | ; | 我的 | 法律顾问 | 是 | 值得 | 小的 | , |

请常给我写信；你想问什么都可以问我；我的建议微不足道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | you | shall | command | it | if | you | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将 | 命令 | 它 | 如果 | 你 | 需要 | 它 | . |

但如果你需要，你可以下令使用它。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər]
**TO A YOUNG MOTHER**
到 一个 年轻的 母亲

致一位年轻的母亲

[ [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ]
**[ FROM A LETTER ]**
[ 从 一个 信 ]

【摘自一封信】

. . . [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ænd; ənd] [θruː]
**. . . All that you say about your finding your own best expression in and through**
. . . 全部 那 你 说 关于 你的 寻找 你的 自己的 最好的 表达 在 和 通过
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'faidid] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
**the little life which is confided to you is good and true ,**
这 小的 生活 哪个 是 坦白 到 你 是 好的 和 真的 ,

.....你说的关于在你所托付的小小生命中找到自我最佳表达方式的一切，都是正确且美好的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
**and I am so happy to see how you feel on the subject .**
和 我 是 所以 快乐的 到 看 如何 你 感觉 在 这 主题 .

我很高兴看到你对此事的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [di'vəuts] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
**I think a mother who devotes herself to her child ,**
我 思考 一个 母亲 WHO 奉献 她自己 到 她 孩子 ,

我认为一位全心全意爱护孩子的母亲，

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['beɪlf(ə)l] ['influənsiz] ,
**in watching its culture and keeping it from baleful influences ,**
在 观看 它是 文化 和 保持 它 从 有害的 影响 ,

在守护自身文化并使其免受有害影响方面，

[ɪz] ['edʒukeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**is educating and cultivating herself at the same time .**
是 教育 和 耕作 她自己 在 这 相同的 时间 .

她同时也在自我教育和修养。

[noʊ]['ɑːrtɪst][wɜːrk][ɪz][soʊ] [haɪ] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ][grænd] , [soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] , [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ɔːl]
**No artist work is so high , so noble , so grand , so enduring , so important for all**
不 艺术家 工作 是 所以 高的 , 所以 高贵 , 所以 盛大 , 所以 持久 , 所以 重要的 为了 全部
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

没有哪位艺术家的作品能像它一样崇高、如此高贵、如此宏伟、如此经久不衰、如此重要。

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
**as the making of character in a child , You have your own work to do ,**
作为 这 制作 的 特点 在 一个 孩子 , 你 有 你的 自己的 工作 到 做 ,

就像塑造孩子的性格一样，你也有自己的工作要做。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**the largest possible expression .**
这 最大 可能的 表达 .

最大可能的表达式。

[noʊ]['stætʃuː] , [noʊ] ['peɪntɪŋ] , [noʊ] ['æktɪŋ] , [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] [iːtʃ]
**No statue , no painting , no acting , can reach it , and it embodies each**
不 雕像 , 不 绘画 , 不 表演 , 能 抵达 它 , 和 它 体现 每个
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ aːts ] ,
**and all the arts ,**
和 全部 这 艺术 ,

任何雕像、绘画、表演都无法企及它，它囊括了所有艺术形式。

[kleɪ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ 'fæʃəniŋ ] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][tuː; tə] [moʊld] [tuː; tə] ['pəːfiktnis] .

| Clay | of | God's | fashioning | is | given | into | your | hands | to | mould | to | perfectness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏土 | 的 | 神的 | 时尚 | 是 | 给定 | 进入 | 你的 | 双手 | 到 | 模具 | 到 | 完美 | . |

上帝赐予你的泥土，让你将其塑造成完美之物。

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [grænd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

| Is | this | not | something | grand | to | think | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 不是 | 某物 | 盛大 | 到 | 思考 | 的 | ? |

这难道不是一件值得深思的事情吗?

[noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [jɔːr'self] - - ['oʊnli] [meɪk] [jɔːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['seɪkrɪd] [trʌst] ,

| No | matter | about | yourself | - | - | only | make | yourself | worthy | of | God's | sacred | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 关于 | 你自己 | - | - | 仅有的 | 制作 | 你自己 | 值得 | 的 | 神的 | 神圣 | 相信 | , |

不管你自己如何——只要让自己配得上上帝的神圣信任即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɔːt]

| and | you | will | be | doing | His | work | - | - | and | that | is | all | that | human | beings | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 正在做 | 他的 | 工作 | - | - | 和 | 那 | 是 | 全部 | 那 | 人类 | 生物 | 应该 |

[tuː; tə] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

| to | care | to | live | for | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关心 | 到 | 居住 | 为了 | . |

你将为他做工——而这正是人类活着应该追求的一切。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

| Am | I | right | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | ? |

我说的对吗?

['ɜːrli] [griːfs] .

| EARLY | GRIEFS | . |
|---|---|---|
| 早期的 | 悲伤 | . |

早期的悲痛。

[ɑːrt] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [spaʊs]

| ART | HER | ONLY | SPOUSE |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 她 | 仅有的 | 配偶 |

艺术是她唯一的丈夫

[ [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ]

| [ | FROM | A | LETTER | TO | A | FRIEND | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 从 | 一个 | 信 | 到 | 一个 | 朋友 | ] |

【写给朋友的一封信】

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ,

| There | was | a | time | , | in | my | life | of | girlhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | , | 在 | 我的 | 生活 | 的 | 少女时代 | , |

在我少女时代的某个时期,

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] ['veri] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ]

| when | I | thought | I | had | been | called | upon | to | bear | the | very | hardest | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想法 | 我 | 有 | 到过 | 称为 | 之上 | 到 | 熊 | 这 | 非常 | 最难 | 事物 |

[ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| that | can | come | to | a | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 来 | 到 | 一个 | 女士 | . |

当我以为自己要承受一个女人所能承受的最艰难的事情时。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ,

| A | very | short | time | served | to | show | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 服务 | 到 | 展示 | 我 | , |

很短的时间就让我明白了,

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrdər]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

| in | the | harder | battle | of | life | Which | was | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更难 | 战斗 | 的 | 生活 | 哪个 | 曾是 | 前 | 我 | , |

在摆在我面前的人生更艰难的战斗中，

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| that | this | had | been | but | a | spring | storm | , | which | was | simply | to | help | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 有 | 到过 | 但 | 一个 | 春天 | 风暴 | , | 哪个 | 曾是 | 简单地 | 到 | 帮助 | 我 | 到 |

[ə; eɪ] ['klɪrər] ,

| a | clearer | , |
|---|---|---|
| 一个 | 更清晰 | , |

这不过是一场春季暴风雨，它的目的只是为了让我看得更清楚。

['betər] , ['rɪtʃər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] ['sʌmər] .

| better | , | richer | , | and | more | productive | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | , | 更富有 | , | 和 | 更多的 | 生产力 | 夏天 | . |

更美好、更丰富、更高效的夏天。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðɪs] ['ɜːrli] ['traɪəl] ,

| If | I | had | been | spared | this | early | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 幸存 | 这 | 早期的 | 审判 | , |

如果我当初能免于这场早期的考验，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][maɪ][ɑːrt] ;

| I | should | never | have | been | so | earnest | and | faithful | in | my | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 到过 | 所以 | 认真 | 和 | 忠实 | 在 | 我的 | 艺术 | ; |

我本不该对我的艺术如此认真和忠诚；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɪl] [bɪn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kaʊntərpɑːrt] ,

| I | should | have | still | been | casting | about | for | the | " | counterpart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 仍然 | 到过 | 铸件 | 关于 | 为了 | 这 | " | 对应物 | , |

我本应该继续四处寻找“对应物”，

" [ænd; ənd][nɑːt]['gɪv(ə)n][maɪ][ɪn'taɪər][self][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] ,

| " | and | not | given | my | entire | self | to | my | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不是 | 给定 | 我的 | 全部的 | 自己 | 到 | 我的 | 工作 | , |

我没有全身心投入工作，

[wer'ɪn] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] ['eni] ['eksələns] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [ə'teɪnd] ,

| wherein | and | alone | I | have | reached | any | excellence | I | have | ever | attained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 和 | 独自的 | 我 | 有 | 达到 | 任何 | 卓越 | 我 | 有 | 曾经 | 已达到 | , |

我所取得的一切卓越成就，都源于此。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] .

| and | through | which | alone | I | have | received | my | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 哪个 | 独自的 | 我 | 有 | 已收到 | 我的 | 报酬 | . |

也正是通过这种方式，我获得了回报。

[gɑːd] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ɑːrt] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm]

| God | helped | me | in | my | art | isolation | , | and | rewarded | me | for | recognising | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 帮助 | 我 | 在 | 我的 | 艺术 | 隔离 | , | 和 | 奖励 | 我 | 为了 | 识别 | 他 |

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [maɪ'self] .

| and | helping | myself | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 我 | . |

上帝在我艺术创作的孤独时期帮助了我，并因我认识到他的存在并自助而给予我奖赏。

[ðɪs] [pæst] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [moʊst] ['wɪmɪn] ( [ɔːr]

| This | passed | on | ; | and | this | happened | at | a | period | in | my | life | when | most | women | ( | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通过了 | 在 | ; | 和 | 这 | 发生 | 在 | 一个 | 时期 | 在 | 我的 | 生活 | 什么时候 | 最多 | 女性 | ( | 或者 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

这件事就这样过去了；而这件事发生在我人生中大多数女性（或儿童）都处于这种状态的时期。

['ræðər] ) [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn][end][ɪn][laɪf] - - [æn; ən][end][noʊ] [daʊt] ['waɪzɪst][ænd; ənd]

| rather | ) | are | looking | to | but | one | end | in | life | - | - | an | end | no | doubt | wisest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | ) | 是 | 寻找 | 到 | 但 | 一 | 结尾 | 在 | 生活 | - | - | 一个 | 结尾 | 不 | 怀疑 | 最明智的 | 和 |

[best][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] ,

| best | for | the | largest | number | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 为了 | 这 | 最大 | 数字 | , |

相反，他们追求的只是人生的一个最终目标——毫无疑问，这个目标对大多数人来说是最明智、最好的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzɪst][ænd; ənd][best][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ]

| but | which | would | not | have | been | wisest | and | best | for | my | work | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 最明智的 | 和 | 最好的 | 为了 | 我的 | 工作 | , | 和 | 所以 |

[fɔːr; fər]['gɑːdz][wɜːrk] ,

| for | God's | work | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 神的 | 工作 | , |

但这对于我的工作，乃至上帝的工作来说，都不是明智之举。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][set][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

| for | I | know | he | does | not | fail | to | set | me | his | work | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 他 | 做 | 不是 | 失败 | 到 | 放 | 我 | 他的 | 工作 | 到 | 做 | , |

因为我知道他必不撇下他交给我的工作，

[ænd; ənd]['hɛlps][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hɛlps] ['ʌðər] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

| and | helps | me | to | do | it | , | and | helps | others | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 我 | 到 | 做 | 它 | , | 和 | 帮助 | 其他的 | 到 | 帮助 | 我 | . |

它帮助我做到这一点，也帮助其他人帮助我。

( [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['treɪsɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [gʊd] ,

| ( | Do | you | see | this | tracing | back | , | and | then | forward | , | to | an | eternity | of | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 做 | 你 | 看 | 这 | 追踪 | 后退 | , | 和 | 然后 | 向前 | , | 到 | 一个 | 永恒 | 的 | 好的 | , |

（你是否看到这追溯过去，然后展望未来，直至永恒的美好？）

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [wʌnz]

| and | do | you | see | how | better | and | better | one | can | become | in | recognising | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 看 | 如何 | 更好的 | 和 | 更好的 | 一 | 能 | 变得 | 在 | 识别 | 一个人的 |

[self][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] ['feɪθfəli] ['kæri] [aʊt]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| self | as | a | minister | of | the | Almighty | to | faithfully | carry | out | our | part | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | 作为 | 一个 | 部长 | 的 | 这 | 全能者 | 到 | 忠实 | 携带 | 出去 | 我们的 | 部分 | 的 | 他的 |

[greɪt] [plæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ?

| great | plan | according | to | our | strength | and | ability | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 计划 | 根据 | 到 | 我们的 | 力量 | 和 | 能力 | ? |

你是否看到，当我们认识到自己是全能者的仆人，并根据我们的力量和能力忠实地执行祂伟大计划中的我们自己的部分时，我们就能变得越来越好?

) - [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][wʌn]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['selfɪʃ]

| ) | 0 | believe | we | cannot | live | one | moment | for | ourselves | , | one | moment | of | selfish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | - | 相信 | 我们 | 不能 | 居住 | 一 | 片刻 | 为了 | 我们自己 | , | 一 | 片刻 | 的 | 自私 |

[ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,

| repining | , |
|---|---|
| 重新装订 | , |

0 相信我们不能为自己活一刻，不能有片刻的自私抱怨，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði][gɑːd] - [spɑːrk][ɪn][juː 'es] ,

| and | not | be | failing | him | at | that | moment | , | hiding | the | God | - | spark | in | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 是 | 失败 | 他 | 在 | 那 | 片刻 | , | 隐藏 | 这 | 上帝 | - | 火花 | 在 | 我们 | , |

在那一刻，我们不能让他失望，也不能隐藏我们体内的神性火花。

['letɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [gʊd] .

| letting | the | flesh | conquer | the | spirit | , | the | evil | dominate | the | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 肉 | 征服 | 这 | 精神 | , | 这 | 邪恶的 | 支配 | 这 | 好的 | . |

让肉体战胜精神，让邪恶压制善良。

[ðen] ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] [sprɪŋ] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [ə; eɪ]

| Then | after | this | first | spring | storm | and | hurricane | of | young | disappointment | came | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 这 | 第一的 | 春天 | 风暴 | 和 | 飓风 | 的 | 年轻的 | 失望 | 来了 | 一个 |

[lʌl] - - ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['æktɪvli] [pər'suːd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

| lull | - | - | during | which | I | actively | pursued | what | became | a | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻痹 | - | - | 期间 | 哪个 | 我 | 积极 | 追击 | 什么 | 成为 | 一个 | 热情 | , |

在经历了最初的春季风暴和青春期失望的飓风之后，迎来了一段平静期——在此期间，我积极追求着我后来成为挚爱的事业。

- - [maɪ][ɑːrt] .

| - | - | my | art | . |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 我的 | 艺术 | . |

——我的艺术作品。

[ðen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ə'pɑːn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [moʊst] ['hoʊpfəli]

| Then | I | lost | my | younger | brother | , | upon | whom | I | had | begun | to | build | most | hopefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 丢失的 | 我的 | 年轻 | 兄弟 | , | 之上 | 谁 | 我 | 有 | 开始 | 到 | 建造 | 最多 | 希望 |

,

,

,

然后我失去了我的弟弟，我曾满怀希望地将自己的人生建立在他身上。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] .

| as | I | had | reason | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 原因 | . |

我有理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] .

| He | was | by | far | the | cleverest | of | my | mother's | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 经过 | 远的 | 这 | 最聪明的 | 的 | 我的 | 母亲的 | 孩子们 | . |

他是我母亲所有孩子中最聪明的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['ɪntuː] ['greɪtər] ['pɑːvərti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| He | had | been | born | into | greater | poverty | than | the | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 出生 | 进入 | 更大的 | 贫困 | 比 | 这 | 其他的 | ; |

他出生在一个比其他人更加贫困的家庭；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ im'preʃəns ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

| he | received | his | young | impressions | through | a | different | atmosphere | ; | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 他的 | 年轻的 | 印象 | 通过 | 一个 | 不同的 | 气氛 | ; | 他 | 曾是 |

['kiːnər] , [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] ,

| keener | , | more | artistic | , |
|---|---|---|---|---|
| 更敏锐 | , | 更多的 | 艺术 | , |

他在不同的氛围中接受了早期的印象；他更敏锐，更有艺术气息。

[mɔːr] [ɪm'pʌlsɪv] , [mɔːr] ['dʒenərəs] , [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

| more | impulsive | , | more | generous | , | more | full | of | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 冲动 | , | 更多的 | 慷慨的 | , | 更多的 | 满的 | 的 | 天才 | . |

更冲动，更慷慨，更有才华。

[aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['kruːəl]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːm] [tuː; tə] ['lɪkwɪfaɪ] [bɪ'niːθ]

| I | lost | him | by | a | cruel | accident | , | and | again | the | world | seem | to | liquefy | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 他 | 经过 | 一个 | 残忍的 | 事故 | , | 和 | 再次 | 这 | 世界 | 似乎 | 到 | 液化 | 下面 |

[maɪ] [fiːt] ,

| my | feet | , |
|---|---|---|
| 我的 | 脚 | , |

我因一场残酷的意外失去了他，世界仿佛再次在我脚下化为一片废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [went] ['oʊvər][maɪ] [soʊl] .

| and | the | waters | went | over | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 去 | 超过 | 我的 | 灵魂 | . |

洪水淹没了我的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['bɑːdɪli] [tuː; tə] [kjʊr] [maɪ] [hɑːrt] - [bliːd] .

| It | became | necessary | that | I | should | suffer | bodily | to | cure | my | heart | - | bleed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 必要的 | 那 | 我 | 应该 | 遭受 | 身体上的 | 到 | 治愈 | 我的 | 心 | - | 流血 | . |

我必须承受肉体的痛苦才能治愈我的心出血。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ'self] [prə'feʃənəli] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [maɪ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [ɪn] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

| I | placed | myself | professionally | where | I | found | and | knew | all | my | mortifications | in | my | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放置 | 我 | 专业地 | 在哪里 | 我 | 成立 | 和 | 知道 | 全部 | 我的 | 苦行 | 在 | 我的 | 职业 | , |

我把自己置于一个能够让我了解并体会到职业上所有羞辱之处的位置。

[wɪtʃ] [siːmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [struː] ['æʃɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] - ['brʌðər] ( [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [tʃaɪld] ,

| which | seemed | for | the | time | to | strew | ashes | over | the | loss | of | my | child | - | brother | ( | for | he | was | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 为了 | 这 | 时间 | 到 | 胖 | 灰烬 | 超过 | 这 | 损失 | 的 | 我的 | 孩子 | - | 兄弟 | ( | 为了 | 他 | 曾是 | 我的 | 孩子 | , |

当时看来，这似乎是在为我失去的弟弟（因为他是我的孩子）撒下骨灰。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ) , [ðʌs] ['kɔŋkərɪŋ] [maɪ] [ɑːrt] , [wɪtʃ] ,

| and | loved | me | best | in | all | the | world | ) | , | thus | conquering | my | art | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 我 | 最好的 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | ) | , | 因此 | 征服 | 我的 | 艺术 | , | 哪个 | , |

并且最爱我），从而征服了我的艺术，这，

[gɑːd] [noʊz] , [hæz; həz] ['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] - - ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] - - ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] .

| God | knows | , | has | never | failed | me | - | - | never | failed | to | bring | me | rich | reward | - | - | never | failed | to | bring | me | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | , | 有 | 绝不 | 失败的 | 我 | - | - | 绝不 | 失败的 | 到 | 带来 | 我 | 富有的 | 报酬 | - | - | 绝不 | 失败的 | 到 | 带来 | 我 | 舒适 | . |

上帝知道，祂从未让我失望——祂从未让我失望，祂总是给我带来丰厚的回报——祂总是给我带来安慰。

[aɪ] ['kɔŋkəd] [maɪ] [griːf] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

| I | conquered | my | grief | and | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 征服 | 我的 | 悲伤 | 和 | 我 | . |

我战胜了悲伤，也战胜了自己。

['leɪbər] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| Labour | saved | me | then | and | always | , | and | so | I | proved | the | eternal | goodness | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 已保存 | 我 | 然后 | 和 | 总是 | , | 和 | 所以 | 我 | 已证实 | 这 | 永恒 | 善良 | 的 | 上帝 | . |

劳动拯救了我，无论过去还是将来，因此我证明了上帝永恒的仁慈。

[aɪ] [daɪ'gres] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['ɜːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

| I | digress | too | much | ; | but | you | will | see | how | , | in | looking | back | to | my | own | early | disappointments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离题 | 也 | 很多 | ; | 但 | 你 | 将要 | 看 | 如何 | , | 在 | 寻找 | 后退 | 到 | 我的 | 自己的 | 早期的 | 失望 | , |

我跑题太多了；但你会明白，当我回顾自己早期的失望经历时，

[aɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| I | can | recognise | all | the | good | which | came | out | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 认出 | 全部 | 这 | 好的 | 哪个 | 来了 | 出去 | 的 | 他们 | , |

我能肯定他们身上带来的所有好处。

[ænd; ənd][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [əˈweɪ] [ɔːl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ,

| and | can | ask | you | to | lay | away | all | repinings | with | our | darling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 问 | 你 | 到 | 躺 | 离开 | 全部 | 重新装订 | 和 | 我们的 | 亲爱的 | , |

并可以请你把所有怨恨都倾诉给我们亲爱的，

[ænd; ənd] [hoʊp] ( [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] ) [ɪn]['gɑːdz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

| and | hope | ( | as | we | must | ) | in | God's | wisdom | and | goodness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | ( | 作为 | 我们 | 必须 | ) | 在 | 神的 | 智慧 | 和 | 善良 | , |

并且（我们必须）对上帝的智慧和良善抱有希望。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [trʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

| and | ask | him | to | help | us | to | a | clearer | vision | and | truer | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 帮助 | 我们 | 到 | 一个 | 更清晰 | 想象 | 和 | 更真实 | 知识 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

| his | dealings | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 交易 | 和 | 我们 | ; |

并请他帮助我们更清楚地了解他与我们之间的交往；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['betər] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

| to | teach | us | to | believe | that | we | are | lifted | up | to | him | better | through | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 我们 | 到 | 相信 | 那 | 我们 | 是 | 抬起 | 向上 | 到 | 他 | 更好的 | 通过 | 我们的 |

[lɔːsɪz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [geɪnz] .

| losses | than | our | gains | . |
|---|---|---|---|---|
| 损失 | 比 | 我们的 | 收益 | . |

教导我们相信，通过我们的损失，我们比通过我们的成功，更能提升我们与他的距离。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [les] [hɑːrd] ,

| May | it | not | be | that | heaven | is | nearer | , | the | passage | from | earth | less | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 不是 | 是 | 那 | 天堂 | 是 | 更近 | , | 这 | 通道 | 从 | 地球 | 较少的 | 难的 | , |

愿天堂更近，愿人间之路更轻松。

[ænd; ənd] [laɪf] [les] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə][juː 'es] ,

| and | life | less | seductive | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 较少的 | 诱人的 | 到 | 我们 | , |

生活对我们来说不再那么有吸引力了，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnləs] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃerəb] [tuː; tə][ɪts] [truː] [hoʊm] ,

| in | consequence | of | the | painless | passing | of | this | cherub | to | its | true | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 无痛 | 通过 | 的 | 这 | 小天使 | 到 | 它是 | 真的 | 家 | , |

由于这位小天使安详地离世，回到了它真正的家园，

[lent] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| lent | us | but | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 我们 | 但 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

只是借给我们片刻而已。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [pjʊr] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

| to | show | how | pure | must | be | our | lives | to | fit | us | for | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 如何 | 纯的 | 必须 | 是 | 我们的 | 生活 | 到 | 合身 | 我们 | 为了 | 这样的 |

[kəm'pænjənʃɪp] ?

| companionship | ? |
|---|---|
| 友谊 | ? |

这说明我们的生活必须多么纯洁，才能配得上这样的陪伴?

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

| And | thus | , |
|---|---|---|
| 和 | 因此 | , |

因此，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv]

| although | in | one | sense | it | would | be | well | for | us | to | put | away | the | sadness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 一 | 感觉 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 为了 | 我们 | 到 | 放 | 离开 | 这 | 悲伤 | 的 |

[ðɪs] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈenərveɪt] [juː ˈes] ,

| this | thought | if | it | would | be | likely | to | enervate | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 如果 | 它 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 使衰弱 | 我们 | , |

虽然从某种意义上说，如果我们沉溺于这种悲伤的想法会让我们精疲力竭，那么我们最好还是把它抛诸脑后。

---

[ɪn] [əˈnʌðər] [sens] , [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪtli] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrðɪli] ,

| in | another | sense | , | if | we | consider | it | rightly | , | if | we | look | upon | it | worthily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 感觉 | , 如果 | 我们 | 考虑 | 它 | 没错 | , 如果 | 我们 | 看 | 之上 | 它 | 值得地 | , | | |

从另一个角度来看，如果我们正确地思考它，如果我们以应有的眼光看待它，

---

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ˈgɑːdz] [haʊs] [tuː; tə][help][juː ˈes][tuː; tə] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈpjʊrɝ]

| we | have | an | angel | in | God's | house | to | help | us | to | higher | and | purer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 天使 | 在 | 神的 | 房子 | 到 | 帮助 | 我们 | 到 | 更高 | 和 | 更纯净 |

[ˈθɪŋkɪŋ] ,

| thinkings | , |
|---|---|
| 思考 | , |

上帝的殿堂里有一位天使，帮助我们拥有更高尚、更纯洁的思想。

---

[tuː; tə][ˈnoʊblɝ] [ˌæspɝˈeɪʃənz] , [tuː; tə] [mɔːr] [səˈblaɪm] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ˈevər] [noʊn]

| to | nobler | aspirations | , | to | more | sublime | sacrifices | than | we | have | ever | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 更高贵 | 抱负 | , | 到 | 更多的 | 升华 | 牺牲 | 比 | 我们 | 有 | 曾经 | 已知 |

[bɪˈfɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

追求更高尚的理想，做出前所未有的崇高牺牲。

---

[ˌferˈwel] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

| FAREWELL | TO | NEW | YORK |
|---|---|---|---|
| 告别 | 到 | 新的 | 约克 |

告别纽约

---

[ [ɪn] - [mɪs] [ˈkʊʃmən] [beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [ˈbuθs] [ˈθiːətər] ,

| [ | In | 1874 | Miss | Cushman | bade | farewell | to | New | York | at | Booth's | Theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 在 | - | 错过 | 库什曼 | 巴德 | 告别 | 到 | 新的 | 约克 | 在 | 展位 | 剧院 | , |

1874年，库什曼小姐在布斯剧院告别纽约。

---

[ˈæftər][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [æz; əz] [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] .

| after | a | performance | as | Lady | Macbeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 表现 | 作为 | 女士 | 麦克白 | . |

在扮演麦克白夫人之后。

---

[ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][oʊd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] .

| William | Cullen | Bryant | presented | an | ode | in | her | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 库伦 | 布莱恩特 | 呈现 | 一个 | 颂 | 在 | 她 | 荣誉 | . |

威廉·卡伦·布莱恩特为她献上了一首颂歌。

---

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈspɑːns] [mɪs] [ˈkʊʃmən] [sed] : ]

| In | the | course | of | her | response | Miss | Cushman | said | : | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 她 | 回复 | 错过 | 库什曼 | 说 | : | ] |

库什曼小姐在回答中说道：

---

[ˈbegər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]["iːv(ə)n] [pʊr] [ɪn] [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| Beggar | that | I | am | , | I | am | even | poor | in | thanks | , | but | I | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞丐 | 那 | 我 | 是 | , | 我 | 是 | 甚至 | 贫穷的 | 在 | 谢谢 | , | 但 | 我 | 感谢 | 你 | . |

我虽是乞丐，连表达谢意都匮乏，但我还是要感谢你。

---

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ] [spiːtʃ] ;

| Gentlemen | , | the | heart | has | no | speech | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | 这 | 心 | 有 | 不 | 演讲 | ; |

先生们，心是不会说话的；

[ɪts]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

| its | only | language | is | a | tear | or | a | pressure | of | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 语言 | 是 | 一个 | 撕 | 或者 | 一个 | 压力 | 的 | 这 | 手 | , |

它唯一的语言就是眼泪或手的按压。

[ænd; ənd][wɜ:rdz] ['veri] ['fi:bli] [kən'veɪ] [ɔ:r] [ɪn'tɜ:rprət] [ɪts] [ i'məʊʃənz ] .

| and | words | very | feebly | convey | or | interpret | its | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 字 | 非常 | 虚弱地 | 传达 | 或者 | 解释 | 它是 | 情绪 | . |

语言很难传达或诠释它的情感。

[jet] [aɪ] [wʊd] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l][wɜ:rdz][aɪ] [naʊ] [spi:k] ,

| Yet | I | would | beg | you | to | believe | that | in | the | three | little | words | I | now | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 会 | 求 | 你 | 到 | 相信 | 那 | 在 | 这 | 三 | 小的 | 字 | 我 | 现在 | 说话 | , |

但我恳求你们相信，在我接下来所说的这三个字里，

- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hɑ:rt] [depθs] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə] [ɪk'spres] ['betər] ,

| ' | I | thank | you | , | ' | there | are | heart | depths | which | I | should | fail | to | express | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 感谢 | 你 | , | - | 那里 | 是 | 心 | 深度 | 哪个 | 我 | 应该 | 失败 | 到 | 表达 | 更好的 | , |

“谢谢你，”这句话饱含深情，我实在难以用言语表达。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [wɜ:rdz] .

| though | I | should | use | a | thousand | other | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 应该 | 使用 | 一个 | 千 | 其他 | 字 | . |

虽然我本可以用其他一千个词来表达。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] .

| I | thank | you | , | gentlemen | , | for | the | great | honour | you | have | offered | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | , | 先生们 | , | 为了 | 这 | 伟大的 | 荣誉 | 你 | 有 | 提供 | 我 | . |

感谢各位先生给予我的这份殊荣。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [hoʊl] [prə'feʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

| I | thank | you | , | not | only | for | myself | , | but | for | my | whole | profession | , | to | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | , | 不是 | 仅有的 | 为了 | 我 | , | 但 | 为了 | 我的 | 所有的 | 职业 | , | 到 | 哪个 | , |

我感谢你们，不仅代表我个人，也代表我的整个行业。

[θru:] [ænd; ənd][baɪ][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðɪs] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] .

| through | and | by | me | , | you | have | paid | this | very | grateful | compliment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 和 | 经过 | 我 | , | 你 | 有 | 有薪酬的 | 这 | 非常 | 感激的 | 赞扬 | . |

您通过我表达了这份由衷的感激之情。

[ɪf] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv]['i:gətɪzəm][ɔ:r] ['veɪnglɔ:ri] ,

| If | the | few | words | I | am | about | to | say | savour | of | egotism | or | vainglory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 很少 | 字 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 说 | 品尝 | 的 | 自负 | 或者 | 虚荣 | , |

如果我接下来要说的几句话带有自负或虚荣的意味，

[ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['oʊnli][tu:; tə] [spi:k]

| you | will | , | I | am | sure | , | pardon | me | , | inasmuch | as | I | am | here | only | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 赦免 | 我 | , | 因此 | 作为 | 我 | 是 | 这里 | 仅有的 | 到 | 说话 |

[ʌv; əv][maɪ'self] .

| of | myself | . |
|---|---|---|
| 的 | 我 | . |

我相信您会原谅我的，因为我今天来这里只是为了谈谈我自己。

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [laɪf] .

| You | would | seem | to | compliment | me | upon | an | honourable | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 似乎 | 到 | 赞扬 | 我 | 之上 | 一个 | 光荣的 | 生活 | . |

你似乎是在称赞我拥有高尚的人生。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [laɪf] ,

| As | I | look | back | upon | that | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 后退 | 之上 | 那 | 生活 | , |

当我回首那段人生时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

| it | seems | to | me | that | it | would | have | been | impossible | for | me | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 有 |

[led] ['eni] ['ʌðər] .

| led | any | other | . |
|---|---|---|---|
| 引领 | 任何 | 其他 | . |

在我看来，我不可能领导其他任何组织。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] , [pər'hæps] ,

| In | this | I | have | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 我 | 有 | , | 也许 | , |

在这方面，我或许有.....

[bɪn] ['mɜːrsɪfəli] [helpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][ɑːrt] .

| been | mercifully | helped | more | than | are | many | of | my | more | beautiful | sisters | in | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 仁慈地 | 帮助 | 更多的 | 比 | 是 | 许多 | 的 | 我的 | 更多的 | 美丽的 | 姐妹 | 在 | 艺术 | . |

比起我许多在艺术方面更漂亮的姐妹们，我得到的帮助要多得多，这真是莫大的恩惠。

[aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| I | was | , | by | a | press | of | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | , | 经过 | 一个 | 按 | 的 | 情况 | , |

由于种种原因，我.....

[θroʊn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]

| thrown | at | an | early | age | into | a | profession | for | which | I | had | received | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 一个 | 早期的 | 年龄 | 进入 | 一个 | 职业 | 为了 | 哪个 | 我 | 有 | 已收到 | 不 |

['speʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['treɪnɪŋ] ;

| special | education | or | training | ; |
|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 教育 | 或者 | 训练 | ; |

年少时便投身于一个我从未接受过任何专门教育或培训的职业；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [bɪn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

| but | I | had | already | , | though | so | young | , | been | brought | face | to | face | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已经 | , | 尽管 | 所以 | 年轻的 | , | 到过 | 带来 | 脸 | 到 | 脸 | 和 |

[nə'sesəti] .

| necessity | . |
|---|---|
| 必要性 | . |

但我虽然年纪轻轻，却已经直面了生活的必需。

[aɪ] [faʊnd] [laɪf] ['sædli] ['riːəl][ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| I | found | life | sadly | real | and | intensely | earnest | , | and | in | my | ignorance | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 生活 | 令人遗憾的是 | 真实的 | 和 | 强烈地 | 认真 | , | 和 | 在 | 我的 | 无知 | 的 | 其他 |

[weɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

| ways | of | study | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 学习 | , |

我发现生活悲哀地真实而又无比严肃，而且由于我对其他学习方式的无知，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌðer'frʌm] [maɪ][tekst][ænd; ənd][maɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] .

| I | resolved | to | take | therefrom | my | text | and | my | watchword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 到 | 拿 | 由此 | 我的 | 文本 | 和 | 我的 | 口令 | . |

我决心以此为我的座右铭和座右铭。

[tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɪn'tensli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][maɪ]

| To | be | thoroughly | in | earnest | , | intensely | in | earnest | in | all | my | thoughts | and | in | all | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 彻底 | 在 | 认真 | , | 强烈地 | 在 | 认真 | 在 | 全部 | 我的 | 想法 | 和 | 在 | 全部 | 我的 |

['ækʃnz] ,

| actions | , |
|---|---|
| 行动 | , |

要全心全意、极其认真地对待我的所有思想和所有行为，

['weðər] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'keɪm] [maɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][aɪ'di:ə] .

| whether | in | my | profession | or | out | of | it | , | became | my | one | single | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 我的 | 职业 | 或者 | 出去 | 的 | 它 | , | 成为 | 我的 | 一 | 单身的 | 主意 | . |

无论在我的职业领域内外，这都成了我唯一的理念。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑ:nɪstlɪ] [bɪ'li:v] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf] .

| And | I | honestly | believe | herein | lies | the | secret | of | my | success | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 诚实地 | 相信 | 在此处 | 谎言 | 这 | 秘密 | 的 | 我的 | 成功 | 在 | 生活 | . |

我真心相信，这就是我人生成功的秘诀。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['eni][ɑ:rt][kæn; kən][hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] . . .

| I | do | not | believe | that | any | great | success | in | any | art | can | he | achieved | without | it | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那 | 任何 | 伟大的 | 成功 | 在 | 任何 | 艺术 | 能 | 他 | 已达成 | 没有 | 它 | . | . | . |

.

| : |
|---|
| . |

我认为，如果没有它，任何艺术领域都不可能取得巨大的成功……

['klærə] ['mɔ:rɪs]

| CLARA | MORRIS |
|---|---|
| 克拉拉 | 莫里斯 |

克拉拉·莫里斯

[ ['klærə] ['mɔ:rɪs] , ['mɪsɪz] . ['fredrɪk] [si:] . ['hæri:ət] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] , ['kænədə] .

| [ | Clara | Morris | , | Mrs | . | Frederick | C | . | Harriott | , | is | a | native | of | Toronto | , | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 克拉拉 | 莫里斯 | , | 太太 | . | 弗雷德里克 | C | . | 哈里奥特 | , | 是 | 一个 | 本国的 | 的 | 多伦多 | , | 加拿大 | . |

[克拉拉·莫里斯，弗雷德里克·C·哈里奥特夫人，是加拿大多伦多人。

[hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊɝz] [æz; əz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['æktrəs] , ['ɜ:rli] [ɪn] ['evɪdəns] ,

| Her | remarkable | powers | as | an | emotional | actress | , | early | in | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卓越 | 权力 | 作为 | 一个 | 情绪 | 演员 | , | 早期的 | 在 | 证据 | , |

她作为一名情感丰富的演员，其非凡的能力很早就显露出来。

[geɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] [æt; ət]['deɪli:z] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən]

| gave | her | for | years | the | foremost | place | at | Daly's | Theatre | , | and | the | Union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 为了 | 年 | 这 | 首先 | 地方 | 在 | 戴利 | 剧院 | , | 和 | 这 | 联盟 |

[skwer] ['θi:ətər] , [nu:] [jɔ:k] .

| Square | Theatre | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 剧院 | , | 新的 | 约克 | . |

多年来，她一直占据着戴利剧院和纽约联合广场剧院的首要位置。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑ:rts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'tʃi:vd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɜ:r; wər] [kə'mi:l] , - , [mɪs] ['mʌltən] ,

| Among | the | parts | in | which | she | achieved | distinction | were | Camille | , | Alixe | , | Miss | Multon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 部分 | 在 | 哪个 | 她 | 已达成 | 区别 | 是 | 卡米尔 | , | - | , | 错过 | 穆尔顿 | , |

她曾出色演绎过的角色包括卡米尔、艾丽克丝、穆尔顿小姐等。

[kɔ:rn][ɪn] " ['ɑ:rtɪk(ə)l] - , " [ænd; ənd]['mɜ:rsi] ['mɛrɪk] [ɪn] " [ðə; ði] [nu:] ['mægdəlɪn] .

| Corn | in | " | Article | 47 | , | " | and | Mercy | Merrick | in | " | The | New | Magdalen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 在 | " | 文章 | - | , | " | 和 | 怜悯 | 梅里克 | 在 | " | 这 | 新的 | 抹大拉的玛格达琳 | . |

《第 47 条》中的 Corn 和《新抹大拉》中的 Mercy Merrick。

" [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]['klærə] ['mɔ:rɪs] [hæz; həz] [pru:vd] [hɜ:r'self][tu:; tə]

| " | Since | her | retirement | from | the | stage | Clara | Morris | has | proved | herself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 她 | 退休 | 从 | 这 | 阶段 | 克拉拉 | 莫里斯 | 有 | 已证实 | 她自己 | 到 |

[bi:; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['raɪtər] ,

| be | a | capital | writer | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 首都 | 作家 | , |

“自从克拉拉·莫里斯从舞台上退休以来，她已经证明自己是一位优秀的作家。”

['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [sək'ses] .

| shedding | the | light | of | experience | on | the | difficulties | of | dramatic | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱落 | 这 | 光 | 的 | 经验 | 在 | 这 | 困难 | 的 | 戏剧性 | 成功 | . |

用经验之谈揭示取得巨大成功的种种困难。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] , " [laɪf] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , " ['kɑːpiraɪt] , - ,

| One | of | her | books | , | " | Life | on | the | Stage | , | " | copyright | , | 1901 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 图书 | , | " | 生活 | 在 | 这 | 阶段 | , | " | 版权 | , | - | , |

她的一本书，《舞台人生》，版权所有 1901 年，

[baɪ]['klærə] ['mɔːrɪs] ['hæriːət] [ænd; ənd][ðə; ði][es] . [es] . [mə'klʊr] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [baɪ]

| by | Clara | Morris | Harriott | and | the | S | . | S | . | McClure | Company | , | New | York | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 克拉拉 | 莫里斯 | 哈里奥特 | 和 | 这 | S | . | S | . | 麦克卢尔 | 公司 | , | 新的 | 约克 | , | 经过 |

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

| permission | , |
|---|---|
| 允许 | , |

经克拉拉·莫里斯·哈里奥特和纽约SS McClure公司许可，

[hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ðɪs] ['epɪsoʊd] . - - [ ed ] . ]

| has | furnished | this | episode | . | - | - | Ed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提供 | 这 | 插曲 | . | - | - | 艾德 | . | ] |

本集内容由……提供。——编者注

[sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [wɪlks] [buːθ]

| SOME | RECOLLECTIONS | OF | JOHN | WILKES | BOOTH |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 回忆 | 的 | 约翰 | 威尔克斯 | 展位 |

约翰·威尔克斯·布斯的一些回忆

[ɪn] ['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [tuː] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['siːznz] , [wʌn] ['fɪgjər] [stændz] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

| In | glancing | back | over | two | crowded | and | busy | seasons | , | one | figure | stands | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 瞥了一眼 | 后退 | 超过 | 二 | 挤 | 和 | 忙碌的 | 季节 | , | 一 | 数字 | 站立 | 出去 | 和 |

['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

| clearness | and | beauty | . |
|---|---|---|---|
| 清晰度 | 和 | 美丽 | . |

回顾两个繁忙拥挤的赛季，有一个人影清晰而美丽地脱颖而出。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['oʊnli] ( [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [goʊz] ) ,

| In | his | case | only | ( | so | far | as | my | personal | knowledge | goes | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 案件 | 仅有的 | ( | 所以 | 远的 | 作为 | 我的 | 个人的 | 知识 | 去 | ) | , |

就他而言（就我个人所知），

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə] ['dɪgnəti] [ɔːr][tuː; tə] ['mænhʊd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| there | was | nothing | derogatory | to | dignity | or | to | manhood | in | being | called | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 贬 | 到 | 尊严 | 或者 | 到 | 男子气概 | 在 | 存在 | 称为 | 美丽的 | , |

被称作美丽，丝毫不会贬低尊严或男子气概。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [bʌd] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['prɑːmɪs] ['blæstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

| for | he | was | that | bud | of | splendid | promise | blasted | to | the | core | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 那 | 芽 | 的 | 灿烂 | 承诺 | 炸毁 | 到 | 这 | 核 | , |

因为他就像一朵充满无限希望的花蕾，被彻底摧毁了。

[bɪ'fɔːr] [ɪts] [fʊl] [traɪ'ʌmfənt] ['bluːmɪŋ] - - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] ['mædmən] [ænd; ənd]

| before | its | full | triumphant | blooming | - | - | known | to | the | world | as | a | madman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它是 | 满的 | 凯 | 盛开 | - | - | 已知 | 到 | 这 | 世界 | 作为 | 一个 | 狂人 | 和 |

[æn; ən] [ə'sæsn] ,

| an | assassin | , |
|---|---|---|
| 一个 | 刺客 | , |

在它完全绽放光芒之前——世人皆知其为疯子和刺客——

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] " [ðæt] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] " - - [dʒɑːn] [wɪlks] [buːθ] .

| but | to | the | profession | as | " | that | unhappy | boy | " | - | - | John | Wilkes | Booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 职业 | 作为 | " | 那 | 不开心 | 男生 | " | - | - | 约翰 | 威尔克斯 | 展位 | . |

但对于这个行业来说，他却被称为“那个不幸的男孩”——约翰·威尔克斯·布斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [braɪt] , [soʊ] [geɪ] - - [soʊ][kaɪnd] .

| He | was | so | young | , | so | bright | , | so | gay | - | - | so | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 年轻的 | , | 所以 | 明亮的 | , | 所以 | 同性恋 | - | - | 所以 | 种类 | . |

他那么年轻，那么聪明，那么阳光——那么善良。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| I | could | not | have | known | him | well | ; | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 有 | 已知 | 他 | 出色地 | ; | 的 | 课程 | , |

我不可能很了解他；当然，

[tuː] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['mænz] [skɪn] ;

| too | - | - | there | are | two | or | three | different | people | in | every | man's | skin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | - | - | 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 不同的 | 人们 | 在 | 每一个 | 男人的 | 皮肤 | ; |

而且——每个人的皮肤里都住着两三个不同的人；

[jet] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [stɑːrz][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]

| yet | when | we | remember | that | stars | are | not | generally | in | the | habit | of | showing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 我们 | 记住 | 那 | 明星 | 是 | 不是 | 一般来说 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 显示 | 他们的 |

['braɪtəst] ,

| brightest | , |
|---|---|
| 最亮的 | , |

然而，当我们记住星星通常不会总是展现它们最亮的一面时，

[ðer; ðər] [best] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

| their | best | side | to | the | company | at | rehearsal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最好的 | 边 | 到 | 这 | 公司 | 在 | 排演 | , |

他们在排练时向公司展现了他们最好的一面。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] .

| we | cannot | help | feeling | both | respect | and | liking | for | the | one | who | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 两个都 | 尊重 | 和 | 喜欢 | 为了 | 这 | 一 | WHO | 做 | . |

我们不禁对这样做的人产生敬佩和喜爱之情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [men] [huː] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət]

| There | are | not | many | men | who | can | receive | a | gash | over | the | eye | in | a | scene | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 男人 | WHO | 能 | 收到 | 一个 | 伤口 | 超过 | 这 | 眼睛 | 在 | 一个 | 场景 | 在 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

很少有男人能在夜间拍摄中眼部被划伤。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tempər] ;

| without | at | least | a | momentary | outburst | of | temper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 在 | 至少 | 一个 | 瞬间 | 爆发 | 的 | 脾气 | ; |

至少没有一丝发脾气的迹象；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'hɜːst] ,

| but | when | the | combat | between | Richard | and | Richmond | was | being | rehearsed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 战斗 | 之间 | 理查德 | 和 | 里士满 | 曾是 | 存在 | 排练 | , |

但当理查德和里士满之间的战斗进行彩排时，

['mɪstər] . [buːθ] [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɜːdʒd] ['mɪstər] . [mə'kɑːləm] ( [ðæt] [sɪks] - [fʊt] [tɔːl]

| Mr | . | Booth | had | again | and | again | urged | Mr | . | McCollom | ( | that | six | - | foot | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 展位 | 有 | 再次 | 和 | 再次 | 敦促 | 先生 | . | 麦科勒姆 | ( | 那 | 六 | - | 脚 | 高的 |

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [mæn] ,

| and | handsome | leading | - | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英俊的 | 领导 | - | 男人 | , |

布斯先生曾多次敦促麦科勒姆先生（那位身高六英尺、英俊潇洒的男主角）

[huː] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [in'kauntəz] ) [tuː; tə] [kʌm]

| who | entrusted | me | with | the | care | of | his | watch | during | such | encounters | ) | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受托 | 我 | 和 | 这 | 关心 | 的 | 他的 | 手表 | 期间 | 这样的 | 遭遇 | ) | 到 | 来 |

[ɑːn][hɑːrd] !

| on | hard | ! |
|---|---|---|
| 在 | 难的 | ! |

在这样的场合，他把手表托付给我保管，让我来保管。加油！

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][hɑːt] !
**to** **come** **on** **hot** **!**
到 来 在 热的 !

火力全开!

[hɑːt] , [oʊld] ['feloʊ] !
**hot** **,** **old** **fellow** **!**
热的 , 老的 同伴 !

帅气的老家伙!

['hɑːrdər] - ['fæstər] !
**harder** **-** **faster** **!**
更难 - 快点 !

更快更猛!

['hiːd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] - - [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**He'd** **take** **the** **chance** **of** **a** **blow** **-** **-** **if** **only** **they** **could** **make** **a** **hot** **fight** **of** **it**
他会 拿 这 机会 的 一个 吹 - - 如果 仅有的 他们 可以 制作 一个 热的 斗争 的 它
!
**!**
!

他愿意冒险一搏——如果他们能打出一场激烈的战斗的话!

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kɑːləm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][mæn] ,
**And** **Mr** **.** **McCollom** **,** **who** **was** **a** **cold** **man** **,**
和 先生 . 麦科勒姆 , WHO 曾是 一个 寒冷的 男人 ,

而麦科勒姆先生，他是个冷漠的人，

[æt; ət] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [wʌn] - - [hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi]
**at** **night** **became** **nervous** **in** **his** **effort** **to** **act** **like** **a** **fiery** **one** **-** **-** **he** **forgot** **he**
在 夜晚 成为 紧张的 在 他的 努力 到 行为 喜欢 一个 火热 一 - - 他 忘了 他
[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hed] [bloʊz] ,
**had** **struck** **the** **full** **number** **of** **head** **blows** **,**
有 击 这 满的 数字 的 头 打击 ,

夜里，他努力装出一副凶猛的样子，却变得紧张起来——他忘记了自己已经打出了足够多的头部重击。

[ænd; ənd] [wen] [buːθ] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋliː] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] , [mə'kɑːləm] , [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz]
**and** **when** **Booth** **was** **pantingly** **expecting** **a** **thrust** **,** **McCollom** **,** **wielding** **his**
和 什么时候 展位 曾是 气喘吁吁 期待 一个 推力 , 麦科勒姆 , 挥舞 他的
[sɔːrd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
**sword** **with** **both** **hands** **,**
剑 和 两个都 双手 ,

当布斯气喘吁吁地准备承受突刺时，麦科勒姆双手挥舞着剑，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrs] [fer] [ə'krɔːs] ['buθs] ['fɔːrhed] ; [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər]
**brought** **it** **down** **with** **awful** **force** **fair** **across** **Booth's** **forehead** **;** **a** **cry** **of** **horror**
带来 它 向下 和 可怕 力量 公平的 穿过 展位 前额 ; 一个 哭 的 恐怖
[roʊz] ,
**rose** **,**
玫瑰 ,

重重地砸在了布斯的额头上，力道惊人；一声惊恐的尖叫响起。

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mæskt] [ɪn] [blʌd] ,
**for** **in** **one** **moment** **his** **face** **was** **masked** **in** **blood** **,**
为了 在 一 片刻 他的 脸 曾是 戴面具 在 血 ,

因为就在一瞬间，他的脸上就被鲜血覆盖了。

[wʌn] ['aɪbraʊ] [wʌz; wəz] ['kliːnli] [kʌt] [θruː] - - [ðer; ðər] [keɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wʌn] [diːp] [groʊn]
**one** **eyebrow** **was** **cleanly** **cut** **through** **-** **-** **there** **came** **simultaneously** **one** **deep** **groan**
一 眉 曾是 干净利落 切 通过 - - 那里 来了 同时地 一 深的 呻吟
[frʌm; frəm] ['ritʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] :
**from** **Richard** **and** **the** **exclamation** **:**
从 理查德 和 这 感叹 :

一侧眉毛被齐齐地切开了——理查德同时发出了一声深深的呻吟和一声惊呼：

" [oʊ] , [gʊd] [gɑːd] !
**"** **Oh** **,** **good** **God** **!**
" 哦 , 好的 上帝 !

“哦，我的天哪！”

[gʊd] [gɑːd] !
**good** **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

" [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [huː] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
**"** **from** **Richmond** **,** **who** **stood** **shaking** **like** **a** **leaf** **and** **staring** **at** **his** **work** **.**
" 从 里士满 , WHO 站立 摇晃 喜欢 一个 叶子 和 凝视 在 他的 工作 .

“来自里士满的人站在那里，浑身颤抖，盯着自己的作品。

[ðen] [buːθ] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
**Then** **Booth** **,** **flinging** **the** **blood** **from** **his** **eyes** **with** **his** **left** **hand** **,**
然后 展位 , 投掷 这 血 从 他的 眼睛 和 他的 左边 手 ,

然后，布斯用左手甩掉眼中的血，

[sed] [æz; əz] ['dʒiːniəli] [æz; əz] [mæn] [kʊd; kəd] [spiːk] : " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [mæn] !
**said** **as** **genially** **as** **man** **could** **speak** **:** **"** **That's** **all** **right** **,** **old** **man** **!**
说 作为 和蔼地 作为 男人 可以 说话 : " 那就是 全部 正确的 , 老的 男人 !

他用人类所能达到的最和蔼可亲的语气说道：“没关系，老头！”

['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] - - ['oʊnli] [kʌm] [ɑːn] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [faɪt] !
**never** **mind** **me** **-** **-** **only** **come** **on** **hard** **,** **for** **God's** **sake** **,** **and** **save** **the** **fight** **!**
绝不 头脑 我 - - 仅有的 来 在 难的 , 为了 神的 清酒 , 和 节省 这 斗争 !

别理我——看在上帝的份上，赶紧全力以赴，挽救这场战斗！

" [wɪtʃ] [biː; bi] [rɪ'zjuːmd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'septəbli] ['wiːkənd] ,
**"** **Which** **be** **resumed** **at** **once** **,** **and** **though** **he** **was** **perceptibly** **weakened** **,**
" 哪个 是 恢复 在 一次 , 和 尽管 他 曾是 明显地 减弱 ,

“他立刻恢复了比赛，虽然他明显虚弱了，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - , [tuː; tə] " [rɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɜːrt(ə)n] [bel] ,
**it** **required** **the** **sharp** **order** **of** **Mr** **.** **Ellsler** **,** **to** **"** **ring** **the** **first** **curtain** **bell** **,**
它 必需的 这 锋利的 命令 的 先生 . - , 到 " 戒指 这 第一的 窗帘 钟 ,

这需要埃尔斯勒先生的果断命令，“敲响第一声帷幕铃”。

" [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]
**"** **to** **force** **him** **to** **bring** **the** **fight** **to** **a** **close** **a** **single** **blow** **shorter** **than**
" 到 力量 他 到 带来 这 斗争 到 一个 关闭 一个 单身的 吹 较短 比
['juːʒuəl] .
**usual** **.**
通常 .

迫使他以比平时少一击的代价结束战斗。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
**Then** **there** **was** **a** **running** **to** **and** **fro** **,**
然后 那里 曾是 一个 跑步 到 和 弗 ,

然后就是一阵来回奔跑，

[wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] - ['peɪpər][ænd; ənd] [rɔ:] [steɪk] [ænd; ənd] [rɔ:] ['ɔɪstər] .

| with | ice | and | vinegar | - | paper | and | raw | steak | and | raw | oysters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冰 | 和 | 醋 | - | 纸 | 和 | 生的 | 牛排 | 和 | 生的 | 牡蛎 | . |

配冰块、醋纸、生牛排和生牡蛎。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [fju:] ['stɪtʃɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst][rɪ'kwaɪərd] ,

| When | the | doctor | had | placed | a | few | stitches | where | they | were | most | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 医生 | 有 | 放置 | 一个 | 很少 | 针脚 | 在哪里 | 他们 | 是 | 最多 | 必需的 | , |

医生在最需要缝合的地方缝了几针后，

[hi:; hi] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]

| he | laughingly | declared | there | was | provision | enough | in | the | room | to | start | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑着 | 声明 | 那里 | 曾是 | 条款 | 足够的 | 在 | 这 | 房间 | 到 | 开始 | 一个 |

['restrɑ:nt] .

| restaurant | . |
|---|---|
| 餐厅 | . |

他笑着宣称，房间里的食材足够开一家餐馆了。

['mɪstər] . [mə'kɑ:ləm] [keɪm] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] - - [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [bu:θ] [wʊd]

| Mr | . | McCollom | came | to | try | to | apologise | - | - | to | explain | , | but | Booth | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦科勒姆 | 来了 | 到 | 尝试 | 到 | 道歉 | - | - | 到 | 解释 | , | 但 | 展位 | 会 |

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

| have | none | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有任何 | 的 | 它 | ; |

麦科勒姆先生前来试图道歉——试图解释，但布斯根本不接受；

[bi:; bi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['kraɪɪŋ] : " [waɪ] , [oʊld] ['feloʊ] ,

| be | held | out | his | hand | , | crying | : | " | Why | , | old | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | , | 哭泣 | : | " | 为什么 | , | 老的 | 同伴 | , |

他伸出手，哭着说："为什么，老伙计，

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [blʌd] .

| you | look | as | if | you | had | lost | the | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 丢失的 | 这 | 血 | . |

你看上去好像失血过多。

[dəunt] ['wɜ:ri] - - [naʊ] [ɪf] [maɪ] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] !

| Don't | worry | - | - | now | if | my | eye | had | gone | , | that | would | have | been | bad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | - | - | 现在 | 如果 | 我的 | 眼睛 | 有 | 已消失 | , | 那 | 会 | 有 | 到过 | 坏的 | ! |

别担心——要是我的眼睛没了，那就糟了！

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [laɪt] [wɜ:rdz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][æt; ət] [i:z] ,

| " | And | so | with | light | words | he | tried | to | set | the | unfortunate | man | at | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 和 | 光 | 字 | 他 | 尝试 | 到 | 放 | 这 | 不幸 | 男人 | 在 | 舒适 | , |

于是，他用轻松的话语试图让这位不幸的人放松下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][peɪn]

| and | though | he | must | have | suffered | much | mortification | as | well | as | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 必须 | 有 | 遭受 | 很多 | 屈辱 | 作为 | 出色地 | 作为 | 疼痛 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] - - [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn'devər] [wʊd] ['blækən] - - [hi:; hi] ['nevər] [meɪd]

| from | the | eye | - | - | that | in | spite | of | all | endeavours | would | blacken | - | - | he | never | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 眼睛 | - | - | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 努力 | 会 | 黩 | - | - | 他 | 绝不 | 制成 |

[ə; eɪ][saɪn] .

| a | sign | . |
|---|---|---|
| 一个 | 符号 | . |

尽管他一定遭受了极大的羞辱以及眼睛的疼痛——尽管他竭尽全力，眼睛还是会变黑——但他始终没有表现出任何迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk][hɪz; ɪz] [greɪt] ['eldər] ['brʌðər] , ['ræðər] ['lækɪŋ] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed]

| He | was | , | like | his | great | elder | brother | , | rather | lacking | in | height | , | but | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 喜欢 | 他的 | 伟大的 | 长老 | 兄弟 | , | 相当 | 缺乏 | 在 | 高度 | , | 但 | 他的 | 头 |

[ænd; ənd] [θroʊt] ,

| and | throat | , |
|---|---|---|
| 和 | 喉 | , |

他像他那伟大的兄长一样，个子不高，但他的头和喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [wɜːr; wər]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| and | the | manner | of | their | rising | from | his | shoulders | , | were | truly | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 的 | 他们的 | 上升 | 从 | 他的 | 肩膀 | , | 是 | 真的 | 美丽的 | , |

它们从他肩上升起的姿态，真是美极了。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] - - [ðə; ði]['aɪvəri]['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs]

| His | colouring | was | unusual | - | - | the | ivory | pallor | of | his | skin | , | the | inky | blackness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 染色 | 曾是 | 异常 | - | - | 这 | 象牙 | 苍白 | 的 | 他的 | 皮肤 | , | 这 | 墨色 | 黑 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['densli] [θɪk] [her] ,

| of | his | densely | thick | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 密集地 | 厚的 | 头发 | , |

他的肤色很特别——象牙般的苍白皮肤，浓密乌黑的头发。

[ðə; ði] ['hevi] [lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

| the | heavy | lids | of | his | glowing | eyes | were | all | Oriental | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 盖子 | 的 | 他的 | 发光 | 眼睛 | 是 | 全部 | 东方 | , |

他那双炯炯有神的眼睛，眼睑沉重，却透着浓浓的东方韵味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː]['grævəti] - -

| and | they | gave | a | touch | of | mystery | to | his | face | when | it | fell | into | gravity | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 给予 | 一个 | 触碰 | 的 | 神秘 | 到 | 他的 | 脸 | 什么时候 | 它 | 跌倒 | 进入 | 重力 | - | - |

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪlki] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

| but | there | was | generally | a | flash | of | white | teeth | behind | his | silky | moustache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一般来说 | 一个 | 闪光 | 的 | 白色的 | 牙齿 | 在后面 | 他的 | 丝滑 | 胡子 | , |

当他的脸庞因重力而下垂时，更添了几分神秘感——但通常情况下，在他柔顺的胡须后面，总能瞥见一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | a | laugh | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笑 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中闪过一丝笑意。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['pleɪər] - [kwiːn] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

| I | played | the | Player | - | Queen | to | my | great | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玩 | 这 | 玩家 | - | 女王 | 到 | 我的 | 伟大的 | 喜悦 | , |

我非常高兴地玩了玩家皇后这个角色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " ['mɑːrb(ə)l] [hɑːrt] " [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['stætʃuːz][ɪn]

| and | in | the | " | Marble | Heart | " | I | was | one | of | the | group | of | three | statues | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | " | 大理石 | 心 | " | 我 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 团体 | 的 | 三 | 雕像 | 在 |

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

| the | first | act | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 行为 | . |

在《大理石之心》中，我是第一幕中三尊雕像之一。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['leɪz] , [æ'speizjə] , [ænd; ənd] ['fraɪniː] ,

| We | were | supposed | to | represent | Lais | , | Aspasia | , | and | Phryne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 据称 | 到 | 代表 | 莱斯 | , | 阿斯帕西亚 | , | 和 | 弗莱尼 | , |

我们原本应该扮演莱斯、阿斯帕西娅和弗里尼，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][kæst][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ( [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

| and | when | we | read | the | cast | I | glanced | at | the | other | girls | ( | we | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 读 | 这 | 投掷 | 我 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 其他 | 女孩们 | ( | 我们 | 是 | 不是 |

['straɪkɪŋli] ['hænsəm] ) [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ,

| strikingly | handsome | ) | and | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 英俊的 | ) | 和 | 评论 | , |

当我们读演员表时，我瞥了一眼其他女孩（我们都不是特别漂亮），然后说道：

['greɪvli] : " [wel] , [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l]

| gravely | : | " | Well | , | it's | a | comfort | to | know | that | we | look | so | like | the | three | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | : | " | 出色地 | , | 它是 | 一个 | 舒适 | 到 | 知道 | 那 | 我们 | 看 | 所以 | 喜欢 | 这 | 三 | 美丽的 |

['griːʃn] .

| Grecians | . |
|---|---|
| 希腊人 | . |

严肃地说："嗯，知道我们长得这么像那三个美丽的希腊人，真是令人欣慰。"

" [ə; eɪ] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [feɪs] ['mɪstər] . [buːθ] ,

| " | A | laugh | at | our | backs | brought | us | around | suddenly | to | face | Mr | . | Booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 笑 | 在 | 我们的 | 背部 | 带来 | 我们 | 大约 | 突然 | 到 | 脸 | 先生 | . | 展位 | , |

[huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| who | said | to | me | : |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 到 | 我 | : |

"我们身后传来一阵笑声，我们猛然转过身，看到布斯先生对我说："

" [juː; jʊ] [sə'tɪrɪkl] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] ['griːʃn] ['leɪdiz] ?

| " | You | satirical | little | wretch | , | how | do | you | come | to | know | these | Grecian | ladies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 讽刺 | 小的 | 可怜虫 | , | 如何 | 做 | 你 | 来 | 到 | 知道 | 这些 | 希腊 | 女士们 | ? |

你这个爱讽刺挖苦的小家伙，你是怎么认识这些希腊女士的?

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪˈðɪn] ? "

| Perhaps | you | have | the | advantage | of | them | in | being | all | beautiful | within | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 他们 | 在 | 存在 | 全部 | 美丽的 | 之内 | ? | " |

或许你比他们更有优势，因为你拥有内在美?

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] ['aʊtwərd] [ðen] , " [aɪ] ['ænsər] .

| " | I | wish | it | would | strike | outward | then | , | " | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 会 | 罢工 | 向外 | 然后 | , | " | 我 | 回答 | . |

"我希望它那时能向外爆发，"我回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ! "

| " | You | know | it's | always | best | to | have | things | come | to | the | surface | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 它是 | 总是 | 最好的 | 到 | 有 | 事物 | 来 | 到 | 这 | 表面 | ! | " |

"你知道，事情最好还是浮出水面！"

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['veri] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [saɪt] ; [ænd; ənd][aɪ]

| " | I | know | some | very | precious | things | are | hidden | from | common | sight | ; | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 一些 | 非常 | 宝贵的 | 事物 | 是 | 隐 | 从 | 常见的 | 视线 | ; | 和 | 我 |

[noʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

我知道有些非常珍贵的东西隐藏在普通人看不到的地方；而且我知道，

[tuː] , [juː; jʊ] [kɔːt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

| too | , | you | caught | my | meaning | in | the | first | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 你 | 捕捉 | 我的 | 意义 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

而且，你一开始就理解了我的意思。

[gʊd] [naɪt] !

| Good | night | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | ! |

晚安！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

| " | and | he | left | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 左边 | 我们 | . |

然后他就离开了我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [waɪt]

| We | had | been | told | to | descend | to | the | stage | at | night | with | our | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 下降 | 到 | 这 | 阶段 | 在 | 夜晚 | 和 | 我们的 | 白色的 |

[roʊbz] ['hæŋɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [streɪt] ,

| robes | hanging | free | and | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长袍 | 绞刑 | 自由的 | 和 | 直的 | , |

我们被告知晚上要穿着白色长袍下到舞台上，长袍要自然垂落，笔直挺拔。

[ðæt] ['mɪstər] . [buːθ] [hɪm'self] [maɪt] [dreɪp] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

| that | Mr | . | Booth | himself | might | drape | them | as | we | stood | upon | the | pedestal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 展位 | 他自己 | 可能 | 垂帘 | 他们 | 作为 | 我们 | 站立 | 之上 | 这 | 座 | . |

布斯先生亲自为我们披上华服，而我们则站在基座上。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] - - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

| It | really | is | a | charming | picture | - | - | that | of | the | statues | in | the | first | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 是 | 一个 | 迷人 | 图片 | - | - | 那 | 的 | 这 | 雕像 | 在 | 这 | 第一的 | 行为 | . |

第一幕中的雕像画面真是迷人。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['fɪgjərz] , ['kerfəli] [poʊzd] , ['strɔːŋli]

| Against | a | backing | of | black | velvet | the | three | white | figures | , | carefully | posed | , | strongly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 后盾 | 的 | 黑色的 | 天鹅绒 | 这 | 三 | 白色的 | 数据 | , | 小心 | 摆拍 | , | 强烈 |

['laɪtɪd] ,

| lighted | , |
|---|---|
| 照明 | , |

在黑色天鹅绒的背景下，三个白色人像精心摆好姿势，在强光照射下显得格外醒目。

[stænd] [aʊt] [soʊ]['mɑːrb(ə)l] - [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['sloʊli] [tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə]

| stand | out | so | marble | - | like | that | when | they | slowly | turn | their | faces | and | point | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 出去 | 所以 | 大理石 | - | 喜欢 | 那 | 什么时候 | 他们 | 缓慢地 | 转动 | 他们的 | 面孔 | 和 | 观点 | 到 |

[ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['mæstər] ,

| their | chosen | master | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 选定 | 掌握 | , |

它们像大理石一样晶莹剔透，当它们缓缓转过脸，指向它们选择的主人时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ʌn'kæni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['lʊkər] - [ɑːn] .

| the | effect | is | uncanny | enough | to | chill | the | looker | - | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 是 | 不可思议 | 足够的 | 到 | 寒意 | 这 | 观察者 | - | 在 | . |

这种效果诡异得足以让旁观者不寒而栗。

[wel] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪgz] , [waɪt] [taɪts] , [ænd; ənd] [waɪt] [roʊbz] ,

| Well | , | with | white | wigs | , | white | tights | , | and | white | robes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 和 | 白色的 | 假发 | , | 白色的 | 紧身裤 | , | 和 | 白色的 | 长袍 | , |

嗯，戴着白色假发，穿着白色紧身裤和白色长袍，

[ænd; ənd][hæf] ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] [wiː; wi][hæd; həd] [in'heild] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə]

| and | half | strangled | with | the | powder | we | had | inhaled | in | our | efforts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 被勒死 | 和 | 这 | 粉末 | 我们 | 有 | 吸入 | 在 | 我们的 | 努力 | 到 |

[meɪk] ['aʊər; ɑːr][lɪps] [steɪ] [waɪt] ,

| make | our | lips | stay | white | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我们的 | 嘴唇 | 停留 | 白色的 | , |

我们为了让嘴唇保持白皙而吸入了大量粉末，几乎窒息而死。

[wiː; wi] ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [tɔːk] , [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [blɪŋk] ['aʊər; ɑːr]

| we | cautiously | descended | the | stairs | we | dared | not | talk | , | we | dared | not | blink | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 谨慎地 | 下降 | 这 | 楼梯 | 我们 | 敢于 | 不是 | 讲话 | , | 我们 | 敢于 | 不是 | 眨 | 我们的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

我们小心翼翼地走下楼梯，不敢说话，不敢眨眼。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] ['paʊdər] - [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l]

| for | fear | of | disturbing | the | coat | of | powder | - | we | were | lifted | to | the | pedestal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 令人不安 | 这 | 外套 | 的 | 粉末 | - | 我们 | 是 | 抬起 | 到 | 这 | 座 |

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [stænd] .

| and | took | our | places | as | we | expected | to | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 我们的 | 地方 | 作为 | 我们 | 预期的 | 到 | 站立 | . |

为了避免扰乱粉末涂层，我们被抬到基座上，并按照我们预想的姿势站好位置。

[ðen] ['mɪstər] . [buːθ] [keɪm] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːk] ['gɑːrmənts] [æz; əz] [meɪd] ['iːv(ə)n]

| Then | Mr | . | Booth | came | - | - | such | a | picture | in | his | Greek | garments | as | made | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 展位 | 来了 | - | - | 这样的 | 一个 | 图片 | 在 | 他的 | 希腊语 | 服装 | 作为 | 制成 | 甚至 |

[ðə; ði] [men] [ɪk'skleɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊz] [ˌjuː 'es] .

| the | men | exclaim | at | him | - | - | and | began | to | pose | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 惊叹 | 在 | 他 | - | - | 和 | 开始 | 到 | 姿势 | 我们 | . |

然后布斯先生来了——他穿着希腊服饰，英姿飒爽，连男人们都忍不住惊叹——然后开始给我们摆姿势拍照。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lɪmz] , [wʌn] ['miːdiəm] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| It | happened | one | of | us | had | very | good | limbs | , | one | medium | good | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 一 | 的 | 我们 | 有 | 非常 | 好的 | 四肢 | , | 一 | 中等的 | 好的 | , | 和 | 这 |

[θɜːrd] [hæd; həd] ,

| third | had | , |
|---|---|---|
| 第三 | 有 | , |

碰巧我们三人中，一人四肢非常健全，一人四肢中等，而第三人则……

[ə'pærəntli] , [wɔːkt] [ɑːn] [bruːm] - [stɪks] .

| apparently | , | walked | on | broom | - | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 步行 | 在 | 扫帚 | - | 棍子 | . |

显然，他是踩着扫帚走路的。

[wen] ['mɪstər] . [buːθ] ['slaɪtli] [reɪzd] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [noʊ] . [θriː] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪst]

| When | Mr | . | Booth | slightly | raised | the | drapery | of | No | . | 3 | his | features | gave | a | twist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 展位 | 轻微地 | 提高 | 这 | 布料 | 的 | 不 | . | 3 | 他的 | 特征 | 给予 | 一个 | 捻 |

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪstɪd] ['lemən] - [dʒuːs] ,

| as | though | he | had | suddenly | tasted | lemon | - | juice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 突然 | 尝过 | 柠檬 | - | 汁 | , |

当布斯先生轻轻掀起3号房间的窗帘时，他的脸色扭曲了一下，好像突然尝到了柠檬汁的味道。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sed] :

| but | quick | as | a | flash | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | 他 | 说 | : |

但他话音刚落，就说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] - [æd'væns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd] [waɪz] [æ'speizjə] " -

| " | I | believe | I'11 | advance | you | to | the | centre | for | the | stately | and | wise | Aspasia | " | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | - | 进步 | 你 | 到 | 这 | 中心 | 为了 | 这 | 庄严 | 和 | 明智的 | 阿斯帕西亚 | " | - |

- [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] ['hæŋɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

| - | the | central | figure | wore | her | draperies | hanging | straight | to | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 中央 | 数字 | 穿着 | 她 | 窗帘 | 绞刑 | 直的 | 到 | 她 | 脚 | , |

“我相信我应该把你引到中央，迎接庄重而睿智的阿斯帕西娅”——中央人物的衣袍直垂到脚踝。

[hens] [ðə; ði] " [æd'væns] " [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [lɪmz] .

| hence | the | " | advance | " | and | consequent | concealment | of | the | unlovely | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | " | 进步 | " | 和 | 后果 | 隐蔽 | 的 | 这 | 不可爱 | 四肢 | . |

因此，人们“向前”隐藏了那些不美观的肢体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [dʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [sperd]

| It | was | quickly | and | kindly | done | , | for | the | girl | was | not | only | spared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 迅速地 | 和 | 亲切地 | 完毕 | , | 为了 | 这 | 女孩 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 幸存 |

[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

| mortification | , |
|---|---|
| 屈辱 | , |

事情处理得既迅速又妥当，女孩不仅避免了羞辱，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " [ædˈvæns] " [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [əˈkɔːrdɪŋli]

| but | in | the | word | " | advance | " | she | saw | a | compliment | and | was | happy | accordingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 单词 | " | 进步 | " | 她 | 锯 | 一个 | 赞扬 | 和 | 曾是 | 快乐的 | 因此 |

.

| : |
|---|
| . |

但她从“前进”这个词中看到了赞美之意，因此感到很高兴。

[ðen] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] .

| Then | my | turn | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 转动 | 来了 | . |

然后轮到我了。

[maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈbaʊt] [æˈspeizjə] ,

| My | arms | were | placed | about | Aspasia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 武器 | 是 | 放置 | 关于 | 阿斯帕西亚 | , |

我的双臂环绕着阿斯帕西娅，

[maɪ] [hed] [bent] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] - - [maɪ][əˈpɑːn][maɪ] [brest] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| my | head | bent | and | turned | and | twisted | - | - | my | upon | my | breast | so | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 弯曲 | 和 | 转向 | 和 | 扭曲 | - | - | 我的 | 之上 | 我的 | 胸部 | 所以 | 那 | 这 |

[ˈfɔːrfɪŋgər] [tʌtʃt] [maɪ] [tʃɪn] - - [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈsɔnəˌfaɪd] [ˈsɪmpər] ;

| forefinger | touched | my | chin | - | - | I | felt | I | was | a | personified | simper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食指 | 感动 | 我的 | 下巴 | - | - | 我 | 毛毡 | 我 | 曾是 | 一个 | 拟人化的 | 傻瓜 | ; |

我的头低垂着，转动着，扭动着——我的手放在胸前，食指碰到了下巴——我觉得自己像个活生生的傻瓜；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdreɪpəriːz] [bɪˈgæn] -

| but | I | was | silent | and | patient | , | until | the | arrangement | of | my | draperies | began | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 沉默的 | 和 | 病人 | , | 直到 | 这 | 安排 | 的 | 我的 | 窗帘 | 开始 | - |

- [ðen] [aɪ] [skwɜːrmd] [ˈæŋkʃəsli] .

| - | then | I | squirmed | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 我 | 扭动着身子 | 焦虑地 | . |

但我一直保持沉默和耐心，直到窗帘开始被整理——然后我才开始焦虑地扭动身体。

" [teɪk] [ker] - - [teɪk] [ker] !

| " | Take | care | - | - | take | care | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | - | - | 拿 | 关心 | ! |

“保重——保重！”

" [hiː; hi] [ˈkɔːʃənd] .

| " | he | cautioned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 警告 | . |

他警告说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] !

| " | You | will | sway | the | others | if | you | move | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 摇摆 | 这 | 其他的 | 如果 | 你 | 移动 | ! |

“如果你采取行动，就会影响其他人！”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈmeɪˌkʌp] [aɪ] [ˈfeɪntli] [groʊn] : " [oʊ] [dɪr] !

| " | But | in | spite | of | the | risk | of | my | marble | makeup | I | faintly | groaned | : | " | Oh | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 风险 | 的 | 我的 | 大理石 | 化妆品 | 我 | 淡淡的 | 呻吟 | : | " | 哦 | 亲爱的 | ! |

“尽管我的大理石妆容有被弄花的风险，我还是轻轻地呻吟了一声：‘哦，天哪！’”

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][laɪk] [ðæt] ?

| must | it | be | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 它 | 是 | 喜欢 | 那 | ? |

一定要这样吗?

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] ,

| " | Regardless | of | the | pins | in | the | corner | of | his | mouth | he | burst | into | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不管 | 的 | 这 | 别针 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 嘴 | 他 | 爆裂 | 进入 | 笑声 | , |

尽管嘴角别着别针，他还是哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːk] [ʃɜːrt] , [hiː; hi] [sed] :

| and | , | taking | a | photograph | from | the | bosom | of | his | Greek | shirt | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 采取 | 一个 | 照片 | 从 | 这 | 怀 | 的 | 他的 | 希腊语 | 衬衫 | , | 他 | 说 | : |

然后，他从希腊衬衫的胸前掏出一张照片，说道:

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['proʊtest][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mɪs] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [prɪ'perd] - - [dəunt] [muːv] [jʊr; jər]

| " | I | expected | a | protest | from | you | , | Miss | , | so | I | came | prepared | - | - | don't | move | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预期的 | 一个 | 反对 | 从 | 你 | , | 错过 | , | 所以 | 我 | 来了 | 准备 | - | - | 不 | 移动 | 你的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

“我预料到你会反对，小姐，所以我有所准备——别动头，

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

| but | just | look | at | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 看 | 在 | 这 | . |

但看看这个。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stætʃueri] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | He | held | the | picture | of | a | group | of | statuary | up | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 这 | 图片 | 的 | 一个 | 团体 | 的 | 雕像 | 向上 | 到 | 我 | . |

他把一张雕像群的照片举到我面前。

" [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

| " | This | is | you | on | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 你 | 在 | 这 | 正确的 | . |

“右边这位就是你。”

[its] [nɑːt][soʊ] ['dredf(ə)l] ; [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| It's | not | so | dreadful | ; | now | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 所以 | 可怕 | ; | 现在 | , | 是 | 它 | ? |

其实也没那么可怕，对吧?

" [ænd; ənd][aɪ] ['kɔːʃəsli] ['mɜːmɜːd] : " [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt]

| " | And | I | cautiously | murmured | : | " | That | if | I | wasn't | any | worse | than | that | I | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 谨慎地 | 低声说道 | : | " | 那 | 如果 | 我 | 不是 | 任何 | 更糟 | 比 | 那 | 我 | 不会 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

我小心翼翼地低声说道：“如果我的情况没有比这更糟，我就不会介意了。”

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['stætʃuː] [siːn] [wʌz; wəz] ['veri]

| " | And | so | we | were | all | satisfied | , | and | our | statue | scene | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 我们 | 是 | 全部 | 使满意 | , | 和 | 我们的 | 雕像 | 场景 | 曾是 | 非常 |

[sək'sesf(ə)l] .

| successful | . |
|---|---|
| 成功的 | . |

“因此，我们都很满意，我们的雕像场景非常成功。”

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [bu:θ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

| Next | morning | I | saw | Mr | . | Booth | come | running | out | of | the | theatre | on | his | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我 | 锯 | 先生 | . | 展位 | 来 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 剧院 | 在 | 他的 | 方式 | 到 |

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

| the | telegraph | office | at | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电报 | 办公室 | 在 | 这 | 角落 | , |

第二天早上，我看到布斯先生从剧院跑出来，前往街角的电报局。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| and | right | in | the | middle | of | the | walk | , | staring | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 走 | , | 凝视 | 关于 | 他 | , |

走到一半，他突然环顾四周，

[stʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ə; eɪ] [smɔ:l] ['roʊmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [stri:ts] ,

| stood | a | child | - | - | a | small | roamer | of | the | stony | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 孩子 | - | - | 一个 | 小的 | 漫游者 | 的 | 这 | 石质的 | 街道 | , |

站在那里的是一个孩子——一个在石子路上游荡的小家伙，

[hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɑ:t][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wɔ:rd][tu:; tə] [ə'raʊz] [.mis'giviŋz]

| who | had | evidently | got | far | enough | beyond | his | native | ward | to | arouse | misgivings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 显然 | 得到 | 远的 | 足够的 | 超过 | 他的 | 本国的 | 病房 | 到 | 引起 | 疑虑 |

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪfti] ,

| as | to | his | personal | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 他的 | 个人的 | 安全 | , |

他显然已经远离了自己的家乡，走得太远，以至于人们开始担心他的人身安全。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['mætərz] ['mɪstər] . [bu:θ] [dæʃt]

| and | at | the | very | moment | he | stopped | to | consider | matters | Mr | . | Booth | dashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 他 | 停止 | 到 | 考虑 | 事情 | 先生 | . | 展位 | 虚线 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [baɪ]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ]

| out | of | the | stage | - | door | and | added | to | his | bewilderment | by | capsizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 阶段 | - | 门 | 和 | 额外 | 到 | 他的 | 困惑 | 经过 | 倾覆 |

[hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] .

| him | completely | . |
|---|---|---|
| 他 | 完全地 | . |

就在他停下来思考事情的时候，布斯先生从舞台门冲了出来，把他彻底掀翻，更让他感到困惑不已。

" [oʊ] , [gʊd] [lɔ:rd] ! ['beɪbi] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bu:θ] ,

| " | Oh | , | good | lord | ! | Baby | , | are | you | hurt | ? | " | exclaimed | Mr | . | Booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 好的 | 主 | ! | 婴儿 | , | 是 | 你 | 伤害 | ? | " | 惊呼 | 先生 | . | 展位 | , |

“哦，我的天哪！宝贝，你受伤了吗？”布斯先生惊呼道。

['pɔ:zɪŋ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['dɜ:rti] ,

| pausing | instantly | to | pick | up | the | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 即刻 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 肮脏的 | , |

立刻停下来捡起脏东西，

['taʊzld] [smɔ:l] [hi:p] [ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] ['bændi] [legz] [ə'gen] .

| tousled | small | heap | and | stand | it | on | its | bandy | legs | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓬乱的 | 小的 | 堆 | 和 | 站立 | 它 | 在 | 它是 | 班迪 | 腿 | 再次 | . |

把它揉成一小堆乱糟糟的东西，然后又用它那歪歪扭扭的腿把它扶了起来。

" [dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

| " | Don't | cry | , | little | chap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 哭 | , | 小的 | 小伙子 | ! |

“别哭，小家伙！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [nɑ:t]['oʊnli] ['si:st] [tu:; tə][kraɪ] ,

| " | And | the | aforesaid | little | chap | not | only | ceased | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 上述 | 小的 | 小伙子 | 不是 | 仅有的 | 停止 | 到 | 哭 | , |

“而上述的小男孩不仅停止了哭泣，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd]['graɪmi] [smaɪl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktər] [bent] [tɔ:rdz]

| but | gave | him | a | damp | and | grimy | smile | , | at | which | the | actor | bent | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 给予 | 他 | 一个 | 潮湿 | 和 | 肮脏的 | 微笑 | , | 在 | 哪个 | 这 | 演员 | 弯曲 | 向 |

[hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,

| him | quickly | , |
|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | , |

但他却给了他一个湿漉漉、脏兮兮的笑容，演员随即迅速弯下腰向他靠近。

[bʌt; bət] [pɔ:zd] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][fɜ:rst] ['kerfəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði]['dɜ:rti]['lɪt(ə)l]

| but | paused | , | took | out | his | handkerchief | , | and | first | carefully | wiping | the | dirty | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暂停 | , | 采取 | 出去 | 他的 | 手帕 | , | 和 | 第一的 | 小心 | 擦拭 | 这 | 肮脏的 | 小的 |

[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

| nose | and | mouth | , |
|---|---|---|---|
| 鼻子 | 和 | 嘴 | , |

但他停顿了一下，掏出手帕，先是小心翼翼地擦拭了那脏兮兮的小鼻子和小嘴巴。

[stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] , [pʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [i:tʃ] ['frekld] [pɔ:] ,

| stooped | and | kissed | him | heartily | , | put | some | change | in | each | freckled | paw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 和 | 亲吻 | 他 | 衷心地 | , | 放 | 一些 | 改变 | 在 | 每个 | 雀斑 | 爪子 | , |

她俯身热情地亲吻了他，并在他每只长满雀斑的爪子里都放了一些零钱。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] .

| and | continued | his | run | to | the | telegraph | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 他的 | 跑步 | 到 | 这 | 电报 | 办公室 | . |

然后他继续跑向电报局。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ækt] .

| He | knew | of | no | witness | to | the | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 的 | 不 | 证人 | 到 | 这 | 行为 | . |

他不知道有谁目睹了这件事。

[tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] , [kli:n] [tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'pru:vɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['mæmə] [maɪt] [mi:n]

| To | kiss | a | pretty | , | clean | child | under | the | approving | eyes | of | mamma | might | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吻 | 一个 | 漂亮的 | , | 干净的 | 孩子 | 在下面 | 这 | 批准 | 眼睛 | 的 | 妈妈 | 可能 | 意思是 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'laɪtnəs] ,

| nothing | but | politeness | , |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 礼貌 | , |

在妈妈赞许的目光下亲吻一个漂亮干净的孩子，可能仅仅是一种礼貌而已。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['prɑ:mptɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['tendər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [meɪk]

| but | surely | it | required | the | prompting | of | a | warm | and | tender | heart | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 它 | 必需的 | 这 | 提示 | 的 | 一个 | 温暖的 | 和 | 投标 | 心 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [mæn] [fi:l] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [kə'res] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜ:rti] ,

| a | young | and | thoughtless | man | feel | for | and | caress | such | a | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 和 | 轻率 | 男人 | 感觉 | 为了 | 和 | 抚摸 | 这样的 | 一个 | 肮脏的 | , |

但要让一个年轻无知的男人对这样一个肮脏的女人产生好感并爱抚她，肯定需要一颗温暖而温柔的心的驱使。

[fər'lɔ:rn] [bɪt][ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [æz; əz] [ðæt] .

| forlorn | bit | of | babyhood | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 少量 | 的 | 婴儿期 | 作为 | 那 | . |

那真是婴儿时期一段令人唏嘘的时光。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['ɪgnərənt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] ,

| Of | his | work | I | suppose | I | was | too | young | and | too | ignorant | to | judge | correctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 工作 | 我 | 认为 | 我 | 曾是 | 也 | 年轻的 | 和 | 也 | 无知 | 到 | 法官 | 正确 | , |

对于他的作品，我想我当时年纪太小，见识太少，所以无法做出正确的评价。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wel] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'spres] [ðer; ðər]

| but | I | remember | well | hearing | the | older | members | of | the | company | express | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 记住 | 出色地 | 听力 | 这 | 老 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 表达 | 他们的 |

[ə'pɪnjənz] .

| opinions | . |
|---|---|
| 意见 | . |

但我清楚地记得，我曾听过公司里一些年纪较大的员工发表他们的意见。

['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] [buːθ] ,

| Mr | . | Ellsler | , | who | had | been | on | terms | of | friendship | with | the | elder | Booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , | WHO | 有 | 到过 | 在 | 条款 | 的 | 友谊 | 和 | 这 | 长老 | 展位 | , |

埃尔斯勒先生与老布斯先生曾是朋友，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| was | delighted | with | the | promise | of | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 承诺 | 的 | 他的 | 工作 | . |

他对工作前景感到非常满意。

[hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ['ɛdwɪnz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] , [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [ker] ; [bʌt; bət] " [dʒɑːn] , " [hiː; hi]

| He | greatly | admired | Edwin's | intellectual | power | , | his | artistic | care | ; | but | " | John | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 钦佩 | 埃德温的 | 知识分子 | 力量 | , | 他的 | 艺术 | 关心 | ; | 但 | " | 约翰 | , | " | 他 |

[kraɪd] ,

| cried | , |
|---|---|
| 哭 | , |

他非常钦佩埃德温的才智和艺术造诣；但是"约翰，"他喊道，

" [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['paʊər] [ɪn][wʌn] [pər'fɔːrməns] [ðæn; ðən]['edwɪn][kæn; kən] [ʃoʊ]

| " | has | more | of | the | old | man's | power | in | one | performance | than | Edwin | can | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 更多的 | 的 | 这 | 老的 | 男人的 | 力量 | 在 | 一 | 表现 | 比 | 埃德温 | 能 | 展示 |

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

| in | a | year | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 年 | . |

“他一次表演所展现出的老人的力量，比埃德温一年所能展现的还要多。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [dæʃ] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] .

| He | has | the | fire | , | the | dash | , | the | touch | of | strangeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 火 | , | 这 | 短跑 | , | 这 | 触碰 | 的 | 奇怪 | . |

他有激情，有魄力，还有一丝奇特的气质。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ʌn'stʌdid] [ɪ'fekts] [æt; ət] [naɪt] .

| He | often | produces | unstudied | effects | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 产 | 未经研究的 | 效果 | 在 | 夜晚 | . |

他经常在夜间产生一些未经研究的效果。

[aɪ] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] : - [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'hɜːrs] [ðæt] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒɑːn] ? -

| I | question | him | : | ' | Did | you | rehearse | that | business | to | - | day | , | John | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问题 | 他 | : | - | 做过 | 你 | 排练 | 那 | 商业 | 到 | - | 天 | , | 约翰 | ? | - |

我问他：“约翰，你今天演练过那套流程吗？”

[hiː; hi] ['ænsər] :

| He | answers | : |
|---|---|---|
| 他 | 答案 | : |

他回答说：

- [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'hɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ' | No | ; | I | didn't | rehearse | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | ; | 我 | 没有 | 排练 | 它 | , |

“不，我没有排练。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| it | just | came | to | me | in | the | scene | and | I | couldn't | help | doing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 来了 | 到 | 我 | 在 | 这 | 场景 | 和 | 我 | 不能 | 帮助 | 正在做 | 它 | , |

当时我脑海里突然就浮现出这个画面，我情不自禁地就这么做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] [raɪt] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

| but | it | went | all | right | didn't | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 去 | 全部 | 正确的 | 没有 | 它 | ? | - |

但一切都还算顺利，不是吗?

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [dʒʌst] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][koʊlt] ,

| Full | of | impulse | just | now | , | like | a | colt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 冲动 | 只是 | 现在 | , | 喜欢 | 一个 | 小马 | , |

刚才真是精力充沛，像匹小马驹一样。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] ['nɪrli] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| his | heels | are | in | the | air | nearly | as | often | as | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 高跟鞋 | 是 | 在 | 这 | 空气 | 几乎 | 作为 | 经常 | 作为 | 他的 | 头 | , |

他的脚后跟离地的次数几乎和他的头一样多。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]['kwaiəts] [daʊn]

| but | wait | a | year | or | two | till | he | gets | used | to | the | harness | and | quiets | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 等待 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 直到 | 他 | 获得 | 用过的 | 到 | 这 | 马具 | 和 | 安静 | 向下 |

[ə; eɪ][bɪt] ,

| a | bit | , |
|---|---|---|
| 一个 | 少量 | , |

但要等一两年，等他习惯了安全带，安静一些之后再说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən]['æktər][æz; əz] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [prə'duːs] !

| and | you | will | see | as | great | an | actor | as | America | can | produce | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 演员 | 作为 | 美国 | 能 | 生产 | ! |

你将会看到美国所能孕育出的最伟大的演员!

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [wɪlks] ,

| " | One | morning | , | going | on | the | stage | where | a | group | were | talking | with | John | Wilkes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 早晨 | , | 去 | 在 | 这 | 阶段 | 在哪里 | 一个 | 团体 | 是 | 说 | 和 | 约翰 | 威尔克斯 | , |

“一天早上，我走上台，当时有一群人正在和约翰·威尔克斯交谈，

[aɪ] [bɪrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] : [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] ['hæmlət] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] - - [ðæts]

| I | beard | him | say | : | " | No | ; | oh | , | no | : | There's | but | one | Hamlet | to | my | mind | - | - | that's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 胡须 | 他 | 说 | : | " | 不 | ; | 哦 | , | 不 | : | 有 | 但 | 一 | 村庄 | 到 | 我的 | 头脑 | - | - | 那就是 |

[maɪ] ['brʌðər] ['edwɪn] .

| my | brother | Edwin | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 埃德温 | . |

我听到他说：“不；哦，不：在我心中只有一个哈姆雷特——那就是我的兄弟埃德温。”

[juː; jʊ] [siː] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [hiː; hi][ɪz] ['hæmlət] - - ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][ɔːl] !

| You | see | , | between | ourselves | , | he | is | Hamlet | - | - | melancholy | and | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 之间 | 我们自己 | , | 他 | 是 | 村庄 | - | - | 忧郁 | 和 | 全部 | ! |

你看，在我们俩之间，他就是哈姆雷特——忧郁的那种!

" [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən]

| " | THE | MURDER | OF | PRESIDENT | LINCOLN |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 谋杀 | 的 | 总统 | 林肯 |

《林肯总统遇刺案》

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [dred] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| That | was | an | awful | time | , | when | the | dread | news | came | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 时间 | , | 什么时候 | 这 | 恐惧 | 消息 | 来了 | 到 | 我们 | . |

那段时间真是太可怕了，我们听到了那令人震惊的消息。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .

| We | were | in | Columbus | , | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 哥伦布 | , | 俄亥俄州 | . |

我们当时在俄亥俄州哥伦布市。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

| We | had | been | horrified | by | the | great | crime | at | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 惊恐万分 | 经过 | 这 | 伟大的 | 犯罪 | 在 | 华盛顿 | . |

我们对华盛顿发生的这起重大罪行感到震惊。

[maɪ] [ruːm] - [meɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['ɜːrnɪŋz] , [bɔːt] [sʌm; səm]

| My | room | - | mate | and | I | had | , | from | our | small | earnings | , | bought | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 房间 | - | 伴侣 | 和 | 我 | 有 | , | 从 | 我们的 | 小的 | 收益 | , | 买 | 一些 |

[blæk] ['kɑːt(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['tripld] [praɪs] ,

| black | cotton | at | a | tripled | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 棉布 | 在 | 一个 | 三倍 | 价格 | , |

我和室友用我们微薄的收入，以三倍的价格买了一些黑色棉布。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [blæk] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ;

| as | all | the | black | material | in | the | city | was | not | sufficient | to | meet | the | demand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 黑色的 | 材料 | 在 | 这 | 城市 | 曾是 | 不是 | 充足的 | 到 | 见面 | 这 | 要求 | ; |

因为全城所有的黑色布料都不足以满足需求；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tækt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][wʌn] ['wɪndoʊ] ,

| and | as | we | tacked | it | about | our | one | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 已钉住 | 它 | 关于 | 我们的 | 一 | 窗户 | , |

当我们把它绕着我们唯一的窗户转了一圈时，

[ə; eɪ][mæn] ['pæsɪŋ] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'sæsn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

| a | man | passing | told | us | the | assassin | had | been | discovered | , | and | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 通过 | 讲述 | 我们 | 这 | 刺客 | 有 | 到过 | 发现 | , | 和 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz][ðə; ði]['æktər] [buːθ] .

| was | the | actor | Booth | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 演员 | 展位 | . |

一位路人告诉我们，刺客已被找到，而且他就是演员布斯。

['hæti] [læft] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [tæk] [ðæt] , [gɜːrl] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [held] [bɪ'twiːn]

| Hattie | laughed | , | so | she | nearly | swallowed | the | tack | that | , | girl | - | like | , | she | held | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈蒂 | 笑了 | , | 所以 | 她 | 几乎 | 吞咽 | 这 | 钉 | 那 | , | 女孩 | - | 喜欢 | , | 她 | 握住 | 之间 |

[hɜːr; hər][lɪps] ,

| her | lips | , |
|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | , |

哈蒂笑了，差点把含在嘴里的那枚图钉吞了下去，那枚图钉她像个小女孩一样叼在嘴里。

[ænd; ənd][aɪ]['æftər][ə; eɪ] [læf] , [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest] ,

| and | I | after | a | laugh | , | told | him | it | was | a | poor | subject | for | a | jest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 后 | 一个 | 笑 | , | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 主题 | 为了 | 一个 | 笑话 | , |

我笑了笑，然后告诉他，这个话题不太适合开玩笑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] .

| and | we | went | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 在 | . |

然后我们就进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stɔːr] [ɪn] [kə'lʌmbəs] [ðen] [wer] [pleɪ] - [bʊks] [wɜːr; wər][soʊld] ,

| There | was | no | store | in | Columbus | then | where | play | - | books | were | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 店铺 | 在 | 哥伦布 | 然后 | 在哪里 | 玩 | - | 图书 | 是 | 卖 | , |

当时哥伦布市没有商店出售剧本。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [steɪdʒ]['laɪbreri] ,

| and | as | Mr | . | Ellsler | had | a | very | large | and | complete | stage | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 先生 | . | - | 有 | 一个 | 非常 | 大的 | 和 | 完全的 | 阶段 | 图书馆 | , |

由于埃尔斯勒先生拥有一个非常庞大且完整的舞台剧书籍库，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [lent] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| he | frequently | lent | his | books | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 频繁地 | 借出的 | 他的 | 图书 | 到 | 我们 | , |

他经常把他的书借给我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['hɜ:rɪdli] ['kɑ:pi] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

| and | we | would | hurriedly | copy | out | our | lines | and | return | the | book | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 匆匆 | 复制 | 出去 | 我们的 | 线条 | 和 | 返回 | 这 | 书 | 为了 | 他的 |

[oʊn] [ju:z] .

| own | use | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 使用 | . |

然后我们会匆匆抄下自己的台词，把书还给他自己用。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ðə; ði]

| On | that | occasion | he | was | going | to | study | his | part | first | and | then | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 场合 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 学习 | 他的 | 部分 | 第一的 | 和 | 然后 | 离开 | 这 |

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,

| play | with | us | as | he | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 和 | 我们 | 作为 | 他 | 通过了 | , |

那次演出他打算先背好自己的台词，然后再和我们一起表演。

['goʊɪŋ] [hoʊm] .

| going | home | . |
|---|---|---|
| 去 | 家 | . |

回家。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [nɑ:k] .

| We | heard | his | knock | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 他的 | 敲 | . |

我们听到了他的敲门声。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['presɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][steɪdʒ]['faɪnəri] .

| I | was | busy | pressing | a | bit | of | stage | finery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 忙碌的 | 紧迫 | 一个 | 少量 | 的 | 阶段 | 服饰 | . |

我当时正忙着熨烫一些舞台服装。

['hæti] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [iks'kleimɪŋ] : " [waɪ] - - [waɪ] - - [wʌt]

| Hattie | opened | the | door | , | and | then | I | heard | her | exclaiming | : | " | Why | - | - | why | - | - | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈蒂 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 然后 | 我 | 听到 | 她 | 惊呼 | : | " | 为什么 | - | - | 为什么 | - | - | 什么 |

!

| ! |
|---|
| ! |

哈蒂打开了门，然后我听到她惊呼："为什么——为什么——什么！"

" [aɪ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .

| " | I | turned | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 转向 | 迅速地 | . |

我迅速转身。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

| Mr | . | Ellsler | was | coming | slowly | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 曾是 | 未来 | 缓慢地 | 进入 | 这 | 房间 | . |

埃尔斯勒先生缓缓走进房间。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk][mæn] ,

| He | is | a | very | dark | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 非常 | 黑暗的 | 男人 | , |

他是个性格非常阴郁的人。

[bʌt; bət][bi:; bi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['lɪvɪd] [ðen] - - [hɪz; ɪz][lɪps]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər] [blæntʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

| but | be | was | perfectly | livid | then | - | - | his | lips | even | were | blanched | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 曾是 | 完美 | 铁青 | 然后 | - | - | 他的 | 嘴唇 | 甚至 | 是 | 焯水 | 到 | 这 |

['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

| whiteness | of | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|
| 白人 | 的 | 他的 | 脸颊 | . |

但他当时怒不可遏——他的嘴唇甚至像他的脸颊一样苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['glæsi] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [ˌʌn'siːɪŋ] .

| His | eyes | were | dreadful | , | they | were | so | glassy | and | seemed | so | unseeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 可怕 | , | 他们 | 是 | 所以 | 玻璃状 | 和 | 似乎 | 所以 | 看不见 | . |

他的眼睛很可怕，空洞无神，仿佛什么都看不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| He | was | devoted | to | his | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 奉献 | 到 | 他的 | 孩子们 | , |

他非常爱他的孩子。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

| and | all | I | could | think | of | as | likely | to | bring | such | a | look | upon | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我 | 可以 | 思考 | 的 | 作为 | 可能 | 到 | 带来 | 这样的 | 一个 | 看 | 之上 | 他的 | 脸 |

[wʌz; wəz][dɪ'zæstər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| was | disaster | to | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 灾难 | 到 | 一 | 的 | 他们 | , |

我能想到的唯一能让他露出这种表情的原因，就是他们其中一人遭遇了灾难。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| and | I | cried | , | as | I | drew | a | chair | to | him | : | " | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 哭 | , | 作为 | 我 | 画 | 一个 | 椅子 | 到 | 他 | : | " | 什么 | 是 | 它 | ? |

我拉过一把椅子到他面前，哭着问："怎么了？"

[oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

| Oh | , | what | has | happened | to | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他们 | ? |

哦，他们都经历了什么？

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] - - [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] - - [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

| " | He | sank | down | - | - | he | wiped | his | brow | - | - | he | looked | almost | stupidly | at | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 沉没 | 向下 | - | - | 他 | 擦拭 | 他的 | 眉头 | - | - | 他 | 看起来 | 几乎 | 愚蠢地 | 在 | 我 | ; |

[ðen] , ['veri] ['feɪntli] ,

| then | , | very | faintly | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 非常 | 淡淡的 | , |

"他坐了下来——他擦了擦额头——他几乎傻傻地看着我；然后，非常淡淡地，

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] - - ['hævnt] - - [hɜːrd] - - ['eniθɪŋ] ?

| he | said | : | " | You | - | - | haven't | - | - | heard | - | - | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | " | 你 | - | - | 还没有 | - | - | 听到 | - | - | 任何事物 | ? |

他说："你——没——听到——任何消息吗？"

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['hætiːz] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪn] [met] .

| " | Like | a | flash | Hattie's | eyes | and | mine | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 哈蒂的 | 眼睛 | 和 | 矿 | 遇见 | . |

"就像闪电一样，哈蒂的目光和我的目光相遇了。"

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪl] - [taɪmd] [dʒest][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

| We | thought | of | the | supposed | ill | - | timed | jest | of | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 的 | 这 | 据称 | 患病的 | - | 定时 | 笑话 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

我们想到了陌生人那句可能不合时宜的玩笑。

[maɪ][lɪps] [muːvd] ['wɜːrdləsli] .

| My | lips | moved | wordlessly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 嘴唇 | 已搬 | 无言 | . |

我的嘴唇无声地翕动着。

['hæti] ['stæməd] : " [ə; eɪ][mæn] - - [hiː; hi] - - [laɪd; liːd] [ðoʊ] - - [sed] [ðæt] [wɪlks] [buːθ] - -

| Hattie | stammered | : | " | A | man | - | - | he | - | - | lied | though | - | - | said | that | Wilkes | Booth | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈蒂 | 结结巴巴 | : | " | 一个 | 男人 | - | - | 他 | - | - | 撒谎了 | 尽管 | - | - | 说 | 那 | 威尔克斯 | 展位 | - | - |

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][laɪ] - - ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

| but | he | did | lie | - | - | didn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 说谎 | - | - | 没有 | 他 | ? |

哈蒂结结巴巴地说："有一个人——他——撒谎了——说威尔克斯·布斯——但他确实撒谎了——不是吗？"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [vɔɪs] ['mɪstər] . - ['ænsər] ['sloʊli] : " [noʊ] - - [noʊ] !

| " | and | in | the | same | faint | voice | Mr | . | Ellsler | answered | slowly | : | " | No | - | - | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 头晕的 | 嗓音 | 先生 | . | - | 回答 | 缓慢地 | : | " | 不 | - | - | 不 | ! |

埃尔斯勒先生用同样微弱的声音慢慢回答道："不——不！"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪ] - - [ɪts] [truː] !

| he | did | not | lie | - | - | it's | true | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说谎 | - | - | 它是 | 真的 | ! |

他没有撒谎——这是真的!

" [daʊn] [fel] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [siːmd] ['ferli]

| " | Down | fell | our | heads | , | and | the | waves | of | shame | and | sorrow | seemed | fairly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 跌倒 | 我们的 | 头部 | , | 和 | 这 | 波浪 | 的 | 耻辱 | 和 | 悲哀 | 似乎 | 相当 |

[tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] ;

| to | overwhelm | us | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 压倒 | 我们 | ; |

"我们低下了头，羞愧和悲伤的浪潮似乎要将我们淹没;

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['sɒbz] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

| and | while | our | sobs | filled | the | little | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们的 | 啜泣 | 已填 | 这 | 小的 | 房间 | , |

我们的啜泣声充满了这间小屋，

['mɪstər] . - [roʊz][ænd; ənd][leɪd] [tuː] ['pleɪbʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| Mr | . | Ellsler | rose | and | laid | two | playbooks | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 玫瑰 | 和 | 铺设 | 二 | 战术手册 | 在 | 这 | 桌子 | . |

埃尔斯勒先生站起身，把两本战术手册放在桌子上。

[ðen] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][fɑːr] , [feɪnt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

| Then | , | while | standing | there | , | staring | into | space | , | I | heard | his | far | , | faint | voice | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 尽管 | 常设 | 那里 | , | 凝视 | 进入 | 空间 | , | 我 | 听到 | 他的 | 远的 | , | 头晕的 | 嗓音 | 说 | : |

然后，我站在那里，目光空洞地望着前方，听到他遥远而微弱的声音说：

" [soʊ] [greɪt] - - [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [bɔɪ]

| " | So | great | - | - | so | good | a | man | destroyed | , | and | by | the | hand | of | that | unhappy | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 伟大的 | - | - | 所以 | 好的 | 一个 | 男人 | 损毁 | , | 和 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 那 | 不开心 | 男生 |

!

| ! |
|---|
| ! |

"如此伟大——如此善良的人，竟然被毁了，而且是被那个不幸的男孩毁了！"

[maɪ][gɑːd] !

| my | God | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | ! |

我的上帝!

[maɪ][gɑːd] !

| my | God | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | ! |

我的上帝!

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sloʊli] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

| " | He | wiped | his | brow | again | and | slowly | left | the | house | , | apparently | unconscious | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 擦拭 | 他的 | 眉头 | 再次 | 和 | 缓慢地 | 左边 | 这 | 房子 | , | 显然 | 无意识 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .

| our | presence | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 在场 | . |

他再次擦了擦额头，慢慢地离开了房子，似乎没有意识到我们的存在。

[wen] [wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] - - [ðə; ði] [ˈθiːətər] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| When | we | resumed | our | work | - | - | the | theatre | had | closed | because | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 恢复 | 我们的 | 工作 | - | - | 这 | 剧院 | 有 | 关闭 | 因为 | 的 | 这 |

[ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈlæməti] - - [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [tʃiːk] [ʃoʊd] [ˈrʌnəlz] [meɪd] [baɪ] [ˈbɪtər] [terz] ,

| national | calamity | - | - | many | a | painted | cheek | showed | runnels | made | by | bitter | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 灾害 | - | - | 许多 | 一个 | 绘 | 脸颊 | 显示 | 沟渠 | 制成 | 经过 | 苦的 | 眼泪 | , |

当我们恢复工作时——剧院因为这场国家灾难而关闭——许多人脸上涂着油彩的脸颊上都布满了苦涩泪痕。

[ænd; ənd] [wʌn] [oʊld] [ˈæktrəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ɪkˈskleɪmd] : " [wʌn] [woʊ] [dʌθ; dəθ] [tred] [əˈpɑːn]

| and | one | old | actress | , | with | quivering | lips | , | exclaimed | : | " | One | woe | doth | tread | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 老的 | 演员 | , | 和 | 颤抖 | 嘴唇 | , | 惊呼 | : | " | 一 | 悲哀 | 确实 | 踏 | 之上 |

[əˈnʌðɝz] [hiːlz] ,

| another's | heels | , |
|---|---|---|
| 另一个的 | 高跟鞋 | , |

一位老女演员嘴唇颤抖着惊呼道：“祸不单行，祸不单行。”

[soʊ] [fæst] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] !

| so | fast | they | follow | ! |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速地 | 他们 | 跟随 | ! |

他们追得太快了！

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [noʊz] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði]

| " | but | with | no | thought | of | quoting | , | and | God | knows | , | the | words | expressed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 和 | 不 | 想法 | 的 | 引用 | , | 和 | 上帝 | 知道 | , | 这 | 字 | 表达 | 这 |

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈpɜːrfɪktli] .

| situation | perfectly | . |
|---|---|---|
| 情况 | 完美 | . |

“但当时并没有想到要引用，而且上帝知道，这些话完美地表达了当时的情形。”

[ˈmɪsɪz] . - , [huːm] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈsɪknəs] , [ˈsɑːroʊ] ,

| Mrs | . | Ellsler | , | whom | I | never | saw | shed | a | tear | for | any | sickness | , | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | , | 谁 | 我 | 绝不 | 锯 | 棚 | 一个 | 撕 | 为了 | 任何 | 疾病 | , | 悲哀 | , |

我从未见过埃尔斯勒夫人为任何疾病或悲伤流过一滴眼泪。

[ɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃed] [terz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæd] [bɔɪ] ,

| or | trouble | of | her | own | , | shed | tears | for | the | mad | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 麻烦 | 的 | 她 | 自己的 | , | 棚 | 眼泪 | 为了 | 这 | 疯狂的 | 男生 | , |

或是她自己的麻烦，让她为疯男孩流泪。

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [əˈsæsn] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [əˈnɔɪntɪd] - - [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]

| who | had | suddenly | become | the | assassin | of | God's | anointed | - | - | the | great | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 突然 | 变得 | 这 | 刺客 | 的 | 神的 | 受膏者 | - | - | 这 | 伟大的 | , | 这 |

[ˈbleɪmləs] [ˈlɪŋkən] .

| blameless | Lincoln | . |
|---|---|---|
| 无责 | 林肯 | . |

他突然变成了刺杀上帝的受膏者——伟大、无可指摘的林肯的凶手。

[wiː; wi] [krept] [əˈbaʊt] , [ˈkwaɪətli] .

| We | crept | about | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 悄悄地爬 | 关于 | , | 悄悄 | . |

我们蹑手蹑脚地悄悄移动。

[ˈevri] [wʌn] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] .

| Every | one | winced | at | the | sound | of | the | overture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 畏缩 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 序曲 | . |

序曲响起时，每个人都畏缩了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ded] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] - - [wʌn] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [juː ˈes] .

| It | was | as | if | one | dead | lay | within | the | walls | - | - | one | who | belonged | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 一 | 死的 | 躺 | 之内 | 这 | 墙壁 | - | - | 一 | WHO | 属于 | 到 | 我们 | . |

仿佛墙内躺着一具尸体——一个属于我们的尸体。

[wen] [ðə; ði] ['ruːmər] [ə'baʊt] [buːθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] ,

| When | the | rumours | about | Booth | being | the | murderer | proved | to | be | authentic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 谣言 | 关于 | 展位 | 存在 | 这 | 凶手 | 已证实 | 到 | 是 | 真正的 | , |

当关于布斯是凶手的传言被证实属实后，

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɪrd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][mɑːb] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

| the | police | feared | a | possible | outbreak | of | mob | feeling | , | and | a | demonstration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 害怕 | 一个 | 可能的 | 暴发 | 的 | 暴民 | 感觉 | , | 和 | 一个 | 示范 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['θiːətər] ['bɪldɪŋ] ,

| against | the | theatre | building | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 剧院 | 建筑 | , |

警方担心可能会引发暴民情绪，并导致针对剧院大楼的示威游行。

[ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['æktər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ,

| or | against | the | actors | individually | ; | but | we | had | been | a | decent | , | law | - | abiding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 反对 | 这 | 演员 | 单独 | ; | 但 | 我们 | 有 | 到过 | 一个 | 体面的 | , | 法律 | - | 遵守 | , |

或者针对个别行为者；但我们一直是体面、守法的，

[wel] - [bɪ'heɪvd] ['piːp(ə)l] - - [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] - - [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər]

| well | - | behaved | people | - | - | liked | and | respected | - | - | so | we | were | not | made | to | suffer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 表现 | 人们 | - | - | 喜欢 | 和 | 受人尊敬 | - | - | 所以 | 我们 | 是 | 不是 | 制成 | 到 | 遭受 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ækt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] .

| for | the | awful | act | of | one | of | our | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 可怕 | 行为 | 的 | 一 | 的 | 我们的 | 数字 | . |

都是行为良好的人——受人喜欢和尊敬——所以我们不会因为我们当中有人犯下的可怕罪行而遭受惩罚。

[stɪl] , [wen] [ðə; ði] [mæs] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

| Still | , | when | the | mass | - | meeting | was | held | in | front | of | the | Capitol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 什么时候 | 这 | 大量的 | - | 会议 | 曾是 | 握住 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 国会大厦 | , |

然而，当群众集会在国会大厦前举行时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| there | was | much | anxiety | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 焦虑 | 在 | 这 | 主题 | , |

人们对此事感到非常焦虑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['ɝːdʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | Mr | . | Ellsler | urged | all | the | company | to | keep | away | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 敦促 | 全部 | 这 | 公司 | 到 | 保持 | 离开 | 从 | 它 | , |

埃尔斯勒先生敦促公司所有员工远离它。

[lest] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [maɪt] [ə'raʊz] [sʌm; səm] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .

| lest | their | presence | might | arouse | some | ill | - | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们的 | 在场 | 可能 | 引起 | 一些 | 患病的 | - | 感觉 | . |

以免他们的出现引起一些不满情绪。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gluːmd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl]

| The | crowd | was | immense | , | the | sun | had | gloomed | over | , | and | the | Capitol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 曾是 | 巨大 | , | 这 | 太阳 | 有 | 阴郁 | 超过 | , | 和 | 这 | 国会大厦 |

['bɪldɪŋ] , [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,

| building | , | draped | in | black | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | , | 垂坠的 | 在 | 黑色的 | , |

人群浩浩荡荡，太阳已经阴沉下来，国会大厦被黑纱笼罩。

[luːmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [ðæt] ['mæsɪv] ['dɪgnəti] ['oʊnli] [ə'teɪnd] [baɪ] ['hevɪli]

| loomed | up | with | stern | severity | and | that | massive | dignity | only | attained | by | heavily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫近 | 向上 | 和 | 船尾 | 严重性 | 和 | 那 | 大量的 | 尊严 | 仅有的 | 已达到 | 经过 | 重度 |

['kɑːləmd] ['bɪldɪŋz] .

| columned | buildings | . |
|---|---|---|
| 列式 | 建筑物 | . |

它巍然耸立，气势恢宏，只有柱子密集的建筑才能赋予它那种庄严的庄严感。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɜːdʒd] [laɪk] [weɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [stænd] ,

| The | people | surged | like | waves | about | the | speaker's | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 激增 | 喜欢 | 波浪 | 关于 | 这 | 演讲者的 | 站立 | , |

人们像波浪一样涌向演讲台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [nuː] ['θiːətər] , [ænd; ənd]

| and | the | policemen | glanced | anxiously | toward | the | not | far | away | new | theatre | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警察 | 瞥了一眼 | 焦虑地 | 朝向 | 这 | 不是 | 远的 | 离开 | 新的 | 剧院 | , | 和 |

[preɪd] [ðæt] [sʌm; səm][bɑːm'bæstɪk] ,

| prayed | that | some | bombastic | , |
|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 那 | 一些 | 夸张的 | , |

警察们焦急地瞥了一眼不远处新建的剧院，祈祷着一些夸夸其谈的.....

[rɪ'vendʒfəl] ['rʌfiən] [maɪt] [nɑːt][krɑːp][ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪkst] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [hjuː'mænəti]

| revengeful | ruffian | might | not | crop | up | from | this | mixed | crowd | of | excited | humanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复仇的 | 痞子 | 可能 | 不是 | 庄稼 | 向上 | 从 | 这 | 混合 | 人群 | 的 | 兴奋的 | 人类 |

[tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vaɪələns] .

| to | stir | them | to | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 搅拌 | 他们 | 到 | 暴力 | . |

在这群兴奋的人群中，或许不会突然冒出一个心怀复仇的恶棍来煽动暴力。

[θriː] ['spiːkɜ-z] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'dresiz] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['juːlə,dʒaɪzɪŋ]

| Three | speakers | , | however | , | in | their | addresses | had | confined | themselves | to | eulogising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 演讲者 | , | 然而 | , | 在 | 他们的 | 地址 | 有 | 受限 | 他们自己 | 到 | 悼词 |

[ðə; ði] [greɪt] [ded] .

| the | great | dead | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 死的 | . |

然而，有三位发言者在讲话中仅限于赞扬逝去的伟人。

[ɪn] [laɪf] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bjuːzd] [baɪ] ['meni] - - [ɪn] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wəːʃip]

| In | life | Mr | . | Lincoln | had | been | abused | by | many | - | - | in | death | he | was | worshipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 生活 | 先生 | . | 林肯 | 有 | 到过 | 受虐 | 经过 | 许多 | - | - | 在 | 死亡 | 他 | 曾是 | 崇拜 |

[baɪ][ɔːl] ;

| by | all | ; |
|---|---|---|
| 经过 | 全部 | ; |

林肯先生生前曾遭受许多人的虐待，死后却受到所有人的敬仰；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['spiːkɜ-z] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['iːgərli] ['lisnd] [tuː; tə]

| and | these | speakers | found | their | words | of | love | and | sorrow | eagerly | listened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 演讲者 | 成立 | 他们的 | 字 | 的 | 爱 | 和 | 悲哀 | 急切地 | 听着 | 到 |

,

,

,

这些演讲者倾诉的爱与悲伤，都受到了听众的热烈聆听。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [hɑːrʃ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sæsn] [spræŋ]

| and | made | no | harsh | allusions | to | the | profession | from | which | the | assassin | sprang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 不 | 残酷的 | 暗示 | 到 | 这 | 职业 | 从 | 哪个 | 这 | 刺客 | 弹簧 |

.

:

.

而且没有对刺客所属的职业进行任何严厉的影射。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] ['klæmbəd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ]

| And | then | an | unknown | man | clambered | up | from | the | crowd | to | the | portico |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 未知 | 男人 | 攀爬 | 向上 | 从 | 这 | 人群 | 到 | 这 | 门廊 |

['plætfɔːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

| platform | and | began | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 平台 | 和 | 开始 | 到 | 说话 | , |

然后，一个身份不明的男子从人群中爬上门廊的平台，开始讲话。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [wʌnz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**without** **asking** **any** **one's** **permission** **.**
没有 问 任何 一个人的 允许 .

未经任何人许可。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [vɔɪs] - - [hiː; hi][hæd; həd]['faɪər][ænd; ənd][goʊ] .
**He** **had** **a** **far** **-** **reaching** **voice** **-** **-** **he** **had** **fire** **and** **go** **.**
他 有 一个 远的 - 到达 嗓音 - - 他 有 火 和 去 .

他声音洪亮，充满激情和干劲。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
**"** **Here's** **the** **fellow** **to** **look** **out** **for** **!** **"** **said** **the** **policemen** **;** **and** **,** **sure** **enough** **,**
" 这里是 这 同伴 到 看 出去 为了 ! " 说 这 警察 ; 和 , 当然 足够的 ,

“就是这个人，大家要小心！”警察说道；果然，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dred] [wɜːrd] " ['θiːətər] " [wʌz; wəz] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
**suddenly** **the** **dread** **word** **"** **theatre** **"** **was** **tossed** **into** **the** **air** **,**
突然 这 恐惧 单词 " 剧院 " 曾是 抛掷 进入 这 空气 ,

突然，那个令人恐惧的词“剧院”被抛向空中。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - - [wʌt] ?
**and** **every** **one** **was** **still** **in** **a** **moment** **,** **waiting** **for** **-** **-** **what** **?**
和 每一个 一 曾是 仍然 在 一个 片刻 , 等待 为了 - - 什么 ?

大家一时之间都静止不动，等待着——等待着什么?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] - - [aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] ['meni] [fɪrd] ;
**I** **don't** **know** **what** **they** **hoped** **for** **-** **-** **I** **do** **know** **what** **many** **feared** **;**
我 不 知道 什么 他们 希望 为了 - - 我 做 知道 什么 许多 害怕 ;

我不知道他们希望什么——但我知道许多人害怕什么；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] : " [jes] ,
**but** **this** **is** **what** **he** **said** **:** **"** **Yes** **,**
但 这 是 什么 他 说 : " 是的 ,

但他是这样说的：“是的，

[lʊk] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][men][ænd; ənd]
**look** **over** **at** **our** **theatre** **and** **think** **of** **the** **little** **body** **of** **men** **and**
看 超过 在 我们的 剧院 和 思考 的 这 小的 身体 的 男人 和
['wɪmɪn] [ðer; ðər] ,
**women** **there** **,**
女性 那里 ,

看看我们的剧院，想想那里那寥寥无几的男男女女。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [sɔːr] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] ; [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʊkt]
**who** **are** **to** **-** **day** **sore** **-** **hearted** **and** **cast** **down** **;** **who** **feel** **that** **they** **are** **looked**
WHO 是 到 - 天 疮 - 心地 和 投掷 向下 ; WHO 感觉 那 他们 是 看起来
[æt; ət][ə'skænt] ,
**at** **askant** **,**
在 反斜眼 ,

今天那些心怀伤感、情绪低落的人；那些感觉自己被人侧目而视的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['hɪdiəs] [kraɪm] !
**because** **one** **of** **their** **number** **has** **committed** **that** **hideous** **crime** **!**
因为 一 的 他们的 数字 有 坚定的 那 可怕 犯罪 !

因为他们当中有人犯下了那桩骇人听闻的罪行!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [sper]
**Think** **of** **what** **they** **have** **to** **bear** **of** **shame** **and** **horror** **,** **and** **spare**
思考 的 什么 他们 有 到 熊 的 耻辱 和 恐怖 , 和 空闲的
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

想想他们要承受怎样的耻辱和恐惧，饶了他们吧。

[tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪti] !

| too | , | a | little | pity | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 一个 | 小的 | 遗憾 | ! |

也有点可惜!

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] - - [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

| It | had | been | a | bold | thing | to | do | - | - | to | appeal | for | consideration | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 大胆的 | 事物 | 到 | 做 | - | - | 到 | 上诉 | 为了 | 考虑 | 为了 |

['æktər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

| actors | at | such | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | . |

在这样的时期呼吁大家考虑演员的需求，这确实是一件大胆的事情。

[ðə; ði] [kraʊd] [ swei ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['graʊlɪŋ] [keɪm]

| The | crowd | swayed | for | a | moment | to | and | fro | , | a | curious | growling | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 摇摆 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 和 | 弗 | , | 一个 | 好奇的 | 咆哮 | 来了 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| from | it | , |
|---|---|---|
| 从 | 它 | , |

人群摇晃了一会儿，传来一阵奇怪的低吼声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['hedz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θiːətər] .

| and | then | all | heads | turned | toward | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 头部 | 转向 | 朝向 | 这 | 剧院 | . |

然后所有人的目光都转向了剧院。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

| A | faint | cheer | was | given | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 欢呼 | 曾是 | 给定 | , |

一阵微弱的欢呼声响起。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - - [ænd; ənd]

| and | afterward | there | was | not | the | slightest | allusion | made | to | us | - | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 典故 | 制成 | 到 | 我们 | - | - | 和 |

['verɪli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] .

| verily | we | were | grateful | . |
|---|---|---|---|---|
| 确实 | 我们 | 是 | 感激的 | . |

之后，他们丝毫没有提及此事——我们对此感激不尽。

[ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmli] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] " ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] " - - [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

| That | the | homely | , | tender | - | hearted | " | Father | Abraham | " | - | - | rare | combination | of | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 家常的 | , | 投标 | - | 心地 | " | 父亲 | 亚伯拉罕 | " | - | - | 稀有的 | 组合 | 的 | 勇气 | , |

['dʒʌstɪs] ,

| justice | , |
|---|---|
| 正义 | , |

那位朴实无华、心地善良的"亚伯拉罕之父"——勇气、正义的罕见结合体，

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] - - [daɪd][æt; ət][æn; ən] ['æktɝz] [hænd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [griːf] , [ə; eɪ] ['hɔːrər] ,

| and | humanity | - | - | died | at | an | actor's | hand | will | be | a | grief | , | a | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人类 | - | - | 死亡 | 在 | 一个 | 演员的 | 手 | 将要 | 是 | 一个 | 悲伤 | , | 一个 | 恐怖 | , |

而人性——死于演员之手，将是一种悲痛，一种恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fər'evər] ;

| and | a | shame | to | the | profession | forever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 耻辱 | 到 | 这 | 职业 | 永远 | ; |

这对整个行业来说都是永远的耻辱;

[jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒɑ:n] [wɪlks] [bu:θ] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

| yet | I | cannot | believe | that | John | Wilkes | Booth | was | " | the | leader | of | a | band | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 不能 | 相信 | 那 | 约翰 | 威尔克斯 | 展位 | 曾是 | " | 这 | 领导者 | 的 | 一个 | 乐队 | 的 |

['blʌdi] [kən'spɪərətəz] .

| bloody | conspirators | . |
|---|---|---|
| 血腥 | 阴谋者 | . |

但我无法相信约翰·威尔克斯·布斯是“一群血腥阴谋者的头目”。

" [hu:] [ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][seɪ] : [hɪr] ['dʒi:niəs]['ɛndz][ænd; ənd] ['mædnəs] [bɪ'gɪnz] ?

| " | Who | shall | draw | a | line | and | say | : | here | genius | ends | and | madness | begins | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 将 | 画 | 一个 | 线 | 和 | 说 | : | 这里 | 天才 | 结束 | 和 | 疯狂 | 开始 | ? |

谁能划清界限，说：天才止于此，疯狂始于此?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - - ['streɪndʒnəs] .

| There | was | that | touch | of | - | - | strangeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 那 | 触碰 | 的 | - | - | 奇怪 | . |

有那么一丝——怪异的气氛。

[ɪn] ['edwɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['melənkɑ:li] ; [ɪn][dʒɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

| In | Edwin | it | was | a | profound | melancholy | ; | in | John | it | was | an | exaggeration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 埃德温 | 它 | 曾是 | 一个 | 深刻的 | 忧郁 | ; | 在 | 约翰 | 它 | 曾是 | 一个 | 夸张 |

[ʌv; əv] ['spɪrɪt] - - ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['waɪldnəs] .

| of | spirit | - | - | almost | a | wildness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 精神 | - | - | 几乎 | 一个 | 野性 | . |

在埃德温身上，那是深沉的忧郁；在约翰身上，那是精神的夸张——几乎是一种狂野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] , [tu:] , [hu:] [kreivz] [ə; eɪ][drə'mætɪk]

| There | was | the | natural | vanity | of | the | actor | , | too | , | who | craves | a | dramatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 自然的 | 虚荣 | 的 | 这 | 演员 | , | 也 | , | WHO | 渴望 | 一个 | 戏剧性 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['ri:əl] [laɪf] .

| situation | in | real | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 在 | 真实的 | 生活 | . |

此外，演员天生也有虚荣心，渴望在现实生活中遇到戏剧性的情境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] - - [waɪ] ,

| There | was | his | passionate | love | and | sympathy | for | the | South | - | - | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 他的 | 热情的 | 爱 | 和 | 同情 | 为了 | 这 | 南 | - | - | 为什么 | , |

他对南方怀有深切的爱和同情——为什么，

[hi:; hi][wʌz; wəz] " ['iziə] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɑ:n][ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪp] .

| he | was | " | easier | to | be | played | on | than | a | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | " | 更轻松 | 到 | 是 | 玩 | 在 | 比 | 一个 | 管道 | . |

他“比吹奏管子还容易。”

" [ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi] [kən'spaɪər] [tu:; tə]['kɪdnæp][ðə; ði] ['prezɪdənt] - - [ðæt] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

| " | Undoubtedly | he | conspired | to | kidnap | the | President | - | - | that | would | appeal | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无疑 | 他 | 密谋 | 到 | 绑架 | 这 | 总统 | - | - | 那 | 会 | 上诉 | 到 | 他 |

;
;
;

“毫无疑问，他密谋绑架总统——这正合他的心意；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [aɪ]['tru:li] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:l] - - ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['li:dər] .

| but | after | that | I | truly | believe | he | was | a | tool | - | - | certainly | he | was | no | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 那 | 我 | 真的 | 相信 | 他 | 曾是 | 一个 | 工具 | - | - | 当然 | 他 | 曾是 | 不 | 领导者 | . |

但在那之后，我真的认为他只是个工具——他绝对不是一个领导者。

[ðoʊz] [huː] [led][hɪm; ɪm] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [feɪt] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **Those** | **who** | **led** | **him** | **knew** | **his** | **courage** | **,** | **his** | **belief** | **in** | **Fate** | **,** | **his** | **loyalty** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 引领 | 他 | 知道 | 他的 | 勇气 | , | 他的 | 信仰 | 在 | 命运 | , | 他的 | 忠诚 | 到 | 他的 |

[frendz] ;

| **friends** | **;** |
|---|---|
| 朋友们 | ; |

那些领导他的人了解他的勇气、他对命运的信仰以及他对朋友的忠诚；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][lɑːt] ,

| **and** | **,** | **because** | **they** | **knew** | **these** | **things** | **,** | **he** | **drew** | **the** | **lot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 因为 | 他们 | 知道 | 这些 | 事物 | , | 他 | 画 | 这 | 很多 | , |

因为他们知道这些事情，所以他抽签决定了结果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

| **as** | **it** | **was** | **meant** | **he** | **should** | **from** | **the** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 意思是 | 他 | 应该 | 从 | 这 | 第一的 | . |

他从一开始就应该如此。

[ðen] , [hæf][mæd] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][pɑːrt] [feɪt] [kæst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - - [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

| **Then** | **,** | **half** | **mad** | **,** | **he** | **accepted** | **the** | **part** | **Fate** | **cast** | **him** | **for** | **-** | **-** | **committed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一半 | 疯狂的 | , | 他 | 公认 | 这 | 部分 | 命运 | 投掷 | 他 | 为了 | - | - | 坚定的 | 这 |

['mɑːnstrəs] [kraɪm] ,

| **monstrous** | **crime** | **,** |
|---|---|---|
| 滔天 | 犯罪 | , |

然后，他半疯了似的接受了命运安排的角色——犯下了滔天罪行。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [praɪs] .

| **and** | **paid** | **the** | **awful** | **price** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有薪酬的 | 这 | 可怕 | 价格 | . |

并为此付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd] [sɪns]

| **And** | **since** |
|---|---|
| 和 | 自从 |

而且由于

[gɑːd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

| **God** | **moves** | **in** | **a** | **mysterious** | **way** | **His** | **wonders** | **to** | **perform** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 移动 | 在 | 一个 | 神秘 | 方式 | 他的 | 奇迹 | 到 | 履行 | , |

上帝行事奇妙的方式难以捉摸，祂要施行神迹。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɪlti] [soʊl] [huː] [meɪ] [hæv; həv]

| **we** | **venture** | **to** | **pray** | **for** | **His** | **mercy** | **upon** | **the** | **guilty** | **soul** | **who** | **may** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 风险投资 | 到 | 祈祷 | 为了 | 他的 | 怜悯 | 之上 | 这 | 有罪的 | 灵魂 | WHO | 可能 | 有 |

[rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld][sɪnz][ænd; ənd] [ə'fensɪz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['aʊərz]

| **repented** | **and** | **confessed** | **his** | **manifold** | **sins** | **and** | **offences** | **during** | **those** | **awful** | **hours** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悔改 | 和 | 坦白 | 他的 | 歧管 | 罪孽 | 和 | 罪行 | 期间 | 那些 | 可怕 | 小时 |

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] [keɪm] .

| **of** | **suffering** | **before** | **the** | **end** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 痛苦 | 前 | 这 | 结尾 | 来了 | . |

我们祈求上帝怜悯那些在临终前遭受的可怕痛苦中忏悔并承认自己种种罪过和过失的罪人。

[ænd; ənd] " [gɑːd] [ʃʌtɪθ] [nɑːt][ʌp][hɪz; ɪz] ['məːsiz] [fər'evər] [ɪn] [dɪs'pleʒər] !

| **And** | **"** | **God** | **shutteth** | **not** | **up** | **His** | **mercies** | **forever** | **in** | **displeasure** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 上帝 | 闭嘴 | 不是 | 向上 | 他的 | 怜悯 | 永远 | 在 | 不满 | ! |

“上帝不会因为生气而永远关闭他的慈悲！”

" [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [laɪt]

| " | We | can | only | shiver | and | turn | our | thoughts | away | from | the | bright | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 仅有的 | 颤抖 | 和 | 转动 | 我们的 | 想法 | 离开 | 从 | 这 | 明亮的 | 光 |

[ðæt] [went] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] .

| that | went | out | in | such | utter | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 去 | 出去 | 在 | 这样的 | 说出 | 黑暗 | . |

“我们只能瑟瑟发抖，将思绪从那消失在彻底黑暗中的明亮光芒中移开。”

[pʊr] , ['gɪlti] , [ʌn'hæpi] [dʒɑ:n] [wɪlks] [bu:θ] !

| Poor | , | guilty | , | unhappy | John | Wilkes | Booth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 有罪的 | , | 不开心 | 约翰 | 威尔克斯 | 展位 | ! |

可怜的、有罪的、不幸的约翰·威尔克斯·布斯！

[wen] [ɪn] [maɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['deɪli]

| WHEN | IN | MY | HUNT | FOR | A | LEADING | MAN | FOR | MR | . | DALY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 我的 | 打猎 | 为了 | 一个 | 领导 | 男人 | 为了 | 先生 | . | 戴利 |

当我为戴利先生寻找男主角时

[aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] ['kɑ:glən] [ænd; ənd] ['ɜ:rvɪŋ]

| I | FIRST | SAW | COGHLAN | AND | IRVING |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 第一的 | 锯 | 科格伦 | 和 | 欧文 |

我第一次见到科格伦和欧文

[ [frʌm; frəm] " [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] " ['kɑ:piraɪt] [baɪ][ðə; ði][es] . [es] . [mə'klʊr] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] ,

| [ | From | " | Life | of | a | Star | " | copyright | by | the | S | . | S | . | McClure | Company | , | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 从 | " | 生活 | 的 | 一个 | 星星 | " | 版权 | 经过 | 这 | S | . | S | . | 麦克卢尔 | 公司 | , | 新的 | 约克 | , |

- . ]

| 1906 | . | ] |
|---|---|---|
| - | . | ] |

[摘自《明星的一生》，版权归纽约 SS McClure 公司所有，1906 年出版。]

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [aʊgu:'sti:n] ['deɪli] [ bi'stəu ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mɑ:dɪkəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,

| When | the | late | Mr | . | Augustin | Daly | bestowed | even | a | modicum | of | his | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 晚的 | 先生 | . | 奥古斯丁 | 戴利 | 授予 | 甚至 | 一个 | 少量 | 的 | 他的 | 信心 | , |

已故的奥古斯丁·戴利先生哪怕给予我一丝信任，

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ə'pɑ:n][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ,

| his | friendship | , | upon | man | or | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 友谊 | , | 之上 | 男人 | 或者 | 女士 | , |

他对男人或女人的友谊

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] ['ɑ:nɜ·d] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wel] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

| the | person | so | honoured | found | the | circulation | of | his | blood | well | maintained | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 所以 | 荣幸 | 成立 | 这 | 循环 | 的 | 他的 | 血 | 出色地 | 维持 | 经过 | 这 |

['fri:kwənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

| frequent | and | generally | unexpected | demands | for | his | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁 | 和 | 一般来说 | 意外 | 需求 | 为了 | 他的 | 在场 | , |

这位受此殊荣的人会发现，频繁且通常出乎意料的到场要求让他血液循环良好。

[hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

| his | unwavering | attention | , | and | sympathetic | comprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 坚定不移 | 注意力 | , | 和 | 交感神经 | 理解 | . |

他始终如一的专注和同情的理解。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] , ['oʊnli] [deθ] ['pɑ:zətɪv] [ɔ:r] ['θretnɪŋ]

| As | with | the | royal | invitation | that | is | a | command | , | only | death | positive | or | threatening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 这 | 皇家 | 邀请 | 那 | 是 | 一个 | 命令 | , | 仅有的 | 死亡 | 积极的 | 或者 | 威胁 |

[kʊd; kəd][ɪk'skju:s][nɑ:n] - [ə'tendəns] ;

| could | excuse | non | - | attendance | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 原谅 | 非 | - | 出席 | ; |

如同皇家邀请函是一道命令，只有死亡的威胁或危及生命的情况才能成为缺席的理由；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| and | though | his | friendship | was | in | truth | a | liberal | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 友谊 | 曾是 | 在 | 真相 | 一个 | 自由主义 | 教育 | , |

虽然他的友谊实际上是一种博雅教育，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɑːnfɪdænt][wʌz; wəz][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] ,

| the | position | of | even | the | humblest | confidant | was | no | sinecure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 的 | 甚至 | 这 | 最谦逊的 | 知己 | 曾是 | 不 | 闲职 | , |

即使是最卑微的知己，职位也绝非闲职。

[fɔːr; fər][ðə; ði][plænz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt]

| for | the | plans | he | loved | to | describe | and | discuss | were | not | confined | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 计划 | 他 | 喜爱 | 到 | 描述 | 和 | 讨论 | 是 | 不是 | 受限 | 到 | 那 |

[deɪ] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ,

| day | and | season | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 季节 | , |

因为他喜欢描述和讨论的计划并不局限于那个日子和那个季节。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , ['derɪŋ] [lʊks] [ə'hed] ; [greɪt] [ kuː ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] , [ˌʌn'bɔːrn] ['jɪrz] .

| but | were | long | , | daring | looks | ahead | ; | great | coups | for | the | distant | , | unborn | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 长的 | , | 大胆 | 看起来 | 前方 | ; | 伟大的 | 政变 | 为了 | 这 | 遥远 | , | 未出生的 | 年 | . |

但这些都是对未来的大胆展望；是为遥远的、尚未到来的岁月所作出的伟大创举。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

| The | season | had | closed | on | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 有 | 关闭 | 在 | 周六 | . |

赛季已于周六结束。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]

| Monday | I | was | to | sail | for | England | , | and | early | that | morning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周一 | 我 | 曾是 | 到 | 帆 | 为了 | 英格兰 | , | 和 | 早期的 | 那 | 早晨 | 这 |

['haʊsmeɪd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| housemaid | watched | for | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保姆 | 观看 | 为了 | 这 | 运输 | . |

星期一我要乘船去英国，那天一大早，女佣就守在路边等着马车来。

[maɪ] ['lændleɪdi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [k'wɪvəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

| My | landlady | was | growing | quivery | about | the | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 房东 | 曾是 | 生长 | 颤抖 | 关于 | 这 | 下巴 | , |

我的房东太太下巴开始发抖，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə'loʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['luːɪs] ,

| because | I | had | to | cross | alone | to | join | Mr | . | and | Mrs | . | James | Lewis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 到 | 叉 | 独自的 | 到 | 加入 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 詹姆斯 | 刘易斯 | , |

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] ,

| who | had | gone | ahead | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已消失 | 前方 | , |

因为我必须独自过河去与先行一步的詹姆斯·刘易斯夫妇会合。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['krɪpld] [hɪ'lærəti] [ðæt] [dɪ'siːvd] [noʊ][wʌn] ,

| My | mother | was | gay | with | a | sort | of | crippled | hilarity | that | deceived | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 曾是 | 同性恋 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 残疾的 | 欢闹 | 那 | 受骗 | 不 | 一 | , |

我母亲是同性恋，她那种略带残疾的幽默感谁也看得出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ,

| as | she | prepared | to | go | with | me | to | say | good | bye | at | the | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 准备 | 到 | 去 | 和 | 我 | 到 | 说 | 好的 | 再见 | 在 | 这 | 码头 | , |

当她准备和我一起去码头道别时，

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [ned] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['praʊdli] ['gæðərd] [tə'geðər] [rʌg] , [ʌm'brelə] ,

| while | little | Ned | , | the | son | of | the | house | , | proudly | gathered | together | rug | , | umbrella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | 内德 | , | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 房子 | , | 自豪地 | 聚集 | 一起 | 小地毯 | , | 伞 | , |

[hænd] - [bæg] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| hand | - | bag | , | books | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | - | 包 | , | 图书 | , | ETC | . | , |

而家里的小儿子内德则自豪地收拾着地毯、雨伞、手提包、书籍等等。

['redi] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] ['eskɔːrt] [maɪ] ['mʌðər] [bæk] [hoʊm] - - [wen] [ə; eɪ] [kæb]

| ready | to | go | down | with | us | and | escort | my | mother | back | home | - | - | when | a | cab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 我们 | 和 | 护送 | 我的 | 母亲 | 后退 | 家 | - | - | 什么时候 | 一个 | 出租车 |

[wɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

| whirled | to | the | door | and | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 到 | 这 | 门 | 和 | 停止 | . |

正准备和我们一起下去，护送我母亲回家——这时一辆出租车猛地转身来到门口停了下来。

" [gʊd] ['hev(ə)n] !

| " | Good | heaven | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天堂 | ! |

我的天哪!

" [aɪ] [kraɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌndər] !

| " | I | cried | , | " | what | a | blunder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | , | " | 什么 | 一个 | 错误 | ! |

我喊道：“真是个错误！”

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [kraʊd] ['ɪntuː] [ðæt] [θɪŋ] !

| I | ordered | a | carriage | ; | we | can't | all | crowd | into | that | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 一个 | 运输 | ; | 我们 | 不能 | 全部 | 人群 | 进入 | 那 | 事物 | ! |

我叫了一辆马车；我们不可能都挤进那辆车里!

" [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'mɪliər] ['sʌmənɪŋ] [hæf] -

| " | Then | a | boy | was | before | me | , | holding | out | one | of | those | familiar | summoning | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一个 | 男生 | 曾是 | 前 | 我 | , | 保持 | 出去 | 一 | 的 | 那些 | 熟悉的 | 召唤 | 一半 | - |

[ʃiːts] ,

| sheets | , |
|---|---|
| 纸张 | , |

“然后一个男孩站在我面前，手里拿着一张熟悉的召唤纸片，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeti] - [blæk] , ['ɪmpɪʃli] - ['taɪni] , ['deɪli] [skrɔːl] - - [ænd; ənd] [aɪ]

| with | a | line | or | two | of | the | jetty | - | black | , | impishly | - | tiny | , | Daly | scrawls | - | - | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 线 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 码头 | - | 黑色的 | , | 顽皮地 | - | 微小的 | , | 戴利 | 潦草的字迹 | - | - | 和 | 我 |

[riːd] :

| read | : |
|---|---|
| 读 | : |

伴随着一两行漆黑如墨、俏皮又细小的戴利式潦草字迹——我读了起来：

" [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [wʌn] ['mɪnɪt] [æt; ət] ['ɑːfɪs] .

| " | Must | see | you | one | minute | at | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 看 | 你 | 一 | 分钟 | 在 | 办公室 | . |

“我一分钟之内肯定会在办公室见到你。”

['kæbi] [wɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [daʊn] .

| Cabby | will | race | you | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出租车司机 | 将要 | 种族 | 你 | 向下 | . |

出租车司机将带你飞驰而来。

[hæv; həv] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] .

| Have | your | carriage | follow | and | pick | you | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你的 | 运输 | 跟随 | 和 | 挑选 | 你 | 向上 | 这里 | . |

让你的马车跟着你，然后在这里接你。

[dəunt] [feɪl] !
**Don't fail !**
不 失败 !

别失败!

[ə; eɪ] . ['deɪli] .
**A . DALY .**
一个 . 戴利 .

A. 戴利

" [ɑ:] , [wel] ! [ə; eɪ] . ['deɪli] - - [hi:; hi] [hu:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əu'beid] - - [hæd; həd] [ˌem 'i:] [ɪn] [gʊd]
**" Ah , well ! A . Daly - - he who must be obeyed - - had me in good**
" 啊 , 出色地 ! 一个 . 戴利 - - 他 WHO 必须 是 服从 - - 有 我 在 好的
['treɪnɪŋ] .
**training .**
训练 .

“啊，好吧！A·戴利——那个必须服从的人——对我进行了良好的训练。”

[aɪ] [flʌŋ] [wʌn] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ˌfer'wel] ,
**I flung one hand to the mistress , the other to the maid in farewell ,**
我 扔 一 手 到 这 情妇 , 这 其他 到 这 女佣 在 告别 ,

我向女主人挥了一只手，向女仆挥了另一只手，以示告别。

[pɪtʃt] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæb] , [ænd; ənd] [went] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [daʊn] [sɪksθ] ['ævənu:] [ænd; ənd]
**pitched headlong into the cab , and went whirling down Sixth Avenue and**
投球 一头扎 进入 这 出租车 , 和 去 旋转 向下 第六 大街 和
[ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [steɪdʒ] - [dɔ:r] ,
**across to the theatre stage - door ,**
穿过 到 这 剧院 阶段 - 门 ,

他一头栽进出租车，沿着第六大道飞驰而去，直奔剧院后台门口。

[ðen] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [speɪs] [kɔ:ld] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
**then upstairs to the morsel of space called by courtesy the private office .**
然后 楼上 到 这 小块 的 空间 称为 经过 礼貌 这 私人的 办公室 .

然后上楼，来到那间被礼貌地称为私人办公室的小空间。

['mɪstər] . ['deɪli] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bænd] , [lʊkt] [ˌem 'i:] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] :
**Mr . Daly nonchalantly held out his band , looked me over , and said :**
先生 . 戴利 漫不经心地 握住 出去 他的 乐队 , 看起来 我 超过 , 和 说 :

戴利先生漫不经心地拿出他的乐队，上下打量了我一番，然后说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dres] - - [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] - - [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [tu:] ['i:zəli] [sɔɪld] ?
**" That's a very pretty dress - - becoming too - - but is it not too easily soiled ?**
" 那就是 一个 非常 漂亮的 裙子 - - 成为 也 - - 但 是 它 不是 也 容易地 脏的 ?

“那件裙子很漂亮，也很适合你，但是会不会太容易弄脏呢？”

[sɔ:lt] ['wɔ:tər] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz] - - "
**Salt water you know is - - "**
盐 水 你 知道 是 - - "

你知道，海水就是——”

" [oʊ] , " [aɪ] [broʊk] [ɪn] , " [its] [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl] [stri:t] [wer] - - [maɪ] ['trævəlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn]
**" Oh , " I broke in , " it's for general street wear - - my travelling will be done in**
" 哦 , " 我 打破 在 , " 它是 为了 一般的 街道 穿 - - 我的 旅行 将要 是 完毕 在
['naɪtdres] ,
**nightdress ,**
睡衣 ,

“哦，”我插嘴道，“这是日常穿着的——我旅行时会穿睡衣。”

[aɪ] ['fænsi] . "
**I fancy . "**
我 想要 . "

我喜欢。

" [ɑː] , [bæd]['seɪlər] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Ah , bad sailor , eh ? " he asked , as I stood trembling with impatience .
" 啊 , 坏的 水手 , 嗯 ? " 他 问 , 作为 我 站立 发抖 和 不耐烦 .

“啊，糟糕的水手啊？”他问道，我站在那里，焦躁得浑身发抖。

" [ðə; ði][wɜːrst] !
" The worst !
" 这 最差 !

“最糟糕的！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][tɔːk] [dres] [ɔːr][ə'baʊt][maɪ] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz] ? "
But you did not send for me to talk dress or about my sailing qualities ? "
但 你 做过 不是 发送 为了 我 到 讲话 裙子 或者 关于 我的 帆船 品质 ? "

但你召我来不是为了谈论我的着装或航海技术吗?

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['swɑːvli] , " [jʊr; jər] ['tempər] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['ræbɪd] .
" My dear , " he said suavely , " your temper is positively rabid .
" 我的 亲爱的 , " 他 说 温文尔雅 , " 你的 脾气 是 积极地 狂犬病 .

“亲爱的，”他温和地说，“你的脾气简直暴躁极了。”

" [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
" Then he glanced at the clock on his desk and his manner changed .
" 然后 他 瞥了一眼 在 这 钟 在 他的 桌子 和 他的 方式 已更改 .

“然后他瞥了一眼桌上的钟，神情就变了。”

[hiː; hi] [sed] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['kɜːrtli] : " [mɪs] ['mɔːrɪs] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['evri] ['θiːətər]
He said swiftly and curtly : " Miss Morris , I want you to go to every theatre
他 说 迅速地 和 简短地 : " 错过 莫里斯 , 我 想 你 到 去 到 每一个 剧院
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

他简洁明了地说：“莫里斯小姐，我要你去伦敦的每一家剧院。”

[ænd; ənd] - - "
and - - "
和 - - "

和 - ”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] !
" But I can't !
" 但 我 不能 !

但我做不到!

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt]
" I interrupted , " I have not money enough for that and my name is not
" 我 中断 , " 我 有 不是 钱 足够的 为了 那 和 我的 姓名 是 不是
[noʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] !
known over there !
已知 超过 那里 !

我打断道：“我没有足够的钱去那里，而且我在那里也没有人知道我的名字！”

" [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" He frowned and waved his hand impatiently .
" 他 皱眉 和 挥手 他的 手 不耐烦地 .

他皱着眉头，不耐烦地挥了挥手。

" [juːz][maɪ] [neɪm] , [ðen] , [ɔːr][æsk] ['kɜːrtəsi] [frʌm; frəm][iː] . [ə; eɪ] . ['sʌðərn] .
" Use my name , then , or ask courtesy from E . A . Sothern .
" 使用 我的 姓名 , 然后 , 或者 问 礼貌 从 E . 一个 . 南方 .

“那么，请使用我的名字，或者向 EA Sothern 请求礼貌。”

[hiː; hi] [krɔsiz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| He | crosses | with | you | and | you | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 十字架 | 和 | 你 | 和 | 你 | 知道 | 他 | . |

他和你擦肩而过，你认识他。

[bʌt; bət][maɪnd] , [goʊ][tuː; tə] ['evri] ['repjətəb(ə)l] ['θiːətər] , [ænd; ənd] , " [ɪm'presɪvli] ,

| But | mind | , | go | to | every | reputable | theatre | , | and | , | " | impressively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 头脑 | , | 去 | 到 | 每一个 | 信誉良好的 | 剧院 | , | 和 | , | " | 令人印象深刻 | , |

但是请注意，去每一家信誉良好的剧院，都会“令人印象深刻地”看到

" [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ]

| " | report | to | me | at | once | if | you | see | any | leading | man | with | exceptional | ability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 报告 | 到 | 我 | 在 | 一次 | 如果 | 你 | 看 | 任何 | 领导 | 男人 | 和 | 非凡的 | 能力 |

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

| of | any | kind | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 种类 | . |

“如果你们发现任何具有非凡才能的领军人物，请立即向我报告。”

" [aɪ] [gɑːspt] .

| " | I | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 倒吸一口气 | . |

我倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ledn] [fɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

| It | seemed | to | me | I | heard | the | leaden | fall | of | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 听到 | 这 | 铅灰色 | 落下 | 的 | 我的 | 心 | . |

我仿佛听到了自己心脏沉重坠落的声音。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['deɪli] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] !

| " | But | Mr | . | Daly | , | what | a | responsibility | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 先生 | . | 戴利 | , | 什么 | 一个 | 责任 | ! |

“但是戴利先生，这责任可不小啊！”

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][aɪ] [dʒʌdʒ] [æn; ən]['æktər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| How | on | earth | could | I | judge | an | actor | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 地球 | 可以 | 我 | 法官 | 一个 | 演员 | 为了 | 你 | ? |

我怎么可能替你评判一个演员呢?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [bænd] .

| " | He | held | up | an | imperative | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 向上 | 一个 | 至关重要的 | 乐队 | . |

他举起了一支至关重要的乐队。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔːr] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['mænər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

| " | You | think | more | after | my | own | manner | than | any | other | person | I | know | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 更多的 | 后 | 我的 | 自己的 | 方式 | 比 | 任何 | 其他 | 人 | 我 | 知道 | 的 | . |

“你比我认识的任何人都更认同我的思维方式。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sensətɪv] , [rɪ'spɑːnsɪv] , [kwɪk] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə'nʌðɚz] [ə'bɪlətɪ] ,

| You | are | sensitive | , | responsive | , | quick | to | acknowledge | another's | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 敏感的 | , | 响应式设计 | , | 快的 | 到 | 承认 | 另一个的 | 能力 | , |

你心思细腻，反应敏捷，能迅速认可他人的能力。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lʌndənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| and | so | are | fitted | to | study | London's | leading | men | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 适配 | 到 | 学习 | 伦敦的 | 领导 | 男人 | 为了 | 我 | ! |

因此，他们很适合为我研究伦敦的男主角们!

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gæst] , ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [terz] !

| " | I | was | aghast | , | frightened | to | the | point | of | approaching | tears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 惊愕 | , | 害怕 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 接近 | 眼泪 | ! |

“我当时惊恐万分，吓得几乎要哭出来！”

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:] .
**Suddenly I bethought me .**
突然 我 思考 我 .

我突然想到了自己。

" - [tel] ['mɪstər] . ['lu:ɪs] .
**" I'11 tell Mr . Lewis .**
" - 告诉 先生 . 刘易斯 .

“我告诉刘易斯先生。”

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
**He is there already you know , and let him judge for you . "**
他 是 那里 已经 你 知道 , 和 让 他 法官 为了 你 . "

你知道，他已经在那里了，就让他为你审判吧。

" ['lu:ɪs] ? [gʊd] [lɔ:rd] !
**" Lewis ? Good Lord !**
" 刘易斯 ? 好的 主 !

“路易斯？我的天哪！”

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] !
**He has no independence !**
他 有 不 独立 !

他没有独立性！

['hi:d] [si:] [ɪn][æn; ən]['æktər][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] !
**He'd see in an actor just what he thought I wanted him to see !**
他会 看 在 一个 演员 只是 什么 他 想法 我 通缉 他 到 看 !

他总能在演员身上看到我想让他看到的那种特质！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][sɔ:rt]['oʊvər] ['lʌndənz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men] , [ænd; ənd] ,
**I tell you , I want you to sort over London's leading men , and ,**
我 告诉 你 , 我 想 你 到 种类 超过 伦敦的 领导 男人 , 和 ,

我告诉你，我要你好好盘点一下伦敦的男主角们，然后，

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [sɪ'kjʊr] [neɪm] [ænd; ənd] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**if you see anything exceptional , secure name and theatre and report to me .**
如果 你 看 任何事物 非凡的 , 安全的 姓名 和 剧院 和 报告 到 我 .

如果你发现任何异常情况，请记下名称和剧院，并向我汇报。

[ 'hevəns ] [noʊz] , [tu:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] ,
**Heavens knows , two long years have not only taught me that you have opinions ,**
天 知道 , 二 长的 年 有 不是 仅有的 教授 我 那 你 有 意见 ,

天知道，这两年不仅让我明白你也有自己的看法，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
**but the courage of them !**
但 这 勇气 的 他们 !

但他们的勇气令人钦佩！

" ['reɪsɪŋ] [steps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nɛdz] [vɔɪs] [kɔ:ld] : " [mɪs] ['klærə] .
**" Racing steps came up the stairs , and little Ned's voice called : " Miss Clara .**
" 赛车 步骤 来了 向上 这 楼梯 , 和 小的 内德的 嗓音 称为 : " 错过 克拉拉 .

楼梯上传来急促的脚步声，小内德的声音喊道：“克拉拉小姐。”

[mɪs] ['klærə] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] !
**Miss Clara , We are here !**
错过 克拉拉 , 我们 是 这里 !

克拉拉小姐，我们到了！

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['deɪli][ænd; ənd] [sed] ['mɔ:rnfəli] :
**" I turned to Mr . Daly and said mournfully :**
" 我 转向 到 先生 . 戴利 和 说 悲伤地 :

我转向戴利先生，悲伤地说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ][trɪp] . "
**" You have ruined the pleasure of my trip . "**
" 你 有 毁坏 这 乐趣 的 我的 旅行 . "

“你毁了我的旅行乐趣。”

" [mɪs] ['mɔːrɪs] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌn'truːθ] [juː; jʊ]['evər][toʊld][ˌem 'iː] .
**" Miss Morris , that's the first untruth you ever told me .**
" 错过 莫里斯 , 那就是 这 第一的 谎言 你 曾经 讲述 我 .

“莫里斯小姐，这是你第一次对我说谎。”

[hɪr] , [pliːz] " [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] .
**Here , please " and he handed me a packet of new books .**
这里 , 请 " 和 他 递交 我 一个 包 的 新的 图书 .

“给你，”说着，他递给我一包新书。

" [θæŋks] !
**" Thanks !**
" 谢谢 !

“谢谢！

" [aɪ][kraɪd][ænd; ənd] [ðen] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
**" I cried and then flew down the stairs .**
" 我 哭 和 然后 飞翔 向下 这 楼梯 .

我哭了起来，然后飞奔下楼。

['glænsɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['æftər][ˌem 'iː] .
**Glancing up , I saw him looking earnestly after me .**
瞥了一眼 向上 , 我 锯 他 寻找 切实 后 我 .

我抬头一看，发现他正认真地看着我。

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ?
**" Did you speak ?**
" 做过 你 说话 ?

你说话了吗?

" [aɪ] [æskt] ['hɜːrɪdli] .
**" I asked hurriedly .**
" 我 问 匆匆 .

我急忙问道。

" [ðæt] [gaʊn] [fɪts] [wel] - - [dəunt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [siː] - ['wɔːtər] !
**" That gown fits well - - don't spoil it with sea - water !**
" 那 袍 适合 出色地 - - 不 剧透 它 和 海 - 水 !

“这件礼服很合身——别让海水弄脏了它！”

" [ænd; ənd][hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] - [vekst] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [leɪd]
**" And half - laughing , half - vexed , but wholly frightened at the charge laid**
" 和 一半 - 笑 , 一半 - 烦恼 , 但 完全 害怕 在 这 收费 铺设
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
**upon me , I sprang into the carriage ,**
之上 我 , 我 弹簧 进入 这 运输 ,

“我半笑半恼，但又对加诸于我的指控感到十分恐惧，于是跳进了马车。”

[tuː; tə][hoʊld][hændz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dɑːk] .
**to hold hands with mother all the way down to the crowded dock .**
到 抓住 双手 和 母亲 全部 这 方式 向下 到 这 挤 码头 .

和母亲手牵手一路走到拥挤的码头。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [aʊguː'stiːn] ['deɪli] :
**One day I received in London this note from Mr . Augustin Daly :**
一 天 我 已收到 在 伦敦 这 笔记 从 先生 . 奥古斯丁 戴利 :

有一天，我在伦敦收到了奥古斯丁·戴利先生的这张便条：

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['mɔːrɪs] : [aɪ][faɪnd][noʊ] ['letər] [hɪr] .
" MY DEAR MISS MORRIS : I find no letter here .
" 我的 亲爱的 错过 莫里斯 : 我 寻找 不 信 这里 .

“亲爱的莫里斯小姐：我在这里没有找到信。”

[ɪm'peɪʃntli] , [ə; eɪ] . [diː] .
Impatiently , A . D .
不耐烦地 , 一个 . D .

AD不耐烦地说道：

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [aɪ] ['ænsər] :
" And straightway I answered :
" 和 立刻 我 回答 :

我立刻回答道：

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['deɪli] : [aɪ][faɪnd][noʊ]['æktər] [hɪr] .
" MY DEAR MR . DALY : I find no actor here .
" 我的 亲爱的 先生 . 戴利 : 我 寻找 不 演员 这里 .

“亲爱的戴利先生：我在这里找不到任何演员。”

, [siː] . [em] .
Afflictedly , C . M .
痛苦地 , C . M .

受苦的是，CM

" [ænd; ənd][loʊ] , [ɑːn][maɪ] ['veri] [læst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
" And lo , on my very last night in London , after our return from Paris ,
" 和 洛 , 在 我的 非常 最后的 夜晚 在 伦敦 , 后 我们的 返回 从 巴黎 ,

“瞧，就在我从巴黎回来后，我在伦敦的最后一晚，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] .
I found the exceptional leading man .
我 成立 这 非凡的 领导 男人 .

我找到了非常出色的男主角。

[ten] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] ,
Ten days later , on a hot September morning ,
十 天 之后 , 在 一个 热的 九月 早晨 ,

十天后，在一个炎热的九月清晨，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɜːrlɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː]
I was hurling myself upon my mother in all the joy of home - coming when I saw
我 曾是 投掷 我 之上 我的 母亲 在 全部 这 喜悦 的 家 - 未来 什么时候 我 锯
['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['envəloʊp] ,
leaning against the clock on the mantel the unmistakable envelope ,
倾斜 反对 这 钟 在 这 壁炉架 这 毋庸置疑 信封 ,

我正沉浸在回家的喜悦中扑向母亲，这时我看到壁炉架上的钟旁边靠着一个熟悉的信封。

['berɪŋ] [ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [blæk] ['skrɪgəl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ment] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .
bearing the impious black scriggle that generally meant a summons .
轴承 这 不敬 黑色的 涂鸦 那 一般来说 意思是 一个 传票 .

上面带有不敬的黑色涂鸦，通常意味着传票。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] : " ['klinərz] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [hɪr] - - [lʊk] ['aʊər; ɑːr][fɔːr; fər] [soʊp]
I opened it and read : " Cleaners in full possession here - - look our for soap
我 打开 它 和 读 : " 清洁工 在 满的 拥有 这里 - - 看 我们的 为了 肥皂
[ænd; ənd] [peɪlz] ,
and pails ,
和 水桶 ,

我打开一看，上面写着：“清洁人员已全部到位——请留意肥皂和水桶。”

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [bɑːks] - ['ɑːfɪs] - - [dəunt] [feɪl] ! [ə; eɪ] . ['deɪli] .

| and | report | directly | at | box | - | office | - | - | don't | fail | ! | A | . | DALY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 报告 | 直接地 | 在 | 盒子 | - | 办公室 | - | - | 不 | 失败 | ！ | 一个 | . | 戴利 | . |

直接向票房汇报——别失败！A. DALY。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] ,

| " | I | confess | I | was | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承认 | 我 | 曾是 | 生气的 | , |

我承认我当时很生气，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

| for | I | was | so | tired | and | the | motion | of | the | steamer | was | still | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 和 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 汽船 | 曾是 | 仍然 | 和 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

因为我太累了，而且轮船的摇晃感仍然萦绕着我。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [oʊn] [smɔːl] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðen]

| and | besides | my | own | small | affairs | were | of | more | interest | to | me | just | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 我的 | 自己的 | 小的 | 事务 | 是 | 的 | 更多的 | 兴趣 | 到 | 我 | 只是 | 然后 |

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

| than | the | greater | ones | of | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 更大的 | 一个 | 的 | 这 | 经理 | . |

而且，当时我更关心的是我自己的小事，而不是经理的大事。

[haʊ'evər] , [maɪ] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [held] [gʊd] .

| However | , | my | two | years | of | training | held | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我的 | 二 | 年 | 的 | 训练 | 握住 | 好的 | . |

然而，我两年的训练成果并没有白费。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'krɔːs] [wet] [flɔːrz] ,

| In | an | hour | I | was | picking | my | way | across | wet | floors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 我 | 曾是 | 挑选 | 我的 | 方式 | 穿过 | 湿的 | 楼层 | , |

一个小时后，我便小心翼翼地走过湿漉漉的地板。

[ə'mʌŋ] [mɑːps] [ænd; ənd] [peɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sænəti] [ænd; ənd] [draɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['deɪliːz] ['ɑːfɪs] .

| among | mops | and | pails | toward | the | sanity | and | dry | comfort | of | Mr | . | Daly's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 拖把 | 和 | 水桶 | 朝向 | 这 | 理智 | 和 | 干燥 | 舒适 | 的 | 先生 | . | 戴利 | 办公室 | . |

在拖把和水桶之间，走向戴利先生办公室的平静和干燥。

[hiː; hi] [held] [maɪ] [hændz] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [broʊk] [aʊt] [ kəm'pleiniŋli ] : " [juːv] [bɪ'heɪvd] ['naɪsli] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

| He | held | my | hands | closely | for | a | moment | , | then | broke | out | complainingly | : | " | You've | behaved | nicely | , | haven't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 我的 | 双手 | 密切 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 打破 | 出去 | 抱怨地 | : | " | 你已经 | 表现 | 很好 | , | 还没有 | 你 | ? |

他紧紧握住我的手一会儿，然后抱怨道："你表现得很好，不是吗？"

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [sent] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] , ['duːɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ? "

| Not | a | single | line | sent | to | tell | what | you | were | seeing | , | doing | , | thinking | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单身的 | 线 | 发送 | 到 | 告诉 | 什么 | 你 | 是 | 看到 | , | 正在做 | , | 思维 | ? | " |

一条信息都没发给我，告诉我你看到了什么、做了什么、想到了什么?

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] - - [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪn] .

| " | I | beg | your | pardon | - | - | I | distinctly | remember | sending | you | a | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | - | - | 我 | 明显地 | 记住 | 发送 | 你 | 一个 | 线 | . |

“请原谅——我清楚地记得我给你发过信息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hiː; hi] [skauld] ['blækli] .
" He scowled blackly .
" 他 皱着眉头 黑 .

他阴沉地皱起了眉头。

[aɪ] [went] [ɑːn] : " [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [noʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,
I went on : " I thought your note to me was meant as a model ,
我 去 在 : " 我 想法 你的 笔记 到 我 曾是 意思是 作为 一个 模型 ,

我接着说："我以为你给我的纸条是用来做范例的，

[soʊ][aɪ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
so I copied it carefully .
所以 我 复制 它 小心 .

所以我仔细地抄写了下来。

" ['fɔːrmərli] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]
" Formerly this sort of thing had kept us at daggers drawn , but now he
" 以前 这 种类 的 事物 有 保留 我们 在 匕首 绘制 , 但 现在 他
['oʊnli] [læft] ,
only laughed ,
仅有的 笑了 ,

"以前这种事会让我们剑拔弩张，但现在他只是笑了笑。"

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [sed] : " [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
and shaking his hand impatiently to and fro , said : " Stop it !
和 摇晃 他的 手 不耐烦地 到 和 弗 , 说 : " 停止 它 !

他不耐烦地来回挥舞着手，说道："住手！"

[ɑː] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
ah , stop it !
啊 , 停止 它 !

啊，别这样！

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['iːv(ə)n][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [wɜːrθ] [waɪl] , [eɪ] ? "
So you could not find even one leading man worth while , eh ? "
所以 你 可以 不是 寻找 甚至 一 领导 男人 值得 尽管 , 嗯 ? "

所以你连一个像样的男主角都找不到，是吗?

" [jes] - - [dʒʌst][wʌn] ! "
" Yes - - just one ! "
" 是的 - - 只是 一 ! "

"是的——就一个！"

" [ðen] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] ? "
" Then why on earth didn't you write me ? "
" 然后 为什么 在 地球 没有 你 写 我 ? "

"那你为什么不给我写信呢？"

" ['kudnt] - - [aɪ]['oʊnli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][læst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] .
" Couldn't - - I only found him on our last night in London .
" 不能 - - 我 仅有的 成立 他 在 我们的 最后的 夜晚 在 伦敦 .

"没能找到他——直到我们在伦敦的最后一晚我才找到他。"

" ['mɪstər] . ['deɪliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Mr . Daly's face was alight in a moment .
" 先生 . 戴利 脸 曾是 点燃 在 一个 片刻 .

"戴利先生的脸瞬间涨得通红。"

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ,

| He | caught | up | a | scrap | of | paper | and | a | pencil | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 向上 | 一个 | 废料 | 的 | 纸 | 和 | 一个 | 铅笔 | , | 和 | , |

他捡起一张纸片和一支铅笔，然后，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['ɪntərvjuːər] , [bɪ'gæn] : " [wɒts] [hiː; hi][laɪk] ? "

| after | the | manner | of | the | inexperienced | interviewer | , | began | : | " | What's | he | like | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 缺乏经验 | 面试官 | , | 开始 | : | " | 是什么 | 他 | 喜欢 | ? | " |

他用那种缺乏经验的采访者特有的方式开口问道：“他是什么样的人？”

" [tɔːl] , [flæt] - [bækt] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] , [friː] - ['muːvɪŋ] ,

| " | Tall | , | flat | - | backed | , | square | - | shouldered | , | free | - | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高的 | , | 平坦的 | - | 支持的 | , | 正方形 | - | 肩部 | , | 自由的 | - | 移动 | , |

“高大、背部平坦、肩膀方正、行动自如，

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dres] - [koʊt] - - [ðæt] ['ʃɪbəleθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - - [æz; əz] [ɪf]

| and | wears | a | long | dress | - | coat | - | - | that | shibboleth | of | a | gentleman | - | - | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 一个 | 长的 | 裙子 | - | 外套 | - | - | 那 | 示播列 | 的 | 一个 | 绅士 | - | - | 作为 | 如果 |

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [sɪns] ['evər] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] .

| that | had | been | his | custom | since | ever | he | left | his | mother's | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 他的 | 风俗 | 自从 | 曾经 | 他 | 左边 | 他的 | 母亲的 | 膝盖 | . |

他穿着一件长长的礼服外套——这是绅士的标志——仿佛自从他离开母亲的膝头以来，这就是他的习惯。

" ['mɪstər] . ['deɪli][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] " [gʊd] !

| " | Mr | . | Daly | ejaculated | " | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 戴利 | 射精 | " | 好的 | ! |

戴利先生射精了“好！”

" [æt; ət] [iːtʃ] [klɔːz] ,

| " | at | each | clause | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 每个 | 条款 | , |

“在每个条款中，

[ænd; ənd] ['skrɪbəld] [hɪz; ɪz] ['ɪmpɪʃ] [smɔːl] ['skrɪb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɑːm] .

| and | scribbled | his | impish | small | scribble | on | the | bit | of | paper | which | rested | on | his | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 潦草的 | 他的 | 顽皮的 | 小的 | 涂 | 在 | 这 | 少量 | 的 | 纸 | 哪个 | 休息 | 在 | 他的 | 棕榈 | . |

然后，他把那张放在手掌上的纸片，用稚嫩的笔迹潦草地写了起来。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

| " | What | did | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 做 | ? |

他做了什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

| " | he | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 急切地 | . |

他急切地问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] , " [aɪ] ['ænsər] ['luːsɪdli] .

| " | He | didn't | do | , | " | I | answered | lucidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 做 | , | " | 我 | 回答 | 清晰地 | . |

“他没有做，”我冷静地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['mɔːrɪs] ? "

| " | What | do | you | mean | , | Miss | Morris | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 错过 | 莫里斯 | ? | " |

“莫里斯小姐，您是什么意思？”

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['deɪli] . "
" What I say , Mr . Daly . "
" 什么 我 说 , 先生 . 戴利 . "

“我说什么，戴利先生。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" But if the man doesn't do anything , what is there remarkable about him ? "
" 但 如果 这 男人 不 做 任何事物 , 什么 是 那里 卓越 关于 他 ? "

“但如果这个人什么都不做，那他有什么了不起的呢？”

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðæt] .
" Why , just that .
" 为什么 , 只是 那 .

“为什么，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . "
It was what he didn't do that produced the effect . "
它 曾是 什么 他 没有 做 那 生产 这 影响 . "

正是他没做的事产生了效果。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪli] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['skrɪblɪŋ] ['ræpɪdli] .
" A - a - ah , " said Mr . Daly , with long - drawn satisfaction , scribbling rapidly .
" 一个 - 一个 - 啊 , " 说 先生 . 戴利 , 和 长的 - 绘制 满意 , 涂鸦 快速 .

“啊——”戴利先生一边快速地写着，一边发出了一声满足的叹息。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] , [mɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [æn; ən]['æktər]
" I understand , and you thought , miss , that you could not judge an actor
" 我 理解 , 和 你 想法 , 错过 , 那 你 可以 不是 法官 一个 演员
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
for me !
为了 我 !

“我明白，小姐，你也认为你不能替我评判一个演员！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] ? "
What was the play ? "
什么 曾是 这 玩 ? "

那出戏叫什么名字?

" - - ['mʌni] , - [ænd; ənd] [mə'riː] ['wɪltən] [wʌz; wəz][suː'pɜːrb][æz; əz] - - "
" Bulwer's ' Money , ' and Marie Wilton was superb as - - "
" - - 钱 , - 和 玛丽 威尔顿 曾是 高超 作为 - - "

“布尔沃的《金钱》，玛丽·威尔顿的表演非常精彩——”

" ['nevər] [maɪnd] [mə'riː] ['wɪltən] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] , ['raɪtɪŋ] , " [bʌt; bət] ['ælfred]
" Never mind Marie Wilton , " he interrupted impatiently , writing , " but Alfred
" 绝不 头脑 玛丽 威尔顿 , " 他 中断 不耐烦地 , 写作 , " 但 阿尔弗雷德
['evlɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [prɪg] . "
Evelyn is such an awful prig . "
伊芙琳 是 这样的 一个 可怕 伪君子 . "

“别管玛丽·威尔顿了，”他不耐烦地打断道，“阿尔弗雷德·伊夫林真是个令人讨厌的伪君子。”

" ['iznt] [hiː; hi] ?
" Isn't he ?
" 不是 他 ?

难道不是吗?

" [aɪ] [ˌækwɪ'es] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['æktər] [meɪd] [hɪm; ɪm]['hjuːmən] .
" I acquiesced , " but this actor made him human .
" 我 默许 , " 但 这 演员 制成 他 人类 .

“我默许了，”但这位演员让他变得有人情味。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['deɪli] , [moʊst] - [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][gæs] - [tʃɑːrdʒd] ['wɔːtər] :

| You | see | , | Mr | . | Daly | , | most | Evelyns | are | like | a | bottle | of | gas | - | charged | water | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 先生 | . | 戴利 | , | 最多 | - | 是 | 喜欢 | 一个 | 瓶子 | 的 | 气体 | - | 带电 | 水 | : |

你看，戴利先生，大多数伊芙琳就像一瓶充满气体的水：

['fɔːrsəbli] [rɪ'streɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] ,

| forcibly | restrained | for | a | time | , | then | there's | a | pop | and | a | bang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 克制 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 然后 | 有 | 一个 | 流行音乐 | 和 | 一个 | 砰 | , |

被强行束缚了一段时间后，传来一声爆裂声。

[ænd; ənd][ɪn][waɪld] ['friːdəm] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['foʊmɪŋ] ['θɪnli] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

| and | in | wild | freedom | the | water | is | foaming | thinly | over | everything | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 荒野 | 自由 | 这 | 水 | 是 | 起泡 | 薄薄的 | 超过 | 一切 | 在 | 视线 | . |

在自由的野外，水花四溅，薄薄的泡沫覆盖着目之所及的一切。

[ðɪs] [mæn] ['dɪdnt] [ˌkaʊ'taʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ækts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][kɜːrt] , [koʊld] ,

| This | man | didn't | kowtow | in | the | early | acts | , | but | was | curt | , | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 没有 | 磕头 | 在 | 这 | 早期的 | 行为 | , | 但 | 曾是 | 简短 | , | 寒冷的 | , |

这个人起初并没有卑躬屈膝，而是态度生硬、冷漠。

['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [siːn] , [wel] - - ! "

| showing | signs | of | rebellion | more | than | once | , | and | in | the | big | scene | , | well | - | - | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 标志 | 的 | 叛乱 | 更多的 | 比 | 一次 | , | 和 | 在 | 这 | 大的 | 场景 | , | 出色地 | - | - | ! | " |

他不止一次表现出反叛的迹象，而且在最重要的那场戏里，简直——！

" [jes] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deɪli] ['iːgərli] .

| " | Yes | ? | " | asked | Mr | . | Daly | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 问 | 先生 | . | 戴利 | 急切地 | . |

“是的？”戴利先生急切地问道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] .

| " | Well | , | that | was | where | he | didn't | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 没有 | 做 | . |

“嗯，那是他没做到的。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bæŋ] [nɔːr] [reɪv] [nɔːr][wɜːrk] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] !

| He | didn't | bang | nor | rave | nor | work | himself | up | to | a | wild | burst | of | tears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 砰 | 也不 | 锐舞 | 也不 | 工作 | 他自己 | 向上 | 到 | 一个 | 荒野 | 爆裂 | 的 | 眼泪 | ! |

他既没有砰砰作响，也没有大喊大叫，更没有放声痛哭！

" ( " [θæŋk] [gɑːd] !

| " | ( | " | Thank | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | " | 感谢 | 上帝 | ! |

“(“感谢上帝！

" ['mɜːrmɜːrd] ['mɪstər] . ['deɪli][ænd; ənd] ['skrɪbəld] [fæst] . )

| " | murmured | Mr | . | Daly | and | scribbled | fast | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 先生 | . | 戴利 | 和 | 潦草的 | 快速地 | . | ) |

（戴利先生低声说道，并快速地写着。）

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['sʌmtaɪmz] ['ræpɪdli] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

| " | He | told | the | story | of | his | past | sometimes | rapidly | , | sometimes | making | a | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 过去的 | 有时 | 快速 | , | 有时 | 制作 | 一个 | 短的 | , |

['æbsəluːt] [pɔːz] .

| absolute | pause | . |
|---|---|---|
| 绝对 | 暂停 | . |

“他讲述自己的过去时语速很快，有时会短暂地、完全地停顿一下。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [tuː] [toʊnz]

| When | he | reached | the | part | referring | to | his | dead | mother | , | his | voice | fell | two | tones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 部分 | 指 | 到 | 他的 | 死的 | 母亲 | , | 他的 | 嗓音 | 跌倒 | 二 | 音调 |

,

,

,

当他讲到提到他已故的母亲时，他的声音低沉了两个音调。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [gruː] [ˈsloʊər] , [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [stɑːpt] .

| his | words | grew | slower | , | more | difficult | , | and | finally | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | 生长 | 慢点 | , | 更多的 | 难的 | , | 和 | 最后 | 停止 | . |

他的话语越来越慢，越来越艰难，最后戛然而止。

[hiː; hi] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] - - [ˈæktʃuəli] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

| He | left | some | of | his | lines | out | entirely | - | - | actually | forcing | the | people | to | do | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 一些 | 的 | 他的 | 线条 | 出去 | 完全 | - | - | 实际上 | 强制 | 这 | 人们 | 到 | 做 | 他的 |

[wɜːrk] [ɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] - - [waɪl] [hiː; hi][sæt]

| work | in | picturing | for | themselves | his | sorrow | and | his | loss | - | - | while | he | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 想象 | 为了 | 他们自己 | 他的 | 悲哀 | 和 | 他的 | 损失 | - | - | 尽管 | 他 | 卫星 |

[ˈsterɪŋ] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,

| staring | helplessly | at | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 无助地 | 在 | 这 | 地面 | , |

他完全省略了一些台词——实际上是强迫人们自己去想象他的悲伤和失落——而他自己则无助地坐在那里，盯着地板。

[hɪz; ɪz] [kloʊzd] [ˈfɪŋgərz] [ˈsloʊli] [ ˈtaitniŋ ] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ˈmɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .

| his | closed | fingers | slowly | tightening | , | trying | vainly | to | moisten | his | dry | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 关闭 | 手指 | 缓慢地 | 收紧 | , | 尝试 | 徒劳地 | 到 | 濡 | 他的 | 干燥 | 嘴唇 | . |

他紧握的手指缓缓收紧，徒劳地试图润湿干裂的嘴唇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈsnɪfəlɪŋ] [ˈɔːdiəns] [broʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [əˈplɔːz] , [hiː; hi]

| And | when | the | unconsciously | sniffling | audience | broke | suddenly | into | applause | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 不知不觉 | 抽泣 | 观众 | 打破 | 突然 | 进入 | 掌声 | , | 他 |

[ˈswɪftli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd] ,

| swiftly | turned | his | head | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 转向 | 他的 | 头 | 旁边 | , |

当原本不自觉地抽泣的观众突然爆发出热烈的掌声时，他迅速地把头扭到一边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋgər] [brʌʃt] [əˈweɪ] [tuː] [terz] .

| and | with | the | knuckle | of | his | forefinger | brushed | away | two | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 指关节 | 的 | 他的 | 食指 | 刷过 | 离开 | 二 | 眼泪 | . |

他用食指指节擦去了两滴眼泪。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈnʌkl] [wʌz; wəz] [ˈklevər] !

| Ah | , | but | that | knuckle | was | clever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 但 | 那 | 指关节 | 曾是 | 聪明的 | ! |

啊，不过那个指关节可真够巧妙的！

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgətɪps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɜːrli] - [ˈgɜːrli][ɔːr] [ˈæktəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌkl] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| His | fingertips | would | have | been | girly | - | girly | or | actory | , | but | the | knuckle | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 指尖 | 会 | 有 | 到过 | 少女 | - | 少女 | 或者 | 工厂 | , | 但 | 这 | 指关节 | 曾是 | 这 |

[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| movement | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | 一个 | 男人 | , |

他的指尖或许会显得娘娘腔或演员范儿十足，但指关节的动作却很有男人味。

[huː] [stɪl] [riˈteind] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

| who | still | retained | something | of | his | boyhood | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 保留 | 某物 | 的 | 他的 | 童年 | 关于 | 他 | . |

他身上仍然保留着一些少年时代的特质。

" ['mɪstər] . ['deɪliːz] [greɪ] , [dɑːrk] - [ læʃ ] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ɪk'saɪtmənt]
" Mr . Daly's gray , dark - lashed eyes were almost black with pleased excitement
" 先生 . 戴利 灰色的 , 黑暗的 - 鞭打 眼睛 是 几乎 黑色的 和 高兴 激动
[æz; əz][hiː; hi] [æskt] :
as he asked :
作为 他 问 :

“戴利先生灰色的眼睛，睫毛浓密，几乎因兴奋而变得漆黑，他问道：”

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What's his name ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？ ”

" ['kɑːglən] - - [tʃɑːrlz] ['kɑːglən] . "
" Coghlan - - Charles Coghlan . "
" 科格伦 - - 查尔斯 科格伦 . "

“科格伦——查尔斯·科格伦。”

" [waɪ] , ['hiːz] ['aɪrɪʃ] ? "
" Why , he's Irish ? "
" 为什么 , 他是 爱尔兰 ? "

“为什么？因为他是爱尔兰人啊？ ”

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] - - ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] , " [aɪ] ['ænsər] [dɪ'fensɪvli] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]
" So are you - - Irish - American , " I answered defensively , pretending to
" 所以 是 你 - - 爱尔兰 - 美国人 , " 我 回答 防守 , 假装 到
[ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
misunderstand him .
误解 他 .

“所以你也是——爱尔兰裔美国人，”我辩解道，假装没听懂他的话。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['aɪrɪʃ] [jɔːr'self] !
" Well , you ought to be Irish yourself !
" 出色地 , 你 应该 到 是 爱尔兰 你自己 !

“嗯，你应该自己也成为爱尔兰人！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
" he said sternly .
" 他 说 严厉地 .

他严厉地说。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] , " [aɪ] ['ænsər] ['mɑːdɪstli] .
" I did my best , " I answered modestly .
" 我 做过 我的 最好的 , " 我 回答 谦虚地 .

“我尽力了，”我谦虚地回答。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ! "
" I was born on St . Patrick's Day ! "
" 我 曾是 出生 在 英石 . 帕特里克的 天 ! "

“我出生在圣帕特里克节那天！ ”

" [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" In the mornin ' ? " he asked .
" 在 这 早晨 - ? " 他 问 .

“早上吗？”他问道。

" [ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɔr] ! "
" The very top of it , sor ! "
" 这 非常 顶部 的 它 , 索尔 ! "

“最上面那块，先生！ ”

" [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] !
**" More power to you then !**
" 更多的 力量 到 你 然后 !

“那就祝你好运！”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [læft] , [ænd; ənd][aɪ][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
**" at which we both laughed , and I rose to go .**
" 在 哪个 我们 两个都 笑了 , 和 我 玫瑰 到 去 .

“我们俩都笑了，然后我起身要走。”

[æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['sʌnʃeɪd] , [aɪ] [riˈmɑːkt] ['kæʒuəli] : " [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
**As I picked up my sunshade , I remarked casually : " Ah , but I was glad to**
作为 我 挑选 向上 我的 遮阳伞 , 我 评论 随意地 : " 啊 , 但 我 曾是 高兴的 到
[hæv; həv] [siːn] ,
**have seen ,**
有 已见 ,

我拿起遮阳伞，漫不经心地说道：“啊，不过很高兴能看到……”

[fɔːr; fər][wʌns][æt; ət] [liːst] , ['ɪŋgləndz] [greɪt] ['æktər] . "
**for once at least , England's great actor . "**
为了 一次 在 至少 , 英格兰的 伟大的 演员 . "

至少这一次，英国的伟大演员出现了。

" [ðɪs] ['kɑːglən] ? "
**" This Coghlan ? "**
" 这 科格伦 ? "

“是科格伦吗？”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] ! "
**" Good gracious , no ! "**
" 好的 亲切 , 不 ! "

“我的天哪，不！”

" [wʌt] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ,
**" What , there is another ,**
" 什么 , 那里 是 其他 ,

“什么，还有另一个，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] - - ['æftər][maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] ['eni]
**and you have not mentioned him - - after my asking you to report any**
和 你 有 不是 提及 他 - - 后 我的 问 你 到 报告 任何
[ɪkˈsepʃən(ə)l] ['æktər][juː; jʊ] [sɔː] ? "
**exceptional actor you saw ? "**
非凡的 演员 你 锯 ? "

你竟然没提到他——在我问你有没有看到特别出色的演员之后?

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
**" I beg your pardon , sir .**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] ['evri] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] .
**You asked me to report every exceptional leading man .**
你 问 我 到 报告 每一个 非凡的 领导 男人 .

你让我汇报每一位杰出的男主角。

[ðɪs] ['æktɚz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mænz] [deɪz] [ɑːr; ər][pæst] .
**This actor's leading man's days are past .**
这 演员的 领导 男人的 天 是 过去的 .

这位演员的男主角时代已经过去了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][stɑːr][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] [gɪfts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| He | is | a | star | by | the | grace | of | God's | great | gifts | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 星星 | 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 神的 | 伟大的 | 礼物 | 到 | 他 | , |

他因上帝赐予的丰厚天赋而成为一颗耀眼的明星。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd] [wɜːrk] . "

| and | his | own | hard | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 难的 | 工作 | . | " |

以及他自身的努力。

" [wel] ! " [snæpt] ['mɪstər] . ['deɪli] .

| " | Well | ! | " | snapped | Mr | . | Daly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ! | " | 啪啪 | 先生 | . | 戴利 | . |

“哼！”戴利先生厉声说道。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ][stɑːr] [wɪl] [pleɪ] [wer] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ? "

| " | Even | a | star | will | play | where | money | enough | is | offered | him | , | will | he | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 一个 | 星星 | 将要 | 玩 | 在哪里 | 钱 | 足够的 | 是 | 提供 | 他 | , | 将要 | 他 | 不是 | ? | " |

“即使是明星球员，只要片酬足够高，他也会去踢球，不是吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ledʒənd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . -

| " | There's | a | legend | to | that | effect | , | I | believe | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 传奇 | 到 | 那 | 影响 | , | 我 | 相信 | . | - |

“我相信，确实有一个相关的传说。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['feɪvər] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æktɚz] [neɪm] ? "

| " | Will | you | favour | me | , | Miss | Morris | , | with | this | actor's | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 偏爱 | 我 | , | 错过 | 莫里斯 | , | 和 | 这 | 演员的 | 姓名 | ? | " |

“莫里斯小姐，您能告诉我这位演员的名字吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

| " | Certainly | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[hiː; hi][ɪz] [ bil ] [æz; əz]['mɪstər] . ['henri] ['ɜːrvɪŋ] .

| He | is | billed | as | Mr | . | Henry | Irving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 账单 | 作为 | 先生 | . | 亨利 | 欧文 | . |

他的名字是亨利·欧文先生。

" ['mɪstər] . ['deɪli] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skrɪblɪŋ] .

| " | Mr | . | Daly | looked | up | from | his | scribbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 戴利 | 看起来 | 向上 | 从 | 他的 | 涂鸦 | . |

戴利先生从涂涂画画中抬起头来。

" ['ɜːrvɪŋ] ? ['ɜːrvɪŋ] ? [ɪz][nɑːt][hiː; hi][ðə; ði]['æktər] [ðæt] [oʊld][mæn] ['beɪtmən] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [sə'pɔːrt]

| " | Irving | ? | Irving | ? | Is | not | he | the | actor | that | old | man | Bateman | secured | as | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欧文 | ? | 欧文 | ? | 是 | 不是 | 他 | 这 | 演员 | 那 | 老的 | 男人 | 贝特曼 | 安全 | 作为 | 支持 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ? "

| for | his | daughters | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 女儿们 | ? | " |

“欧文？欧文？他不就是贝特曼老头为了养活女儿们而找来的那个演员吗？”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [mɪ'steɪkən] [bɪ'liːf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk]

| " | Yes | , | that | was | the | old | gentleman's | mistaken | belief | ; | but | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 曾是 | 这 | 老的 | 绅士的 | 错误 | 信仰 | ; | 但 | 这 | 民众 |

[θɔːt] ['dɪfrəntli] ,

| thought | differently | , |
|---|---|---|
| 想法 | 不同 | , |

“是的，那是那位老先生的错误看法；但公众的看法却不同。”

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] ['beɪtmən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z]
**and laboured with Papa Bateman till it convinced him that his daughters**
和 辛勤劳作 和 爸爸 贝特曼 直到 它 确信 他 那 他的 女儿们
[wɜːr; wər][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] .
**were by way of supporting Mr . Irving .**
是 经过 方式 的 支持 先生 . 欧文 .

并与巴特曼先生一起努力，直到他确信他的女儿们正在帮助欧文先生。

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl] [lɪps] [æz; əz][biː; bi] [æskt] .
**" A grim smile came upon the managerial lips as be asked .**
" 一个 严峻 微笑 来了 之上 这 管理 嘴唇 作为 是 问 .

当被问及此事时，经理脸上露出了苦笑。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "
**" What does he look like ? "**
" 什么 做 他 看 喜欢 ? "

他长什么样?

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['wʌndərfəli] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktər]
**" Well , as a general thing , I think he will look wonderfully like the character**
" 出色地 , 作为 一个 一般的 事物 , 我 思考 他 将要 看 太棒了 喜欢 这 特点
[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] .
**he is playing .**
他 是 玩耍 .

“总的来说，我认为他会非常像他所扮演的角色。”

[oʊ] , [dəunt] [fraʊn] [soʊ] !
**Oh , don't frown so !**
哦 , 不 皱眉 所以 !

哦，别皱着眉头!

[hiː; hi] - - [wel] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['niːðər] [kæn; kən][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌpæntə'luːn] ['æktər]
**He - - well , he is not beautiful , neither can I imagine him a pantaloon actor**
他 - - 出色地 , 他 是 不是 美丽的 , 两者都不 能 我 想象 他 一个 灯笼裤 演员
,
**,**
,

他——嗯，他长得并不帅，我也无法想象他能成为一名滑稽剧演员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [ə'dæpt][ɪt'self] ['splendɪdli] [tuː; tə] ['eni] [strɔːŋ] ['kærəktər] [meɪk] - [ʌp] , ['weðər]
**but his face will adapt itself splendidly to any strong character make - up , whether**
但 他的 脸 将要 适应 本身 精彩地 到 任何 强的 特点 制作 - 向上 , 无论
['noʊb(ə)l][ɔːr] ['vɪlənəs] .
**noble or villainous .**
高贵 或者 邪恶的 .

但他的脸可以完美地适应任何强烈的人物形象，无论是高贵的还是邪恶的。

" ['mɪstər] . ['deɪli][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [ə'gen] .
**" Mr . Daly was looking pleased again .**
" 先生 . 戴利 曾是 寻找 高兴 再次 .

戴利先生看起来又很高兴了。

[aɪ] [went] [ɑːn] : " [hiː; hi] [əs'paiəz] , [aɪ] [hɪr] , [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] ,
**I went on : " He aspires , I hear , to Shakespeare ,**
我 去 在 : " 他 渴望 , 我 听到 , 到 莎士比亚 ,

我接着说：“我听说他渴望成为莎士比亚那样的人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
**but there is one thing of which I am sure .**
但 那里 是 一 事物 的 哪个 我 是 当然 .

但有一件事我确信无疑。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [mæn][ɪn]['melədrɑːmə][tuː; tə] - [deɪ] ！ "

| He | is | the | mightiest | man | in | melodrama | to | - | day | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 最强大的 | 男人 | 在 | 情节剧 | 到 | - | 天 | ！ | " |

他是当今爱情剧界最伟大的男人！

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , [mɪs] ['mɔːrɪs] ?

| " | How | long | did | it | take | to | convince | you | of | that | , | Miss | Morris | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 做过 | 它 | 拿 | 到 | 说服 | 你 | 的 | 那 | , | 错过 | 莫里斯 | ? |

“莫里斯小姐，你花了多久才相信这一点？”

[wʌn] [ækt] - - [tuː] - - [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [ækts] ? "

| One | act | - | - | two | - | - | the | whole | five | acts | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 行为 | - | - | 二 | - | - | 这 | 所有的 | 五 | 行为 | ? | " |

一幕——两幕——还是全部五幕？

" [hɪz; ɪz][fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɜːr] .

| " | His | first | five | minutes | on | the | stage | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 第一的 | 五 | 分钟 | 在 | 这 | 阶段 | , | 先生 | . |

“先生，这是他上台后的前五分钟。”

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪnz] [ə'plɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt]

| His | business | wins | applause | without | the | aid | of | words | , | and | you | know | what | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 商业 | 胜利 | 掌声 | 没有 | 这 | 援助 | 的 | 字 | , | 和 | 你 | 知道 | 什么 | 那 |

[miːnz] .

| means | . |
|---|---|
| 方法 | . |

他的事业无需言语就能赢得赞誉，你知道这意味着什么。

" [ə'gen] [ðæt] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] " [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

| " | Again | that | elongated | " | A | - | a | - | ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 那 | 细长的 | " | 一个 | - | 一个 | - | 啊 | ！ |

“又一次拉长了“啊啊！”

" [ðen] , " [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

| " | Then | , | " | Tell | me | of | that | five | minutes | , | " | and | he | thrust | a | chair | toward | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 告诉 | 我 | 的 | 那 | 五 | 分钟 | , | " | 和 | 他 | 推力 | 一个 | 椅子 | 朝向 | 我 | . |

然后，他说道：“告诉我那五分钟是怎么回事。”说着，他把一把椅子推向我。

" [oʊ] , " [aɪ] [kraɪd] , [dɪ'sperɪŋli] , " [ðæt] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [bɔːr] [juː; jʊ] .

| " | Oh | , | " | I | cried | , | despairingly | , | " | that | will | take | so | long | , | and | will | only | bore | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 我 | 哭 | , | 绝望地 | , | " | 那 | 将要 | 拿 | 所以 | 长的 | , | 和 | 将要 | 仅有的 | 钻孔 | 你 | . |

“哦，”我绝望地喊道，“那会花费很长时间，而且只会让你感到无聊。”

" [ˌʌndər'stænd] , [pliːz] , ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ][kæn; kən]

| " | Understand | , | please | , | nothing | under | heaven | that | is | connected | with | the | stage | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理解 | , | 请 | , | 没有什么 | 在下面 | 天堂 | 那 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 阶段 | 能 |

['evər] [bɔːr] [ˌem 'iː] .

| ever | bore | me | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 钻孔 | 我 | . |

“请理解，天下凡是与舞台有关的事物，我永远不会感到厌倦。”

" [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'lɔɪd] [truːθ] .

| " | Which | statement | was | unalloyed | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 陈述 | 曾是 | 纯正的 | 真相 | . |

“哪句话是彻头彻尾的真理？”

" [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , " [aɪ] ['fiːbli] [ɪn'sɪstɪd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz]

| " | But | , | indeed | , | " | I | feebly | insisted | , | only | to | be | brought | up | short | with | the | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 的确 | , | " | 我 | 虚弱地 | 坚持 | , | 仅有的 | 到 | 是 | 带来 | 向上 | 短的 | 和 | 这 | 字 |

,

| , |
|---|
| , |

“但是，的确，”我无力地坚持道，却被那些话语打断了。

" ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

| " | Kindly | allow | me | to | judge | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲切地 | 允许 | 我 | 到 | 法官 | 为了 | 我 | . |

请允许我自行判断。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['biːmɪŋli] [meɪd] ['ænsər] : " [dɪd][aɪ][nɑːt][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [mʌnθs] [ə'goʊ]

| " | To | which | I | beamingly | made | answer | : | " | Did | I | not | beg | you | to | do | that | months | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 我 | 笑容满面 | 制成 | 回答 | : | " | 做过 | 我 | 不是 | 求 | 你 | 到 | 做 | 那 | 几个月 | 前 |

?

| ? | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

我笑容满面地回答道："难道几个月前我不是求过你这么做吗？"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [vekst] , [ænd; ənd] ['kɜːrtli] [kə'mɑːndid] :

| " | But | he | was | growing | vexed | , | and | curtly | commanded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 生长 | 烦恼 | , | 和 | 简短地 | 命令 | : |

但他渐渐恼怒起来，厉声命令道：

" [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] - - [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | want | those | first | five | minutes | - | - | what | he | did | , | and | how | he | did | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 那些 | 第一的 | 五 | 分钟 | - | - | 什么 | 他 | 做过 | , | 和 | 如何 | 他 | 做过 | 它 | , |

"我想要知道最初的五分钟——他做了什么，以及他是怎么做的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] " - - ['spiːkɪŋ] ['driːmɪli] - - " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ]

| and | what | the | effect | was | , | and | then | " | - | - | speaking | dreamily | - | - | " | I | shall | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 影响 | 曾是 | , | 和 | 然后 | " | - | - | 请讲 | 梦幻般地 | - | - | " | 我 | 将 | 知道 |

- - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

| - | - | I | shall | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 我 | 将 | 知道 | . |

以及效果如何，然后"——梦呓般地说——"我会知道——我会知道。

" [naʊ] [æt; ət]['mɪstər] . ['deɪliːz] [læst] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] " [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] , " [ə'nent] ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋz]

| " | Now | at | Mr | . | Daly's | last | long | - | drawn | - | out | " | A | - | a | - | ah | , | " | anent | Mr | . | Irving's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 在 | 先生 | . | 戴利 | 最后的 | 长的 | - | 绘制 | - | 出去 | " | 一个 | - | 一个 | - | 啊 | , | " | 附近 | 先生 | . | 欧文的 |

['wɪnɪŋ] [ə'plɔːz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ,

| winning | applause | without | words | , |
|---|---|---|---|---|
| 获胜 | 掌声 | 没有 | 字 | , |

"现在，戴利先生发出了一声长长的'啊'，这是他对欧文先生无声的掌声表示的最后一次赞扬。"

[aɪ] [bi'liːvd] [æn; ən][aɪ'diːə] , [nuː] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] , [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| I | believed | an | idea | , | new | and | novel | , | had | sprung | into | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 一个 | 主意 | , | 新的 | 和 | 小说 | , | 有 | 弹簧 | 进入 | 他的 | 头脑 | , |

我相信他脑海中突然冒出了一个新颖独特的想法。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ræpt] ['mænər] [wʊd] [tel] ['eniwʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði]

| while | his | present | rapt | manner | would | tell | anyone | familiar | with | his | ways | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 展示 | 欣喜若狂 | 方式 | 会 | 告诉 | 任何人 | 熟悉的 | 和 | 他的 | 方式 | 那 | 这 |

[aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][plæn] .

| idea | was | rapidly | becoming | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主意 | 曾是 | 快速 | 成为 | 一个 | 计划 | . |

而他此刻全神贯注的样子，会让任何熟悉他行事方式的人都明白，这个想法正在迅速变成一个计划。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [wel] ?

| I | was | wondering | what | it | could | be | , | when | a | sharp | " | Well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 它 | 可以 | 是 | , | 什么时候 | 一个 | 锋利的 | " | 出色地 | ? |

我正纳闷那会是什么事，突然一声尖锐的"嗯？"

" ['stɑːrtld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [swɪft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'biːdiəns] ,

| " | startled | me | into | swift | and | beautiful | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊慌 | 我 | 进入 | 迅速 | 和 | 美丽的 | 服从 | , |

"让我震惊地迅速而美好地服从了，

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['deɪli] , [aɪ] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt]

| " | You | see | , | Mr | . | Daly | , | I | knew | absolutely | nothing | of | the | story | of | the | play | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 先生 | . | 戴利 | , | 我 | 知道 | 绝对地 | 没有什么 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 玩 | 那 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

“戴利先生，您看，那天晚上我对那出戏的剧情一无所知。”

- [ðə; ði] ['belz] - [wɜːr; wər] , [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [tʃɜːrtʃ] - ['belz] .

| ' | The | Bells | ' | were | , | I | supposed | , | church | - | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 钟声 | - | 是 | , | 我 | 据称 | , | 教会 | - | 铃铛 | . |

我猜想，“钟声”指的是教堂的钟声。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['rʌstɪk] - - [ðə; ði]['siːz(ə)n]['wɪntər] - - [snoʊ] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri]

| In | the | first | act | the | people | were | rustic | - | - | the | season | winter | - | - | snow | flying | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 行为 | 这 | 人们 | 是 | 乡村 | - | - | 这 | 季节 | 冬天 | - | - | 雪 | 飞行 | 在 | 每一个 |

[taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

| time | the | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 这 | 门 | 打开 | . |

第一幕中，人们显得质朴——季节是冬天——每次开门，雪花都会飞进来。

[ðə; ði]['æbsənt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

| The | absent | husband | and | father | was | spoken | of | by | mother | and | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席的 | 丈夫 | 和 | 父亲 | 曾是 | 说 | 的 | 经过 | 母亲 | 和 | 女儿 | , |

['lʌvər] [ænd; ənd] ['neɪbər] .

| lover | and | neighbour | . |
|---|---|---|---|
| 情人 | 和 | 邻居 | . |

母亲和女儿、情人和邻居都在谈论这位缺席的丈夫和父亲。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sleɪ] - ['belz] [hɜːrd] , [huːz] ['dʒɪŋgl] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

| Then | there | were | sleigh | - | bells | heard | , | whose | jingle | stopped | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 雪橇 | - | 铃铛 | 听到 | , | 谁 | 铃铛 | 停止 | 突然 | . |

随后传来雪橇铃声，但铃声突然停止了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] - - [məˈθaɪəs, məˈtiːəs] ['entərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['wɪntər] [wʌz; wəz]

| The | door | opened | - | - | Mathias | entered | , | and | for | the | first | time | winter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | - | - | 马蒂亚斯 | 进入 | , | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 冬天 | 曾是 |

[meɪd] ['truːli] ['mænɪfest] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| made | truly | manifest | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 真的 | 显现 | 到 | 我们 | , |

门开了——马蒂亚斯走了进来，我们第一次真切地感受到了冬天的气息。

[ænd; ənd][wʌn] [druː] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl] , [gɔːnt] [mæn][æt; ət][ðə; ði]

| and | one | drew | himself | together | instinctively | , | for | the | tall | , | gaunt | man | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 画 | 他自己 | 一起 | 本能地 | , | 为了 | 这 | 高的 | , | 瘦削 | 男人 | 在 | 这 |

[dɔːr] [wʌz; wəz][koʊld] - [tʃɪld] ,

| door | was | cold | - | chilled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 曾是 | 寒冷的 | - | 冷藏 | , |

于是，他本能地镇定下来，因为门口那个高瘦的男人冷得瑟瑟发抖。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

| just | to | the | very | marrow | of | his | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 这 | 非常 | 骨髓 | 的 | 他的 | 骨头 | . |

深入骨髓。

[ðen] , ['æftər]['dʒen(ə)rəl] [gˈriːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,

| Then | , | after | general | greetings | had | been | exchanged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 一般的 | 问候 | 有 | 到过 | 交换 | , |

然后，在互致问候之后，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| he | seated | himself | in | a | chair | directly | in | the | centre | of | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 他自己 | 在 | 一个 | 椅子 | 直接地 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 阶段 | , |

他径直坐在舞台正中央的一把椅子上。

[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

| a | mere | trifle | in | advance | of | others | in | the | scene | , | and | proceeded | to | remove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 琐事 | 在 | 进步 | 的 | 其他的 | 在 | 这 | 场景 | , | 和 | 继续 | 到 | 消除 |

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['legɪŋz] .

| his | long | leggings | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 绑腿 | . |

他比现场其他人稍稍领先一步，然后开始脱掉他的长紧身裤。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [snoʊ] ;

| He | drew | a | great | coloured | handkerchief | and | brushed | away | some | clinging | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 伟大的 | 有色 | 手帕 | 和 | 刷过 | 离开 | 一些 | 依恋 | 雪 | ; |

[ðen] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

| then | leaning | forward | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 倾斜 | 向前 | , |

他掏出一块大大的彩色手帕，拂去一些粘在上面的雪；然后向前倾身，

[wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['tremjələs] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ə; eɪ][tɑːp] ['bʌk(ə)l] .

| with | slightly | tremulous | fingers | , | he | began | to | unfasten | a | top | buckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻微地 | 颤抖的 | 手指 | , | 他 | 开始 | 到 | 解开 | 一个 | 顶部 | 扣上 | . |

他手指微微颤抖着，开始解开上衣的搭扣。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['siːst] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [klentʃt] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl]

| Suddenly | the | trembling | ceased | , | the | fingers | clenched | hard | upon | the | buckle | , | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 发抖 | 停止 | , | 这 | 手指 | 紧握 | 难的 | 之上 | 这 | 扣上 | , | 这 | 所有的 |

['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [stɪl] ,

| body | became | still | , |
|---|---|---|---|
| 身体 | 成为 | 仍然 | , |

颤抖突然停止，手指紧紧抓住皮带扣，全身僵住了。

[ðen] ['rɪdʒɪd] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] !

| then | rigid | - | - | it | seemed | not | to | breathe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 死板的 | - | - | 它 | 似乎 | 不是 | 到 | 呼吸 | ! |

然后它就僵硬了——好像停止了呼吸！

[ðə; ði][wʌn] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ægənaiziŋli] [streɪnd] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] !

| The | one | sign | of | life | in | the | man | was | the | agonisingly | strained | sense | of | hearing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 符号 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 男人 | 曾是 | 这 | 痛苦地 | 紧张 | 感觉 | 的 | 听力 | ! |

这名男子身上唯一的生命迹象就是他极其疲惫的听觉！

[hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

| His | tortured | eyes | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 受折磨 | 眼睛 | 锯 | 没有什么 | . |

他痛苦的双眼什么也看不见。

['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] ['lisnd] - - ['breθləsli] ['lisnd] !

| Utterly | without | speech | , | without | feeling | , | he | listened | - | - | breathlessly | listened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 没有 | 演讲 | , | 没有 | 感觉 | , | 他 | 听着 | - | - | 气喘吁吁 | 听着 | ! |

他一言不发，毫无感觉，只是静静地听着——屏住呼吸地听着！

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [krept] ['stelθɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [her] ,

| A | cold | chill | crept | stealthily | about | the | roots | of | my | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 寒意 | 悄悄地爬 | 悄悄地 | 关于 | 这 | 根 | 的 | 我的 | 头发 | , |

一股寒意悄悄地从我的发根渗了出来。

[aɪ] [klentʃt] [maɪ][hændz][hɑːrd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ'self] : - [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [gʊd] [gɑːd] ,

| I | clenched | my | hands | hard | and | whispered | to | myself | : | ' | Will | it | come | , | good | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 紧握 | 我的 | 双手 | 难的 | 和 | 低声说道 | 到 | 我 | : | - | 将要 | 它 | 来 | , | 好的 | 上帝 | , |

我紧紧握住双手，低声自语："它会来吗，我的天哪……"

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['lisnz] [fɔːr; fər] ? -

| will | it | come | , | the | thing | he | listens | for | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 它 | 来 | , | 这 | 事物 | 他 | 听着 | 为了 | ? | - |

他一直等待的那件事会到来吗?

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [baʊnd] ,

| When | with | a | wild | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 一个 | 荒野 | 边界 | , |

当猛然一跃时,

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ,

| as | if | every | nerve | and | muscle | had | been | rent | by | an | electric | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 每一个 | 神经 | 和 | 肌肉 | 有 | 到过 | 租 | 经过 | 一个 | 电的 | 震惊 | , |

仿佛每一根神经和每一块肌肉都被电击撕裂了一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['sʌfəkeɪtɪŋ]

| he | was | upon | his | feet | ; | and | I | was | answered | even | before | that | suffocating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之上 | 他的 | 脚 | ; | 和 | 我 | 曾是 | 回答 | 甚至 | 前 | 那 | 令人窒息的 |

[kraɪ][ʌv; əv] ['terər] - - - [ðə; ðɪ] ['belz] !

| cry | of | terror | - | - | ' | The | bells | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 的 | 恐怖 | - | - | - | 这 | 铃铛 | ! |

他站了起来;甚至在那令人窒息的恐惧尖叫声之前,我就得到了回应——"钟声!

[ðə; ðɪ] ['belz] ! - - - [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [aɪ] [sed] : - ['hɔːntɪd] !

| the | bells | ! | ' | - | - | and | under | cover | of | the | applause | that | followed | I | said | : | ' | Haunted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | ! | - | - | - | 和 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 掌声 | 那 | 随后 | 我 | 说 | : | - | 闹鬼的 | ! |

钟声!——在随后的掌声掩护下,我说:"闹鬼了!"

['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['gɪlti] , [ðɪs] [mæn][ɪz] ['hɔːntɪd] ! -

| Innocent | or | guilty | , | this | man | is | haunted | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 或者 | 有罪的 | , | 这 | 男人 | 是 | 闹鬼的 | ! | - |

无论他有罪还是无辜,这个人都饱受噩梦的折磨!

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪli] , [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [faɪn] [θɪŋz]

| And | Mr | . | Daly | , | I | bowed | my | head | to | a | great | actor | , | for | though | fine | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 戴利 | , | 我 | 鞠躬 | 我的 | 头 | 到 | 一个 | 伟大的 | 演员 | , | 为了 | 尽管 | 美好的 | 事物 |

['fɑːloʊd] ,

| followed | , |
|---|---|
| 随后 | , |

戴利先生,我向这位伟大的演员低下了头,因为尽管之后发生了很多美好的事情,

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪɪŋ] , [ðæt] - [noʊ] [tʃeɪn] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪts] ['wiːkəst] [lɪŋk] . -

| you | know | the | old | saying | , | that | ' | no | chain | is | stronger | than | its | weakest | link | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 老的 | 说 | , | 那 | - | 不 | 链 | 是 | 更强 | 比 | 它是 | 最弱 | 关联 | . | - |

你听说过那句老话吗?"没有哪条链子比它最薄弱的环节更结实。"

[wel] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [noʊ]['æktər][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - [bɪt][ʌv; əv]['diːteɪl] .

| Well | I | always | feel | that | no | actor | is | greater | than | his | carefulest | bit | of | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 我 | 总是 | 感觉 | 那 | 不 | 演员 | 是 | 更大的 | 比 | 他的 | - | 少量 | 的 | 细节 | . |

我一直认为,演员的伟大程度取决于他对细节的精雕细琢。

" ['mɪstər] . ['deɪliːz] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !

| " | Mr | . | Daly's | pale | face | had | acquired | a | faint | flush | of | colour | , | " | Thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 戴利 | 苍白 | 脸 | 有 | 获得 | 一个 | 头晕的 | 冲洗 | 的 | 颜色 | , | " | 感谢 | 你 | ! |

"戴利先生苍白的脸上泛起了一丝红晕,""谢谢!"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ˌkɔːrdʒi'æləti] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd]

| " | he | said | , | with | real | cordiality | , | and | I | was | delighted | to | have | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 和 | 真实的 | 亲切 | , | 和 | 我 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 高兴 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

"他语气非常热情地说,我很高兴能让他高兴。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][sʌn] -
**and** **also** **to** **see** **the** **end** **of** **my** **troubles** **,** **and** **once** **more** **took** **up** **the** **sun** **-**
和 还 到 看 这 结尾 的 我的 麻烦 , 和 一次 更多的 采取 向上 这 太阳 -
[ʃeɪd] .
**shade** **.**
阴影 .

也为了看到我的烦恼结束，我又一次拿起遮阳伞。

" [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən]['æktər] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪn] ['eni] ['pʌblɪk] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
**"** **I** **think** **an** **actor** **like** **that** **could** **win** **any** **public** **,** **don't** **you** **?** **"**
" 我 思考 一个 演员 喜欢 那 可以 赢 任何 民众 , 不 你 ? "

“我觉得像他这样的演员肯定能赢得所有观众的喜爱，你觉得呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] ['laɪtli] ['ænsər] .
**"** **I** **don't** **know** **,** **"** **I** **lightly** **answered** **.**
" 我 不 知道 , " 我 轻轻 回答 .

“我不知道，”我淡淡地回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kwaɪrd] [teɪst] . "
**"** **He** **is** **generally** **regarded** **as** **an** **acquired** **taste** **.** **"**
" 他 是 一般来说 认为 作为 一个 获得 品尝 . "

“他的音乐通常被认为是一种需要慢慢品味的音乐。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'tɜːrn] .
**"** **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **came** **the** **sharp** **return** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 来了 这 锋利的 返回 .

“你什么意思？”对方厉声反问。

" [waɪ] ,
**"** **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɝːvɪŋz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd]
**you** **must** **have** **heard** **that** **Mr** **.** **Irving's** **eccentricities** **are** **not** **to** **be** **counted**
你 必须 有 听到 那 先生 . 欧文的 怪癖 是 不是 到 是 计数
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][bəuθ][hændz] ?
**upon** **the** **fingers** **of** **both** **hands** **?**
之上 这 手指 的 两个都 双手 ?

你一定听说过，欧文先生的怪癖多到两只手的手指头都数得过来吧?

" ['mɪstər] . ['deɪli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] : " [ɪn'diːd] ? [ænd; ənd]
**"** **Mr** **.** **Daly** **lifted** **his** **brows** **and** **smiled** **a** **contented** **smile** **:** **"** **Indeed** **?** **And**
" 先生 . 戴利 抬起 他的 眉毛 和 微笑 一个 满足 微笑 : " 的确 ? 和
[preɪ] ,
**pray** **,**
祈祷 ,

戴利先生扬了扬眉毛，露出了满意的笑容：“真的吗？那么，请……”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ? "
**what** **are** **these** **peculiarities** **?** **"**
什么 是 这些 特殊性 ? "

这些特殊之处是什么?

" [oʊ] , [sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
**"** **Oh** **,** **some** **are** **of** **the** **figure** **,** **some** **of** **movement** **,** **and** **some** **of**
" 哦 , 一些 是 的 这 数字 , 一些 的 移动 , 和 一些 的
[dɪ'lɪvəri] .
**delivery** **.**
送货 .

“哦，有些是关于身材的，有些是关于动作的，有些是关于表达方式的。”

[ə; eɪ]['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [laɪk] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ænɪm(ə)l]

| A | lady | told | me | over | there | that | he | could | walk | like | each | and | every | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 讲述 | 我 | 超过 | 那里 | 那 | 他 | 可以 | 走 | 喜欢 | 每个 | 和 | 每一个 | 动物 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ;

| of | a | Noah's | ark | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 诺亚的 | 方舟 | ; |

那边一位女士告诉我，他能像诺亚方舟里的每一种动物一样走路；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [leɪ] ['weɪdʒərz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['lʌndən] [wɪl] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən]

| and | people | lay | wagers | as | to | whether | London | will | force | him | to | abandon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 躺 | 赌注 | 作为 | 到 | 无论 | 伦敦 | 将要 | 力量 | 他 | 到 | 放弃 |

[hɪz; ɪz] [ elə'kjuːʃəneri ] [friːks] ,

| his | elocutionary | freaks | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 演讲 | 怪胎 | , |

人们打赌伦敦是否会迫使他放弃那些口才怪异的人。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [fɔːrs] ['lʌndən] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

| or | he | will | force | London | to | accept | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 将要 | 力量 | 伦敦 | 到 | 接受 | 他们 | . |

否则他将强迫伦敦接受他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bæk] ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] , [maɪ'self] . "

| I | am | inclined | to | back | Mr | . | Irving | , | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 后退 | 先生 | . | 欧文 | , | 我 | . | " |

我个人倾向于支持欧文先生。

" [wʌt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

| What's | that | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 你 | 说 | ? |

你说什么?

[ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['æktər][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] - -

| That | this | fine | actor | you | have | described | has | a | marked | peculiarity | of | delivery | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 美好的 | 演员 | 你 | 有 | 描述 | 有 | 一个 | 标记 | 特点 | 的 | 送货 | - | - |

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ? "

| of | speech | ? | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 演讲 | ? | " |

您描述的这位优秀演员，他的表演方式——或者说说话方式——有一个显著的特点吗?

" [mɑːrkt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ?

| " | Marked | peculiarities | ? |
|---|---|---|---|
| " | 标记 | 特殊性 | ? |

显著特点?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɜːrdərəs] !

| Why | , | they | are | murderous | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 是 | 杀人犯 | ! |

他们简直是杀人犯!

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪnf'lekʃnz] , [hɪz; ɪz] ['meni] ['mænərɪzəm] [ɑːr; ər] ['veri] ['traɪɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][biː; bi]

| His | strange | inflections | , | his | many | mannerisms | are | very | trying | at | first | , | but | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奇怪的 | 转折 | , | 他的 | 许多 | 举止 | 是 | 非常 | 尝试 | 在 | 第一的 | , | 但 | 是 |

['kɔŋkəz] [bɪ'fɔːr] - -

| conquers | before | - | - |
|---|---|---|---|
| 征服者 | 前 | - | - |

他古怪的语调和许多怪异的举止起初令人难以忍受，但最终都会被他征服——

" [ə; eɪ][kraɪ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] - - [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] !

| " | A | cry | stopped | me | - | - | a | cry | of | utter | disappointment | and | anger | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 哭 | 停止 | 我 | - | - | 一个 | 哭 | 的 | 说出 | 失望 | 和 | 愤怒 | ! |

一声哭喊让我停住了脚步——那是一声充满失望和愤怒的哭喊!

['mɪstər] . ['deɪli] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊts] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələntli] : "

| Mr | . | Daly | stood | staring | at | his | notes | a | moment | , | then | he | exclaimed | violently | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 戴利 | 站立 | 凝视 | 在 | 他的 | 笔记 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 他 | 惊呼 | 暴力 | : | " |

[diː] - - [en] ! [diː] - - [en] !

| D | - | - | n | ! | d | - | - | n | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | - | - | n | ! | d | - | - | n | ! |

戴利先生盯着他的笔记看了一会儿，然后猛地喊道："该死！该死！"

[oʊ] , [diː] - - [en] ! ! !

| oh | , | d | - | - | n | ! | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | d | - | - | n | ! | ! | ! |

哦，该死！！！

" [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['skrɪbəld] - [ɑːn]['peɪpər]['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

| " | and | savagely | tore | his | scribbled | - | on | paper | into | bits | and | flung | them | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 野蛮地 | 撕裂 | 他的 | 潦草的 | - | 在 | 纸 | 进入 | 比特 | 和 | 扔 | 他们 | 在 | 这 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

"然后他残忍地将涂写好的纸撕成碎片，扔到地上。"

['stɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] , [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl]

| Startled | at | his | vexation | , | convulsed | with | suppressed | laughter | at | the | infantile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 在 | 他的 | 烦恼 | , | 抽搐 | 和 | 被抑制 | 笑声 | 在 | 这 | 婴儿 |

['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

| quality | of | his | profanity | , |
|---|---|---|---|---|
| 质量 | 的 | 他的 | 亵渎 | , |

他恼怒的样子让他吓了一跳，他那幼稚的粗俗言语又让他忍俊不禁。

[aɪ] ['ventʃərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] ? "

| I | ventured | , | in | a | shaking | voice | , | " | I | think | I'd | better | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 冒险 | , | 在 | 一个 | 摇晃 | 嗓音 | , | " | 我 | 思考 | ID | 更好的 | 去 | ? | " |

我颤抖着声音试探性地问道："我想我最好走了吧？"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ! " [biː; bi] [ə'griːd] ['kɜːrtli] ;

| " | I | think | you | had | ! | " | be | agreed | curtly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 有 | ! | " | 是 | 同意 | 简短地 | ; |

"我想你肯定有过！"简短地同意道;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌmænə'dʒɪriəl] [toʊn] :

| but | as | I | reached | the | door | he | said | in | his | most | managerial | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 达到 | 这 | 门 | 他 | 说 | 在 | 他的 | 最多 | 管理 | 语气 | : |

但当我走到门口时，他用最盛气凌人的语气说道:

" [mɪs] ['mɔːrɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['piːpəlz] [fɔːlts] [nekst]

| " | Miss | Morris | , | it | would | be | better | for | you | to | begin | with | people's | faults | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 莫里斯 | , | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 开始 | 和 | 人们的 | 故障 | 下一个 |

[taɪm] - -

| time | - | - |
|---|---|---|
| 时间 | - | - |

"莫里斯小姐，下次你最好先从别人的缺点入手——"

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl'redi] ['oʊpən][aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][rɪ'plaɪ] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

| " | But | with | the | door | already | open | I | made | bold | to | reply | : | " | Excuse | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 和 | 这 | 门 | 已经 | 打开 | 我 | 制成 | 大胆的 | 到 | 回复 | : | " | 原谅 | 我 | , |

"但门已经开着，我便大胆地回答道：'打扰一下，

['mɪstər] . ['deɪli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [nekst] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| Mr | . | Daly | , | but | there | isn't | going | to | be | any | next | time | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 戴利 | , | 但 | 那里 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 任何 | 下一个 | 时间 | 为了 | 我 | ! |

戴利先生，但我不会有下次了！

" [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] , ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]

| " | And | I | turned | and | fled | , | wondering | all | the | way | home | , | as | I | have | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 转向 | 和 | 逃亡 | , | 好奇 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | , | 作为 | 我 | 有 | 经常 |

['wʌndɚd] [sɪns] ,

| wondered | since | , |
|---|---|---|
| 想知道 | 自从 | , |

于是我转身逃走，一路都在疑惑着回家的路，就像我之后经常疑惑的那样。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [ðæt] [went] [soʊ] ['ʌtərli] [ə'gliː; ə'gleɪ; ə'glaɪ] [ðæt] [deɪ] ?

| what | was | the | plan | that | went | so | utterly | agley | that | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 计划 | 那 | 去 | 所以 | 完全地 | 阿格利 | 那 | 天 | ? |

那天究竟是什么计划出了如此彻底的差错?

['mɪstər] . ['kɑːglən] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['æftər] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] ,

| Mr | . | Coghlan | he | engaged | after | failing | in | his | first | effort | , | but | that | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 科格伦 | 他 | 已订婚的 | 后 | 失败 | 在 | 他的 | 第一的 | 努力 | , | 但 | 那 | 其他 | , |

科格伦先生在第一次尝试失败后又参与了另一次尝试，但那次尝试……

['greɪtər] [plæn] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| greater | plan | ; | what | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 计划 | ; | 什么 | 曾是 | 它 | ? |

更大的计划是什么?

[sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ]

| SIR | HENRY | IRVING |
|---|---|---|
| 先生 | 亨利 | 欧文 |

亨利·欧文爵士

[ [ɑːn][noʊ'vembər] - , - , ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| [ | On | November | 24 | , | 1883 | , | Henry | Irving | closed | his | first | engagement | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 在 | 十一月 | - | , | - | , | 亨利 | 欧文 | 关闭 | 他的 | 第一的 | 订婚 | 在 | 新的 | 约克 | . |

1883年11月24日，亨利·欧文在纽约结束了他的第一次演出。

['wɪljəm] ['wɪntɚz] [rɪ'vjuː] [ə'pɪrd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] _ ['trɪbjuːn] _ , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːˌprɪntɪd] [ɪn]

| William | Winter's | review | appeared | next | morning | in | the | _ | Tribune | _ | , | It | is | reprinted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 冬天的 | 审查 | 出现 | 下一个 | 早晨 | 在 | 这 | _ | 论坛 | _ | , | 它 | 是 | 转载 | 在 |

[hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| his | book | , |
|---|---|---|
| 他的 | 书 | , |

威廉·温特的评论第二天早上发表在《论坛报》上，后来被转载到他的书中。

" ['henri] ['ɜːrvɪŋ] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['kuːmbz, 'kuːmz] , [nuː] [jɔːk] , - .

| " | Henry | Irving | , | " | published | by | G | . | J | . | Coombes | , | New | York | , | 1889 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 欧文 | , | " | 已发布 | 经过 | G | . | J | . | 库姆斯 | , | 新的 | 约克 | , | - | . |

《亨利·欧文》，由 GJ Coombes 出版，纽约，1889 年。

['mɪstər] . ['wɪntər] [sed] : " ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [hæz; həz] [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɪd] [hɪr] [naɪn] ['dɪfrənt] [men] ,

| Mr | . | Winter | said | : | " | Mr | . | Irving | has | impersonated | here | nine | different | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冬天 | 说 | : | " | 先生 | . | 欧文 | 有 | 冒充 | 这里 | 九 | 不同的 | 男人 | , |

温特先生说："欧文先生在这里冒充了九个不同的男人，

[iːtʃ] [wʌn] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

| each | one | distinct | from | all | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 清楚的 | 从 | 全部 | 这 | 其他的 | . |

每个都与其他所有个体截然不同。

[jet] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsən(ə)l]

| Yet | in | so | doing | he | has | never | ceased | to | exert | one | and | the | same | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 所以 | 正在做 | 他 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 发挥 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 个人的 |

[tʃɑːrm] ,

| charm | , |
|---|---|
| 魅力 | , |

然而，即便如此，他始终保持着同样的个人魅力。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['dʒiːnjəlaiz] ['ɪntəlekt] .

| the | charm | of | genialised | intellect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 的 | 和蔼可亲 | 智力 | . |

睿智的魅力。

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [vɪk'tɔːriəs] .

| The | soul | that | is | within | the | man | has | suffused | his | art | and | made | it | victorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 那 | 是 | 之内 | 这 | 男人 | 有 | 弥漫 | 他的 | 艺术 | 和 | 制成 | 它 | 胜利者 | . |

这个人内心深处的灵魂融入了他的艺术，并使之取得了成功。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['lækɪŋ] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .

| The | same | forms | of | expression | , | lacking | this | spirit | , | would | have | lacked | the | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 表格 | 的 | 表达 | , | 缺乏 | 这 | 精神 | , | 会 | 有 | 缺乏 | 这 | 胜利 | . |

同样的表达形式，如果缺乏这种精神，就不会有胜利的喜悦。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːkwəli] [faɪn] .

| All | of | them | , | indeed | , | are | not | equally | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | , | 的确 | , | 是 | 不是 | 同样地 | 美好的 | . |

事实上，它们并非都同样优秀。

['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋz] - [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] - [ænd; ənd] - ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - [ɑːr; ər] ['haɪər] [pə'fɔːmənsɪz]

| Mr | . | Irving's | ' | Mathias | ' | and | ' | Louis | XI | , | ' | are | higher | performances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 欧文的 | - | 马蒂亚斯 | - | 和 | - | 路易斯 | 十一 | , | - | 是 | 更高 | 表演 |

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - ['ʃaɪlɑːk] - [ænd; ənd] - ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ,

| than | his | ' | Shylock | ' | and | ' | Dorincourt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | - | 夏洛克 | - | 和 | - | 多林库尔 | , |

欧文先生的《马蒂亚斯》和《路易十一》的表演比他的《夏洛克》和《多兰库尔》要好得多。

- ['haɪər] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [toʊn] [ænd; ənd][ɪn] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .

| ' | higher | in | imaginative | tone | and | in | adequacy | of | feeling | and | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 更高 | 在 | 富有想象力的 | 语气 | 和 | 在 | 充足性 | 的 | 感觉 | 和 | 治疗 | . |

' 想象力更丰富，情感表达和处理方式更恰当。

[bʌt; bət] , [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz] , [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['setɪŋ] ['boʊldli] [ə'weɪ]

| But | , | throughout | all | these | forms | , | the | drift | of | his | spirit | , | setting | boldly | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 自始至终 | 全部 | 这些 | 表格 | , | 这 | 漂移 | 的 | 他的 | 精神 | , | 环境 | 大胆地 | 离开 |

[frʌm; frəm] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [fɔːr'mælətiz] ,

| from | conventions | and | formalities | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 惯例 | 和 | 手续 | , |

但是，在所有这些形式中，他的精神始终在大胆地摆脱传统和形式束缚。

[hæz; həz] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

| has | been | manifested | with | delightful | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 表现出来 | 和 | 愉快 | 结果 | . |

已经取得了令人欣喜的成果。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spə'sɪfɪk][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

| He | has | always | seemed | to | be | alive | with | the | specific | vitality | of | the | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 似乎 | 到 | 是 | 活 | 和 | 这 | 具体的 | 活力 | 的 | 这 | 人 |

[ˌreprɪ'zentɪd] .

| represented | . |
|---|---|
| 代表 | . |

他似乎总是能生动地展现出所扮演人物的独特活力。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːmd] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| He | has | never | seemed | a | wooden | puppet | of | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 似乎 | 一个 | 木制的 | 木偶 | 的 | 这 | 阶段 | , |

他从来都不像舞台上的木偶。

[baʊnd] [ɪn][baɪ][fɔːr'mæləti][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [veɪg] [skə'læstɪk] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l]

| bound | in | by | formality | and | straining | after | a | vague | scholastic | ideal | of | technical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 在 | 经过 | 正式 | 和 | 紧张 | 后 | 一个 | 模糊的 | 学术 | 理想的 | 的 | 技术的 |

[kə'rektnəs] .

| correctness | . |
|---|---|
| 正确性 | . |

受形式主义束缚，并努力追求一种模糊的经院式技术正确性理想。

" ['mɪstər] . ['ɜːvɪŋz] [ə'dresɪz] , " [ðə; ði]['drɑːmə] , " ['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bʊk]

| " | Mr | . | Irving's | addresses | , | " | The | Drama | , | " | copyright | by | the | United | States | Book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 欧文的 | 地址 | , | " | 这 | 戏剧 | , | " | 版权 | 经过 | 这 | 团结的 | 各州 | 书 |

['kʌmpəni] ,

| Company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

“欧文先生的演讲，《戏剧》，版权归美国图书公司所有，

[nuː] [jɔːk] , [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

| New | York | , | were | published | in | 1892 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 是 | 已发布 | 在 | - | . |

纽约，出版于 1892 年。

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] , - - [ə'baʊndɪŋ] [ɑːn][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , - - [ ed ] . )

| They | furnish | the | pages | now | presented | , | - | - | abounding | on | self | - | revelation | , | - | - | ED | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 这 | 页面 | 现在 | 呈现 | , | - | - | 丰富 | 在 | 自己 | - | 启示 | , | - | - | ED | . | ) |

它们构成了现在呈现的这些页面——充满了自我剖析——（编者注）

[ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər]

| THE | STAGE | AS | AN | INSTRUCTOR |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 作为 | 一个 | 讲师 |

舞台作为指导者

[tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['ʃeɪkspɪr] [mɔːr] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

| To | boast | of | being | able | to | appreciate | Shakespeare | more | in | reading | him | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 夸 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 欣赏 | 莎士比亚 | 更多的 | 在 | 阅读 | 他 | 比 |

[ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['æktɪd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] ['speʃ(ə)l]

| in | seeing | him | acted | used | to | be | a | common | method | of | affecting | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 他 | 行动 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 常见的 | 方法 | 的 | 影响 | 特别的 |

['ɪntɪlektʃʊ'æləti] .

| intellectuality | . |
|---|---|
| 知性 | . |

过去，人们常常吹嘘自己读莎士比亚的作品比看他的戏剧表演更能欣赏他，以此来显得自己很有学问。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] - - [ə; eɪ][groʊs][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][wʌn][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] - - [hæz; həz]

| I | hope | this | delusion | - | - | a | gross | and | pitiful | one | to | most | of | us | - | - | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 错觉 | - | - | 一个 | 总的 | 和 | 可怜 | 一 | 到 | 最多 | 的 | 我们 | - | - | 有 |

['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] [daɪd] [aʊt] .

| almost | absolutely | died | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 绝对地 | 死亡 | 出去 | . |

我希望这种错觉——对我们大多数人来说，这是一种粗俗而可悲的错觉——已经几乎彻底消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [bædʒ] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ˌentər'teɪnd]

| It | certainly | conferred | a | very | cheap | badge | of | superiority | on | those | who | entertained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 授予 | 一个 | 非常 | 便宜的 | 徽章 | 的 | 优势 | 在 | 那些 | WHO | 娱乐 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

它无疑给那些接受它的人带来了一种非常廉价的优越感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɜːʃəpɪŋ]

| It | seemed | to | each | of | them | an | inexpensive | opportunity | of | worshipping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 每个 | 的 | 他们 | 一个 | 价格低廉 | 机会 | 的 | 崇拜 |

[hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] .

| himself | on | a | pedestal | . |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 一个 | 座 | . |

在他们每个人看来，这似乎是一个廉价的自我吹捧的机会。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

| But | what | did | it | amount | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做过 | 它 | 数量 | 到 | ? |

但最终结果如何呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['feðər] - ['hedɪd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt]

| It | was | little | more | than | a | conceited | and | feather | - | headed | assumption | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 自负 | 和 | 羽毛 | - | 标题 | 假设 | 那 |

[æn; ən] [ˌʌnprɪ'perd] ['riːdər] ,

| an | unprepared | reader | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 毫无准备 | 读者 | , |

这不过是一种自负而愚蠢的假设，即认为一个毫无准备的读者.....

[huːz] [maɪnd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fʊl] [ʌv; əv][fɑːr] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| whose | mind | is | usually | full | of | far | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头脑 | 是 | 通常 | 满的 | 的 | 远的 | 其他 | 事物 | , |

他的脑子里通常想着其他的事情，

[wɪl] [siː] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ðɪ]

| will | see | on | the | instant | all | that | has | been | developed | in | hundreds | of | years | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 看 | 在 | 这 | 立即的 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 发达 | 在 | 数百 | 的 | 年 | 经过 | 这 |

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [prə'feʃ(ə)n] .

| members | of | a | studious | and | enthusiastic | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 一个 | 好学的 | 和 | 热情的 | 职业 | . |

将立即看到数百年来勤奋好学、充满热情的专业人士所取得的所有成就。

[maɪ] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['kærəktərz] [ɔːr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| My | own | conviction | is | that | there | are | few | characters | or | passages | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 定罪 | 是 | 那 | 那里 | 是 | 很少 | 人物 | 或者 | 段落 | 的 | 我们的 |

[greɪt] ['dræmətɪst] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'peɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stʌdi] .

| great | dramatists | which | will | not | repay | original | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 剧作家 | 哪个 | 将要 | 不是 | 偿还 | 原来的 | 学习 | . |

我个人认为，我们伟大剧作家笔下的人物和段落，很少有不值得深入研究的。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][væst][æd'væntɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪst]

| But | at | least | we | must | recognise | the | vast | advantages | with | which | a | practised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 我们 | 必须 | 认出 | 这 | 广阔的 | 优势 | 和 | 哪个 | 一个 | 已实践 |

['æktər] ,

| actor | , |
|---|---|
| 演员 | , |

但至少我们必须认识到，一名经验丰富的演员所拥有的巨大优势：

[ɪm'preg,net] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| impregnated | by | the | associations | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受精 | 经过 | 这 | 协会 | 的 | 他的 | 生活 | , |

深受他一生经历的影响，

[ænd; ənd][baɪ] ['stʌdi] - - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌp]

| and | by | study | - | - | with | all | the | practical | and | critical | skill | of | his | profession | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 学习 | - | - | 和 | 全部 | 这 | 实际的 | 和 | 批判的 | 技能 | 的 | 他的 | 职业 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] ,

| to | the | date | at | which | he | appears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 日期 | 在 | 哪个 | 他 | 出现 | , |

并通过学习——运用他迄今为止在该领域所掌握的所有实践和批判性技能，

['weðər] [hiː; hi] [ə'dɔpts] [ɔːr][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [trə'dɪʃ(ə)n] - - [ə'dresiz] [hɪm'self] [tuː; tə]

| whether | he | adopts | or | rejects | tradition | - | - | addresses | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 领养 | 或者 | 拒绝 | 传统 | - | - | 地址 | 他自己 | 到 |

[ðə; ðɪ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['kærəktər] ,

| the | interpretation | of | any | great | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 的 | 任何 | 伟大的 | 特点 | , |

无论他接受还是摒弃传统——他都致力于诠释任何伟大的人物，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][noʊ][əˌrɪdʒə'næləti] [wət'evər] .

| even | if | he | have | no | originality | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 不 | 独创性 | 任何 | . |

即使他完全没有原创性。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['æktɪŋ] .

| There | is | something | still | more | than | this | , | however | , | in | acting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 仍然 | 更多的 | 比 | 这 | , | 然而 | , | 在 | 表演 | . |

然而，表演中还有更深层次的东西。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˌhɪstri'ɑːnɪk] [gɪft] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][drə'mætɪk] [fər'tɪləti] ;

| Every | one | who | has | the | smallest | histrionic | gift | has | a | natural | dramatic | fertility | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | WHO | 有 | 这 | 最小 | 戏剧化的 | 礼物 | 有 | 一个 | 自然的 | 戏剧性 | 生育力 | ; |

凡是有表演天赋的人，哪怕天赋稍逊一筹，都天生具有戏剧天赋；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] [tekst] , [ænd; ənd] [əb'teinz] [self] - [pə'zeʃn]

| so | that | as | soon | as | he | knows | the | author's | text | , | and | obtains | self | - | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 知道 | 这 | 作者的 | 文本 | , | 和 | 获得 | 自己 | - | 拥有 |

,

,

,

因此，一旦他了解了作者的文本，并获得了自控力，

[ænd; ənd] [fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | feels | at | home | in | a | part | without | being | too | familiar | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 在 | 家 | 在 | 一个 | 部分 | 没有 | 存在 | 也 | 熟悉的 | 和 | 它 | , |

即使对某个地方不太熟悉，也能感到自在。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

| the | mere | automatic | action | of | rehearsing | and | playing | it | at | once | begins | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 自动的 | 行动 | 的 | 排练 | 和 | 玩耍 | 它 | 在 | 一次 | 开始 | 到 |

[pleɪs] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ɪn] [nuː] [laɪts] ,

| place | the | author | in | new | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 这 | 作者 | 在 | 新的 | 灯 | , |

仅仅是排练和演奏这一自动行为，就让这位作者以全新的视角出现在世人面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] ['biːɪŋ] [pleɪd] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ['pɑːrtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

| and | to | give | the | personage | being | played | an | individuality | partly | independent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 这 | 人士 | 存在 | 玩 | 一个 | 个性 | 部分 | 独立的 | 的 |

, [ænd; ənd] [jet] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ,

| , | and | yet | consistent | with | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 然而 | 持续的 | 和 | , |

赋予所扮演角色一种部分独立于.....但又与之一致的个性，

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [mɔːr] ['paʊərfəli] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['dræmətɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] .

| and | rendering | more | powerfully | visible | , | the | dramatist's | conception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 更多的 | 强大的 | 可见的 | , | 这 | 剧作家的 | 概念 | . |

并使剧作家的构想更加有力地显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][væst] ['paʊər] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ðə; ði] [frentʃ]

| It | is | the | vast | power | a | good | actor | has | in | this | way | which | has | led | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 广阔的 | 力量 | 一个 | 好的 | 演员 | 有 | 在 | 这 | 方式 | 哪个 | 有 | 引领 | 这 | 法语 |

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [wen] [ðeɪ] [miːn] [ɪts][fɜːrst] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,

| to | speak | of | creating | a | part | when | they | mean | its | first | being | played | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 的 | 创建 | 一个 | 部分 | 什么时候 | 他们 | 意思是 | 它是 | 第一的 | 存在 | 玩 | , |

正是优秀演员在这方面所拥有的巨大力量，使得法国人谈到"创造角色"时，实际上指的是角色的首次扮演。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs]

| and | French | authors | are | as | conscious | of | the | extent | and | value | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法语 | 作者 | 是 | 作为 | 有意识的 | 的 | 这 | 程度 | 和 | 价值 | 的 | 这 |

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æktər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| cooperation | of | actors | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | 的 | 演员 | 和 | 他们 | , |

法国作家们同样意识到这种合作的程度和价值，这种合作是由众多参与者共同完成的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

| that | they | have | never | objected | to | the | phrase | , | but | , | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 绝不 | 反对 | 到 | 这 | 短语 | , | 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , |

他们从未反对过这个短语，相反，

[ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrmli] ['lævɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

| are | uniformly | lavish | in | their | homage | to | the | artists | who | have | created | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 均匀地 | 奢华的 | 在 | 他们的 | 尊敬 | 到 | 这 | 艺术家 | WHO | 有 | 创建 | 在 | 这 |

['bɔrdz] [ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɑːn]['peɪpər] .

| boards | the | parts | which | they | themselves | have | created | on | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | 这 | 部分 | 哪个 | 他们 | 他们自己 | 有 | 创建 | 在 | 纸 | . |

它们都以极尽奢华的方式向那些在棋盘上创作出它们自己在纸上创作出来的部分的艺术家们致敬。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['æktɪŋ]

| INSPIRATION | IN | ACTING |
|---|---|---|
| 灵感 | 在 | 表演 |

表演中的灵感

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [greɪt] ['æktər] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | is | often | supposed | that | great | actors | trust | to | the | inspiration | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 据称 | 那 | 伟大的 | 演员 | 相信 | 到 | 这 | 灵感 | 的 | 这 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

人们通常认为，伟大的演员都依赖于当下的灵感。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'roʊniəs] .

| Nothing | can | be | more | erroneous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 | 错误 | . |

这简直错得离谱。

[ðer; ðər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ,

| There | will | , | of | course | , | be | such | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 这样的 | 时刻 | , |

当然，这样的时刻肯定会有的。

[wen] [æn; ən]['æktər][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [i'ljuːminz] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

| when | an | actor | at | a | white | heat | illumines | some | passage | with | a | flash | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 演员 | 在 | 一个 | 白色的 | 热 | 照亮 | 一些 | 通道 | 和 | 一个 | 闪光 | 的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ( [ænd; ənd] [ðɪs] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| imagination | ( | and | this | mental | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | ( | 和 | 这 | 精神的 | 状况 | , |

当一位演员处于最佳状态，灵感迸发，用丰富的想象力点亮了某个段落时（以及这种精神状态，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] ) ;

| by | the | way | , | is | impossible | to | the | student | sitting | in | his | armchair | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 是 | 不可能的 | 到 | 这 | 学生 | 坐着 | 在 | 他的 | 扶手椅 | ) | ; |

顺便说一句，这对于坐在扶手椅上的学生来说是不可能的)；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['æktɚz] [sə'praiziz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [wel] [weid] , ['stʌdid] , [ænd; ənd] ['bælənst]

| but | the | great | actor's | surprises | are | generally | well | weighed | , | studied | , | and | balanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 演员的 | 惊喜 | 是 | 一般来说 | 出色地 | 称重 | , | 研究 | , | 和 | 均衡 |

.

:

.

但这位伟大演员的惊喜通常都是经过深思熟虑、精心策划和平衡的。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['edmənd] ['kiːn] ['kɑːnstəntli] ['præktɪst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['stɑːrtld]

| We | know | that | Edmund | Kean | constantly | practised | before | a | mirror | effects | which | startled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 埃德蒙 | 基恩 | 不断地 | 已实践 | 前 | 一个 | 镜子 | 效果 | 哪个 | 惊慌 |

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pærənt] [ˌspɑːntə'neɪəti] .

| his | audience | by | their | apparent | spontaneity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 观众 | 经过 | 他们的 | 明显 | 自发性 | . |

我们知道埃德蒙·基恩经常对着镜子练习，他表演的魔术效果看似自然流畅，令观众惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [i'neiblz] [æn; ən]['æktər] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] ,

| It | is | the | accumulation | of | such | effects | which | enables | an | actor | , | after | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 积累 | 的 | 这样的 | 效果 | 哪个 | 启用 | 一个 | 演员 | , | 后 | 许多 | 年 | , |

正是这些因素的积累，使得一名演员在多年之后，能够……

[tuː; tə]['prez(ə)nt] ['meni] [greɪt] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kəm'pliːtnəs] .

| to | present | many | great | characters | with | remarkable | completeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 许多 | 伟大的 | 人物 | 和 | 卓越 | 完整性 | . |

以惊人的完整性展现众多伟大的人物形象。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˌoʊvər'steɪt][ðə; ði] [keɪs] ,

| I | do | not | want | to | overstate | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 夸大 | 这 | 案件 | , |

我不想夸大其词，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] ,

| or | to | appeal | to | anything | that | is | not | within | common | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 上诉 | 到 | 任何事物 | 那 | 是 | 不是 | 之内 | 常见的 | 经验 | , |

或者诉诸于任何超出常人经验范围的事物，

[soʊ][aɪ][kæn; kən] ['kɑːnfɪdəntli] [æsk][juː; jʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

| so | I | can | confidently | ask | you | whether | a | scene | in | a | great | play | has | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 能 | 自信地 | 问 | 你 | 无论 | 一个 | 场景 | 在 | 一个 | 伟大的 | 玩 | 有 | 不是 | 到过 |

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ɑːn][jʊr; jər][maɪndz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn]

| at | some | time | vividly | impressed | on | your | minds | by | the | delivery | of | a | single | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 时间 | 生动地 | 印象深刻 | 在 | 你的 | 思想 | 经过 | 这 | 送货 | 的 | 一个 | 单身的 | 线 |

,

;

,

所以我可以自信地问你，一部伟大戏剧中的某个场景，是否曾经因为一句台词的演绎而给你留下深刻的印象？

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['fɔːrsəbl] [wɜːrd] .

| or | even | of | one | forcible | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 的 | 一 | 强制的 | 单词 | . |

甚至仅仅一个强有力的词。

[hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɑːr] [mɔːr] ['riːəl][ænd; ənd]['hjuːmən][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl]

| Has | not | this | made | the | passage | far | more | real | and | human | to | you | than | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 制成 | 这 | 通道 | 远的 | 更多的 | 真实的 | 和 | 人类 | 到 | 你 | 比 | 全部 |

[ðə; ði] [θɔːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

| the | thought | you | have | devoted | to | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 你 | 有 | 奉献 | 到 | 它 | ? |

难道这不正使这段文字比你投入的所有思考都更真实、更有人情味吗?

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['krɪtɪk][hæz; həz] [sed] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

| An | accomplished | critic | has | said | that | Shakespeare | himself | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完成 | 评论家 | 有 | 说 | 那 | 莎士比亚 | 他自己 | 可能 | 有 | 到过 |

[sər'praɪzd] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] " [fuːl] ,

| surprised | had | he | heard | the | " | Fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 有 | 他 | 听到 | 这 | " | 傻子 | , |

一位颇有成就的评论家曾说，如果莎士比亚本人听到"弄臣"的言论，他可能会感到惊讶。

[fuːl] , [fuːl] ! " [ʌv; əv] ['edmənd] ['kiːn] .

| fool | , | fool | ! | " | of | Edmund | Kean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻子 | , | 傻子 | ! | " | 的 | 埃德蒙 | 基恩 | . |

"傻瓜，傻瓜！"——埃德蒙·基恩

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] ['æktər] [ɑːr; ər][nɑːt] [kiːnz] ,

| And | though | all | actors | are | not | Keans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 全部 | 演员 | 是 | 不是 | 基恩斯 | , |

虽然并非所有演员都是基恩，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griː] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['kærəktər] [step] [aʊt]

| they | have | in | varying | degree | this | power | of | making | a | dramatic | character | step | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 在 | 变化 | 程度 | 这 | 力量 | 的 | 制作 | 一个 | 戏剧性 | 特点 | 步 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

| of | the | page | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 页 | , |

它们在不同程度上都拥有这种让戏剧角色跃然纸上的能力。

[ænd; ənd] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʌndəs'tændɪŋz] .

| and | come | nearer | to | our | hearts | and | our | understandings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 更近 | 到 | 我们的 | 心 | 和 | 我们的 | 理解 | . |

并更加贴近我们的内心和理解。

['æftər] [ɔːl] ,

| After | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]

| the | best | and | most | convincing | exposition | of | the | whole | art | of | acting | is | given | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 令人信服的 | 展览 | 的 | 这 | 所有的 | 艺术 | 的 | 表演 | 是 | 给定 | 经过 |

['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] :

| Shakespeare | himself | : |
|---|---|---|
| 莎士比亚 | 他自己 | : |

对整个表演艺术而言，最好、最令人信服的阐述莫过于莎士比亚本人：

" [tuː; tə][hoʊld] , [æz; əz] - [twɜːr] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['vɜːrtʃuː][hɜːr; hər] [oʊn]

| " | To | hold | , | as | ' | twere | , | the | mirror | up | to | nature | , | to | show | virtue | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 抓住 | , | 作为 | - | 是 | , | 这 | 镜子 | 向上 | 到 | 自然 | , | 到 | 展示 | 美德 | 她 | 自己的 |

['fiːtʃər] ,

| feature | , |
|---|---|
| 特征 | , |

"仿佛将一面镜子举向自然，使美德展现其自身特征，

[skɔːrn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ][ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][fɔːrm]

| **scorn** | **her** | **own** | **image** | **,** | **and** | **the** | **very** | **age** | **and** | **body** | **of** | **the** | **time** | **his** | **form** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑 | 她 | 自己的 | 图像 | , | 和 | 这 | 非常 | 年龄 | 和 | 身体 | 的 | 这 | 时间 | 他的 | 形式 |

[ænd; ənd] ['preʃər] .

| **and** | **pressure** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 压力 | . |

她鄙视自己的形象，以及他当时的年龄和体型，以及他的形态和压力。

" [ðʌs] [ðə; ði]['poʊət] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['æktɝz] [ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['poʊt(ə)nt]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði]

| **"** | **Thus** | **the** | **poet** | **recognised** | **the** | **actor's** | **art** | **as** | **a** | **most** | **potent** | **ally** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 这 | 诗人 | 已确认 | 这 | 演员的 | 艺术 | 作为 | 一个 | 最多 | 强效 | 盟友 | 在 | 这 |

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

| **representations** | **of** | **human** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 表现形式 | 的 | 人类 | 生活 | . |

因此，诗人认识到演员的艺术是表现人类生活的最有力的盟友。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrðiːəst]

| **He** | **believed** | **that** | **to** | **hold** | **the** | **mirror** | **up** | **to** | **nature** | **was** | **one** | **of** | **the** | **worthiest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 到 | 抓住 | 这 | 镜子 | 向上 | 到 | 自然 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最值得 |

['fʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

| **functions** | **in** | **the** | **sphere** | **of** | **labour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 函数 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 劳动 | , |

他认为，将自然之美作为一面镜子，是劳动领域中最有价值的职责之一。

[ænd; ənd] ['æktər] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði]

| **and** | **actors** | **are** | **content** | **to** | **point** | **to** | **his** | **definition** | **of** | **their** | **work** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演员 | 是 | 内容 | 到 | 观点 | 到 | 他的 | 定义 | 的 | 他们的 | 工作 | 作为 | 这 |

['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

| **charter** | **of** | **their** | **privileges** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 宪章 | 的 | 他们的 | 特权 | . |

演员们乐于将他对他们工作的定义视为他们特权的宪章。

['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɑːrt] .

| **ACTING** | **AS** | **AN** | **ART** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 表演 | 作为 | 一个 | 艺术 | . |

表演是一门艺术。

[haʊ] ['ɜːrvɪŋ] [bɪ'gæn]

| **HOW** | **IRVING** | **BEGAN** |
|---|---|---|
| 如何 | 欧文 | 开始 |

欧文是如何开始的

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **The** | **practice** | **of** | **the** | **art** | **of** | **acting** | **is** | **a** | **subject** | **difficult** | **to** | **treat** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 表演 | 是 | 一个 | 主题 | 难的 | 到 | 对待 | 和 | 这 |

['nesəseri] ['brevəti] .

| **necessary** | **brevity** | **.** |
|---|---|---|
| 必要的 | 简洁 | . |

表演艺术的实践是一个很难用必要的简洁方式来探讨的主题。

[bɪ'gɪnərz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] .

| **Beginners** | **are** | **naturally** | **anxious** | **to** | **know** | **what** | **course** | **they** | **should** | **pursue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 初学者 | 是 | 自然 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 什么 | 课程 | 他们 | 应该 | 追求 | . |

初学者自然很想知道自己应该选择哪门课程。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['æktər] ,

| **In** | **common** | **with** | **other** | **actors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 和 | 其他 | 演员 | , |

与其他演员一样，

[aɪ] [rɪ'siːv] ['letərz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðer; ðər]

| I | receive | letters | from | young | people | many | of | whom | are | very | earnest | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收到 | 信件 | 从 | 年轻的 | 人们 | 许多 | 的 | 谁 | 是 | 非常 | 认真 | 在 | 他们的 |

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kɔːlɪŋ] ,

| ambition | to | adopt | the | dramatic | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 志向 | 到 | 采纳 | 这 | 戏剧性 | 呼叫 | , |

我收到很多年轻人的来信，他们中许多人都非常热切地渴望从事戏剧事业。

[bʌt; bət][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sək'ses] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː]

| but | not | sufficiently | alive | to | the | fact | that | success | does | not | depend | on | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 足够 | 活 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 成功 | 做 | 不是 | 依赖 | 在 | 一个 | 很少 |

['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] .

| lessons | in | declamation | . |
|---|---|---|---|
| 课程 | 在 | 朗诵 | . |

但他并没有充分意识到，成功并不取决于几堂演讲课。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl]

| When | I | was | a | boy | I | had | a | habit | which | I | think | would | be | useful | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | 我 | 有 | 一个 | 习惯 | 哪个 | 我 | 思考 | 会 | 是 | 有用 | 到 | 全部 |

[jʌŋ] ['stjʊdnts] .

| young | students | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 学生 | . |

我小时候有个习惯，我觉得这对所有年轻学生都很有帮助。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][fɔːrm] - - [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

| Before | going | to | see | a | play | of | Shakespeare's | I | used | to | form | - | - | in | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 去 | 到 | 看 | 一个 | 玩 | 的 | 莎士比亚的 | 我 | 用过的 | 到 | 形式 | - | - | 在 | 一个 | 非常 |

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [wei] - - [ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['drɑːmə] ,

| juvenile | way | - | - | a | theory | as | to | the | working | out | of | the | whole | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少年 | 方式 | - | - | 一个 | 理论 | 作为 | 到 | 这 | 在职的 | 出去 | 的 | 这 | 所有的 | 戏剧 | , |

在去看莎士比亚戏剧之前，我常常会以一种非常幼稚的方式，对整部戏剧的情节发展形成一套理论。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [kən'sepʃnz] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]

| so | as | to | correct | my | conceptions | by | those | of | the | actors | ; | and | though | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 正确的 | 我的 | 概念 | 经过 | 那些 | 的 | 这 | 演员 | ; | 和 | 尽管 | 我 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

以便用演员们的视角来纠正我的观念；尽管我当时是，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [əb'sɜːrdli] [rɔːŋ] ,

| as | a | rule | , | absurdly | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , | 荒谬地 | 错误的 | , |

通常情况下，这大错特错。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdi] [ɪz][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs]

| there | can | be | no | doubt | that | any | method | of | independent | study | is | of | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 任何 | 方法 | 的 | 独立的 | 学习 | 是 | 的 | 巨大的 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| importance | , |
|---|---|
| 重要性 | , |

毫无疑问，任何形式的自主学习方法都极其重要。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['jʌŋstəz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] .

| not | only | to | youngsters | , | but | also | to | students | of | a | larger | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 年轻人 | , | 但 | 还 | 到 | 学生 | 的 | 一个 | 更大的 | 生长 | . |

不仅适用于青少年，也适用于年龄更大的学生。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɛpt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts][stæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['fɔːrsəbl] [ɪm'preʃ(ə)n]

| **Without** | **it** | **the** | **mind** | **is** | **apt** | **to** | **take** | **its** | **stamp** | **from** | **the** | **first** | **forcible** | **impression** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 它 | 这 | 头脑 | 是 | 易于 | 到 | 拿 | 它是 | 邮票 | 从 | 这 | 第一的 | 强制的 | 印象 |

[ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,

| **it** | **receives** | **,** |
|---|---|---|
| 它 | 接收 | , |

如果没有它，人的思想就很容易受到最初强烈印象的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [trə'dɪʃnz] , [wɪtʃ] , [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **to** | **fall** | **into** | **a** | **servile** | **dependence** | **upon** | **traditions** | **,** | **which** | **,** | **robbed** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 落下 | 进入 | 一个 | 奴性的 | 依赖性 | 之上 | 传统 | , | 哪个 | , | 被抢劫 | 的 | 这 |

['spɪrɪt] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

| **spirit** | **that** | **created** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 精神 | 那 | 创建 | 他们 | , |

并陷入对传统的奴性依赖，而这些传统已被剥夺了创造它们的精神，

[ɑːr; ər][ɛpt][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] ['mɪstʃɪvəs] .

| **are** | **apt** | **to** | **be** | **purely** | **mischievous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 易于 | 到 | 是 | 纯粹 | 恶作剧 | . |

往往纯粹是出于恶作剧。

[wʌt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɪn][ðə; ði]['ɪmɪteɪtər]

| **What** | **was** | **natural** | **to** | **the** | **creator** | **is** | **often** | **unnatural** | **and** | **lifeless** | **in** | **the** | **imitator** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 自然的 | 到 | 这 | 创作者 | 是 | 经常 | 不自然 | 和 | 无生命 | 在 | 这 | 模仿者 |

.

**:**

.

对创造者而言自然而然的东西，在模仿者身上往往显得不自然、缺乏生气。

[noʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

| **No** | **two** | **people** | **form** | **the** | **same** | **conceptions** | **of** | **character** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 二 | 人们 | 形式 | 这 | 相同的 | 概念 | 的 | 特点 | , |

没有两个人会对性格形成完全相同的理解。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]

| **and** | **therefore** | **it** | **is** | **always** | **advantageous** | **to** | **see** | **an** | **independent** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 总是 | 有利 | 到 | 看 | 一个 | 独立的 | 和 |

[kə'reɪdʒəs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəl] .

| **courageous** | **exposition** | **of** | **an** | **original** | **ideal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 展览 | 的 | 一个 | 原来的 | 理想的 | . |

因此，看到对原创理念的独立而勇敢的阐述总是有益的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ]

| **There** | **can** | **be** | **no** | **objection** | **to** | **the** | **kind** | **of** | **training** | **that** | **imparts** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 异议 | 到 | 这 | 种类 | 的 | 训练 | 那 | 赋予 | 一个 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

| **knowledge** | **of** | **manners** | **and** | **customs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 礼仪 | 和 | 海关 | , |

那种能够传授礼仪和习俗知识的培训，无可厚非。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [pə'teɪnz] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['nesəseri]

| **and** | **the** | **teaching** | **which** | **pertains** | **to** | **simple** | **deportment** | **on** | **the** | **stage** | **is** | **necessary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教学 | 哪个 | 相关 | 到 | 简单的 | 仪态 | 在 | 这 | 阶段 | 是 | 必要的 |

[ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l] ;

| **and** | **most** | **useful** | **;** |
|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 有用 | ; |

与舞台上的基本仪态相关的教导是必要且非常有用的；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [tɔːt] ['eni] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz]

| but | you | cannot | possibly | be | taught | any | tradition | of | character | , | for | that | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 可能 | 是 | 教授 | 任何 | 传统 | 的 | 特点 | , | 为了 | 那 | 有 |

[noʊ] ['pɜːrmənəns] .

| no | permanence | . |
|---|---|---|
| 不 | 永久性 | . |

但你不可能被教导任何品格传统，因为品格传统没有永恒性。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['fliːtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθəd] [ɔːr] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] .

| Nothing | is | more | fleeting | than | any | traditional | method | or | impersonation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 转瞬即逝 | 比 | 任何 | 传统的 | 方法 | 或者 | 冒充 | . |

没有什么比传统方法或模仿更转瞬即逝。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [wer] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrsənɪdʒ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

| You | may | learn | where | a | particular | personage | used | to | stand | on | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 学习 | 在哪里 | 一个 | 特别的 | 人士 | 用过的 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 阶段 | , |

你可以了解到某个特定人物过去在舞台上站的位置，

[ɔːr] [daʊn] [wɪtʃ] [træp][ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] ['vænɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv]

| or | down | which | trap | the | ghost | of | Hamlet's | father | vanished | ; | but | the | soul | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 向下 | 哪个 | 陷阱 | 这 | 鬼 | 的 | 哈姆雷特的 | 父亲 | 消失了 | ; | 但 | 这 | 灵魂 | 的 |

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [lɔːst] ,

| interpretation | is | lost | , |
|---|---|---|---|
| 解释 | 是 | 丢失的 | , |

或者说，哈姆雷特父亲的鬼魂就是掉进了那个陷阱；但诠释的灵魂却遗失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [soʊl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['æktər][hæz; həz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| and | it | is | this | soul | which | the | actor | has | to | re | - | create | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 灵魂 | 哪个 | 这 | 演员 | 有 | 到 | 关于 | - | 创造 | 为了 | 他自己 | . |

而这正是演员需要为自己重新塑造的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɪr] ['ætɪtuːd] [ɔːr] [toʊn] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ;

| It | is | not | mere | attitude | or | tone | that | has | to | be | studied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 仅仅 | 态度 | 或者 | 语气 | 那 | 有 | 到 | 是 | 研究 | ; |

需要研究的不仅仅是态度或语气；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'pɜːrsəneɪt]

| you | must | be | moved | by | the | impulse | of | being | ; | you | must | impersonate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 已搬 | 经过 | 这 | 冲动 | 的 | 存在 | ; | 你 | 必须 | 模仿 |

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'saɪt] .

| and | not | recite | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 背诵 | . |

你必须被存在的冲动所感动；你必须去演绎，而不是去背诵。

['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'ælәti] [ɔːr][ə; eɪ] ['sembləns]

| FEELING | AS | A | REALITY | OR | A | SEMBLANCE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 一个 | 现实 | 或者 | 一个 | 外表 |

感觉是现实还是表象

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ɪk'spaʊndid] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ˌɪndʒə'nuːəti]

| It | is | necessary | to | warn | you | against | the | theory | expounded | with | brilliant | ingenuity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 警告 | 你 | 反对 | 这 | 理论 | 阐述 | 和 | 杰出的 | 独创性 |

[baɪ][ 'diːdərəut ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æktər] ['nevər] [fiːlz] .

| by | Diderot | that | the | actor | never | feels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 狄德罗 | 那 | 这 | 演员 | 绝不 | 感觉 | . |

必须提醒各位注意狄德罗提出的那个极富创造性的理论，即演员永远不会有感觉。

[wen] [mə'kriːdi] [pleɪd] [vər'dʒɪniəs] , ['æftər] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] ,

| When | Macready | played | Virginius | , | after | burying | his | beloved | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 麦克雷迪 | 玩 | 维吉尼亚斯 | , | 后 | 埋葬 | 他的 | 心爱 | 女儿 | , |

麦克雷迪在埋葬了他心爱的女儿之后，扮演了维吉尼厄斯一角。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ɪkˈspɪriəns] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| he | confessed | that | his | real | experience | gave | a | new | force | to | his | acting | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坦白 | 那 | 他的 | 真实的 | 经验 | 给予 | 一个 | 新的 | 力量 | 到 | 他的 | 表演 | 在 | 这 |

[moʊst] [pəˈθetɪk] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .

| most | pathetic | situations | of | the | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可怜的 | 情况 | 的 | 这 | 玩 | . |

他坦言，他的真实经历为他在剧中最悲惨的场景中的表演注入了新的力量。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ,

| Are | we | to | suppose | that | this | was | a | delusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 错觉 | , |

我们是否可以认为这是一种错觉?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæktər] ?

| or | that | the | sensibility | of | the | man | was | a | genuine | aid | to | the | actor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 感性 | 的 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 真的 | 援助 | 到 | 这 | 演员 | ? |

或者说，这位男士的感性确实对这位演员有所帮助?

[ˈbænɪstər] [sed] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈkɛmbəl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [pəˈθetɪk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd]

| Bannister | said | of | John | Kemble | that | he | was | never | pathetic | because | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栏干 | 说 | 的 | 约翰 | 肯布尔 | 那 | 他 | 曾是 | 绝不 | 可怜的 | 因为 | 他 | 有 |

[noʊ] [ˈtʃɪldrən] .

| no | children | . |
|---|---|---|
| 不 | 孩子们 | . |

班尼斯特说约翰·肯布尔并不可怜，因为他没有孩子。

[ˈtælmə] [sez] [ðæt] [wen] [ˈdiːpli] [muːvd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [ˈfjuːdʒətɪv]

| Talma | says | that | when | deeply | moved | he | found | himself | making | a | rapid | and | fugitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔玛 | 说道 | 那 | 什么时候 | 深 | 已搬 | 他 | 成立 | 他自己 | 制作 | 一个 | 迅速的 | 和 | 逃犯 |

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| observation | on | the | alternation | of | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 在 | 这 | 交替 | 的 | 他的 | 嗓音 | , |

塔尔玛说，当他深受感动时，他会不由自主地快速而迅速地观察自己声音的变化。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [spæzˈmɑːdɪk] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtræktɪd] [ɪn] [terz] .

| and | on | a | certain | spasmodic | vibration | which | it | contracted | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 肯定 | 痉挛性的 | 振动 | 哪个 | 它 | 合同 | 在 | 眼泪 | . |

在某种痉挛性的震动中，它收缩着，流下了眼泪。

[hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈæktər] [huː] [kæn; kən] [ðʌs] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [æn; ən]

| Has | not | the | actor | who | can | thus | make | his | feelings | a | part | of | his | art | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 演员 | WHO | 能 | 因此 | 制作 | 他的 | 情怀 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 艺术 | 一个 |

[ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈæktər] [huː] [ˈnevər] [fiːlz] ,

| advantage | over | the | actor | who | never | feels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 超过 | 这 | 演员 | WHO | 绝不 | 感觉 | , |

能够将个人情感融入艺术表演的演员，难道不比那些从不感受情感的演员更有优势吗?

[bʌt; bət] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ˈsoʊlli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ?

| but | who | makes | his | observations | solely | from | the | feelings | of | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 制作 | 他的 | 观察 | 仅 | 从 | 这 | 情怀 | 的 | 其他的 | ? |

但谁会仅仅根据他人的感受来做出判断呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,

| It | is | necessary | to | this | art | that | the | mind | should | have | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 这 | 艺术 | 那 | 这 | 头脑 | 应该 | 有 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

要掌握这门艺术，心灵必须具备某种.....

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ i'məuʃənz ]['prɑ:pər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [meɪ]

| a | double | consciousness | , | in | which | all | the | emotions | proper | to | the | occasion | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 双倍的 | 意识 | , | 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 情绪 | 恰当的 | 到 | 这 | 场合 | 可能 |

[hæv; həv] [fʊl] [swɪŋ] ,

| have | full | swing | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 满的 | 摇摆 | , |

一种双重意识，在这种意识中，所有与场合相符的情感都可以充分发挥出来。

[waɪl] [ðə; ði]['æktər][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

| while | the | actor | is | all | the | time | on | the | alert | for | every | detail | of | his | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 演员 | 是 | 全部 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 警报 | 为了 | 每一个 | 细节 | 的 | 他的 | 方法 | . |

而演员则时刻警惕着他表演方法中的每一个细节。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['spɪrɪtɪd] [wʌn] [naɪt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

| It | may | be | that | his | playing | will | be | more | spirited | one | night | than | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 他的 | 玩耍 | 将要 | 是 | 更多的 | 精神抖擞 | 一 | 夜晚 | 比 | 其他 | . |

他的表现或许会因人而异，有时某晚会更加精彩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktər] [hu:] [kəm'bainz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌpɜ:rsə'nælәti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| But | the | actor | who | combines | the | electric | force | of | a | strong | personality | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 演员 | WHO | 组合 | 这 | 电的 | 力量 | 的 | 一个 | 强的 | 性格 | 和 | 一个 |

['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| mastery | of | the | resources | of | his | art | must | have | a | greater | power | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精通 | 的 | 这 | 资源 | 的 | 他的 | 艺术 | 必须 | 有 | 一个 | 更大的 | 力量 | 超过 | 他的 |

['ɔ:dɪənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃnləs] ['æktər] [hu:] ['gɪvz] [ə; eɪ][moʊst][ɑ:r'tɪstɪk][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| audiences | than | the | passionless | actor | who | gives | a | most | artistic | simulation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观众 | 比 | 这 | 无情 | 演员 | WHO | 给予 | 一个 | 最多 | 艺术 | 模拟 | 的 | 这 |

[ i'məuʃənz ][hi:; hi] ['nevər] [iks'piəriənsiz] .

| emotions | he | never | experiences | . |
|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 他 | 绝不 | 经历 | . |

但是，一个演员如果能将强烈的个性魅力与精湛的演技相结合，那么他对观众的影响力必然比一个缺乏激情、只会机械地模拟自己从未体验过的情感的演员要大得多。

['dʒestʃər] .

| GESTURE | . |
|---|---|
| 手势 | . |

手势。

['lɪsnɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] .

| LISTENING | AS | AN | ART | . |
|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 作为 | 一个 | 艺术 | . |

聆听是一门艺术。

[ti:m] - [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ]

| TEAM | - | PLAY | ON | THE | STAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 团队 | - | 玩 | 在 | 这 | 阶段 |

舞台上的团队合作

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['dʒestʃər] , ['ʃeɪkˌspi:rz] [əd'vaɪs][ɪz][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] .

| With | regard | to | gesture | , | Shakespeare's | advice | is | all | - | embracing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 到 | 手势 | , | 莎士比亚的 | 建议 | 是 | 全部 | - | 拥抱 | . |

关于手势，莎士比亚的建议是包罗万象的。

" [su:t][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

| " | Suit | the | action | to | the | word | , | the | word | to | the | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 套装 | 这 | 行动 | 到 | 这 | 单词 | , | 这 | 单词 | 到 | 这 | 行动 | , |

“言行一致，言行一致。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [əb'zɜ:rvəns] [ðæt] [ju:; jʊ][ˌoʊvər'step][nɑ:t][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| with | this | special | observance | that | you | overstep | not | the | modesty | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 特别的 | 观察 | 那 | 你 | 超越 | 不是 | 这 | 谦逊 | 的 | 自然 | . |

谨记，切勿逾越自然的谦逊。

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɚz]

| " | And | here | comes | the | consideration | of | a | very | material | part | of | the | actor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里 | 来 | 这 | 考虑 | 的 | 一个 | 非常 | 材料 | 部分 | 的 | 这 | 演员的 |

['bɪznəs] - - [baɪ] - [pleɪ] .

| business | - | - | by | - | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | - | - | 经过 | - | 玩 | . |

“接下来要考虑的是演员事业中非常重要的一部分——表演。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [tru:] [ɑ:rt] .

| This | is | of | the | very | essence | of | true | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 的 | 这 | 非常 | 本质 | 的 | 真的 | 艺术 | . |

这就是真正艺术的本质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktər]

| It | is | more | than | anything | else | significant | of | the | extent | to | which | the | actor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 重要的 | 的 | 这 | 程度 | 到 | 哪个 | 这 | 演员 |

[hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] .

| has | identified | himself | with | the | character | he | represents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已识别 | 他自己 | 和 | 这 | 特点 | 他 | 代表 | . |

最重要的莫过于演员与他所扮演的角色之间的认同程度。

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [si:nz] [bɪ'twi:n] [ i'ɑ:gəu ][ænd; ənd] [ə'θeloʊ] ,

| Recall | the | scenes | between | Iago | and | Othello | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记起 | 这 | 场景 | 之间 | 伊阿古 | 和 | 奥赛罗 | , |

回想一下伊阿古和奥赛罗之间的场景，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ]

| and | consider | how | the | whole | interest | of | the | situation | depends | on | the | skill | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 如何 | 这 | 所有的 | 兴趣 | 的 | 这 | 情况 | 取决于 | 在 | 这 | 技能 | 和 |

[wɪtʃ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʊrz] [maɪnd][ɪz]

| which | the | gradual | effect | of | the | poisonous | suspicion | instilled | into | the | Moor's | mind | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 逐渐地 | 影响 | 的 | 这 | 有毒 | 怀疑 | 灌输 | 进入 | 这 | 沼泽地的 | 头脑 | 是 |

[di'piktid] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] ,

| depicted | in | look | and | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 描绘 | 在 | 看 | 和 | 语气 | , |

并思考整个事件的趣味性是如何取决于通过眼神和语气，巧妙地描绘出逐渐灌输到摩尔人心中的那种恶毒猜疑的效果的。

[slaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| slight | of | themselves | , | but | all | contributing | to | the | intensity | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 的 | 他们自己 | , | 但 | 全部 | 贡献 | 到 | 这 | 强度 | 的 | 这 | 情况 | . |

虽然他们自身微不足道，但都加剧了局势的紧张。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [tests] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər][ɪz][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['lɪsnɪŋ] .

| One | of | the | greatest | tests | of | an | actor | is | his | capacity | for | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 测试 | 的 | 一个 | 演员 | 是 | 他的 | 容量 | 为了 | 聆听 | . |

对演员来说，最大的考验之一就是他的倾听能力。

[baɪ] - [pleɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌnəb'tru:sɪv] ; [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]

| By | - | play | must | be | unobtrusive | ; | the | student | should | remember | that | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 玩 | 必须 | 是 | 不引人注目 | ; | 这 | 学生 | 应该 | 记住 | 那 | 这 | 最多 |

['mɪnɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| minute | expression | attracts | attention | , |
|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 表达 | 吸引 | 注意力 | , |

旁观者的动作必须不引人注目；学生应该记住，即使是最细微的表情也会引起注意。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɔ:st] ,

| that | nothing | is | lost | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 是 | 丢失的 | , |

没有什么会丢失，

[ðæt] [baɪ] - [pleɪ] [ɪz][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen]

| that | by | - | play | is | as | mischievous | when | it | is | injudicious | as | it | is | effective | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | - | 玩 | 是 | 作为 | 恶作剧 | 什么时候 | 它 | 是 | 不明智的 | 作为 | 它 | 是 | 有效的 | 什么时候 |

['raɪtli] [kən'siːvd] ,

| rightly | conceived | , |
|---|---|---|
| 没错 | 构思 | , |

这种小伎俩，如果运用不当，会造成极大的危害；如果运用得当，则会非常有效。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['traɪfəlz] [meɪk] [pər'fekʃ(ə)n] , [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] .

| and | that | while | trifles | make | perfection | , | perfection | is | no | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 琐事 | 制作 | 完美 | , | 完美 | 是 | 不 | 琐事 | . |

虽然细节成就完美，但完美绝非小事。

[ðɪs] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][baɪ] [ðæt]

| This | lesson | was | enjoined | on | me | when | I | was | a | very | young | man | by | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课 | 曾是 | 禁止 | 在 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 非常 | 年轻的 | 男人 | 经过 | 那 |

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['æktrəs] ,

| remarkable | actress | , |
|---|---|---|
| 卓越 | 演员 | , |

这是我年轻时那位杰出的女演员给我上的教诲。

['ʃɑːrlət] ['kʊʃmən] .

| Charlotte | Cushman | . |
|---|---|---|
| 夏洛特 | 库什曼 | . |

夏洛特·库什曼。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [meg] - [aɪ][wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər] ['henri] ['bɜːrtrəm] ,

| I | remember | that | when | she | played | Meg | Merrilies | I | was | cast | for | Henry | Bertram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 那 | 什么时候 | 她 | 玩 | 梅格 | - | 我 | 曾是 | 投掷 | 为了 | 亨利 | 伯特伦 | , |

我记得她扮演梅格·梅里利斯的时候，我被选中扮演亨利·伯特伦。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['siːmɪŋli] ,

| on | the | principle | , | seemingly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 原则 | , | 似乎 | , |

从原则上讲，似乎

[ðæt] [æn; ən]['æktər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [pɑːrt] .

| that | an | actor | with | no | singing | voice | is | admirably | fitted | for | a | singing | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 演员 | 和 | 不 | 歌唱 | 嗓音 | 是 | 令人钦佩地 | 适配 | 为了 | 一个 | 歌唱 | 部分 | . |

一位没有歌喉的演员却非常适合扮演歌唱角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [meg] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| It | was | my | duty | to | give | Meg | Merrilies | a | piece | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 责任 | 到 | 给 | 梅格 | - | 一个 | 片 | 的 | 钱 | , |

我有义务给梅格·梅里利斯一些钱。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɜːrs] [fʊl]

| and | I | did | it | after | the | traditional | fashion | by | handing | her | a | large | purse | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 它 | 后 | 这 | 传统的 | 时尚 | 经过 | 处理 | 她 | 一个 | 大的 | 钱包 | 满的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

| of | the | coin | of | the | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 硬币 | 的 | 这 | 领域 | , |

于是我按照传统的方式，递给她一个装满国家金币的大钱包。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['broʊkən] ['krɑːkəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃənz]

| in | the | shape | of | broken | crockery | , | which | was | generally | used | in | financial | transactions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形状 | 的 | 破碎的 | 陶器 | , | 哪个 | 曾是 | 一般来说 | 用过的 | 在 | 金融的 | 交易 |

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| on | the | stage | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阶段 | , |

形状像破碎的陶器，通常用于舞台上的金融交易。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [meɪd] [rɪˈdʒektɪd][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrdli]

| because | when | the | virtuous | maid | rejected | with | scorn | the | advances | of | the | lordly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么时候 | 这 | 有德行的 | 女佣 | 拒绝 | 和 | 轻蔑 | 这 | 进展 | 的 | 这 | 尊贵的 |

[ˈlɪbərtiːn] ,

| libertine | , |
|---|---|
| 放荡不羁的 | , |

因为当贤淑的少女轻蔑地拒绝了放荡不羁的贵族的追求时，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pərˈnɪʃəs] [braɪb][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən]

| and | threw | his | pernicious | bribe | upon | the | ground | , | the | clatter | of | the | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他的 | 有害 | 贿赂 | 之上 | 这 | 地面 | , | 这 | 哒 | 的 | 这 | 破碎的 |

[ˈkrɑːkəri] [səˈdʒestɪd] [ˈfæbjələs] [welθ] .

| crockery | suggested | fabulous | wealth | . |
|---|---|---|---|---|
| 陶器 | 建议 | 太棒了 | 财富 | . |

他将那笔不义之财扔在地上，破碎的陶器发出叮当声，暗示着巨额财富。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [pleɪ] [mɪs] [ˈkʊʃmən] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈkaɪndli] [ədˈvaɪs] ,

| But | after | the | play | Miss | Cushman | , | in | the | course | of | some | kindly | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 玩 | 错过 | 库什曼 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一些 | 亲切地 | 建议 | , |

但演出结束后，库什曼小姐在得到一些好心的建议后，

[sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [pɜːrs] ,

| said | to | me | : | " | Instead | of | giving | me | that | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 我 | : | " | 反而 | 的 | 给予 | 我 | 那 | 钱包 | , |

他没有把钱包给我，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]

| don't | you | think | it | would | have | been | much | more | natural | if | you | had | taken | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 很多 | 更多的 | 自然的 | 如果 | 你 | 有 | 已采取 | 一个 |

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ,

| number | of | coins | from | your | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 硬币 | 从 | 你的 | 口袋 | , |

你不觉得如果你从口袋里掏出一些硬币会更自然吗?

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ?

| and | given | me | the | smallest | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 我 | 这 | 最小 | ? |

给了我最小的那个?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wʌn] [ˈgɪvz] [ɑːmz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbegər] ,

| That | is | the | way | one | gives | alms | to | a | beggar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 方式 | 一 | 给予 | 施舍 | 到 | 一个 | 乞丐 | , |

这就是施舍给乞丐的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

| and | it | would | have | added | to | the | realism | of | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 有 | 额外 | 到 | 这 | 现实主义 | 的 | 这 | 场景 | . |

这样会增强场景的真实感。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['les(ə)n] , [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

| " | I | have | never | forgotten | that | lesson | , | for | simple | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 被遗忘的 | 那 | 课 | , | 为了 | 简单的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

“我从未忘记过那个教训，尽管它很简单，

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][drəˈmætɪk] [truːθ] .

| it | contained | many | elements | of | dramatic | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 许多 | 元素 | 的 | 戏剧性 | 真相 | . |

它包含了许多戏剧性的真实元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [æn; ən]['æktər] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

| It | is | most | important | that | an | actor | should | learn | that | he | is | a | figure | in | a | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最多 | 重要的 | 那 | 一个 | 演员 | 应该 | 学习 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 数字 | 在 | 一个 | 图片 |

,

,

,

对演员来说，最重要的是要明白自己只是电影中的一个角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [disˈtrɔiz] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

| and | that | the | least | exaggeration | destroys | the | harmony | of | the | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 至少 | 夸张 | 摧毁 | 这 | 和谐 | 的 | 这 | 作品 | . |

哪怕最轻微的夸张都会破坏构图的和谐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [end] ,

| All | the | members | of | the | company | should | work | toward | a | common | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 应该 | 工作 | 朝向 | 一个 | 常见的 | 结尾 | , |

公司所有成员都应朝着共同的目标努力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪsɪst] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrpəs] .

| with | the | nicest | subordination | of | their | individuality | to | the | general | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最友善的 | 从属关系 | 的 | 他们的 | 个性 | 到 | 这 | 一般的 | 目的 | . |

他们将个性完美地服从于共同目标。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] ['meθəd] [ə; eɪ] [pleɪ] [wen] ['æktɪd][ɪz][æt; ət][best][ə; eɪ] [dɪsˈdʒɒɪn] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪrənt]

| Without | this | method | a | play | when | acted | is | at | best | a | disjoined | and | incoherent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 方法 | 一个 | 玩 | 什么时候 | 行动 | 是 | 在 | 最好的 | 一个 | 脱节的 | 和 | 语无伦次 |

[piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

| piece | of | work | , |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 工作 | , |

如果没有这种方法，戏剧演出充其量也只是一部支离破碎、缺乏连贯性的作品。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrˈmoʊniəs] [hoʊl] [laɪk][ðə; ði][faɪn] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːrˈkestrəl]

| instead | of | being | a | harmonious | whole | like | the | fine | performance | of | an | orchestral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 一个 | 和谐 | 所有的 | 喜欢 | 这 | 美好的 | 表现 | 的 | 一个 | 管弦乐 |

['sɪmfəni] .

| symphony | . |
|---|---|
| 交响乐 | . |

而不是像交响乐的精彩演奏那样和谐统一。

['henri] ['brɑdˌrɪb] ['ɜːrvɪŋ]

| HENRY | BRODRIBB | IRVING |
|---|---|---|
| 亨利 | brodribb | 欧文 |

亨利·布罗德里布·欧文

[ ['henri] ['brɑdˌrɪb] ['ɜːrvɪŋ] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] [ɪn]

| [ | Henry | Brodribb | Irving | , | son | of | the | late | Sir | Henry | Irving | , | was | born | in | London | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 亨利 | brodribb | 欧文 | , | 儿子 | 的 | 这 | 晚的 | 先生 | 亨利 | 欧文 | , | 曾是 | 出生 | 在 | 伦敦 | 在 |

- .

| 1870 | . |
|---|---|
| - | . |

[亨利·布罗德里布·欧文，已故亨利·欧文爵士之子，1870 年出生于伦敦。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ 'gærik ] ['θiːətər] , ['lʌndən] , [ɪn] "

| His | first | appearance | on | the | stage | was | at | the | Garrick | Theatre | , | London | , | in | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 外貌 | 在 | 这 | 阶段 | 曾是 | 在 | 这 | 加里克 | 剧院 | , | 伦敦 | , | 在 | " |

[skuːl] , " [wen] ['twenti] - [wʌn] .

| School | , | " | when | twenty | - | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | , | " | 什么时候 | 二十 | - | 一 | . |

他21岁时首次登上舞台，在伦敦加里克剧院出演话剧《学校》。

[ɪn] - [hiː; hi] ['tʊrd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**In 1906 he toured with success throughout the United States ,**
在 - 他 巡回演出 和 成功 自始至终 这 团结的 各州 ,

1906年，他成功地在美国各地巡回演出。

[ ə'piəriŋ ] [ɪn] [pleɪz] [meɪd] ['memərəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ðə; ði]['laɪənz] [meɪl] , "
**appearing in plays made memorable by his father , " The Lyons Mail , "**
出现 在 演出 制成 难忘 经过 他的 父亲 , " 这 莱昂斯 邮件 , "

他曾出演过他父亲创作的令人难忘的戏剧，例如《莱昂斯邮报》。

" [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
**" Charles I . ,**
" 查尔斯 我 . ,

查理一世，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['belz] .
**" and " The Bells .**
" 和 " 这 钟声 .

和“钟声。

" ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [in'herits] [sɜːr] ['henri] ['ɝːvɪŋz] [ə'bɪləti] [bəuθ][æz; əz][æn; ən]['æktər][ænd; ənd]
**" Mr . Irving distinctly inherits Sir Henry Irving's ability both as an actor and**
" 先生 . 欧文 明显地 继承 先生 亨利 欧文的 能力 两个都 作为 一个 演员 和
[æz; əz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] .
**as a thoughtful student of acting as an art .**
作为 一个 周到 学生 的 表演 作为 一个 艺术 .

“欧文先生明显继承了亨利·欧文爵士的才能，无论是作为演员，还是作为一位对表演艺术进行深入思考的学生。”

[ɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] , ['lɑːrdʒli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
**In 1905 he gave a lecture , largely autobiographical , to the Academy of**
在 - 他 给予 一个 演讲 , 很大程度上 自传体 , 到 这 学院 的
[drə'mætɪk] [ɑːrt][ɪn] ['lʌndən] .
**Dramatic Art in London .**
戏剧性 艺术 在 伦敦 .

1905 年，他在伦敦戏剧艺术学院发表了一场主要以自传形式呈现的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] _ ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] _ , [meɪ] , - , [ænd; ənd][ɪz] [riː'pʌbliʃt] [baɪ] [smɔːl]
**It appeared in the _ Fortnightly Review _ , May , 1905 , and is republished by Small**
它 出现 在 这 _ 半月刊 审查 _ , 可能 , - , 和 是 重新发布 经过 小的
,
**,**
,

它最初发表于1905年5月的《双周评论》杂志，后由斯莫尔重新发表。

['meinəd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] " [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] .
**Maynard & Co . , Boston , in " Occasional Papers .**
梅纳德 & 合作 . , 波士顿 , 在 " 偶然 文件 .

Maynard & Co.，波士顿，《不定期论文集》。

[drə'mætɪk] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] " [baɪ]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] .
**Dramatic and Historical " by Mr . Irving .**
戏剧性 和 历史 " 经过 先生 . 欧文 .

欧文先生的《戏剧性和历史性》。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] , [ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [hɪr] [drɔːn] [ə'pɑːn] .
**By his kindness , and that of his publishers , its pages are here drawn upon .**
经过 他的 仁慈 , 和 那 的 他的 出版商 , 它是 页面 是 这里 绘制 之上 .
- - [ ed ] . ]
**- - ED . ]**
- - ED . ]

承蒙他本人及其出版商的慷慨馈赠，本书得以面世。——编者注

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktər]

| THE | CALLING | OF | AN | ACTOR |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼叫 | 的 | 一个 | 演员 |

演员的使命

[aɪ] [rɪ'si:vd] , [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ]

| I | received | , | not | very | long | ago | , | in | a | provincial | town | , | a | letter | from | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | , | 不是 | 非常 | 长的 | 前 | , | 在 | 一个 | 省级 | 镇 | , | 一个 | 信 | 从 | 一个 | 年轻的 |

['leɪdi] ,

| lady | , |
|---|---|
| 女士 | , |

不久前，我在一个外省小镇收到了一位年轻女士的来信。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][hɜ:r; hər]

| who | wished | to | adopt | the | stage | as | a | profession | but | was | troubled | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 希望 | 到 | 采纳 | 这 | 阶段 | 作为 | 一个 | 职业 | 但 | 曾是 | 麻烦 | 在 | 她 |

[maɪnd][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tnti:z] .

| mind | by | certain | anxieties | and | uncertainties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 经过 | 肯定 | 焦虑 | 和 | 不确定性 | . |

她想以舞台为职业，但内心却充满焦虑和不确定。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'li:v] .

| These | she | desired | me | to | relieve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 她 | 想要的 | 我 | 到 | 缓解 | . |

她希望我能帮她解决这些问题。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ][maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɑ:r; ər] ['rædər] ['tɪpɪk(ə)l] ['kwestʃənz] - ['kwestʃənz] [ðæt]

| The | questions | asked | by | my | correspondent | are | rather | typical | questions | - | questions | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 问 | 经过 | 我的 | 通讯员 | 是 | 相当 | 典型的 | 问题 | - | 问题 | 那 |

[ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [æskt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] ,

| are | generally | asked | by | those | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一般来说 | 问 | 经过 | 那些 | WHO | , |

我的来信者提出的问题相当典型——通常是那些人会问的问题，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]

| approaching | the | stage | from | the | outside | , | in | the | light | of | prejudice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 阶段 | 从 | 这 | 外部 | , | 在 | 这 | 光 | 的 | 偏见 | 和 |

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

| misrepresentation | , |
|---|---|
| 虚假陈述 | , |

从外部视角，带着偏见和误解走上舞台，

[bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ['mɔ:rəli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli]

| believe | the | calling | of | the | actor | to | be | one | morally | dangerous | and | intellectually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 这 | 呼叫 | 的 | 这 | 演员 | 到 | 是 | 一 | 道德上 | 危险的 | 和 | 智力方面 |

[kən'temptəbl] ;

| contemptible | ; |
|---|---|
| 可鄙 | ; |

认为演员这一职业在道德上是危险的，在智力上是可鄙的；

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['i:zi] [tu:; tə] [sək'si:d] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [æz; əz]

| one | in | which | it | is | equally | easy | to | succeed | as | an | artist | and | degenerate | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 同样地 | 简单的 | 到 | 成功 | 作为 | 一个 | 艺术家 | 和 | 退化 | 作为 |

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| an | individual | . |
|---|---|---|
| 一个 | 个人 | . |

在一个艺术家容易获得成功，而个人堕落也同样容易的社会里。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] " ['fænsi][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| She | begins | by | telling | me | that | she | has | a | " | fancy | for | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 经过 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 有 | 一个 | " | 想要 | 为了 | 这 | 阶段 | , |

她一开始就告诉我，她“对舞台很感兴趣”，

" [ænd; ənd][hæz; həz] " [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and has " heard a great many things about it .
" 和 有 " 听到 一个 伟大的 许多 事物 关于 它 .

并且“听说过很多关于它的事情”。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[fɔːr; fər] ['eni] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktər][ɔːr] ['æktrəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
for any man or woman to become an actor or actress because they have a
为了 任何 男人 或者 女士 到 变得 一个 演员 或者 演员 因为 他们 有 一个
" ['fænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] " [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] .
" fancy for the stage " is in itself the height of folly .
" 想要 为了 这 阶段 " 是 在 本身 这 高度 的 蠢事 .

任何人仅仅因为“喜欢舞台”就成为演员，这本身就是愚蠢至极。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɔːlɪŋ] , [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
There is no calling , I would venture to say ,
那里 是 不 呼叫 , 我 会 风险投资 到 说 ,

我斗胆说一句，没有所谓的召唤。

[wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æspərənt] ['greɪtər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [θɔːt] ,
which demands on the part of the aspirant greater searching of heart , thought ,
哪个 需求 在 这 部分 的 这 有志者 更大的 搜索 的 心 , 想法 ,

这就要求求道者进行更深入的内心探索和思考。

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['riːəl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ]
deliberation , real assurance of fitness , reasonable prospect of success before deciding
审议 , 真实的 保证 的 健康 , 合理的 前景 的 成功 前 决定
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to follow it ,
到 跟随 它 ,

经过深思熟虑，真正确信自己适合，并且有合理的成功前景，才决定采取这项行动。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] .
than that of the actor .
比 那 的 这 演员 .

比演员本人还要好。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] [skuːl] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]
And not the least advantage of a dramatic school lies in the fact that some
和 不是 这 至少 优势 的 一个 戏剧性 学校 谎言 在 这 事实 那 一些
[ʌv; əv][ɪts]['pjuːp(ə)lz] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
of its pupils may learn to reconsider their determination to go on the stage ,
的 它是 学生 可能 学习 到 重新考虑 他们的 决心 到 去 在 这 阶段 ,

戏剧学校的一大优势在于，它的一些学生可能会重新考虑他们走上舞台的决心。

[bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'fɪtnəs] ,
become convinced of their own unfitness ,
变得 确信 的 他们的 自己的 不健康 ,

开始确信自己不胜任，

['rekəgnaɪz] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ə'bændən] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]
recognise in time that they will be wise to abandon a career which must always
认出 在 时间 那 他们 将要 是 明智的 到 放弃 一个 职业 哪个 必须 总是
[biː; bi] ['hæzərdəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] ,
be hazardous and difficult even to those who are successful ,
是 危险 和 难的 甚至 到 那些 WHO 是 成功的 ,

他们终会意识到，放弃一份即使对成功人士而言也始终充满危险和艰辛的职业是明智之举。

[ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [feɪl] .

| and | cruel | to | those | who | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残忍的 | 到 | 那些 | WHO | 失败 | . |

对失败者十分残酷。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [stɜːn] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['fænsi] [ðæt] [di'saidz] [juː; jʊ]

| Let | it | be | something | far | sterner | and | stronger | than | mere | fancy | that | decides | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 某物 | 远的 | 更严厉 | 和 | 更强 | 比 | 仅仅 | 想要 | 那 | 决定 | 你 |

[tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

| to | try | your | fortunes | in | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 你的 | 财富 | 在 | 这 | 剧院 | . |

让你决定去剧院碰碰运气的，应该是比单纯的幻想更坚定、更强大的东西。

[maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ] .

| My | correspondent | says | she | has | " | heard | a | great | many | things | about | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 通讯员 | 说道 | 她 | 有 | " | 听到 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 关于 | 这 | 阶段 | . |

我的通讯员说她"听说了许多关于舞台的事情"。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] :

| " | If | I | might | presume | to | offer | a | piece | of | advice | , | it | would | be | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可能 | 怙 | 到 | 提供 | 一个 | 片 | 的 | 建议 | , | 它 | 会 | 是 | 这 | : |

"如果我能冒昧地提一条建议，那就是：

['nevər] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

| Never | believe | anything | you | hear | about | actors | and | actresses | from | those | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 相信 | 任何事物 | 你 | 听到 | 关于 | 演员 | 和 | 女演员 | 从 | 那些 | WHO | 是 |

[nɑːt] ['æktʃuəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| not | actually | familiar | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 实际上 | 熟悉的 | 和 | 他们 | . |

永远不要相信那些不了解演员的人所说的关于他们的任何消息。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] , [ˌʌn'truːθ] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪstʃɪvəs] , ['ɔːf(ə)n] ['sɪli] , [tɔːkt] [baɪ]

| The | amount | of | nonsense | , | untruth | , | sometimes | mischievous | , | often | silly | , | talked | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 废话 | , | 谎言 | , | 有时 | 恶作剧 | , | 经常 | 愚蠢的 | , | 谈话 | 经过 |

['ʌðərwaɪz] ['ræʃ(ə)nəl] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

| otherwise | rational | people | about | the | theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 合理的 | 人们 | 关于 | 这 | 剧院 | , |

那些原本理性的人，却谈论戏剧时充斥着大量的无稽之谈、谎言，有时甚至是恶作剧，常常是愚蠢的言论。

[ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

| is | inconceivable | were | it | not | for | one's | own | personal | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不可思议 | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 一个人的 | 自己的 | 个人的 | 经验 | . |

若非亲身经历，这是难以想象的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] , [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɜ-z] [ɑːrt] ,

| It | is | one | of | the | penalties | of | the | glamour | , | the | illusion | of | the | actor's | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 处罚 | 的 | 这 | 魅力 | , | 这 | 错觉 | 的 | 这 | 演员的 | 艺术 | , |

这是光鲜亮丽的表演艺术所带来的代价之一，是演员艺术所营造的幻象。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [huː] [siː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [fɪk'tɪʃəs] [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| that | the | public | who | see | men | and | women | in | fictitious | but | highly | exciting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 民众 | WHO | 看 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 虚拟 | 但 | 高度 | 激动人心 | 和 |

['muːvɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| moving | situations | on | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 情况 | 在 | 这 | 阶段 | , |

观众在舞台上看到的是虚构但又激动人心、感人至深的男女角色，

['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kwɪt] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðeɪ] [li:v] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ i'məuʃənz ]

| cannot | believe | that | when | they | quit | the | theatre | , | they | leave | behind | them | the | emotions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 相信 | 那 | 什么时候 | 他们 | 辞职 | 这 | 剧院 | , | 他们 | 离开 | 在后面 | 他们 | 这 | 情绪 |

,

,

,

难以置信，当他们离开剧院时，他们会把那些情感留在身后。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɔ:'treid] [ðer; ðər] .

| the | actions | they | have | portrayed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 他们 | 有 | 描绘 | 那里 | . |

他们在那里所展现的行为。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðeɪ] [sɜ:rv] [teɪk]

| And | as | there | is | no | class | of | public | servants | in | whom | the | public | they | serve | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 班级 | 的 | 民众 | 仆人 | 在 | 谁 | 这 | 民众 | 他们 | 服务 | 拿 |

[soʊ] [ki:n] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ,

| so | keen | an | interest | as | actors | and | actresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 敏锐的 | 一个 | 兴趣 | 作为 | 演员 | 和 | 女演员 | , |

而且，没有任何一类公务员像演员那样受到公众的密切关注，

[ðə; ði] ['waɪldɪst] [in'venʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [bɪ'heɪvjər] [pæs] [æz; əz]

| the | wildest | inventions | about | their | private | lives | and | domestic | behaviour | pass | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最狂野的 | 发明 | 关于 | 他们的 | 私人的 | 生活 | 和 | 国内的 | 行为 | 经过 | 作为 |

['kɜ:rənt] ,

| current | , |
|---|---|
| 当前的 | , |

那些关于他们私生活和家庭行为的最离奇的虚构故事都被当作了时事新闻。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['i:gərli] ['ri:ˌteɪld] [æt; ət] [ˌæftər'nu:n] [ti:z] [ɪn] [sə'bɜ:rbən] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

| and | are | eagerly | retailed | at | afternoon | teas | in | suburban | drawing | - | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 急切地 | 零售 | 在 | 下午 | 茶 | 在 | 郊区 | 绘画 | - | 房间 | . |

在郊区客厅的下午茶会上，这些产品广受欢迎。

[ ri'kwaiəmənt ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ]

| REQUIREMENTS | FOR | THE | STAGE |
|---|---|---|---|
| 要求 | 为了 | 这 | 阶段 |

舞台要求

[naʊ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwestʃən] [maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æsks] [ˌem 'i:] [ɪz] [ðɪs] :

| Now | , | the | first | question | my | correspondent | asks | me | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 第一的 | 问题 | 我的 | 通讯员 | 问 | 我 | 是 | 这 | : |

现在，我的记者问我的第一个问题是：

" [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ]

| " | Does | a | young | woman | going | on | the | stage | need | a | good | education | and | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 去 | 在 | 这 | 阶段 | 需要 | 一个 | 好的 | 教育 | 和 | 还 |

[tu:; tə] [noʊ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ?

| to | know | languages | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 语言 | ? |

“一个年轻女子要登上舞台，是否需要接受良好的教育并掌握多种语言？”

" [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

| " | To | answer | the | first | part | of | the | question | is | not | , | I | think | , | very | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 回答 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 问题 | 是 | 不是 | , | 我 | 思考 | , | 非常 | 难的 | . |

我认为，回答问题的第一部分并不难。

[ðə; ði] [su:'pri:mli] [greɪt] ['æktər][ɔ:r] ['æktrəs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒi:niəs] [ni:d] [hæv; həv][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:r]

| The | supremely | great | actor | or | actress | of | natural | genius | need | have | no | education | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至高无上 | 伟大的 | 演员 | 或者 | 演员 | 的 | 自然的 | 天才 | 需要 | 有 | 不 | 教育 | 或者 |

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

| knowledge | of | languages | ; |
|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 语言 | ; |

极具天赋的伟大演员无需受过教育或精通语言；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪmə'tɪriəl] ['weðər] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

| it | will | be | immaterial | whether | he | or | she | has | enjoyed | all | the | advantages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 无关紧要 | 无论 | 他 | 或者 | 她 | 有 | 享受 | 全部 | 这 | 优势 | 的 |

[bɜ:rθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;

| birth | and | education | or | has | been | picked | up | in | the | streets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 和 | 教育 | 或者 | 有 | 到过 | 挑选 | 向上 | 在 | 这 | 街道 | ; |

无论他或她是否享有出身和教育带来的所有优势，或者是否是从街头被收养的，都无关紧要；

['dʒi:niəs] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['tælənt] , [wɪl] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] .

| genius | , | the | highest | talent | , | will | assert | itself | irrespective | of | antecedents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | , | 这 | 最高 | 天赋 | , | 将要 | 断言 | 本身 | 无论如何 | 的 | 来路 | . |

天才，即最高才能，无论出身如何，都会展现出来。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:][tu:; tə]

| But | I | should | say | that | any | sort | of | education | was | of | the | greatest | value | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 说 | 那 | 任何 | 种类 | 的 | 教育 | 曾是 | 的 | 这 | 最 | 价值 | 到 |

[æn; ən]['æktər][ɔ:r] ['æktrəs] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ə'bɪlətɪ] ,

| an | actor | or | actress | of | average | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 演员 | 或者 | 演员 | 的 | 平均的 | 能力 | , |

但我必须说，任何形式的教育对于一个能力一般的演员来说都极具价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:r; ər] [ri'kru:tid] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]

| and | that | the | fact | that | the | ranks | of | the | stage | are | recruited | to | - | day | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 阶段 | 是 | 招募 | 到 | - | 天 | 到 | 一个 |

['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [sku:lz] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

| certain | extent | from | our | great | schools | and | universities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 程度 | 从 | 我们的 | 伟大的 | 学校 | 和 | 大学 | , |

而且，如今舞台上的演员在某种程度上是从我们优秀的学校和大学中选拔出来的，

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv]

| from | among | classes | of | people | who | fifty | years | ago | would | never | have | dreamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 课程 | 的 | 人们 | WHO | 五十 | 年 | 前 | 会 | 绝不 | 有 | 梦见 | 的 |

['entərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:lɪŋ] ,

| entering | our | calling | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 我们的 | 呼叫 | , |

来自那些五十年前做梦都想不到会从事我们这个行业的人群中，

[ɪz][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ɑ:r'selvz] .

| is | one | on | which | we | may | congratulate | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 在 | 哪个 | 我们 | 可能 | 祝贺 | 我们自己 | . |

这是我们值得庆贺的一件事。

[ðoʊ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fektɪd] ['i:ðər]

| Though | the | production | of | great | actors | and | actresses | will | not | be | affected | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 生产 | 的 | 伟大的 | 演员 | 和 | 女演员 | 将要 | 不是 | 是 | 做作的 | 任何一个 |

[wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| one | way | or | the | other | by | these | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | 经过 | 这些 | 情况 | , |

尽管这些情况不会对优秀演员的产生产生任何影响，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] [mʌst; məst] ['benɪfɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɪts]

| at | the | same | time | our | calling | must | benefit | in | the | general | level | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我们的 | 呼叫 | 必须 | 益处 | 在 | 这 | 一般的 | 等级 | 的 | 它是 |

['eksələns] ,

| excellence | , |
|---|---|
| 卓越 | , |

与此同时，我们的事业也必须提升其整体卓越水平。

[ɪn][ɪts] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| in | its | fitness | to | represent | all | grades | of | society | on | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 健康 | 到 | 代表 | 全部 | 成绩 | 的 | 社会 | 在 | 这 | 阶段 | , |

它适合在舞台上代表社会各个阶层，

[ɪf] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [pɪkt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['klæsɪz] ,

| if | those | who | follow | it | are | picked | from | all | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | WHO | 跟随 | 它 | 是 | 挑选 | 从 | 全部 | 课程 | , |

如果从所有阶层中挑选遵循这一原则的人，

[ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɔːr]

| if | the | stage | has | ceased | to | be | regarded | as | a | calling | unfit | for | a | man | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 阶段 | 有 | 停止 | 到 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 呼叫 | 不合格 | 为了 | 一个 | 男人 | 或者 |

['wʊmən] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| woman | of | breeding | or | education | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 的 | 选育 | 或者 | 教育 | , |

如果舞台表演不再被视为不适合有教养或受过教育的男女从事的职业，

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ðɪs] ['leɪdi][æsks][ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] :

| The | second | question | this | lady | asks | me | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 问题 | 这 | 女士 | 问 | 我 | 是 | 这 | : |

这位女士问我的第二个问题是:

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪnd] ,

| " | Does | she | need | to | have | her | voice | trained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 她 | 需要 | 到 | 有 | 她 | 嗓音 | 受过训练 | , |

她需要接受声乐训练吗?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [eɪdʒ][duː] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mens] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ?

| and | about | what | age | do | people | generally | commence | to | go | on | the | stage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 什么 | 年龄 | 做 | 人们 | 一般来说 | 开始 | 到 | 去 | 在 | 这 | 阶段 | ? |

人们一般在几岁左右开始登台表演?

" [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [vɔɪs] ['treɪnɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

| " | The | first | part | of | this | question | as | to | voice | training | touches | on | the | value | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 问题 | 作为 | 到 | 嗓音 | 训练 | 触摸 | 在 | 这 | 价值 | 的 |

[æn; ən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

| an | Academy | of | Acting | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学院 | 的 | 表演 | . |

“关于声音训练的问题的第一部分涉及到表演学院的价值。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː] - - [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['vælјuː] - - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['raɪtli] [kən'dʌktɪd]

| Of | the | value | - | - | the | practical | value | - | - | of | such | an | institution | rightly | conducted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 价值 | - | - | 这 | 实际的 | 价值 | - | - | 的 | 这样的 | 一个 | 机构 | 没错 | 实施 |

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

| there | can | be | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | . |

毫无疑问，这样一个运作良好的机构具有价值——其实际价值。

[ðæt] ['æktɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [tɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn]['mæksɪm][ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ;

| That | acting | cannot | be | taught | is | a | well | - | worn | maxim | and | perhaps | a | true | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 表演 | 不能 | 是 | 教授 | 是 | 一个 | 出色地 | - | 磨损 | 格言 | 和 | 也许 | 一个 | 真的 | 一 | ; |

表演无法教授是一句老生常谈的格言，或许也是真理;

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] ; [ðə; ði] [ɪ'bʊliənt] ,

| but | acting | can | be | disciplined | ; | the | ebullient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 表演 | 能 | 是 | 纪律严明的 | ; | 这 | 热情洋溢 | , |

但表演是可以自律的；热情洋溢的，

['sʌmtaɪmz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['tælənt] [meɪ] [biː; bi]

| sometimes | eccentric | and | disordered | manifestations | of | budding | talent | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 偏心 | 和 | 混乱 | 表现 | 的 | 萌芽 | 天赋 | 可能 | 是 |

['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] ;

| modified | by | the | art | of | the | teacher | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修改的 | 经过 | 这 | 艺术 | 的 | 这 | 老师 | ; |

有时，一些古怪、无序的才能表现形式可以通过教师的艺术加以改变；

[ðoʊz] ['ruːdɪmənts] , [wɪtʃ] ['meni] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ə'kwaɪər] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

| those | rudiments | , | which | many | so | often | acquire | painfully | in | the | course | of | rehearsal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 基本原理 | , | 哪个 | 许多 | 所以 | 经常 | 获得 | 痛苦地 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 排演 | , |

那些基本功，许多人往往在排练过程中痛苦地习得，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [huː] [liːv] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mæstərz] [ʌv; əv][ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [mʌtʃ]

| the | pupils | who | leave | an | academy | should | be | masters | of | and | so | save | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | WHO | 离开 | 一个 | 学院 | 应该 | 是 | 大师 | 的 | 和 | 所以 | 节省 | 很多 |

[taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [pleɪz] .

| time | and | trouble | to | those | whose | business | it | is | to | produce | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 麻烦 | 到 | 那些 | 谁 | 商业 | 它 | 是 | 到 | 生产 | 演出 | . |

从戏剧学院毕业的学生应该精通戏剧，这样就能为那些从事戏剧制作的人节省很多时间和精力。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] ,

| The | want | of | any | means | of | training | the | beginner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想 | 的 | 任何 | 方法 | 的 | 训练 | 这 | 初学者 | , |

缺乏任何培训初学者的手段，

[ʌv; əv]['koʊpɪŋ][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [fɪt][ænd; ənd][ʌn'fɪt] ,

| of | coping | at | all | with | the | floods | of | men | and | women | , | fit | and | unfit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 应对 | 在 | 全部 | 和 | 这 | 洪水 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | , | 合身 | 和 | 不合格 | , |

如何应对蜂拥而至的男女，无论健康与否，

[huː] [ɑːr; ər]['evər] ['klæmər] [æt; ət][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] -

| who | are | ever | clamouring | at | the | doors | of | the | theatre | , | has | been | a | long | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 曾经 | 喧闹 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 剧院 | , | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | - |

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [felt] ['griːvəns] .

| crying | and | much | - | felt | grievance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 和 | 很多 | - | 毛毡 | 不满 | . |

那些总是在剧院门口喧闹的人，一直以来都是人们强烈不满和痛心疾首的问题。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ]

| The | establishment | of | this | academy | should | go | far | to | remove | what | has | been | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 的 | 这 | 学院 | 应该 | 去 | 远的 | 到 | 消除 | 什么 | 有 | 到过 | 经过 |

[noʊ] [miːnz] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

| no | means | an | unjust | reproach | to | our | theatrical | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 方法 | 一个 | 不公正 | 责备 | 到 | 我们的 | 戏剧 | 系统 | . |

这所学院的成立应该会大大有助于消除长期以来对我们戏剧体系的不公正指责。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,

| As | to | the | age | at | which | a | person | should | begin | a | theatrical | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 年龄 | 在 | 哪个 | 一个 | 人 | 应该 | 开始 | 一个 | 戏剧 | 职业 | , |

至于一个人应该从几岁开始从事戏剧事业，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['æktər][ɔːr] ['æktrəs] [huː] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

| I | do | not | think | there | is | any | actor | or | actress | who | would | not | say | that | it | is | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那里 | 是 | 任何 | 演员 | 或者 | 演员 | WHO | 会 | 不是 | 说 | 那 | 它 | 是 | 不可能的 |

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː] ['ɜːrli] - - [æt; ət] [liːst] ,

| to | begin | too | early | - | - | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 也 | 早期的 | - | - | 在 | 至少 | , |

我不认为有任何一位男演员会否认，过早开始演艺生涯永远不会错——至少，

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [ə'laʊ] .

| as | early | as | a | police | magistrate | will | allow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | 一个 | 警察 | 地方法官 | 将要 | 允许 | . |

只要警官允许，就尽快。

[ðæt] [ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪf] [ʃɔːrt] [ə'plaɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['truːθfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɚz] [æz; əz]

| That | art | is | long | and | life | short | applies | quite | as | truthfully | to | the | actor's | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 艺术 | 是 | 长的 | 和 | 生活 | 短的 | 适用 | 相当 | 作为 | 说实话 | 到 | 这 | 演员的 | 作为 |

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] ,

| to | any | other | art | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 其他 | 艺术 | , |

艺术永恒而生命短暂，这句话对演员来说和其他任何艺术形式一样适用。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [huː] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

| and | as | the | years | go | on | there | must | be | many | who | regret | that | they | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 年 | 去 | 在 | 那里 | 必须 | 是 | 许多 | WHO | 后悔 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 |

['suːnər] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [θruː]

| sooner | decide | to | follow | a | calling | which | seems | to | carry | one | all | too | quickly | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 决定 | 到 | 跟随 | 一个 | 呼叫 | 哪个 | 似乎 | 到 | 携带 | 一 | 全部 | 也 | 迅速地 | 通过 |

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

| the | flight | of | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 的 | 时间 | . |

随着岁月的流逝，许多人肯定会后悔没有早点决定追随自己的使命，因为使命似乎会让人迅速地度过时光。

[temp'teiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ]

| TEMPTATIONS | ON | THE | STAGE |
|---|---|---|---|
| 诱惑 | 在 | 这 | 阶段 |

舞台上的诱惑

[maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ɔːlsoʊ][æsks][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] ['veri] ['briːfli] ,

| My | correspondent | also | asks | me | a | question | which | I | shall | answer | very | briefly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 通讯员 | 还 | 问 | 我 | 一个 | 问题 | 哪个 | 我 | 将 | 回答 | 非常 | 简要地 | , |

我的来信者还问了我一个问题，我将简要回答。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,

| but | which | it | is | as | well | should | be | answered | ; | She | writes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 它 | 是 | 作为 | 出色地 | 应该 | 是 | 回答 | ; | 她 | 写 | , |

但这个问题也应该得到解答；她写道：

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [temp'teiʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [niːd] [ʃiː; ʃi]

| " | Are | there | many | temptations | for | a | girl | on | the | stage | , | and | need | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 许多 | 诱惑 | 为了 | 一个 | 女孩 | 在 | 这 | 阶段 | , | 和 | 需要 | 她 |

[ˌnesə'serəli] [fɔːl]['ɪntuː][ðem; ðəm] ?

| necessarily | fall | into | them | ? |
|---|---|---|---|---|
| 一定 | 落下 | 进入 | 他们 | ? |

“舞台上的女孩会面临很多诱惑吗？她们一定会屈服于这些诱惑吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| " | Of | course | there | are | such | temptations | on | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 那里 | 是 | 这样的 | 诱惑 | 在 | 这 | 阶段 | , |

“舞台上当然存在这样的诱惑，”

[æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['eni] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː]

| as | there | must | be | in | any | calling | in | which | men | and | women | are | brought | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 必须 | 是 | 在 | 任何 | 呼叫 | 在 | 哪个 | 男人 | 和 | 女性 | 是 | 带来 | 进入 |

['kɑːntækt][ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [i'kwɑːlətɪ] ;

| contact | on | a | footing | of | equality | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 在 | 一个 | 立足点 | 的 | 平等 | ; |

在任何男女平等接触的职业中，都必须存在这种情况；

[pər'hæps] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

| perhaps | these | temptations | are | somewhat | intensified | in | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这些 | 诱惑 | 是 | 有些 | 加强 | 在 | 这 | 剧院 | . |

或许在剧院里，这些诱惑会更加强烈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| At | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时，

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l]

| I | would | venture | to | say | from | my | own | experience | of | that | branch | of | theatrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 风险投资 | 到 | 说 | 从 | 我的 | 自己的 | 经验 | 的 | 那 | 分支 | 的 | 戏剧 |

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] - - [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wʌn][kæn; kən]

| business | with | which | I | have | been | connected | - | - | and | in | such | matters | one | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 和 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 连接 | - | - | 和 | 在 | 这样的 | 事情 | 一 | 能 |

['oʊnli] [spiːk] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] - - [ðæt] ['eni] ['wʊmən] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]

| only | speak | from | personal | experience | - | - | that | any | woman | yielding | to | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 说话 | 从 | 个人的 | 经验 | - | - | 那 | 任何 | 女士 | 屈服 | 到 | 这些 |

[temp'teiʃənz] [hæz; həz]['oʊnli][hɜːr'self][tuː; tə] [bleɪm] ,

| temptations | has | only | herself | to | blame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 有 | 仅有的 | 她自己 | 到 | 责备 | , |

以我自身在戏剧行业的经验来看——在这类事情上只能根据个人经验来谈论——任何屈服于这些诱惑的女人都只能怪自己。

[ðæt] ['eni] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] , ['sensəb(ə)l][gɜːrl] [wɪl] , [ænd; ənd][kæn; kən] , [ə'vɔɪd][ðem; ðəm]

| that | any | well | - | brought | - | up | , | sensible | girl | will | , | and | can | , | avoid | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 出色地 | - | 带来 | - | 向上 | , | 明智的 | 女孩 | 将要 | , | 和 | 能 | , | 避免 | 他们 |

[ˌɔːltə'geðər] ,

| altogether | , |
|---|---|
| 共 | , |

任何受过良好教育、懂事的女孩都会也能够完全避开它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [dɪ'sweɪdɪŋ] ['eni] [jʌŋ]

| and | that | I | should | not | make | these | temptations | a | ground | for | dissuading | any | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 制作 | 这些 | 诱惑 | 一个 | 地面 | 为了 | 劝阻 | 任何 | 年轻的 |

['wʊmən] [ɪn] [huːm] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] .

| woman | in | whom | I | might | be | interested | from | joining | our | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 在 | 谁 | 我 | 可能 | 是 | 感兴趣的 | 从 | 加入 | 我们的 | 呼叫 | . |

我不该以这些诱惑为由，劝阻任何我可能感兴趣的年轻女子加入我们的事业。

[tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [wʌns] [sed] ,

| To | say | , | as | a | writer | once | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | , | 作为 | 一个 | 作家 | 一次 | 说 | , |

用一位作家的话来说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [sək'siːd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'perd]

| that | it | was | impossible | for | a | girl | to | succeed | on | the | stage | without | impaired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 女孩 | 到 | 成功 | 在 | 这 | 阶段 | 没有 | 受损 |

['mɔrəlz] ,

| morals | , |
|---|---|
| 德 | , |

当时人们认为，女孩要想在舞台上取得成功，就必然会丧失道德底线。

[ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ʌn'tru:] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [sək'si:d] [æz; əz][ə; eɪ]

| is | a | statement | as | untrue | as | to | say | that | no | man | can | succeed | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 陈述 | 作为 | 不属实 | 作为 | 到 | 说 | 那 | 不 | 男人 | 能 | 成功 | 作为 | 一个 |

['lɔɪər] [ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [roʊg] ,

| lawyer | unless | he | be | a | rogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 律师 | 除非 | 他 | 是 | 一个 | 流氓 | , |

这种说法就像说只有无赖才能当上律师一样荒谬。

[ə; eɪ]['dɑ:ktər] [ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [kwæk] , [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [ən'les] [bi:; bi][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

| a | doctor | unless | he | be | a | quack | , | a | parson | unless | be | be | a | hypocrite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 医生 | 除非 | 他 | 是 | 一个 | 嘎嘎 | , | 一个 | 牧师 | 除非 | 是 | 是 | 一个 | 伪君子 | . |

医生，除非他是庸医；牧师，除非他是伪君子。

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ,

| To | all | who | intend | to | become | actors | and | actresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | WHO | 打算 | 到 | 变得 | 演员 | 和 | 女演员 | , |

致所有立志成为演员的人们：

[maɪ][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv][əd'vaɪs] [wʊd] [bi:; bi] - - [rɪ'spekt] [ðɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə]

| my | first | word | of | advice | would | be | - | - | Respect | this | calling | you | have | chosen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 单词 | 的 | 建议 | 会 | 是 | - | - | 尊重 | 这 | 呼叫 | 你 | 有 | 选定 | 到 |

[pər'su:] .

| pursue | . |
|---|---|
| 追求 | . |

我的第一个建议是——尊重你所选择的这份职业。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [prɪnt] , [slaitid] [ænd; ənd]

| You | will | often | in | your | experience | hear | it | , | see | it | in | print | , | slighted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 经常 | 在 | 你的 | 经验 | 听到 | 它 | , | 看 | 它 | 在 | 打印 | , | 轻视 | 和 |

[kən'temd] .

| contemned | . |
|---|---|
| 蔑视 | . |

在你的经验中，你经常会听到它、在印刷品上看到它，它会受到轻视和蔑视。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

| There | are | many | reasons | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 原因 | 为了 | 这 | . |

造成这种情况的原因有很多。

[rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪs] , ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɑ:bsə'li:t] ['pjʊrɪtənɪzəm]

| Religious | prejudice | , | fostered | by | the | traditions | of | a | by | no | means | obsolete | Puritanism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 偏见 | , | 寄养 | 经过 | 这 | 传统 | 的 | 一个 | 经过 | 不 | 方法 | 过时的 | 清教主义 |

,

,

,

宗教偏见，是由远未过时的清教主义传统所滋生的，

[ɪz][wʌn] ; [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [ fə'getiŋ ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,

| is | one | ; | the | envy | of | those | who | , | forgetting | the | disadvantages | , | the | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | ; | 这 | 嫉妒 | 的 | 那些 | WHO | , | 遗忘 | 这 | 缺点 | , | 这 | 困难 | , |

其中之一是；那些忘记了缺点和困难的人的羡慕，

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɚz] [laɪf] , [si:] ['oʊnli][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

| the | uncertainty | of | the | actor's | life | , | see | only | the | glare | of | popular | adulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不确定 | 的 | 这 | 演员的 | 生活 | , | 看 | 仅有的 | 这 | 强光 | 的 | 受欢迎的 | 崇拜 | , |

演员的生活充满不确定性，却只能看到大众崇拜的光环。

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ] ['sæləriz] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] - - [sʌtʃ]

| the | glitter | of | the | comparatively | large | salaries | paid | to | a | few | of | us | - | - | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪光 | 的 | 这 | 比较 | 大的 | 薪资 | 有薪酬的 | 到 | 一个 | 很少 | 的 | 我们 | - | - | 这样的 |

[ʌn'riːzənɪŋ] ['envi] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ;

| unreasoning | envy | as | this | is | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不讲道理 | 嫉妒 | 作为 | 这 | 是 | 其他 | ; |

少数人获得的相对较高的薪水所带来的光鲜亮丽——这种毫无道理的嫉妒又是另一种表现；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪtɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ɪt'self] , [huː] ,

| and | the | want | of | sympathy | of | some | writers | with | the | art | itself | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想 | 的 | 同情 | 的 | 一些 | 作家 | 和 | 这 | 艺术 | 本身 | , | WHO | , |

以及一些作家对艺术本身缺乏同情心，他们

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [goʊθ] [ænd; ənd] [ vɔl'ter ] , [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [skɑːf] [wɪð; wɪθ]['dʒerəmi] ['kɑːliər]

| unable | to | pray | with | Goethe | and | Voltaire | , | remain | to | scoff | with | Jeremy | Collier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 祈祷 | 和 | 歌德 | 和 | 伏尔泰 | , | 保持 | 到 | 嘲笑 | 和 | 杰里米 | 科利尔 |

, [ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] .

| , | is | a | third | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 是 | 一个 | 第三 | . |

无法与歌德和伏尔泰一起祈祷，只能与杰里米·科利尔一起嘲笑，他是第三个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔːzɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'laɪv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv]

| There | are | causes | from | without | that | will | always | keep | alive | a | certain | measure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 原因 | 从 | 没有 | 那 | 将要 | 总是 | 保持 | 活 | 一个 | 肯定 | 措施 | 的 |

[hɑː'stɪləti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pleɪər] .

| hostility | towards | the | player | . |
|---|---|---|---|---|
| 敌意 | 向 | 这 | 玩家 | . |

外部因素总是会造成玩家遭受一定程度的敌意。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ɪn] [hæzlɪts] [wɜːrdz] ,

| As | long | as | the | public | , | in | Hazlitt's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 民众 | , | 在 | 哈兹利特 | 字 | , |

只要公众，用哈兹利特的话来说，

[fiːl] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['kɛmbəl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [koʊt][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɑːn]

| feel | more | respect | for | John | Kemble | in | a | plain | coat | than | the | Lord | Chancellor | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 更多的 | 尊重 | 为了 | 约翰 | 肯布尔 | 在 | 一个 | 清楚的 | 外套 | 比 | 这 | 主 | 校长 | 在 |

[ðə; ði] ['wʊlˌsæk] ,

| the | Woolsack | , |
|---|---|---|
| 这 | 羊毛袋 | , |

比起身穿羊毛袋大衣的大法官，我更尊重身穿便服的约翰·肯布尔。

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] ['pʌblɪk] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['æktər] [prə'voʊk] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| so | long | will | this | public | regard | for | the | actor | provoke | the | resentment | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 将要 | 这 | 民众 | 看待 | 为了 | 这 | 演员 | 惹 | 这 | 怨恨 | 的 | 那些 |

[huːz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ɑːrt] [ə'piːl] [les] [ɪ'miːdiətli] ,

| whose | achievements | in | art | appeal | less | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 成就 | 在 | 艺术 | 上诉 | 较少的 | 立即地 | , |

公众对演员的这种推崇，会持续多久，才会激起那些艺术成就不那么引人注目的人的不满？

[les] ['straɪkɪŋli] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] .

| less | strikingly | , | to | their | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 引人注目 | , | 到 | 他们的 | 观众 | . |

对他们的观众来说，这种效果并不那么显著。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

| But | if | they | would | only | pause | to | consider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 会 | 仅有的 | 暂停 | 到 | 考虑 | , |

但如果他们能停下来仔细想想，

['ʃʊrli] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] [ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| surely | they | might | lay | to | their | souls | the | unction | that | the | immediate | reward | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他们 | 可能 | 躺 | 到 | 他们的 | 灵魂 | 这 | 功能 | 那 | 这 | 即时 | 报酬 | 的 | 这 |

['æktər][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɪz] ['mɪrli] ['neɪtʃɚz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]

| actor | in | his | lifetime | is | merely | nature's | compensation | to | him | for | the | comparative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | 在 | 他的 | 寿命 | 是 | 仅仅 | 自然的 | 赔偿 | 到 | 他 | 为了 | 这 | 比较 |

[ə'blɪviən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| oblivion | of | his | achievements | when | he | has | ceased | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 的 | 他的 | 成就 | 什么时候 | 他 | 有 | 停止 | 到 | 是 | . |

他们或许会向自己的灵魂祈祷，演员生前所获得的直接回报，仅仅是自然对他死后成就相对被遗忘的一种补偿。

[ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ 'gærik ] ['kɔntempleɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| Imagine | for | one | moment | Shakespeare | and | Garrick | contemplating | at | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 为了 | 一 | 片刻 | 莎士比亚 | 和 | 加里克 | 沉思 | 在 | 这 | 展示 |

['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm] .

| moment | from | the | heights | the | spectacle | of | their | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 从 | 这 | 高度 | 这 | 奇观 | 的 | 他们的 | 名声 | . |

试想一下，莎士比亚和加里克此刻站在高处，俯瞰着他们所取得的辉煌成就。

[huː] [wʊd] [grʌdʒ] [ðə; ði]['æktər][ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['fɜːrvɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]

| Who | would | grudge | the | actor | the | few | years | of | fervid | admiration | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 怨恨 | 这 | 演员 | 这 | 很少 | 年 | 的 | 狂热 | 钦佩 | 他 | 曾是 |

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

| privileged | to | enjoy | , |
|---|---|---|---|
| 特权 | 到 | 享受 | , |

谁会嫉妒这位演员有幸享受的那几年热烈的崇拜呢?

[sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| some | one | hundred | and | fifty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 年 | 前 | , |

大约一百五十年前，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['glɔːri] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

| as | compared | with | the | centuries | of | living | glory | that | have | fallen | to | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比较的 | 和 | 这 | 几个世纪 | 的 | 活的 | 荣耀 | 那 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 伟大的 |

['poʊət] ?

| poet | ? |
|---|---|
| 诗人 | ? |

与这位伟大诗人几个世纪以来所留下的辉煌相比呢?

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [sniəd] [æt; ət][baɪ] [ðoʊz] [huː] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Sometimes | you | may | hear | your | calling | sneered | at | by | those | who | pursue | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 你 | 可能 | 听到 | 你的 | 呼叫 | 冷笑 | 在 | 经过 | 那些 | WHO | 追求 | 它 | . |

有时，你可能会听到那些追求自己使命的人嘲笑你的使命。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [prə'fɛʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪmələrli] ['gɜːrdɪd][æt; ət][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

| There | are | few | professions | that | are | not | similarly | girded | at | by | some | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 职业 | 那 | 是 | 不是 | 相似地 | 加固 | 在 | 经过 | 一些 | 的 | 他们的 |

[oʊn] ['membər] ,

| own | members | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 成员 | , |

几乎没有哪个行业不曾受到其内部部分成员的类似排挤。

['iːðər] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr][sʌm; səm] [ɪn'greɪnd] [ˌdɪskən'tent] .

| either | from | disappointment | or | some | ingrained | discontent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 从 | 失望 | 或者 | 一些 | 根深蒂固 | 不满 | . |

可能是出于失望，也可能是出于根深蒂固的不满。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [sʌtʃ] [diˈtrækʃ(ə)n] , [fɪks] [jʊr; jər] [θɔːts] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['pɔːltri] ['æksədənts][ʌv; əv]

| When | you | hear | such | detraction | , | fix | your | thoughts | not | on | the | paltry | accidents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 听到 | 这样的 | 贬低 | , | 使固定 | 你的 | 想法 | 不是 | 在 | 这 | 微不足道 | 事故 | 的 |

[jʊr; jər][ɑːrt] ,

| your | art | , |
|---|---|---|
| 你的 | 艺术 | , |

当你听到这样的诋毁时，不要把注意力放在你艺术中那些微不足道的瑕疵上。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kɑːzˈmetɪks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['præktɪs] ,

| such | as | the | use | of | cosmetics | and | other | little | infirmities | of | its | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 使用 | 的 | 化妆品 | 和 | 其他 | 小的 | 弱点 | 的 | 它是 | 实践 | , |

例如使用化妆品以及其他一些小的实践缺陷，

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [ maːrks ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːp] [snɪr] ,

| things | that | are | obvious | marks | for | the | cheap | sneer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 是 | 明显的 | 标记 | 为了 | 这 | 便宜的 | 冷笑 | , |

那些很容易招致廉价嘲讽的事物，

[bʌt; bət] [lʊk] ['ræðər] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [ɑːrt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz] ,

| but | look | rather | to | what | that | art | is | capable | of | in | its | highest | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 相当 | 到 | 什么 | 那 | 艺术 | 是 | 有能力的 | 的 | 在 | 它是 | 最高 | 表格 | , |

但更应该关注的是这种艺术在其最高形式下所能达到的境界。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɝz] [ə'tʃiːvmənt] ,

| to | what | is | the | essence | of | the | actor's | achievement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 是 | 这 | 本质 | 的 | 这 | 演员的 | 成就 | , |

演员成就的本质是什么?

[wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| what | he | can | do | and | has | done | to | win | the | genuine | admiration | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 能 | 做 | 和 | 有 | 完毕 | 到 | 赢 | 这 | 真的 | 钦佩 | 和 |

[rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] .

| respect | of | those | whose | admiration | and | respect | have | been | worth | the | having | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 的 | 那些 | 谁 | 钦佩 | 和 | 尊重 | 有 | 到过 | 值得 | 这 | 拥有 | . |

他能做什么，以及他已经做了什么，赢得了那些真正值得他敬佩和尊重的人的真心钦佩和尊重。

['æktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt]

| ACTING | IS | A | GREAT | ART |
|---|---|---|---|---|
| 表演 | 是 | 一个 | 伟大的 | 艺术 |

表演是一门伟大的艺术

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [hɪr] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][jʊr; jər] [ɪkˈspɪriəns] ,

| You | will | read | and | hear | , | no | doubt | , | in | your | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 读 | 和 | 听到 | , | 不 | 怀疑 | , | 在 | 你的 | 经验 | , |

毫无疑问，在你的经历中，你会读到和听到这些。

[ðæt] ['æktɪŋ] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [noʊ][ɑːrt][æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['sedʒələs] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| that | acting | is | in | reality | no | art | at | all | , | that | it | is | mere | sedulous | copying | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 表演 | 是 | 在 | 现实 | 不 | 艺术 | 在 | 全部 | , | 那 | 它 | 是 | 仅仅 | 勤奋的 | 复制 | 的 | 自然 | , |

表演实际上根本就不是艺术，它只不过是对自然的刻意模仿。

[dɪ'mændɪŋ] ['niːðər] [θɔːt] [nɔːr][əˌrɪdʒə'næləti] .

| demanding | neither | thought | nor | originality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 两者都不 | 想法 | 也不 | 独创性 | . |

既不需要思考，也不需要原创性。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [saɪt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ 'kəulridʒ ] [tuː; tə]

| I | will | only | cite | in | reply | a | passage | from | a | letter | of | the | poet | Coleridge | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 仅有的 | 引用 | 在 | 回复 | 一个 | 通道 | 从 | 一个 | 信 | 的 | 这 | 诗人 | 柯尔律治 | 到 |

[ðə; ði] ['eldər] [tʃɑːrlz] ['mæθjuːz] ,

| the | elder | Charles | Mathews | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 查尔斯 | 马修斯 | , |

我仅引用诗人柯勒律治写给老查尔斯·马修斯的一封信中的一段话作为回应。

[wɪtʃ] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] , [goʊz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| which | , | I | venture | to | think | , | goes | some | way | to | settle | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 我 | 风险投资 | 到 | 思考 | , | 去 | 一些 | 方式 | 到 | 定居 | 这 | 问题 | . |

我认为，这在一定程度上解决了这个问题。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] , " [hiː; hi] [raɪts] , " ['kɑːmɪk][ɔːr]['trædʒɪk] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːpi] ,

| " | A | great | actor | , | " | he | writes | , | " | comic | or | tragic | , | is | not | to | be | a | mere | copy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 演员 | , | " | 他 | 写 | , | " | 漫画 | 或者 | 悲惨 | , | 是 | 不是 | 到 | 是 | 一个 | 仅仅 | 复制 | , |

他写道："一位伟大的演员，无论是喜剧演员还是悲剧演员，都不应该只是简单的模仿者。"

[ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [naʊ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['difəz] [frʌm; frəm]

| a | fac | - | simile | , | but | an | imitation | of | nature | ; | now | an | imitation | differs | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脸 | - | 明喻 | , | 但 | 一个 | 模仿 | 的 | 自然 | ; | 现在 | 一个 | 模仿 | 不同 | 从 |

[ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn] [ðɪs] ,

| a | copy | in | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复制 | 在 | 这 | , |

仿制品，但模仿自然；模仿与复制品的区别在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪm'plaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

| that | it | of | necessity | implies | and | demands | a | difference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 的 | 必要性 | 暗示 | 和 | 需求 | 一个 | 不同之处 | , |

这必然意味着并要求一种差异，

[ˌwer'æz] [ə; eɪ]['kɑːpi] [eɪmz] [æt; ət][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [piːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs]

| whereas | a | copy | aims | at | identity | and | what | a | marble | peach | on | the | mantelpiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 复制 | 目标 | 在 | 身份 | 和 | 什么 | 一个 | 大理石 | 桃 | 在 | 这 | 壁炉架 |

,

,

,

而复制品则旨在彰显身份，就像壁炉架上的大理石桃子一样。

[ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪʃ] [dɪs'gʌst] ,

| that | you | take | up | deluded | and | put | down | with | a | pettish | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 拿 | 向上 | 妄想 | 和 | 放 | 向下 | 和 | 一个 | 小气 | 厌恶 | , |

你以妄想之心拿起它，又以斤斤计较之嫌之轻蔑之意将其放下。

[ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fruːt] - [piːs] [ʌv; əv] - , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːpi][ʌv; əv]

| is | compared | with | a | fruit | - | piece | of | Vanhuysen's | , | even | such | is | a | mere | copy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 比较的 | 和 | 一个 | 水果 | - | 片 | 的 | - | , | 甚至 | 这样的 | 是 | 一个 | 仅仅 | 复制 | 的 |

['neɪtʃər] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

如果把它比作范胡森的水果切片，那也只不过是自然的复制品而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ˌhɪstri'ɑːnɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| with | a | true | histrionic | imitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 真的 | 戏剧化的 | 模仿 | . |

惟妙惟肖的模仿。

[ə; eɪ] [gʊd] ['æktər][ɪz] - ['stætʃuː] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːrt] , ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd]

| A | good | actor | is | Pygmalion's | statue | , | a | work | of | exquisite | art | , | animated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 演员 | 是 | - | 雕像 | , | 一个 | 工作 | 的 | 精美的 | 艺术 | , | 动画 | 和 |

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] ;

| gifted | with | motion | ; |
|---|---|---|---|
| 天才 | 和 | 运动 | ; |

优秀的演员就像皮格马利翁的雕像，是一件精美的艺术品，栩栩如生，充满活力；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑːrt] , [stɪl] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['poʊətri] .

| but | still | art | , | still | a | species | of | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 艺术 | , | 仍然 | 一个 | 物种 | 的 | 诗 | . |

但它仍然是艺术，仍然是诗歌的一种形式。

" [soʊ] [raɪts] [ ˈkəulridʒ ] . ['ræfeɪəl] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ɪks'presɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ,

" So writes Coleridge . Raphael , speaking of painting , expresses the same thought ,

" 所以 写 柯尔律治 . 拉斐尔 , 请讲 的 绘画 , 表达 这 相同的 想法 ,

柯勒律治如是写道。拉斐尔在谈到绘画时也表达了同样的观点。

['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

equally applicable to the art of acting .

同样地 适用的 到 这 艺术 的 表演 .

同样适用于表演艺术。

" [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] , " [hiː; hi] [sez] ,

" To paint a fair one , " he says ,

" 到 画 一个 公平的 一 , " 他 说道 ,

“要画一幅公平的画，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['meni] [fer] [wʌnz] ;

" it is necessary for me to see many fair ones ;

" 它 是 必要的 为了 我 到 看 许多 公平的 一个 ;

“我需要看到很多漂亮的女孩；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['wɪmɪn] ,

but because there is so great a scarcity of lovely women ,

但 因为 那里 是 所以 伟大的 一个 缺乏 的 迷人的 女性 ,

但是因为漂亮女人实在太少了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][wʌn]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəl] ,

I am constrained to make use of one certain ideal ,

我 是 受限 到 制作 使用 的 一 肯定 理想的 ,

我不得不采用一种特定的理想，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] ['fænsi] .

which I have formed to myself in my own fancy .

哪个 我 有 形成 到 我 在 我的 自己的 想要 .

这是我凭空想象出来的。

" [soʊ][ðə; ði]['æktər] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['hæmlət] , [ə'θeloʊ] ,

" So the actor who has to portray Hamlet , Othello ,

" 所以 这 演员 WHO 有 到 写真 村庄 , 奥赛罗 ,

“所以，要扮演哈姆雷特、奥赛罗的演员，

[mək'beθ] - - ['eni] [greɪt] [drə'mætɪk] ['kærəktər] - - [hæz; həz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Macbeth - - any great dramatic character - - has to form an ideal of such a

麦克白 - - 任何 伟大的 戏剧性 特点 - - 有 到 形式 一个 理想的 的 这样的 一个

['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] ,

character in his own fancy ,

特点 在 他的 自己的 想要 ,

麦克白——任何伟大的戏剧人物——都必须在自己的想象中塑造出一个理想的此类人物形象。

[ɪn][fækt] ,

in fact ,

在 事实 ,

实际上，

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [huː]

to employ an exercise of imagination similar to that of the painter who

到 采用 一个 锻炼 的 想像力 相似的 到 那 的 这 画家 WHO

[siːks] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [æn; ən][aɪ'diːəl][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ;

seeks to depict an ideal man or woman ;

寻找 到 描绘 一个 理想的 男人 或者 女士 ;

运用类似于画家描绘理想男女形象时的想象力；

[ðə; ði]['æktər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [taɪps] [ʌv; əv] ['hæmlət] [ænd; ənd] [ə'θeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| the | actor | certainly | will | not | meet | his | types | of | Hamlet | and | Othello | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | 当然 | 将要 | 不是 | 见面 | 他的 | 类型 | 的 | 村庄 | 和 | 奥赛罗 | 在 | 这 | 街道 | . |

这位演员肯定不会在街上遇到像哈姆雷特和奥赛罗那样的人物。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ,

| But | , | whilst | in | your | hearts | you | should | cherish | a | firm | respect | for | the | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 而 | 在 | 你的 | 心 | 你 | 应该 | 珍惜 | 一个 | 公司 | 尊重 | 为了 | 这 | 呼叫 | , |

但是，你们心中应当对这份使命抱有坚定的敬意，

[ðə; ði][ɑːrt][juː; jʊ] [pər'suː] , [let] [ðæt] [rɪ'spekt] [biː; bi][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [rɪ'gɑːrd] ;

| the | art | you | pursue | , | let | that | respect | be | a | silent | and | modest | regard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 你 | 追求 | , | 让 | 那 | 尊重 | 是 | 一个 | 沉默的 | 和 | 谦虚的 | 看待 | ; |

对于你所追求的艺术，请以默默而谦逊的敬意来表达你的尊重；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| it | will | be | all | the | stronger | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 全部 | 这 | 更强 | 为了 | 那 | . |

正因如此，它会变得更加强大。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ɑːrt]

| I | have | known | actors | and | actresses | who | were | always | talking | about | their | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 演员 | 和 | 女演员 | WHO | 是 | 总是 | 说 | 关于 | 他们的 | 艺术 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ə; eɪ] ,

| with | a | big | A | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 一个 | , |

我认识一些演员，他们总是用大写的“艺术”来谈论他们的艺术。

[ðer; ðər] " [ɑːrt] - [laɪf] , " [ðer; ðər] " [laɪf] - [wɜːrk] , " [ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] [ænd; ənd] ['fjʊtʃərz] , [ænd; ənd][soʊ]

| their | " | art | - | life | , | " | their | " | life | - | work | , | " | their | careers | and | futures | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | " | 艺术 | - | 生活 | , | " | 他们的 | " | 生活 | - | 工作 | , | " | 他们的 | 职业生涯 | 和 | 期货 | , | 和 | 所以 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

他们的“艺术生活”、“毕生事业”、事业和未来等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 自传集(Autobiographies)
# 第5/8页

[kiːp] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,
**Keep these things to yourselves ,**
保持 这些 事物 到 你们自己 ,

这些事你们自己留着吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['haɪpər] - ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][nɑːt]
**for I have observed that eloquence and hyper - earnestness of this kind not**
为了 我 有 观察到 那 口才 和 超 - 认真 的 这 种类 不是
[ɪn'friːkwəntli] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] .
**infrequently go with rather disappointing achievement .**
不常 去 和 相当 令人失望 成就 .

因为我观察到，这种雄辩和过分认真的态度往往伴随着相当令人失望的成就。

[θɪŋk] , [ækt] , [bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Think , act , but don't talk about it .**
思考 , 行为 , 但 不 讲话 关于 它 .

思考，行动，但不要谈论它。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri]
**And , above all , because you are actors and actresses , for that very**
和 , 多于 全部 , 因为 你 是 演员 和 女演员 , 为了 那 非常
['riːz(ə)n] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ;
**reason be sincere and unaffected ;**
原因 是 真诚 和 不受影响 ;

而且，最重要的是，因为你们是演员，所以更要真诚自然；

[ə'vɔɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kɔːrt] [pʌb'lɪsəti] ,
**avoid rather than court publicity ,**
避免 相当 比 法庭 宣传 ,

避免而非追求曝光，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ;
**for you will have quite enough of it if you get on in your profession ;**
为了 你 将要 有 相当 足够的 的 它 如果 你 得到 在 在 你的 职业 ;

如果你在事业上取得成功，你就会拥有足够多的东西；

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['æktər][ɪz] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
**the successful actor is being constantly tempted to indiscretion .**
这 成功的 演员 是 存在 不断地 受诱惑 到 轻率 .

成功的演员总是面临着做出不检点行为的诱惑。

[duː][nɑːt] [jiːld] [tuː] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] ,
**Do not yield too readily to the blandishments of the photographer ,**
做 不是 屈服 也 容易 到 这 奉承 的 这 摄影师 ,

不要轻易被摄影师的甜言蜜语所打动。

[ɔːr][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['edɪtər] [huː] [æsks][juː; jʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lʌv] [siːnz] [juː; jʊ][hæv; həv][moʊst]
**or the enterprising editor who asks you what are the love scenes you have most**
或者 这 进取 编辑 WHO 问 你 什么 是 这 爱 场景 你 有 最多
[ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**enjoyed playing on the stage ,**
享受 玩耍 在 这 阶段 ,

或者那位颇具进取心的编辑会问你，你在舞台上最喜欢演绎哪些爱情戏。

[ænd; ənd] ['weðər] [æn; ən]['æktər][ɔ:r] ['æktrəs] [kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] [ðoʊ] ['mærid] .

| and | whether | an | actor | or | actress | can | be | happy | though | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 一个 | 演员 | 或者 | 演员 | 能 | 是 | 快乐的 | 尽管 | 已婚 | . |

演员结婚后是否还能幸福?

[bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] ;

| Be | natural | on | the | stage | , | and | be | just | as | natural | off | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 自然的 | 在 | 这 | 阶段 | , | 和 | 是 | 只是 | 作为 | 自然的 | 离开 | 它 | ; |

在舞台上要自然，在舞台下也要同样自然;

[rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][æz; əz][wɜ:rk] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə]

| regard | the | thing | you | have | to | do | as | work | that | has | to | be | done | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 这 | 事物 | 你 | 有 | 到 | 做 | 作为 | 工作 | 那 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 到 |

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] ;

| the | best | of | your | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 你的 | 力量 | ; |

把你必须做的事情看作是必须尽你所能做到最好的工作;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] .

| if | it | be | well | done | , | it | will | bring | its | own | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 出色地 | 完毕 | , | 它 | 将要 | 带来 | 它是自己的 | | 报酬 | . |

如果做得好，它自会带来回报。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'wɔ:rd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪθ] , [ki:p] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs]

| It | may | not | be | an | immediate | reward | , | but | have | faith | , | keep | your | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 即时 | 报酬 | , | 但 | 有 | 信仰 | , | 保持 | 你的 | 目的 |

['sɪriəs] ,

| serious | , |
|---|---|
| 严肃的 | , |

或许不会立即见效，但要保持信念，认真对待你的目标。

[soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['si:krət] ; [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['ɔ:rd(ə)neri] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spekt]

| so | serious | as | to | be | almost | a | secret | ; | bear | in | mind | that | ordinary | people | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 严肃的 | 作为 | 到 | 是 | 几乎 | 一个 | 秘密 | ; | 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 普通的 | 人们 | 预计 |

[ju:; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

这件事非常重要，几乎成了秘密；记住，普通人都期待着你。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [ʌn'nætʃrəl] ,

| just | because | you | are | actors | and | actresses | , | to | be | extraordinary | , | unnatural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 你 | 是 | 演员 | 和 | 女演员 | , | 到 | 是 | 非凡的 | , | 不自然 | , |

[pɪ'kju:liər] ;

| peculiar | ; |
|---|---|
| 奇特 | ; |

仅仅因为你们是演员，就要表现得非凡、不自然、古怪;

[du:][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| do | your | utmost | at | all | times | and | seasons | to | disappoint | such | expectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 极致 | 在 | 全部 | 时代 | 和 | 季节 | 到 | 辜负 | 这样的 | 期望 | . |

无论何时何地，都要竭尽全力让这样的期望落空。

[rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] " [sə'saɪəti]

| RELATIONS | TO | " | SOCIETY |
|---|---|---|---|
| 关系 | 到 | " | 社会 |

与“社会”的关系

" [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['æktər][sə'saɪəti] , [ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔfɝz] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl]
" To the successful actor society , if he desire it , offers a warm and cordial
" 到 这 成功的 演员 社会 , 如果 他 欲望 它 , 优惠 一个 温暖的 和 亲切
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

“对于成功的演员，如果他愿意，社会将给予热情友好的欢迎。”

[ɪts] ['membər] [duː][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Its members do not , it is true , suggest that he should marry with their
它是 成员 做 不是 , 它 是 真的 , 建议 那 他 应该 结婚 和 他们的
['dɔtɝz] ,
daughters ,
女儿们 ,

诚然，其成员并未建议他与她们的女儿结婚。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
but why should they ?
但 为什么 应该 他们 ?

但他们为什么要这样做呢?

[æn; ən]['æktər][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnə'træktɪv] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [huː] [ɪz]
An actor has a very unattractive kind of life to offer to any woman who is
一个 演员 有 一个 非常 不吸引人 种类 的 生活 到 提供 到 任何 女士 WHO 是
[nɑːt][hɜːr'self] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
not herself following his profession .
不是 她自己 下列的 他的 职业 .

对于任何不从事演员职业的女性来说，演员的生活都缺乏吸引力。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æktər] [dʌz] [nɑːt][dɪ'bɑːr][hɪm; ɪm]
What I mean is that the fact of a man being an actor does not debar him
什么 我 意思是 是 那 这 事实 的 一个 男人 存在 一个 演员 做 不是 禁止 他
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
from such gratification as he may find in the pleasures of society .
从 这样的 满足感 作为 他 可能 寻找 在 这 快乐 的 社会 .

我的意思是，一个人是演员的事实并不会阻止他从社交生活中获得满足感。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɝz] ['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz]
And I believe that the effect of such raising of the actor's status as
和 我 相信 那 这 影响 的 这样的 提高 的 这 演员的 地位 作为
[hæz; həz] [bɪn] ['witnist] [ɪn][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
has been witnessed in the last fifty years has been to elevate the general
有 到过 目击者 在 这 最后的 五十 年 有 到过 到 提升 这 一般的
[toʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
tone of our calling and bring into it men and women of education
语气 的 我们的 呼叫 和 带来 进入 它 男人 和 女性 的 教育
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
and refinement .
和 精炼 .

而且我相信，过去五十年里演员地位的提升，提高了我们这个行业的整体格调，并吸引了受过良好教育、有修养的男男女女加入其中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'membər] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənderi]
At the same time , remember that social enjoyments should always be a secondary
在 这 相同的 时间 , 记住 那 社会的 享受 应该 总是 是 一个 次要
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər] ,
consideration to the actor ,
考虑 到 这 演员 ,

同时，要记住，对于演员来说，社交娱乐始终应该是次要的考虑因素。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][biː; bi] ['sperɪŋli] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

| something | of | a | luxury | to | be | sparingly | indulged | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 一个 | 奢华 | 到 | 是 | 少量地 | 沉溺其中 | 在 | . |

这是一种应该适度享受的奢侈。

[æn; ən]['æktər][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

| An | actor | should | never | let | himself | be | beguiled | into | the | belief | that | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 演员 | 应该 | 绝不 | 让 | 他自己 | 是 | 被迷惑 | 进入 | 这 | 信仰 | 那 | 社会 | , |

演员绝不应该让自己被社会所蒙蔽，误以为社会……

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz] ['sɪriəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

| generally | speaking | , | is | seriously | interested | in | what | he | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 请讲 | , | 是 | 严重地 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 他 | 做 | , |

总的来说，他对自己的工作非常感兴趣。

[ɔːr] [ðæt] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [kə'nəʊts] [sək'ses] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] .

| or | that | popularity | in | drawing | - | rooms | connotes | success | in | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 人气 | 在 | 绘画 | - | 房间 | 含义 | 成功 | 在 | 这 | 剧院 | . |

或者说，在客厅里受欢迎就意味着在剧院里成功。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

| It | does | nothing | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

它根本不会那样做。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] ,

| Always | remember | that | you | can | hope | to | have | but | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 记住 | 那 | 你 | 能 | 希望 | 到 | 有 | 但 | 很少 | , |

永远记住，你所能拥有的可能只是少数。

['veri] [fjuː] [frendz] [ɔːr][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['eni] [klæs] [huː] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['feɪljər] ;

| very | few | friends | or | admirers | of | any | class | who | will | pay | to | see | you | in | a | failure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 朋友们 | 或者 | 仰慕者 | 的 | 任何 | 班级 | WHO | 将要 | 支付 | 到 | 看 | 你 | 在 | 一个 | 失败 | ; |

很少有哪个阶层的朋友或仰慕者会花钱来看你失败；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| you | will | be | lucky | if | a | certain | number | do | not | ask | you | for | free | admission | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 幸运的 | 如果 | 一个 | 肯定 | 数字 | 做 | 不是 | 问 | 你 | 为了 | 自由的 | 入学 | 到 |

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sək'ses] .

| see | you | in | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 在 | 一个 | 成功 | . |

如果你成功了，却没有一些人要求你免费入场观看，那你就很幸运了。

[ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [skuːl] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns]

| THE | FINAL | SCHOOL | IS | THE | AUDIENCE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 学校 | 是 | 这 | 观众 |

最终的学校是观众

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fɑːr]['lɑːrdʒər] , [fɑːr] [mɔːr] ['riːəl] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| It | is | to | a | public | far | larger | , | far | more | real | and | genuine | than | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 一个 | 民众 | 远的 | 更大的 | , | 远的 | 更多的 | 真实的 | 和 | 真的 | 比 | 这 | , |

它面向的是一个远比这更庞大、更真实、更真诚的公众群体。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'piːl] .

| that | you | will | one | day | have | to | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将要 | 一 | 天 | 有 | 到 | 上诉 | . |

总有一天你将不得不上诉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| It | is | in | their | presence | that | you | will | finish | your | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 他们的 | 在场 | 那 | 你 | 将要 | 结束 | 你的 | 教育 | . |

在他们的陪伴下，你将完成你的学业。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktər][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ;

| The | final | school | for | the | actor | is | his | audience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 学校 | 为了 | 这 | 演员 | 是 | 他的 | 观众 | ; |

演员的最终学校是他的观众;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

| they | are | the | necessary | complement | to | the | exercise | of | his | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 必要的 | 补充 | 到 | 这 | 锻炼 | 的 | 他的 | 艺术 | , |

它们是他艺术实践的必要补充。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

| and | it | is | by | the | impression | he | produces | on | them | that | he | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 经过 | 这 | 印象 | 他 | 产 | 在 | 他们 | 那 | 他 | 将要 |

['ʌltɪmətli] [stænd][ɔːr][fɔːl] ;

| ultimately | stand | or | fall | ; |
|---|---|---|---|---|
| 最终 | 站立 | 或者 | 落下 | ; |

他最终的成败取决于他给人们留下的印象;

[ɑːn][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] [ə'loʊn] , [wɪl] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [æz; əz]

| on | their | verdict | , | and | on | their | verdict | alone | , | will | his | success | or | failure | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 判决 | , | 和 | 在 | 他们的 | 判决 | 独自的 | , | 将要 | 他的 | 成功 | 或者 | 失败 | 作为 |

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [dɪ'pend] .

| an | artist | depend | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | 依赖 | . |

他作为艺术家的成败，将完全取决于他们的判决。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['kerfəli] , [ə'sɪdʒuəsli] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [naʊ]

| But | , | if | you | have | followed | carefully | , | assiduously | , | the | course | of | instruction | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 你 | 有 | 随后 | 小心 | , | 勤勉地 | , | 这 | 课程 | 的 | 操作说明 | 现在 |

['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| open | to | you | , |
|---|---|---|---|
| 打开 | 到 | 你 | , |

但是，如果你已经认真、勤奋地遵循了现在摆在你面前的教学课程，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt]

| when | the | time | has | arrived | for | you | to | face | an | audience | you | will | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 有 | 到达的 | 为了 | 你 | 到 | 脸 | 一个 | 观众 | 你 | 将要 | 开始 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['hændikæp][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .

| with | a | very | considerable | handicap | in | your | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 大量 | 让分 | 在 | 你的 | 偏爱 | . |

当你面对观众的时候，你将拥有一个非常有利的先机。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [muːv] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wel] ,

| If | you | have | learnt | to | move | well | and | to | speak | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 学会了 | 到 | 移动 | 出色地 | 和 | 到 | 说话 | 出色地 | , |

如果你学会了举止得体、谈吐优雅，

[tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['berɪŋ] ,

| to | be | clear | in | your | enunciation | and | graceful | in | your | bearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 清除 | 在 | 你的 | 发音 | 和 | 优美 | 在 | 你的 | 轴承 | , |

说话要清晰，举止要优雅。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'rest] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːdiəns] ,

| you | are | bound | to | arrest | at | once | the | attention | of | any | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 边界 | 到 | 逮捕 | 在 | 一次 | 这 | 注意力 | 的 | 任何 | 观众 | , |

你一定会立刻吸引所有观众的注意力。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [juː; jʊ] [ə'pɪr] .

| no | matter | where | it | may | be | , | before | whom | you | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 在哪里 | 它 | 可能 | 是 | , | 前 | 谁 | 你 | 出现 | . |

无论身处何地，无论你出现在谁面前。

['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['nesəseri] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['berɪŋ]
**Obvious** **and** **necessary** **as** **are** **these** **two** **acquirements** **of** **graceful** **bearing**
明显的 和 必要的 作为 是 这些 二 收购 的 优美 轴承
[ænd; ənd] [kə'rekt] ['dɪkʃ(ə)n] ,
**and** **correct** **diction** **,**
和 正确的 措辞 ,

举止优雅和措辞正确这两项技能的习得，既显而易见又必不可少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
**they** **are** **not** **so** **generally** **diffused** **as** **to** **cease** **to** **be** **remarkable** **.**
他们 是 不是 所以 一般来说 扩散 作为 到 停止 到 是 卓越 .

它们并没有普遍扩散到不引人注目的地步。

['kɑːnsɪkwentli] , [haʊ'evər] ['mɑːdɪst][jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**Consequently** **,** **however** **modest** **your** **beginning** **on** **the** **stage** **,**
最后 , 然而 谦虚的 你的 开始 在 这 阶段 ,

因此，无论你的舞台生涯起点多么卑微，

[haʊ'evər] [ʃɔːrt] [ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ] ,
**however** **short** **the** **part** **you** **may** **be** **called** **upon** **to** **play** **,**
然而 短的 这 部分 你 可能 是 称为 之上 到 玩 ,

无论你所扮演的角色多么短暂，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] .
**you** **should** **find** **immediately** **the** **benefit** **of** **your** **training** **.**
你 应该 寻找 立即地 这 益处 的 你的 训练 .

你应该很快就能感受到训练的好处。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] ,
**You** **may** **have** **to** **unlearn** **a** **certain** **amount** **,**
你 可能 有 到 忘记 一个 肯定 数量 ,

你可能需要摒弃一些旧观念。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [moʊld] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**or** **rather** **to** **mould** **and** **shape** **what** **you** **have** **learnt** **to** **your** **new** **conditions** **,**
或者 相当 到 模具 和 形状 什么 你 有 学会了 到 你的 新的 状况 ,

或者更确切地说，是将你所学到的知识根据新的情况进行调整和运用。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən]
**but** **if** **you** **have** **been** **well** **grounded** **in** **the** **essential** **elements** **of** **an**
但 如果 你 有 到过 出色地 接地 在 这 基本的 元素 的 一个
['æktɜ-z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**actor's** **education** **,**
演员的 教育 ,

但是，如果你已经扎实掌握了演员教育的基本要素，

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pɛtətərz] [æz; əz]
**you** **will** **stand** **with** **an** **enormous** **advantage** **over** **such** **of** **your** **competitors** **as**
你 将要 站立 和 一个 巨大的 优势 超过 这样的 的 你的 竞争对手 作为
[hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːətər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [dʒʌst]
**have** **waited** **till** **they** **go** **into** **a** **theatre** **to** **learn** **what** **can** **be** **acquired** **just**
有 等待 直到 他们 去 进入 一个 剧院 到 学习 什么 能 是 获得 只是
[æz; əz] [wel] ,
**as** **well** **,**
作为 出色地 ,

相比那些等到走进剧院才了解到同样精彩内容的竞争对手，你将拥有巨大的优势。

['betər] , [mɔːr] ['θɜːrəli] , [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**better** **,** **more** **thoroughly** **,** **outside** **it** **.**
更好的 , 更多的 彻底 , 外部 它 .

更好，更彻底，在它之外。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [diːl] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɜ-z] ['kɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

**It** **has** **been** **my** **object** **to** **deal** **generally** **with** **the** **actor's** **calling** **,** **a** **calling** **,**

它 有 到过 我的 目的 到 交易 一般来说 和 这 演员的 呼叫 , 一个 呼叫 ,

我的目标是总体上探讨演员的职业，一种使命感，

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [ɪn] ['kærəktər] , [dɪ'mændɪŋ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [self] - [rɪ'laɪəns] ,

**difficult** **and** **hazardous** **in** **character** **,** **demanding** **much** **patience** **,** **self** **-** **reliance** **,**

难的 和 危险 在 特点 , 要求 很多 耐心 , 自己 - 依赖 ,

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] .

**determination** **,** **and** **good** **temper** **.**

决心 , 和 好的 脾气 .

性质艰苦且危险，需要极大的耐心、自立、决心和良好的脾气。

[ðɪs] [læst][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'mændz] [ɑːn][jʊr; jər] ['kærəktər] .

**This** **last** **is** **not** **one** **of** **its** **least** **important** **demands** **on** **your** **character** **.**

这 最后的 是 不是 一 的 它是 至少 重要的 需求 在 你的 特点 .

最后一点并非它对你品格的最不重要的要求。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['æktər][ɪz][nɑːt][ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑːrtɪst] ;

**Remember** **that** **the** **actor** **is** **not** **in** **one** **sense** **of** **the** **word** **an** **independent** **artist** **;**

记住 那 这 演员 是 不是 在 一 感觉 的 这 单词 一个 独立的 艺术家 ;

请记住，从某种意义上说，演员并不是独立艺术家；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]

**it** **is** **his** **misfortune** **that** **the** **practice** **of** **his** **art** **is** **absolutely** **dependent** **on** **the**

它 是 他的 不幸 那 这 实践 的 他的 艺术 是 绝对地 依赖 在 这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

**fulfilment** **of** **elaborate** **external** **conditions** **.**

履行 的 精心制作的 外部的 状况 .

他的不幸之处在于，他所从事的艺术实践完全依赖于一系列复杂外部条件的满足。

[ðə; ði] ['peɪntər] , [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [peɪnt] [ænd; ənd]['kænvəs] ,

**The** **painter** **,** **the** **musician** **,** **so** **long** **as** **they** **can** **find** **paint** **and** **canvas** **,**

这 画家 , 这 音乐家 , 所以 长的 作为 他们 能 寻找 画 和 帆布 ,

画家、音乐家，只要他们能找到颜料和画布，

[ɪŋk] [ænd; ənd]['peɪpər] , [kæn; kən] [wɜːrk] [æt; ət][ðer; ðər][ɑːrt] , [ə'loʊn] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]

**ink** **and** **paper** **,** **can** **work** **at** **their** **art** **,** **alone** **,** **independent** **of** **external**

墨水 和 纸 , 能 工作 在 他们的 艺术 , 独自的 , 独立的 的 外部的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

**circumstances** **.**

情况 .

墨水和纸张，让他们可以独自进行艺术创作，不受外界环境的影响。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði]['æktər] .

**Not** **so** **the** **actor** **.**

不是 所以 这 演员 .

但这位演员却并非如此。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][ækt] , [ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] [pleɪ] , ['siːnəri] , ['kʌmpəni] , [ðiːz] ['rekwɪzɪts] ,

**Before** **he** **can** **act** **,** **the** **theatre** **,** **the** **play** **,** **scenery** **,** **company** **,** **these** **requisites** **,**

前 他 能 行为 , 这 剧院 , 这 玩 , 风景 , 公司 , 这些 必备条件 ,

在他能够表演之前，剧院、剧本、布景、剧团，这些必备条件，

[nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

**not** **by** **any** **means** **too** **easy** **to** **find** **,** **must** **be** **provided** **.**

不是 经过 任何 方法 也 简单的 到 寻找 , 必须 是 假如 .

绝非易事，必须提供。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

**And** **then** **it** **is** **in** **the** **company** **of** **others** **,** **his** **colleagues** **,**

和 然后 它 是 在 这 公司 的 其他的 , 他的 同事 ,

然后，他和同事们在一起时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

| that | his | work | has | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 工作 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | . |

他的工作必须完成。

['kɑːnsɪkwentli] ['peɪʃ(ə)ns] , [gʊd] ['tempər] , ['fernəs] , [ʌn'selfɪʃnəs] [ɑːr; ər] ['kwɑːlətiz] [biː; bi] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

| Consequently | patience | , | good | temper | , | fairness | , | unselfishness | are | qualities | be | will | do | well | to | cultivate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 耐心 | , | 好的 | 脾气 | , | 公平 | , | 无私 | 是 | 品质 | 是 | 将要 | 做 | 出色地 | 到 | 培育 | , |

因此，耐心、和善的脾气、公正、无私都是我们应该努力培养的品质。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] , ['ræðər] [geɪn] , [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| and | he | will | lose | nothing | , | rather | gain | , | by | the | exercise | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 失去 | 没有什么 | , | 相当 | 获得 | , | 经过 | 这 | 锻炼 | 的 | 他们 | . |

他运用这些技能不会有任何损失，反而会有所收获。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['æktər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

| The | selfish | actor | is | not | a | popular | person | , | and | , | in | my | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自私 | 演员 | 是 | 不是 | 一个 | 受欢迎的 | 人 | , | 和 | , | 在 | 我的 | 经验 | , |

自私的演员不受欢迎，而且，以我的经验来看，

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

| not | as | a | rule | a | successful | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 一个 | 规则 | 一个 | 成功的 | 一 | . |

通常来说，这并非成功之举。

" [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , " [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

| " | Give | and | take | , | " | in | this | little | world | of | the | theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 和 | 拿 | , | " | 在 | 这 | 小的 | 世界 | 的 | 这 | 剧院 | , |

在这个小小的戏剧世界里，“有来有往”，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['luːzəz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | you | will | be | no | losers | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 不 | 失败者 | 经过 | 它 | . |

这样一来，你也不会有任何损失。

[lɜːrn] [tuː; tə] [ber] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] ['peɪʃntli] .

| Learn | to | bear | failure | and | criticism | patiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 熊 | 失败 | 和 | 批评 | 耐心 | . |

学会耐心承受失败和批评。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækt͡ɜ-z] [lɑːt] [ɪn] [laɪf] .

| They | are | part | of | the | actor's | lot | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 演员的 | 很多 | 在 | 生活 | . |

这是演员人生中不可避免的一部分。

['krɪtɪks] [ɑːr; ər] ['rerli] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [hɑː'stɪləti] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| Critics | are | rarely | animated | by | any | personal | hostility | in | what | they | may | write | about | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论家 | 是 | 很少 | 动画 | 经过 | 任何 | 个人的 | 敌意 | 在 | 什么 | 他们 | 可能 | 写 | 关于 | 你 | , |

评论家在对你的评论中，很少会出于个人敌意。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wen] [wʌn] [riːdz] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] ,

| though | I | confess | that | when | one | reads | an | unfavourable | criticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 承认 | 那 | 什么时候 | 一 | 阅读 | 一个 | 不利 | 批评 | , |

虽然我承认，当读到不利的评论时，

[wʌn] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌnz] [oʊn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

| one | is | inclined | to | set | it | down | to | anything | but | one's | own | deserving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 倾斜 | 到 | 放 | 它 | 向下 | 到 | 任何事物 | 但 | 一个人的 | 自己的 | 值得 | . |

人们往往会把责任归咎于任何事，而不是自己应得的。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [tɪl]

| I | heard | a | great | actor | once | say | that | we | should | never | read | criticisms | of | ourselves | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 演员 | 一次 | 说 | 那 | 我们 | 应该 | 绝不 | 读 | 批评 | 的 | 我们自己 | 直到 |

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] - - ['ædmərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] - - [bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv]

| a | week | after | they | were | written | - | - | admirable | counsel | - | - | but | I | confess | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 后 | 他们 | 是 | 书面 | - | - | 令人钦佩的 | 法律顾问 | - | - | 但 | 我 | 承认 | 我 | 有 |

[nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'streɪnt] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ]

| not | yet | reached | that | pitch | of | self | - | restraint | that | would | enable | me | to | overcome | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 达到 | 那 | 沥青 | 的 | 自己 | - | 克制 | 那 | 会 | 使能够 | 我 | 到 | 克服 | 我的 |

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [deɪz] .

| curiosity | for | seven | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | 为了 | 七 | 天 | . |

我曾听一位伟大的演员说过，我们不应该在批评写完一周后才去看——这真是个令人钦佩的建议——但我承认，我还没有达到那种自我克制的境界，无法让我克服自己的好奇心长达七天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌekwə'nɪməti] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .

| It | is | , | however | , | a | state | of | equanimity | to | look | forward | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , | 一个 | 状态 | 的 | 平静 | 到 | 看 | 向前 | 到 | . |

然而，这是一种值得期待的平静状态。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| In | the | meantime | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , |

同时，

['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [hæv; həv]

| content | yourself | with | the | recollection | that | ridicule | and | damning | criticism | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 你自己 | 和 | 这 | 回忆 | 那 | 嘲笑 | 和 | 令人震惊的 | 批评 | 有 |

[bɪn] [ðə; ði] [lɑːt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['æktər] [ænd; ənd]

| been | the | lot | at | some | time | in | their | lives | of | the | most | famous | actors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 很多 | 在 | 一些 | 时间 | 在 | 他们的 | 生活 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 演员 | 和 |

['æktrəsɪz] ,

| actresses | , |
|---|---|
| 女演员 | , |

你只需记住，即使是最著名的演员，在他们的人生某个阶段也曾遭受过嘲笑和严厉的批评。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| that | the | unfavourable | verdict | of | to | - | day | may | be | reversed | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 不利 | 判决 | 的 | 到 | - | 天 | 可能 | 是 | 反转 | 到 | - | 明天 | . |

今天的不利判决明天可能会被推翻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [ri'zentɪŋ] ['feɪljər] ; [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['ræðər] ; [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

| It | is | no | good | resenting | failure | ; | turn | it | to | account | rather | ; | try | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 好的 | 怨恨 | 失败 | ; | 转动 | 它 | 到 | 帐户 | 相当 | ; | 尝试 | 到 | 理解 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

怨恨失败毫无益处；不如从中吸取教训；试着理解它。

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | learn | something | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 某物 | 从 | 它 | . |

从中吸取教训。

[ðə; ði] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [əd'vɜːrsəti] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [swiːt] , [bʌt; bət] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ]

| The | uses | of | theatrical | adversity | may | not | be | sweet | , | but | rightly | understood | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用途 | 的 | 戏剧 | 逆境 | 可能 | 不是 | 是 | 甜的 | , | 但 | 没错 | 理解 | 他们 |

[meɪ] [biː; bi] ['veri] ['sæljəteri] .

| may | be | very | salutary | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 非常 | 有益的 | . |

戏剧中的逆境或许并不美好，但如果理解得当，它们可能会非常有益。

[duː][nɑːt][let] ['feɪljər] [meɪk] [juː; jʊ][dɪ'spɑːnd] .

| Do | not | let | failure | make | you | despond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 失败 | 制作 | 你 | 沮丧 | . |

不要让失败使你沮丧。

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] ;

| Ours | is | a | calling | of | ups | and | downs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 是 | 一个 | 呼叫 | 的 | UPS | 和 | 下坡 | ; |

我们的职业充满起伏；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [nekst] ;

| it | is | an | advantage | of | its | uncertainty | that | you | never | know | what | may | happen | next | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 优势 | 的 | 它是 | 不确定 | 那 | 你 | 绝不 | 知道 | 什么 | 可能 | 发生 | 下一个 | ; |

它的不确定性反而是一种优势，因为你永远不知道接下来会发生什么；

[ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊər] [meɪ] [hiː; hi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːn] .

| the | darkest | hour | may | he | very | near | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最黑暗的 | 小时 | 可能 | 他 | 非常 | 靠近 | 这 | 黎明 | . |

最黑暗的时刻可能就在黎明前。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ bəu'hiːmjənizəm ] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði]['æktər] .

| This | is | where | Bohemianism | , | in | the | best | sense | of | the | term | , | will | serve | the | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 在哪里 | 波西米亚主义 | , | 在 | 这 | 最好的 | 感觉 | 的 | 这 | 学期 | , | 将要 | 服务 | 这 | 演员 | . |

这正是波西米亚主义（从其最佳意义上讲）能够为演员带来益处的地方。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [baɪ][ bəu'hiːmjənizəm ] ['krɑːnɪk] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [ɪn'sɑːlvənsi] .

| I | do | not | mean | by | Bohemianism | chronic | intemperance | and | insolvency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 经过 | 波西米亚主义 | 慢性的 | 放纵 | 和 | 破产 | . |

我所说的波西米亚主义并非指长期的放纵和破产。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ðæt] [griːts] ['feɪljər] [æz; əz] ['greɪʃəsli]

| I | mean | the | gay | spirit | of | daring | and | enterprise | that | greets | failure | as | graciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 同性恋 | 精神 | 的 | 大胆 | 和 | 企业 | 那 | 问候 | 失败 | 作为 | 亲切地 |

[æz; əz] [sək'ses] ;

| as | success | ; |
|---|---|---|
| 作为 | 成功 | ; |

我指的是那种勇于冒险、敢为人先的精神，这种精神能够像对待成功一样坦然面对失败；

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ,

| the | love | of | your | own | calling | and | your | comrades | in | that | calling | , | a | love | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 你的 | 自己的 | 呼叫 | 和 | 你的 | 同志们 | 在 | 那 | 呼叫 | , | 一个 | 爱 | 那 | , |

对自身职业的热爱以及对从事这项职业的同伴的热爱，这种爱是：

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] , [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ;

| no | matter | what | your | measure | of | success | , | will | ever | remain | constant | and | enduring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 你的 | 措施 | 的 | 成功 | , | 将要 | 曾经 | 保持 | 持续的 | 和 | 持久 | ; |

无论你以何种标准衡量成功，它都将始终保持不变且持久有效；

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['æktər][juː; jʊ][bʌt; bət] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [oʊn]

| the | recognition | of | the | fact | that | as | an | actor | you | but | consult | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 认出 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 作为 | 一个 | 演员 | 你 | 但 | 咨询 | 你的 | 自己的 |

['dɪgnəti] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

| dignity | in | placing | your | own | calling | as | a | thing | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊严 | 在 | 放置 | 你的 | 自己的 | 呼叫 | 作为 | 一个 | 事物 | 除 | , |

认识到这一点，作为一名演员，你只需将自己的职业视为独立于其他事物之外的事物，便能维护自身的尊严。

[ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [meɪ] [dɪ'mænd] ;

| in | leading | such | a | life | as | the | necessities | of | that | calling | may | demand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 领导 | 这样的 | 一个 | 生活 | 作为 | 这 | 必需品 | 的 | 那 | 呼叫 | 可能 | 要求 | ; |

过着那种符合该职业所需的生活；

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'gɑ:rd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

| and | choosing | your | friends | among | those | who | regard | you | for | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 你的 | 朋友们 | 之中 | 那些 | WHO | 看待 | 你 | 为了 | 你自己 | , |

选择朋友时，要注重那些真正尊重你的人。

[nɑ:t] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [æn; ən] ['æktər] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['pʌpɪt] ,

| not | those | to | whom | an | actor | is | a | social | puppet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那些 | 到 | 谁 | 一个 | 演员 | 是 | 一个 | 社会的 | 木偶 | , |

不是那些把演员当作社会傀儡的人。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [æz; əz] [hi:; hi] ['hæpənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tu:; tə] [bi:; bi]

| to | be | taken | up | and | dropped | as | he | happens | for | the | moment | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已采取 | 向上 | 和 | 掉落 | 作为 | 他 | 发生 | 为了 | 这 | 片刻 | 到 | 是 |

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

| more | or | less | prominent | in | the | public | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者 | 较少的 | 著名的 | 在 | 这 | 民众 | 眼睛 | . |

因为他一时在公众视野中比较活跃，一时又不太活跃，所以他会被人提起，然后又被人抛弃。

[ɪf] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ bəu'hi:mjənizəm ] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ru:t] [ɪn] [jʊr; jər] ['kærəktər] ,

| If | this | kind | of | Bohemianism | has | some | root | in | your | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 种类 | 的 | 波西米亚主义 | 有 | 一些 | 根 | 在 | 你的 | 特点 | , |

如果你的性格中带有这种波西米亚式的特质，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['iziə] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .

| you | will | find | the | changes | and | chances | of | your | calling | the | easier | to | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 变化 | 和 | 机会 | 的 | 你的 | 呼叫 | 这 | 更轻松 | 到 | 忍受 | . |

你会发现，随着你接洽的人越来越多，各种变化和机遇也更容易承受。

['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses]

| FAILURE | AND | SUCCESS |
|---|---|---|
| 失败 | 和 | 成功 |

失败与成功

[du:] [nɑ:t] [dɪ'spɑ:nd] [ɪn] ['feɪljər] , ['ni:ðər] [bi:; bi] ['oʊvər] - [ɪg'zɔ:ltɪd] [baɪ] [sək'ses] .

| Do | not | despond | in | failure | , | neither | be | over | - | exalted | by | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 沮丧 | 在 | 失败 | , | 两者都不 | 是 | 超过 | - | 崇高 | 经过 | 成功 | . |

不要因失败而沮丧，也不要因成功而得意忘形。

[rɪ'membər] [wʌn] [sək'ses] [ɪz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktɝz] [kə'rɪr] ;

| Remember | one | success | is | as | nothing | in | the | history | of | an | actor's | career | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 一 | 成功 | 是 | 作为 | 没有什么 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 一个 | 演员的 | 职业 | ; |

记住，一次成功在演员的职业生涯中微不足道；

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv] [feɪm] ;

| he | has | to | make | many | before | he | can | lay | claim | to | any | measure | of | fame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 制作 | 许多 | 前 | 他 | 能 | 躺 | 宣称 | 到 | 任何 | 措施 | 的 | 名声 | ; |

他必须取得很多成就才能获得任何程度的名声；

[ænd; ənd] ['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdəns] , [æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['raɪtli] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| and | over | - | confidence | , | an | inability | to | estimate | rightly | the | value | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | - | 信心 | , | 一个 | 无力 | 到 | 估计 | 没错 | 这 | 价值 | 的 | 一个 |

['pæsɪŋ] ['traɪʌmf] ,

| passing | triumph | , |
|---|---|---|
| 通过 | 胜利 | , |

以及过度自信，即无法正确评估短暂胜利的价值。

[hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [hɑ:md] [ɪn'kælkjələbli] ['meni] [æn; ən] ['æktər] [ɔ:r] ['æktrəs] .

| has | before | now | harmed | incalculably | many | an | actor | or | actress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 前 | 现在 | 受到伤害 | 无法估量 | 许多 | 一个 | 演员 | 或者 | 演员 | . |

此前已对许多演员造成了无法估量的伤害。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [siːs] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wen] [juː; jʊ] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| You | will | only | cease | to | learn | your | business | when | you | quit | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 仅有的 | 停止 | 到 | 学习 | 你的 | 商业 | 什么时候 | 你 | 辞职 | 它 | ; |

只有当你放弃你的业务时，你才会停止学习；

[lʊk] [ɑːn] [sək'ses] [æz; əz] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [lɜːrnt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nekst] .

| look | on | success | as | but | another | lesson | learnt | to | be | turned | to | account | in | learning | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 成功 | 作为 | 但 | 其他 | 课 | 学会了 | 到 | 是 | 转向 | 到 | 帐户 | 在 | 学习 | 这 | 下一个 | . |

把成功看作是吸取的又一个教训，以便在下次学习中加以利用。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [ɪz] [noʊ] [les] ['dɪfɪkəlt] , [noʊ] [les] [lɔːŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

| The | art | of | the | actor | is | no | less | difficult | , | no | less | long | in | comparison | with | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 这 | 演员 | 是 | 不 | 较少的 | 难的 | , | 不 | 较少的 | 长的 | 在 | 比较 | 和 | 生活 | , |

与人生相比，演员的艺术难度丝毫不减，寿命也毫不短。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] .

| than | any | other | art | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 艺术 | . |

比其他任何艺术形式都更胜一筹。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv] [sək'ses] [let] [ðɪs] ['tʃeɪsnɪŋ] [θɔːt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| In | the | intoxicating | hour | of | success | let | this | chastening | thought | have | some | place | in | your | recollection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 醉人 | 小时 | 的 | 成功 | 让 | 这 | 惩戒 | 想法 | 有 | 一些 | 地方 | 在 | 你的 | 回忆 | . |

在成功的喜悦时刻，也请将这令人警醒的想法留在你的记忆中。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [æz; əz] ['æktər] [ɔːr] ['æktrəsɪz] , [pleɪ] [wen'evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| When | you | begin | work | as | actors | or | actresses | , | play | whenever | you | can | and | whatever | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 开始 | 工作 | 作为 | 演员 | 或者 | 女演员 | , | 玩 | 每当 | 你 | 能 | 和 | 任何 | 你 | 能 | . |

当你开始从事演员工作时，尽可能多地玩耍，尝试各种不同的角色。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æktər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| Remember | that | the | great | thing | for | the | actor | is | to | be | seen | as | often | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 这 | 伟大的 | 事物 | 为了 | 这 | 演员 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 作为 | 经常 | 作为 | 可能的 | , |

记住，对演员来说，最好的事情就是尽可能多地出现在观众面前。

[tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['mɑːdɪst] [ðə; ði] [pɑːrt] ,

| to | be | before | the | public | as | much | as | he | can | , | no | matter | how | modest | the | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 前 | 这 | 民众 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 能 | , | 不 | 事情 | 如何 | 谦虚的 | 这 | 部分 | , |

无论角色多么微不足道，他都要尽可能多地出现在公众面前。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

| how | insignificant | the | production | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 微不足道 | 这 | 生产 | . |

产量微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [æn; ən][ˈæktər][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈveri] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk]

| It | is | only | when | an | actor | has | reached | a | position | very | secure | in | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 什么时候 | 一个 | 演员 | 有 | 达到 | 一个 | 位置 | 非常 | 安全的 | 在 | 这 | 民众 |

[ɪˈstiːm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] ,

| esteem | that | he | can | afford | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 那 | 他 | 能 | 买得起 | , |

只有当一名演员在公众心目中拥有非常稳固的地位时，他才能负担得起。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈteiks] .

| or | that | it | may | be | his | duty | , | to | be | careful | as | to | what | he | undertakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 他的 | 责任 | , | 到 | 是 | 小心 | 作为 | 到 | 什么 | 他 | 承担 | . |

或者说，谨慎行事是他的职责所在。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][wʌn] [suˈpriːm] [ˈɑːbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][get]

| But | before | such | a | time | is | reached | his | one | supreme | object | must | be | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这样的 | 一个 | 时间 | 是 | 达到 | 他的 | 一 | 最高 | 目的 | 必须 | 是 | 到 | 得到 |

[hɪmˈself] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

| himself | known | to | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 已知 | 到 | 这 | 民众 | , |

但在此之前，他最重要的目标必须是让公众认识他。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈʌndər] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

| to | let | them | see | his | work | under | all | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他们 | 看 | 他的 | 工作 | 在下面 | 全部 | 状况 | , |

让他们在任何情况下都能看到他的作品，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][æz; əz] [pɪˈkjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

| until | they | find | something | to | identify | as | peculiarly | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 寻找 | 某物 | 到 | 确认 | 作为 | 奇特地 | 他的 | 自己的 | ; |

直到他们找到一些可以认定为他独有的东西；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [smɔːl] [ɔːr][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] , [tuː] [ˈtaɪərsəm] [ɔːr] [ləˈbɔːriəs]

| he | should | think | nothing | too | small | or | unimportant | to | do | , | too | tiresome | or | laborious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 思考 | 没有什么 | 也 | 小的 | 或者 | 不重要 | 到 | 做 | , | 也 | 令人厌烦 | 或者 | 费力的 |

[tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ] .

| to | undergo | . |
|---|---|---|
| 到 | 经历 | . |

他不应该认为任何事情是太小或不重要的事而去做，也不应该认为任何事情是太麻烦或太费力而不愿经历。

[wɜːrk] [wel] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [dʌn] [mʌst; məst] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ;

| Work | well | and | conscientiously | done | must | attract | attention | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 出色地 | 和 | 切实 | 完毕 | 必须 | 吸引 | 注意力 | ; |

认真负责、做得好的工作必然会引人注目；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lɔlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈθɔːtləs]

| there | is | a | great | deal | of | lolling | and | idleness | among | the | many | thoughtless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 懒散 | 和 | 懒惰 | 之中 | 这 | 许多 | 轻率 |

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpɝːsənz] [huː] [drɪft] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][læst][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | indifferent | persons | who | drift | on | to | the | stage | as | the | last | refuge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冷漠 | 人 | WHO | 漂移 | 在 | 到 | 这 | 阶段 | 作为 | 这 | 最后的 | 避难所 | 的 | 这 |

[ˈneglɪdʒənt][ɔːr] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] .

| negligent | or | incompetent | . |
|---|---|---|---|
| 疏忽 | 或者 | 不称职的 | . |

许多不负责任、漠不关心的人游荡到舞台上，把这里当作疏忽或无能之人的最后避难所，这些人游手好闲、游手好闲。

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [əˈtrækt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrθləs] [rɪˈkruːts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

| The | stage | will | always | attract | a | certain | number | of | worthless | recruits | because | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 将要 | 总是 | 吸引 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 毫无价值 | 新兵 | 因为 | 它 | 是 |

[soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ;

| so | easy | to | get | into | the | theatre | somehow | or | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 简单的 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 剧院 | 不知何故 | 或者 | 其他 | ; |

舞台总是会吸引一些不入流的新人，因为无论如何都很容易进入剧院；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pæst] ,

| there | is | no | examination | to | be | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 考试 | 到 | 是 | 通过了 | , |

无需通过考试。

[noʊ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [æn; ən]

| no | qualification | to | be | proved | before | a | person | is | entitled | to | call | himself | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 资格 | 到 | 是 | 已证实 | 前 | 一个 | 人 | 是 | 标题 | 到 | 称呼 | 他自己 | 一个 |

['æktər] .

| actor | . |
|---|---|
| 演员 | . |

无需证明任何资格即可自称为演员。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [rʌnz] ,

| And | then | the | life | of | an | actor | is | unfortunately | , | in | these | days | of | long | runs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 演员 | 是 | 很遗憾 | , | 在 | 这些 | 天 | 的 | 长的 | 跑步 | , |

而如今，在演出周期很长的年代，演员的生活很不幸地.....

[wʌn] [ðæt] [lendz] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| one | that | lends | itself | to | a | good | deal | of | idleness | and | waste | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 借贷 | 本身 | 到 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 懒惰 | 和 | 浪费 | 的 | 时间 | , |

一种容易导致大量懒散和浪费时间的状态，

[ən'les] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [biː; bi] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [sper] [taɪm] ['prɑːfɪtəbli] .

| unless | a | man | or | woman | be | very | determined | to | employ | their | spare | time | profitably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一个 | 男人 | 或者 | 女士 | 是 | 非常 | 决定 | 到 | 采用 | 他们的 | 空闲的 | 时间 | 盈利 | . |

除非一个人决心要有效地利用自己的空闲时间。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['eni] ['æktər] , [ɔːr] ['æktrəs] ,

| For | this | reason | , | I | should | advise | any | actor | , | or | actress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | , | 我 | 应该 | 建议 | 任何 | 演员 | , | 或者 | 演员 | , |

因此，我应该建议所有男演员，或者女演员，

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl] ['hɑːbi] [ɔːr] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ;

| to | cultivate | some | rational | hobby | or | interest | by | the | side | of | their | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 培育 | 一些 | 合理的 | 爱好 | 或者 | 兴趣 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 他们的 | 工作 | ; |

在工作之余培养一些合理的爱好或兴趣；

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][æn; ən]['æktər][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['leɪbər]

| for | until | the | time | comes | for | an | actor | to | assume | the | cares | and | labours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 直到 | 这 | 时间 | 来 | 为了 | 一个 | 演员 | 到 | 认为 | 这 | 关心 | 和 | 劳动 |

[ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,

| of | management | , |
|---|---|---|
| 的 | 管理 | , |

直到演员承担起管理职责和劳动的时机到来为止，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['betər]

| he | must | have | a | great | deal | of | time | on | his | hands | that | can | be | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 时间 | 在 | 他的 | 双手 | 那 | 能 | 是 | 更好的 |

[ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [klʌbz] [ɔːr] [lɔlɪŋ] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

| employed | than | in | hanging | about | clubs | or | lolling | in | drawing | - | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 比 | 在 | 绞刑 | 关于 | 俱乐部 | 或者 | 懒散 | 在 | 绘画 | - | 房间 | . |

他一定有很多空闲时间，与其在俱乐部闲逛或在客厅里虚度光阴，不如把这些时间用在更有意义的事情上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['æktər][ɔːr] ['æktrəs] [huː] [θɪŋks] [noʊ][wɜːrk] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][duː] ,

| At | any | rate | , | the | actor | or | actress | who | thinks | no | work | too | small | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 这 | 演员 | 或者 | 演员 | WHO | 思考 | 不 | 工作 | 也 | 小的 | 到 | 做 | , |

总之，那些认为没有太小的工作不屑一顾的演员，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ə'bɪlәti] ,

| and | to | do | to | the | utmost | of | his | or | her | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 做 | 到 | 这 | 极致 | 的 | 他的 | 或者 | 她 | 能力 | , |

并尽其所能做到最好，

[huː] [niˈglekts] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] - - [ænd; ənd] [ˈevri] [laɪn]

| who | neglects | no | opportunity | that | may | be | turned | to | account | - | - | and | every | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 疏忽 | 不 | 机会 | 那 | 可能 | 是 | 转向 | 到 | 帐户 | - | - | 和 | 每一个 | 线 |

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] - - [mʌst; məst] [ˌaʊtˈstrɪp] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈpɝːsənz] [huː] ,

| he | or | she | speaks | is | an | opportunity | - | - | must | outstrip | those | young | persons | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 或者 | 她 | 说话 | 是 | 一个 | 机会 | - | - | 必须 | 超过 | 那些 | 年轻的 | 人 | WHO | , |

那些不放过任何可利用的机会——而且他或她说的每一句话都是一个机会——的人，必然会超越那些年轻人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktrəsɪz] ,

| though | they | may | be | pleased | to | call | themselves | actors | and | actresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 是 | 高兴 | 到 | 称呼 | 他们自己 | 演员 | 和 | 女演员 | , |

尽管他们可能很乐意称自己为演员，

[ˈnevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒd] [bæk] -

| never | learn | to | regard | the | theatre | as | anything | but | a | kind | of | enlarged | back | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 学习 | 到 | 看待 | 这 | 剧院 | 作为 | 任何事物 | 但 | 一个 | 种类 | 的 | 放大 | 后退 | - |

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|
| 绘画 | - | 房间 | , |

永远不要把剧院看作是别的什么地方，而应该把它看作是一种扩大的客厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈædɪkwət] [ˈsæləri]

| in | which | they | are | invited | to | amuse | themselves | at | an | altogether | inadequate | salary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 受邀 | 到 | 娱乐 | 他们自己 | 在 | 一个 | 共 | 不足 | 薪水 |

.

| : |
|---|
| . |

他们被邀请去娱乐，但薪水却少得可怜。

[ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈsæləri] , [wen] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ɪn] [jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] , [duː] [nɑːt] [meɪk] [ˈsæləri] [jʊr; jər]

| In | regard | to | salary | , | when | you | start | in | your | profession | , | do | not | make | salary | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 薪水 | , | 什么时候 | 你 | 开始 | 在 | 你的 | 职业 | , | 做 | 不是 | 制作 | 薪水 | 你的 |

[fɜːrst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;

| first | consideration | ; |
|---|---|---|
| 第一的 | 考虑 | ; |

关于薪水，当你刚开始从事某个职业时，不要把薪水作为首要考虑因素；

[duː] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

| do | not | suffer | a | few | shillings | or | a | pound | or | two | to | stand | between | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 遭受 | 一个 | 很少 | 先令 | 或者 | 一个 | 磅 | 或者 | 二 | 到 | 站立 | 之间 | 你 | 和 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

不要让几先令或一两英镑阻碍你工作。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [wel] [ɪn] [maɪnd] ,

| This | is | a | consideration | you | may | keep | well | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 考虑 | 你 | 可能 | 保持 | 出色地 | 在 | 头脑 | , |

这是您应该牢记在心的一个考虑因素。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [səkˈses] .

| even | when | you | have | achieved | some | measure | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 你 | 有 | 已达成 | 一些 | 措施 | 的 | 成功 | . |

即使你已经取得了一定的成功。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈvæljuː] [ɑːn]

| Apart | from | the | natural | tendency | of | the | individual | to | place | a | higher | value | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 自然的 | 趋势 | 的 | 这 | 个人 | 到 | 地方 | 一个 | 更高 | 价值 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈʌðər] ,

| his | services | than | that | attached | to | them | by | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 服务 | 比 | 那 | 随附的 | 到 | 他们 | 经过 | 其他的 | , |

除了个人天生倾向于高估自己所做贡献的价值，而不是他人对其贡献的价值之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][æsk] ,

| it | is | often | well | to | take | something | less | than | you | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 出色地 | 到 | 拿 | 某物 | 较少的 | 比 | 你 | 问 | , |

通常来说，少要一点反而更好。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][ɪz][ˈjuːsf(ə)l] .

| if | the | work | offered | you | is | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 工作 | 提供 | 你 | 是 | 有用 | . |

如果这份工作对你来说是有用的。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [wɜːrk] ,

| Remember | that | the | public | judge | you | by | your | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 这 | 民众 | 法官 | 你 | 经过 | 你的 | 工作 | , |

记住，公众会根据你的作品来评判你。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| they | know | nothing | and | care | little | about | what | is | being | paid | you | for | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 没有什么 | 和 | 关心 | 小的 | 关于 | 什么 | 是 | 存在 | 有薪酬的 | 你 | 为了 | 正在做 | 它 | . |

他们一无所知，也毫不在意你做这件事能得到什么报酬。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [suˈpriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ]

| To | some | people | their | own | affairs | are | of | such | supreme | importance | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 人们 | 他们的 | 自己的 | 事务 | 是 | 的 | 这样的 | 最高 | 重要性 | 那 | 他们 |

[ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈsɜːrnz] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] ,

| cannot | believe | that | their | personal | concerns | are | unknown | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 相信 | 那 | 他们的 | 个人的 | 担忧 | 是 | 未知 | 到 | , |

有些人认为自己的事情至关重要，以至于他们无法相信自己的私事不为人知。

[ænd; ənd] [.ʌnriˈgɑːdid] [baɪ] , [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .

| and | unregarded | by | , | the | outside | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不被重视 | 经过 | , | 这 | 外部 | 世界 | . |

并且不被外界所关注。

[ðə; ði] [ɪnˈtensli] [ˈpɜːrsən(ə)l] ,

| The | intensely | personal | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 强烈地 | 个人的 | , |

极其私人的，

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɝz] [wɜːrk][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tempˈteɪʃ(ə)n]

| individual | character | of | the | actor's | work | is | bound | to | induce | a | certain | temptation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 特点 | 的 | 这 | 演员的 | 工作 | 是 | 边界 | 到 | 诱导 | 一个 | 肯定 | 诱惑 |

[tuː; tə][æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈiːgətɪzəm] .

| to | an | exaggerated | egotism | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 夸张的 | 自负 | . |

演员作品的独特性必然会诱发某种程度的过度自负。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈiːgəˌtɪsts] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

| We | are | all | egotists | , | and | it | is | right | that | we | should | be | , | up | to | a | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 自负者 | , | 和 | 它 | 是 | 正确的 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | , | 向上 | 到 | 一个 | 观点 | . |

我们都是自私的人，而且在一定程度上，自私也是理所当然的。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæktər][ɔːr] [ˈæktrəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [əˈgenst]

| But | I | would | urge | the | young | actor | or | actress | to | be | always | on | the | watch | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 敦促 | 这 | 年轻的 | 演员 | 或者 | 演员 | 到 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 手表 | 反对 |

[dɪˈveləpɪŋ] ,

| developing | , |
|---|---|
| 发展 | , |

但我会告诫年轻的演员们，要时刻警惕自己不要养成不良习惯。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [səkˈses] , [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈiːgətɪzəm] [wɪtʃ] [inˈdjuːsiz] [ə; eɪ] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] ,

| especially | in | success | , | an | extreme | egotism | which | induces | a | selfishness | of | outlook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 成功 | , | 一个 | 极端 | 自负 | 哪个 | 诱导 | 一个 | 自私 | 的 | 前景 | , |

尤其是在成功之后，会产生一种极端的自我中心主义，从而导致一种自私自利的观念。

[æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] ['vænəti] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ['wiːkənz] [ðə; ði] ['kærəktər] , [in'djuːsiz]
**an** **egregious** **vanity** **that** **in** **the** **long** **run** **weakens** **the** **character** **,** **induces**
一个 极其恶劣 虚荣 那 在 这 长的 跑步 减弱 这 特点 , 诱导
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,
**disappointment** **and** **discontent** **,**
失望 和 不满 ,

极度的虚荣心，长此以往会削弱人的品格，导致失望和不满。

[ænd; ənd] [bɔːz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ['ʌðər] ['pɝːsənz] .
**and** **bores** **to** **extinction** **other** **persons** **.**
和 钻孔 到 灭绝 其他 人 .

并把其他人烦到厌烦。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][əd'vaɪz][æn; ən]['æktər]['nevər][tuː; tə][tɔːk] " [ʃɑːp] " ;
**I** **would** **not** **for** **one** **moment** **advise** **an** **actor** **never** **to** **talk** **"** **shop** **"** **;**
我 会 不是 为了 一 片刻 建议 一个 演员 绝不 到 讲话 " 店铺 " ;

我绝不会建议演员永远不要谈论“工作”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tɔːk] [ɪn] ['pʌblɪk]
**it** **is** **a** **great** **mistake** **to** **think** **that** **men** **and** **women** **should** **never** **talk** **in** **public**
它 是 一个 伟大的 错误 到 思考 那 男人 和 女性 应该 绝不 讲话 在 民众
[ɔːr] ['praɪvət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
**or** **private** **about** **the** **thing** **to** **which** **they** **devote** **their** **lives** **;**
或者 私人的 关于 这 事物 到 哪个 他们 奉献 他们的 生活 ;

认为男人和女人永远不应该在公共场合或私下谈论他们毕生致力于的事情，这是一个很大的错误；

['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]
**people** **,** **as** **a** **rule** **,** **are** **most** **interesting** **on** **the** **subject** **of** **their** **own** **particular**
人们 , 作为 一个 规则 , 是 最多 有趣的 在 这 主题 的 他们的 自己的 特别的
['bɪznəs] [ɪn] [laɪf] .
**business** **in** **life** **.**
商业 在 生活 .

一般来说，人们对自己生活中的特定事务最感兴趣。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,
**Talk** **about** **the** **affairs** **of** **the** **theatre** **within** **reason** **,**
讲话 关于 这 事务 的 这 剧院 之内 原因 ,

合理地谈论戏剧界的事务，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**and** **with** **due** **regard** **to** **the** **amenities** **of** **polite** **conversation** **,**
和 和 到期的 看待 到 这 便利设施 的 有礼貌的 对话 ,

并充分考虑到礼貌交谈的礼仪，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn]
**but** **do** **not** **confuse** **the** **affairs** **of** **the** **theatre** **,** **broadly** **speaking** **,** **with** **your** **own**
但 做 不是 迷惑 这 事务 的 这 剧院 , 总体而言 请讲 , 和 你的 自己的
.
**:**
.

但不要把戏剧界的事务（广义上）与你自己的事务混为一谈。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] ['læstɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] .
**The** **one** **is** **lasting** **,** **general** **;** **the** **other** **particular** **and** **fleeting** **.**
这 一 是 持久 , 一般的 ; 这 其他 特别的 和 转瞬即逝 .

一个是持久的、普遍的；另一个是特殊的、短暂的。

" _ [ɪl][naɪ][ə; eɪ]['pɑː][diː] [lɑːm] [nɛsɪ'sɛɹ] _
**"** **=** **Il** **n'y** **a** **pas** **de** **l'homme** **necessaire** **=**
" _ il 不 一个 帕斯 德 男人 必需品 _

“_我没有必要_

" [ [noʊ][mæn][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ] .
**" [ No man is indispensable ] .**
" [ 不 男人 是 必不可少 ] .

【没有人是不可或缺的】

['meni] ['pɜ:sənz] [wʊd] [bi:; bi] ['streɪndʒli] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðer; ðər] [pleɪs]
**Many persons would be strangely surprised if they could see how rapidly their place**
许多 人 会 是 奇怪的 惊讶 如果 他们 可以 看 如何 快速 他们的 地方
[ɪz] [fɪld] ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
**is filled after they are gone ,**
是 已填 后 他们 是 已消失 ,

如果人们能看到自己离开后，位置很快就被填补，他们中的许多人都会感到惊讶。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðer; ðər] [ə'tʃi:vmənt] .
**no matter how considerable their achievement .**
不 事情 如何 大量 他们的 成就 .

无论他们的成就多么显著。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [æz; əz] [wel] , [æz; əz] [ 'fitiŋli ] ,
**It may not be filled in the same way , as well , as fittingly ,**
它 可能 不是 是 已填 在 这 相同的 方式 , 作为 出色地 , 作为 恰如其分 ,

它的填充方式可能与此不同，但同样恰当。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] , [ænd; ənd][hju:'mænəti] [wɪl] ['kɑ:ntent] [ɪt'self] ['veri] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ]
**but it will be filled , and humanity will content itself very fairly well with**
但 它 将要 是 已填 , 和 人类 将要 内容 本身 非常 相当 出色地 和
[ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] .
**the substitute .**
这 代替 .

但它终将被填满，人类也会对这种替代品感到非常满意。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] .
**This is especially true of the work of the actor .**
这 是 尤其 真的 的 这 工作 的 这 演员 .

这一点在演员的工作中尤其如此。

[hi:; hi][kæn; kən][bʌt; bət][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] ['meməri] [ɪz] [prə'vɜ:rbiəli] [ʃɔ:rt] .
**He can but live as a memory , and memory is proverbially short .**
他 能 但 居住 作为 一个 记忆 , 和 记忆 是 俗语 短的 .

他只能以记忆的形式存在，而记忆是众所周知的短暂的。

['elən] ['teri]
**ELLEN TERRY**
艾伦 特里

艾伦·特里

[ [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , ['dʊrɪŋ] ['henri] ['ɜ:vɪŋz] [fɪst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
**[ In the autumn of 1883 , during Henry Irving's fist engagement in New York ,**
[ 在 这 秋天 的 - , 期间 亨利 欧文的 拳头 订婚 在 新的 约克 ,

1883年秋天，亨利·欧文在纽约的首次演出期间，

['elən] ['teri] [pleɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] .
**Ellen Terry played a round of characters as his leading lady .**
艾伦 特里 玩 一个 圆形的 的 人物 作为 他的 领导 女士 .

艾伦·特里饰演他的女主角，扮演了一系列角色。

[ɪn][ðə; ði] _ ['trɪbju:n] _ , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɪntər] [sed] : " [mɪs] ['elən] ['tɛri:z] ['pɔ:ʃiə] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
**In the _ Tribune _ , Mr . William Winter said : " Miss Ellen Terry's Portia is delicious .**
在 这 _ 论坛 _ , 先生 . 威廉 冬天 说 : " 错过 艾伦 特里的 波西亚 是 可口的 .

在《论坛报》上，威廉·温特先生说："艾伦·特里小姐的波西亚太美味了。"

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['mjuːzɪk] .

| Her | voice | is | perfect | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 是 | 完美的 | 音乐 | . |

她的声音宛如天籁。

[hɜːr; hər] [klɪr] , [bel] - [laɪk] [ˌelə'kjuːʃn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

| Her | clear | , | bell | - | like | elocution | is | more | than | a | refreshment | , | it | is | a | luxury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 清除 | , | 钟 | - | 喜欢 | 演讲 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 清爽 | , | 它 | 是 | 一个 | 奢华 | . |

她清晰悦耳、宛如钟声般的嗓音，不仅令人耳目一新，更是一种享受。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['mænər] , ['ɔːlweɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ædɪkwət] ,

| Her | simple | manner | , | always | large | and | adequate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 简单的 | 方式 | , | 总是 | 大的 | 和 | 足够的 | , |

她举止朴实，总是大方得体。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['deftli] [kən'siːlz] .

| is | a | great | beauty | of | the | art | which | it | so | deftly | conceals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 伟大的 | 美丽 | 的 | 这 | 艺术 | 哪个 | 它 | 所以 | 巧妙地 | 隐藏 | . |

这是艺术的一大美，它巧妙地将其隐藏了起来。

[hɜːr; hər] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lʌvlinəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn] ['pɔːʃiə] ,

| Her | embodiment | of | a | woman's | loveliness | , | such | as | , | in | Portia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 实施例 | 的 | 一个 | 女性的 | 可爱 | , | 这样的 | 作为 | , | 在 | 波西亚 | , |

她对女性之美的诠释，例如在《波西亚》中，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər][æt; ət] [wʌns] [rɪ'spekt]

| should | he | at | once | stately | and | fascinating | and | inspire | at | once | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 在 | 一次 | 庄严 | 和 | 迷人 | 和 | 启发 | 在 | 一次 | 尊重 |

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

| and | passion | , |
|---|---|---|
| 和 | 热情 | , |

他应该既庄严又迷人，既能激起人们的敬畏又能激发人们的热情。

[wʌz; wəz] [fə'lɪsɪtəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [freɪzɪz] .

| was | felicitous | beyond | the | reach | of | descriptive | phrases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 幸福的 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 描述性的 | 短语 | . |

幸福得无法用言语来形容。

" [ðen] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] " [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] : "

| " | Then | , | on | her | appearance | in | " | Much | Ado | About | Nothing | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 在 | 她 | 外貌 | 在 | " | 很多 | 阿多 | 关于 | 没有什么 | : | " |

然后，谈到她在《无事生非》中的亮相：

" [ʃiː; ʃi] ['pəːmieits] [ðə; ði] ['reɪləri] [ʌv; əv] ['bitrɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

| " | She | permeates | the | raillery | of | Beatrice | with | an | indescribable | charm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 渗透 | 这 | 玩笑 | 的 | 贝娅特丽丝 | 和 | 一个 | 无法形容 | 魅力 | 的 |

['mɪstʃɪvəs] ['swiːtnəs] .

| mischievous | sweetness | . |
|---|---|---|
| 恶作剧 | 甜味 | . |

“她用一种难以言喻的顽皮甜美，为贝娅特丽丝的嘲讽增添了色彩。”

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ 'ærəus ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pʌndʒənt] [wɪt] [hæv; həv][noʊ][bɑːrb] ,

| The | silver | arrows | of | her | pungent | wit | have | no | barb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 箭头 | 的 | 她 | 泼辣 | 有 | 有 | 不 | 倒钩 | , |

她机智犀利的言辞如同银箭，却没有倒钩。

[fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [wuːnd] .

| for | evidently | she | does | not | mean | that | they | shall | really | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 显然 | 她 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 他们 | 将 | 真的 | 伤口 | . |

显然，她的意思并不是说他们真的会受伤。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊnz] [melt] [ˈɪntuː][ˈmjuːzɪk]

| Her | appearance | and | carriage | are | beautiful | , | and | her | tones | melt | into | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 外貌 | 和 | 运输 | 是 | 美丽的 | , | 和 | 她 | 音调 | 熔化 | 进入 | 音乐 |

.

:

.

她容貌姣好，仪态优雅，歌声宛如天籁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][vɪˈrɑːgoʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm][ɪz]

| There | is | no | hint | of | the | virago | here | , | and | even | the | tone | of | sarcasm | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 暗示 | 的 | 这 | 泼妇 | 这里 | , | 和 | 甚至 | 这 | 语气 | 的 | 讽刺 | 是 |

[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] .

| superficial | . |
|---|---|
| 浅 | . |

这里丝毫没有泼妇的气息，就连讽刺的语气也很肤浅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ ˈɑːtʃnis ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [hɪr] .

| It | is | archness | playing | over | kindness | that | is | presented | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 拱形 | 玩耍 | 超过 | 仁慈 | 那 | 是 | 呈现 | 这里 | . |

这里呈现的是虚伪对善良的伪装。

" [ɑːn][hɜːr; hər] [əuˈfiːliə] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [ riˈmaːks ] : " [əuˈfiːliə] [ɪz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] , [ɔːr]

| " | On | her | Ophelia | , | Mr | . | Winter | remarks | : | " | Ophelia | is | an | image | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 她 | 奥菲莉娅 | , | 先生 | . | 冬天 | 评论 | : | " | 奥菲莉娅 | 是 | 一个 | 图像 | , | 或者 |

[pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

| personification | of | innocent | , |
|---|---|---|---|
| 拟人化 | 的 | 清白的 | , |

关于她笔下的奥菲莉娅，温特先生评论道：“奥菲莉娅是纯真无邪的形象或化身，

[dɪˈlɪriəs] , [ˈfemənɪn] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,

| delirious | , | feminine | youth | and | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谵妄 | , | 女性 | 青年 | 和 | 美丽 | , |

欣喜若狂、充满女性魅力的青春与美丽

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ ˈpaːsiz ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈsænəti][ænd; ənd] [dɪˈlɪriəm] .

| and | she | passes | before | us | in | the | two | stages | of | sanity | and | delirium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 通过 | 前 | 我们 | 在 | 这 | 二 | 阶段 | 的 | 理智 | 和 | 谵妄 | . |

她在我们面前经历了清醒和谵妄这两个阶段。

[ðə; ði] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ɪz] [ˈfʊli] [wɪˈðɪn] [mɪs] [ˈtɛriːz] [riːtʃ] ,

| The | embodiment | is | fully | within | Miss | Terry's | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实施例 | 是 | 完全 | 之内 | 错过 | 特里的 | 抵达 | , |

这件物品完全在特里小姐的掌控之中。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈpɜːrfɪkt] [kriːˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [drəˈmætɪk] [ɑːrt]

| and | is | one | of | the | few | unmistakably | perfect | creations | with | which | dramatic | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 毫无疑问 | 完美的 | 作品 | 和 | 哪个 | 戏剧性 | 艺术 |

[hæz; həz] [iˈljuːmɪnd] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [əˈdɔrnd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

| has | illumined | literature | and | adorned | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 照明 | 文学 | 和 | 装饰 | 这 | 阶段 | . |

它是戏剧艺术为照亮文学、装点舞台而创作的少数几部无可争议的完美作品之一。

" [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] " [ˈelən] [ˈtɛriːz] [ˈmɛmˌwɑːrz] ,

| " | By | permission | the | following | pages | have | been | taken | from | " | Ellen | Terry's | Memoirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 允许 | 这 | 下列的 | 页面 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | " | 艾伦 | 特里的 | 回忆录 | , |

经许可，以下页面摘自艾伦·特里的回忆录，

" [ˈkɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði][es] . [es] . [məˈklʊr] [ˈkʌmpəni] , - .

| " | copyright | by | the | S | . | S | . | McClure | Company | , | 1908 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 版权 | 经过 | 这 | S | . | S | . | 麦克卢尔 | 公司 | , | - | . |

“版权归 SS McClure 公司所有，1908 年。”

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] . [ ed ] . )
**All rights reserved . ED . )**
全部 权利 预订的 . ED . )

版权所有。（编者注）

['hæmlət] - - ['ɝːvɪŋz] ['gretɪst] [pɑːrt]
**HAMLET - - IRVING'S GREATEST PART**
村庄 - - 欧文的 最 部分

哈姆雷特——欧文最伟大的角色

[wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['kɑːglən] [tuː; tə] [siː] ['henri] ['ɝːvɪŋz] [ 'filip ] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə]
**When I went with Coghlan to see Henry Irving's Philip I was no stranger to**
什么时候 我 去 和 科格伦 到 看 亨利 欧文的 菲利普 我 曾是 不 陌生人 到
[hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] .
**his acting .**
他的 表演 .

我和科格伦一起去看亨利·欧文的《菲利普》时，我对他的表演并不陌生。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][tɑːm] [ 'teilə ] , [ðen] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] _ [taɪmz] _ ,
**I had been present with Tom Taylor , then dramatic critic of the = Times = ,**
我 有 到过 展示 和 汤姆 泰勒 , 然后 戏剧性 评论家 的 这 _ 《时代周刊》 _ ,

我当时和《泰晤士报》的戏剧评论家汤姆·泰勒在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] , [ɪn] - , [wen] ['henri] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] -
**at the famous first night at the Lyceum , in 1874 , when Henry put his fortune -**
在 这 著名的 第一的 夜晚 在 这 利塞姆 , 在 - , 什么时候 亨利 放 他的 财富 -
- ['kaʊntɪd] ,
**- counted ,**
- 计数 ,

1874 年，在著名的莱塞姆剧院首演之夜，亨利拿出了他的全部身家——据他清点——

[nɑːt][ɪn][goʊld] , [bʌt; bət][ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [skɔːnd] [di'laits] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [deɪz] ,
**not in gold , but in years of scorned delights and laborious days ,**
不是 在 金子 , 但 在 年 的 被鄙视 美味 和 费力的 天 ,

不是用黄金，而是用多年被轻视的快乐和辛勤劳作的日子。

['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
**years of constant study and reflection ,**
年 的 持续的 学习 和 反射 ,

多年的不断学习和反思，

[ʌv; əv]['spɑːrt(ə)n][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [diːp] ['melənkɑːli] - - [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
**of Spartan self - denial and deep melancholy - - when he put it all to the**
的 斯巴达 自己 - 拒绝 和 深的 忧郁 - - 什么时候 他 放 它 全部 到 这
[tʌtʃ] " [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**touch " to win or lose it all .**
触碰 " 到 赢 或者 失去 它 全部 .

斯巴达式的自我克制和深深的忧郁——当他把一切都投入其中，“要么赢，要么输”。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
**" This is no exaggeration .**
" 这 是 不 夸张 .

“这绝非夸张。”

['hæmlət] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pleɪd] [ɔːr]['evər][wʌz; wəz]
**Hamlet was by far the greatest part that he had ever played or ever was**
村庄 曾是 经过 远的 这 最 部分 那 他 有 曾经 玩 或者 曾经 曾是
[tuː; tə] [pleɪ] .
**to play .**
到 玩 .

哈姆雷特是他迄今为止扮演过的最伟大的角色，也是他将来要扮演过的最伟大的角色。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] - - [bʌt; bət] [waɪ] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| If | he | had | failed | - | - | but | why | pursue | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 失败的 | - | - | 但 | 为什么 | 追求 | 它 | ? |

如果他失败了——但为什么要继续坚持呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] .

| He | could | not | fail | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 失败 | . |

他不可能失败。

[jet] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt]

| Yet | , | the | success | on | the | first | night | at | the | Lyceum | , | in | 1874 | , | was | not | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 成功 | 在 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 在 | 这 | 利塞姆 | , | 在 | - | , | 曾是 | 不是 | 的 | 那 |

[ɪ'lektrɪkl] ,

| electrical | , |
|---|---|
| 电气 | , |

然而，1874 年在莱西姆剧院首演当晚的成功，却并非那种轰动一时的辉煌。

['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] ['splendər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]

| almost | hysterical | splendour | which | has | greeted | the | momentous | achievements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 歇斯底里的 | 辉煌 | 哪个 | 有 | 问候 | 这 | 意义重大 | 成就 | 的 |

[sʌm; səm] ['æktər] .

| some | actors | . |
|---|---|---|
| 一些 | 演员 | . |

一些演员取得重大成就时，人们给予了近乎歇斯底里的欢呼。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ækts][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

| The | first | two | acts | were | received | with | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 二 | 行为 | 是 | 已收到 | 和 | 漠不关心 | . |

前两部作品反响平平。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [pækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] ['æktɪŋ] - - [pər'hæps]

| The | people | could | not | see | how | packed | they | were | with | superb | acting | - | - | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 可以 | 不是 | 看 | 如何 | 包装 | 他们 | 是 | 和 | 高超 | 表演 | - | - | 也许 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nuː] ['hæmlət][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

| because | the | new | Hamlet | was | so | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 新的 | 村庄 | 曾是 | 所以 | 简单的 | , |

人们看不出这部剧里充满了精湛的演技——或许是因为新版《哈姆雷特》太过朴实无华。

[soʊ]['kwaɪət] ,

| so | quiet | , |
|---|---|---|
| 所以 | 安静的 | , |

好安静，

[soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktər] - ['ɑːtəfɪsiz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| so | free | from | the | exhibition | of | actors | ' | artifices | which | used | to | bring | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自由的 | 从 | 这 | 展览 | 的 | 演员 | - | 诡计 | 哪个 | 用过的 | 到 | 带来 | 向下 | 这 |

[haʊs] [ɪn] " ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] " [ænd; ənd][ɪn] " [ 'riʃəluː ] ,

| house | in | " | Louis | XI | " | and | in | " | Richelieu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | " | 路易斯 | 十一 | " | 和 | 在 | " | 黎塞留 | , |

因此，它摆脱了过去在《路易十一》和《黎塞留》中经常让观众捧腹大笑的演员们的矫揉造作。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] ['iːzi] [θɪŋz] [ɪn] ['æktɪŋ] ,

| " | but | which | were | really | the | easy | things | in | acting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 哪个 | 是 | 真的 | 这 | 简单的 | 事物 | 在 | 表演 | , |

但表演中真正容易的是什么呢?

[ænd; ənd][ɪn] " [ 'riʃəluː ] " ( [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ) [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [wel] [dʌn] .

| and | in | " | Richelieu | " | ( | in | my | opinion | ) | not | especially | well | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | " | 黎塞留 | " | ( | 在 | 我的 | 观点 | ) | 不是 | 尤其 | 出色地 | 完毕 | . |

在我看来，《黎塞留》这部剧拍得并不好。

[ɪn] " ['hæmlət] " ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ; [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm]

| In | " | Hamlet | " | Henry | Irving | did | not | go | to | the | audience | ; | he | made | them | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | " | 村庄 | " | 亨利 | 欧文 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 观众 | ; | 他 | 制成 | 他们 | 来 |

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

在《哈姆雷特》中，亨利·欧文并没有走向观众；而是让观众来到他面前。

['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ə'tenʃ(ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'θu:ziæzəm]

| Slowly | , | but | surely | , | attention | gave | place | to | admiration | , | admiration | to | enthusiasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 但 | 一定 | , | 注意力 | 给予 | 地方 | 到 | 钦佩 | , | 钦佩 | 到 | 热情 |

, [ɪn'θu:ziæzəm] [tu:; tə] [traɪ'ʌmfənt] [ə'kleɪm] .

| , | enthusiasm | to | triumphant | acclaim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 热情 | 到 | 凯 | 欢呼 | . |

慢慢地，但肯定地，关注变成了钦佩，钦佩变成了热情，热情变成了凯旋的赞誉。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['hæmləts] , - - ['fɛktɝ] , [tʃɑ:rlz] ['ki:n] , ['rɔsi] , ['fri:drɪk] ['hɑ:s] , [fɔ:rbz] -

| I | have | seen | many | Hamlets | , | - | - | Fechter | , | Charles | Kean | , | Rossi | , | Friedrich | Haase | , | Forbes | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 许多 | 村庄 | , | - | - | 费希特 | , | 查尔斯 | 基恩 | , | 罗西 | , | 弗里德里希 | 哈斯 | , | 福布斯 | - |

[ 'rɔbətsn ] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,

| Robertson | , | and | my | own | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯逊 | , | 和 | 我的 | 自己的 | 儿子 | , |

我看过很多版本的哈姆雷特——费希特、查尔斯·基恩、罗西、弗里德里希·哈泽、福布斯-罗伯逊，还有我自己的儿子。

['gɔ:rdn] [kreg] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hemɪsfɪr] !

| Gordon | Craig | , | among | them | , | - | - | but | they | were | not | in | the | same | hemisphere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈登 | 克雷格 | , | 之中 | 他们 | , | - | - | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 相同的 | 半球 | ! |

戈登·克雷格也在其中，——但他们不在同一个半球！

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['hæmləts] [naʊ] .

| I | refuse | to | go | and | see | Hamlets | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拒绝 | 到 | 去 | 和 | 看 | 村庄 | 现在 | . |

我现在拒绝去看《哈姆雷特》。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] ['henri] ['ɜ:rvɪŋz] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .

| I | want | to | keep | Henry | Irving's | fresh | and | clear | in | my | memory | until | I | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 保持 | 亨利 | 欧文的 | 新鲜的 | 和 | 清除 | 在 | 我的 | 记忆 | 直到 | 我 | 死 | . |

我希望亨利·欧文的文字在我记忆中永远鲜活清晰，直到我生命的尽头。

[ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] [naɪt]

| THE | BIRMINGHAM | NIGHT |
|---|---|---|
| 这 | 伯明翰 | 夜晚 |

伯明翰之夜

[wen] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [əu'fi:liə] [ɪn] - ,

| When | he | engaged | me | to | play | Ophelia | in | 1878 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已订婚的 | 我 | 到 | 玩 | 奥菲莉娅 | 在 | - | , |

1878年，他聘请我扮演奥菲莉娅。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['bɜ:rmɪŋhæm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] ,

| he | asked | me | to | go | down | to | Birmingham | to | see | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 我 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 伯明翰 | 到 | 看 | 这 | 玩 | , |

他让我去伯明翰看戏，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

| and | that | night | I | saw | what | I | shall | always | consider | the | perfection | of | acting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 我 | 锯 | 什么 | 我 | 将 | 总是 | 考虑 | 这 | 完美 | 的 | 表演 | . |

那天晚上，我看到了我永远认为的完美表演。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] - ; [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] .

| It | had | been | wonderful | in | 1874 | ; | in | 1878 | it | was | far | more | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 精彩的 | 在 | - | ; | 在 | - | 它 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 精彩的 | . |

1874年已经很美好了；1878年则更加美好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] " [əd'væntɪdʒ] " [ʌv; əv][maɪ] [əu'fiːliə] [hɪz; ɪz]

| It | has | been | said | that | when | he | had | the | " | advantage | " | of | my | Ophelia | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 什么时候 | 他 | 有 | 这 | " | 优势 | " | 的 | 我的 | 奥菲莉娅 | 他的 |

['hæmlət] " [ɪm'pruːvd] .

| Hamlet | " | improved | . |
|---|---|---|---|
| 村庄 | " | 改进 | . |

据说，当他有了我的奥菲莉亚这个“优势”时，他的《哈姆雷特》就“进步了”。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm]

| " | I | don't | think | so | ; | he | was | always | quite | independent | of | the | people | with | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | ; | 他 | 曾是 | 总是 | 相当 | 独立的 | 的 | 这 | 人们 | 和 | 谁 |

[hiː; hi]['æktɪd] .

| he | acted | . |
|---|---|---|
| 他 | 行动 | . |

“我不这么认为；他一直都相当独立于与他一起行动的人。”

[ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [naɪt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| The | Birmingham | night | he | knew | I | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯明翰 | 夜晚 | 他 | 知道 | 我 | 曾是 | 那里 | . |

在伯明翰的那个夜晚，他知道我在那里。

[hiː; hi] [pleɪd] - - [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] - - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| He | played | - | - | I | say | it | without | vanity | - | - | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩 | - | - | 我 | 说 | 它 | 没有 | 虚荣 | - | - | 为了 | 我 | . |

他为我而战——我这么说绝无虚荣之意。

[wiː; wi] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'bʌv] [ðæt] ['wiːknəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wiːknəs] .

| We | players | are | not | above | that | weakness | , | if | it | be | a | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 玩家 | 是 | 不是 | 多于 | 那 | 弱点 | , | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 弱点 | . |

我们玩家也无法摆脱这种弱点，如果这真的是弱点的话。

[ɪf] ['evər] ['eniθɪŋ] [in'spaiəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] ,

| If | ever | anything | inspires | us | to | do | our | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 任何事物 | 鼓舞人心 | 我们 | 到 | 做 | 我们的 | 最好的 | , |

如果说有什么能激励我们做到最好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪst] [huː] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði]

| it | is | the | presence | in | the | audience | of | some | fellow | - | artist | who | must | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 在场 | 在 | 这 | 观众 | 的 | 一些 | 同伴 | - | 艺术家 | WHO | 必须 | , | 在 | 这 |

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| nature | of | things | , |
|---|---|---|---|
| 自然 | 的 | 事物 | , |

观众席中必然会有一位同行艺术家在场，而这，就事物的本质而言，

[noʊ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] , [wʌt] [wiː; wi][duː] , [wʌt] [wiː; wi] [fiːl]

| know | more | completely | than | any | one | what | we | intend | , | what | we | do | , | what | we | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 更多的 | 完全地 | 比 | 任何 | 一 | 什么 | 我们 | 打算 | , | 什么 | 我们 | 做 | , | 什么 | 我们 | 感觉 |

.

| : |
|---|
| . |

我们比任何人都更清楚自己的意图、行为和感受。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [flaɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts]

| The | response | from | such | a | member | of | the | audience | flies | across | the | footlights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 从 | 这样的 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 观众 | 苍蝇 | 穿过 | 这 | 脚灯 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .

| to | us | like | a | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 喜欢 | 一个 | 火焰 | . |

这位观众的反应如同火焰般越过舞台灯光，直击我们。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wen] [aɪ] [pleɪd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [bɪ'fɔːr] [ˌɛliə'nɔrə] [duːz] .

| I | felt | it | once | when | I | played | Olivia | before | Eleonora | Duse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 它 | 一次 | 什么时候 | 我 | 玩 | 奥利维亚 | 前 | 埃莉奥诺拉 | 杜丝 | . |

我曾在扮演奥利维亚（Olivia）时有过这种感觉，当时我扮演的是埃莉奥诺拉·杜丝（Eleonora Duse）。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['gaʊtiːɚ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| I | felt | that | she | felt | it | once | when | she | played | Marguerite | Gautier | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 她 | 毛毡 | 它 | 一次 | 什么时候 | 她 | 玩 | 玛格丽特 | 戈蒂埃 | 为了 | 我 | . |

我记得她为我演奏《玛格丽特·戈蒂埃》时，我曾感受到过这种情绪。

[wen] [aɪ] [riːd] " ['hæmlət] " [naʊ] ,

| When | I | read | " | Hamlet | " | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 读 | " | 村庄 | " | 现在 | , |

现在我读《哈姆雷特》时，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['henri] [dɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ]

| everything | that | Henry | did | in | it | seems | to | me | more | absolutely | right | even | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 亨利 | 做过 | 在 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 更多的 | 绝对地 | 正确的 | 甚至 | 比 | 我 |

[θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

| thought | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 在 | 这 | 时间 | . |

亨利在片中所做的一切，在我看来甚至比我当时所想的还要正确得多。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] ['diːteɪl] ,

| I | would | give | much | to | be | able | to | record | it | all | in | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 给 | 很多 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 记录 | 它 | 全部 | 在 | 细节 | , |

我多么希望能够详细地记录下这一切。

[bʌt; bət] - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] - - ['raɪtɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kæn; kən]

| but | - | - | it | may | be | my | fault | - | - | writing | is | not | the | medium | in | which | this | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | - | 它 | 可能 | 是 | 我的 | 过错 | - | - | 写作 | 是 | 不是 | 这 | 中等的 | 在 | 哪个 | 这 | 能 |

[biː; bi] [dʌn] .

| be | done | . |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

但是——也许是我的错——写作并不是实现这一点的媒介。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ 'riːdiŋz ] [ʌv; əv] " ['hæmlət] ,

| Sometimes | I | have | thought | of | giving | readings | of | " | Hamlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 有 | 想法 | 的 | 给予 | 阅读 | 的 | " | 村庄 | , |

有时我会想朗读《哈姆雷特》，

" [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['evri] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [vɔɪs] , ['evri] ['emfəsɪs] ,

| " | for | I | can | remember | every | tone | of | Henry's | voice | , | every | emphasis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 能 | 记住 | 每一个 | 语气 | 的 | 亨利的 | 嗓音 | , | 每一个 | 强调 | , |

因为我能记住亨利说话的每一个音调，每一个重音，

['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ðə; ði]

| every | shade | of | meaning | that | he | saw | in | the | lines | and | made | manifest | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 阴影 | 的 | 意义 | 那 | 他 | 锯 | 在 | 这 | 线条 | 和 | 制成 | 显现 | 到 | 这 |

[dɪ'sɜːrnɪŋ] .

| discerning | . |
|---|---|
| 有洞察力 | . |

他将诗句中蕴含的每一丝含义都展现给了有识之士。

[jes] ,

| Yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] [peɪl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['hæmlət] [wʌz; wəz] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]
**I think I could give some pale idea of what his Hamlet was if I read the**
我 思考 我 可以 给 一些 苍白 主意 的 什么 他的 村庄 曾是 如果 我 读 这
[pleɪ] !
**play !**
玩 !

如果我读过他的剧本，我想我可以对他的哈姆雷特形象做出一些粗浅的评价!

" [wɜːrdz] , [wɜːrdz] , [wɜːrdz] !
**" Words , words , words !**
" 字 , 字 , 字 !

“文字，文字，文字！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
**" What is it to say , for instance ,**
" 什么 是 它 到 说 , 为了 实例 ,

“例如，该怎么说呢，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [wɜːr; wər] [streŋθ] , ['delɪkəsi] ,
**that the cardinal qualities of his Prince of Denmark were strength , delicacy ,**
那 这 红衣主教 品质 的 他的 王子 的 丹麦 是 力量 , 美味 ,
[dɪ'stɪŋkʃn] ?
**distinction ?**
区别 ?

他认为丹麦王子的主要品质是力量、优雅和卓越?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːmənnəs] .
**There was never a touch of commonness .**
那里 曾是 绝不 一个 触碰 的 普通 .

这里丝毫没有平庸之感。

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr] [sed] , [blʌd] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [pə'veɪdid] [ˌaɪ 'tiː] .
**Whatever he did or said , blood and breeding pervaded it .**
任何 他 做过 或者 说 , 血 和 选育 弥漫 它 .

无论他做什么、说什么，都充满了血统和出身的痕迹。

[ðə; ði] ['entrəns] [siːn] [ɪn] " ['hæmlət]
**THE ENTRANCE SCENE IN " HAMLET**
这 入口 场景 在 " 村庄

《哈姆雷特》中的开场场景

" [hɪz; ɪz] " [meɪk] - [ʌp] " [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [wʌn]
**" His " make - up " was very pale , and this made his face beautiful when one**
" 他的 " 制作 - 向上 " 曾是 非常 苍白 , 和 这 制成 他的 脸 美丽的 什么时候 一
[wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**was close to him ,**
曾是 关闭 到 他 ,

“他的妆容非常苍白，这使得他的脸在近距离观看时显得很漂亮。”

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hægərd] [lʊk] .
**but at a distance it gave him a haggard look .**
但 在 一个 距离 它 给予 他 一个 枯槁 看 .

但从远处看，他显得很憔悴。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
**Some said he looked twice his age .**
一些 说 他 看起来 两次 他的 年龄 .

有人说他看起来比实际年龄大一倍。

[hiː; hi] [kept] [θriː] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - - [ðə; ði]['æntɪk] ['mædnəs] , [ðə; ði]['sænəti] ,
**He kept three things going at the same time - - the antic madness , the sanity ,**
他 保留 三 事物 去 在 这 相同的 时间 - - 这 滑稽 疯狂 , 这 理智 ,

他同时维持着三件事——反常的疯狂、理智、

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

| the | sense | of | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 这 | 剧院 | . |

剧院的感觉。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [nuː]

| The | last | was | to | all | that | he | imagined | and | thought | what | , | in | the | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 到 | 全部 | 那 | 他 | 想象 | 和 | 想法 | 什么 | , | 在 | 这 | 新的 |

['testəmənt] ,

| Testament | , |
|---|---|
| 遗嘱 | , |

最后一点是，他所想象和思考的一切，在新约圣经中，

['tʃærəti] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] .

| charity | is | said | to | be | to | all | other | virtues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善机构 | 是 | 说 | 到 | 是 | 到 | 全部 | 其他 | 美德 | . |

据说慈善是其他一切美德的基础。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [krɔːs] [ɔːr] ['muːdi] - - ['oʊnli] ['meləŋkɑːli] .

| He | was | never | cross | or | moody | - | - | only | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 叉 | 或者 | 情绪化 | - | - | 仅有的 | 忧郁 | . |

他从不生气，也不喜怒无常——只是有些忧郁。

[hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

| His | melancholy | was | as | simple | as | it | was | profound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 忧郁 | 曾是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 它 | 曾是 | 深刻的 | . |

他的忧郁既简单又深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] , [tuː] , ['ræðər] [ðæn; ðən][dɪ'faɪənt] .

| It | was | touching | , | too | , | rather | than | defiant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 接触 | , | 也 | , | 相当 | 比 | 桀骜不驯 | . |

它令人感动，而非反抗。

[juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntənli] [sæd][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəri] .

| You | never | thought | that | he | was | wantonly | sad | and | enjoying | his | own | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 肆意妄为 | 伤心 | 和 | 享受 | 他的 | 自己的 | 苦难 | . |

你从未想过他会故意让自己悲伤，并享受自己的痛苦。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [noʊ] _ [kuː] [diː] ['θiːətər] _

| He | neglected | no | _ | coup | de | theatre | _ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被忽视的 | 不 | _ | 政变 | 德 | 剧院 | _ |

他没有错过任何一次政变。

[ ['θiˈætrɪk(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [huː] ['noʊtɪsɪz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wen] [ðə; ði][hoʊst]

| [ | theatrical | artifice | ] | to | assist | him | , | but | who | notices | the | servants | when | the | host |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 戏剧 | 技巧 | ] | 到 | 协助 | 他 | , | 但 | WHO | 通知 | 这 | 仆人 | 什么时候 | 这 | 主持人 |

[ɪz]['prez(ə)nt] ?

| is | present | ? |
|---|---|---|
| 是 | 展示 | ? |

[戏剧技巧] 来帮助他，但当主人在场时，谁会注意到仆人呢?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] [æz; əz]['hæmlət][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] , [ɪn] [θiˈætrɪk(ə)l]

| For | instance | , | his | first | entrance | as | Hamlet | was | what | we | call | , | in | theatrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 他的 | 第一的 | 入口 | 作为 | 村庄 | 曾是 | 什么 | 我们 | 称呼 | , | 在 | 戏剧 |

['pɑːrləns] ,

| parlance | , |
|---|---|
| 语言 | , |

例如，他第一次以哈姆雷特的身份出场，用戏剧术语来说，就是

['veri] [mʌtʃ] " [wɜːrkt] [ʌp] .

| very | much | " | worked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | " | 工作 | 向上 | . |

非常“激动”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪ'liːvər] [ɪn] [prə'seʃənz] , [ænd; ənd] ['raɪtli] .

| " | He | was | always | a | tremendous | believer | in | processions | , | and | rightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 总是 | 一个 | 巨大的 | 信徒 | 在 | 游行 | , | 和 | 没错 | . |

“他一直非常相信游行，而且他的想法是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] ['rɔɪəlti] [kiːps] [ɪts][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

| It | is | through | such | means | that | royalty | keeps | its | hold | on | the | feeling | of | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 通过 | 这样的 | 方法 | 那 | 皇室 | 保持 | 它是 | 抓住 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 民众 |

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪts][mɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

| and | makes | its | mark | as | a | figure | and | a | symbol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它是 | 标记 | 作为 | 一个 | 数字 | 和 | 一个 | 象征 | . |

正是通过这些手段，皇室才能牢牢抓住公众的感情，并成为一种象征和风范。

['henri] ['ɜːrvɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] .

| Henry | Irving | understood | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 欧文 | 理解 | 这 | . |

亨利·欧文明白这一点。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['mjuːzɪk][soʊ][ept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,

| Therefore | , | to | music | so | apt | that | it | was | not | remarkable | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 音乐 | 所以 | 易于 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 卓越 | 在 | 本身 | , |

因此，配上如此贴切以至于它本身并不出众的音乐，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['denmɑːrk]

| but | a | contribution | to | the | general | excited | anticipation | , | the | court | of | Denmark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 贡献 | 到 | 这 | 一般的 | 兴奋的 | 预期 | , | 这 | 法庭 | 的 | 丹麦 |

[keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

| came | on | to | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 到 | 这 | 阶段 | . |

为了满足大家的兴奋期待，丹麦宫廷登台亮相。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['leɪtər][ɑːn] , [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] ,

| I | understood | later | on | , | at | the | Lyceum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 之后 | 在 | , | 在 | 这 | 利塞姆 | , |

后来在学院里，我才明白过来。

[wʌt] [deɪz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][wɜːrk][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] .

| what | days | of | patient | work | had | gone | to | the | making | of | that | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 天 | 的 | 病人 | 工作 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 制作 | 的 | 那 | 游行 | . |

为了制作那支游行队伍，人们付出了多少天的耐心和努力。

[æt; ət][ɪts] [teɪl] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət]['fiːvər] - [hiːt] , [keɪm] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['fɪgjər]

| At | its | tail | , | when | the | excitement | was | at | fever | - | heat | , | came | the | solitary | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 尾巴 | , | 什么时候 | 这 | 激动 | 曾是 | 在 | 发烧 | - | 热 | , | 来了 | 这 | 孤 | 数字 |

[ʌv; əv] ['hæmlət] ,

| of | Hamlet | , |
|---|---|---|
| 的 | 村庄 | , |

在一切尘埃落定、气氛达到白热化阶段的时候，哈姆雷特的孤影出现在了队伍的末尾。

['lʊkɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

| looking | extraordinarily | tall | and | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 非常 | 高的 | 和 | 薄的 | , |

看起来异常高挑纤瘦，

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [daʊn] - - [ə'nʌðər] [steɪdʒ] [trɪk] - - [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]

| The | lights | were | turned | down | - | - | another | stage | trick | - | - | to | help | the | effect | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 是 | 转向 | 向下 | - | - | 其他 | 阶段 | 诡计 | - | - | 到 | 帮助 | 这 | 影响 | 那 | 这 |

['fɪgjər] [wʌz; wəz]['spɪrɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][mæn] .

| figure | was | spirit | rather | than | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 曾是 | 精神 | 相当 | 比 | 男人 | . |

灯光调暗了——这是另一个舞台技巧——以增强人物是灵魂而不是人的效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] ; [hɪz; ɪz] [kloʊk] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| He | was | weary | ; | his | cloak | trailed | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 厌倦 | ; | 他的 | 披风 | 拖着 | 在 | 这 | 地面 | . |

他很疲惫，斗篷拖在地上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [əb'truːsɪvli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] !

| He | did | not | wear | the | miniature | of | his | father | obtrusively | round | his | neck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 穿 | 这 | 微型 | 的 | 他的 | 父亲 | 突兀地 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | ! |

他并没有把父亲的小雕像显眼地戴在脖子上!

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| His | attitude | was | one | which | I | have | seen | in | a | common | little | illustration | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 态度 | 曾是 | 一 | 哪个 | 我 | 有 | 已见 | 在 | 一个 | 常见的 | 小的 | 插图 | 到 | 这 |

" [rɪ'saɪtə] ,

| " | Reciter | , |
|---|---|---|
| " | 朗诵者 | , |

他的态度我在一幅常见的关于“朗诵者”的小插图中看到过。

" [kəm'paɪld] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɪntʃ] , ['henri] ['ɝːvɪŋz] [oʊld] ['skuːlmæstər] .

| " | compiled | by | Dr | . | Pinch | , | Henry | Irving's | old | schoolmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 编译 | 经过 | 博士 | . | 捏 | , | 亨利 | 欧文的 | 老的 | 校长 | . |

由亨利·欧文的老老师平奇博士编纂。

[jet] , [haʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts]['hʌmb(ə)l]

| Yet | , | how | right | to | have | taken | it | , | to | have | been | indifferent | to | its | humble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如何 | 正确的 | 到 | 有 | 已采取 | 它 | , | 到 | 有 | 到过 | 冷漠 | 到 | 它是 | 谦逊的 |

['ɔːrɪdʒɪn] !

| origin | ! |
|---|---|
| 起源 | ! |

然而，接受它是多么正确啊，对它卑微的出身毫不在意!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][laɪf][baɪ] ['ɝːvɪŋz] ['dʒiːniəs] .

| Nothing | could | have | been | better | when | translated | into | life | by | Irving's | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 更好的 | 什么时候 | 翻译 | 进入 | 生活 | 经过 | 欧文的 | 天才 | . |

欧文的天才之手将这个故事搬上荧幕，简直完美无瑕。

[ðə; ði] [her] [lʊkt] [bluː] - [blæk] , [laɪk] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] ; [ðə; ði] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] - - [tuː]

| The | hair | looked | blue | - | black | , | like | the | plumage | of | a | crow | ; | the | eyes | burning | - | - | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头发 | 看起来 | 蓝色的 | - | 黑色的 | , | 喜欢 | 这 | 羽毛 | 的 | 一个 | 乌鸦 | ; | 这 | 眼睛 | 燃烧 | - | - | 二 |

[ fairz ] [veɪld] ,

| fires | veiled | , |
|---|---|---|
| 火灾 | 含蓄 | , |

头发呈蓝黑色，像乌鸦的羽毛；眼睛燃烧着——两团火焰隐隐约约地燃烧着。

[æz; əz] [jet] , [baɪ] ['meləŋkɑːli] .

| as | yet | , | by | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | , | 经过 | 忧郁 | . |

至今，仍被忧郁笼罩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪŋg(ə)l] , [streɪt] , [ɔːr] ['ɑːbviəs] ,

| But | the | appearance | of | the | man | was | not | single | , | straight | , | or | obvious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | 单身的 | , | 直的 | , | 或者 | 明显的 | , |

但这名男子的外表并不单一、笔直或显眼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ]

| as | it | is | when | I | describe | it | , | any | more | than | his | passions | throughout | the | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 什么时候 | 我 | 描述 | 它 | , | 任何 | 更多的 | 比 | 他的 | 激情 | 自始至终 | 这 | 玩 |

[wɜːr; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

正如我所描述的那样，这与他在整部剧中的激情一样强烈。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]

| I | only | remember | one | moment | when | his | intensity | concentrated | itself | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 记住 | 一 | 片刻 | 什么时候 | 他的 | 强度 | 集中 | 本身 | 在 | 一个 |

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| straightforward | unmistakable | emotion | , |
|---|---|---|---|
| 直截了当 | 毋庸置疑 | 情感 | , |

我只记得有那么一刻，他那份强烈的情感凝结成一种直白而鲜明的情绪。

[wɪ'ðaʊt] [saɪd] - ['kɜ:rənt] [ɔ:r] [bæk] ['wɔ:tər] .

| without | side | - | current | or | back | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 边 | - | 当前的 | 或者 | 后退 | 水 | . |

没有侧流或回水。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [sed] :

| It | was | when | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 说 | : |

当时他说：

[ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wer'ɪn] [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

| The | play's | the | thing | Wherein | I'll | catch | the | conscience | of | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏剧的 | 这 | 事物 | 其中 | 患病的 | 抓住 | 这 | 良心 | 的 | 这 | 国王 |

戏就是关键，从中我将窥探国王的良知。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [keɪm] [daʊn] ,

| and | , | as | the | curtain | came | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 窗帘 | 来了 | 向下 | , |

随着帷幕落下，

[wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] ['mædli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ piləs ] .

| was | seen | to | be | writing | madly | on | his | tablets | against | one | of | the | pillars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已见 | 到 | 是 | 写作 | 疯狂地 | 在 | 他的 | 片剂 | 反对 | 一 | 的 | 这 | 柱子 | . |

有人看到他正靠在其中一根柱子上，疯狂地在石板上书写。

" - [gɑ:d] , [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['raɪtər] !

| " | 0 | God | , | that | I | were | a | writer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 上帝 | , | 那 | 我 | 是 | 一个 | 作家 | ! |

“哦，上帝，但愿我是一名作家！”

" [aɪ] ['pærəfreɪz] ['bitrɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .

| " | I | paraphrase | Beatrice | with | all | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 释义 | 贝娅特丽丝 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | . |

我全心全意地引用贝娅特丽丝的话。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['raɪtər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [strɪŋ] [wɜ:rdz] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['henri] ['ɝ:vɪŋz] ['hæmlət][ænd; ənd] [seɪ]

| Surely | a | writer | could | not | string | words | together | about | Henry | Irving's | Hamlet | and | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 一个 | 作家 | 可以 | 不是 | 细绳 | 字 | 一起 | 关于 | 亨利 | 欧文的 | 村庄 | 和 | 说 |

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .

| nothing | , | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 没有什么 | . |

一位作家不可能对亨利·欧文的《哈姆雷特》写出什么评论却什么也没说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:rt] [ðɪs] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [ri'hə:səlz] ,

| " | We | must | start | this | play | a | living | thing | , | " | he | used | to | say | at | rehearsals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 开始 | 这 | 玩 | 一个 | 活的 | 事物 | , | " | 他 | 用过的 | 到 | 说 | 在 | 排练 | , |

“我们必须让这部剧成为一个鲜活的生命体，”他过去常在排练时这样说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [gru:] [taɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd]

| and | he | worked | until | the | skin | grew | tight | over | his | face | , | until | he | became | livid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 工作 | 直到 | 这 | 皮肤 | 生长 | 紧的 | 超过 | 他的 | 脸 | , | 直到 | 他 | 成为 | 铁青 |

[wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,

| with | fatigue | , |
|---|---|---|
| 和 | 疲劳 | , |

他一直工作到脸上的皮肤都绷紧了，直到疲惫得面色发青。

[jet] [stɪl] ['bju:tɪf(ə)l] , [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [sə'dʒɛstɪvnəs] ,
**yet** **still** **beautiful** **,** **to** **get** **the** **opening** **lines** **said** **with** **individuality** **,** **suggestiveness** **,**
然而 仍然 美丽的 , 到 得到 这 开幕 线条 说 和 个性 , 暗示性 ,
[spi:d] , [ænd; ənd] ['paʊər] :
**speed** **,** **and** **power** **:**
速度 , 和 力量 :

然而，开头几句话依然优美，要用个性鲜明、富有暗示性、快速有力的方式表达出来：

_ [bɝ'nɑ:rdoʊ] _ :
**Bernardo** **:**
贝尔纳多 :

贝尔纳多：

[hu:z] [ðer; ðər] ?
**Who's** **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

_ [frən'sɪskoʊ] _ : [neɪ] , ['ænsər] [ˌem 'i:] : [stænd] , [ænd; ənd] [ʌn'foʊld] [jɔ:r'self] .
**Francisco** **:** **Nay** **,** **answer** **me** **:** **stand** **,** **and** **unfold** **yourself** **.**
弗朗西斯科 : 不 , 回答 我 : 站立 , 和 展开 你自己 .

弗朗西斯科：不，回答我：站起来，展现你自己。

_ [bɝ'nɑ:rdoʊ] _ :
**Bernardo** **:**
贝尔纳多 :

贝尔纳多：

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
**Long** **live** **the** **king** **!**
长的 居住 这 国王 !

国王万岁!

_ [frən'sɪskoʊ] _ : [bɝ'nɑ:rdoʊ] ?
**Francisco** **:** **Bernardo** **?**
弗朗西斯科 : 贝尔纳多 ?

弗朗西斯科：贝尔纳多?

_ [bɝ'nɑ:rdoʊ] _ : [hi:; hi] .
**Bernardo** **:** **He** **.**
贝尔纳多 : 他 .

贝尔纳多：他。

_ [frən'sɪskoʊ] _ : [ju:; jʊ] [kʌm] [moʊst] ['kerfəli] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['aʊər] .
**Francisco** **:** **You** **come** **most** **carefully** **upon** **your** **hour** **.**
弗朗西斯科 : 你 来 最多 小心 之上 你的 小时 .

弗朗西斯科：你来得非常谨慎。

_ [bɝ'nɑ:rdoʊ] _ : - [tɪz] [naʊ] [strʌk] [twelv] : [get] [ði:] [tu:; tə] [bed] , [frən'sɪskoʊ] .
**Bernardo** **:** **'** **Tis** **now** **struck** **twelve** **:** **get** **thee** **to** **bed** **,** **Francisco** **.**
贝尔纳多 : - 的 现在 击 十二 : 得到 你 到 床 , 弗朗西斯科 .

贝尔纳多：现在已经十二点了：弗朗西斯科，该睡觉了。

_ [frən'sɪskoʊ] _ :
**Francisco** **:**
弗朗西斯科 :

弗朗西斯科：

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'li:f] [mʌtʃ] [θæŋks] : - [ti:] [ɪz] ['bɪtər] [koʊld] .
**For** **this** **relief** **much** **thanks** **:** **'** **t** **is** **bitter** **cold** **.**
为了 这 宽慰 很多 谢谢 : - t 是 苦的 寒冷的 .

非常感谢这份慰藉：天气非常寒冷。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [du:][wɪð; wɪθ] [ðɪz] [laɪnz] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd]

| And | all | that | he | tried | to | make | others | do | with | these | lines | he | himself | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 其他的 | 做 | 和 | 这些 | 线条 | 他 | 他自己 | 做过 |

[wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] .

| with | every | line | of | his | own | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 线 | 的 | 他的 | 自己的 | 部分 | . |

他试图让别人用这些台词做到的一切，他自己却用每一句台词都做到了。

['evri] [wɜ:rd] [lɪvd] .

| Every | word | lived | . |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 单词 | 居住地 | . |

每个字都鲜活生动。

[sʌm; səm] [sed] : " [oʊ] , ['ɜ:rvɪŋ] ['oʊnli] [meɪks] - ['hæmlət] - [ə; eɪ] [lʌv] ['poʊəm] !

| Some | said | : | " | Oh | , | Irving | only | makes | ' | Hamlet | ' | a | love | poem | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | : | " | 哦 | , | 欧文 | 仅有的 | 制作 | - | 村庄 | - | 一个 | 爱 | 诗 | ! |

有人说："哦，欧文只是把《哈姆雷特》写成了一首爱情诗！"

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| " | They | said | that | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 那 | , | 我 | 认为 | , |

我想他们是这么说的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] ['nʌnəri] [si:n] [wɪð; wɪθ] [əu'fi:liə] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prɪns]

| because | in | the | nunnery | scene | with | Ophelia | he | was | the | lover | above | the | prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 这 | 尼姑庵 | 场景 | 和 | 奥菲莉娅 | 他 | 曾是 | 这 | 情人 | 多于 | 这 | 王子 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] .

| and | the | poet | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诗人 | . |

因为在修道院与奥菲莉亚的那场戏中，他是凌驾于王子和诗人之上的情人。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pæʃənət] ['lɔ:ŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['hɔvəd] ['oʊvər] [əu'fi:liə] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,

| With | what | passionate | longing | his | hands | hovered | over | Ophelia | at | her | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 热情的 | 渴望 | 他的 | 双手 | 悬停 | 超过 | 奥菲莉娅 | 在 | 她 | 字 | , |

听到奥菲莉娅的话语，他的手带着多么炽热的渴望悬在她上方。

" [rɪtʃ] [gɪfts] [wæks] [pʊr] [wen] ['givəz] [pru:v] [ˌʌn'kaɪnd] !

| " | Rich | gifts | wax | poor | when | givers | prove | unkind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 富有的 | 礼物 | 蜡 | 贫穷的 | 什么时候 | 捐赠者 | 证明 | 不友善 | ! |

“贵重的礼物，如果送礼者不友善，就会变得廉价！”

" [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪɚz]

| " | THE | SCENE | WITH | THE | PLAYERS |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 场景 | 和 | 这 | 玩家 |

“与演员们的场景”

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪɚz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əd'vaɪs] .

| His | advice | to | the | players | was | not | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 建议 | 到 | 这 | 玩家 | 曾是 | 不是 | 建议 | . |

他给球员的建议根本算不上建议。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['æktər] .

| He | did | not | speak | it | as | an | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 它 | 作为 | 一个 | 演员 | . |

他说话不像个演员。

['nɪrli] [ɔ:l] ['hæmləts] [ɪn] [ðæt] [si:n] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktər] [ænd; ənd][nɑ:t]

| Nearly | all | Hamlets | in | that | scene | give | away | the | fact | that | they | are | actors | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 村庄 | 在 | 那 | 场景 | 给 | 离开 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 演员 | 和 | 不是 |

[ˌdɪlɪ'tænti] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .

| dilettanti | of | royal | blood | . |
|---|---|---|---|---|
| 业余爱好者 | 的 | 皇家 | 血 | . |

那场戏里几乎所有扮演哈姆雷特的人都暴露了他们是演员，而不是出身皇室的业余爱好者。

['henri] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [spi:k] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rdər] ,

| **Henry** | **defined** | **the** | **way** | **he** | **would** | **have** | **the** | **players** | **speak** | **as** | **an** | **order** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 定义 | 这 | 方式 | 他 | 会 | 有 | 这 | 玩家 | 说话 | 作为 | 一个 | 命令 | , |

亨利将球员的说话方式定义为一种命令，

[æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:gəli] [ʃʊr] .

| **an** | **instruction** | **of** | **the** | **merit** | **of** | **which** | **he** | **was** | **regally** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 操作说明 | 的 | 这 | 优点 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 皇家气派 | 当然 | . |

他对此训诫的价值深信不疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['peɪtrənaɪz] ['fleɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [hɪr] ,

| **There** | **was** | **no** | **patronising** | **flavour** | **in** | **his** | **acting** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 居高临下 | 味道 | 在 | 他的 | 表演 | 这里 | , |

他的表演丝毫没有居高临下的意味。

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] " - [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

| **not** | **a** | **touch** | **of** | **"** | **I'11** | **teach** | **you** | **how** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 触碰 | 的 | " | - | 教 | 你 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . |

没有一丝“我来教你怎么做”的意思。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [swɪft] , [swɪft] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - - ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd]

| **"** | **He** | **was** | **swift** | **,** | **swift** | **and** | **simple** | **-** | **-** | **pausing** | **for** | **the** | **right** | **word** | **now** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 迅速 | , | 迅速 | 和 | 简单的 | - | - | 暂停 | 为了 | 这 | 正确的 | 单词 | 现在 | 和 |

[ə'gen] ,

| **again** | **,** |
|---|---|
| 再次 | , |

“他反应迅速、简洁明了——偶尔会停下来斟酌用词。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [freɪz] " [tu:; tə][hoʊld][æz; əz] - [ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tu:; tə] ['neɪtʃər] .

| **as** | **in** | **the** | **phrase** | **"** | **to** | **hold** | **as** | **'** | **t** | **were** | **the** | **mirror** | **up** | **to** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 短语 | " | 到 | 抓住 | 作为 | - | t | 是 | 这 | 镜子 | 向上 | 到 | 自然 | . |

就像短语“将自然之镜握在手中”一样。

" [hɪz; ɪz] [slaɪt] [pɔ:z] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['dʒestʃər] ,

| **"** | **His** | **slight** | **pause** | **and** | **eloquent** | **gesture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 轻微 | 暂停 | 和 | 雄辩 | 手势 | , |

他略微停顿了一下，然后做了个意味深长的手势，

[æz; əz][ðə; ði][ɔ:l] [ɪm'breɪsɪŋ] [wɜ:rd] " ['neɪtʃər] " [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l] , [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli]

| **as** | **the** | **all** | **embracing** | **word** | **"** | **nature** | **"** | **came** | **in** | **answer** | **to** | **his** | **call** | **,** | **were** | **exactly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 全部 | 拥抱 | 单词 | " | 自然 | " | 来了 | 在 | 回答 | 到 | 他的 | 称呼 | , | 是 | 确切地 |

[rɪ'pi:tɪd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

| **repeated** | **unconsciously** | **,** |
|---|---|---|
| 重复 | 不知不觉 | , |

当包罗万象的“自然”一词回应他的呼唤时，这个词语便不自觉地重复了一遍。

['jɪrz] ['leɪtər] , [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ ru:'meiniə; rəu- ] ( ['kɑ:men] [ 'silvə ] ) .

| **years** | **later** | **,** | **by** | **the** | **Queen** | **of** | **Roumania** | **(** | **Carmen** | **Sylva** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 之后 | , | 经过 | 这 | 女王 | 的 | 罗马尼亚 | ( | 卡门 | 西尔瓦 | ) | . |

多年后，由罗马尼亚女王（卡门·西尔瓦）所作。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

| **She** | **was** | **telling** | **us** | **the** | **story** | **of** | **a** | **play** | **that** | **she** | **had** | **written** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 讲述 | 我们 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 玩 | 那 | 她 | 有 | 书面 | . |

她给我们讲述了她创作的一部戏剧的故事。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [rʌʃt] [aʊt] ['swɪftli] ,

| **The** | **words** | **rushed** | **out** | **swiftly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 匆忙 | 出去 | 迅速地 | , |

话语脱口而出，语速飞快。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] [moʊst]

| but | occasionally | she | would | wait | for | the | one | that | expressed | her | meaning | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 偶尔 | 她 | 会 | 等待 | 为了 | 这 | 一 | 那 | 表达 | 她 | 意义 | 最多 |

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪvli] [ænd; ənd] [ɪg'zæktli] ,

| comprehensively | and | exactly | , |
|---|---|---|---|
| 全面地 | 和 | 确切地 | , |

但偶尔她也会等待那个最全面、最准确地表达她意思的人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌp] [went] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] - - " [laɪk]

| and | , | as | she | got | it | , | up | went | her | hand | in | triumph | over | her | head | - | - | " | Like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 她 | 得到 | 它 | , | 向上 | 去 | 她 | 手 | 在 | 胜利 | 超过 | 她 | 头 | - | - | " | 喜欢 |

[jɔ:rz] [ɪn] ['hæmlət] ,

| yours | in | Hamlet | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 在 | 村庄 | , |

当她领会到答案时，她高高举起手，得意洋洋地说：“就像你在《哈姆雷特》里那样，

" [aɪ] [toʊld] ['henri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

| " | I | told | Henry | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 亨利 | 在 | 这 | 时间 | . |

我当时告诉了亨利。

['ɜ:rvɪŋ] [ɪn'geɪdʒz] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [trʌst]

| IRVING | ENGAGES | ME | ON | TRUST |
|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 参与 | 我 | 在 | 相信 |

欧文让我信任他

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['letər] [ðæt] [aɪ] ['evər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] 20th

| The | first | letter | that | I | ever | received | from | Henry | Irving | was | written | on | the | 20th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 信 | 那 | 我 | 曾经 | 已收到 | 从 | 亨利 | 欧文 | 曾是 | 书面 | 在 | 这 | 20th |

[ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

| of | July | , |
|---|---|---|
| 的 | 七月 | , |

我收到的第一封亨利·欧文的信写于7月20日。

- , [frʌm; frəm] 15A ['græftən] [stri:t] ,

| 1878 | , | from | 15A | Grafton | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 从 | 15A | 格拉夫顿 | 街道 | , |

1878年，从格拉夫顿街15A号起

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪ'si:əm] ['mænɪdʒmənt] .

| the | house | in | which | he | lived | during | the | entire | period | of | his | Lyceum | management | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | 期间 | 这 | 全部的 | 时期 | 的 | 他的 | 利塞姆 | 管理 | . |

他在担任吕克昂学院院长期间一直居住的房子。

[dɪr] [mɪs] ['teri] :

| DEAR | MISS | TERRY | : |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 错过 | 特里 | : |

亲爱的特里小姐：

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [nekst] [æt; ət] [tu:]

| I | look | forward | to | the | pleasure | of | calling | upon | you | on | Tuesday | next | at | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 向前 | 到 | 这 | 乐趣 | 的 | 呼叫 | 之上 | 你 | 在 | 周二 | 下一个 | 在 | 二 |

[ ə'klɔk, əu- ] ,

| o'clock | , |
|---|---|
| 点钟 | , |

我期待着下周二下午两点拜访您。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,

| With | every | good | wish | , | believe | me | , | Yours | sincerely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 好的 | 希望 | , | 相信 | 我 | , | 此致 | 真挚地 | , |

谨致以最美好的祝愿，请相信我，此致，您真诚的

['henri] ['ɜ:rvɪŋ] .
**HENRY IRVING .**
亨利 欧文 .

亨利·欧文。

[ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [əu'fi:liə] .
**The call was in reference to my engagement as Ophelia .**
这 称呼 曾是 在 参考 到 我的 订婚 作为 奥菲莉娅 .

这次通话是关于我扮演奥菲莉亚一角的事。

['streɪndʒli] [ˌkerəkə'rɪstɪk] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
**Strangely characteristic I see it now to have been of Henry that he was**
奇怪的 特征 我 看 它 现在 到 有 到过 的 亨利 那 他 曾是
['kɑ:ntent][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['paʊɚz] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɑ:n] [trʌst] .
**content to take my powers as an actress more or less on trust .**
内容 到 拿 我的 权力 作为 一个 演员 更多的 或者较少的 在 相信 .

现在看来，亨利很特别的一点就是，他几乎是凭着信任才相信我作为演员的能力。

[ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [frend] , ['leɪdi] ['pɑ:lək] , [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n]
**A mutual friend , Lady Pollock , had told him that I was the very person**
一个 相互的 朋友 , 女士 波洛克 , 有 讲述 他 那 我 曾是 这 非常 人
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
**for him ;**
为了 他 ;

一位共同的朋友波洛克夫人告诉他，我就是他命中注定的那个人；

[ðæt] " [ɔ:l] ['lʌndən] " ( [ə; eɪ] [vaɪl] [bʌt; bət] [kən'vi:niənt] [freɪz] ) [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
**that " All London " ( a vile but convenient phrase ) was talking of my**
那 " 全部 伦敦 " ( 一个 卑鄙的 但 方便的 短语 ) 曾是 说 的 我的
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ;
**Olivia ;**
奥利维亚 ;

“整个伦敦”（一个卑鄙但方便的说法）指的是我的奥利维亚；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [wel] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋˌkrɔ:fts] ;
**that I had acted well in Shakespeare with the Bancrofts ;**
那 我 有 行动 出色地 在 莎士比亚 和 这 班克罗夫茨 ;

我曾与班克罗夫特一家一起出演莎士比亚戏剧，并且表现出色；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪ'si:əm] ['θi:ətər] [wʌt] ['pleɪɚz] [kɔ:l] " [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['fɑ:loʊɪŋ] .
**that I should bring to the Lyceum Theatre what players call " a personal following .**
那 我 应该 带来 到 这 利塞姆 剧院 什么 玩家 称呼 " 一个 个人的 下列的 .

我应该把演员们所说的“个人追随者”带到莱西姆剧院。

" ['henri] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**" Henry chose his friends as carefully as he chose his company and his**
" 亨利 选择 他的 朋友们 作为 小心 作为 他 选择 他的 公司 和 他的
[stɑ:f] .
**staff .**
职员 .

“亨利挑选朋友就像挑选公司和员工一样谨慎。”

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] ['leɪdi] ['pɑ:lək] [ɪm'plɪsɪtli] ,
**He believed in Lady Pollock implicitly ,**
他 相信 在 女士 波洛克 隐式地 ,

他完全相信波洛克夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] - - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]

| and | he | did | not | - | - | it | is | possible | that | he | could | not | - | - | come | and | see | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | - | - | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | - | - | 来 | 和 | 看 | 我的 |

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| Olivia | for | himself | . |
|---|---|---|---|
| 奥利维亚 | 为了 | 他自己 | . |

他没有——或许他不能——亲自来看望我的奥利维亚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [roʊd] [wen] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| I | was | living | in | Longridge | Road | when | Henry | Irving | came | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 活的 | 在 | 朗格里奇 | 路 | 什么时候 | 亨利 | 欧文 | 来了 | 到 | 看 | 我 | . |

我住在朗格里奇路的时候，亨利·欧文来拜访过我。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'membər] .

| Not | a | word | of | our | conversation | about | the | engagement | can | I | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 我们的 | 对话 | 关于 | 这 | 订婚 | 能 | 我 | 记住 | . |

关于订婚这件事，我们谈话的内容，我一个字也记不起来了。

[aɪ][dɪd] ['noʊtɪs] , [haʊ'evər] ,

| I | did | notice | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 注意 | , | 然而 | , |

不过，我确实注意到了：

[ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][mæn] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][læst] [met] [hɪm; ɪm]

| the | great | change | that | had | taken | place | in | the | man | since | I | had | last | met | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 改变 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 男人 | 自从 | 我 | 有 | 最后的 | 遇见 | 他 |

[ɪn] - .

| in | 1867 | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

自从我1867年上次见到他以来，这个人发生了巨大的变化。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [æn; ən]

| Then | he | was | really | very | ordinary | - | looking | - | - | with | a | moustache | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 真的 | 非常 | 普通的 | - | 寻找 | - | - | 和 | 一个 | 胡子 | , | 一个 |

[ˌʌn'rɪŋkl] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['fɔːrhed] .

| unwrinkled | face | , | and | a | sloping | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无皱纹 | 脸 | , | 和 | 一个 | 倾斜的 | 前额 | . |

当时的他长相非常普通——留着胡子，脸上没有皱纹，额头略微倾斜。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] .

| The | only | wonderful | thing | about | him | was | his | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 精彩的 | 事物 | 关于 | 他 | 曾是 | 他的 | 忧郁 | . |

他身上唯一令人称道的地方就是他的忧郁。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ] , [wʌns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['θiːətər]

| When | I | was | playing | the | piano | , | once | , | in | the | green | room | at | the | Queen's | Theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 玩耍 | 这 | 钢琴 | , | 一次 | , | 在 | 这 | 绿色的 | 房间 | 在 | 这 | 女王大学 | 剧院 |

,

,

,

有一次，我在女王剧院的休息室里弹钢琴时，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| he | came | in | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 和 | 听着 | . |

他进来听了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪ] - - [ðə; ði] ['diːpəst] ,

| I | remember | being | made | aware | of | his | presence | by | his | sigh | - | - | the | deepest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 存在 | 制成 | 意识到的 | 的 | 他的 | 在场 | 经过 | 他的 | 叹 | - | - | 这 | 最深处 | , |

[prə'faʊndɪst] ,

| profoundest | , |
|---|---|
| 最深邃 | , |

我记得我是通过他的叹息意识到他的存在的——那是一声最深沉、最悠长的叹息。

[sɪn'sɪrɪst] [saɪ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| sincerest | sigh | I | ever | heard | from | any | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最真诚的 | 叹 | 我 | 曾经 | 听到 | 从 | 任何 | 人类 | 存在 | . |

这是我听过最真挚的叹息，出自任何人之口。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [piːs] [ə'gen] .

| He | asked | me | if | I | would | not | play | the | piece | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 会 | 不是 | 玩 | 这 | 片 | 再次 | . |

他问我是否愿意再次演奏这首曲子。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,

| The | incident | impressed | itself | on | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 印象深刻 | 本身 | 在 | 我的 | 头脑 | , |

这件事给我留下了深刻的印象。

[ɪn'seprəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['θɜːrti] - - [ə; eɪ]

| inseparably | associated | with | a | picture | of | him | as | he | looked | at | thirty | - | - | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密不可分 | 联系 | 和 | 一个 | 图片 | 的 | 他 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 三十 | - | - | 一个 |

['pɪktʃər] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['pliːzɪŋ] .

| picture | by | no | means | pleasing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 经过 | 不 | 方法 | 令人愉悦 | . |

与他三十岁时的照片密不可分——那是一张他看起来并不讨喜的照片。

[hiː; hi] [lʊkt] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| He | looked | conceited | , | and | almost | savagely | proud | of | the | isolation | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 自负 | , | 和 | 几乎 | 野蛮地 | 自豪的 | 的 | 这 | 隔离 | 在 | 哪个 | 他 |

[lɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

他看起来很自负，而且对自己的隐居生活感到近乎狂妄的自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['wɜːðɝ] ,

| There | was | a | touch | of | exaggeration | in | his | appearance | , | a | dash | of | Werther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 触碰 | 的 | 夸张 | 在 | 他的 | 外貌 | , | 一个 | 短跑 | 的 | 维特 | , |

他的外表略带夸张，有点像维特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['flʌrɪʃɪz] [ʌv; əv]['dʒɪŋgl] !

| with | a | few | flourishes | of | Jingle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 繁花 | 的 | 叮当 | ! |

伴随着几声叮当的欢呼！

['nɜːrvəsli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] , [self] - ['kɑːnʃəs] , ['sʌfərɪŋ] ['diːpli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti]

| Nervously | sensitive | to | ridicule | , | self | - | conscious | , | suffering | deeply | from | his | inability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张地 | 敏感的 | 到 | 嘲笑 | , | 自己 | - | 有意识的 | , | 痛苦 | 深 | 从 | 他的 | 无力 |

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

| to | express | himself | through | his | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表达 | 他自己 | 通过 | 他的 | 艺术 | , |

他神经质地害怕嘲笑，缺乏自信，并且因无法通过艺术表达自己而深感痛苦。

['henri] ['ɜ:rvɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] [hu:]
**Henry Irving in 1867 was a very different person from the Henry Irving who**
亨利 欧文 在 - 曾是 一个 非常 不同的 人 从 这 亨利 欧文 WHO
[kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:][æt; ət] ['lɔ:ŋˌrɪdʒ] [roʊd] [ɪn] - .
**called on me at Longridge Road in 1878 .**
称为 在 我 在 朗格里奇 路 在 - .

1867 年的亨利·欧文与 1878 年在朗格里奇路拜访我的亨利·欧文截然不同。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:st] [hɪm'self] - - [lɔ:st] , [aɪ] [mi:n] ,
**In ten years he had found himself , and so lost himself - - lost , I mean ,**
在 十 年 他 有 成立 他自己 , 和 所以 丢失的 他自己 - - 丢失的 , 我 意思是 ,

十年间，他找到了自我，但也因此迷失了自我——我是说，彻底迷失了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪf] , ['ʌgli] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'keɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
**much of that stiff , ugly self - consciousness which had encased him as the**
很多 的 那 僵硬的 , 丑陋的 自己 - 意识 哪个 有 包裹 他 作为 这
[ʃel] [en'keɪsiz] [ðə; ði]['lɑ:bstər] .
**shell encases the lobster .**
壳 包裹 这 龙虾 .

他身上那种僵硬、丑陋的自我意识，就像龙虾壳包裹着龙虾一样，一直包裹着他。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['mæsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**His forehead had become more massive , and the very outline of his**
他的 前额 有 变得 更多的 大量的 , 和 这 非常 大纲 的 他的
[fitʃər] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] .
**features had altered .**
特征 有 已修改 .

他的额头变得更加宽阔，五官的轮廓也发生了变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
**He was a man of the world ,**
他 曾是 一个 男人 的 这 世界 ,

他是个见多识广的人，

[hu:z] ['strenjuəs] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - - [nɑ:t] , [æz; əz]
**whose strenuous fighting now was to be done as a general - - not , as**
谁 费力的 斗争 现在 曾是 到 是 完毕 作为 一个 一般的 - - 不是 , 作为
[ˌhɪðər'tu:] , [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
**hitherto , in the ranks .**
迄今为止 , 在 这 排名 .

他现在要以将军的身份进行艰苦的战斗，而不是像以前那样在士兵队伍中战斗。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
**His manner was very quiet and gentle .**
他的 方式 曾是 非常 安静的 和 温和的 .

他举止非常安静温和。

" [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər] [streŋθ] , " [sez] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] .
**" In quietness and confidence shall be your strength , " says the psalmist .**
" 在 寂静 和 信心 将 是 你的 力量 , " 说道 这 诗篇作者 .

诗人说：“你们的力量在于平静和安稳。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] .
**That was always like Henry Irving .**
那 曾是 总是 喜欢 亨利 欧文 .

那一直都很像亨利·欧文的风格。

[ænd; ənd] [hɪr] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ,
**And here , perhaps , is the place to say that I , of all people ,**
和 这里 , 也许 , 是 这 地方 到 说 那 我 , 的 全部 人们 ,

或许，在这里，我应该说，我，作为所有人中的一员，

[kæn; kən][pər'hæps] [ə'priːʃieɪt] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [liːst] ['dʒʌstli] ,

| can | perhaps | appreciate | Henry | Irving | least | justly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 也许 | 欣赏 | 亨利 | 欧文 | 至少 | 公正地 | , |

或许对亨利·欧文的欣赏最为不足。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

| although | I | was | his | associate | on | the | stage | for | a | quarter | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 曾是 | 他的 | 联系 | 在 | 这 | 阶段 | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 |

['sentʃəri] ,

| century | , |
|---|---|
| 世纪 | , |

虽然我曾与他在舞台上合作了四分之一世纪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

| and | was | on | terms | of | the | closest | friendship | with | him | for | almost | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 条款 | 的 | 这 | 最接近 | 友谊 | 和 | 他 | 为了 | 几乎 | 作为 |

[lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

| long | a | time | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 一个 | 时间 | . |

两人保持了几乎同样长一段时间的亲密友谊。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [faɪnd] ['laɪkəbl] .

| He | had | precisely | the | qualities | that | I | never | find | likable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 恰恰 | 这 | 品质 | 那 | 我 | 绝不 | 寻找 | 讨人喜欢 | . |

他身上恰恰具备我最讨厌的那些特质。

['ɝːvɪŋz] ['iːgətɪzəm]

| IRVING'S | EGOTISM |
|---|---|
| 欧文的 | 自负 |

欧文的自负

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgətɪst] , [æn; ən] ['iːgətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪp] , ['nevər] " [ə; eɪ] [miːn] ['iːgətɪst]

| He | was | an | egotist | , | an | egotist | of | the | great | type | , | never | " | a | mean | egotist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 自负 | , | 一个 | 自负 | 的 | 这 | 伟大的 | 类型 | , | 绝不 | " | 一个 | 意思是 | 自负 |

,

| , |
|---|
| , |

他是个自负的人，一个极度自负的人，绝不是那种“卑鄙的自负者”。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ 'slaːndərəsli ] [dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [spræŋ] [frʌm; frəm]

| " | as | he | was | once | slanderously | described | ; | and | all | his | faults | sprang | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 曾是 | 一次 | 诽谤 | 描述 | ; | 和 | 全部 | 他的 | 故障 | 弹簧 | 从 |

['iːgətɪzəm] ,

| egotism | , |
|---|---|
| 自负 | , |

正如他曾被诽谤的那样；他所有的缺点都源于自负。

[wɪtʃ] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['greɪtnəs] .

| which | is | , | after | all | , | only | another | name | for | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | , | 后 | 全部 | , | 仅有的 | 其他 | 姓名 | 为了 | 伟大 | . |

说到底，这不过是伟大的另一种说法罢了。

[soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr]

| So | much | absorbed | was | he | in | his | own | achievement | that | he | was | unable | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 吸收 | 曾是 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 | 成就 | 那 | 他 | 曾是 | 无法 | 或者 |

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| unwilling | to | appreciate | the | achievements | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿 | 到 | 欣赏 | 这 | 成就 | 的 | 其他的 | . |

他太沉浸于自己的成就之中，以至于无法或不愿欣赏他人的成就。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] [haɪ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrən] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz]

| I | never | heard | him | speak | in | high | terms | of | the | great | foreign | actors | and | actresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 他 | 说话 | 在 | 高的 | 条款 | 的 | 这 | 伟大的 | 外国的 | 演员 | 和 | 女演员 |

[huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] .

| who | from | time | to | time | visited | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到访 | 英格兰 | . |

我从未听他高谈阔论过那些不时来英国访问的外国优秀男演员和女演员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ,

| It | would | be | easy | to | attribute | this | to | jealousy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 简单的 | 到 | 属性 | 这 | 到 | 妒忌 | , |

人们很容易将此归咎于嫉妒，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːzi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .

| but | the | easy | explanation | is | not | the | true | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 简单的 | 解释 | 是 | 不是 | 这 | 真的 | 一 | . |

但这种简单的解释并非真相。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

| He | simply | would | not | give | himself | up | to | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 会 | 不是 | 给 | 他自己 | 向上 | 到 | 欣赏 | . |

他就是不肯让自己接受赞赏。

[pər'hæps] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd]

| Perhaps | appreciation | is | a | wasting | though | a | generous | quality | of | the | mind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 欣赏 | 是 | 一个 | 浪费 | 尽管 | 一个 | 慷慨的 | 质量 | 的 | 这 | 头脑 | 和 |

[hɑːrt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

或许欣赏是一种浪费，尽管它是一种慷慨的心灵品质。

[ænd; ənd] [best] [left] [tuː; tə] ['lʊkɝz] - [ɑːn] [huː] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | best | left | to | lookers | - | on | who | have | plenty | of | time | to | develop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最好的 | 左边 | 到 | 外貌 | - | 在 | WHO | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 发展 | 它 | . |

最好留给那些有充裕时间的旁观者去发展它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['serə] ['bɝːnhɑːrt] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

| I | was | with | him | when | he | saw | Sarah | Bernhardt | act | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 和 | 他 | 什么时候 | 他 | 锯 | 莎拉 | 伯恩哈特 | 行为 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

我当时就在他身边，亲眼见证了他第一次观看莎拉·伯恩哈特的表演。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] " [ruːi] [blɑːs] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['sɛrəz] [bæd] [deɪz] .

| The | play | was | " | Ruy | Blas | , | " | and | it | was | one | of | Sarah's | bad | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 曾是 | " | 鲁伊 | blas | , | " | 和 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 莎拉的 | 坏的 | 天 | . |

那出戏是《鲁伊·布拉斯》，那天是莎拉糟糕的一天。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrt] ['lɪstləsli] ,

| She | was | walking | through | the | part | listlessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 步行 | 通过 | 这 | 部分 | 百无聊赖地 | , |

她无精打采地走过这片区域。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['hɛnriːz] [ɪn'dɪfrəns] .

| and | I | was | angry | that | there | should | be | any | ground | for | Henry's | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 生气的 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 任何 | 地面 | 为了 | 亨利的 | 漠不关心 | . |

我感到愤怒，亨利竟然有任何理由如此冷漠。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌɛliə'nɔrə] [duːz] .

| The | same | thing | happened | years | later | when | I | took | him | to | see | Eleonora | Duse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | 年 | 之后 | 什么时候 | 我 | 采取 | 他 | 到 | 看 | 埃莉奥诺拉 | 杜丝 | . |

几年后，当我带他去看埃莉奥诺拉·杜丝时，同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] " - , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ʌn'suːtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .

| The | play | was | " | Locandiera | , | " | to | which | she | was | eminently | unsuited | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 曾是 | " | - | , | " | 到 | 哪个 | 她 | 曾是 | 非常 | 不合适 | , | 我 | 思考 | . |

我觉得她非常适合出演《旅馆老板娘》这部剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] .

| He | was | surprised | at | my | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 我的 | 热情 | . |

他被我的热情所惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ]

| There | was | an | element | of | justice | in | his | attitude | toward | the | performance | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 元素 | 的 | 正义 | 在 | 他的 | 态度 | 朝向 | 这 | 表现 | 哪个 |

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ˌem 'iː] ,

| infuriated | me | , |
|---|---|---|
| 愤怒的 | 我 | , |

他对演出的态度中带有某种正义的成分，这让我非常愤怒。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

| but | I | doubt | if | he | would | have | shown | more | enthusiasm | if | he | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 如果 | 他 | 会 | 有 | 所示 | 更多的 | 热情 | 如果 | 他 | 有 | 已见 |

[hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][best] .

| her | at | her | best | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 她 | 最好的 | . |

但我怀疑，如果他看到她最好的状态，他是否会表现出更大的热情。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn][hiː; hi] [gruː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['serə] ['bɝːnhɑːrt] ,

| As | the | years | went | on | he | grew | very | much | attached | to | Sarah | Bernhardt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年 | 去 | 在 | 他 | 生长 | 非常 | 很多 | 随附的 | 到 | 莎拉 | 伯恩哈特 | , |

随着岁月的流逝，他对莎拉·伯恩哈特产生了很深的感情。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [huːz] [ˌmænə'dʒɪriəl][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz]

| and | admired | her | as | a | colleague | whose | managerial | work | in | the | theatre | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钦佩 | 她 | 作为 | 一个 | 同事 | 谁 | 管理 | 工作 | 在 | 这 | 剧院 | 曾是 |

[æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

| as | dignified | as | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 凝重 | 作为 | 他的 | 自己的 | ; |

他钦佩她，认为她作为同事在剧院的管理工作与他自己的工作一样体面；

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər][suː'pɜːrb] ['paʊɝz] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər][hæd; həd]

| but | of | her | superb | powers | as | an | actress | I | don't | believe | he | ever | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 她 | 高超 | 权力 | 作为 | 一个 | 演员 | 我 | 不 | 相信 | 他 | 曾经 | 有 |

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] !

| a | glimmering | notion | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 微光 | 概念 | ! |

但我相信，他对她作为演员的卓越才能从未有过丝毫察觉！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

| Perhaps | it | is | not | true | , | but | , | as | I | believe | it | to | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 不是 | 真的 | , | 但 | , | 作为 | 我 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 真的 | , |

也许这不是真的，但我相信这是真的，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] :

| I | may | as | well | state | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 状态 | 它 | : |

我不妨直说：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['æktər]

| It | was | never | any | pleasure | to | him | to | see | the | acting | of | other | actors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝不 | 任何 | 乐趣 | 到 | 他 | 到 | 看 | 这 | 表演 | 的 | 其他 | 演员 |

[ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .

| and | actresses | . |
|---|---|---|
| 和 | 女演员 | . |

他从来都不喜欢看其他演员的表演。

[sæl'viːniz] [ə'θeloʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| Salvini's | Othello | I | know | he | thought | magnificent | , | but | he | would | not | speak | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨尔维尼的 | 奥赛罗 | 我 | 知道 | 他 | 想法 | 壮丽 | , | 但 | 他 | 会 | 不是 | 说话 | 的 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

我知道萨尔维尼认为他的《奥赛罗》非常精彩，但他不愿谈论它。

['ɝːvɪŋz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər]

| IRVING'S | SIMPLICITY | OF | CHARACTER |
|---|---|---|---|
| 欧文的 | 简单 | 的 | 特点 |

欧文性格的朴素

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] !

| How | dangerous | it | is | to | write | things | that | may | not | be | understood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 危险的 | 它 | 是 | 到 | 写 | 事物 | 那 | 可能 | 不是 | 是 | 理解 | ! |

写一些可能无法被理解的东西是多么危险啊！

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['mɪrli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['henri]

| What | I | have | written | I | have | written | merely | to | indicate | the | qualities | in | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 书面 | 我 | 有 | 书面 | 仅仅 | 到 | 表明 | 这 | 品质 | 在 | 亨利 |

['ɝːvɪŋz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Irving's | nature | which | were | unintelligible | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文的 | 自然 | 哪个 | 是 | 无法理解 | 到 | 我 | , |

我所写的，仅仅是为了指出亨利·欧文性格中那些我无法理解的特质。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] ['wʊmən] [ðæn; ðən]['ɑːrtɪst] .

| perhaps | because | I | have | always | been | more | woman | than | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 因为 | 我 | 有 | 总是 | 到过 | 更多的 | 女士 | 比 | 艺术家 | . |

或许是因为我一直以来更像个女人而不是艺术家。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] [fɜːrst] .

| He | always | put | the | theatre | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 放 | 这 | 剧院 | 第一的 | . |

他总是把戏剧放在第一位。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| He | lived | in | it | , | he | died | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 它 | , | 他 | 死亡 | 在 | 它 | . |

他生于此，死于此。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['kwɑːlətiz] - - [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv]

| He | had | none | of | my | bourgeois | qualities | - | - | the | love | of | being | in | love | , | the | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有任何 | 的 | 我的 | 资产阶级 | 品质 | - | - | 这 | 爱 | 的 | 存在 | 在 | 爱 | , | 这 | 爱 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,

| of | a | home | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 家 | , |

他身上没有我那些资产阶级特质——对恋爱的渴望，对家庭的眷恋。

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .

| the | dislike | of | solitude | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 不喜欢 | 的 | 孤独 | . |

厌恶孤独。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ in'fiəriəz ] .

| I | have | always | thought | it | hard | to | find | my | inferiors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 想法 | 它 | 难的 | 到 | 寻找 | 我的 | 下等人 | . |

我一直觉得很难找到比我差的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] .

| He | was | sure | of | his | high | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 他的 | 高的 | 地方 | . |

他对自己高高在上的地位深信不疑。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] , [fɔːr; fər]

| In | some | ways | he | was | far | simpler | than | I | . | He | would | talk | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 他 | 曾是 | 远的 | 更简单 | 比 | 我 | . | 他 | 会 | 讲话 | , | 为了 |

['ɪnstəns] ,

| instance | , |
|---|---|
| 实例 | , |

在某些方面，他比我简单得多。例如，他会说：

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [weɪ] [tuː; tə] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [blʌʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| in | such | an | ignorant | way | to | painters | and | musicians | that | I | blushed | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 无知 | 方式 | 到 | 画家 | 和 | 音乐家 | 那 | 我 | 脸红了 | 为了 | 他 | . |

他对画家和音乐家的态度如此无知，让我替他感到羞愧。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [blʌʃ] [fɑːr] [mɔːr] [ʌn'wɜːrðiˌ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl]

| But | was | not | my | blush | far | more | unworthy | than | his | freedom | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 不是 | 我的 | 脸红 | 远的 | 更多的 | 不配 | 比 | 他的 | 自由 | 从 | 全部 |

[prɪ'tenʃəsnəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt] ?

| pretentiousness | in | matters | of | art | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 矫揉造作 | 在 | 事情 | 的 | 艺术 | ? |

但是，我的羞愧难道不比他在艺术方面毫无矫揉造作更不值一提吗?

[hiː; hi] ['nevər] [prɪ'tendɪd] .

| He | never | pretended | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 假装 | . |

他从不伪装。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [poʊzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['skɑːlər] .

| One | of | his | biographers | had | said | that | he | posed | as | being | a | French | scholar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 传记作家 | 有 | 说 | 那 | 他 | 摆拍 | 作为 | 存在 | 一个 | 法语 | 学者 | . |

他的一位传记作者曾说，他冒充过法国学者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

| Such | a | thing | , | and | all | things | like | it | , | were | impossible | to | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 事物 | , | 和 | 全部 | 事物 | 喜欢 | 它 | , | 是 | 不可能的 | 到 | 他的 | 自然 | . |

这种事，以及所有类似的事情，都与他的本性格格不入。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [wɜːrdz] ,

| If | it | were | necessary | , | in | one | of | his | plays | , | to | say | a | few | French | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 必要的 | , | 在 | 一 | 的 | 他的 | 演出 | , | 到 | 说 | 一个 | 很少 | 法语 | 字 | , |

如果在他的某部戏剧中，有必要说几句法语，

[hiː; hi] [tʊk] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] .

| he | took | infinite | pains | to | learn | them | , | and | said | them | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 无限 | 疼痛 | 到 | 学习 | 他们 | , | 和 | 说 | 他们 | 非常漂亮 | . |

他费尽心思学习这些词语，并且说得非常优美。

['henri] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliˌ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

| Henry | once | told | me | that | in | the | early | part | of | his | career | , | before | I | knew | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 一次 | 讲述 | 我 | 那 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 他的 | 职业 | , | 前 | 我 | 知道 | 他 | , |

亨利曾经告诉我，在他职业生涯的早期，在我认识他之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [huːtid] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] .

| he | had | been | hooted | because | of | his | thin | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 发出嘘声 | 因为 | 的 | 他的 | 薄的 | 腿 | . |

他因为腿太细而被嘲笑。

[ðə; ðiˈ][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| The | first | service | I | did | him | was | to | tell | him | that | they | were | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 服务 | 我 | 做过 | 他 | 曾是 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 他们 | 是 | 美丽的 | , |

我为他做的第一件事就是告诉他，它们很漂亮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] ['pædɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | to | make | him | give | up | padding | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 他 | 给 | 向上 | 填充 | 他们 | . |

并让他放弃在他们身上垫东西的做法。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][fæt] , ['pɑːdʒi] , [praɪz] - ['faɪtər] [legz] !

| " | What | do | you | want | with | fat | , | podgy | , | prize | - | fighter | legs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 和 | 胖的 | , | 胖乎乎的 | , | 奖 | - | 战斗机 | 腿 | ! |

“你想要一双肥胖、臃肿、像拳击手一样的腿干什么！”

" [aɪ] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] .

| " | I | expostulated | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 所宣称的 | . |

我反驳道。

[aɪ] [brɔːt] [help] , [tuː] , [ɪn] [pɪkˈtɔːriəl] ['mætərz] .

| I | brought | help | , | too | , | in | pictorial | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 帮助 | , | 也 | , | 在 | 画报 | 事情 | . |

我在图片方面也提供了帮助。

['henri] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ; [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| Henry | Irving | had | had | little | training | in | such | matters | ; | I | had | had | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 欧文 | 有 | 有 | 小的 | 训练 | 在 | 这样的 | 事情 | ; | 我 | 有 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

亨利·欧文在这方面几乎没有接受过任何训练；而我则接受过很多训练。

['dʒʌdʒmənt] [əˈbaʊt] ['kʌlərz] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] .

| Judgment | about | colours | , | clothes | , | and | lighting | must | be | trained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 判断 | 关于 | 颜色 | , | 衣服 | , | 和 | 灯光 | 必须 | 是 | 受过训练 | . |

需要训练才能判断颜色、服装和光线。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [wɑːts] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gʊdwɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] ,

| I | had | learned | from | Mr | . | Watts | , | from | Mr | . | Goodwin | , | and | from | other | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 从 | 先生 | . | 瓦特 | , | 从 | 先生 | . | 古德温 | , | 和 | 从 | 其他 | 艺术家 | , |

我曾向沃茨先生、古德温先生和其他艺术家学习过。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| until | a | sense | of | decorative | effect | had | become | second | nature | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 感觉 | 的 | 装饰性的 | 影响 | 有 | 变得 | 第二 | 自然 | 到 | 我 | . |

直到我对装饰效果的感知成为一种本能。

[preɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈveləpɪŋ] [ðæn; ðən] [bleɪm] .

| Praise | to | some | people | at | certain | stages | of | their | career | is | more | developing | than | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 到 | 一些 | 人们 | 在 | 肯定 | 阶段 | 的 | 他们的 | 职业 | 是 | 更多的 | 发展 | 比 | 责备 | . |

在职业生涯的某些阶段，给予某些人赞扬比批评更有利于他们的成长。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ɪn] ['henri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] .

| I | admired | the | very | things | in | Henry | for | which | other | people | criticised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钦佩 | 这 | 非常 | 事物 | 在 | 亨利 | 为了 | 哪个 | 其他 | 人们 | 受到批评 | 他 | . |

我欣赏亨利身上那些被其他人批评的品质。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| I | hope | this | helped | him | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 帮助 | 他 | 一个 | 小的 | . |

希望这对他有所帮助。

['ritʃəd] [ 'mænsfiːld ]

| RICHARD | MANSFIELD |
|---|---|
| 理查德 | 曼斯菲尔德 |

理查德·曼斯菲尔德

[ ['ritʃəd] [ 'mænsfiːld ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['æktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn]

| [ | Richard | Mansfield | , | one | of | the | great | actors | of | his | time | , | was | born | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 理查德 | 曼斯菲尔德 | , | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 演员 | 的 | 他的 | 时间 | , | 曾是 | 出生 | 在 |

['heligəulænd] ,

| Heligoland | , |
|---|---|
| 黑尔戈兰岛 | , |

理查德·曼斯菲尔德，他那个时代最伟大的演员之一，出生于黑尔戈兰岛。

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃn] , [ɪn] - .

| then | a | British | Possession | , | in | 1857 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 英国 | 拥有 | , | 在 | - | . |

1857年，这里成为英国的属地。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ðen] ['stʌdid] [ɑːrt] ,

| He | prepared | himself | for | the | East | Indian | civil | service | , | then | studied | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 准备 | 他自己 | 为了 | 这 | 东方 | 印度 | 民用 | 服务 | , | 然后 | 研究 | 艺术 | , |

他先是为报考东印度公务员做准备，然后学习艺术。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['stuːdioʊ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| and | opened | a | studio | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 一个 | 工作室 | 在 | 波士顿 | . |

并在波士顿开设了一家工作室。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ['maɪnər] [pɑːrts] [ɪn] ['kɑːmɪk]

| He | was | soon | attracted | to | the | stage | , | and | began | playing | minor | parts | in | comic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很快 | 吸引 | 到 | 这 | 阶段 | , | 和 | 开始 | 玩耍 | 次要的 | 部分 | 在 | 漫画 |

['ɑːprə] ,

| opera | , |
|---|---|
| 歌剧 | , |

他很快就被舞台所吸引，开始在轻歌剧中扮演一些小角色。

[dɪ'spleɪɪŋ] [mɑːrkt] [ə'bɪlətɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

| displaying | marked | ability | from | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 标记 | 能力 | 从 | 这 | 第一的 | . |

从一开始就展现出卓越的能力。

[hɪz; ɪz] [ˌvɜːrsə'tɪlətɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['kəukəu] [ɪn] [ðə; ði] " [mɪ'kɑːdoʊ] ,

| His | versatility | took | him | all | the | way | from | the | role | of | Koko | in | the | " | Mikado | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 多功能性 | 采取 | 他 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 角色 | 的 | 可可 | 在 | 这 | " | 御门 | , |

他的多才多艺使他一路走到了《天皇》中可可的角色，

" [tuː; tə] [boʊ] ['brʌməl] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | to | Beau | Brummel | and | Richard | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 博 | 布鲁梅尔 | 和 | 理查德 | 三、 | . |

致博·布鲁梅尔和理查三世。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [su:n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

| His | success | soon | enabled | him | to | assemble | a | company | of | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 成功 | 很快 | 已启用 | 他 | 到 | 集合 | 一个 | 公司 | 的 | 他的 | 自己的 | ; |

他的成功很快使他能够组建自己的公司；

[æz; əz][ɪts]['mænɪdʒər][hi:; hi] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ]['memərəb(ə)l] [ɪ'fekt] " [ki:'rɑ:noʊ, 'sɪrə,noʊ][di:]['bɜ:rʒə,ræk] , "

| as | its | manager | he | produced | with | memorable | effect | " | Cyrano | de | Bergerac | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 经理 | 他 | 生产 | 和 | 难忘 | 影响 | " | 西哈诺 | 德 | 贝尔热拉克 | , | " |

作为经理，他制作出了令人难忘的《大鼻子情圣》。

" ['henri] [vi:] . ,

| " | Henry | V | . | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | V | . | , |

亨利五世，

" [ænd; ənd] " ['dʒu:ljəs] ['si:zər] .

| " | and | " | Julius | Caesar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 尤利乌斯 | 凯撒 | . |

和“尤利乌斯·凯撒。

" [hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [ə; eɪ][fju:] [wi:ks] ['æftər][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [pɪr] [gɪnt] .

| " | He | died | in | 1907 | , | a | few | weeks | after | a | striking | creation | of | " | Peer | Gynt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 死亡 | 在 | - | , | 一个 | 很少 | 周 | 后 | 一个 | 引人注目 | 创建 | 的 | " | 同伴 | gynt | . |

“他在 1907 年去世，几周前他创作了引人注目的《培尔·金特》。

" [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'mænsfi:ld ][baɪ]['mɪstər] . [pɔ:l] - [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][si:] .

| " | A | biography | of | Mr | . | Mansfield | by | Mr | . | Paul | Wilstach | is | published | by | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 传 | 的 | 先生 | . | 曼斯菲尔德 | 经过 | 先生 | . | 保罗 | - | 是 | 已发布 | 经过 | C | . |

['skrɪbnɚz] [sʌnz] , [nu:] [jɔ:k] .

| Scribner's | Sons | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯克里布纳出版社 | 儿子们 | , | 新的 | 约克 | . |

保罗·威尔斯塔奇先生所著的曼斯菲尔德先生传记由纽约的 C. Scribner's Sons 出版社出版。

['mɪstər] . ['mænzˌfi:ldz] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] " [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] , " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] _

| Mr | . | Mansfield's | article | on | " | Man | and | the | Actor | , | " | which | appeared | in | the | = |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 曼斯菲尔德的 | 文章 | 在 | " | 男人 | 和 | 这 | 演员 | , | " | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | _ |

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] _ ,

| Atlantic | Monthly | = | , |
|---|---|---|---|
| 大西洋 | 月度 | _ | , |

曼斯菲尔德先生发表在《大西洋月刊》上的题为《男人与演员》的文章

[meɪ] , - , ['kɑ:pirait] [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

| May | , | 1906 | , | copyright | by | Houghton | , | Mifflin | & | Co | . | , | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | - | , | 版权 | 经过 | 霍顿 | , | 米夫林 | & | 合作 | . | , | 波士顿 | , |

1906年5月，版权归波士顿霍顿·米夫林公司所有。

[ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [fʊl] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| is | here | given | almost | in | full | by | the | kind | permission | of | the | publishers | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | 给定 | 几乎 | 在 | 满的 | 经过 | 这 | 种类 | 允许 | 的 | 这 | 出版商 | 和 | 的 |

['mɪsɪz] . ['ritʃəd] [ 'mænsfi:ld ] .

| Mrs | . | Richard | Mansfield | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 理查德 | 曼斯菲尔德 | . |

经出版商和理查德·曼斯菲尔德夫人友好许可，本文几乎全文刊载。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] . - -

| It | is | in | effect | an | autobiographical | revelation | of | the | artist | and | the | man | . | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 影响 | 一个 | 自传体 | 启示 | 的 | 这 | 艺术家 | 和 | 这 | 男人 | . | - | - |

[ ed ] . ]

| ED | . | ] |
|---|---|---|
| ED | . | ] |

这实际上是对艺术家本人及其人生的一次自传式揭示。——编者注

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər]
**MAN** **AND** **THE** **ACTOR**
男人 和 这 演员

男人与演员

[aɪ][hoʊld][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] , [græ'tiːɑːnoʊ] ,
**I** **hold** **the** **world** **but** **as** **the** **world** **,** **Gratiano** **,**
我 抓住 这 世界 但 作为 这 世界 , 格拉蒂亚诺 ,

我拥有世界，但作为世界，格拉蒂亚诺，

[ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
**A** **stage** **where** **every** **man** **must** **play** **a** **part** **.**
一个 阶段 在哪里 每一个 男人 必须 玩 一个 部分 .

每个人都必须参与其中的舞台。

['ʃeɪkspɪr] [dʌz] [nɑːt][seɪ] " [meɪ] " [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ɔːr] " [kæn; kən] " [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
**Shakespeare** **does** **not** **say** **"** **may** **"** **play** **a** **part** **,** **or** **"** **can** **"** **play** **a** **part** **,**
莎士比亚 做 不是 说 " 可能 " 玩 一个 部分 , 或者 " 能 " 玩 一个 部分 ,

莎士比亚并没有说“可能”扮演某个角色，或者“可以”扮演某个角色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] _ [mʌst; məst] _ [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ;
**but** **he** **says** **_** **must** **_** **play** **a** **part** **;**
但 他 说道 _ 必须 _ 玩 一个 部分 ;

但他表示_必须_发挥作用；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]
**and** **he** **has** **expressed** **the** **conviction** **of** **every** **intelligent** **student** **of**
和 他 有 表达 这 定罪 的 每一个 聪明的 学生 的
[hjuː'mænəti] [ðen] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ,
**humanity** **then** **and** **thereafter** **,**
人类 然后 和 此后 ,

他表达了当时以及此后每一位有识之士对人类的信念。

[naʊ] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] .
**now** **and** **hereafter** **.**
现在 和 此后 .

现在和将来。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['kænɑːt][biː; bi][held][ɪn] [kən'tempt] [baɪ][mæn'kaɪnd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪz] ['æktɪŋ] ,
**The** **stage** **cannot** **be** **held** **in** **contempt** **by** **mankind** **;** **because** **all** **mankind** **is** **acting** **,**
这 阶段 不能 是 握住 在 鄙视 经过 人类 ; 因为 全部 人类 是 表演 ,

舞台不应被人类轻视；因为全人类都在表演。

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
**and** **every** **human** **being** **is** **playing** **a** **part** **.**
和 每一个 人类 存在 是 玩耍 一个 部分 .

每个人都扮演着一定的角色。

[ðə; ði] ['betər] [ə; eɪ][mæn] [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [sək'siːdz] .
**The** **better** **a** **man** **plays** **his** **part** **,** **the** **better** **he** **succeeds** **.**
这 更好的 一个 男人 演出 他的 部分 , 这 更好的 他 成功 .

一个人扮演好自己的角色，就越容易成功。

[ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][mæn] ;
**The** **more** **a** **man** **knows** **of** **the** **art** **of** **acting** **,** **the** **greater** **the** **man** **;**
这 更多的 一个 男人 知道 的 这 艺术 的 表演 , 这 更大的 这 男人 ;

一个人越了解表演艺术，他就越伟大；

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['evri] [mæn][ɪz]
**for** , **from** **the** **king** **on** **his** **throne** **to** **the** **beggar** **in** **the** **street** , **every** **man** **is**
为了 , 从 这 国王 在 他的 王座 到 这 乞丐 在 这 街道 , 每一个 男人 是
['æktɪŋ] .
**acting** .
表演 .

因为，从王座上的国王到街头的乞丐，每个人都在表演。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [kə'miːdiən] [ɔːr][trə'dʒiːdiən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .
**There** **is** **no** **greater** **comedian** **or** **tragedian** **in** **the** **world** **than** **a** **great** **king** .
那里 是 不 更大的 喜剧演员 或者 悲剧人物 在 这 世界 比 一个 伟大的 国王 .

世界上没有比伟大的国王更伟大的喜剧演员或悲剧演员了。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
**The** **knowledge** **of** **the** **art** **of** **acting** **is** **indispensable** **to** **a** **knowledge** **of**
这 知识 的 这 艺术 的 表演 是 必不可少 到 一个 知识 的
[mæn'kaɪnd] ,
**mankind** ,
人类 ,

了解表演艺术对于了解人类至关重要。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ɝ'eɪz]
**and** **when** **you** **are** **able** **to** **pierce** **the** **disguise** **in** **which** **every** **man** **arrays**
和 什么时候 你 是 有能力的 到 刺穿 这 伪装 在 哪个 每一个 男人 数组
[hɪm'self] ,
**himself** ,
他自己 ,

当你能够识破每个人为自己精心伪装的面具时，

[ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ə'sjuːmz] ,
**or** **to** **read** **the** **character** **which** **every** **man** **assumes** ,
或者 到 读 这 特点 哪个 每一个 男人 假设 ,

或者解读每个人所扮演的角色，

[juː; jʊ] [ə'tʃiːv] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] [men] ,
**you** **achieve** **an** **intimate** **knowledge** **of** **your** **fellow** **men** ,
你 达到 一个 亲密的 知识 的 你的 同伴 男人 ,

你对你的同胞有了深入的了解，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , ['iːðər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
**and** **you** **are** **able** **to** **cope** **with** **the** **man** , **either** **as** **he** **is** ,
和 你 是 有能力的 到 应付 和 这 男人 , 任何一个 作为 他 是 ,

你能应付这个人，无论他是什么样子，

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] .
**or** **as** **he** **pretends** **to** **be** .
或者 作为 他 假装 到 是 .

或者像他假装的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [men] .
**It** **was** **necessary** **for** **Shakespeare** **to** **be** **an** **actor** **in** **order** **to** **know** **men** .
它 曾是 必要的 为了 莎士比亚 到 是 一个 演员 在 命令 到 知道 男人 .

莎士比亚必须先成为一名演员才能了解男人。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**Without** **his** **knowledge** **of** **the** **stage** ,
没有 他的 知识 的 这 阶段 ,

在对舞台一无所知的情况下，

['ʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
**Shakespeare** **could** **never** **have** **been** **the** **reader** **of** **men** **that** **he** **was** .
莎士比亚 可以 绝不 有 到过 这 读者 的 男人 那 他 曾是 .

莎士比亚绝不可能像他那样阅读人类的作品。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] , " [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] [wɜːrθ] [waɪl] ?

| And | yet | we | are | asked | , | " | Is | the | stage | worth | while | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 是 | 问 | , | " | 是 | 这 | 阶段 | 值得 | 尽管 | ? |

然而，我们却被问到："这个舞台值得吗？"

" [nə'poʊliən] [æz; əz] ['æktər]

| " | NAPOLEON | AS | ACTOR |
|---|---|---|---|
| " | 拿破仑 | 作为 | 演员 |

"拿破仑作为演员"

[nə'poʊliən] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][wɜːr; wər][bəuθ] [greɪt] ['æktər] - - [nə'poʊliən] [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst]

| Napoleon | and | Alexander | were | both | great | actors | - | - | Napoleon | perhaps | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 和 | 亚历山大 | 是 | 两个都 | 伟大的 | 演员 | - | - | 拿破仑 | 也许 | 这 | 最 |

['æktər][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] .

| actor | the | world | has | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | 这 | 世界 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

拿破仑和亚历山大都是伟大的演员——拿破仑或许是世界上最伟大的演员。

['weðər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['loʊdaɪ] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət]['tilzit, -sit] ;

| Whether | on | the | bridge | of | Lodi | , | or | in | his | camp | at | Tilsit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这 | 桥 | 的 | 洛迪 | , | 或者 | 在 | 他的 | 营 | 在 | 蒂尔西特 | ; |

无论是在洛迪桥上，还是在蒂尔西特的营地里；

['weðər] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;

| whether | addressing | his | soldiers | in | the | plains | of | Egypt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 解决 | 他的 | 士兵 | 在 | 这 | 平原 | 的 | 埃及 | ; |

无论是在埃及平原上向士兵们发表讲话；

['weðər] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " ['tʃɪldrən] , [wɪl] [juː; jʊ]['faɪər][ɑːn] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] ?

| whether | throwing | open | his | old | gray | coat | and | saying | , | " | Children | , | will | you | fire | on | your | general | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 投掷 | 打开 | 他的 | 老的 | 灰色的 | 外套 | 和 | 说 | , | " | 孩子们 | , | 将要 | 你 | 火 | 在 | 你的 | 一般的 | ? |

他会不会敞开他那件旧灰色外套，说："孩子们，你们会向你们的将军开火吗？"

" ['weðər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['fɔntinbləu] ; ['weðər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [ be'lerəfən ] _ ,

| " | whether | bidding | farewell | to | them | at | Fontainebleau | ; | whether | standing | on | the | deck | of | the | _ | Bellerophon | _ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 投标 | 告别 | 到 | 他们 | 在 | 枫丹白露 | ; | 无论 | 常设 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | _ | 贝勒罗丰 | _ | , |

"无论是在枫丹白露向他们告别；还是站在贝勒罗丰号的甲板上，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['æktər] .

| or | on | the | rocks | of | St | . | Helena | - | - | he | was | always | an | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 岩石 | 的 | 英石 | . | 海伦娜 | - | - | 他 | 曾是 | 总是 | 一个 | 演员 | . |

或者在圣赫勒拿岛的岩石上——他始终是一名演员。

[nə'poʊliən] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪts]['vælju:] .

| Napoleon | had | studied | the | art | of | acting | , | and | he | knew | its | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 有 | 研究 | 这 | 艺术 | 的 | 表演 | , | 和 | 他 | 知道 | 它是 | 价值 | . |

拿破仑曾研究过表演艺术，他深知表演的价值。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

| If | the | power | of | the | eye | , | the | power | of | the | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 眼睛 | , | 这 | 力量 | 的 | 这 | 嗓音 | , |

如果眼睛的力量，声音的力量，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [kə'mændɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

| the | power | of | that | all | - | commanding | gesture | of | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 那 | 全部 | - | 指挥 | 手势 | 的 | 这 | 手 | , |

那只手所蕴含的强大力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 自传集(Autobiographies)
# 第6/8页

[feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['vetərənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['elbə]

| **failed** | **him** | **when** | **he** | **faced** | **the** | **regiment** | **of** | **veterans** | **on** | **his** | **return** | **from** | **Elba** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 他 | 什么时候 | 他 | 面对 | 这 | 团 | 的 | 退伍军人 | 在 | 他的 | 返回 | 从 | 厄尔巴岛 |

, [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .

| **,** | **he** | **was** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | 他 | 曾是 | 丢失的 | . |

从厄尔巴岛返回时，他面对的是一支老兵团，结果却失败了，他彻底迷失了方向。

---

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt]

| **But** | **he** | **had** | **proved** | **and** | **compelled** | **his** | **audience** | **too** | **often** | **for** | **his** | **art** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已证实 | 和 | 被迫 | 他的 | 观众 | 也 | 经常 | 为了 | 他的 | 艺术 |

[tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] [ðen] .

| **to** | **fail** | **him** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 失败 | 他 | 然后 | . |

但他已经无数次地用艺术征服了观众，他的艺术不可能让他失望。

---

[ðə; ði] ['levəld] ['gʌnz] [fel] .

| **The** | **leveled** | **guns** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 平整 | 枪支 | 跌倒 | . |

平放的炮塔倒塌了。

---

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

| **The** | **audience** | **was** | **his** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 曾是 | 他的 | . |

观众都是他的。

---

[ə'nʌðər] [kraʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] !

| **Another** | **crown** | **had** | **fallen** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 王冠 | 有 | 倒下 | ! |

又一顶王冠陨落了!

---

[baɪ] [wʌt] ? [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] !

| **By** | **what** | **?** | **A** | **trick** | **of** | **the** | **stage** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | ? | 一个 | 诡计 | 的 | 这 | 阶段 | ! |

凭什么？舞台上的小把戏!

---

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ðen] ? [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [gɑːrd] ?

| **Was** | **he** | **willing** | **to** | **die** | **then** | **?** | **to** | **be** | **shot** | **by** | **his** | **old** | **guard** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 愿意的 | 到 | 死 | 然后 | ? | 到 | 是 | 射击 | 经过 | 他的 | 老的 | 警卫 | ? |

他当时愿意死吗？愿意被他以前的卫兵枪毙吗?

---

[nɑːt][hiː; hi] !

| **Not** | **he** | **!** |
|---|---|---|
| 不是 | 他 | ! |

不是他!

---

[dɪd][hiː; hi] [daʊt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][æn; ən]['æktər] .

| **Did** | **he** | **doubt** | **for** | **one** | **moment** | **his** | **ability** | **as** | **an** | **actor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 怀疑 | 为了 | 一 | 片刻 | 他的 | 能力 | 作为 | 一个 | 演员 | . |

他难道有丝毫怀疑过自己的演技吗?

---

[nɑːt][hiː; hi] !

| **Not** | **he** | **!** |
|---|---|---|
| 不是 | 他 | ! |

不是他!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

| If | he | had | , | he | would | have | been | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | , | 他 | 会 | 有 | 到过 | 丢失的 | . |

如果他那样做了，他就完了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] [tuː; tə][kən'troʊl] , [ðæt] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mænd] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'zest] [baɪ]

| And | that | power | to | control | , | that | power | to | command | , | once | it | is | possessed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 力量 | 到 | 控制 | , | 那 | 力量 | 到 | 命令 | , | 一次 | 它 | 是 | 拥有 | 经过 |

[ə; eɪ][mæn] ,

| a | man | , |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , |

而那种控制的权力，那种指挥的权力，一旦落入一个人手中，

[miːnz] [ðæt] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ['eniwer] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz]

| means | that | that | man | can | play | his | part | anywhere | , | and | under | all | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 那 | 那 | 男人 | 能 | 玩 | 他的 | 部分 | 任何地方 | , | 和 | 在下面 | 全部 | 情况 |

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| and | conditions | . |
|---|---|---|
| 和 | 状况 | . |

这意味着这个人可以在任何地方、任何情况下发挥自己的作用。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ɔːr] ['kɑːnʃəsli] , ['evri] [greɪt] [mæn] , ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

| Unconsciously | or | consciously | , | every | great | man | , | every | man | who | has | played | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 或者 | 有意识地 | , | 每一个 | 伟大的 | 男人 | , | 每一个 | 男人 | WHO | 有 | 玩 | 一个 | 伟大的 |

[pɑːrt] ,

| part | , |
|---|---|
| 部分 | , |

无论是有意识还是无意识，每一个伟大的人，每一个做出伟大贡献的人，

[hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æktər] .

| has | been | an | actor | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 演员 | . |

曾是一名演员。

[iːtʃ] [mæn] , ['evri] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

| Each | man | , | every | man | , | who | has | made | his | mark | has | chosen | his | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | , | 每一个 | 男人 | , | WHO | 有 | 制成 | 他的 | 标记 | 有 | 选定 | 他的 | 特点 | , |

每个功成名就的人，都选择了自己的性格。

[ðə; ði] ['kærəktər] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klʌŋ]

| the | character | best | adapted | to | himself | , | and | has | played | it | , | and | clung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 最好的 | 改编 | 到 | 他自己 | , | 和 | 有 | 玩 | 它 | , | 和 | 紧紧抓住 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

他选择了最适合自己的角色，并一直扮演这个角色，也一直坚持着这个角色。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pres] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | made | his | impress | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他的 | 令人印象深刻 | 和 | 它 | . |

他凭借此举给人留下了深刻印象。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dænjəl] ['webstər] ,

| I | have | but | to | conjure | up | the | figure | of | Daniel | Webster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 到 | 变戏法 | 向上 | 这 | 数字 | 的 | 丹尼尔 | 韦伯斯特 | , |

我只需想象一下丹尼尔·韦伯斯特的形象，

[huː] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ækt] ; [ɔːr]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

| who | never | lost | an | opportunity | to | act | ; | or | General | Grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 丢失的 | 一个 | 机会 | 到 | 行为 | ; | 或者 | 一般的 | 授予 | , |

他从不放过任何行动的机会；或者格兰特将军，

[huː] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði]['saɪlənt] .

| who | chose | for | his | model | William | of | Orange | , | surnamed | the | Silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 选择 | 为了 | 他的 | 模型 | 威廉 | 的 | 橙子 | , | 姓氏 | 这 | 沉默的 | . |

他选择了绰号“沉默者”的奥兰治亲王威廉作为他的榜样。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst][əd'maɪəd] ['hɪroʊz] ['tʃuːzɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][sʌm; səm]

| You | will | find | every | one | of | your | most | admired | heroes | choosing | early | in | life | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 每一个 | 一 | 的 | 你的 | 最多 | 钦佩 | 英雄 | 选择 | 早期的 | 在 | 生活 | 一些 |

[əd'maɪəd]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə]['kɑːpi] .

| admired | hero | of | his | own | to | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 英雄 | 的 | 他的 | 自己的 | 到 | 复制 | . |

你会发现，你最崇拜的每一位英雄，在人生早期都会选择自己崇拜的英雄作为榜样。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [nə'poʊliən] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['dʒuːljəs] ['siːzər] ?

| Who | can | doubt | that | Napoleon | had | selected | Julius | Caesar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 怀疑 | 那 | 拿破仑 | 有 | 已选 | 尤利乌斯 | 凯撒 | ? |

谁能怀疑拿破仑选择了尤利乌斯·凯撒?

[fɔːr; fər] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [æn; ən]['empaɪər] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

| For | , | once | he | had | founded | an | empire | , | everything | about | him | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 一次 | 他 | 有 | 创立 | 一个 | 帝国 | , | 一切 | 关于 | 他 | 曾是 |

['mɑːdəld] ['æftər][ðə; ði] [sɪ'zeriən] [reɪ'ʒiːm] .

| modelled | after | the | Caesarean | regime | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 建模 | 后 | 这 | 剖腹产 | 政权 | . |

因为一旦他建立了帝国，他的一切都效仿了凯撒政权。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [roʊbz] , [ðə; ði] ['wɪmənz] [gaʊnz] - - [ðə; ði] ['veri] ['fɜːrnɪtʃər] !

| Look | at | his | coronation | robes | , | the | women's | gowns | - | - | the | very | furniture | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他的 | 加冕礼 | 长袍 | , | 这 | 女性的 | 礼服 | - | - | 这 | 非常 | 家具 | ! |

看看他的加冕礼服，女人们的礼服——还有那些家具!

['æktər] , ['peɪntəz] , [mjuˈzɪʃənz] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [sə'saɪəti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [kɪŋz]

| Actors | , | painters | , | musicians | , | politicians | , | society | men | and | women | , | and | kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | , | 画家 | , | 音乐家 | , | 政治家 | , | 社会 | 男人 | 和 | 女性 | , | 和 | 国王 |

[ænd; ənd] [kwiːnz] , [ɔːl] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts] ,

| and | queens | , | all | play | their | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女王们 | , | 全部 | 玩 | 他们的 | 部分 | , |

演员、画家、音乐家、政治家、社会名流、国王和王后，都扮演着各自的角色。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪld] [ðəm'selvz] ['æftər][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['mɑːd(ə)l] .

| and | all | build | themselves | after | some | favourite | model | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 建造 | 他们自己 | 后 | 一些 | 最喜欢的 | 模型 | . |

并且它们都是按照某种喜爱的模式建造的。

[ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv][sə'saɪəti][juː; jʊ] [treɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['mɛtɜ-nɪtʃ] .

| In | this | woman | of | society | you | trace | the | influence | of | the | Princess | Metternich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 女士 | 的 | 社会 | 你 | 痕迹 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 公主 | 梅特涅 | . |

在这位社交名媛身上，你可以感受到梅特涅公主的影响。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ( [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər][wʌn] ) [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| In | another | we | see | her | admiration | ( | and | a | very | proper | one | ) | for | Her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 我们 | 看 | 她 | 钦佩 | ( | 和 | 一个 | 非常 | 恰当的 | 一 | ) | 为了 | 她 |

[brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] .

| Britannic | Majesty | . |
|---|---|---|
| 不列颠尼克 | 威严 | . |

在另一幅画中，我们看到了她对英国女王陛下的钦佩之情（而且是非常恰当的钦佩）。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wiː; wi][bɪ'hoʊld] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [ɔːr] [kwiːn] ['luːɪs] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

| In | another | we | behold | George | Eliot | , | or | Queen | Louise | of | Prussia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 我们 | 看哪 | 乔治 | 艾略特 | , | 或者 | 女王 | 路易丝 | 的 | 普鲁士 | , |

在另一幅图中，我们看到了乔治·艾略特，或者说是普鲁士的路易丝王后。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːdərn][sə'saɪəti] ['liːdər] .

| or | the | influence | of | some | modern | society | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 影响 | 的 | 一些 | 现代的 | 社会 | 领导者 | . |

或者受到某些现代社会领袖的影响。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

| But | no | matter | who | it | is | , | from | the | lowest | to | the | highest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 事情 | WHO | 它 | 是 | , | 从 | 这 | 最低 | 到 | 这 | 最高 | , |

但无论他是谁，从最底层到最高层，

[ðə; ði]['æktər][ɪz]['dɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

| the | actor | is | dominant | in | the | human | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | 是 | 主导的 | 在 | 这 | 人类 | 存在 | , |

演员在人类中占据主导地位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [treɪt] [ɪg'zɪbɪts] [ɪt'self] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] .

| and | this | trait | exhibits | itself | early | in | the | youngest | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 特征 | 展品 | 本身 | 早期的 | 在 | 这 | 最小的 | 孩子 | . |

这种特征在最小的孩子身上就显现出来了。

['evriwer] [juː; jʊ] [siː] [steɪdʒ] - [krɑːft][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] .

| Everywhere | you | see | stage | - | craft | in | one | form | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 你 | 看 | 阶段 | - | 工艺 | 在 | 一 | 形式 | 或者 | 其他 | . |

舞台艺术以各种形式无处不在。

[ɪf] [men] [lʌvd] [nɑːt] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] , [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]

| If | men | loved | not | costumes | and | scenery | , | would | the | king | be | escorted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 喜爱 | 不是 | 服装 | 和 | 风景 | , | 会 | 这 | 国王 | 是 | 护送 | 经过 | 这 |

['laɪfgɑːrd] ,

| lifeguards | , |
|---|---|
| 救生员 | , |

如果人们不喜爱服饰和布景，国王还会由卫兵护卫吗?

['ə'reɪd] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] ,

| arrayed | in | shining | helmets | and | breastplates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 排列 | 在 | 灼灼 | 头盔 | 和 | 胸甲 | , |

他们身着闪亮的头盔和胸甲，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪl] [goʊ] [θruː]

| which | we | know | are | perfectly | useless | in | these | days | when | a | bullet | will | go | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 知道 | 是 | 完美 | 无用 | 在 | 这些 | 天 | 什么时候 | 一个 | 子弹 | 将要 | 去 | 通过 |

['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] ?

| fifty | of | them | with | ease | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 的 | 他们 | 和 | 舒适 | ? |

我们都知道，在如今这个时代，这些东西完全没用了，一颗子弹就能轻易穿透五十个?

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] ['eni] [ɔːr'diːl] ,

| The | first | thing | a | man | thinks | of | when | he | has | to | face | any | ordeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 一个 | 男人 | 思考 | 的 | 什么时候 | 他 | 有 | 到 | 脸 | 任何 | 考验 | , |

男人在面对任何磨难时首先想到的，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɔːr][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪz] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ?

| be | it | a | coronation | or | an | execution | , | is | , | how | am | I | going | to | look | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 加冕礼 | 或者 | 一个 | 执行 | , | 是 | , | 如何 | 是 | 我 | 去 | 到 | 看 | ? |

无论是加冕礼还是处决，关键在于：我的形象会如何?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ?

| how | am | I | to | behave | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我 | 到 | 表现 | ? |

我该如何表现?

[wʌt] ['mænər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'su:m] ?
**what manner shall I assume ?**
什么 方式 将 我 认为 ?

我该如何摆出姿态?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'pɪr] [kɑ:m][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ɔ:r] ['hæpi] [ænd; ənd] [pli:zd] ?
**shall I appear calm and dignified , or happy and pleased ?**
将 我 出现 冷静的 和 凝重 , 或者 快乐的 和 高兴 ?

我应该表现得平静而庄重，还是快乐而欣喜?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] [fraʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] ?
**shall I wear a portentous frown or a beaming smile ?**
将 我 穿 一个 不祥的 皱眉 或者 一个 光芒四射 微笑 ?

我该摆出一副愁眉苦脸的样子，还是露出灿烂的笑容?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɔ:k] ?
**how shall I walk ?**
如何 将 我 走 ?

我该如何行走?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ʃɔ:rt] [steps] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [wʌnz] ?
**shall I take short steps or long ones ?**
将 我 拿 短的 步骤 或者 长的 一个 ?

我应该迈小步还是迈大步?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [stu:p] [æz; əz] [ɪf] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ɔ:r] [wɔ:k] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [praɪd] ?
**shall I stoop as if bowed with care , or walk erect with courage and pride ?**
将 我 哈腰 作为 如果 鞠躬 和 关心 , 或者 走 直立 和 勇气 和 自豪 ?

我该弯腰低头，如忧心忡忡，还是挺直腰杆，昂首挺胸，充满勇气和骄傲?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [geɪz] ['fɪrləsli] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,
**shall I gaze fearlessly on all about me ,**
将 我 目光 无畏地 在 全部 关于 我 ,

我是否应该无所畏惧地凝视周围的一切?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][drɑ:p][maɪ] [aɪz] ['mɑ:dɪstli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ?
**or shall I drop my eyes modestly to the ground ?**
或者 将 我 降低 我的 眼睛 谦虚地 到 这 地面 ?

或者我应该谦逊地垂下眼帘?

[ɪf] [mæn][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] ,
**If man were not always acting , he would not think of these things at all ,**
如果 男人 是 不是 总是 表演 , 他 会 不是 思考 的 这些 事物 在 全部 ,

如果人不是时刻都在行动，他就根本不会想到这些事情。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
**he would not bother his head about them ,**
他 会 不是 打扰 他的 头 关于 他们 ,

他根本不会为他们操心。

[bʌt; bət] [wʊd] [wɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
**but would walk to his coronation or his execution according to his nature .**
但 会 走 到 他的 加冕礼 或者 他的 执行 根据 到 他的 自然 .

但他会按照自己的本性，走向加冕或处决。

[ɪn][ðə; ðɪ][læst] [ɪ'vent] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ɑ:n][ɔ:l] [ fɔ:z ] .
**In the last event this would have to be , in some cases , on all fours .**
在 这 最后的 事件 这 会 有 到 是 , 在 一些 案例 , 在 全部 四 .

最后一种情况，在某些情况下，必须四肢着地。

[aɪ] [stretʃ] [maɪ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
**I stretch my eyes over the wide world , and the people in it ,**
我 拉紧 我的 眼睛 超过 这 宽的 世界 , 和 这 人们 在 它 ,

我环顾广阔的世界，以及生活在其中的人们，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ;

| and | I | can | see | no | one | who | is | not | playing | a | part | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 看 | 不 | 一 | WHO | 是 | 不是 | 玩耍 | 一个 | 部分 | ; |

我看不出有谁是置身事外的；

['ðerfɔːr] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˌdevə'tiːz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]

| therefore | respect | the | art | of | which | you | are | all | devotees | , | and | , | if | you | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尊重 | 这 | 艺术 | 的 | 哪个 | 你 | 是 | 全部 | 信徒 | , | 和 | , | 如果 | 你 | 必须 |

[ækt] ,

| act | , |
|---|---|
| 行为 | , |

因此，请尊重你们所信奉的艺术，如果你们必须采取行动，

[lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrts] [wel] .

| learn | to | play | your | parts | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 玩 | 你的 | 部分 | 出色地 | . |

学会把自己的角色演好。

['stʌdi] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [pɑːrt][ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ]

| Study | the | acting | of | others | , | so | that | you | may | discover | what | part | is | being | played | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 表演 | 的 | 其他的 | , | 所以 | 那 | 你 | 可能 | 发现 | 什么 | 部分 | 是 | 存在 | 玩 | 经过 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

观察他人的行为，以便发现他人扮演的角色。

[ðə; ði] [gɪft] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ɪz] [rer]

| THE | GIFT | FOR | ACTING | IS | RARE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 为了 | 表演 | 是 | 稀有的 |

表演天赋是罕见的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

| It | is | , | therefore | , | not | amazing | that | everybody | is | interested | in | the | art | of | acting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 所以 | , | 不是 | 惊人的 | 那 | 大家 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 表演 | , |

因此，每个人都对表演艺术感兴趣也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ækt] .

| and | it | is | not | amazing | that | every | one | thinks | he | can | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 惊人的 | 那 | 每一个 | 一 | 思考 | 他 | 能 | 行为 | . |

每个人都认为自己会演戏，这并不奇怪。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [sə'dʒest] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , [wen] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti][ɪz] [ə'sembld]

| You | have | only | to | suggest | private | theatricals | , | when | a | house | party | is | assembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 建议 | 私人的 | 戏剧 | , | 什么时候 | 一个 | 房子 | 派对 | 是 | 组装 |

[æt; ət][sʌm; səm] ['kʌntri] [haʊs] ,

| at | some | country | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 国家 | 房子 | , |

你只需要在乡间别墅举办家庭聚会时提议安排私人戏剧表演即可。

[tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

| to | verify | the | truth | of | the | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 核实 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 陈述 | . |

核实该陈述的真实性。

[ɪ'miːdiətli] [kə'mensiz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['raɪv(ə)lri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðɪs] [pɑːrt][ɔːr] [ðæt] .

| Immediately | commences | a | lively | rivalry | as | to | who | shall | play | this | part | or | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 开始 | 一个 | 热闹 | 对抗 | 作为 | 到 | WHO | 将 | 玩 | 这 | 部分 | 或者 | 那 | . |

立即展开了一场激烈的竞争，争夺谁来扮演这个角色或那个角色。

[iːtʃ] [wʌn] [kən'sɪdəz] [hɜːr'self][ɔːr] [hɪm'self] [best] ['suːtɪd] ,

| Each | one | considers | herself | or | himself | best | suited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 考虑 | 她自己 | 或者 | 他自己 | 最好的 | 适合 | , |

每个人都认为自己最适合这份工作，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['laɪflɔːŋ] ['enmɪtiːz] .

| and | I | have | known | private | theatricals | to | lead | to | lifelong | enmities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已知 | 私人的 | 戏剧 | 到 | 带领 | 到 | 终身 | 仇恨 | . |

我曾亲眼目睹私人戏剧表演导致终生仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['veri] ['dɪfrəntli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [pleɪd] [pɑːrts][ɔːl]

| It | is | surprising | to | discover | how | very | differently | people | who | have | played | parts | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪 | 到 | 发现 | 如何 | 非常 | 不同 | 人们 | WHO | 有 | 玩 | 部分 | 全部 |

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pɔːrt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

| their | lives | deport | themselves | before | the | footlights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 遣返 | 他们自己 | 前 | 这 | 脚灯 | . |

令人惊讶的是，那些一生都在扮演角色的人，在舞台灯光下的表现却截然不同。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['lʌndən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr]

| I | was | acquainted | with | a | lady | in | London | who | had | been | the | wife | of | a | peer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 熟人 | 和 | 一个 | 女士 | 在 | 伦敦 | WHO | 有 | 到过 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 同伴 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

| of | the | realm | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 领域 | , |

我在伦敦认识一位女士，她曾是位贵族的妻子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æm'bæsədres] [æt; ət] ['fɔːrən] [kɔːrts] , [huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

| who | had | been | ambassadress | at | foreign | courts | , | who | at | one | time | had | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 大使 | 在 | 外国的 | 法院 | , | WHO | 在 | 一 | 时间 | 有 | 到过 | 一个 |

['reɪnɪŋ] ['bjuːti] ,

| reigning | beauty | , |
|---|---|---|
| 统治 | 美丽 | , |

她曾是驻外使节，也曾是风华绝代的美人。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] ,

| and | who | came | to | me | , | longing | for | a | new | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 来了 | 到 | 我 | , | 渴望 | 为了 | 一个 | 新的 | 经验 | , |

他们来到我这里，渴望获得新的体验，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| and | implored | me | to | give | her | an | opportunity | to | appear | upon | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 我 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 机会 | 到 | 出现 | 之上 | 这 | 阶段 | . |

她恳求我给她一个上台表演的机会。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['moʊmənt][aɪ] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

| In | a | weak | moment | I | consented | , | and | as | I | was | producing | a | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 虚弱的 | 片刻 | 我 | 同意 | , | 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 生产 | 一个 | 玩 | , |

我一时软弱，答应了，当时我正在排演一出戏，

[aɪ][kæst][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ædmərəbli] [suːt] - [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| I | cast | her | for | a | part | which | I | thought | she | would | admirably | suit | - | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 投掷 | 她 | 为了 | 一个 | 部分 | 哪个 | 我 | 想法 | 她 | 会 | 令人钦佩地 | 套装 | - | 那 | 的 | 一个 |

[sə'saɪəti] ['wʊmən] .

| society | woman | . |
|---|---|---|
| 社会 | 女士 | . |

我让她出演一个我认为她非常适合的角色——一位上流社会女性。

[wʌt] [ðæt] ['wʊmən] [dɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][duː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ 'paːsiz ] [ɔːl] [bɪ'liːf] .

| What | that | woman | did | and | did | not | do | on | the | stage | passes | all | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 那 | 女士 | 做过 | 和 | 做过 | 不是 | 做 | 在 | 这 | 阶段 | 通过 | 全部 | 信仰 | . |

那个女人在台上所做和未做的事情，简直令人难以置信。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ in'tæŋgld ] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [sɪt] [daʊn] [nɔːr][stænd] [ʌp] ,

| She | became | entangled | in | her | train | , | she | could | neither | sit | down | nor | stand | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 纠缠 | 在 | 她 | 火车 | , | 她 | 可以 | 两者都不 | 坐 | 向下 | 也不 | 站立 | 向上 | , |

她被火车缠住了，既不能坐也不能站。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

| she | shouted | , | she | could | not | be | persuaded | to | remain | at | a | respectful | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喊叫 | , | 她 | 可以 | 不是 | 是 | 被说服 | 到 | 保持 | 在 | 一个 | 尊重 | 距离 | , |

她大声喊叫，怎么劝都劝不动她保持适当的距离。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ʃriːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æktɚz] [ɪrz] ,

| but | insisted | upon | shrieking | into | the | actor's | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坚持 | 之上 | 尖叫 | 进入 | 这 | 演员的 | 耳朵 | , |

但却坚持对着演员的耳朵尖叫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌgoʊʃə'riːz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd]

| and | she | committed | all | the | gaucheries | you | would | expect | from | an | untrained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 坚定的 | 全部 | 这 | 笨蛋 | 你 | 会 | 预计 | 从 | 一个 | 未经训练的 |

['kʌntri] [wentʃ] .

| country | wench | . |
|---|---|---|
| 国家 | 妖妇 | . |

她犯下了所有未经训练的乡下姑娘会犯的笨拙行为。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ækt]

| But | because | everybody | is | acting | in | private | life | , | every | one | thinks | he | can | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 大家 | 是 | 表演 | 在 | 私人的 | 生活 | , | 每一个 | 一 | 思考 | 他 | 能 | 行为 |

[ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| upon | the | stage | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 阶段 | , |

但是因为每个人在私生活中都在表演，所以每个人都认为自己也能在舞台上表演。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['krɪtɪks] .

| and | there | is | no | profession | that | has | so | many | critics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 职业 | 那 | 有 | 所以 | 许多 | 评论家 | . |

没有哪个职业像它一样有这么多批评者。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

| Every | individual | in | the | audience | is | a | critic | , | and | knows | all | about | the | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 个人 | 在 | 这 | 观众 | 是 | 一个 | 评论家 | , | 和 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 艺术 | 的 |

['æktɪŋ] .

| acting | . |
|---|---|
| 表演 | . |

观众席上的每个人都是评论家，都精通表演艺术。

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] .

| But | acting | is | a | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 表演 | 是 | 一个 | 礼物 | . |

但表演是一种天赋。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tɔːt] .

| It | cannot | be | taught | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 教授 | . |

它无法教授。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ['æktɪŋ] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| You | can | teach | people | how | to | act | acting | - | - | but | you | can't | teach | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 教 | 人们 | 如何 | 到 | 行为 | 表演 | - | - | 但 | 你 | 不能 | 教 | 他们 | 到 |

[ækt] .

| act | . |
|---|---|
| 行为 | . |

你可以教别人如何表演——但你不能教他们如何表演。

['æktɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['poʊətri][ænd; ənd] [greɪt]
**Acting** **is** **as** **much** **an** **inspiration** **as** **the** **making** **of** **great** **poetry** **and** **great**
表演 是 作为 很多 一个 灵感 作为 这 制作 的 伟大的 诗 和 伟大的
['pɪktʃərz] .
**pictures** **.**
图片 .

表演和创作伟大的诗歌和电影一样，都能给人带来灵感。

[wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['æktɪŋ] [ɪz] ['æktɪŋ] ['æktɪŋ] .
**What** **is** **commonly** **called** **acting** **is** **acting** **acting** **.**
什么 是 通常 称为 表演 是 表演 表演 .

所谓表演，其实就是表演。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] ['æktɪŋ] .
**This** **is** **what** **is** **generally** **accepted** **as** **acting** **.**
这 是 什么 是 一般来说 公认 作为 表演 .

这就是人们普遍认为的表演。

[ə; eɪ][mæn] [spiːks] [laɪnz] , [muːvz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wægz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dʌz] ['veriəs] ['ʌðər]
**A** **man** **speaks** **lines** **,** **moves** **his** **arms** **,** **wags** **his** **head** **,** **and** **does** **various** **other**
一个 男人 说话 线条 , 移动 他的 武器 , 摇尾巴 他的 头 , 和 做 各种各样的 其他
[θɪŋz] ;
**things** **;**
事物 ;

一名男子念台词、挥动手臂、摇头晃脑，并做各种其他动作；

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ʃaʊt] [ænd; ənd][rænt] ; [sʌm; səm] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər] [kʌfs] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðer; ðər]
**he** **may** **even** **shout** **and** **rant** **;** **some** **pull** **down** **their** **cuffs** **and** **inspect** **their**
他 可能 甚至 喊 和 咆哮 ; 一些 拉 向下 他们的 袖口 和 检查 他们的
['fɪŋgər] [neɪlz] ;
**finger** **nails** **;**
手指 指甲 ;

他甚至可能会大喊大叫；有些人会拉下袖口检查自己的指甲；

[ðeɪ] [wɜːrk] [hɑːrd][ænd; ənd][pər'spaɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪn] [ækts] .
**they** **work** **hard** **and** **perspire** **,** **and** **their** **skin** **acts** **.**
他们 工作 难的 和 出汗 , 和 他们的 皮肤 行为 .

它们辛勤工作，汗流浃背，皮肤也随之做出反应。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] [ 'paːsiz ] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]
**This** **is** **all** **easily** **comprehended** **by** **the** **masses** **,** **and** **passes** **for** **acting** **,** **and** **is**
这 是 全部 容易地 理解 经过 这 群众 , 和 通过 为了 表演 , 和 是
[ə'plɔːd] ,
**applauded** **,**
鼓掌 ,

这一切都很容易被大众理解，被当作表演，并受到赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi][ɪz] [kri'eɪtɪŋ] [wɪl]
**but** **the** **man** **who** **is** **actually** **the** **embodiment** **of** **the** **character** **he** **is** **creating** **will**
但 这 男人 WHO 是 实际上 这 实施例 的 这 特点 他 是 创建 将要
['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
**often** **be** **misunderstood** **,**
经常 是 被误解 ,

但是，真正扮演自己所塑造角色的那个人，往往会被人误解。

[biː; bi] [dis'laikt] , [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] .
**be** **disliked** **,** **and** **fail** **to** **attract** **.**
是 不喜欢 , 和 失败 到 吸引 .

不受欢迎，也无法吸引人。

[ˌmiːdiˈɑːkrəti] [rauziz] [noʊ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz][ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbl] [əˈpɪnjənz]

| **Mediocrity** | **rouses** | **no** | **opposition** | **,** | **but** | **strong** | **individualities** | **and** | **forcible** | **opinions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平庸 | 唤醒 | 不 | 反对 | , | 但 | 强的 | 个性 | 和 | 强制的 | 意见 |

[meɪk] [ˈenəmi] .

| **make** | **enemies** | **.** |
|---|---|---|
| 制作 | 敌人 | . |

平庸不会引起反对，但鲜明的个性和强有力的观点会树敌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [laɪz] .

| **It** | **is** | **here** | **that** | **danger** | **lies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这里 | 那 | 危险 | 谎言 | . |

危险就潜伏在这里。

['meni] [æn; ən][ˈæktər][hæz; həz] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːəl] , [bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['dʒen(ə)rəl]

| **Many** | **an** | **actor** | **has** | **set** | **out** | **with** | **an** | **ideal** | **,** | **but** | **,** | **failing** | **to** | **gain** | **general** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 演员 | 有 | 放 | 出去 | 和 | 一个 | 理想的 | , | 但 | , | 失败 | 到 | 获得 | 一般的 |

['feɪvər] ,

| **favour** | **,** |
|---|---|
| 偏爱 | , |

许多演员都怀揣着理想而出发，但由于未能获得普遍认可，

[hæz; həz] [əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iziə] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['pɑːpjələr] [əˈkleɪm] .

| **has** | **abandoned** | **it** | **for** | **the** | **easier** | **method** | **of** | **winning** | **popular** | **acclaim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 弃 | 它 | 为了 | 这 | 更轻松 | 方法 | 的 | 获胜 | 受欢迎的 | 欢呼 | . |

他放弃了这种方法，转而采用更容易赢得大众赞誉的方式。

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]['oʊnli] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd] .

| **Inspiration** | **only** | **comes** | **to** | **those** | **who** | **permit** | **themselves** | **to** | **be** | **inspired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 仅有的 | 来 | 到 | 那些 | WHO | 允许 | 他们自己 | 到 | 是 | 灵感 | . |

灵感只会降临到那些允许自己被灵感启发的人身上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .

| **It** | **is** | **a** | **form** | **of** | **hypnotism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 形式 | 的 | 催眠术 | . |

这是一种催眠术。

[əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɔːˈtreɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| **Allow** | **yourself** | **to** | **be** | **convinced** | **by** | **the** | **character** | **you** | **are** | **portraying** | **that** | **you** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 你自己 | 到 | 是 | 确信 | 经过 | 这 | 特点 | 你 | 是 | 描绘 | 那 | 你 | 是 |

[ðə; ði] ['kærəktər] .

| **the** | **character** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 特点 | . |

让自己完全相信你所扮演的角色，你就是那个角色。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] [nəˈpoʊliən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]

| **If** | **you** | **are** | **to** | **play** | **Napoleon** | **,** | **and** | **you** | **are** | **sincere** | **and** | **determined** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 到 | 玩 | 拿破仑 | , | 和 | 你 | 是 | 真诚 | 和 | 决定 | 到 |

[biː; bi] [nəˈpoʊliən] ,

| **be** | **Napoleon** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 拿破仑 | , |

如果你要扮演拿破仑，而且你是真心实意、决心成为拿破仑的，

[nəˈpoʊliən] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [nəˈpoʊliən] , [ɔːr] ['rɪtʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| **Napoleon** | **will** | **not** | **permit** | **you** | **to** | **be** | **any** | **one** | **but** | **Napoleon** | **,** | **or** | **Richard** | **III** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 将要 | 不是 | 允许 | 你 | 到 | 是 | 任何 | 一 | 但 | 拿破仑 | , | 或者 | 理查德 | 三、 | . |

拿破仑不会允许你成为除拿破仑或理查三世以外的任何人。

['rɪtʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ɔːr]['nɪroʊ]['nɪroʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

| **Richard** | **III** | **.** | **,** | **or** | **Nero** | **Nero** | **,** | **and** | **so** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 三、 | . | , | 或者 | 尼禄 | 尼禄 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

理查三世，或者尼禄·尼禄，等等。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ,

| He | would | be | a | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 一个 | 贫穷的 | , |

他会很穷，

['mɪzrəb(ə)l] ['priːtens] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

| miserable | pretence | of | an | actor | who | in | the | representation | of | any | historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨的 | 虚伪 | 的 | 一个 | 演员 | WHO | 在 | 这 | 表示 | 的 | 任何 | 历史 |

['pɜːrsənɪdʒ] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] ,

| personage | were | otherwise | than | firmly | convinced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人士 | 是 | 否则 | 比 | 牢牢 | 确信 | , |

一个演员拙劣的伪装，他对任何历史人物的演绎都缺乏坚定的信念。

['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [skɪn] ( [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt]

| after | getting | into | the | man's | skin | ( | which | means | the | exhaustive | study | of | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 获得 | 进入 | 这 | 男人的 | 皮肤 | ( | 哪个 | 方法 | 这 | 详尽的 | 学习 | 的 | 全部 | 那 |

[wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ) ,

| was | ever | known | about | him | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 已知 | 关于 | 他 | ) | , |

在深入了解这个人之后（这意味着对所有已知的关于他的事情进行详尽的研究），

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ['veri] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊərz] .

| that | he | is | living | that | very | man | for | a | few | brief | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 活的 | 那 | 非常 | 男人 | 为了 | 一个 | 很少 | 简短的 | 小时 | . |

他与那个人短暂地共处了几个小时。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːr] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| And | so | it | is | , | in | another | form | , | with | the | creation | or | realisation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | , | 在 | 其他 | 形式 | , | 和 | 这 | 创建 | 或者 | 实现 | 的 | 这 |

['ɔθɚz] ,

| author's | , |
|---|---|
| 作者的 | , |

以另一种形式来说，就是作者的创作或实现，

[ðə; ði]['poʊəts] , ['fænsi] .

| the | poet's | , | fancy | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人的 | , | 想要 | . |

诗人的幻想。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði]['æktər] , [ðə; ði]['poʊət]['æktər] ,

| In | this | latter | case | the | actor | , | the | poet | actor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 案件 | 这 | 演员 | , | 这 | 诗人 | 演员 | , |

在后一种情况下，演员，诗人演员，

[siːz] [ænd; ənd] [kri'eɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'lɪniːˌeɪts] ; [hiː; hi] [meɪks]

| sees | and | creates | in | the | air | before | him | the | being | he | delineates | ; | he | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 和 | 创建 | 在 | 这 | 空气 | 前 | 他 | 这 | 存在 | 他 | 描绘 | ; | 他 | 制作 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他看到并创造出他面前空中所描绘的存在；他创造了他，

[hiː; hi] [bɪldz] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

| he | builds | him | during | the | day | , | in | the | long | hours | of | the | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 他 | 期间 | 这 | 天 | , | 在 | 这 | 长的 | 小时 | 的 | 这 | 夜晚 | ; |

他白天建造他，在漫漫长夜里建造他；

[ðə; ði] ['kærəktər] ['grædʒuəli] [teɪks] ['biːɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['æktɝz] ['dʒiːniəs] ; [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | character | gradually | takes | being | ; | he | is | the | actor's | genius | ; | the | slave | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 逐步地 | 需要 | 存在 | ; | 他 | 是 | 这 | 演员的 | 天才 | ; | 这 | 奴隶 | 的 | 这 |

[rɪŋ] ,

| ring | , |
|---|---|
| 戒指 | , |

角色逐渐成形；他是演员的天才；他是魔戒的奴隶，

[huː] [kʌmz] [wen] [hiː; hi][kɔːlz][hɪm; ɪm] , [stændz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'veləps] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

| who | comes | when | he | calls | him | , | stands | beside | him | , | and | envelops | him | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来 | 什么时候 | 他 | 呼叫 | 他 | , | 站立 | 旁 | 他 | , | 和 | 信封 | 他 | 在 | 他的 |

['goʊstli] [ɑːrmz] ;

| ghostly | arms | ; |
|---|---|---|
| 幽灵般的 | 武器 | ; |

当他呼唤他时，那幽灵便会前来，站在他身边，用他幽灵般的双臂将他拥入怀中；

[ðə; ði] ['æktɝz] [ˌpɜːrsə'næləti] [ˌdisə'piəz] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] .

| the | actor's | personality | disappears | ; | he | is | the | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员的 | 性格 | 消失 | ; | 他 | 是 | 这 | 特点 | . |

演员的个性消失了；他就是角色本身。

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

| You | , | you | , | and | you | , | and | all | of | you | , | have | the | right | to | object | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 你 | , | 和 | 你 | , | 和 | 全部 | 的 | 你 | , | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 目的 | 到 |

[ðə; ði] ['æktɝz] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

| the | actor's | creation | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 演员的 | 创建 | ; |

你们，你们，还有你们，以及你们所有人，都有权反对演员的创作；

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmlət] [ɔːr] [mək'beθ] [ɔːr][ i'ɑːgəu ][ɔːr] ['ritʃəd] [ɔːr]

| you | may | say | this | is | not | your | conception | of | Hamlet | or | Macbeth | or | Iago | or | Richard | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 说 | 这 | 是 | 不是 | 你的 | 概念 | 的 | 村庄 | 或者 | 麦克白 | 或者 | 伊阿古 | 或者 | 理查德 | 或者 |

['nɪroʊ][ɔːr] ['ʃaɪlɑːk] - - [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] .

| Nero | or | Shylock | - | - | but | respect | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼禄 | 或者 | 夏洛克 | - | - | 但 | 尊重 | 他的 | . |

你或许会说，这并非你心目中的哈姆雷特、麦克白、伊阿古、理查、尼禄或夏洛克——但请尊重他的理解。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ?

| And | who | can | tell | whether | he | is | right | or | you | are | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 能 | 告诉 | 无论 | 他 | 是 | 正确的 | 或者 | 你 | 是 | 正确的 | ? |

谁又能判断他是对的还是你是对的呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ker] ; ['ðerfɔːr] [dəunt] [snɪr] [æt; ət][ðem; ðəm]

| He | has | created | them | with | much | loving | care | ; | therefore | don't | sneer | at | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 创建 | 他们 | 和 | 很多 | 爱 | 关心 | ; | 所以 | 不 | 冷笑 | 在 | 他们 |

- - [dəunt][dʒɪr][æt; ət][ðem; ðəm] - - [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] !

| - | - | don't | jeer | at | them | - | - | it | hurts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 不 | 嘲笑 | 在 | 他们 | - | - | 它 | 疼痛 | ! |

他倾注了满满的爱意创造了他们；因此，不要嘲笑他们——不要讥讽他们——这会伤害他们!

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riəd] [ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌd][ænd; ənd]

| If | you | have | reared | a | rosebush | in | your | garden | , | and | seen | it | bud | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 饲养 | 一个 | 玫瑰丛 | 在 | 你的 | 花园 | , | 和 | 已见 | 它 | 芽 | 和 |

[bluːm] ,

| bloom | , |
|---|---|
| 盛开 | , |

如果你在花园里种了一棵玫瑰，并且亲眼见证了它发芽和开花，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ruːθləs] ['vændl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm]

| are | you | pleased | to | have | some | ruthless | vandal | tear | the | flowers | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 高兴 | 到 | 有 | 一些 | 无情 | 破坏者 | 撕 | 这 | 花朵 | 从 |

[ðer; ðər] [stem] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ?

| their | stem | and | trample | them | in | the | mud | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 干 | 和 | 践踏 | 他们 | 在 | 这 | 泥 | ? |

你乐见一些冷酷无情的破坏者将花朵从茎上扯下，踩进泥里吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][best] .

| And | it | is | not | always | our | most | beautiful | children | we | love | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 总是 | 我们的 | 最多 | 美丽的 | 孩子们 | 我们 | 爱 | 这 | 最好的 | . |

我们最爱的孩子，并不总是最漂亮的孩子。

[ðə; ði] ['pɛrənts] [hɑːrt] [wɪl] ['ʃʊrli] [wɔːrm] [tɔːrd] [ɪts] ['fiːblɪst] [tʃaɪld] .

| The | parent's | heart | will | surely | warm | toward | its | feeblest | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 心 | 将要 | 一定 | 温暖的 | 朝向 | 它是 | 最虚弱 | 孩子 | . |

父母的心一定会温暖自己最弱小的孩子。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər]

| THE | CREATION | OF | A | CHARACTER |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 创建 | 的 | 一个 | 特点 |

角色塑造

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['eni] [mæn] , [biː; bi][hiː; hi][æn; ən]['æktər][ɔːr][noʊ]['æktər] ,

| It | is | very | evident | that | any | man | , | be | he | an | actor | or | no | actor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 明显 | 那 | 任何 | 男人 | , | 是 | 他 | 一个 | 演员 | 或者 | 不 | 演员 | , |

很明显，任何男人，无论他是不是演员，

[kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] , [meɪk] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [tɜːm] [ə; eɪ]

| can | , | with | money | and | with | good | taste | , | make | what | is | technically | termed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | , | 和 | 钱 | 和 | 和 | 好的 | 品尝 | , | 制作 | 什么 | 是 | 技术上来说 | 称为 | 一个 |

[prə'dʌkʃn] .

| production | . |
|---|---|
| 生产 | . |

只要有钱，又有品味，就能做出技术上所谓的“作品”。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| There | is | , | as | an | absolute | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 作为 | 一个 | 绝对 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，的确存在这种情况。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kredɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] .

| no | particular | credit | to | be | attached | to | the | making | of | a | production | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 特别的 | 信用 | 到 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 制作 | 的 | 一个 | 生产 | . |

制作一部作品不应获得任何特别的荣誉。

[ðə; ði]['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] , [dʌz] [nɑːt][laɪ][ðer; ðər] .

| The | real | work | of | the | stage | , | of | the | actor | , | does | not | lie | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 工作 | 的 | 这 | 阶段 | , | 的 | 这 | 演员 | , | 做 | 不是 | 说谎 | 那里 | . |

舞台的真正意义，演员的真正工作，并不在于舞台本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['bɪzi] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə] [pæs] ['plezntli] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

| It | is | easy | for | us | to | busy | ourselves | , | to | pass | pleasantly | our | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 为了 | 我们 | 到 | 忙碌的 | 我们自己 | , | 到 | 经过 | 愉快 | 我们的 | 时间 | , |

我们很容易让自己忙碌起来，愉快地度过时光，

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['lʌvli] [siːnz] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ənd][pɑːmp]

| designing | lovely | scenes | , | charming | costumes | , | and | all | the | paraphernalia | and | pomp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 迷人的 | 场景 | , | 迷人 | 服装 | , | 和 | 全部 | 这 | 用具 | 和 | 盛大场面 |

[ʌv; əv]['mɪmɪk] ['grændʒər] ,

| of | mimic | grandeur | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 模仿 | 宏伟 | , |

设计优美的场景、迷人的服装，以及模仿宏伟气派的所有道具和排场，

['weðər] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ɔ:r][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ðə; ði] ['pænəpli] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

| whether | of | landscape | or | of | architecture | , | the | panoply | of | war | , | or | the | luxury | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 的 | 景观 | 或者 | 的 | 建筑学 | , | 这 | 全套装备 | 的 | 战争 | , | 或者 | 这 | 奢华 | 的 |

['rɔɪəl] [kɔ:rts] .

| royal | courts | . |
|---|---|---|
| 皇家 | 法院 | . |

无论是风景还是建筑，战争的盛况还是宫廷的奢华。

[ðæt] [ɪz] [fʌn] - - ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

| That | is | fun | - | - | pleasure | and | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 乐趣 | - | - | 乐趣 | 和 | 娱乐 | . |

那是一种乐趣——愉悦和娱乐。

[noʊ] ; [ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] .

| No | ; | the | real | work | of | the | stage | lies | in | the | creation | of | a | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 这 | 真实的 | 工作 | 的 | 这 | 阶段 | 谎言 | 在 | 这 | 创建 | 的 | 一个 | 特点 | . |

不，舞台的真正意义在于塑造角色。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ,

| A | great | character | will | live | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 特点 | 将要 | 居住 | 永远 | , |

伟大的人物将永垂不朽。

[wen] [peɪnt] [ænd; ənd]['kænvəs][ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [ænd; ənd][goʊld] [fɔɪl] [ænd; ənd] ['tɪnsl]

| when | paint | and | canvas | and | silks | and | satins | and | gold | foil | and | tinsel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 画 | 和 | 帆布 | 和 | 帛 | 和 | 缎子 | 和 | 金子 | 挫败 | 和 | 箔 |

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɔ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][rægz] .

| shall | have | gone | the | way | of | all | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 有 | 已消失 | 这 | 方式 | 的 | 全部 | 破布 | . |

当颜料、画布、丝绸、缎子、金箔和金属丝都像破布一样消失殆尽时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊn] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] , [ðə; ði] [tɔɪl] ,

| But | the | long | , | lone | hours | with | our | heads | in | our | hands | , | the | toil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长的 | , | 孤独 | 小时 | 和 | 我们的 | 头部 | 在 | 我们的 | 双手 | , | 这 | 辛劳 | , |

但是，漫长而孤独的时光，我们双手抱头，辛劳无功，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] , [ðə; ði] [rʌf] ['kɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] , [ðə; ði] ['deɪnti] , ['delɪkət] ['fɪnɪʃɪŋ]

| the | patient | study | , | the | rough | carving | of | the | outlines | , | the | dainty | , | delicate | finishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 学习 | , | 这 | 粗糙的 | 雕刻 | 的 | 这 | 概述 | , | 这 | 纤巧 | , | 精美的 | 精加工 |

['tʌtʃɪz] ,

| touches | , |
|---|---|
| 触摸 | , |

耐心细致的研究，粗略勾勒轮廓，精巧细致的润色，

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [wi:; wi] [dɪ'lɪnieɪt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| the | growing | into | the | soul | of | the | being | we | delineate | , | the | picture | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 进入 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 存在 | 我们 | 勾勒 | , | 这 | 图片 | 的 | 他的 |

['aʊtwərd] ['sembləns] ,

| outward | semblance | , |
|---|---|---|
| 向外 | 外表 | , |

从他外在的形象到他灵魂的成长，我们描绘出他的样子，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][geɪt] , [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stres] [ænd; ənd]

| his | voice | , | his | gait | , | his | speech | , | all | amount | to | a | labour | of | such | stress | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | , | 他的 | 步态 | , | 他的 | 演讲 | , | 全部 | 数量 | 到 | 一个 | 劳动 | 的 | 这样的 | 压力 | 和 |

[streɪn] ,

| strain | , |
|---|---|
| 拉紧 | , |

他的声音、步态、言语，都体现出他承受的巨大压力和紧张。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] ,

| of | such | loving | anxiety | and | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 爱 | 焦虑 | 和 | 关心 | , |

如此充满爱意的焦虑和关怀，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [ɪn][maɪ][maɪnd]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [peɪnz] .

| that | they | can | be | compared | in | my | mind | only | to | a | mother's | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 能 | 是 | 比较的 | 在 | 我的 | 头脑 | 仅有的 | 到 | 一个 | 母亲的 | 疼痛 | . |

在我看来，这种痛苦只能与母亲的痛苦相提并论。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz][bɔːrn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [groʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

| And | when | the | child | is | born | it | must | grow | in | a | few | hours | to | completion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 孩子 | 是 | 出生 | 它 | 必须 | 生长 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 到 | 完成 | , |

孩子出生后，必须在几个小时内发育成熟。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd]['koʊldli] ['krɪtɪsaɪz] .

| and | be | exhibited | and | coldly | criticised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 展出 | 和 | 冷冷地 | 受到批评 | . |

并被展出和冷嘲热讽。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [hæv; həv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] [bɪn] [ɪn] [veɪn] !

| How | often | , | how | often | , | have | those | long | months | of | infinite | toil | been | in | vain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | , | 如何 | 经常 | , | 有 | 那些 | 长的 | 几个月 | 的 | 无限 | 辛劳 | 到过 | 在 | 徒劳 | ! |

那些漫长而无休止的辛勤劳作，究竟有多少次，又有多少次，最终都付诸东流！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ðə; ðɪ]['æktər][led][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fʊtlaɪts] ,

| How | often | has | the | actor | led | the | child | of | his | imagination | to | the | footlights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 有 | 这 | 演员 | 引领 | 这 | 孩子 | 的 | 他的 | 想像力 | 到 | 这 | 脚灯 | , |

这位演员究竟有多少次将他想象中的孩子带到了舞台聚光灯下？

['oʊnli][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrməti]

| only | to | realise | that | he | has | brought | into | the | world | a | weakling | or | a | deformity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 有 | 带来 | 进入 | 这 | 世界 | 一个 | 弱者 | 或者 | 一个 | 畸形 |

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] !

| which | may | not | live | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 不是 | 居住 | ! |

结果却发现他带到人世间的是个弱者或畸形儿，可能无法存活！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][sæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [kɔːrps]

| And | how | often | he | has | sat | through | the | long | night | brooding | over | the | corpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 经常 | 他 | 有 | 卫星 | 通过 | 这 | 长的 | 夜晚 | 沉思 | 超过 | 这 | 尸体 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsi] !

| of | this | dear | figment | of | his | fancy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 亲爱的 | 虚构 | 的 | 他的 | 想要 | ! |

他多少次彻夜难眠，对着他幻想中这个亲爱的人物的尸体沉思不已！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['æktər] - ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

| It | has | lately | become | customary | with | many | actor | - | managers | to | avoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 最近 | 变得 | 习惯 | 和 | 许多 | 演员 | - | 经理 | 到 | 避免 |

[ðiːz] [pæŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜːrθ] .

| these | pangs | of | childbirth | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 疼痛 | 的 | 分娩 | . |

近来，许多演员兼经纪人都习惯性地避免经历分娩的痛苦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪndli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊət][ænd; ənd]

| They | have | determinedly | declined | the | responsibility | they | owe | to | the | poet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 坚定地 | 拒绝 | 这 | 责任 | 他们 | 欠 | 到 | 这 | 诗人 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

| the | public | , |
|---|---|---|
| 这 | 民众 | , |

他们断然拒绝履行对诗人及公众应尽的责任。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'sted] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['pɪktʃərz]
**and have instead dazzled the eye with a succession of such splendid pictures**
和 有 反而 眼花缭乱 这 眼睛 和 一个 演替 的 这样的 灿烂 图片
[ðæt] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [fə'gets] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðə; ði]
**that the beholder forgets in a surfeit of the sight the feast that should feed the**
那 这 旁观者 忘记了 在 一个 过量 的 这 视线 这 盛宴 那 应该 喂养 这
[soʊl] .
**soul .**
灵魂 .

相反，它们用一系列如此绚丽的画面令人眼花缭乱，以至于观赏者在视觉的过剩中忘记了应该滋养灵魂的盛宴。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm] [tɔːk] ['vɜːrsəs] ['æktɪŋ] .
**This is what I am pleased to term talk versus acting .**
这 是 什么 我 是 高兴 到 学期 讲话 相对 表演 .

我很高兴把这称为“空谈与行动”。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['æktər] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**The representative actors in London are much inclined in this direction .**
这 代表 演员 在 伦敦 是 很多 倾斜 在 这 方向 .

伦敦的代表性演员们大多倾向于这个方向。

['kɑːpi] [laɪf]
**COPY LIFE**
复制 生活

复制生活

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [wel] [æsk] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]['kɑːpi] , [ænd; ənd] [huːm] [ɑːr; ər][wiː; wi]
**The student may well ask , " What are we to copy , and whom are we**
这 学生 可能 出色地 问 , " 什么 是 我们 到 复制 , 和 谁 是 我们
[tuː; tə]['kɑːpi] ?
**to copy ?**
到 复制 ?

学生可能会问：“我们应该模仿什么，我们应该模仿谁？”

" [dəunt]['kɑːpi] ['eni] [wʌn] ; [dəunt]['kɑːpi] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['æktər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['meθədz] .
**" Don't copy any one ; don't copy any individual actor , or his methods .**
" 不 复制 任何 一 ; 不 复制 任何 个人 演员 , 或者 他的 方法 .

不要模仿任何人；不要模仿任何演员，也不要模仿他的方法。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][wʌn]['æktər] - - [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raivz] - - ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
**The methods of one actor - - the means by which he arrives - - cannot always be**
这 方法 的 一 演员 - - 这 方法 经过 哪个 他 到达 - - 不能 总是 是
[sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
**successfully employed by another .**
成功地 受雇 经过 其他 .

一个演员的方法——他达到目标的手段——并不总能被另一个演员成功运用。

[ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][wʌn]['æktər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːr]['suːtəb(ə)l][ɔːr]
**The methods and personality of one actor are no more becoming or suitable or**
这 方法 和 性格 的 一 演员 是 不 更多的 成为 或者 合适的 或者
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən]['sɜːrt(ə)n] [gaʊnz] [wɔːrn][baɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['sɪmpli]
**adapted to another than certain gowns worn by women of fashion simply**
改编 到 其他 比 肯定 礼服 磨损 经过 女性 的 时尚 简单地
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [gaʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
**because these gowns are the fashion .**
因为 这些 礼服 是 这 时尚 .

一个演员的表演方式和个性并不会比另一个演员更合适、更适合或更适应，就像某些时尚女性穿着的礼服并不会仅仅因为这些礼服是时尚就适合她们一样。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [laɪf] - - ['kɑːpi][laɪf]

| In | the | art | of | acting | , | like | the | art | of | painting | , | we | must | study | life | - | - | copy | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 艺术 | 的 | 表演 | , | 喜欢 | 这 | 艺术 | 的 | 绘画 | , | 我们 | 必须 | 学习 | 生活 | - | - | 复制 | 生活 | ! |

表演艺术就像绘画艺术一样，我们必须研究生活——模仿生活！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['mæstərz] ,

| You | will | have | before | you | the | work | of | great | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 前 | 你 | 这 | 工作 | 的 | 伟大的 | 大师 | , |

你将看到大师们的作品，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] - - [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌt] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

| and | you | will | learn | very | much | from | them | - | - | quite | as | much | what | to | avoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 学习 | 非常 | 很多 | 从 | 他们 | - | - | 相当 | 作为 | 很多 | 什么 | 到 | 避免 |

[æz; əz] [wʌt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| as | what | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么 | 到 | 跟随 | . |

你会从他们身上学到很多东西——既能学到应该避免的事情，也能学到应该遵循的事情。

[noʊ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][noʊ] ['æktɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

| No | painting | is | perfect | , | and | no | acting | is | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 绘画 | 是 | 完美的 | , | 和 | 不 | 表演 | 是 | 完美的 | . |

没有完美的画作，也没有完美的表演。

[noʊ]['æktər]['evər] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə] ['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] .

| No | actor | ever | played | a | part | to | absolute | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 演员 | 曾经 | 玩 | 一个 | 部分 | 到 | 绝对 | 完美 | . |

没有哪个演员能把一个角色演绎得完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['æktər][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] ['neɪtʃər] [kəm'pliːtli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| It | is | just | as | impossible | for | an | actor | to | simulate | nature | completely | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 作为 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 演员 | 到 | 模拟 | 自然 | 完全地 | 之上 | 这 |

[steɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntər] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ɑːn]['kænvəs][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]

| stage | as | it | is | impossible | for | the | painter | to | portray | on | canvas | the | waves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 作为 | 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 这 | 画家 | 到 | 写真 | 在 | 帆布 | 这 | 波浪 | 的 |

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

| the | ocean | , |
|---|---|---|
| 这 | 海洋 | , |

就像画家不可能在画布上描绘出海浪一样，演员也不可能在舞台上完全模拟自然。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] [klaʊdz] , [ɔːr][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

| the | raging | storm | clouds | , | or | the | horrors | of | conflagration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 风暴 | 云 | , | 或者 | 这 | 恐怖 | 的 | 大火 | . |

狂暴的风暴云，或是熊熊燃烧的烈焰。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][gets][tuː; tə]['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [hiː; hi][ɪz] .

| The | nearer | the | artist | gets | to | nature | , | the | greater | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 这 | 艺术家 | 获得 | 到 | 自然 | , | 这 | 更大的 | 他 | 是 | . |

艺术家越接近自然，他的作品就越伟大。

[wiː; wi] [meɪ] [əd'maɪər]['ruːbənz][ænd; ənd] ['rembrænt] [ænd; ənd][ ˌvæn'daik ][ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ]

| We | may | admire | Rubens | and | Rembrandt | and | Vandyke | and | Gainsborough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 钦佩 | 鲁本斯 | 和 | 伦勃朗 | 和 | 范戴克 | 和 | 盖恩斯伯勒 |

[ænd; ənd]['tɜːrnər] ,

| and | Turner | , |
|---|---|---|
| 和 | 车工 | , |

我们或许会欣赏鲁本斯、伦勃朗、凡戴克、庚斯博罗和特纳，

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪz] ['fɔːltləs] ?

| but | who | will | dare | to | say | that | any | one | of | their | pictures | is | faultless | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 将要 | 敢 | 到 | 说 | 那 | 任何 | 一 | 的 | 他们的 | 图片 | 是 | 完美无瑕 | ? |

但谁又敢说他们的任何一幅画作是完美无瑕的呢?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| We | shall | learn | much | from | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 学习 | 很多 | 从 | 他们 | 全部 | , |

我们将从他们身上学到很多东西。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æz; əz] [wʌt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] .

| but | quite | as | much | what | to | avoid | as | what | to | emulate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 作为 | 很多 | 什么 | 到 | 避免 | 作为 | 什么 | 到 | 仿真 | . |

但同样重要的是要了解应该避免什么，以及应该效仿什么。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [fɔːlts] , [duː] [nɑːt] [fər'get] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .

| But | when | you | discover | their | faults | , | do | not | forget | their | virtues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 发现 | 他们的 | 故障 | , | 做 | 不是 | 忘记 | 他们的 | 美德 | . |

但是，当你发现他们的缺点时，不要忘记他们的优点。

[lʊk] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| Look | , | and | realise | what | it | means | to | be | able | to | do | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 和 | 意识到 | 什么 | 它 | 方法 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 所以 | 很多 | , |

看看，你就会明白能够做这么多事情意味着什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktɝz] [ɑːrt] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] !

| And | the | actor's | art | is | even | more | difficult | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 演员的 | 艺术 | 是 | 甚至 | 更多的 | 难的 | ! |

而演员的艺术就更难了!

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] .

| For | its | execution | must | be | immediate | and | spontaneous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 执行 | 必须 | 是 | 即时 | 和 | 自发的 | . |

因为它的执行必须立即且自发。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['peɪntɪd] !

| The | word | is | delivered | , | the | action | is | done | , | and | the | picture | is | painted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 是 | 发表 | , | 这 | 行动 | 是 | 完毕 | , | 和 | 这 | 图片 | 是 | 绘 | ! |

指令已下达，行动已完成，画面已绘制完成!

[kæn; kən] [aɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ,

| Can | I | pause | and | say | , | " | Ladies | and | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 暂停 | 和 | 说 | , | " | 女士们 | 和 | 先生们 | , |

我可以停下来说一句吗，“女士们、先生们，

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ;

| that | is | not | the | way | I | wanted | to | do | this | , | or | to | say | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 这 | 方式 | 我 | 通缉 | 到 | 做 | 这 | , | 或者 | 到 | 说 | 那 | ; |

这不是我想要的方式，也不是我想要表达的方式;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [əˈgen] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ɪmˈpruːv] [əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| if | you | will | allow | me | to | try | again | , | I | think | I | can | improve | upon | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 尝试 | 再次 | , | 我 | 思考 | 我 | 能 | 提升 | 之上 | 它 | ? |

如果允许我再试一次，我想我可以做得更好?

" [self] - ['krɪtɪsɪzəm]

| " | SELF | - | CRITICISM |
|---|---|---|---|
| " | 自己 | - | 批评 |

自我批评

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk][kæn; kən]['nevər] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] , [ɔ:r][skoʊld][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][skoʊld]

| The | most | severe | critic | can | never | tell | me | more | , | or | scold | me | more | than | I | scold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 严重 | 评论家 | 能 | 绝不 | 告诉 | 我 | 更多的 | , 或者 | | 骂 | 我 | 更多的 | 比 | 我 | 骂 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

最严厉的批评家也永远无法告诉我比我自己更多的教训，或者责备我更多的教训。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [left] [ðə; ði][steɪdʒ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

| I | have | never | left | the | stage | satisfied | with | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 左边 | 这 | 阶段 | 使满意 | 和 | 我 | . |

我从未对自己的表现感到满意地离开过舞台。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evri] ['ɑ:rtɪst] [fi:lz] [æz; əz][aɪ][du:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

| And | I | am | convinced | that | every | artist | feels | as | I | do | about | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 确信 | 那 | 每一个 | 艺术家 | 感觉 | 作为 | 我 | 做 | 关于 | 他的 | 工作 | . |

我确信每一位艺术家对自己的作品都有着和我一样的感受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] ,

| It | is | the | undoubted | duty | of | the | critic | to | criticise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 毫无疑问 | 责任 | 的 | 这 | 评论家 | 到 | 批评 | , |

批评是批评家的职责，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [preɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

| and | that | means | to | blame | as | well | as | to | praise | ; | and | it | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方法 | 到 | 责备 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 称赞 | ; | 和 | 它 | 必须 | 是 |

[kən'fest] [ðæt] ,

| confessed | that | , |
|---|---|---|
| 坦白 | 那 | , |

这意味着既要批评也要赞扬；而且必须承认，

['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| taking | all | things | into | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 全部 | 事物 | 进入 | 考虑 | , |

综合所有因素来看，

[ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs]

| the | critics | of | this | country | are | actuated | by | honesty | of | purpose | and | kindliness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论家 | 的 | 这 | 国家 | 是 | 驱动 | 经过 | 诚实 | 的 | 目的 | 和 | 善良 |

[ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

| of | spirit | , |
|---|---|---|
| 的 | 精神 | , |

这个国家的批评者是出于真诚的目的和善良的精神而提出的。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [mɑ:rkt] ['lɪtərəri] ['vælju:] .

| and | very | often | their | work | is | , | in | addition | , | of | marked | literary | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 经常 | 他们的 | 工作 | 是 | , | 在 | 添加 | , | 的 | 标记 | 文学 | 价值 | . |

而且，他们的作品往往还具有显著的文学价值。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wi:; wi] [wɪl] [stɪl] [mi:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

| Occasionally | we | will | still | meet | the | man | who | is | anxious | to | impress | his | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 我们 | 将要 | 仍然 | 见面 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 焦虑的 | 到 | 令人印象深刻 | 他的 | 同伴 |

['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔ:d] ,

| citizens | with | the | fact | that | he | has | been | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 国外 | , |

我们偶尔还会遇到那种急于向同胞炫耀自己曾出国旅行的人。

[ænd; ənd] ['tiŋktʃəz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['æktər] [wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ hɛə ]

| and | tinctures | all | his | views | of | plays | and | actors | with | references | to | Herr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酊剂 | 全部 | 他的 | 浏览 | 的 | 演出 | 和 | 演员 | 和 | 参考 | 到 | 先生 |

[ɔ:r] [fraʊ]

| - | - | ; |
|---|---|---|

| Dinkelspiegel | or | Frau | Mitterwoorzer | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 弗劳 | - | ; |

他在对戏剧和演员的所有看法中都提到了丁克尔斯皮格尔先生或米特沃泽夫人；

[ɔ:r] [hu:] , ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɪn]['pærɪs] ,

| or | who | , | having | spent | a | few | hours | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | , | 拥有 | 花费 | 一个 | 很少 | 小时 | 在 | 巴黎 | , |

或者，那些在巴黎待了几个小时的人，

[ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][dræg][ɪn][baɪ][ðə; ði] [her] [mə'sjɜ:r] [pɑ:'pɪn][ɔ:r] [mædəmwə'zel] [fi'fi:n] .

| is | forced | to | drag | in | by | the | hair | Monsieur | Popin | or | Mademoiselle | Fifine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制 | 到 | 拖 | 在 | 经过 | 这 | 头发 | 先生 | popin | 或者 | 小姐 | 菲菲内 | . |

被迫揪着头发把波潘先生或菲菲娜小姐拖进来。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| But | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

但事实上，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑ:mədi] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] [su:'pɪrɪər]

| is | not | the | interpretation | of | tragedy | and | comedy | by | the | American | stage | superior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 解释 | 的 | 悲剧 | 和 | 喜剧 | 经过 | 这 | 美国人 | 阶段 | 优越的 |

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frentʃ] ?

| to | the | German | and | French | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 德语 | 和 | 法语 | ? |

美国舞台对悲剧和喜剧的诠释难道不比德国和法国的更胜一筹吗?

- - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'devər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [əd'hɪrəns]

| - | - | for | the | whole | endeavour | in | this | country | has | been | toward | a | closer | adherence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 为了 | 这 | 所有的 | 努力 | 在 | 这 | 国家 | 有 | 到过 | 朝向 | 一个 | 更近 | 依从性 |

[tu:; tə] ['neɪtʃər] .

| to | nature | . |
|---|---|---|
| 到 | 自然 | . |

——因为这个国家的一切努力都是为了更加贴近自然。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜ:rməni][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] [stɪl] [prɪ'veɪlz] ,

| In | France | and | in | Germany | the | ancient | method | of | declamation | still | prevails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | 和 | 在 | 德国 | 这 | 古老的 | 方法 | 的 | 朗诵 | 仍然 | 占上风 | , |

在法国和德国，古老的朗诵方式仍然盛行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] [ænd; ənd][ 'rɑ'si:n ][ænd; ənd] [kɔ:r'neɪl]

| and | the | great | speeches | of | Goethe | and | Schiller | and | Racine | and | Corneille |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 演讲 | 的 | 歌德 | 和 | 席勒 | 和 | 拉辛 | 和 | 科内耶 |

[ɑ:r; ər][tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [in'təund] .

| are | to | all | intents | and | purposes | intoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 全部 | 意图 | 和 | 目的 | 吟诵 | . |

歌德、席勒、拉辛和高乃依的伟大演说，实际上都是用吟诵的方式表达出来的。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [faɪn] [ɪn]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frentʃ] ,

| No | doubt | this | sounds | very | fine | in | German | and | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 声音 | 非常 | 美好的 | 在 | 德语 | 和 | 法语 | , |

毫无疑问，这在德语和法语中听起来非常优美。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?

| but | how | would | you | like | it | now | in | English | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 它 | 现在 | 在 | 英语 | ? |

但现在您想用英语怎么说?

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm]['æktər][hæd; həd][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə] [ˌelə'kju:ʃn]

| The | old | - | time | actor | had | peculiar | and | primitive | views | as | to | elocution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 时间 | 演员 | 有 | 奇特 | 和 | 原始 | 浏览 | 作为 | 到 | 演讲 |

[ænd; ənd][ɪts]['ju:zɪz] .

| and | its | uses | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 用途 | . |

这位老派演员对演讲及其用途有着奇特而原始的看法。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [hu:] ,

| I | remember | a | certain | old | friend | of | mine | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一个 | 肯定 | 老的 | 朋友 | 的 | 矿 | , | WHO | , |

我记得我的一位老朋友，他

[wen] [hi:; hi] [ri'saitid] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [spi:tʃ] [ɪn] " ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

| when | he | recited | the | opening | speech | in | " | Richard | III | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 背诵 | 这 | 开幕 | 演讲 | 在 | " | 理查德 | 三、 | . | , |

当他朗诵《理查三世》的开场白时，

" [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] " [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['berid] ,

| " | and | arrived | at | the | line | " | In | the | deep | bosom | of | the | ocean | buried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到达的 | 在 | 这 | 线 | " | 在 | 这 | 深的 | 怀 | 的 | 这 | 海洋 | 埋葬 | , |

并到达了“埋葬在海洋深处”这句诗。

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [di:p] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

| " | suggested | the | deep | bosom | of | the | ocean | by | sending | his | voice | down | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 建议 | 这 | 深的 | 怀 | 的 | 这 | 海洋 | 经过 | 发送 | 他的 | 嗓音 | 向下 | 进入 | 他的 |

[bu:ts] .

| boots | . |
|---|---|
| 靴子 | . |

“他的声音仿佛来自深邃的海洋，他把声音传到靴子里，仿佛来自大海的深处。”

[jet] [ði:z] [wɜ:r; wər] [faɪn] ['æktər] , [tu:; tə] [hu:m] ['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] ['nevər] [sɔ:]

| Yet | these | were | fine | actors | , | to | whom | certain | young | gentlemen | , | who | never | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 是 | 美好的 | 演员 | , | 到 | 谁 | 肯定 | 年轻的 | 先生们 | , | WHO | 绝不 | 锯 |

[ðem; ðəm] , ['kɑ:nstəntli] [rɪ'fɜ:r] .

| them | , | constantly | refer | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 不断地 | 参考 | . |

然而，这些都是优秀的演员，一些从未见过他们的年轻绅士却经常提起他们。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]

| The | methods | of | the | stage | have | completely | changed | , | and | with | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 这 | 阶段 | 有 | 完全地 | 已更改 | , | 和 | 和 | 他们 | 这 |

[teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| tastes | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 口味 | 的 | 这 | 人们 | . |

舞台表演方式发生了彻底的改变，人们的口味也随之改变了。

[ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æktər] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd]

| The | probability | is | that | some | of | the | old | actors | of | only | a | few | years | ago | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 是 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 演员 | 的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 会 |

[ɪk'saɪt] [mʌtʃ] ['merimənt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv]['trædʒədi] .

| excite | much | merriment | in | their | delineation | of | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激发 | 很多 | 欢乐 | 在 | 他们的 | 界定 | 的 | 悲剧 | . |

很有可能，几年前的一些老演员在演绎悲剧时会逗得观众捧腹大笑。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [trə'dʒi:diən][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wɔ:nt] , [ɪn][ðə; ði] [tent] [si:n] [ɪn] "

| A | very | great | tragedian | of | a | past | generation | was | wont | , | in | the | tent | scene | in | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 伟大的 | 悲剧人物 | 的 | 一个 | 过去的 | 一代 | 曾是 | 惯于 | , | 在 | 这 | 帐篷 | 场景 | 在 | " |

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

| Richard | III | . | , |
|---|---|---|---|
| 理查德 | 三、 | . | , |

过去一代非常伟大的悲剧演员曾在《理查三世》的帐篷场景中出现过。

" [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [soʊ][ðæt] ,

| " | to | hold | a | piece | of | soap | in | his | mouth | , | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 抓住 | 一个 | 片 | 的 | 肥皂 | 在 | 他的 | 嘴 | , | 所以 | 那 | , |

“嘴里含着一块肥皂，这样，

['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊsts] , [ðə; ði]['læðər][ænd; ənd][frɔːθ] [maɪt] ['drɪbl] [daʊn]

| after | the | appearance | of | the | ghosts | , | the | lather | and | froth | might | dribble | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 鬼魂 | , | 这 | 泡沫 | 和 | 泡沫 | 可能 | 运球 | 向下 |

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] !

| his | chin | ! |
|---|---|---|
| 他的 | 下巴 | ! |

鬼魂出现后，泡沫可能会顺着他的下巴流下来！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [trɪk] [sɔːrd] , [wɪtʃ] ['rætld] ['hɪdiəsli] ; [ænd; ənd] ,

| and | he | employed | , | moreover | , | a | trick | sword | , | which | rattled | hideously | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 受雇 | , | 而且 | , | 一个 | 诡计 | 剑 | , | 哪个 | 摇晃 | 极其可怕 | ; | 和 | , |

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊm] - [flekt] [feɪs] ,

| what | with | his | foam | - | flecked | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 他的 | 泡沫 | - | 有斑点的 | 脸 | , |

而且，他还使用了一把发出可怕嘎嘎声的特制宝剑；再加上他脸上满是泡沫，

[hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [grəunz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rætlɪŋ] [bleɪd] ,

| his | rolling | eyes | , | his | inarticulate | groans | , | and | his | rattling | blade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 滚动 | 眼睛 | , | 他的 | 不善言辞 | 呻吟 | , | 和 | 他的 | 嘎嘎作响 | 刀刃 | , |

他翻白眼，他含糊不清的呻吟，还有他发出咔哒声的刀刃，

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [skerd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [voʊ'sɪfərəs] [dɪ'laɪt] !

| the | small | boy | in | the | gallery | was | scared | into | a | frenzy | of | vociferous | delight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 在 | 这 | 画廊 | 曾是 | 害怕的 | 进入 | 一个 | 狂热 | 的 | 喧闹的 | 喜 | ! |

画廊里的小男孩被吓得兴奋得大声欢呼起来！

[jet] , [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðiːz] ['sʌmwʌt] [kruːd] ['meθədz] ,

| Yet | , | whilst | we | have | discarded | these | somewhat | crude | methods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 而 | 我们 | 有 | 丢弃 | 这些 | 有些 | 原油 | 方法 | , |

然而，尽管我们已经摒弃了这些略显粗糙的方法，

[wiː; wi][hæv; həv][pər'hæps] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['wɑːndər] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| we | have | perhaps | allowed | ourselves | to | wander | too | far | in | the | other | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 也许 | 允许 | 我们自己 | 到 | 漫步 | 也 | 远的 | 在 | 这 | 其他 | 方向 | , |

我们或许已经在另一个方向上走得太远了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][ɑːr; ər][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['greɪtər] [və'rɪləti][ænd; ənd]

| and | the | critics | are | quite | justified | in | demanding | in | many | cases | greater | virility | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 评论家 | 是 | 相当 | 合理的 | 在 | 要求 | 在 | 许多 | 案例 | 更大的 | 男性活力 | 和 |

[fɔːrs] .

| force | . |
|---|---|
| 力量 | . |

批评者们在很多情况下要求展现更强的男子气概和力量，这是完全合理的。

[ðə; ði][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'prest] ['paʊər] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

| The | simulation | of | suppressed | power | is | very | useful | and | very | advisable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模拟 | 的 | 被抑制 | 力量 | 是 | 非常 | 有用 | 和 | 非常 | 建议 | , |

抑制功率的模拟非常有用，也很有必要。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪər] - [bel] [rɪŋz] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

| but | when | the | fire | - | bell | rings | the | horses | have | got | to | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 火 | - | 钟 | 戒指 | 这 | 马匹 | 有 | 得到 | 到 | 来 | 出去 | , |

但是，当火警铃响时，马匹就必须出来。

[ænd; ənd]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [taʊn] !

| and | rattle | and | race | down | the | street | , | and | rouse | the | town | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘎嘎作响 | 和 | 种族 | 向下 | 这 | 街道 | , | 和 | 唤醒 | 这 | 镇 | ! |

沿着街道飞驰而下，吵醒全城！

| ['dɪsəplɪn] | [ɪm'perətɪv] |
|---|---|
| **DISCIPLINE** | **IMPERATIVE** |
| 纪律 | 至关重要的 |

纪律至关重要

| [waɪlst] | [wiː; wi] | [ɑːr; ər] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['sʌbdʒekt] | [ʌv; əv] | [ðiːz] | [kriː'eɪʃənz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['poʊəts] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Whilst** | **we** | **are** | **on** | **the** | **subject** | **of** | **these** | **creations** | **of** | **the** | **poets** | **and** | **the** |
| 而 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 这些 | 作品 | 的 | 这 | 诗人 | 和 | 这 |

| ['æktər] | , |
|---|---|
| **actors** | **,** |
| 演员 | , |

既然我们谈到了诗人与演员们的这些创作，

| [duː] | [juː; jʊ] | [ˌʌndər'stænd] | [haʊ] | [ɪm'pɔːrt(ə)nt] | [ɪz] | ['dɪsəplɪn] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [steɪdʒ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **do** | **you** | **understand** | **how** | **important** | **is** | **discipline** | **on** | **the** | **stage** | **?** |
| 做 | 你 | 理解 | 如何 | 重要的 | 是 | 纪律 | 在 | 这 | 阶段 | ? |

你明白舞台上纪律有多么重要吗?

| [haʊ] | [kæn; kən] | [æn; ən] | ['æktər] | [biː; bi] | [ə'weɪ] | [frʌm; frəm] | [ðɪs] | [ɜːrθ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **can** | **an** | **actor** | **be** | **away** | **from** | **this** | **earth** | **,** |
| 如何 | 能 | 一个 | 演员 | 是 | 离开 | 从 | 这 | 地球 | , |

演员怎能离开人世?

| ['muːvɪŋ] | [bɪ'fɔːr] | [juː; jʊ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['spɪrɪt] | [hiː; hi] | [hæz; həz] | ['kɔndʒəd] | [ʌp] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **moving** | **before** | **you** | **in** | **the** | **spirit** | **he** | **has** | **conjured** | **up** | **,** |
| 移动 | 前 | 你 | 在 | 这 | 精神 | 他 | 有 | 召唤 | 向上 | , |

他以他所召唤的精神在你面前行动，

| ['oʊnli] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['drægd] | [bæk] | [tuː; tə] | [hɪm'self] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['æktʃuəl] | [sə'raʊndɪŋz] | [ʌv; əv] | ['kænvəs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **only** | **to** | **be** | **dragged** | **back** | **to** | **himself** | **and** | **his** | **actual** | **surroundings** | **of** | **canvas** |
| 仅有的 | 到 | 是 | 拖拽 | 后退 | 到 | 他自己 | 和 | 他的 | 实际的 | 周围环境 | 的 | 帆布 |

| [ænd; ənd] | [peɪnt] | [ænd; ənd] | ['tɪnsl] | [ænd; ənd] | ['laɪmlaɪt] | [baɪ] | [sʌm; səm] | [dɪ'stɜːrbɪŋ] | ['ɪnfluəns] | [ɪn] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **paint** | **and** | **tinsel** | **and** | **limelights** | **by** | **some** | **disturbing** | **influence** | **in** | **the** |
| 和 | 画 | 和 | 箔 | 和 | 聚光灯 | 经过 | 一些 | 令人不安 | 影响 | 在 | 这 |

| ['ɔːdiəns] | [ɔːr] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [steɪdʒ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| **audience** | **or** | **on** | **the** | **stage** | **?** |
| 观众 | 或者 | 在 | 这 | 阶段 | ? |

最终，他还是被观众席或舞台上某种令人不安的影响拉回到了他自己以及他真实的画布、颜料、亮片和聚光灯的环境中?

| [ɪf] | [juː; jʊ] | [wɑːnt] | [ðə; ði] | [best] | , | [ɪf] | [juː; jʊ] | [lʌv] | [ðə; ði] | [ɑːrt] | , | ['fɑːstər] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **you** | **want** | **the** | **best** | **,** | **if** | **you** | **love** | **the** | **art** | **,** | **foster** | **it** | **.** |
| 如果 | 你 | 想 | 这 | 最好的 | , | 如果 | 你 | 爱 | 这 | 艺术 | , | 促进 | 它 | . |

如果你想要最好的，如果你热爱艺术，那就去支持它。

| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | ['wɜːrði] | [ʌv; əv] | [jʊr; jər] | ['dʒɛntələst] | [ker] | [ænd; ənd] | [jʊr; jər] | ['kaɪndɪst] | , | ['tendə] | [θɔːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **worthy** | **of** | **your** | **gentlest** | **care** | **and** | **your** | **kindest** | **,** | **tenderest** | **thought** | **.** |
| 它 | 是 | 值得 | 的 | 你的 | 最温柔的 | 关心 | 和 | 你的 | 最善良的 | , | 最嫩的 | 想法 | . |

它值得你最温柔的呵护和最善良、最体贴的思念。

| [jʊr; jər] | ['saɪləns] | [ɪz] | ['ɔːf(ə)n] | [mɔːr] | [ɪn'dɪkətɪv] | [ʌv; əv] | [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] | [ðæn; ðən] | [jʊr; jər] | [ə'plɔːz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Your** | **silence** | **is** | **often** | **more** | **indicative** | **of** | **appreciation** | **than** | **your** | **applause** | **.** |
| 你的 | 沉默 | 是 | 经常 | 更多的 | 指示性的 | 的 | 欣赏 | 比 | 你的 | 掌声 | . |

你的沉默往往比你的掌声更能表达你的欣赏。

| [ðə; ði] | ['æktər] | [dʌz] | [nɑːt] | [niːd] | [jʊr; jər] | [ə'plɔːz] | [ɪn] | ['ɔːrdər] | [tuː; tə] | [noʊ] | [wen] | [juː; jʊ] | [ɑːr; ər] | [ɪn] | ['sɪmpəθi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **actor** | **does** | **not** | **need** | **your** | **applause** | **in** | **order** | **to** | **know** | **when** | **you** | **are** | **in** | **sympathy** |
| 这 | 演员 | 做 | 不是 | 需要 | 你的 | 掌声 | 在 | 命令 | 到 | 知道 | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 同情 |

| [wɪð; wɪθ] | [hɪm; ɪm] | . |
|---|---|---|
| **with** | **him** | **.** |
| 和 | 他 | . |

演员不需要你的掌声来知道你是否同情他。

[hiː; hi] [fiːlz] ['veri] ['kwɪkli] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænˌtægə'nɪstɪk][ɔːr] ['frendli] .

| He | feels | very | quickly | whether | you | are | antagonistic | or | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 非常 | 迅速地 | 无论 | 你 | 是 | 敌对的 | 或者 | 友好的 | . |

他能很快分辨出你是对他怀有敌意还是友好。

[hiː; hi] ['kɛrz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n]

| He | cares | very | little | for | the | money | , | but | a | great | deal | for | your | affection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关心 | 非常 | 小的 | 为了 | 这 | 钱 | , | 但 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 为了 | 你的 | 感情 |

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

| and | esteem | . |
|---|---|---|
| 和 | 尊重 | . |

他不太在意金钱，但非常在意你的感情和尊重。

['dɪsəplɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,

| Discipline | on | the | stage | has | almost | entirely | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪律 | 在 | 这 | 阶段 | 有 | 几乎 | 完全 | 消失 | , |

舞台上的纪律几乎完全消失了。

[ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

| and | year | after | year | the | exercise | of | our | art | becomes | more | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年 | 后 | 年 | 这 | 锻炼 | 的 | 我们的 | 艺术 | 变成 | 更多的 | 难的 | . |

年复一年，我们练习这门技艺变得越来越困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] , [ʌn'wɪtɪŋli] [pər'hæps] , ['lɑːrdʒli]

| I | am | sorry | to | say | some | newspapers | are | , | unwittingly | perhaps | , | largely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 一些 | 报纸 | 是 | , | 不知不觉 | 也许 | , | 很大程度上 |

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] .

| responsible | for | this | . |
|---|---|---|---|
| 负责任的 | 为了 | 这 | . |

很遗憾，有些报纸或许在不知不觉中对此负有很大责任。

[wen] [æn; ən] ['edɪtər] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd]

| When | an | editor | discharges | a | member | of | his | force | for | any | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 编辑 | 排放 | 一个 | 成员 | 的 | 他的 | 力量 | 为了 | 任何 | 好的 | 和 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] - - [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd]

| sufficient | reason | - | - | and | surely | a | man | must | be | permitted | to | manage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 原因 | - | - | 和 | 一定 | 一个 | 男人 | 必须 | 是 | 允许 | 到 | 管理 | 和 |

[kən'troʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] - - [noʊ]['peɪpər] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [tuː] - ['kɑːləm] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

| control | his | own | business | - | - | no | paper | will | publish | a | two | - | column | article | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 他的 | 自己的 | 商业 | - | - | 不 | 纸 | 将要 | 发布 | 一个 | 二 | - | 柱子 | 文章 | , |

当编辑出于任何正当且充分的理由解雇其团队成员时——当然，一个人应该被允许管理和控制自己的事业——任何报纸都不会刊登双栏文章。

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [kʌts] , ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ðɪ] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ dɪs'tʃɑːdʒd ] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

| with | appropriate | cuts | , | detailing | the | wrongs | of | the | discharged | journalist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合适的 | 削减 | , | 详细说明 | 这 | 错误 | 的 | 这 | 出院 | 记者 | , |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['edɪtər] !

| and | the | hideous | crime | of | the | editor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | 犯罪 | 的 | 这 | 编辑 | ! |

通过适当的删减，详细揭露被解雇记者的过错以及编辑的骇人罪行！

['iːv(ə)n][æn; ən] ['edɪtər] - - [ænd; ənd][æn; ən] ['edɪtər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]

| Even | an | editor | - | - | and | an | editor | is | supposed | to | be | able | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 编辑 | - | - | 和 | 一个 | 编辑 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 站立 |

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] - - [wʊd] [bɪ'kʌm] ['wɪri] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ;

| almost | anything | - | - | would | become | weary | after | a | while | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何事物 | - | - | 会 | 变得 | 厌倦 | 后 | 一个 | 尽管 | ; |

即使是编辑——而编辑应该能够忍受几乎任何事情——过一段时间也会感到疲惫；

['dɪsəplɪn] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - [sɜːrvd] .

| discipline | would | cease | , | and | your | newspapers | would | be | ill | - | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪律 | 会 | 停止 | , | 和 | 你的 | 报纸 | 会 | 是 | 患病的 | - | 服务 | . |

纪律将会丧失，你们的报纸也会因此而受到影响。

[buːθ] , ['dʒefərsən] ,

| Booth | , | Jefferson | , |
|---|---|---|---|
| 展位 | , | 杰斐逊 | , |

布斯，杰斐逊，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['æktər] [suːn] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [roʊd][wʌz; wəz][ðə; ði][best]

| and | other | actors | soon | made | up | their | minds | that | the | easiest | road | was | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 演员 | 很快 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 那 | 这 | 最容易 | 路 | 曾是 | 这 | 最好的 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

其他演员也很快下定决心，走最简单的路才是对他们最好的。

['mɪstər] . [buːθ] [left][ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['bærət, 'bærit]

| Mr | . | Booth | left | the | stage | management | entirely | to | Mr | . | Lawrence | Barrett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 展位 | 左边 | 这 | 阶段 | 管理 | 完全 | 到 | 先生 | . | 劳伦斯 | 巴雷特 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| and | others | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , |

布斯先生将舞台管理工作完全交给了劳伦斯·巴雷特先生和其他人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒefərsən] [preɪzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .

| and | Mr | . | Jefferson | praised | everybody | and | every | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 杰斐逊 | 赞扬 | 大家 | 和 | 每一个 | 事物 | . |

杰斐逊先生对每个人、每件事都赞不绝口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

| But | this | is | not | good | for | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 这 | 阶段 | . |

但这对于舞台表演来说并不好。

[maɪ] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] , ['ʃɔːrtli] , [aɪ][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌfer'wel] ,

| My | career | on | the | stage | is | nearly | over | , | and | until | , | shortly | , | I | bid | it | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 职业 | 在 | 这 | 阶段 | 是 | 几乎 | 超过 | , | 和 | 直到 | , | 不久 | , | 我 | 出价 | 它 | 告别 | , |

我的舞台生涯即将结束，不久之后，我将正式告别舞台。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['evər] - ['groʊɪŋ]

| I | shall | continue | to | do | my | best | ; | but | we | are | all | doing | it | under | ever | - | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 继续 | 到 | 做 | 我的 | 最好的 | ; | 但 | 我们 | 是 | 全部 | 正在做 | 它 | 在下面 | 曾经 | - | 生长 |

['dɪfəkəltɪz] .

| difficulties | . |
|---|---|
| 困难 | . |

我将继续尽我所能；但我们所有人都面临着日益增长的困难。

['æktər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːr; ər] [skers] , ['æktər] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] ,

| Actors | on | the | stage | are | scarce | , | actors | off | the | stage | , | as | I | have | demonstrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | 在 | 这 | 阶段 | 是 | 稀少 | , | 演员 | 离开 | 这 | 阶段 | , | 作为 | 我 | 有 | 已证明 | , |

正如我所证明的，舞台上的演员稀少，舞台下的演员也同样稀少。

[aɪ][hoʊp] , [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] .

| I | hope | , | are | plentiful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 是 | 丰富 | . |

我希望，数量充足。

[laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [p'rezɪdənts] - - ['wɜːrði] [p'rezɪdənts] , [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] , [ænd; ənd]

| **Life** | **insurance** | **presidents** | **-** | **-** | **worthy** | **presidents** | **,** | **directors** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 保险 | 总统们 | - | - | 值得 | 总统们 | , | 导演 | , | 和 |

[trʌs'tiːz] - - [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['æktɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [pɑːrts][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,

| **trustees** | **-** | **-** | **have** | **been** | **so** | **busy** | **acting** | **their** | **several** | **parts** | **in** | **the** | **past** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受托人 | - | - | 有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 表演 | 他们的 | 一些 | 部分 | 在 | 这 | 过去的 | , |

人寿保险公司的总裁们——他们既是优秀的总裁，又是优秀的董事和受托人——过去一直忙于扮演各自的角色，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][soʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'ækt] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **are** | **in** | **the** | **present** | **so** | **busy** | **trying** | **to** | **unact** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 这 | 展示 | 所以 | 忙碌的 | 尝试 | 到 | 未采取行动 | 他们 | , |

现在他们忙于试图抹去这些行为，

[men] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['dɑːlər] ,

| **men** | **are** | **so** | **occupied** | **from** | **their** | **childhood** | **with** | **the** | **mighty** | **dollar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 所以 | 占领 | 从 | 他们的 | 童年 | 和 | 这 | 强大的 | 美元 | , |

男人们从小就对金钱如此着迷，

[ðə; ðɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [welθ] [ɪz][soʊ] ['strenjuəs] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪn'trænsɪŋ] , [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]

| **the** | **race** | **for** | **wealth** | **is** | **so** | **strenuous** | **and** | **all** | **-** | **entrancing** | **,** | **that** | **imagination** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | 为了 | 财富 | 是 | 所以 | 费力的 | 和 | 全部 | - | 迷人的 | , | 那 | 想像力 | 是 |

['daɪɪŋ] [aʊt] ;

| **dying** | **out** | **;** |
|---|---|---|
| 垂死 | 出去 | ; |

对财富的追逐如此激烈和令人着迷，以至于想象力正在消亡；

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][æn; ən]['æktər] ;

| **and** | **imagination** | **is** | **necessary** | **to** | **make** | **a** | **poet** | **or** | **an** | **actor** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想像力 | 是 | 必要的 | 到 | 制作 | 一个 | 诗人 | 或者 | 一个 | 演员 | ; |

想象力是成为诗人或演员的必要条件；

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ aːts ] .

| **the** | **art** | **of** | **acting** | **is** | **the** | **crystallisation** | **of** | **all** | **arts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 表演 | 是 | 这 | 结晶 | 的 | 全部 | 艺术 | . |

表演艺术是所有艺术的结晶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæsɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrərd] ['evri] [ɑːrt] .

| **It** | **is** | **a** | **diamond** | **in** | **the** | **facets** | **of** | **which** | **is** | **mirrored** | **every** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 钻石 | 在 | 这 | 方面 | 的 | 哪个 | 是 | 镜像 | 每一个 | 艺术 | . |

它是一颗钻石，它的各个切面都映照着各种艺术形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl][ aːts ] .

| **It** | **is** | **,** | **therefore** | **,** | **the** | **most** | **difficult** | **of** | **all** | **arts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 所以 | , | 这 | 最多 | 难的 | 的 | 全部 | 艺术 | . |

因此，它是所有艺术中最难的。

[ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| **The** | **education** | **of** | **a** | **king** | **is** | **barely** | **sufficient** | **for** | **the** | **education** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 的 | 一个 | 国王 | 是 | 仅仅 | 充足的 | 为了 | 这 | 教育 | 的 | 这 |

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['æktər] .

| **comprehending** | **and** | **comprehensive** | **actor** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 理解 | 和 | 综合的 | 演员 | . |

国王所受的教育，对于培养一个有理解力、有全面思维的公民来说，是远远不够的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] [wʌn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **If** | **he** | **is** | **to** | **satisfy** | **every** | **one** | **,** | **he** | **should** | **possess** | **the** | **commanding** | **power** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 到 | 满足 | 每一个 | 一 | , | 他 | 应该 | 具有 | 这 | 指挥 | 力量 | 的 | 一个 |

['siːzər] ,

| **Caesar** | **,** |
|---|---|
| 凯撒 | , |

如果他想让每个人都满意，他就必须拥有凯撒般的统帅权。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] , [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,

| the | wisdom | of | Solomon | , | the | eloquence | of | Demosthenes | , | the | patience | of | Job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 的 | 所罗门 | , | 这 | 口才 | 的 | 德摩斯梯尼 | , | 这 | 耐心 | 的 | 工作 | , |

所罗门的智慧，德摩斯梯尼的雄辩，约伯的忍耐，

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][æn'tinəuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]

| the | face | and | form | of | Antinous | , | and | the | strength | and | endurance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 和 | 形式 | 的 | 安提诺乌斯 | , | 和 | 这 | 力量 | 和 | 耐力 | 的 |

[ 'həːkjuliːz ] .

| Hercules | . |
|---|---|
| 赫拉克勒斯 | . |

安提诺乌斯的容貌和体态，以及赫拉克勒斯的力量和耐力。

[drə'mætɪk] [ vi'sisitjuːdz ]

| DRAMATIC | VICISSITUDES |
|---|---|
| 戏剧性 | 变迁 |

戏剧性的变迁

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [nɪ'glekt] ['eniwer] .

| The | stage | is | not | likely | to | die | of | neglect | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 死 | 的 | 忽视 | 任何地方 | . |

舞台不太可能在任何地方因疏于维护而消亡。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['drɪftɪŋ]

| But | at | this | moment | it | cannot | be | denied | that | the | ship | of | the | stage | is | drifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | 它 | 不能 | 是 | 否认 | 那 | 这 | 船 | 的 | 这 | 阶段 | 是 | 漂流 |

['sʌmwʌt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

| somewhat | hither | and | thither | , |
|---|---|---|---|---|
| 有些 | 这里 | 和 | 那里 | , |

但不可否认的是，此刻舞台这艘船正有些漂泊不定。

['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['evri] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪm'pelz] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][wʌn]

| Every | breath | of | air | and | every | current | of | public | opinion | impels | it | first | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 气息 | 的 | 空气 | 和 | 每一个 | 当前的 | 的 | 民众 | 观点 | 推动 | 它 | 第一的 | 在 | 一 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

| direction | and | then | in | another | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 和 | 然后 | 在 | 其他 | , |

每一次呼吸和每一次舆论的走向，都会先推动它朝一个方向发展，然后再推动它朝另一个方向发展。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| At | one | moment | we | may | be | said | to | be | in | the | doldrums | of | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 片刻 | 我们 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 是 | 在 | 这 | 低迷期 | 的 | 这 | 英语 |

[sə'saɪəti]['drɑːmə] ,

| society | drama | , |
|---|---|---|
| 社会 | 戏剧 | , |

我们或许可以说，英国社会剧正处于低迷期。

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] ['slʌgɪʃli] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [graʊnd] [swel] ,

| or | we | are | sluggishly | rolling | along | in | a | heavy | ground | swell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 是 | 迟缓地 | 滚动 | 沿着 | 在 | 一个 | 重的 | 地面 | 膨胀 | , |

或者我们正缓慢地在汹涌的海浪中滚动，

[prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kæts] [pɔː] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['meləˌdrɑːmə] .

| propelled | by | a | passing | cat's | paw | of | revivals | of | old | melodramas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 经过 | 一个 | 通过 | 猫的 | 爪子 | 的 | 复兴 | 的 | 老的 | 情节剧 | . |

受到一股复兴旧式通俗剧的热潮推动。

[ə'gen] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['nɔːrðərli] [briːz] [frʌm; frəm] ['ɪbsən] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'istərli]

| **Again** | **we** | **catch** | **a** | **very** | **faint** | **northerly** | **breeze** | **from** | **Ibsen** | **,** | **or** | **a** | **southeaster** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 抓住 | 一个 | 非常 | 头晕的 | 北风 | 微风 | 从 | 易卜生 | , | 或者 | 一个 | 东南 |

[frʌm; frəm] ['meitəliŋk] [ænd; ənd] ['hauptmaːn] .

| **from** | **Maeterlinck** | **and** | **Hauptmann** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 梅特林克 | 和 | 豪普特曼 | . |

我们再次感受到来自易卜生的微弱北风，或者来自梅特林克和豪普特曼的东南风。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [set] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [tuː; tə] [wuː] [ðæt] ['evər] - ['klɪrɪŋ] [briːz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

| **Sometimes** | **we** | **set** | **our** | **sails** | **to** | **woo** | **that** | **ever** | **-** | **clearing** | **breeze** | **of** | **Shakespeare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 放 | 我们的 | 帆 | 到 | 哇 | 那 | 曾经 | - | 清理 | 微风 | 的 | 莎士比亚 | , |

有时我们会扬帆起航，去追寻莎士比亚那永不消散的清风。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [baɪ] [ə; eɪ] ['spʌtər] [ʌv; əv] [reɪn] ,

| **only** | **to** | **be** | **forced** | **out** | **of** | **our** | **course** | **by** | **a** | **sputter** | **of** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 强制 | 出去 | 的 | 我们的 | 课程 | 经过 | 一个 | 发出嘶嘶声 | 的 | 雨 | , |

却被一阵小雨迫使我们改变了航线。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [mɪst] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [skwɔːl] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [ʃɔː] ;

| **an** | **Irish** | **mist** | **,** | **and** | **half** | **a** | **squall** | **from** | **George** | **Bernard** | **Shaw** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱尔兰 | 薄雾 | , | 和 | 一半 | 一个 | 暴风雨 | 从 | 乔治 | 伯纳德 | 肖 | ; |

爱尔兰的薄雾，以及萧伯纳笔下半场暴风雨；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [kɜ'ɪrɪŋ] ['waɪldli] ['ʌndər]

| **but** | **the** | **greater** | **part** | **of** | **the** | **time** | **the** | **ship** | **of** | **the** | **stage** | **is** | **careering** | **wildly** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 这 | 船 | 的 | 这 | 阶段 | 是 | 职业 | 疯狂地 | 在下面 |

[ber] [poʊlz] ,

| **bare** | **poles** | **,** |
|---|---|---|
| 裸 | 杆子 | , |

但大部分时间里，舞台上的这艘船都是在光秃秃的桅杆下疯狂地横冲直撞。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ læʃ ] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] ( [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] , [laɪk] [ ju(ː)'lisiːz ] ,

| **with** | **a** | **man** | **lashed** | **to** | **the** | **helm** | **(** | **and** | **let** | **us** | **hope** | **that** | **,** | **like** | **Ulysses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 鞭打 | 到 | 这 | 舵 | ( | 和 | 让 | 我们 | 希望 | 那 | , | 喜欢 | 尤利西斯 | , |

舵上绑着一个人（让我们希望，就像尤利西斯一样，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ) , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .

| **he** | **has** | **cotton** | **wool** | **in** | **his** | **ears** | **)** | **,** | **before** | **a** | **hurricane** | **of** | **comic** | **opera** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 棉布 | 羊毛 | 在 | 他的 | 耳朵 | ) | , | 前 | 一个 | 飓风 | 的 | 漫画 | 歌剧 | . |

他耳朵里塞着棉花），然后一场滑稽歌剧的狂潮席卷而来。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [skuːl] .

| **We** | **need** | **a** | **recognised** | **stage** | **and** | **a** | **recognised** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 一个 | 已确认 | 阶段 | 和 | 一个 | 已确认 | 学校 | . |

我们需要一个正规的舞台和一所正规的学校。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'brɔːd] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

| **America** | **has** | **become** | **too** | **great** | **,** | **and** | **its** | **influence** | **abroad** | **too** | **large** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 有 | 变得 | 也 | 伟大的 | , | 和 | 它是 | 影响 | 国外 | 也 | 大的 | , |

美国已经变得过于强大，其在海外的影响力也过于巨大。

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv]

| **for** | **us** | **to** | **afford** | **to** | **have** | **recourse** | **to** | **that** | **ancient** | **and** | **easy** | **method** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 到 | 买得起 | 到 | 有 | 追索权 | 到 | 那 | 古老的 | 和 | 简单的 | 方法 | 的 |

['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'kraɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊlz] [ðə; ði] ['fɔːrən] .

| **criticism** | **which** | **decries** | **the** | **American** | **and** | **extols** | **the** | **foreign** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批评 | 哪个 | 谴责 | 这 | 美国人 | 和 | 赞美 | 这 | 外国的 | . |

我们竟然会诉诸于这种古老而简便的批评方法，即贬低美国，赞扬外国。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] ['remnənts] [ʌv; əv][kə'loʊniəlɪzəm][ænd; ənd] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [wɪtʃ]

| That | is | one | of | those | last | remnants | of | colonialism | and | provincialism | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 最后的 | 残余物 | 的 | 殖民主义 | 和 | 地方主义 | 哪个 |

[mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] [fər'evər] .

| must | depart | forever | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 离开 | 永远 | . |

这是殖民主义和地方主义的最后残余之一，必须永远消失。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər]

| A | NATIONAL | THEATRE |
|---|---|---|
| 一个 | 国家的 | 剧院 |

国家剧院

[wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

| What | could | not | be | done | for | the | people | of | this | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | 为了 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 土地 | , |

为了这片土地上的人民，还有什么是做不到的呢?

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['θiːətər] ! [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] ,

| were | we | to | have | a | great | and | recognised | theatre | ! | Consider | our | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 有 | 一个 | 伟大的 | 和 | 已确认 | 剧院 | ! | 考虑 | 我们的 | 演讲 | , |

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] !

| and | our | manner | of | speech | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 方式 | 的 | 演讲 | ! |

如果我们能拥有一座伟大而知名的剧院该多好啊！想想我们的演讲，想想我们的演讲方式!

[kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] !

| Consider | our | voices | , | and | the | production | of | our | voices | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 我们的 | 声音 | , | 和 | 这 | 生产 | 的 | 我们的 | 声音 | ! |

请关注我们的声音，以及我们声音的产生方式!

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [juːz][ʌv; əv] ['vaʊəlz] !

| Consider | the | pronunciation | of | words | , | and | the | curious | use | of | vowels | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 发音 | 的 | 字 | , | 和 | 这 | 好奇的 | 使用 | 的 | 元音 | ! |

思考一下单词的发音，以及元音的奇妙用法!

[let] [juː 'es] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['θiːətər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌm] [nɑːt]['oʊnli]

| Let | us | say | we | have | an | established | theatre | , | to | which | you | come | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 说 | 我们 | 有 | 一个 | 已确立的 | 剧院 | , | 到 | 哪个 | 你 | 来 | 不是 | 仅有的 |

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] ,

| for | your | pleasure | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 乐趣 | , |

假设我们有一家成熟的剧院，你来这里不仅仅是为了娱乐，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| but | for | your | education | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 你的 | 教育 | . |

但是为了你的教育。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [bɪ'haɪnd][ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ðer; ðər] [stʊd]

| Of | what | immense | advantage | this | would | be | if | behind | its | presiding | officer | there | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 巨大 | 优势 | 这 | 会 | 是 | 如果 | 在后面 | 它是 | 主持 | 官 | 那里 | 站立 |

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

| a | board | of | literary | directors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 木板 | 的 | 文学 | 导演 | , |

如果在其主席背后有一个文学董事会，那将是多么巨大的优势啊!

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['wɪljəm] ['wɪntər] , ['haʊəlz] , ['edwərd] ['evərit] [heɪl] , [ænd; ənd]
**composed** **of** **such** **men** **as** **William** **Winter** **,** **Howells** **,** **Edward** **Everett** **Hale** **,** **and**
由 的 这样的 男人 作为 威廉 冬天 , 豪厄尔斯 , 爱德华 埃弗雷特 黑尔 , 和
['ɔldrɪtʃ] ,
**Aldrich** **,**
奥尔德里奇 ,

成员包括威廉·温特、豪厄尔斯、爱德华·埃弗里特·黑尔和奥尔德里奇等人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:kwəli] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
**and** **others** **equally** **fine** **,** **and** **the** **presidents** **of** **the** **great** **universities** **.**
和 其他的 同样地 美好的 , 和 这 总统们 的 这 伟大的 大学 .

以及其他同样优秀的人，还有各大大学的校长们。

[ðiːz] [men] [maɪt] [wel] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]
**These** **men** **might** **well** **decide** **how** **the** **American** **language** **should** **be** **spoken** **in** **the**
这些 男人 可能 出色地 决定 如何 这 美国人 语言 应该 是 说 在 这
[greɪt] [ə'merɪkən] ['θi:ətər] ,
**great** **American** **theatre** **,**
伟大的 美国人 剧院 ,

这些人很可能会决定美国语言在美国这个伟大的戏剧舞台上应该如何使用。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][læst][fɔ:r; fər][ðə; ði]
**and** **we** **should** **then** **have** **an** **authority** **in** **this** **country** **at** **last** **for** **the**
和 我们 应该 然后 有 一个 权威 在 这 国家 在 最后的 为了 这
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] .
**pronunciation** **of** **certain** **words** **.**
发音 的 肯定 字 .

这样一来，我们国家最终应该就有了某些词语发音的权威机构。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['faɪnəli] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə] [seɪ] ['fænsi] [ɔ:r] - - - [dæns] [ɔ:r] - - -
**It** **would** **finally** **be** **decided** **whether** **to** **say** **fancy** **or** **fahncy** **-** **-** **dance** **or** **dahnce** **-** **-**
它 会 最后 是 决定 无论 到 说 想要 或者 - - - 舞蹈 或者 - - -
[ˌædvər'taɪzmənt] [ɔ:r] - ,
**advertisement** **or** **advertysement** **,**
广告 或者 - ,

最终要决定是用 fancy 还是 fahncy，dance 还是 dahnce，advertisement 还是 advertysement。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ;
**and** **so** **with** **many** **other** **words** **;**
和 所以 和 许多 其他 字 ;

许多其他词语也是如此；

['weðər] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] " ['ri:əl] ['elɪgənt] " - - ['weðər] [wi:; wi]
**whether** **to** **call** **the** **object** **of** **our** **admiration** **"** **real** **elegant** **"** **-** **-** **whether** **we**
无论 到 称呼 这 目的 的 我们的 钦佩 " 真实的 优雅的 " - - 无论 我们
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [aɪ][əd'maɪər] " [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,
**should** **say** **"** **I** **admire** **"** **to** **do** **this** **or** **that** **,**
应该 说 " 我 钦佩 " 到 做 这 或者 那 ,

是否应该称我们钦佩的对象“真正优雅”——我们是否应该说“我钦佩”他/她做了这件事或那件事，

[ænd; ənd] ['weðər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [aɪ] [ges] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [aɪ] [θɪŋk] .
**and** **whether** **we** **should** **say** **"** **I** **guess** **"** **instead** **of** **"** **I** **think** **.**
和 无论 我们 应该 说 " 我 猜测 " 反而 的 " 我 思考 .

以及我们是否应该说“我猜”而不是“我认为”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] !
**"** **And** **the** **voice** **!**
" 和 这 嗓音 !

“还有那声音！”

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl] [wɪl] [ə'griː] , [ʌv; əv]

| The | education | of | the | American | speaking | voice | is | , | I | am | sure | all | will | agree | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 的 | 这 | 美国人 | 请讲 | 嗓音 | 是 | , | 我 | 是 | 当然 | 全部 | 将要 | 同意 | , | 的 |

[ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| immense | importance | . |
|---|---|---|
| 巨大 | 重要性 | . |

我相信大家都会同意，培养美国人的说话方式至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʌv] , [ɔːr][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ʃriːks] [æt; ət]

| It | is | difficult | to | love | , | or | to | continue | to | endure | , | a | woman | who | shrieks | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 爱 | , | 或者 | 到 | 继续 | 到 | 忍受 | , | 一个 | 女士 | WHO | 尖叫 | 在 |

[juː; jʊ] ;

| you | ; |
|---|---|
| 你 | ; |

爱上一个对你尖叫的女人是件难事，继续忍受她也是件难事；

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['neɪz(ə)l] , ['strɪŋi] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʃɑːrm] .

| a | high | - | pitched | , | nasal | , | stringy | voice | is | not | calculated | to | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | - | 投球 | , | 鼻腔 | , | 细丝 | 嗓音 | 是 | 不是 | 计算 | 到 | 魅力 | . |

尖细、鼻音重、沙哑的声音并不讨人喜欢。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] ['θiːətər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [haʊ]

| This | established | theatre | of | which | we | dream | should | teach | men | and | women | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已确立的 | 剧院 | 的 | 哪个 | 我们 | 梦 | 应该 | 教 | 男人 | 和 | 女性 | 如何 |

[tuː; tə] [tɔːk] ;

| to | talk | ; |
|---|---|---|
| 到 | 讲话 | ; |

我们梦想中的这座成熟的剧院应该教会男男女女如何交谈；

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

| and | how | splendid | it | would | be | for | future | generations | if | it | should | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 灿烂 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 未来 | 几代人 | 如果 | 它 | 应该 | 变得 |

[ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][sɔːft][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]

| characteristic | of | American | men | and | women | to | speak | in | soft | and | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 美国人 | 男人 | 和 | 女性 | 到 | 说话 | 在 | 柔软的 | 和 | 非常漂亮 |

[ 'mɔdjuleitid ] [toʊnz] !

| modulated | tones | ! |
|---|---|---|
| 调制 | 音调 | ! |

如果柔和优美的语调成为美国男女的标志，那对后代来说该是多么美好啊！

[ðiːz] [men] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][kʊd; kəd] [miːt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [griːn] -

| These | men | of | whom | I | have | spoken | could | meet | once | a | year | in | the | great | green | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 的 | 谁 | 我 | 有 | 说 | 可以 | 见面 | 一次 | 一个 | 年 | 在 | 这 | 伟大的 | 绿色的 | - |

[ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːətər] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| room | of | this | theatre | of | my | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 的 | 这 | 剧院 | 的 | 我的 | 想像力 | , |

我所说的这些人，每年都可以在我想象中的这座剧院的休息室里相聚一次。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] - - [ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪks] , [ðə; ði] ['trædʒədi]

| and | decide | upon | the | works | to | be | produced | - | - | the | great | classics | , | the | tragedies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 之上 | 这 | 作品 | 到 | 是 | 生产 | - | - | 这 | 伟大的 | 经典 | , | 这 | 悲剧 |

[ænd; ənd] ['kɑːmədiːz] ;

| and | comedies | ; |
|---|---|---|
| 和 | 喜剧 | ; |

并决定要制作哪些作品——伟大的经典作品、悲剧和喜剧；

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

| and | living | authors | should | be | invited | and | encouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 活的 | 作者 | 应该 | 是 | 受邀 | 和 | 鼓励 | . |

应该邀请和鼓励在世作家。

[hɪr] , [ə'gen] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət][læst] [wʌt] [wi:; wi][soʊ]['bædli] [ni:d] ,
**Here , again , we should have at last what we so badly need ,**
这里 , 再次 , 我们 应该 有 在 最后的 什么 我们 所以 糟糕 需要 ,

在这里，我们终于应该得到我们迫切需要的东西了。

[æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [raɪt] ['poʊətri][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .
**an encouragement for men and women to write poetry for the stage .**
一个 鼓励 为了 男人 和 女性 到 写 诗 为了 这 阶段 .

鼓励男女创作舞台诗歌。

['nʌθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ,
**Nothing by way of the beautiful seems to be written for us to - day ,**
没有什么 经过 方式 的 这 美丽的 似乎 到 是 书面 为了 我们 到 - 天 ,

如今，似乎没有什么美好的事物是为我们而写的。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] - [mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['θi:ətər]
**but perhaps the acknowledgment and the hall - mark of a great theatre**
但 也许 这 致谢 和 这 大厅 - 标记 的 一个 伟大的 剧院
[maɪt] [pru:v] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] .
**might prove an incentive .**
可能 证明 一个 激励 .

但或许，对伟大剧院的认可和标志能够成为一种激励。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æktər]
**TRAINING THE ACTOR**
训练 这 演员

演员训练

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] !
**The training of the actor !**
这 训练 的 这 演员 !

演员的训练！

[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [nʌn] .
**To - day there is practically none .**
到 - 天 那里 是 几乎 没有任何 .

如今几乎没有了。

['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ] ['pætɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ]
**Actors and actresses are not to be taught by patting them on the shoulders**
演员 和 女演员 是 不是 到 是 教授 经过 轻拍 他们 在 这 肩膀
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
**and saying ,**
和 说 ,

教导演员不是拍拍他们的肩膀说：

" [faɪn] ! ['splendɪd] !
**" Fine ! Splendid !**
" 美好的 ! 灿烂 !

“太好了！棒极了！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [hɑ:rd] [skʊ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʌv; əv] [ ˌʌn'mə:siful ] ['krɪtɪsɪzəm] .
**" It is a hard , hard school , on the contrary , of unmerciful criticism .**
" 它 是 一个 难的 , 难的 学校 , 在 这 相反 , 的 无情 批评 .

相反，这是一所极其严苛的学校，充满了无情的批评。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['mæstər] [huː] [siːks] [tʃiːp] [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]

| And | he | is | a | poor | master | who | seeks | cheap | popularity | amongst | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 掌握 | WHO | 寻找 | 便宜的 | 人气 | 在 | 他的 |

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][baɪ] ['glɑːɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi]

| associates | by | glossing | over | and | praising | what | he | knows | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同事 | 经过 | 光泽 | 超过 | 和 | 赞扬 | 什么 | 他 | 知道 | 到 | 是 |

[kən'demnəbl] .

| condemnable | . |
|---|---|
| 应受谴责的 | . |

他是一个拙劣的主人，为了在同僚中博取廉价的人气，对那些他明知应该受到谴责的事情加以粉饰和赞扬。

---

[noʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,

| No | good | result | is | to | be | obtained | by | this | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 好的 | 结果 | 是 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 这 | 方法 | , |

这种方法不会取得任何好的结果。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['meθəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æktər] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] ,

| but | it | is | this | method | which | has | caused | a | great | many | actors | to | be | beloved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 方法 | 哪个 | 有 | 导致 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 演员 | 到 | 是 | 心爱 | , |

但正是这种方法造就了许多深受观众喜爱的演员。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

| and | the | public | to | be | very | much | distressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | 到 | 是 | 非常 | 很多 | 苦恼 | . |

公众对此感到非常不安。

---

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['θiːətər] ,

| As | for | the | practical | side | of | an | established | theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 实际的 | 边 | 的 | 一个 | 已确立的 | 剧院 | , |

至于一个成熟剧院的实际运作方面，

---

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs]

| I | am | absolutely | convinced | that | the | national | theatre | could | be | established | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 绝对地 | 确信 | 那 | 这 | 国家的 | 剧院 | 可以 | 是 | 已确立的 | 在 | 这 |

['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] ;

| country | on | a | practical | and | paying | basis | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在 | 一个 | 实际的 | 和 | 付费 | 基础 | ; |

我完全相信，在这个国家，建立国家剧院是切实可行且盈利的；

---

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l]['beɪsɪs] .

| and | not | only | on | a | paying | basis | , | but | upon | a | profitable | basis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 在 | 一个 | 付费 | 基础 | , | 但 | 之上 | 一个 | 有利可图 | 基础 | . |

不仅要支付报酬，而且要盈利。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] , [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

| It | would | , | however | , | necessitate | the | investment | of | a | large | amount | of | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | , | 然而 | , | 需要 | 这 | 投资 | 的 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 首都 | . |

然而，这将需要投入大量资金。

---

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [praɪm] [kɔːst] [wʊd] [biː; bi][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,

| In | short | , | the | prime | cost | would | be | large | , | but | if | the | public | generally | is | interested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 这 | 主要的 | 成本 | 会 | 是 | 大的 | , | 但 | 如果 | 这 | 民众 | 一般来说 | 是 | 感兴趣的 | , |

简而言之，主要成本会很高，但如果公众普遍感兴趣，

---

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [ˌfɪnən'sɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [floʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðɪs]

| there | is | no | reason | why | an | able | financier | could | not | float | a | company | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 一个 | 有能力的 | 金融家 | 可以 | 不是 | 漂浮 | 一个 | 公司 | 为了 | 这 |

['pɜːrpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

没有理由认为有能力的金融家不能为此目的成立一家公司。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst][ɔːr][kæn; kən][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] , [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]

| But | under | no | circumstances | must | or | can | a | national | theatre | , | in | the | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 不 | 情况 | 必须 | 或者 | 能 | 一个 | 国家的 | 剧院 | , | 在 | 这 | 恰当的 |

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

| use | of | the | term | , |
|---|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 这 | 学期 | , |

但在任何情况下，国家剧院（就该词的正确用法而言）都不应该或不能这样做。

---

[biː; bi] [meɪd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːfɪt] .

| be | made | an | object | of | personal | or | commercial | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 一个 | 目的 | 的 | 个人的 | 或者 | 商业的 | 利润 | . |

成为个人或商业牟利的对象。

---

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [skiːm] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n]

| Nor | can | it | be | a | scheme | devised | by | a | few | individuals | for | the | exploitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 它 | 是 | 一个 | 方案 | 设计 | 经过 | 一个 | 很少 | 个人 | 为了 | 这 | 开发 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ɔːr] ['lɪtəreri] [fæd] .

| of | a | social | or | literary | fad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 社会的 | 或者 | 文学 | 时尚 | . |

这也不可能是少数人为了利用社会或文学潮流而策划的阴谋。

---

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| The | national | theatre | must | be | given | by | the | people | to | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 剧院 | 必须 | 是 | 给定 | 经过 | 这 | 人们 | 到 | 这 | 人们 | , |

国家剧院必须由人民赋予人民，

---

[ænd; ənd][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| and | be | governed | by | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 受统治 | 经过 | 这 | 人们 | . |

并由人民统治。

---

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

| The | members | of | the | national | theatre | should | be | elected | by | the | board | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 国家的 | 剧院 | 应该 | 是 | 当选 | 经过 | 这 | 木板 | 的 |

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

| directors | , |
|---|---|
| 导演 | , |

国家剧院的成员应由董事会选举产生。

---

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ] [ə'laɪk] ,

| and | should | be | chosen | from | the | American | and | British | stage | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 选定 | 从 | 这 | 美国人 | 和 | 英国 | 阶段 | 同样 | , |

应该同时从美国和英国的舞台上选拔演员。

---

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['kʌntri] [wer] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| or | from | any | country | where | English | is | the | language | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 任何 | 国家 | 在哪里 | 英语 | 是 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 人们 | . |

或者来自任何以英语为官方语言的国家。

---

['evri] [ɪn'duːsmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['æktər] ;

| Every | inducement | should | be | offered | to | secure | the | services | of | the | best | actors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 诱导 | 应该 | 是 | 提供 | 到 | 安全的 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 最好的 | 演员 | ; |

应该提供一切诱饵来吸引最优秀的演员；

---

[baɪ] ['æktər] , [aɪ] [miːn] ['æktər] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;

| by | actors | , | I | mean | actors | of | both | sexes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 演员 | , | 我 | 意思是 | 演员 | 的 | 两个都 | 性别 | ; |

我所说的演员，指的是包括男性和女性在内的所有性别的演员；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| and | those | who | have | served | for | a | certain | number | of | years | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 有 | 服务 | 为了 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 年 | 应该 | 是 |

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penʃən] [ə'pɑːn] [rɪ'taɪərmənt] .

| entitled | to | a | pension | upon | retirement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 到 | 一个 | 养老金 | 之上 | 退休 | . |

服役满一定年限的人退休后应该有权领取养老金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] ;

| It | is | not | necessary | to | bother | with | further | details | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 打扰 | 和 | 更远 | 细节 | ; |

无需赘述细节；

[aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ðiː] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðə; ðiː]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər]

| I | only | mention | this | to | impress | the | reader | with | the | fact | that | the | national | theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 提到 | 这 | 到 | 令人印象深刻 | 这 | 读者 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 国家的 | 剧院 |

[ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

| is | a | practical | possibility | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 实际的 | 可能性 | . |

我提到这一点只是为了让读者明白，建立国家剧院是切实可行的。

[frʌm; frəm][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sɪriəs] ['efərt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [ə'merɪkən]

| From | my | personal | experience | I | am | convinced | that | serious | effort | upon | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 个人的 | 经验 | 我 | 是 | 确信 | 那 | 严肃的 | 努力 | 之上 | 这 | 美国人 |

[steɪdʒ] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪn'dɔːrsmənt] .

| stage | meets | with | a | hearty | endorsement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 满足 | 和 | 一个 | 爽朗 | 代言 | . |

根据我的个人经验，我确信在美国舞台上付出的认真努力会得到热烈的赞扬。

[tɔː'mɑːzoʊ] [sæl'viːniː]

| TOMMASO | SALVINI |
|---|---|
| 托马索 | 萨尔维尼 |

托马索·萨尔维尼

[ ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [tʊr] [ʌv; əv] - - - , [sæl'viːniː] [pleɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| [ | During | his | American | tour | of | 1882 | - | 1883 | , | Salvini | played | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 期间 | 他的 | 美国人 | 旅游 | 的 | - | - | - | , | 萨尔维尼 | 玩 | 在 | 波士顿 | . |

[在1882-1883年的美国巡演期间，萨尔维尼曾在波士顿演出。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] , ['henri] [dʒeɪmz] , [ðə; ðiː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nɑːvəlɪst] , [ɪn][ðə; ðiː] _ [ət'læntɪk]

| One | of | his | auditors | , | Henry | James | , | the | distinguished | novelist | , | in | the | _ | Atlantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 审计员 | , | 亨利 | 詹姆斯 | , | 这 | 杰出的 | 小说家 | , | 在 | 这 | _ | 大西洋 |

['mʌnθli] _ [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] ,

| Monthly | _ | for | March | , |
|---|---|---|---|---|
| 月度 | _ | 为了 | 行进 | , |

他的审计员之一，著名小说家亨利·詹姆斯，在三月份的《大西洋月刊》上写道：

- , [geɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [pə'fɔːmənsɪz] .

| 1883 | , | gave | a | detailed | criticism | of | the | performances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 给予 | 一个 | 详细的 | 批评 | 的 | 这 | 表演 | . |

1883年，对这些表演进行了详细的批评。

[ʌv; əv] [sæl'viːniz] [ə'θeloʊ] [hiː; hi] [sed] :

| Of | Salvini's | Othello | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 萨尔维尼的 | 奥赛罗 | 他 | 说 | : |

他评价萨尔维尼的《奥赛罗》时说：

. . . " [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪm'preʃ(ə)n] - - ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] - - [ðə; ði]['æktər]

| . | . | . | " | What | an | immense | impression | - | - | simply | as | an | impression | - | - | the | actor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | " | 什么 | 一个 | 巨大 | 印象 | - | - | 简单地 | 作为 | 一个 | 印象 | - | - | 这 | 演员 |

[meɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['spektɪtər] [hu:] [si:z] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rbənd]

| makes | on | the | spectator | who | sees | him | for | the | first | time | as | the | turbaned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 在 | 这 | 旁观者 | WHO | 看到 | 他 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 作为 | 这 | 戴头巾的 |

[ænd; ənd] [di:p] - [vɔɪst] [mʊr] !

| and | deep | - | voiced | Moor | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深的 | - | 配音 | 泊 | ! |

.....“这位演员第一次以头戴头巾、嗓音低沉的摩尔人形象出现时，给观众留下了多么深刻的印象啊——仅仅是印象而已！”

[hi:; hi] ['gɪvz] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] ['meʒər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] :

| He | gives | us | his | measure | as | a | man | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我们 | 他的 | 措施 | 作为 | 一个 | 男人 | : |

他向我们展示了他作为一个人应有的品质：

[hi:; hi] [ə'kweints] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz]

| he | acquaints | us | with | that | luxury | of | perfect | confidence | in | the | physical | resources |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 熟人 | 我们 | 和 | 那 | 奢华 | 的 | 完美的 | 信心 | 在 | 这 | 身体的 | 资源 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['fri:kwənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [pleɪ] -

| of | the | actor | which | is | not | the | most | frequent | satisfaction | of | the | modern | play | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 演员 | 哪个 | 是 | 不是 | 这 | 最多 | 频繁 | 满意 | 的 | 这 | 现代的 | 玩 | - |

['goʊər] .

| goer | . |
|---|---|
| 戈尔 | . |

他让我们体会到，演员对自己的身体素质充满信心是多么奢侈，而这对于现代戏剧观众来说，却并非一种常见的满足感。

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] , ['æktɪv] , ['mænli] [freɪm] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] , ['sɪriəs] , ['vɪvɪdli] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [hɪz; ɪz]

| His | powerful | , | active | , | manly | frame | , | his | noble | , | serious | , | vividly | expressive | face | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 强大的 | , | 积极的 | , | 男子气概 | 框架 | , | 他的 | 高贵 | , | 严肃的 | , | 生动地 | 富有表现力的 | 脸 | , | 他的 |

['splendɪd] [smaɪl] ,

| splendid | smile | , |
|---|---|---|
| 灿烂 | 微笑 | , |

他强壮、健硕、充满男子气概的身躯，他高贵、严肃、表情丰富的面容，他灿烂的笑容，

[hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [aɪ] , [hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb] , [və'lu:mɪnəs] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [i:z] ,

| his | Italian | eye | , | his | superb | , | voluminous | voice | , | his | carriage | , | his | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 意大利语 | 眼睛 | , | 他的 | 高超 | , | 大量的 | 嗓音 | , | 他的 | 运输 | , | 他的 | 舒适 | , |

他那双意大利式的眼睛，他那浑厚悦耳的嗓音，他的仪态，他的从容不迫。

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['gɪvz] [ðæt] [hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

| the | assurance | he | instantly | gives | that | he | holds | the | whole | part | in | his | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保证 | 他 | 即刻 | 给予 | 那 | 他 | 持有 | 这 | 所有的 | 部分 | 在 | 他的 | 双手 | 和 |

[kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [tʃu:ziz] ,

| can | make | of | it | exactly | what | he | chooses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 制作 | 的 | 它 | 确切地 | 什么 | 他 | 选择 | , |

他立刻保证说，整个部分都掌握在他手中，他可以随心所欲地进行改造。

- - [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spɛktɪtərz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]

| - | - | all | this | descends | upon | the | spectator's | mind | with | a | richness | which | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 全部 | 这 | 下降 | 之上 | 这 | 观众的 | 头脑 | 和 | 一个 | 丰富 | 哪个 | 立即地 |

[kən'vɜ:ts] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪntu:] [feɪθ] ,

| converts | attention | into | faith | , |
|---|---|---|---|---|
| 转换 | 注意力 | 进入 | 信仰 | , |

——所有这一切以一种丰富的形式涌入观众的脑海，立即将注意力转化为信仰。

[ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] ['ɪntu:] ['sɪmpəθi] .

| and | expectation | into | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 期待 | 进入 | 同情 | . |

将期望转化为同情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz][raɪd] .

| He | is | a | magnificent | creature | , | and | you | are | already | on | his | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 壮丽 | 生物 | , | 和 | 你 | 是 | 已经 | 在 | 他的 | 骑 | . |

他是一个了不起的生物，而你已经踏上了他的旅程。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['temprəmənt] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] ; [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑːt]

| His | generous | temperament | is | contagious | ; | you | find | yourself | looking | at | him | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 慷慨的 | 气质 | 是 | 传染性 | ; | 你 | 寻找 | 你自己 | 寻找 | 在 | 他 | , | 不是 |

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['æktər] ,

| so | much | as | an | actor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 演员 | , |

他慷慨的性情极具感染力；你会发现自己看着他，与其说是把他当作一个演员，不如说是把他当作一个人来看待。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] . . . .

| but | as | a | hero | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 英雄 | . | . | . | . |

但作为一名英雄.....

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sæl'viːniz][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]

| The | admirable | thing | in | this | nature | of | Salvini's | is | that | his | intelligence | is | equal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人钦佩的 | 事物 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 萨尔维尼的 | 是 | 那 | 他的 | 智力 | 是 | 平等的 | 到 |

[hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['paʊɝz] ,

| his | material | powers | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 材料 | 权力 | , |

萨尔维尼身上最令人钦佩的一点是，他的智力与他的物质能力相匹配。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['pɜːrsən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] ['fɪzɪk(ə)l] .

| so | that | if | the | exhibition | is | , | as | it | were | , | personal | , | it | is | not | simply | physical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 这 | 展览 | 是 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 个人的 | , | 它 | 是 | 不是 | 简单地 | 身体的 | . |

因此，如果展览具有某种个人意义，那么它就不仅仅是物质性的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .

| He | has | a | great | imagination | : | there | is | a | noble | intention | in | all | he | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 想像力 | : | 那里 | 是 | 一个 | 高贵 | 意图 | 在 | 全部 | 他 | 做 | . |

他想象力丰富，他所做的一切都蕴含着高尚的意图。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [naʊ] ['fɑːloʊ] , ['teɪkən][frʌm; frəm][sæl'viːniz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd]

| The | pages | which | now | follow | , | taken | from | Salvini's | Autobiography | , | are | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 哪个 | 现在 | 跟随 | , | 已采取 | 从 | 萨尔维尼的 | 自传 | , | 是 | 呈现 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] ,

| with | the | permission | of | his | publishers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 允许 | 的 | 他的 | 出版商 | , |

接下来的内容摘自萨尔维尼的自传，经其出版商许可转载。

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] . - - [ ed ] . ]

| the | Century | Company | , | New | York | . | - | - | ED | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世纪 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . | - | - | ED | . | ] |

世纪公司，纽约。——编者注

[fɜːrst] [ə'pɪrəns]

| FIRST | APPEARANCE |
|---|---|
| 第一的 | 外貌 |

首次登场

[ðə; ði][bɔːn][ænd; ənd] - ['kʌmpəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

| The | Bon | and | Berlaffa | Company | , | in | which | my | father | was | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邦 | 和 | - | 公司 | , | 在 | 哪个 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 已订婚的 | , |

我父亲就职的邦和贝拉法公司

[ˈɔltɝˌneɪtəd] [ɪn] [ɪts] [ˈrepərtɔːri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːmədiːz] [ʌv; əv] [ˈgoʊlˈdoʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi]
**alternated** **in** **its** **repertory** **between** **the** **comedies** **of** **Goldoni** **and** **the** **tragedies**
交替 在 它是 曲目 之间 这 喜剧 的 戈尔多尼 和 这 悲剧
[ʌv; əv] [ɑːlˈfɪri] .
**of** **Alfieri** **.**
的 阿尔菲耶里 .

该剧院的演出剧目交替上演戈尔多尼的喜剧和阿尔菲耶里的悲剧。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] " [dʌn] [kjʊriːoʊz] " [baɪ] [ˈgoʊlˈdoʊni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] ,
**One** **evening** **the** **"** **Donne** **Curiose** **"** **by** **Goldoni** **was** **to** **be** **given** **,**
一 晚上 这 " 唐恩 好奇心 " 经过 戈尔多尼 曾是 到 是 给定 ,

一天晚上，戈尔多尼的《好奇的女人》将被朗诵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæktər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːrləkwɪnz] [pɑːrt] ,
**but** **the** **actor** **who** **was** **to** **take** **the** **harlequin's** **part** **,**
但 这 演员 WHO 曾是 到 拿 这 小丑的 部分 ,

但那位要扮演丑角的演员，

[ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðæt] [piːs] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [sleɪv] [kɔːld] [pæsˈkwiːnoʊ] ,
**represented** **in** **that** **piece** **by** **a** **stupid** **slave** **called** **Pasquino** **,**
代表 在 那 片 经过 一个 愚蠢的 奴隶 称为 帕斯奎诺 ,

作品中以一个名叫帕斯奎诺的愚蠢奴隶为代表。

[fel] [sɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪz] .
**fell** **sick** **a** **few** **hours** **before** **the** **curtain** **was** **to** **rise** **.**
跌倒 生病的 一个 很少 小时 前 这 窗帘 曾是 到 上升 .

演出开始前几个小时，他突然病倒了。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈoʊnli] ,
**The** **company** **had** **been** **together** **for** **a** **few** **days** **only** **,**
这 公司 有 到过 一起 为了 一个 很少 天 仅有的 ,

这家公司成立才几天而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [əˈnʌðər] [pleɪ] .
**and** **it** **was** **out** **of** **the** **question** **to** **substitute** **another** **play** **.**
和 它 曾是 出去 的 这 问题 到 代替 其他 玩 .

换用其他战术是绝对不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] , [wen] - [æskt]
**It** **had** **been** **decided** **to** **close** **the** **theatre** **for** **that** **night** **,** **when** **Berlaffa** **asked**
它 有 到过 决定 到 关闭 这 剧院 为了 那 夜晚 , 什么时候 - 问
:
**:**
:

当时已经决定当晚关闭剧院，这时贝拉法问道：

" [waɪ] [ˈkudnt] [jʊr; jər] [tɑːm] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] ?
**"** **Why** **couldn't** **your** **Tom** **take** **the** **part** **?**
" 为什么 不能 你的 汤姆 拿 这 部分 ?

为什么你的汤姆不能出演这个角色?

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] ,
**"** **My** **father** **said** **that** **there** **was** **no** **reason** **why** **he** **shouldn't** **,**
" 我的 父亲 说 那 那里 曾是 不 原因 为什么 他 不应该 ,

“我父亲说，他没有理由不这么做。”

[bʌt; bət] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi]
**but** **that** **Tom** **had** **never** **appeared** **in** **public** **,** **and** **he** **didn't** **know** **whether** **he**
但 那 汤姆 有 绝不 出现 在 民众 , 和 他 没有 知道 无论 他
[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] .
**had** **the** **courage** **.**
有 这 勇气 .

但汤姆从未在公众场合露面，他不知道自己是否有勇气这样做。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

| The | proposition | was | made | to | me | , | and | I | accepted | on | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主张 | 曾是 | 制成 | 到 | 我 | , | 和 | 我 | 公认 | 在 | 这 | 点 | , |

有人向我提出了这个提议，我当场就接受了。

['ɪnfluənst] [tuː; tə][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'stent] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

| influenced | to | no | little | extent | by | a | desire | to | please | the | managers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 到 | 不 | 小的 | 程度 | 经过 | 一个 | 欲望 | 到 | 请 | 这 | 经理 | , |

很大程度上是受到取悦管理层的愿望的影响，

[huː] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| who | in | my | eyes | were | people | of | great | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 我的 | 眼睛 | 是 | 人们 | 的 | 伟大的 | 重要性 | . |

在我看来，他们都是非常重要的人物。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['aɪərn] ['meməri] , [aɪ][hæd; həd] ['iːzəli] ['mæstərd] [maɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt]

| Within | three | hours | , | with | my | iron | memory | , | I | had | easily | mastered | my | little | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 三 | 小时 | , | 和 | 我的 | 铁 | 记忆 | , | 我 | 有 | 容易地 | 精通 | 我的 | 小的 | 部分 |

[ʌv; əv][pæs'kwiːnoʊ] ,

| of | Pasquino | , |
|---|---|---|
| 的 | 帕斯奎诺 | , |

三个小时之内，凭借我过人的记忆力，我轻松地掌握了帕斯奎诺作品中我负责的那一小部分。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] ,

| and | , | putting | on | the | costume | of | the | actor | who | had | fallen | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 推杆 | 在 | 这 | 戏服 | 的 | 这 | 演员 | WHO | 有 | 倒下 | 患病的 | , |

于是，他穿上了那位生病演员的戏服。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [pər'fɔːrmər] .

| I | found | myself | a | full | - | fledged | if | a | new | performer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 一个 | 满的 | - | 羽翼丰满 | 如果 | 一个 | 新的 | 演员 | . |

我发现自己已经成为一名成熟的表演者，尽管我还是个新人。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [və'niːʃn] ['daɪəlekt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

| I | was | to | speak | in | the | Venetian | dialect | ; | that | was | inconvenient | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 说话 | 在 | 这 | 威尼斯 | 方言 | ; | 那 | 曾是 | 不方便 | 为了 | 我 |

['ræðər] [ðæn; ðən] ['dɪfɪkəlt] ,

| rather | than | difficult | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 难的 | , |

我必须用威尼斯方言发言；这对我来说只是不方便，而不是困难。

[bʌt; bət][æt; ət] [fɔːrt] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , ['eni] [slɪp][ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]

| but | at | Forte | , | where | we | were | , | any | slip | of | pronunciation | would | hardly | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长处 | , | 在哪里 | 我们 | 是 | , | 任何 | 滑 | 的 | 发音 | 会 | 几乎 | 是 |

[əb'zɜːrvd] .

| observed | . |
|---|---|
| 观察到 | . |

但在我们所在的福特，任何发音错误几乎都不会被人注意到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dæzlɪŋ]

| It | was | the | first | time | that | I | was | to | go | on | the | stage | behind | the | dazzling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 我 | 曾是 | 到 | 去 | 在 | 这 | 阶段 | 在后面 | 这 | 耀眼的 |

['fʊtlaɪts] ,

| footlights | , |
|---|---|
| 脚灯 | , |

那是我第一次站在舞台上，站在耀眼的灯光下。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['daɪəlekt] ,

| the | first | time | that | I | was | to | speak | in | an | unaccustomed | dialect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 我 | 曾是 | 到 | 说话 | 在 | 一个 | 不习惯 | 方言 | , |

我第一次要用不熟悉的方言说话，

[drest] [ʌp] [ɪn] [rɪ'dɪkjələs] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] ;
**dressed up in ridiculous clothes which were not my own ;**
穿着 向上 在 荒谬的 衣服 哪个 是 不是 我的 自己的 ;

穿上了滑稽的衣服，那些衣服都不是我的；

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn]
**and I confess that I was so much frightened that I was tempted to run**
和 我 承认 那 我 曾是 所以 很多 害怕 那 我 曾是 受诱惑 到 跑步
[bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
**back to my dressing - room ,**
后退 到 我的 敷料 - 房间 ,

我承认，我当时非常害怕，甚至想跑回更衣室。

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪ]
**to take off my costume , and to have nothing more to do with the play**
到 拿 离开 我的 戏服 , 和 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 这 玩
.
**:**
.

脱下戏服，从此与这部戏没有任何关系。

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [maɪ] [səb'mɪsɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
**But my father , who was aware of my submissive disposition toward him ,**
但 我的 父亲 , WHO 曾是 意识到的 的 我的 顺从者 处置 朝向 他 ,

但我父亲很清楚我对他的顺从，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kept] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [poʊst] .
**with a few words kept me at my post .**
和 一个 很少 字 保留 我 在 我的 邮政 .

寥寥数语便让我坚守岗位。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .
**" For shame ! " said he ; " a man has no right to be afraid .**
" 为了 耻辱 ! " 说 他 ; " 一个 男人 有 不 正确的 到 是 害怕的 .

“真丢人！”他说，“一个人没有权利感到害怕。”

" [ə; eɪ] [mæn] !
**" A man !**
" 一个 男人 !

“一个男人！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [skers] [ˌfɔːr'tiːn] , [jet] [aɪ] [əs'paɪəd] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
**I was scarce fourteen , yet I aspired to that title .**
我 曾是 稀少 十四 , 然而 我 渴望 到 那 标题 .

我当时才十四岁，却渴望获得那个头衔。

[ðə; ði] [kən'skrɪpt] [huː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['ʌndər] ['faɪər] [fiːlz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .
**The conscript who is for the first time under fire feels a sense of fear .**
这 征兵 WHO 是 为了 这 第一的 时间 在下面 火 感觉 一个 感觉 的 害怕 .

第一次经历枪林弹雨的新兵会感到恐惧。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] ,
**Nevertheless , if he has the pride of his sex ,**
尽管如此 , 如果 他 有 这 自豪 的 他的 性别 ,

然而，如果他有性别的自尊心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [hiː; hi] [stændz] [fɜːrm] ,
**and the dignity of one who appreciates his duty , he stands firm ,**
和 这 尊严 的 一 WHO 感谢 他的 责任 , 他 站立 公司 ,

他恪尽职守，展现出应有的尊严，立场坚定。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'genst] [bɪg] [wɪl] .
**though** **it** **be** **against** **big** **will** **.**
尽管 它 是 反对 大的 将要 .

尽管这违背了强大的意志。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ][pɑːrt] .
**So** **it** **was** **with** **me** **when** **I** **began** **my** **part** **.**
所以 它 曾是 和 我 什么时候 我 开始 我的 部分 .

我开始扮演这个角色时，它就一直伴随着我。

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [laɪnz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [aɪ]
**When** **I** **perceived** **that** **some** **of** **Pasquino's** **lines** **were** **amusing** **the** **audience** **,** **I**
什么时候 我 感知 那 一些 的 - 线条 是 有趣 这 观众 , 我
[tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ,
**took** **courage** **,**
采取 勇气 ,

当我意识到帕斯奎诺的一些台词逗乐了观众时，我鼓起了勇气。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['meɪkɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [flaɪt] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][goʊl] ,
**and** **,** **like** **a** **little** **bird** **making** **its** **first** **flight** **,** **I** **arrived** **at** **the** **goal** **,**
和 , 喜欢 一个 小的 鸟 制作 它是第一的 航班 , 我 到达的 在 这 目标 ,

就像一只小鸟第一次飞翔，我到达了终点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
**and** **was** **eager** **to** **try** **again** **.**
和 曾是 渴望的 到 尝试 再次 .

并渴望再次尝试。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [maɪ] ['æktɚz] ['mælədi] [gruː] [wɜːrs] ,
**As** **it** **turned** **out** **,** **my** **actor's** **malady** **grew** **worse** **,**
作为 它 转向 出去 , 我的 演员的 弊病 生长 更糟 ,

结果，我那位演员的病情恶化了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]
**so** **that** **he** **was** **forced** **to** **leave** **the** **company** **,** **and** **I** **was** **chosen** **to**
所以 那 他 曾是 强制 到 离开 这 公司 , 和 我 曾是 选定 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**take** **his** **place** **.**
拿 他的 地方 .

因此他被迫离开公司，而我被选中接替他的位置。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk][pɑːrts][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
**I** **must** **have** **had** **considerable** **aptitude** **for** **such** **comic** **parts** **as** **those** **of**
我 必须 有 有 大量 能力倾向 为了 这样的 漫画 部分 作为 那些 的
['stuːpɪd] ['sɜːrvənt] ,
**stupid** **servants** **,**
愚蠢的 仆人 ,

我一定很擅长扮演像愚蠢的仆人这类喜剧角色。

[fɔːr; fər] ['evriwer] [ðæt] [wiː; wi] [went] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['bendʒəmɪn] .
**for** **everywhere** **that** **we** **went** **I** **became** **the** **public's** **Benjamin** **.**
为了 到处 那 我们 去 我 成为 这 公众的 本杰明 .

无论我们走到哪里，我都成了公众的本杰明。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
**I** **made** **the** **people** **laugh** **,** **and** **they** **asked** **for** **nothing** **better** **.**
我 制成 这 人们 笑 , 和 他们 问 为了 没有什么 更好的 .

我逗大家笑了，他们别无所求。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
**All** **were** **surprised** **that** **,** **young** **and** **inexperienced** **as** **I** **was** **,**
全部 是 惊讶 那 , 年轻的 和 缺乏经验 作为 我 曾是 ,

所有人都很惊讶，尽管我当时年轻且缺乏经验，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['klevərnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] .

| I | should | have | so | much | cleverness | of | manner | and | such | sureness | of | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 所以 | 很多 | 聪明才智 | 的 | 方式 | 和 | 这样的 | 确定性 | 的 | 送货 | . |

我应该拥有如此机智的举止和如此自信的表达能力。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ,

| My | father | was | more | surprised | than | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 更多的 | 惊讶 | 比 | 任何人 | , |

我父亲比任何人都惊讶。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɑːr] [les] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti] [ænd; ənd] ['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv]

| for | he | had | expected | far | less | of | my | immaturity | and | total | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 预期的 | 远的 | 较少的 | 的 | 我的 | 不成熟 | 和 | 全部的 | 缺少 | 的 |

['præktɪs] .

| practice | . |
|---|---|
| 实践 | . |

因为他没想到我会如此不成熟，而且完全缺乏经验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] .

| It | is | certain | that | from | that | time | I | began | to | feel | that | I | was | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 从 | 那 | 时间 | 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | 我 | 曾是 | 某人 | . |

可以肯定的是，从那时起，我开始觉得自己是个重要人物。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ]

| I | had | become | useful | , | or | at | least | I | thought | I | had | , | and | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 变得 | 有用 | , | 或者 | 在 | 至少 | 我 | 想法 | 我 | 有 | , | 和 | , | 作为 | 一个 |

['kɑːnsɪkwens] ,

| consequence | , |
|---|---|
| 结果 | , |

我变得有用起来了，或者至少我是这么认为的，因此，

[ɪn] [maɪ] ['mænər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

| in | my | manner | and | bearing | I | began | to | affect | the | young | man | more | than | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 方式 | 和 | 轴承 | 我 | 开始 | 到 | 影响 | 这 | 年轻的 | 男人 | 更多的 | 比 | 曾是 |

['fɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

| fitting | in | a | mere | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 配件 | 在 | 一个 | 仅仅 | 男生 | . |

我的举止和风度开始让这个年轻人感到不适，这与他只是个男孩的身份不太相符。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,

| I | sought | to | figure | in | the | conversation | of | grown | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻求 | 到 | 数字 | 在 | 这 | 对话 | 的 | 生长 | 人们 | , |

我试图参与到成年人的对话中，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] [ 'eldəz ] [smaɪl] [æt; ət] [maɪ] [ ri'maːks ]

| and | many | a | time | I | had | the | pain | of | seeing | my | elders | smile | at | my | remarks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 时间 | 我 | 有 | 这 | 疼痛 | 的 | 看到 | 我的 | 长者 | 微笑 | 在 | 我的 | 评论 |

.

| : |
|---|
| . |

很多时候，看到长辈们因我的言论而微笑，我心里很不是滋味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ;

| It | was | my | great | ambition | to | be | allowed | to | walk | alone | in | the | city | streets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 伟大的 | 志向 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 走 | 独自的 | 在 | 这 | 城市 | 街道 | ; |

我最大的愿望就是能够独自走在城市街道上；

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə] [grænt] [ðɪs] [buːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

| my | father | was | very | loath | to | grant | this | boon | , | but | he | let | me | go | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 非常 | 厌恶 | 到 | 授予 | 这 | 恩惠 | , | 但 | 他 | 让 | 我 | 去 | 有时 | , |

我父亲很不情愿答应我的请求，但他有时还是会放我走。

[pər'hæps][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .

| perhaps | to | get | a | sample | of | my | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | 得到 | 一个 | 样本 | 的 | 我的 | 执行 | . |

或许是为了了解我的行为举止。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪs'pliːzd]

| I | don't | remember | ever | doing | anything | at | these | times | which | could | have | displeased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 记住 | 曾经 | 正在做 | 任何事物 | 在 | 这些 | 时代 | 哪个 | 可以 | 有 | 不高兴 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

我不记得当时我做过任何让他不高兴的事;

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][sæd] , ['pensɪv] ,

| I | was | particularly | careful | about | it | , | since | I | saw | him | sad | , | pensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 特别 | 小心 | 关于 | 它 | , | 自从 | 我 | 锯 | 他 | 伤心 | , | 沉思的 | , |

我对此格外小心，因为我看到他神情悲伤、若有所思。

[ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

| and | afflicted | owing | to | the | misfortune | which | had | befallen | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受苦的 | 欠款 | 到 | 这 | 不幸 | 哪个 | 有 | 发生 | 他 | , |

他因遭遇不幸而备受折磨。

[ænd; ənd] [suːn] [biː; bi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst]

| and | soon | be | began | to | accord | me | his | confidence | , | which | I | was | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 是 | 开始 | 到 | 符合 | 我 | 他的 | 信心 | , | 哪个 | 我 | 曾是 | 最多 |

['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn] .

| anxious | to | gain | . |
|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 获得 | . |

很快，他开始给予我信任，而这正是我梦寐以求的。

[ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [əd'vaɪs]

| A | FATHER'S | ADVICE |
|---|---|---|
| 一个 | 父亲的 | 建议 |

一位父亲的忠告

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][drə'mætɪk][ɑːrt] ,

| Often | he | spoke | to | me | of | the | principles | of | dramatic | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他 | 辐 | 到 | 我 | 的 | 这 | 原则 | 的 | 戏剧性 | 艺术 | , |

他经常跟我谈论戏剧艺术的原则，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] .

| and | of | the | mission | of | the | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 使命 | 的 | 这 | 艺术家 | . |

以及艺术家的使命。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [wʌnz] [self][æn; ən]['ɑːrtɪst][wʌn][mʌst; məst]

| He | told | me | that | to | have | the | right | to | call | one's | self | an | artist | one | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 到 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 称呼 | 一个人的 | 自己 | 一个 | 艺术家 | 一 | 必须 |

[ˌeɪ diː 'diː] ['ɑːnɪst] [wɜːrk][tuː; tə]['tælənt] ,

| add | honest | work | to | talent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 诚实的 | 工作 | 到 | 天赋 | , |

他告诉我，要想有资格称自己为艺术家，除了天赋之外，还必须付出诚实的努力。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['æktər] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]

| and | he | put | before | me | the | example | of | certain | actors | who | had | risen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 前 | 我 | 这 | 例子 | 的 | 肯定 | 演员 | WHO | 有 | 升起 | 到 |

[feɪm] ,

| fame | , |
|---|---|
| 名声 | , |

他给我举了一些成名演员的例子，

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [baɪ][sə'saɪəti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrɪvi'ælətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt]

| but | who | were | repulsed | by | society | on | account | of | the | triviality | of | their | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 是 | 反感 | 经过 | 社会 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 琐碎 | 的 | 他们的 | 执行 |

;

;

;

但他们却因行为卑劣而被社会所排斥；

[ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [bleɪmd] [baɪ][ɔːl] ;

| of | others | who | were | brought | by | dissipation | to | die | in | a | hospital | , | blamed | by | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他的 | WHO | 是 | 带来 | 经过 | 耗散 | 到 | 死 | 在 | 一个 | 医院 | , | 被指责 | 经过 | 全部 | ; |

还有一些人因为生活放荡而死在医院里，受到所有人的谴责；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [stɪl] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər][hændz]

| and | of | still | others | who | had | fallen | so | low | as | to | hold | out | their | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 仍然 | 其他的 | WHO | 有 | 倒下 | 所以 | 低的 | 作为 | 到 | 抓住 | 出去 | 他们的 | 双手 |

[fɔːr; fər][ɑːmz] ,

| for | alms | , |
|---|---|---|
| 为了 | 施舍 | , |

还有一些人，他们堕落到乞讨的地步。

[ɔːr][tuː; tə] [spʌndʒ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌz(ə)n][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni]

| or | to | sponge | on | their | comrades | and | to | cozen | them | out | of | their | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 海绵 | 在 | 他们的 | 同志们 | 和 | 到 | 可赞 | 他们 | 出去 | 的 | 他们的 | 钱 |

[fɔːr; fər] [ʌn'merɪtɪd] [səb'skrɪpʃənz] - - [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

| for | unmerited | subscriptions | - | - | all | of | which | things | moved | me | to | horror | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不应得的 | 订阅 | - | - | 全部 | 的 | 哪个 | 事物 | 已搬 | 我 | 到 | 恐怖 | 和 |

[diːp] [rɪ'pʌgnəns] .

| deep | repugnance | . |
|---|---|---|
| 深的 | 厌恶 | . |

或者靠同志们的钱过日子，哄骗他们交出钱来做不应得的订阅——所有这些事情都让我感到恐惧和深深的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['ɑːnɪst] ['bɛpoʊ] " [baɪ][hɪz; ɪz]

| It | was | with | good | reason | that | my | father | was | called | " | Honest | Beppo | " | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 好的 | 原因 | 那 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 称为 | " | 诚实的 | 贝波 | " | 经过 | 他的 |

['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| fellows | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | 在 | 这 | 阶段 | . |

我父亲被舞台上的同行们称为“诚实的贝波”，这绝非浪得虚名。

[ðə; ði] [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

| The | incorruptibility | and | firmness | of | principle | which | he | cultivated | in | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 廉洁奉公 | 和 | 硬度 | 的 | 原则 | 哪个 | 他 | 栽培 | 在 | 我 | 从 |

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][spɜːr][ænd; ənd] [gaɪd]

| the | time | that | I | grew | old | enough | to | understand | have | been | my | spur | and | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 那 | 我 | 生长 | 老的 | 足够的 | 到 | 理解 | 有 | 到过 | 我的 | 刺 | 和 | 指导 |

[θruː'aʊt] [maɪ] [kə'rɪr] ,

| throughout | my | career | , |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 我的 | 职业 | , |

他从我懂事起就培养我的廉洁奉公和坚定原则，这在我整个职业生涯中一直是我的动力和指引。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [noʊ] ['merɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

| and | it | is | through | no | merit | of | my | own | that | I | can | count | myself | among | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 通过 | 不 | 优点 | 的 | 我的 | 自己的 | 那 | 我 | 能 | 数数 | 我 | 之中 | 那些 |

[huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

| who | have | won | the | esteem | of | society | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 韩元 | 这 | 尊重 | 的 | 社会 | ; |

我并非凭借自身功绩才赢得社会的尊重；

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔːl][ðə; ði]['merɪt][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .

| I | attribute | all | the | merit | to | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 属性 | 全部 | 这 | 优点 | 到 | 我的 | 父亲 | . |

我将一切功劳都归功于我的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːn] - [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ;

| He | was | con | scientious | and | honest | to | a | scruple | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 康 | - | 和 | 诚实的 | 到 | 一个 | 顾忌 | ; |

他为人认真负责，诚实正直；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [hiː; hi] ['sækrifaist] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| so | much | so | that | of | his | own | free | will | he | sacrificed | the | natural | pride | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 的 | 他的 | 自己的 | 自由的 | 将要 | 他 | 牺牲 | 这 | 自然的 | 自豪 | 的 | 这 |

[drə'mætɪk]['ɑːrtɪst] ,

| dramatic | artist | , |
|---|---|---|
| 戏剧性 | 艺术家 | , |

他甚至出于自愿，牺牲了戏剧艺术家与生俱来的自尊心。

[ænd; ənd] [di'naunst] [ðə; ði] [wel] - [ɜːrnd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

| and | denounced | the | well | - | earned | honour | of | first | place | in | his | own | company | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 这 | 出色地 | - | 获得 | 荣誉 | 的 | 第一的 | 地方 | 在 | 他的 | 自己的 | 公司 | 到 |

[teɪk] ['sekənd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][gə'stɑːvoʊ][moʊ'denə] ,

| take | second | place | with | Gustavo | Modena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 第二 | 地方 | 和 | 古斯塔沃 | 摩德纳 | , |

他放弃了自己公司来之不易的第一名荣誉，与古斯塔沃·莫德纳并列第二名。

[huːz] [ɑːr'tɪstɪk] ['merɪt] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| whose | artistic | merit | he | recognised | as | superior | to | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 艺术 | 优点 | 他 | 已确认 | 作为 | 优越的 | 到 | 他的 | 自己的 | , |

他认为对方的艺术才华优于自己。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['æktər][ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ]

| in | order | that | I | might | profit | by | the | instruction | of | that | admirable | actor | and | sterling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 我 | 可能 | 利润 | 经过 | 这 | 操作说明 | 的 | 那 | 令人钦佩的 | 演员 | 和 | 英镑 |

['sɪtɪzn] .

| citizen | . |
|---|---|
| 公民 | . |

以便我能从这位令人敬佩的演员和杰出公民的指导中获益。

[maɪ] ['fɑːðər] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt] .

| My | father | preferred | his | son's | advantage | to | his | own | personal | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 首选 | 他的 | 儿子的 | 优势 | 到 | 他的 | 自己的 | 个人的 | 利润 | . |

我父亲宁愿让儿子获益，也不愿谋取个人利益。

[haʊ] [sæl'viːniː] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ɑːrt]

| HOW | SALVINI | STUDIED | HIS | ART |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 萨尔维尼 | 研究 | 他的 | 艺术 |

萨尔维尼是如何研究他的艺术的

[ðə; ði][pɑːrts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði][moʊst] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər] [ðoʊz]

| The | parts | in | which | I | won | the | most | sympathy | from | the | Italian | public | were | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 在 | 哪个 | 我 | 韩元 | 这 | 最多 | 同情 | 从 | 这 | 意大利语 | 民众 | 是 | 那些 |

[ʌv; əv] [ɔː'rɛsti] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

| of | Oreste | in | the | tragedy | of | that | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奥雷斯特 | 在 | 这 | 悲剧 | 的 | 那 | 姓名 | , |

我在同名悲剧《奥雷斯特》中饰演的奥雷斯特一角，赢得了意大利公众的最多同情。

[ɛdʒɪstoʊ][ɪn] " ['merəupi:] , " ['roʊmioʊ][ɪn] " [ˌdʒuːliˈɛtə] [iː]['roʊmioʊ] , " ['pɑːɔːlɔː][ɪn] " [frənˈtʃeskə] [ˌdiː 'eɪ]

| Egisto | in | " | Merope | , | " | Romeo | in | " | Giulietta | e | Romeo | , | " | Paolo | in | " | Francesca | da |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃吉斯托 | 在 | " | 梅洛佩 | , | " | 罗密欧 | 在 | " | 朱丽叶塔 | e | 罗密欧 | , | " | 保罗 | 在 | " | 弗朗西斯卡 | 达 |

['rimini,'ri:mi:ni:] ,

| Rimini | , |
|---|---|
| 里米尼 | , |

《梅洛普》中的埃吉斯托、《朱丽叶与罗密欧》中的罗密欧、《弗朗西斯卡·达·里米尼》中的保罗

" [rɪˈnɑːldoʊ][ɪn] " [ 'piːə ][ˌdiː 'aɪ] - , " [lɔːrd] ['bɑːnˌfiːld] [ɪn] " ['pæmələ] ,

| " | Rinaldo | in | " | Pia | di | Tolommei | , | " | Lord | Bonfield | in | " | Pamela | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 里纳尔多 | 在 | " | 皮娅 | 迪 | - | , | " | 主 | 邦菲尔德 | 在 | " | 帕梅拉 | , |

《Pia di Tolommei》中的里纳尔多，《帕梅拉》中的邦菲尔德勋爵，

" [ dəuˈmiːŋgəu ][ɪn][ðə; ði] " - [diː] - ['ɑːrpə] , " [ænd; ənd]['dʒiːɑːn][gɑːleɪˈɑːtsoʊ][ɪn] " [ˌloʊdəˈviːkoʊ][ɪl]

| " | Domingo | in | the | " | Suonatrice | d | ' | Arpa | , | " | and | Gian | Galeazzo | in | " | Lodovico | il |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多明戈 | 在 | 这 | " | - | d | - | 阿尔帕 | , | " | 和 | 吉安 | 加莱阿佐 | 在 | " | 洛多维科 | il |

['moro] .

| Moro | . |
|---|---|
| 摩洛人 | . |

多明戈在“Suonatrice d’Arpa”中，吉安·加莱佐在“Lodovico il Moro”中。

" [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [maɪ] [səkˈses] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] ,

| " | In | all | these | my | success | was | more | pronounced | than | in | other | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 全部 | 这些 | 我的 | 成功 | 曾是 | 更多的 | 发音 | 比 | 在 | 其他 | 部分 | , |

“在所有这些方面，我的成功都比其他方面更为显著。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsiːvd] ['flætərɪŋ] [ maːrks ][ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] .

| and | I | received | flattering | marks | of | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已收到 | 奉承 | 标记 | 的 | 赞同 | . |

我收到了令人受宠若惊的赞许评价。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈflekt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| I | did | not | reflect | , | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 反映 | , | 在 | 那 | 时间 | , |

当时我并没有反思。

[ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][fɜːrst]

| of | how | great | assistance | to | me | it | was | to | be | constantly | surrounded | by | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 伟大的 | 协助 | 到 | 我 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 不断地 | 包围 | 经过 | 第一的 |

- [reɪt] ['ɑːrtɪsts] ;

| - | rate | artists | ; |
|---|---|---|---|
| - | 速度 | 艺术家 | ; |

能够一直与一流的艺术家们在一起，对我来说是多么大的帮助；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ˌʌnˈteɪntɪd] [baɪ] ['pɔɪzənəs] ['maɪkrəʊbz]

| but | I | soon | came | to | feel | that | an | atmosphere | untainted | by | poisonous | microbes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 来了 | 到 | 感觉 | 那 | 一个 | 气氛 | 未受污染的 | 经过 | 有毒 | 微生物 |

[prəˈməuts] [ˌʌnəˈprɛst] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] ,

| promotes | unoppressed | respiration | , |
|---|---|---|---|
| 促进 | 未受压迫的 | 呼吸 | , |

但我很快就意识到，不受有毒微生物污染的空气有利于呼吸自由进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] ['helθi]

| and | that | in | such | an | atmosphere | soul | and | body | maintain | themselves | healthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这样的 | 一个 | 气氛 | 灵魂 | 和 | 身体 | 维持 | 他们自己 | 健康 |

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

| and | vigorous | . |
|---|---|---|
| 和 | 蓬勃 | . |

在这种氛围下，灵魂和身体都能保持健康活力。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] " [skrætʃ] " ['kʌmpəniz] ,

| I | observed | frequently | in | the | " | scratch | " | companies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 频繁地 | 在 | 这 | " | 划痕 | " | 公司 | , |

我经常在“白手起家”的公司里观察到，

[wɪtʃ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv] ['sekənd] [ræŋk] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ʃoʊd]

| which | played | in | the | theatres | of | second | rank | young | men | and | women | who | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 玩 | 在 | 这 | 剧院 | 的 | 第二 | 秩 | 年轻的 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 显示 |

['veri] ['noʊtəb(ə)l][ɑːr'tɪstɪk] ['æptɪtuːd] ,

| very | notable | artistic | aptitude | , |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 值得注意的 | 艺术 | 能力倾向 | , |

这些剧目曾在二流青年男女的剧院上演，但他们都展现出了非常出色的艺术天赋。

[bʌt; bət] [huː] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] , [ræn][tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] ,

| but | who | , | for | lack | of | cultivation | and | guidance | , | ran | to | extravagance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | , | 为了 | 缺少 | 的 | 栽培 | 和 | 指导 | , | 跑 | 到 | 奢侈 | , |

[ˌoʊvər'emfəsɪs] , [ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

| overemphasis | , | and | exaggeration | . |
|---|---|---|---|---|
| 过度强调 | , | 和 | 夸张 | . |

但他们却因为缺乏教养和引导，走向了铺张浪费、过分强调和夸张。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

| Up | to | that | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 那 | 时间 | , |

在那之前，

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['rekəgnaɪz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn]

| while | I | had | a | clear | appreciation | of | the | reasons | for | recognising | defects | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 一个 | 清除 | 欣赏 | 的 | 这 | 原因 | 为了 | 识别 | 缺陷 | 在 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

虽然我清楚地理解指出他人缺点的原因，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [oʊn] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| I | did | not | know | how | to | correct | my | own | ; | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 正确的 | 我的 | 自己的 | ; | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

我不知道如何改正自己的错误；另一方面，

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən]

| I | recognised | that | the | applause | accorded | me | was | intended | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已确认 | 那 | 这 | 掌声 | 同意 | 我 | 曾是 | 故意的 | 作为 | 一个 |

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] .

| encouragement | more | than | as | a | tribute | which | I | had | earned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 更多的 | 比 | 作为 | 一个 | 贡 | 哪个 | 我 | 有 | 获得 | . |

我意识到，大家给予我的掌声更多的是一种鼓励，而不是对我应得的荣誉的认可。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['kwɑːlətiz] ( [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [kwel] [maɪ] ['mɑːdəsti] ) ,

| From | a | youth | of | pleasing | qualities | ( | for | the | moment | I | quell | my | modesty | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 青年 | 的 | 令人愉悦 | 品质 | ( | 为了 | 这 | 片刻 | 我 | 荡平 | 我的 | 谦逊 | ) | , |

从小就具备令人愉悦的品质（暂且压抑我的谦虚），

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [fitʃər] , [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd]

| with | good | features | , | full | of | fire | and | enthusiasm | , | with | a | harmonious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 特征 | , | 满的 | 的 | 火 | 和 | 热情 | , | 和 | 一个 | 和谐 | 和 |

['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] ,

| powerful | voice | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 嗓音 | , |

五官端正，充满热情，嗓音浑厚有力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [di:md] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [ʃʊd; ʃəd]

| and | with | good | intellectual | faculties | , | the | public | deemed | that | an | artist | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 好的 | 知识分子 | 学院 | , | 这 | 民众 | 被认为 | 那 | 一个 | 艺术家 | 应该 |

[dɪ'veləp] [hu:] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ,

| develop | who | would | distinguish | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | WHO | 会 | 区分 | 他自己 | , |

公众认为，拥有良好智力的人应该培养出一位能够脱颖而出的艺术家。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ə'teɪn] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ɑ:rt] ;

| and | perhaps | attain | eminence | in | the | records | of | Italian | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 达到 | 卓越 | 在 | 这 | 记录 | 的 | 意大利语 | 艺术 | ; |

或许还能在意大利艺术史上留下浓墨重彩的一笔；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌem 'i:] ,

| and | for | this | reason | it | sought | to | encourage | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 原因 | 它 | 寻求 | 到 | 鼓励 | 我 | , |

正因如此，它才试图鼓励我。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði][spɜ:r][tu:; tə][maɪ] [praɪd] [baɪ] [ 'mænifestiŋ ] [ɪts] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

| and | to | apply | the | spur | to | my | pride | by | manifesting | its | feeling | of | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 申请 | 这 | 刺 | 到 | 我的 | 自豪 | 经过 | 显现 | 它是 | 感觉 | 的 | 同情 | . |

并通过表现出同情心来刺激我的自尊心。

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs]

| By | good | fortune | I | had | enough | conscience | and | good | sense | to | receive | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 好的 | 财富 | 我 | 有 | 足够的 | 良心 | 和 | 好的 | 感觉 | 到 | 收到 | 这 |

['hɑ:mɪdʒ] [æt; ət][ɪts][dʒʌst]['vælju:] .

| homage | at | its | just | value | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 在 | 它是 | 只是 | 价值 | . |

幸运的是，我有足够的良知和理智去接受这份敬意，并给予了它应有的价值。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] , [nɑ:t] [bʊks] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

| I | felt | the | need | of | studying | , | not | books | alone | , | but | men | and | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 需要 | 的 | 学习 | , | 不是 | 图书 | 独自的 | , | 但 | 男人 | 和 | 事物 | , |

我感到需要学习，不仅是学习书籍，还要学习人和其他事物。

[vaɪs] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [hju:'mɪlətɪ][ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] , ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

| vice | and | virtue | , | love | and | hate | , | humility | and | haughtiness | , | gentleness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | 和 | 美德 | , | 爱 | 和 | 恨 | , | 谦逊 | 和 | 傲气 | , | 温柔 | 和 |

['kru:əlti] , ['fɑ:li] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

| cruelty | , | folly | and | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 残酷 | , | 蠢事 | 和 | 智慧 | , |

恶习与美德，爱与恨，谦逊与傲慢，温柔与残忍，愚蠢与智慧

['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['ɑ:pjələns] , ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ 'læviʃnis ] , [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] -

| poverty | and | opulence | , | avarice | and | lavishness | , | long | - | suffering | and | vengeance | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 和 | 丰裕 | , | 贪婪 | 和 | 奢华 | , | 长的 | - | 痛苦 | 和 | 复仇 | - |

- [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

| - | in | short | , |
|---|---|---|---|
| - | 在 | 短的 | , |

贫穷与富裕，贪婪与奢靡，苦难与复仇——简而言之，

[ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃnz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ru:t] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

| all | the | passions | for | good | and | evil | which | have | root | in | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 激情 | 为了 | 好的 | 和 | 邪恶的 | 哪个 | 有 | 根 | 在 | 人类 | 自然 | . |

人类天性中所有善恶的情感。

[aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðiːz] ['pæʃnz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

| I | needed | to | study | out | the | manner | of | rendering | these | passions | in | accordance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 到 | 学习 | 出去 | 这 | 方式 | 的 | 渲染 | 这些 | 激情 | 在 | 根据 | 和 |

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

| the | race | of | the | men | in | whom | they | were | exhibited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 谁 | 他们 | 是 | 展出 | , |

我需要研究如何根据不同种族的人来表现这些情感。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['kʌstəmz] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

| in | accordance | with | their | special | customs | , | principles | , | and | education | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 他们的 | 特别的 | 海关 | , | 原则 | , | 和 | 教育 | ; |

根据他们特殊的习俗、原则和教育；

[aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['mænər] ,

| I | needed | to | form | a | conception | of | the | movement | , | the | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 到 | 形式 | 一个 | 概念 | 的 | 这 | 移动 | , | 这 | 方式 | , |

我需要对这一运动、这种方式形成一个概念，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] ;

| the | expressions | of | face | and | voice | characteristic | of | all | these | cases | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达式 | 的 | 脸 | 和 | 嗓音 | 特征 | 的 | 全部 | 这些 | 案例 | ; |

所有这些病例都具有的面部表情和声音特征；

[aɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

| I | must | learn | by | intuition | to | grasp | the | characters | of | fiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 学习 | 经过 | 直觉 | 到 | 抓牢 | 这 | 人物 | 的 | 小说 | , |

我必须凭借直觉来把握虚构人物的性格，

[ænd; ənd] [baɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð; wɪθ] ['sembləns] [ʌv; əv] [truːθ] ,

| and | by | study | to | reproduce | those | of | history | with | semblance | of | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 学习 | 到 | 复制 | 那些 | 的 | 历史 | 和 | 外表 | 的 | 真相 | , |

通过研究，尽可能真实地再现历史事件。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'næləti] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] .

| seeking | to | give | to | every | one | a | personality | distinct | from | every | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 给 | 到 | 每一个 | 一 | 一个 | 性格 | 清楚的 | 从 | 每一个 | 其他 | . |

力求赋予每个人独一无二的个性。

[ɪn] [faɪn] ,

| In | fine | , |
|---|---|---|
| 在 | 美好的 | , |

总之，

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə]

| I | must | become | capable | of | identifying | myself | with | one | or | another | personage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 变得 | 有能力的 | 的 | 识别 | 我 | 和 | 一 | 或者 | 其他 | 人士 | 到 |

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl]

| such | an | extent | as | to | lead | the | audience | into | the | illusion | that | the | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 程度 | 作为 | 到 | 带领 | 这 | 观众 | 进入 | 这 | 错觉 | 那 | 这 | 真实的 |

['pɜːrsənɪdʒ] ,

| personage | , |
|---|---|
| 人士 | , |

我必须能够将自己与某个人物认同到如此程度，以至于能够引导观众产生错觉，认为真实的人物就是他们。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] , [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| and | not | a | copy | , | is | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 复制 | , | 是 | 前 | 他们 | . |

摆在他们面前的不是副本，而是实物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrt] ; [ðæt] [ɪz] ,

| It | would | then | remain | to | learn | the | mechanism | of | my | art | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 然后 | 保持 | 到 | 学习 | 这 | 机制 | 的 | 我的 | 艺术 | ; | 那 | 是 | , |

接下来，我需要学习我这门艺术的运作机制；也就是说，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| to | choose | the | salient | points | and | to | bring | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 选择 | 这 | 显著的 | 积分 | 和 | 到 | 带来 | 他们 | 出去 | , |

选择要点并加以突出，

[tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv]

| to | calculate | the | effects | and | keep | them | in | proportion | with | the | unfolding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 计算 | 这 | 效果 | 和 | 保持 | 他们 | 在 | 部分 | 和 | 这 | 展开 | 的 |

[ðə; ði][plɑːt] ,

| the | plot | , |
|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | , |

为了计算效果并使其与剧情发展保持比例，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mə'nɑːtəni] [ɪn][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [əkˌsentʃu'eɪʃn] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

| to | avoid | monotony | in | intonation | and | repetition | in | accentuation | , | to | insure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 单调 | 在 | 语调 | 和 | 重复 | 在 | 重音 | , | 到 | 保证 |

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

| precision | and | distinctness | in | pronunciation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精确 | 和 | 明显 | 在 | 发音 | , |

为了避免语调单调和重音重复，确保发音准确清晰，

[ðə; ði]['prɑːpər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] .

| the | proper | distribution | of | respiration | , | and | incisiveness | of | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 分配 | 的 | 呼吸 | , | 和 | 敏锐性 | 的 | 送货 | . |

呼吸的合理分布和精准的表达。

[aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] ; ['stʌdi] [ə'gen] ; ['stʌdi] ['ɔːlweɪz] .

| I | must | study | ; | study | again | ; | study | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 学习 | ; | 学习 | 再次 | ; | 学习 | 总是 | . |

我必须学习；反复学习；永远学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['priːˌsɛpts]['ɪntuː] ['præktɪs] .

| It | was | not | an | easy | thing | to | put | these | precepts | into | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 事物 | 到 | 放 | 这些 | 戒律 | 进入 | 实践 | . |

将这些原则付诸实践并非易事。

['veri] ['ɔːf(ə)n][aɪ][fər'gɑːt][ðem; ðəm] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndəns]

| Very | often | I | forgot | them | , | carried | away | by | excitement | , | or | by | the | superabundance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 经常 | 我 | 忘了 | 他们 | , | 携带 | 离开 | 经过 | 激动 | , | 或者 | 经过 | 这 | 过多 |

[ʌv; əv][maɪ]['voʊk(ə)l] ['paʊɝz] ;

| of | my | vocal | powers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 声乐 | 权力 | ; |

我常常因为兴奋或过于投入而忘记它们；

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| until | I | had | reached | an | age | of | calmer | reflection | I | was | never | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 有 | 达到 | 一个 | 年龄 | 的 | 更平静 | 反射 | 我 | 曾是 | 绝不 | 有能力的 | 到 |

[get][maɪ][ɑːr'tɪstɪk] [krə'nɑːmɪtər] ['pɜːrfɪktli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ;

| get | my | artistic | chronometer | perfectly | regulated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 我的 | 艺术 | 计时器 | 完美 | 受监管 | ; |

直到我到了能够冷静思考的年纪，我才能够完美地调整好我的艺术节奏；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [geɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

| it | would | always | gain | a | few | minutes | every | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 总是 | 获得 | 一个 | 很少 | 分钟 | 每一个 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

它每隔24小时总是能增加几分钟。

[fɔːlts] [ɪn] ['æktɪŋ]
**FAULTS IN ACTING**
故障 在 表演

表演中的失误

[ɪn][maɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,
**In my assiduous reading of the classics ,**
在 我的 刻苦 阅读 的 这 经典 ,

在我孜孜不倦地研读经典的过程中，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər][held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [baɪ][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
**the chief places were held among the Greeks by the masculine and noble**
这 首席 地方 是 握住 之中 这 希腊人 经过 这 男性 和 高贵
['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['hektər] ,
**figures of Hector ,**
数据 的 赫克托 ,

在希腊人中，赫克托耳等阳刚高贵的人物占据了最重要的位置。

[ə'kɪliːz] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , ['edɪpəs] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skɑːts][baɪ] - , ['fɪŋgəl] , - ;
**Achilles , Theseus , Oedipus ; among the Scots by Trenmor , Fingal , Cuchullin ;**
阿喀琉斯 , 忒修斯 , 俄狄浦斯 ; 之中 这 苏格兰人 经过 - , 芬格尔 , - ;
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][baɪ] ['siːzər] ,
**and among the Romans by Caesar ,**
和 之中 这 罗马书 经过 凯撒 ,

阿喀琉斯、忒修斯、俄狄浦斯；苏格兰人中有特伦莫尔、芬格尔、库丘林；罗马人中有凯撒。

['bruːtəs] , [ 'taitəs ] , [ænd; ənd]['keɪtoʊ] .
**Brutus , Titus , and Cato .**
布鲁图斯 , 提图斯 , 和 卡托 .

布鲁图斯、提图斯和卡托。

[ðiːz] ['kærəktərz] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [bɑːm'bæstɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
**These characters influenced me to incline toward a somewhat bombastic system of**
这些 人物 影响 我 到 倾斜 朝向 一个 有些 夸张的 系统 的
[dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrdʒɪd] [dɪ'lɪvəri] .
**gesticulation and a turgid delivery .**
手势 和 一个 膨胀的 送货 .

这些人物影响了我，使我倾向于采用一种略显夸张的手势系统和冗长的表达方式。

[maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]['entər][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːθəz] ,
**My anxiety to enter to the utmost into the conceptions of my authors ,**
我的 焦虑 到 进入 到 这 极致 进入 这 概念 的 我的 作者 ,

我渴望完全理解作者们的构思，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðem; ðəm] ['klɪrli] ,
**and to interpret them clearly ,**
和 到 解释 他们 清楚地 ,

并清楚地解释它们，

[dɪ'spoʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [laɪk][sʌm; səm] ['mekənɪzəm]
**disposed me to exaggerate the modulations of my voice like some mechanism**
处置 我 到 夸大 这 调制 的 我的 嗓音 喜欢 一些 机制
[wɪtʃ] [ri'spɔndz] [tuː; tə] ['evri] [tʌtʃ] ,
**which responds to every touch ,**
哪个 回应 到 每一个 触碰 ,

这使我养成了夸张地改变声音语调的习惯，就像某种对每一次触碰都做出反应的机制一样。

[nɑːt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [sɔːŋ] .
**not reflecting that the abuse of this effort would bring me too near to song .**
不是 反思 那 这 虐待 的 这 努力 会 带来 我 也 靠近 到 歌曲 .

没有意识到滥用这种努力会让我离歌唱太近。

[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] , [tuː] , [wɪtʃ] [wen] ['kærid] [tuː] [fɑːr] [dis'trɔiz] [ɔːl] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd]

| **Precipitation** | **in** | **delivery** | **,** | **too** | **,** | **which** | **when** | **carried** | **too** | **far** | **destroys** | **all** | **distinctness** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉淀 | 在 | 送货 | , | 也 | , | 哪个 | 什么时候 | 携带 | 也 | 远的 | 摧毁 | 全部 | 明显 | 和 |

[ɪn'saɪsɪvnəs] ,

| **incisiveness** | **,** |
|---|---|
| 敏锐性 | , |

语速过快也会破坏清晰度和锐利度。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [haɪ] [ɪmpreʃənə'bɪlɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['æftər]

| **was** | **due** | **to** | **my** | **very** | **high** | **impressionability** | **,** | **and** | **to** | **the** | **straining** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到期的 | 到 | 我的 | 非常 | 高的 | 易受影响性 | , | 和 | 到 | 这 | 紧张 | 后 |

['teknɪk(ə)l] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] .

| **technical** | **scenic** | **effects** | **.** |
|---|---|---|---|
| 技术的 | 风景优美 | 效果 | . |

这是由于我极易受影响，以及对技术性场景效果的过度追求所致。

[ðʌs] , [ɪk'striːm] ['viːəməns] [ɪn]['æŋgər] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ fə'getiŋ ] [ðə; ði]

| **Thus** | **,** | **extreme** | **vehemence** | **in** | **anger** | **would** | **excite** | **me** | **to** | **the** | **point** | **of** | **forgetting** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 极端 | 激烈 | 在 | 愤怒 | 会 | 激发 | 我 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 遗忘 | 这 |

['fɪkʃ(ə)n] ,

| **fiction** | **,** |
|---|---|
| 小说 | , |

因此，极度强烈的愤怒会让我兴奋到忘记虚构情节。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [lə'mentəb(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] .

| **and** | **cause** | **me** | **to** | **commit** | **involuntarily** | **lamentable** | **outbursts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 我 | 到 | 犯罪 | 不由自主 | 令人惋惜的 | 爆发 | . |

并导致我不由自主地做出令人遗憾的失控行为。

[hens] [aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['sɪŋsɔːŋ] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] ,

| **Hence** | **I** | **applied** | **myself** | **to** | **overcome** | **the** | **tendency** | **to** | **singsong** | **in** | **my** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 应用 | 我 | 到 | 克服 | 这 | 趋势 | 到 | 唱歌 | 在 | 我的 | 嗓音 | , |

因此，我努力克服自己说话时声音不自觉地发出哼唱声的倾向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 自传集(Autobiographies)
# 第7/8页

[ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][maɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪk'sklæmətɔ:ri¸ek'sklæmətɔ:ri]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]

| the | exuberance | of | my | rendering | of | passion | , | the | exclamatory | quality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情洋溢 | 的 | 我的 | 渲染 | 的 | 热情 | , | 这 | 感叹词 | 质量 | 的 |

[maɪ] ['freɪzɪŋ] ,

| my | phrasing | , |
|---|---|---|
| 我的 | 措辞 | , |

我表达激情时的热情洋溢，我措辞中的惊叹语气，

[ðə; ði] [prɪ¸sɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [prə¸nʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swægər] [ʌv; əv][maɪ] ['məuʃənz] .

| the | precipitation | of | my | pronunciation | , | and | the | swagger | of | my | motions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉淀 | 的 | 我的 | 发音 | , | 和 | 这 | 昂首阔步 | 的 | 我的 | 运动 | . |

我发音的急促，以及我举止的傲慢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd][ə'baɪd][¸em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['di:fekts; dɪ'fekts] ;

| I | shall | be | asked | how | the | public | could | abide | me | , | with | all | these | defects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 问 | 如何 | 这 | 民众 | 可以 | 遵守 | 我 | , | 和 | 全部 | 这些 | 缺陷 | ; |

有人会问我，公众怎么能容忍我这样的人，我身上有这么多缺点；

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] , [ðoʊ] ['nu:mərəs] ,

| and | I | answer | that | the | defects | , | though | numerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 回答 | 那 | 这 | 缺陷 | , | 尽管 | 很多的 | , |

我的回答是，虽然缺陷很多，

[wɜ:r; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['prɑ:mɪnənt] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [¸ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| were | so | little | prominent | that | they | passed | unobserved | by | the | mass | of | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 小的 | 著名的 | 那 | 他们 | 通过了 | 未被观察到的 | 经过 | 这 | 大量的 | 的 | 这 | 民众 | , |

它们如此不起眼，以至于没有引起大多数公众的注意。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [vju:z] ['brɔ:dli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ə'kju:t][ænd; ənd]

| which | always | views | broadly | and | could | be | detected | only | by | the | acute | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 浏览 | 总体而言 | 和 | 可以 | 是 | 检测到 | 仅有的 | 经过 | 这 | 急性 | 和 |

['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪk] .

| searching | eye | of | the | intelligent | critic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 眼睛 | 的 | 这 | 聪明的 | 评论家 | . |

它总是具有广阔的视野，只有敏锐而有洞察力的评论家才能发现。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['pri:tens] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ'self][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

| I | make | no | pretence | that | I | was | able | to | correct | myself | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 不 | 虚伪 | 那 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 正确的 | 我 | 全部 | 在 | 一次 | . |

我并不假装自己能够一下子完全改正错误。

['sʌmtaɪmz] [maɪ][ɪm¸petʃu'ɑ:səti] [wʊd] ['kæri] [¸em 'i:] [ə'weɪ] ,

| Sometimes | my | impetuosity | would | carry | me | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我的 | 冲动 | 会 | 携带 | 我 | 离开 | , |

有时我会因为冲动而偏离正轨。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][wʌz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fri:] [maɪ'self][tu:; tə]

| and | not | until | I | had | come | to | mature | age | was | I | able | to | free | myself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 直到 | 我 | 有 | 来 | 到 | 成熟 | 年龄 | 曾是 | 我 | 有能力的 | 到 | 自由的 | 我 | 到 |

['eni] [ɪk'stent][frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] .

| any | extent | from | this | failing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 程度 | 从 | 这 | 失败 | . |

直到我成年之后，我才得以在一定程度上摆脱这种缺陷。

[ðen] [aɪ] [kən'fɜːrmd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪz][nɑːt][ɔːl]

| Then | I | confirmed | myself | in | my | opinion | that | the | applause | of | the | public | is | not | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 确认的 | 我 | 在 | 我的 | 观点 | 那 | 这 | 掌声 | 的 | 这 | 民众 | 是 | 不是 | 全部 |

[rɪ'faɪnd] [goʊld] ,

| refined | gold | , |
|---|---|---|
| 精制 | 金子 | , |

然后我更加确信了自己的观点，那就是公众的掌声并非全是金子。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ðɪ][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [drɑːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kruːsɪb(ə)l]

| and | I | became | able | to | separate | the | gold | from | the | dross | in | the | crucible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成为 | 有能力的 | 到 | 分离 | 这 | 金子 | 从 | 这 | 浮渣 | 在 | 这 | 坩 |

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

| of | intelligence | . |
|---|---|---|
| 的 | 智力 | . |

于是，我得以在智慧的熔炉中，将黄金与杂质分离。

[haʊ] ['meni] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [drɑːs] !

| How | many | on | the | stage | are | content | with | the | dross | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 在 | 这 | 阶段 | 是 | 内容 | 和 | 这 | 浮渣 | ! |

台上有多少人甘愿忍受平庸之作!

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['evriθɪŋ]

| THE | DESIRE | TO | EXCEL | IN | EVERYTHING |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欲望 | 到 | Excel | 在 | 一切 |

渴望在所有方面都做到卓越

[maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn][maɪ][ɑːrt][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][raɪz]

| My | desire | to | improve | in | my | art | had | its | origin | in | my | instinctive | impulse | to | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 欲望 | 到 | 提升 | 在 | 我的 | 艺术 | 有 | 它是 | 起源 | 在 | 我的 | 本能 | 冲动 | 到 | 上升 |

[ə'bʌv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] - - [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ˌem 'iː] ,

| above | mediocrity | - | - | an | instinct | that | must | have | been | born | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 平庸 | - | - | 一个 | 本能 | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 我 | , |

我渴望提高艺术水平的愿望源于我超越平庸的本能冲动——这种本能一定是与生俱来的。

[sɪns] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| since | , | when | still | a | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 什么时候 | 仍然 | 一个 | 小的 | 男生 | , |

自从他还是个小男孩的时候起

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][maɪ]

| I | used | to | put | forth | all | my | energies | to | eclipse | what | I | saw | accomplished | by | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 放 | 前进 | 全部 | 我的 | 能量 | 到 | 蚀 | 什么 | 我 | 锯 | 完成 | 经过 | 我的 |

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [laɪk] [eɪdʒ] .

| companions | of | like | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 的 | 喜欢 | 年龄 | . |

我过去常常竭尽全力去超越同龄人所取得的成就。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][æt; ət]['neɪpəlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

| When | I | was | sixteen | , | and | at | Naples | , | there | were | in | the | boarding | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 十六 | , | 和 | 在 | 那不勒斯 | , | 那里 | 是 | 在 | 这 | 登机 | - | 房子 | , |

我十六岁那年，在那不勒斯，住在寄宿公寓里，

[æt; ət] [tuː] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][deɪ] , [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['stʌdɪɪŋ] ['mjuːzɪk]

| at | two | francs | and | a | half | a | day | , | two | young | men | who | were | studying | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 法郎 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 天 | , | 二 | 年轻的 | 男人 | WHO | 是 | 学习 | 音乐 |

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

| and | singing | , |
|---|---|---|
| 和 | 歌唱 | , |

两个学习音乐和唱歌的年轻人，每天收入两法郎半。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sər'pæs] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fiːld] [aɪ] ['præktɪst] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]

| and | to | surpass | them | in | their | own | field | I | practised | the | scales | until | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 超过 | 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 | 场地 | 我 | 已实践 | 这 | 秤 | 直到 | 我 | 可以 |

[teɪk] [biː]['nætʃ(ə)rəl] .

| take | B | natural | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | B | 自然的 | . |

为了在他们的领域超越他们，我练习音阶，直到我能发出 B 自然音。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] ; [hæd; həd] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði][ 'bæritəun ] ,

| Later | on | , | when | the | tone | of | my | voice | ; | had | lowered | to | the | barytone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 什么时候 | 这 | 语气 | 的 | 我的 | 嗓音 | ; | 有 | 降低 | 到 | 这 | 重音 | , |

后来，当我的声音变得低沉，变成男中音时，

[ɪm'peld] ['ɔːlweɪz] [baɪ][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mjuːzɪk]

| impelled | always | by | my | desire | to | accomplish | something | , | I | took | lessons | in | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 总是 | 经过 | 我的 | 欲望 | 到 | 完成 | 某物 | , | 我 | 采取 | 课程 | 在 | 音乐 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪstroʊ] - ,

| from | the | Maestro | Terziani | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大师 | - | , |

出于对成就的渴望，我拜师于特尔齐亚尼大师学习音乐。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['tenər] - , [ænd; ənd][siːn'jɔːrə]

| and | appeared | at | a | benefit | with | the | famous | tenor | Boucarde | , | and | Signora |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 在 | 一个 | 益处 | 和 | 这 | 著名的 | 男高音 | - | , | 和 | 女士 |

['mɑːnti] ,

| Monti | , |
|---|---|
| 蒙蒂 | , |

并与著名男高音歌唱家布卡德和蒙蒂夫人一起出席了一场慈善活动。

[ðə; ði][sə'prænoʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][du'et][frʌm; frəm] " - , " [ðə; ði]['ɑːriə][frʌm; frəm] " [mə'riːə]

| the | soprano | , | and | sang | in | a | duet | from | " | Belisaria | , | " | the | aria | from | " | Maria |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女高音 | , | 和 | 唱 | 在 | 一个 | 二重唱 | 从 | " | - | , | " | 这 | 咏叹调 | 从 | " | 玛丽亚 |

[ˌdiː 'aɪ] ['roʊən] ,

| di | Rohan | , |
|---|---|---|
| 迪 | 罗汉 | , |

女高音，并演唱了《贝利萨里亚》中的二重唱和《玛丽亚·迪·罗昂》中的咏叹调，

" [ænd; ənd] " [lɑː] [sɛˌtɪ'mɑːnə] [ˌdæ'mɔˌreɪ] , " [baɪ] [niːkoʊlaɪ] ;

| " | and | " | La | Settimana | d'Amore | , | " | by | Niccolai | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 拉 | 塞蒂马纳 | 达莫尔 | , | " | 经过 | 尼科莱 | ; |

”和尼科莱的《La Settimana d'Amore》;

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][θɜːrd] [best] [ɪn] [ðæt] ['traɪæd] .

| and | I | venture | to | say | that | I | was | not | third | best | in | that | triad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 风险投资 | 到 | 说 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 第三 | 最好的 | 在 | 那 | 三元组 | . |

我敢说，在那三人组中，我肯定不是第三名。

[bʌt; bət][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɜːr; wər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [pə'sjuːts] ,

| But | I | recognised | that | singing | and | declamation | were | incompatible | pursuits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 已确认 | 那 | 歌唱 | 和 | 朗诵 | 是 | 不相容 | 追求 | , |

但我意识到唱歌和朗诵是两种互不相容的爱好。

[sɪns] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

| since | the | method | of | producing | the | voice | is | totally | different | , | and | they | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 方法 | 的 | 生产 | 这 | 嗓音 | 是 | 完全 | 不同的 | , | 和 | 他们 | 必须 |

['ðerfɔːr] [biː; bi] ['mjuːtʃuəli] ['hɑːrmf(ə)l] .

| therefore | be | mutually | harmful | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 相互 | 有害 | . |

由于发声方式完全不同，因此它们必然会相互伤害。

[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| **Financially** | **,** | **I** | **was** | **not** | **in** | **a** | **condition** | **to** | **be** | **free** | **to** | **choose** | **between** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财务方面 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 一个 | 状况 | 到 | 是 | 自由的 | 到 | 选择 | 之间 | 这 |

[tuː] [kɔ'ɪrz] ,

| **two** | **careers** | **,** |
|---|---|---|
| 二 | 职业生涯 | , |

经济上，我并没有足够的条件在两种职业之间自由选择。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌpəːsi'viəd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [prə'feʃ(ə)n] .

| **and** | **I** | **persevered** | **of** | **necessity** | **in** | **the** | **dramatic** | **profession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 坚持不懈 | 的 | 必要性 | 在 | 这 | 戏剧性 | 职业 | . |

我迫于无奈才坚持从事戏剧行业。

['weðər] [maɪ] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

| **Whether** | **my** | **choice** | **was** | **for** | **the** | **best** | **I** | **do** | **not** | **know** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我的 | 选择 | 曾是 | 为了 | 这 | 最好的 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | ; |

我不知道我的选择是否是最好的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

| **it** | **is** | **certain** | **that** | **if** | **my** | **success** | **had** | **been** | **in** | **proportion** | **to** | **my** | **love** | **of** | **music** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 如果 | 我的 | 成功 | 有 | 到过 | 在 | 部分 | 到 | 我的 | 爱 | 的 | 音乐 | , |

可以肯定的是，如果我的成功与我对音乐的热爱成正比的话，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

| **and** | **I** | **have** | **reason** | **to** | **believe** | **that** | **it** | **might** | **have** | **been** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | , |

我有理由相信那可能就是事实。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

| **I** | **should** | **not** | **have** | **remained** | **in** | **obscurity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 有 | 剩余 | 在 | 朦胧 | . |

我本不该默默无闻。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [ə'θeloʊ]

| **A** | **MODEL** | **FOR** | **OTHELLO** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 模型 | 为了 | 奥赛罗 |

奥赛罗的模特

[ [ɪn] - , [sæl'viːniː]['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| **[** | **In** | **1871** | **,** | **Salvini** | **organised** | **a** | **company** | **for** | **a** | **tour** | **in** | **South** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 在 | - | , | 萨尔维尼 | 有组织的 | 一个 | 公司 | 为了 | 一个 | 旅游 | 在 | 南 | 美国 | , |

1871年，萨尔维尼组织了一支旅行团前往南美洲巡演。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðər] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] , [ænd; ənd] ['geɪnfəli] . ]

| **On** | **his** | **way** | **thither** | **he** | **paused** | **at** | **Gibraltar** | **,** | **and** | **gainfully** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 那里 | 他 | 暂停 | 在 | 直布罗陀 | , | 和 | 有利可图地 | . | ] |

途中他在直布罗陀停留，并获得了丰厚的报酬。

[æt; ət][dʒɪ'brɔːltər][aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [mʊəz] .

| **At** | **Gibraltar** | **I** | **spent** | **my** | **time** | **studying** | **the** | **Moors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 直布罗陀 | 我 | 花费 | 我的 | 时间 | 学习 | 这 | 沼泽地 | . |

在直布罗陀期间，我主要研究摩尔人。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][wʌn] ['veri] [faɪn] ['fɪgjər] , [mə'dʒestɪk][ɪn] [wɔːk] , [ænd; ənd]['roʊmən][ɪn] [feɪs] ,

| **I** | **was** | **much** | **struck** | **by** | **one** | **very** | **fine** | **figure** | **,** | **majestic** | **in** | **walk** | **,** | **and** | **Roman** | **in** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很多 | 击 | 经过 | 一 | 非常 | 美好的 | 数字 | , | 雄伟 | 在 | 走 | , | 和 | 罗马 | 在 | 脸 | , |

我被一位身姿挺拔、步履威严、面容俊朗的男子深深吸引。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] .

| **except** | **for** | **a** | **slight** | **projection** | **of** | **the** | **lower** | **lip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 轻微 | 投影 | 的 | 这 | 降低 | 唇 | . |

除了下唇略微突出之外。

[ðə; ði] ['mænz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [nɑ:t] ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

| The | man's | colour | was | between | copper | and | coffee | , | not | very | dark | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 颜色 | 曾是 | 之间 | 铜 | 和 | 咖啡 | , | 不是 | 非常 | 黑暗的 | , | 和 | 他 |

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['slendər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

| had | a | slender | moustache | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 苗条 | 胡子 | , |

那人的肤色介于铜色和咖啡色之间，不算很深，而且留着一撇细细的胡子。

[ænd; ənd] ['skænti] [kɜ:rld] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| and | scanty | curled | hair | on | his | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀少 | 卷曲 | 头发 | 在 | 他的 | 下巴 | . |

下巴上稀疏地长着卷曲的胡须。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ʌp] [ə'θeloʊ] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

| Up | to | that | time | I | had | always | made | up | Othello | simply | with | my | moustache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 那 | 时间 | 我 | 有 | 总是 | 制成 | 向上 | 奥赛罗 | 简单地 | 和 | 我的 | 胡子 | , |

在那之前，我一直都只是用我的胡子来扮演奥赛罗。

[bʌt; bət] ['æftər] ['si:ɪŋ] [ðæt] [su:'pɜ:rb] [mʊr] [aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [her] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

| but | after | seeing | that | superb | Moor | I | added | the | hair | on | the | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 看到 | 那 | 高超 | 泊 | 我 | 额外 | 这 | 头发 | 在 | 这 | 下巴 | , |

但是看到那尊精美的摩尔人雕像后，我给他加上了下巴上的毛发。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [ 'mu:vmənts ] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

| and | sought | to | copy | his | gestures | , | movements | , | and | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 到 | 复制 | 他的 | 手势 | , | 移动 | , | 和 | 运输 | . |

并试图模仿他的手势、动作和仪态。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lsoʊ] ,

| Had | I | been | able | I | should | have | imitated | his | voice | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 到过 | 有能力的 | 我 | 应该 | 有 | 模仿 | 他的 | 嗓音 | 还 | , |

如果可以的话，我也会模仿他的声音。

[soʊ] ['kloʊsli] [dɪd] [ðæt] ['splendɪd] [mʊr] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| so | closely | did | that | splendid | Moor | represent | to | me | the | true | type | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 密切 | 做过 | 那 | 灿烂 | 泊 | 代表 | 到 | 我 | 这 | 真的 | 类型 | 的 | 这 |

[ ʃeik'spiəriən ] ['hɪroʊ] .

| Shakespearian | hero | . |
|---|---|---|
| 莎士比亚式 | 英雄 | . |

那位英俊的摩尔人如此贴近我心目中莎士比亚笔下英雄的真正形象。

[ə'θeloʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌmɔ:rɪ'teɪniə] , [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] ['ɑ:rgju:] [frʌm; frəm]

| Othello | must | have | been | a | son | of | Mauritania | , | if | we | can | argue | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥赛罗 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 儿子 | 的 | 毛里塔尼亚 | , | 如果 | 我们 | 能 | 争论 | 从 |

['i:'ɑ:goʊz] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ˌroʊdə'ri:goʊ] :

| Iago's | words | to | Roderigo | : |
|---|---|---|---|---|
| 伊阿古的 | 字 | 到 | 罗德里戈 | : |

如果根据伊阿古对罗德里戈所说的话来推断，奥赛罗一定是毛里塔尼亚人：

" [hi:; hi] [goʊz] ['ɪntu:] [ˌmɔ:rɪ'teɪniə] " ;

| " | He | goes | into | Mauritania | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 进入 | 毛里塔尼亚 | " | ; |

他去了毛里塔尼亚；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mʊr]

| for | what | else | could | the | author | have | intended | to | imply | but | that | the | Moor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 别的 | 可以 | 这 | 作者 | 有 | 故意的 | 到 | 意味着 | 但 | 那 | 这 | 泊 |

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ?

| was | returning | to | his | native | land | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 返回 | 到 | 他的 | 本国的 | 土地 | ? |

作者还能暗示什么呢？难道不是指摩尔人要返回故土吗？

[fɜːrst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

| FIRST | TRIP | TO | THE | UNITED | STATES |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 旅行 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 |

第一次去美国

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [rest] [ ['æftər][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [tʊr] ] ,

| After | a | few | months | of | rest | [ | after | the | South | American | tour | ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 几个月 | 的 | 休息 | [ | 后 | 这 | 南 | 美国人 | 旅游 | ] | , |

经过几个月的休息（南美巡演之后），

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [get] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] ,

| I | resolved | to | get | together | a | new | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 到 | 得到 | 一起 | 一个 | 新的 | 公司 | , |

我决心组建一家新公司，

[səˈlɛktɪŋ] [ðoʊz] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [huː] [wɜːr; wər] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['repərtɔːri] .

| selecting | those | actors | and | actresses | who | were | best | suited | to | my | repertory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 那些 | 演员 | 和 | 女演员 | WHO | 是 | 最好的 | 适合 | 到 | 我的 | 曲目 | . |

挑选最适合我剧目的演员。

[ðə; ði] ['eksələnt] - - [wʌz; wəz][maɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ; [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər]

| The | excellent | Isolina | Piamonti | was | my | leading | lady | ; | and | my | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色的 | - | - | 曾是 | 我的 | 领导 | 女士 | ; | 和 | 我的 | 兄弟 |

[ˌɑːləˈsænˌdroʊ, ˌɑːleɪˈzɑːnˌdroʊ] , [æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] ,

| Alessandro | , | an | experienced | , |
|---|---|---|---|---|
| 亚历山德罗 | , | 一个 | 经验丰富的 | , |

优秀的伊索利娜·皮亚蒙蒂是我的女主角；还有我的哥哥亚历山德罗，一位经验丰富的演员，

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l]['ɑːrtɪst] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˌem ˈiː] .

| conscientious | , | and | versatile | artist | , | supported | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽责的 | , | 和 | 多才多艺的 | 艺术家 | , | 有 | 我 | . |

一位认真负责、多才多艺的艺术家支持了我。

[æn; ən] [ɪˈtæliən] [θiˈætrɪk(ə)l] ['spekjuleɪtər] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,

| An | Italian | theatrical | speculator | proposed | to | me | a | tour | in | North | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意大利语 | 戏剧 | 投机者 | 建议的 | 到 | 我 | 一个 | 旅游 | 在 | 北 | 美国 | , |

一位意大利戏剧投资商向我提议进行北美巡演，

[tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| to | include | the | chief | cities | of | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 包括 | 这 | 首席 | 城市 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

包括美国的主要城市，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

| and | although | I | hesitated | not | a | little | on | account | of | the | ignorance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 犹豫了一下 | 不是 | 一个 | 小的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 无知 | 的 |

[ðə; ði][ɪˈtæliən] ['læŋgwɪdʒ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

| the | Italian | language | prevailing | in | that | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | 语言 | 盛行 | 在 | 那 | 国家 | , |

尽管由于当时意大利人普遍不懂意大利语，我曾一度犹豫不决，

[aɪ] [əkˈseptɪd] , ['ɪnfluənst] ['sʌmwʌt] [baɪ][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli]

| I | accepted | , | influenced | somewhat | by | my | desire | to | visit | a | region | which | was | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 公认 | , | 影响 | 有些 | 经过 | 我的 | 欲望 | 到 | 访问 | 一个 | 地区 | 哪个 | 曾是 | 完全 |

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| unknown | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 未知 | 到 | 我 | . |

我接受了邀请，这在一定程度上是出于我想去一个我完全陌生的地区看看的愿望。

['priːviəs] [tuː; tə] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

| Previous | to | crossing | the | ocean | I | had | several | months | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 过境 | 这 | 海洋 | 我 | 有 | 一些 | 几个月 | 前 | 我 | , |

在横渡大洋之前，我有几个月的时间。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get][maɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .

| and | these | served | me | to | get | my | company | in | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 服务 | 我 | 到 | 得到 | 我的 | 公司 | 在 | 训练 | . |

这些帮助我让公司进入了培训阶段。

[maɪ][fɜːrst] [ ɪmˈpreʃəns ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][moʊst] ['feɪvərəbl] .

| My | first | impressions | of | New | York | were | most | favourable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 印象 | 的 | 新的 | 约克 | 是 | 最多 | 有利 | . |

我对纽约的第一印象非常好。

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['ætməsfɪr] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌmfərt]

| Whether | it | was | the | benefit | of | a | more | vivifying | atmosphere | , | or | the | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 这 | 益处 | 的 | 一个 | 更多的 | 使人精神焕发 | 气氛 | , | 或者 | 这 | 舒适 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

| of | the | national | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家的 | 生活 | , |

无论是更活跃的氛围带来的好处，还是国民生活的舒适感，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['bɪzi] , [ɪnˈdʌstriəs] , [wɜːrk] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

| or | whether | it | was | admiration | for | that | busy | , | industrious | , | work | - | loving | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 它 | 曾是 | 钦佩 | 为了 | 那 | 忙碌的 | , | 勤劳 | , | 工作 | - | 爱 | 人们 | , |

或者，这是否是对那些忙碌、勤奋、热爱工作的人们的钦佩？

[ɔːr][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [friː] [ænd; ənd]

| or | the | thousands | of | beautiful | women | whom | I | saw | in | the | streets | , | free | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 数千 | 的 | 美丽的 | 女性 | 谁 | 我 | 锯 | 在 | 这 | 街道 | , | 自由的 | 和 |

[praʊd] [ɪn] ['kærɪdʒ] ,

| proud | in | carriage | , |
|---|---|---|---|
| 自豪的 | 在 | 运输 | , |

或者我在街上看到的成千上万的美丽女性，她们自由自在、骄傲地乘坐着马车。

[ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪn]['æspekt] ,

| and | healthy | and | lively | in | aspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 健康 | 和 | 热闹 | 在 | 方面 | , |

而且看起来健康活泼。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən]

| or | whether | it | was | the | thought | that | these | citizens | were | the | great | - | grandchildren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 它 | 曾是 | 这 | 想法 | 那 | 这些 | 公民 | 是 | 这 | 伟大的 | - | 孙辈 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] - [soʊld] [men] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [ðə; ði]

| of | those | high | - | souled | men | who | had | known | how | to | win | with | their | blood | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 高的 | - | 有灵魂的 | 男人 | WHO | 有 | 已知 | 如何 | 到 | 赢 | 和 | 他们的 | 血 | 这 |

[ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

| independence | of | their | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 独立 | 的 | 他们的 | 国家 | , |

或者，或许是因为他们认为这些公民是那些用鲜血为国家赢得独立的英勇先烈的后代。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ɪgˈzɪstəns] .

| I | felt | as | if | I | had | been | born | again | to | a | new | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 出生 | 再次 | 到 | 一个 | 新的 | 存在 | . |

我感觉自己仿佛获得了新生，开启了新的人生。

[maɪ] [lʌŋz] [sweld] [mɔːr] ['friːli] [æz; əz][aɪ] [briːðd] [ðə; ði] [er] [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

| My | lungs | swelled | more | freely | as | I | breathed | the | air | impregnated | with | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 肺 | 肿胀 | 更多的 | 自由 | 作为 | 我 | 呼吸 | 这 | 空气 | 受精 | 和 | 所以 | 很多 |

['vɪgər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ,

| vigour | and | movement | , |
|---|---|---|---|
| 活力 | 和 | 移动 | , |

呼吸着充满活力和动感的空气，我的肺部更加自由地舒展起来。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['lɪbərti] ,

| and | so | much | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 自由 | , |

以及如此多的自由，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]

| and | I | could | fancy | that | I | had | come | back | to | my | life | of | a | youth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 想要 | 那 | 我 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 我的 | 生活 | 的 | 一个 | 青年 | 的 |

['twenti] ,

| twenty | , |
|---|---|
| 二十 | , |

我仿佛回到了二十岁的青春岁月。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [roʊm] .

| and | was | treading | the | streets | of | republican | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 踩踏 | 这 | 街道 | 的 | 共和党人 | 罗马 | . |

他当时正漫步在罗马共和国的街道上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " [ɑː] , [hɪr] [ɪz][laɪf] !

| With | a | long | breath | of | satisfaction | I | said | to | myself | : | " | Ah | , | here | is | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 气息 | 的 | 满意 | 我 | 说 | 到 | 我 | : | " | 啊 | , | 这里 | 是 | 生活 | ! |

我长舒一口气，心满意足地对自己说："啊，这就是生活！"

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [maɪ]['enərdʒi][wʌz; wəz] [riː'dʌbəld] .

| " | Within | a | few | days | my | energy | was | redoubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 一个 | 很少 | 天 | 我的 | 活力 | 曾是 | 加倍 | . |

几天之内，我的精力就翻了一番。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [nɑːt][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| A | lively | desire | of | movement | , | not | a | usual | thing | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热闹 | 欲望 | 的 | 移动 | , | 不是 | 一个 | 通常 | 事物 | 和 | 我 | , |

我突然涌起一股强烈的运动欲望，这对我来说并不常见。

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

| had | taken | possession | of | me | in | spite | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 我 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我 | . |

尽管我并不情愿，但它还是占据了我的身体。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [waɪ] , [aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| Without | asking | myself | why | , | I | kept | going | here | and | there | , | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 问 | 我 | 为什么 | , | 我 | 保留 | 去 | 这里 | 和 | 那里 | , | 向上 | 和 | 向下 | , |

我没有问自己为什么，只是不停地来回走动，上上下下。

[tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]

| to | see | everything | , | to | gain | information | ; | and | when | I | returned | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一切 | , | 到 | 获得 | 信息 | ; | 和 | 什么时候 | 我 | 返回 | 到 | 我的 |

[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| rooms | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在 | 这 | 晚上 | , |

去看看所有东西，获取信息；晚上回到房间后，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][set] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [wɔːk] [stɪl] [mɔːr] .

| I | could | have | set | out | again | to | walk | still | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 放 | 出去 | 再次 | 到 | 走 | 仍然 | 更多的 | . |

我本可以再次出发，继续走下去。

[ðɪs] [tɔːt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

| This | taught | me | why | Americans | are | so | unwearied | and | full | of | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 我 | 为什么 | 美国人 | 是 | 所以 | 不知疲倦 | 和 | 满的 | 的 | 商业 | . |

这让我明白了为什么美国人总是不知疲倦、充满干劲。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['mæstərd] ['ɪŋglɪʃ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ;

| **Unfortunately** | **I** | **have** | **never** | **mastered** | **English** | **sufficiently** | **to** | **converse** | **in** | **that** | **tongue** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 我 | 有 | 绝不 | 精通 | 英语 | 足够 | 到 | 交谈 | 在 | 那 | 舌头 | ; |

[hæd; həd][aɪ] [pə'zest] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

| **had** | **I** | **possessed** | **that** | **privilege** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 拥有 | 那 | 特权 | , |

遗憾的是，我的英语水平始终不足以进行流利的交流；如果我拥有这种能力，

[pər'hæps][maɪ] [steɪ] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] ,

| **perhaps** | **my** | **stay** | **in** | **North** | **America** | **would** | **not** | **have** | **been** | **so** | **short** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我的 | 停留 | 在 | 北 | 美国 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 短的 | , |

或许我在北美的停留时间不会那么短。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .

| **and** | **perhaps** | **I** | **might** | **have** | **figured** | **on** | **the** | **English** | **stage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 我 | 可能 | 有 | 想 | 在 | 这 | 英语 | 阶段 | . |

或许我本可以登上英国的舞台。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

| **What** | **an** | **enjoyment** | **it** | **would** | **have** | **been** | **to** | **me** | **to** | **play** | **Shakespeare** | **in** | **English** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 享受 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 我 | 到 | 玩 | 莎士比亚 | 在 | 英语 |

!

**!**

!

如果能用英语出演莎士比亚的作品，那该是多么令我兴奋的事情啊！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] ,

| **But** | **I** | **have** | **never** | **had** | **the** | **privilege** | **of** | **the** | **gift** | **of** | **tongues** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 绝不 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 这 | 礼物 | 的 | 舌头 | , |

但我从未有幸拥有说方言的恩赐。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪ'tæliən] ,

| **and** | **I** | **had** | **to** | **content** | **myself** | **with** | **my** | **own** | **Italian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 内容 | 我 | 和 | 我的 | 自己的 | 意大利语 | , |

我只能用我自己的意大利语来表达。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][bʌt; bət] [fjuː] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| **which** | **is** | **understood** | **by** | **but** | **few** | **in** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 理解 | 经过 | 但 | 很少 | 在 | 美国 | . |

在美国，只有极少数人能理解这一点。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ; [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

| **This** | **,** | **however** | **,** | **mattered** | **little** | **;** | **they** | **understood** | **me** | **all** | **the** | **same** | **,** | **or** | **,** | **to** | **put** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 重要 | 小的 | ; | 他们 | 理解 | 我 | 全部 | 这 | 相同的 | , | 或者 | , | 到 | 放 | 它 |

['betər] ,

| **better** | **,** |
|---|---|
| 更好的 | , |

但这无关紧要；他们仍然理解我，或者更确切地说，

[ðeɪ] [kɔːt] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][maɪ][aɪ'diːəz][ænd; ənd][maɪ] ['sentɪmənts] .

| **they** | **caught** | **by** | **intuition** | **my** | **ideas** | **and** | **my** | **sentiments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 经过 | 直觉 | 我的 | 想法 | 和 | 我的 | 情感 | . |

他们凭直觉领会了我的想法和感受。

[maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ɪn] " [ə'θeloʊ] .

| **My** | **first** | **appearance** | **was** | **in** | **"** | **Othello** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 外貌 | 曾是 | 在 | " | 奥赛罗 | . |

我第一次出演是在《奥赛罗》中。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

| **"** | **The** | **public** | **received** | **a** | **strong** | **impression** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 民众 | 已收到 | 一个 | 强的 | 印象 | , |

公众对此印象深刻，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

| without | discussing | whether | or | not | the | means | which | I | used | to | cause | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 讨论 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 方法 | 哪个 | 我 | 用过的 | 到 | 原因 | 它 | 是 |

[ək'septəb(ə)l] ,

| acceptable | , |
|---|---|
| 可接受 | , |

暂且不论我用来造成这种情况的手段是否可以接受，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ 'fɔ:miŋ ] [ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] ,

| and | without | forming | a | clear | conception | of | my | interpretation | of | that | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 成型 | 一个 | 清除 | 概念 | 的 | 我的 | 解释 | 的 | 那 | 特点 | , |

在没有形成对那个角色的清晰理解之前，

[ɔ:r] [prə'naʊnsɪŋ] ['oʊpənli][ə'pɑ:n][ɪts][fɔ:rm] .

| or | pronouncing | openly | upon | its | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 发音 | 公然 | 之上 | 它是 | 形式 | . |

或者公开宣布其形式。

[ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ,

| The | same | people | who | had | heard | it | the | first | night | returned | on | the | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 人们 | WHO | 有 | 听到 | 它 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 返回 | 在 | 这 | 第二 | , |

第一晚听到这首歌的人，第二晚又来了。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

| on | the | third | , | and | even | on | the | fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | , | 和 | 甚至 | 在 | 这 | 第四 | , |

第三天，甚至第四天，

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] ['weðər] [ðə; ði][ i'məuʃənz ] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]

| to | make | up | their | minds | whether | the | emotions | they | experienced | resulted | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 向上 | 他们的 | 思想 | 无论 | 这 | 情绪 | 他们 | 经验丰富的 | 结果 | 从 |

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][maɪ][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

| the | novelty | of | my | interpretation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新奇 | 的 | 我的 | 解释 | , |

让他们决定自己所感受到的情绪是否源于我对这种解读方式的新颖性，

[ɔ:r] ['weðər] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [oʊ'θɛloʊz] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| or | whether | in | fact | it | was | the | true | sentiment | of | Othello's | passions | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 在 | 事实 | 它 | 曾是 | 这 | 真的 | 情绪 | 的 | 奥赛罗的 | 激情 | 哪个 | 曾是 |

[trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] - - [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

| transmitted | to | them | - | - | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传输 | 到 | 他们 | - | - | 在 | 短的 | , |

或者说，这是否真的是奥赛罗内心深处的情感传递给了他们——总之，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɔ:r][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| whether | it | was | a | mystification | or | a | revelation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 一个 | 神秘化 | 或者 | 一个 | 启示 | . |

这究竟是令人费解的谜团，还是令人恍然大悟的启示?

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðoʊz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

| By | degrees | the | public | became | convinced | that | those | excesses | of | jealousy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 这 | 民众 | 成为 | 确信 | 那 | 那些 | 过剩 | 的 | 妒忌 | 和 |

['fjʊri] [wɜ:r; wər] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

| fury | were | appropriate | to | the | son | of | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 是 | 合适的 | 到 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 沙漠 | , |

公众逐渐相信，这种过激的嫉妒和愤怒是沙漠之子应有的性格。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [blʌd] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət]

| and | that | one | of | Southern | blood | must | be | much | better | qualified | to | interpret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 的 | 南方 | 血 | 必须 | 是 | 很多 | 更好的 | 合格的 | 到 | 解释 |

[ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] .

| them | than | a | Northerner | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 比 | 一个 | 北方人 | . |

而且，南方血统的人肯定比北方血统的人更有资格解读这些经文。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] , ['krɪtɪsaɪz] , [dɪ'spjuːtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt]

| The | judgment | was | discussed | , | criticised | , | disputed | ; | but | in | the | end | the | verdict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 判断 | 曾是 | 讨论 | , | 受到批评 | , | 争议 | ; | 但 | 在 | 这 | 结尾 | 这 | 判决 |

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] .

| was | overwhelmingly | in | my | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 压倒性的 | 在 | 我的 | 偏爱 | . |

判决结果引发了讨论、批评和争议；但最终，判决结果对我极为有利。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [wʌns] [sed] " [jes] , " [hiː; hi] ['nevər] ['wiːkənz] ;

| When | the | American | has | once | said | " | Yes | , | " | he | never | weakens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 美国人 | 有 | 一次 | 说 | " | 是的 | , | " | 他 | 绝不 | 减弱 | ; |

美国人一旦说了“是”，就不会动摇；

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stiːm] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

| he | will | always | preserve | for | you | the | same | esteem | , | sympathy | , | and | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 总是 | 保存 | 为了 | 你 | 这 | 相同的 | 尊重 | , | 同情 | , | 和 | 感情 | . |

他将永远对你保持同样的尊重、同情和爱戴。

['æftər] [nuː] [jɔːk] [aɪ] ['trævld] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] - - [ˌfɪlə'delfɪr] ,

| After | New | York | I | travelled | through | a | number | of | American | cities | - | - | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 新的 | 约克 | 我 | 旅行 | 通过 | 一个 | 数字 | 的 | 美国人 | 城市 | - | - | 费城 | , |

['bɔːltɪmɔːr] , ['pɪtsbɝg] ,

| Baltimore | , | Pittsburg | , |
|---|---|---|---|
| 巴尔的摩 | , | 匹兹堡 | , |

离开纽约后，我游览了美国的一些城市——费城、巴尔的摩、匹兹堡，

['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['raɪtli] [staɪld] [ðə; ði] ['æθənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| Washington | , | and | Boston | , | which | is | rightly | styled | the | Athens | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | , | 和 | 波士顿 | , | 哪个 | 是 | 没错 | 风格 | 这 | 雅典 | 的 | 美国 | , |

华盛顿，还有波士顿，波士顿被誉为“美国雅典”，名副其实。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] [ɪz] [moʊst] [rɪ'faɪnd] .

| for | there | artistic | taste | is | most | refined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 艺术 | 品尝 | 是 | 最多 | 精制 | . |

因为他们的艺术品味最为高雅。

[ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

| In | Boston | I | had | the | good | fortune | to | become | intimately | acquainted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波士顿 | 我 | 有 | 这 | 好的 | 财富 | 到 | 变得 | 亲密 | 熟人 | 和 |

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['poʊət] ,

| the | illustrious | poet | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 杰出 | 诗人 | , |

在波士顿，我有幸结识了这位杰出的诗人。

[ 'lɔŋfeləu ] , [huː] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] ['tʌskən] .

| Longfellow | , | who | talked | to | me | in | the | pure | Tuscan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朗费罗 | , | WHO | 谈话 | 到 | 我 | 在 | 这 | 纯的 | 托斯卡纳 | . |

朗费罗用纯正的托斯卡纳语和我交谈。

[aɪ] [sɔː] , [tuː] , ['ʌðər] ['smɔːlər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

| I | saw | , | too | , | other | smaller | cities | , | and | then | I | appeared | again | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | , | 也 | , | 其他 | 较小的 | 城市 | , | 和 | 然后 | 我 | 出现 | 再次 | 在 | 新的 | 约克 | , |

我还去了其他一些小城市，然后我又出现在纽约。

[wer] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| where | the | favour | of | the | public | was | confirmed | , | not | only | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 偏爱 | 的 | 这 | 民众 | 曾是 | 确认的 | , | 不是 | 仅有的 | 为了 | 我 | , |

公众的青睐得到了证实，这不仅是对我而言，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] -

| but | also | for | the | artists | of | my | company | , | and | especially | for | Isolina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 为了 | 这 | 艺术家 | 的 | 我的 | 公司 | , | 和 | 尤其 | 为了 | - |

- ,

| Piamonti | , |
|---|---|
| - | , |

但也是为了我公司的艺术家们，特别是伊索利娜·皮亚蒙蒂。

[huː] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ maːrks ][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| who | received | no | uncertain | marks | of | esteem | and | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已收到 | 不 | 不确定 | 标记 | 的 | 尊重 | 和 | 考虑 | . |

他们获得了毫无疑问的尊重和重视。

[wiː; wi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ 'juːtikə ] , ['sɪrəkjʊz] , ['rɑːtʃɪstər] , ['bʌfəloʊ] , [tə'liːdoʊ] ,

| We | then | proceeded | to | Albany | , | Utica | , | Syracuse | , | Rochester | , | Buffalo | , | Toledo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 继续 | 到 | 奥尔巴尼 | , | 尤蒂卡 | , | 雪城大学 | , | 罗切斯特 | , | 水牛 | , | 托莱多 | , |

[ænd; ənd] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['sɪti] ,

| and | that | pleasant | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 令人愉快的 | 城市 | , |

然后我们继续前往奥尔巴尼、尤蒂卡、锡拉丘兹、罗切斯特、布法罗、托莱多，以及那个宜人的城市。

[dɪ'trɔɪt] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [nuː] [ ɔː'liənz ] .

| Detroit | , | continuing | to | Chicago | , | and | finally | to | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 底特律 | , | 继续 | 到 | 芝加哥 | , | 和 | 最后 | 到 | 新的 | 奥尔良 | . |

从底特律出发，途经芝加哥，最终到达新奥尔良。

[ɪn] ['kjuːbə]

| IN | CUBA |
|---|---|
| 在 | 古巴 |

在古巴

[frʌm; frəm] [nuː] [ ɔː'liənz ] [wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə] [hə'vænə] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn]['kjuːbə]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

| From | New | Orleans | we | sailed | to | Havana | , | but | found | in | Cuba | civil | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 新的 | 奥尔良 | 我们 | 航行 | 到 | 哈瓦那 | , | 但 | 成立 | 在 | 古巴 | 民用 | 战争 | , |

我们从新奥尔良乘船前往哈瓦那，却发现古巴正处于内战之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət] [smɔːl] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [θɪŋz] ,

| and | a | people | that | had | but | small | appetite | for | serious | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 人们 | 那 | 有 | 但 | 小的 | 食欲 | 为了 | 严肃的 | 事物 | , |

这是一个对严肃事物兴趣寥寥的民族。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr'oʊvər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

| and | was | moreover | alarmed | by | a | light | outbreak | of | yellow | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 而且 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 光 | 暴发 | 的 | 黄色的 | 发烧 | . |

此外，他还对轻微爆发的黄热病感到担忧。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

| One | of | my | company | was | taken | down | with | the | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 公司 | 曾是 | 已采取 | 向下 | 和 | 这 | 疾病 | , |

我公司里有一家公司因为这种疾病倒闭了，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'kʌvər] , ['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self]

| but | I | had | the | pleasure | of | seeing | him | recover | , | Luckily | he | had | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 看到 | 他 | 恢复 | , | 幸运的是 | 他 | 有 | 他自己 |

['triːtɪd] [baɪ] [ˌhævə'niːz] [fɪ'zɪʃnz] ,

| treated | by | Havanese | physicians | , |
|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 经过 | 哈瓦那犬 | 医生 | , |

但我很高兴看到他康复了。幸运的是，他接受了哈瓦那医生的治疗。

[huː] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [ðæt] [ˈmælədi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] .

| who | are | accustomed | to | combat | that | malady | , | which | they | know | only | too | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 习惯 | 到 | 战斗 | 那 | 弊病 | , | 哪个 | 他们 | 知道 | 仅有的 | 也 | 出色地 | . |

他们早已习惯与这种疾病作斗争，因为他们对这种疾病再熟悉不过了。

[pərˈhæps][maɪ] [ˈkɑːmræd] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]

| Perhaps | my | comrade | would | have | lost | his | life | under | the | ministrations | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我的 | 同志 | 会 | 有 | 丢失的 | 他的 | 生活 | 在下面 | 这 | 服事 | 的 | 一个 |

[ɪˈtæliən][ˈdɑːktər] .

| Italian | doctor | . |
|---|---|---|
| 意大利语 | 医生 | . |

或许我的同志会在一位意大利医生的诊治下丧命。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [əˈθeloʊ] " [wɪtʃ] [ˈkærid] [ɔːf]

| In | the | city | of | sugar | and | tobacco | , | too | , | it | was | " | Othello | " | which | carried | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 的 | 糖 | 和 | 烟草 | , | 也 | , | 它 | 曾是 | " | 奥赛罗 | " | 哪个 | 携带 | 离开 |

[ðə; ði][pɑːm] .

| the | palm | . |
|---|---|---|
| 这 | 棕榈 | . |

在盛产糖和烟草的城市里，也是《奥赛罗》赢得了桂冠。

[ðoʊz] [gʊd] [ ˌmænjuˈfæktʃərəz ][ʌv; əv][sɪˈgɑːrz] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [ˈbenɪfɪt] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ʌv; əv]

| Those | good | manufacturers | of | cigars | presented | me | on | my | benefit | with | boxes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 好的 | 制造商 | 的 | 雪茄 | 呈现 | 我 | 在 | 我的 | 益处 | 和 | 盒子 | 的 |

[ðer; ðər] [werz] ,

| their | wares | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 商品 | , |

那些优秀的雪茄生产商慷慨地赠送了我几箱他们的产品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

| which | were | made | expressly | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 制成 | 明确地 | 为了 | 我 | , |

这些都是专门为我做的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

| and | which | I | dispatched | to | Italy | for | the | enjoyment | of | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 已派出 | 到 | 意大利 | 为了 | 这 | 享受 | 的 | 我的 | 朋友们 | . |

我把它们寄往意大利，让我的朋友们欣赏。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [sɪˈvɪlɪtiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈtendəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

| In | spite | of | the | many | civilities | which | were | tendered | to | me | , | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 许多 | 礼貌 | 哪个 | 是 | 已提交 | 到 | 我 | , | 在 | 尽管如此 | 的 |

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] [ˈprɑːfɪt] ,

| considerable | money | profit | , |
|---|---|---|---|
| 大量 | 钱 | 利润 | , |

尽管有人对我表示了诸多礼遇，尽管我从中获得了可观的金钱利益，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][əʊˈveɪʃənz][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˈkjuːbə][tuː; tə][maɪ]

| and | of | the | ovations | of | its | kind | - | hearted | people | , | I | did | not | find | Cuba | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 喝彩 | 的 | 它是 | 种类 | - | 心地 | 人们 | , | 我 | 做过 | 不是 | 寻找 | 古巴 | 到 | 我的 |

[teɪst] .

| taste | . |
|---|---|
| 品尝 | . |

尽管古巴人民热情好客，但我并不觉得古巴符合我的口味。

[sloʊθ][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [reɪn] [ðer; ðər] [suˈpriːm] .

| Sloth | and | luxury | reign | there | supreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树懒 | 和 | 奢华 | 在位 | 那里 | 最高 | . |

懒惰和奢靡在那里盛行。

[əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈlʌndən]
**APPEARANCE IN LONDON**
外貌 在 伦敦

在伦敦亮相

[ɪn][ˈpærɪs][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmprəˈsɑːrioʊ][ˈmeɪpəlˌsʌn] ,
**In Paris I found a letter from the Impresario Mapleson ,**
在 巴黎 我 成立 一个 信 从 这 经纪人 枫树 ,

我在巴黎找到了一封来自演出经纪人马普尔森的信，

[huː] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈkʌmpəni] ,
**who proposed that I should go to London with an Italian company ,**
WHO 建议的 那 我 应该 去 到 伦敦 和 一个 意大利语 公司 ,

有人建议我跟一家意大利公司去伦敦，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [ˈdrjəri] [leɪn] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] - [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːprə] .
**and play at Drury Lane on the off - nights of the opera .**
和 玩 在 德鲁里 车道 在 这 离开 - 夜晚 的 这 歌剧 .

在歌剧演出的空档期，他们会在德鲁里巷剧院演出。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˈweðər] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv]
**I was in doubt for a considerable time whether to challenge the verdict of**
我 曾是 在 怀疑 为了 一个 大量 时间 无论 到 挑战 这 判决 的
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] ;
**the British public ;**
这 英国 民众 ;

我曾犹豫了很久，是否要对英国公众的裁决提出质疑；

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [wiːks] [ˈæftər] [riːtʃɪŋ] [ˈɪtəli] ,
**but in two weeks after reaching Italy ,**
但 在 二 周 后 到达 意大利 ,

但抵达意大利两周后，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈtelɪgræm] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] [ˈnesəseri] ,
**by dint of telegrams I had got together the force of artists necessary ,**
经过 凹痕 的 电报 我 有 得到 一起 这 力量 的 艺术家 必要的 ,

我通过电报召集了所需的艺术家队伍。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
**and I presented myself with arms and baggage in London , in the spring of**
和 我 呈现 我 和 武器 和 行李 在 伦敦 , 在 这 春天 的
- .
**1875 .**
- .

1875 年春天，我带着武器和行李来到伦敦。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][aɪ] [əˈraɪvd] , [wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈpoʊstɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] - [ˈbɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Hardly had I arrived , when I noticed the posting , on the bill - boards of the**
几乎 有 我 到达的 , 什么时候 我 注意到 这 发帖 , 在 这 账单 - 板 的 这
[ˈsɪti] ,
**city ,**
城市 ,

我刚到不久，就注意到城市广告牌上的告示。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv] " [ˈhæmlət] " [æt; ət][ðə; ði]
**of the announcement of the seventy - second night of " Hamlet " at the**
的 这 公告 的 这 七十 - 第二 夜晚 的 " 村庄 " 在 这
[laɪˈsiːəm] [ˈθiːətər] ,
**Lyceum Theatre ,**
利塞姆 剧院 ,

在宣布莱西姆剧院将上演第七十二场《哈姆雷特》时，

[wɪð; wɪθ] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [roʊl] .

| with | Henry | Irving | in | the | title | - | role | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亨利 | 欧文 | 在 | 这 | 标题 | - | 角色 | . |

由亨利·欧文担任主角。

[aɪ][hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ]['meɪpəl,sʌn] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli] [θriː] [pleɪz] [ɪn][maɪ] ['siːz(ə)n] ,

| I | had | contracted | with | Mapleson | to | give | only | three | plays | in | my | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 合同 | 和 | 枫树 | 到 | 给 | 仅有的 | 三 | 演出 | 在 | 我的 | 季节 | , |

我与马普尔森公司签订的合同规定，我一个赛季只能出场三次。

" [ə'θeloʊ] , "

| " | Othello | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 奥赛罗 | , | " |

《奥赛罗》

" [ðə; ði]['glædieɪtər] , " [ænd; ənd] " ['hæmlət] , " [ðə; ði][læst] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][baɪ]['meɪpəl,sʌn]

| " | The | Gladiator | , | " | and | " | Hamlet | , | " | the | last | having | been | insisted | upon | by | Mapleson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 角斗士 | , | " | 和 | " | 村庄 | , | " | 这 | 最后的 | 拥有 | 到过 | 坚持 | 之上 | 经过 | 枫树 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

《角斗士》和《哈姆雷特》，其中后者是梅普尔森本人坚持要看的。

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['spekjuleɪtər] ,

| who | , | as | a | speculator | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 作为 | 一个 | 投机者 | , |

他，作为一名投机者，

[wel] [nuː] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['drjəri]

| well | knew | that | curiosity | as | to | a | Comparison | would | draw | the | public | to | Drury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 知道 | 那 | 好奇心 | 作为 | 到 | 一个 | 比较 | 会 | 画 | 这 | 民众 | 到 | 德鲁里 |

[leɪn] .

| Lane | . |
|---|---|
| 车道 | . |

众所周知，人们对比较的好奇心会吸引公众前往德鲁里巷。

[ im'preʃəns ] [ʌv; əv] ['ɜːvɪŋz] " ['hæmlət]

| IMPRESSIONS | OF | IRVING'S | " | HAMLET |
|---|---|---|---|---|
| 印象 | 的 | 欧文的 | " | 村庄 |

我对欧文的《哈姆雷特》的印象

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst][ɪn] [ðæt] [pɑːrt] ,

| " | I | was | very | anxious | to | see | the | illustrious | English | artist | in | that | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 看 | 这 | 杰出 | 英语 | 艺术家 | 在 | 那 | 部分 | , |

“我非常渴望见到那位杰出的英国艺术家出演那个角色。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪ'siːəm] .

| and | I | secured | a | box | and | went | to | the | Lyceum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 安全 | 一个 | 盒子 | 和 | 去 | 到 | 这 | 利塞姆 | . |

我找了个箱子，然后去了利塞姆。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn][maɪ]

| I | was | recognised | by | nobody | , | and | remaining | as | it | were | concealed | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已确认 | 经过 | 无人 | , | 和 | 其余的 | 作为 | 它 | 是 | 暗 | 在 | 我的 |

[bɑːks] ,

| box | , |
|---|---|
| 盒子 | , |

没有人认出我，我仿佛一直隐藏在我的箱子里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| I | had | a | good | opportunity | to | satisfy | my | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 满足 | 我的 | 好奇心 | . |

我得到了一个满足好奇心的好机会。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,

| I | arrived | at | the | theatre | a | little | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到达的 | 在 | 这 | 剧院 | 一个 | 小的 | 也 | 晚的 | , |

我到剧院的时候稍微晚了一点。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['hæmlət] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| so | that | I | missed | the | scene | of | Hamlet | in | presence | of | the | ghost | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 错过 | 这 | 场景 | 的 | 村庄 | 在 | 在场 | 的 | 这 | 鬼 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

所以我错过了哈姆雷特在他父亲鬼魂面前的那场戏。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['kærəktər] ,

| the | scene | which | in | my | judgment | contains | the | clue | to | that | strange | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 哪个 | 在 | 我的 | 判断 | 包含 | 这 | 线索 | 到 | 那 | 奇怪的 | 特点 | , |

依我之见，这个场景包含了关于那个古怪人物的线索。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['hæmlət] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] .

| and | from | which | all | the | synthetic | ideas | of | Hamlet | are | developed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 全部 | 这 | 合成的 | 想法 | 的 | 村庄 | 是 | 发达 | . |

《哈姆雷特》中的所有综合思想都是由此发展而来的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .

| I | was | in | time | to | hear | only | the | last | words | of | the | oath | of | secrecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 仅有的 | 这 | 最后的 | 字 | 的 | 这 | 誓言 | 的 | 保密 | . |

我只来得及听到保密誓词的最后几个字。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['setɪŋ] .

| I | was | struck | by | the | perfection | of | the | stage | - | setting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 击 | 经过 | 这 | 完美 | 的 | 这 | 阶段 | - | 环境 | . |

舞台布景的完美程度令我惊叹不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,

| There | was | a | perfect | imitation | of | the | effect | of | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 模仿 | 的 | 这 | 影响 | 的 | 月光 | , |

它完美地模拟了月光的效果。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪmz] ['flʌdɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪz] [ɔːr] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɑːrknəs] .

| which | at | the | proper | times | flooded | the | stage | with | its | rays | or | left | it | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 恰当的 | 时代 | 被淹 | 这 | 阶段 | 和 | 它是 | 射线 | 或者 | 左边 | 它 | 在 | 黑暗 | . |

在适当的时候，它会用光线照亮舞台，或者让舞台陷入黑暗。

['evri] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] ['eksələntli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [ˌriːprə'djuːst] .

| Every | detail | was | excellently | and | exactly | reproduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 细节 | 曾是 | 非常出色 | 和 | 确切地 | 复制品 | . |

每个细节都得到了完美而精确的还原。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] ['hæmlət] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] , [hɪz; ɪz] ['sæli] [ʌv; əv]

| The | scene | was | shifted | , | and | Hamlet | began | his | allusions | , | his | sallies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 曾是 | 转移 | , | 和 | 村庄 | 开始 | 他的 | 暗示 | , | 他的 | 萨利斯 | 的 |

['sɑːrkæzəm] ,

| sarcasm | , |
|---|---|
| 讽刺 | , |

场景转换，哈姆雷特开始了他的引经据典和讽刺挖苦。

[hɪz; ɪz] [sen'tenʃəs] ['seɪɪŋz] , [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['sætaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

| his | sententious | sayings | , | his | points | of | satire | with | the | courtiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 有道理的 | 谚语 | , | 他的 | 积分 | 的 | 讽刺 | 和 | 这 | 朝臣 | , |

他那些充满格言警句的言论，他对朝臣们的讽刺挖苦，

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

| who | sought | to | study | and | to | penetrate | the | sentiments | of | the | young | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻求 | 到 | 学习 | 和 | 到 | 穿透 | 这 | 情感 | 的 | 这 | 年轻的 | 王子 | . |

他们试图了解并洞悉这位年轻王子的内心世界。

[ɪn] [ðɪs] [siːn] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [sə'blaɪm] .

| In | this | scene | Irving | was | simply | sublime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场景 | 欧文 | 曾是 | 简单地 | 升华 | . |

在这一幕中，欧文的表演简直精彩绝伦。

[hɪz; ɪz]['moʊbəl] [feɪs] ['mɪrərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| His | mobile | face | mirrored | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 移动的 | 脸 | 镜像 | 他的 | 想法 | . |

他神情多变，仿佛在诉说着他的想法。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['ʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs] ,

| The | subtle | penetration | of | his | phrases | , | so | perfect | in | shading | and | incisiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微妙的 | 渗透 | 的 | 他的 | 短语 | , | 所以 | 完美的 | 在 | 阴影 | 和 | 敏锐性 | , |

他措辞的微妙之处，在细微差别和犀利程度上都堪称完美。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ɑːrt] .

| showed | him | to | be | a | master | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 掌握 | 的 | 艺术 | . |

这表明他是一位艺术大师。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æktər] [huː] [kæn; kən][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

| I | do | not | believe | there | is | an | actor | who | can | stand | beside | him | in | this | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那里 | 是 | 一个 | 演员 | WHO | 能 | 站立 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 尊重 | , |

我认为在这方面没有哪个演员能与他相提并论。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | I | was | so | much | impressed | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 很多 | 印象深刻 | 经过 | 它 | , |

我对此印象非常深刻。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] ['hæmlət] !

| that | at | the | end | of | the | second | act | I | said | to | myself | , | " | I | will | not | play | Hamlet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第二 | 行为 | 我 | 说 | 到 | 我 | , | " | 我 | 将要 | 不是 | 玩 | 村庄 | ! |

在第二幕结束时，我对自己说：“我不会扮演哈姆雷特！”

['meɪpəlˌsʌn][kæn; kən][seɪ] [wʌt] [hiː; hi][laɪks] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] " ;

| Mapleson | can | say | what | he | likes | , | but | I | will | not | play | it | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枫树 | 能 | 说 | 什么 | 他 | 点赞 | , | 但 | 我 | 将要 | 不是 | 玩 | 它 | " | ; |

Mapleson 可以随便说，但我不会配合他。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| and | I | said | it | with | the | fullest | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 它 | 和 | 这 | 最 | 解决 | . |

我以最坚定的决心说了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəlɔːg] , " [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ;

| In | the | monologue | , | " | To | be | or | not | to | be | , | " | Irving | was | admirable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 独白 | , | " | 到 | 是 | 或者 | 不是 | 到 | 是 | , | " | 欧文 | 曾是 | 令人钦佩的 | ; |

在独白《生存还是毁灭》中，欧文的表现令人钦佩；

[ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [əu'fiːliə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] ;

| in | the | scene | with | Ophelia | he | was | deserving | of | the | highest | praise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场景 | 和 | 奥菲莉娅 | 他 | 曾是 | 值得 | 的 | 这 | 最高 | 称赞 | ; |

在与奥菲莉娅的对手戏中，他的表现堪称完美，值得最高赞誉；

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ˞z] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

| in | that | of | the | Players | he | was | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 的 | 这 | 球员 | 他 | 曾是 | 移动 | , |

就他所调动的球员而言，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

| and | in | all | this | part | of | the | play | he | appeared | to | my | eyes | to | be | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 玩 | 他 | 出现 | 到 | 我的 | 眼睛 | 到 | 是 | 这 | 最多 |

['pɜːrfɪkt] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈsentrɪk] ['kærəktər] .

| perfect | interpreter | of | that | eccentric | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 翻译 | 的 | 那 | 偏心 | 特点 | . |

在我看来，在整部剧的这一部分中，他是诠释这个古怪角色的最完美人选。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt][aɪ] [rɪgˈretɪd]

| But | further | on | it | was | not | so | , | and | for | the | sake | of | art | I | regretted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更远 | 在 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | , | 和 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 艺术 | 我 | 后悔 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但后来情况并非如此，为了艺术，我对此感到后悔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [əˈsjuːmz] [ə; eɪ] [diːpər] [hjuː] ,

| From | the | time | when | the | passion | assumes | a | deeper | hue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 热情 | 假设 | 一个 | 更深 | 色调 | , |

从激情变得更加浓烈的那一刻起，

[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ 'mɔdəreɪts ] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɔːrsəbli] [kəːbd] , ['ɜːrvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

| and | reasoning | moderates | impulses | which | are | forcibly | curbed | , | Irving | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推理 | 温和派 | 冲动 | 哪个 | 是 | 强制 | 路边 | , | 欧文 | 似乎 | 到 |

[ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mænərɪzəm] ,

| me | to | show | mannerism | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 展示 | 举止 | , |

理性可以缓和那些被强行抑制的冲动，在我看来，欧文的这种做法显得矫揉造作。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd] [streɪnd] ,

| and | to | be | lacking | in | power | , | and | strained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 缺乏 | 在 | 力量 | , | 和 | 紧张 | , |

并且缺乏力量，感到紧张，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [fɔːlt] ,

| and | it | is | not | in | him | alone | that | I | find | this | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 他 | 独自的 | 那 | 我 | 寻找 | 这 | 过错 | , |

而且，我并非只在他一个人身上发现这个缺点，

[bʌt; bət][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] ['fɔːrən] ['æktər] .

| but | in | nearly | all | foreign | actors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 几乎 | 全部 | 外国的 | 演员 | . |

但几乎所有外国演员都是如此。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [truː] [ɪn][ðer; ðər]

| There | seems | to | be | a | limit | of | passion | within | which | they | remain | true | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 限制 | 的 | 热情 | 之内 | 哪个 | 他们 | 保持 | 真的 | 在 | 他们的 |

['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

| rendering | of | nature | ; |
|---|---|---|---|
| 渲染 | 的 | 自然 | ; |

似乎他们对自然的描绘存在一个热情的限度，在这个限度内，他们才能保持对自然的忠实；

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] ['lɪmɪt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [trænsˈfɔːmd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [kənˌvenʃəˈnæləti] [ɪn]

| but | beyond | that | limit | they | become | transformed | , | and | take | on | conventionality | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 那 | 限制 | 他们 | 变得 | 转变 | , | 和 | 拿 | 在 | 惯例 | 在 |

[ðer; ðər] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] ,

| their | intonations | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 语调 | , |

但超过这个限度，它们就会发生变化，语调也会变得程式化。

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] [ɪn][ðer; ðər] ['berɪŋ] .

| **exaggeration** | **in** | **their** | **gestures** | **,** | **and** | **mannerism** | **in** | **their** | **bearing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夸张 | 在 | 他们的 | 手势 | , | 和 | 举止 | 在 | 他们的 | 轴承 | . |

他们的手势夸张，举止做作。

[aɪ] [left] [maɪ][bɑːks] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] : " [aɪ] [tuː] [kæn; kən][duː] ['hæmlət] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

| **I** | **left** | **my** | **box** | **saying** | **to** | **myself** | **:** | **"** | **I** | **too** | **can** | **do** | **Hamlet** | **,** | **and** | **I** | **will** | **try** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 我的 | 盒子 | 说 | 到 | 我 | : | " | 我 | 也 | 能 | 做 | 村庄 | , | 和 | 我 | 将要 | 尝试 | 它 | ! |

我离开箱子时心想："我也能演哈姆雷特，我要试试！"

" [ɪn][sʌm; səm] ['kærəktərz] ['ɜːrvɪŋ] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] .

| **"** | **In** | **some** | **characters** | **Irving** | **is** | **exceptionally** | **fine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一些 | 人物 | 欧文 | 是 | 非常 | 美好的 | . |

"欧文笔下的某些人物形象非常出色。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['ʃaɪlɑːk] [ɔːr] [ ˌmefi'stɔfiliːz ]

| **I** | **am** | **convinced** | **that** | **it** | **would** | **be** | **difficult** | **to** | **interpret** | **Shylock** | **or** | **Mephistopheles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 确信 | 那 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 解释 | 夏洛克 | 或者 | 墨菲斯托费勒斯 |

['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

| **better** | **than** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 他 | . |

我相信很难有人能比他更好地诠释夏洛克或靡菲斯特这个角色。

[hiː; hi][ɪz][moʊst] ['skɪlfl] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

| **He** | **is** | **most** | **skilful** | **in** | **putting** | **his** | **productions** | **on** | **the** | **stage** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 最多 | 熟练 | 在 | 推杆 | 他的 | 作品 | 在 | 这 | 阶段 | ; |

他非常擅长将自己的作品搬上舞台；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [læk] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

| **and** | **in** | **addition** | **to** | **his** | **intelligence** | **he** | **does** | **not** | **lack** | **the** | **power** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 添加 | 到 | 他的 | 智力 | 他 | 做 | 不是 | 缺少 | 这 | 力量 | 到 |

[kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

| **communicate** | **his** | **counsels** | **or** | **his** | **teachings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交流 | 他的 | 律师 | 或者 | 他的 | 教义 | . |

而且，他不仅才智过人，还具备传达其建议或教诲的能力。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd]

| **Withal** | **he** | **is** | **an** | **accomplished** | **gentleman** | **in** | **society** | **,** | **and** | **is** | **loved** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | 他 | 是 | 一个 | 完成 | 绅士 | 在 | 社会 | , | 和 | 是 | 喜爱 | 和 |

[rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

| **respected** | **by** | **his** | **fellow** | **-** | **citizens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受人尊敬 | 经过 | 他的 | 同伴 | - | 公民 | , |

此外，他在社会上是一位举止得体的绅士，深受同胞们的爱戴和尊敬。

[huː] ['dʒʌstli] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

| **who** | **justly** | **look** | **upon** | **him** | **as** | **a** | **glory** | **to** | **their** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 公正地 | 看 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 荣耀 | 到 | 他们的 | 国家 | . |

他们理所当然地将他视为国家的荣耀。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ə'vɔɪd] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [pænts][æz; əz]['roʊmioʊ]

| **He** | **should** | **,** | **however** | **,** | **for** | **his** | **own** | **sake** | **,** | **avoid** | **playing** | **such** | **pants** | **as** | **Romeo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | , | 然而 | , | 为了 | 他的 | 自己的 | 清酒 | , | 避免 | 玩耍 | 这样的 | 裤子 | 作为 | 罗密欧 |

[ænd; ənd] [mək'beθ] ,

| **and** | **Macbeth** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 麦克白 | , |

但是，为了他自己着想，他应该避免扮演罗密欧和麦克白这类愚蠢的角色。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['skænti] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['voʊk(ə)l] ['paʊər] .

| **which** | **are** | **not** | **adapted** | **to** | **his** | **somewhat** | **scanty** | **physical** | **and** | **vocal** | **power** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 改编 | 到 | 他的 | 有些 | 稀少 | 身体的 | 和 | 声乐 | 力量 | . |

这些都不适合他略显不足的体力和嗓音。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['trædʒədi]

| THE | DECLINE | OF | TRAGEDY |
|---|---|---|---|
| 这 | 衰退 | 的 | 悲剧 |

悲剧的衰落

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə][ɑːr; ər] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] !

| The | traditions | of | the | English | drama | are | imposing | and | glorious | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统 | 的 | 这 | 英语 | 戏剧 | 是 | 气势磅礴 | 和 | 辉煌 | ! |

英国戏剧的传统气势恢宏，辉煌灿烂!

['ʃeɪkspɪr] [ə'loʊn] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪn] [drə'mætɪk] [ɑːrt] .

| Shakespeare | alone | has | gained | the | highest | pinnacle | of | fame | in | dramatic | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 独自的 | 有 | 获得 | 这 | 最高 | 巅峰 | 的 | 名声 | 在 | 戏剧性 | 艺术 | . |

莎士比亚一人独揽戏剧艺术的最高荣誉。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][æz; əz] [ 'gærik ] , ['kɛmbəl] , ['kiːn]

| He | has | had | to | interpret | him | such | great | artists | as | Garrick | , | Kemble | , | Kean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 到 | 解释 | 他 | 这样的 | 伟大的 | 艺术家 | 作为 | 加里克 | , | 肯布尔 | , | 基恩 |

, [mə'kriːdi] , ['sidnz] , [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] ;

| , | Macready | , | Siddons | , | and | Irving | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 麦克雷迪 | , | 西顿斯 | , | 和 | 欧文 | ; |

他曾为加里克、肯布尔、基恩、麦克雷迪、西登斯和欧文等伟大艺术家诠释过他的作品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['krɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [hæv; həv] ['stʌdid]

| and | the | literary | and | dramatic | critics | of | the | whole | world | have | studied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文学 | 和 | 戏剧性 | 评论家 | 的 | 这 | 所有的 | 世界 | 有 | 研究 |

[ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] [bəuθ] ['ɔːθər] [ænd; ənd]['æktər] .

| and | analysed | both | author | and | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分析 | 两个都 | 作者 | 和 | 演员 | . |

全世界的文学和戏剧评论家都对这位作家和演员进行了研究和分析。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , ['trædʒədi][ɪz] [ə'bændənd] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| At | present | , | however | , | tragedy | is | abandoned | on | almost | all | the | stages | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 然而 | , | 悲剧 | 是 | 弃 | 在 | 几乎 | 全部 | 这 | 阶段 | 的 | 欧洲 | . |

然而，目前悲剧几乎在欧洲所有舞台上都被摒弃了。

['æktər] [huː] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['trædʒədi] , ['weðər] ['klæsɪk(ə)l][roʊ'mæntɪk] , [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

| Actors | who | devote | themselves | to | tragedy | , | whether | classical | romantic | , | or | historical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | WHO | 奉献 | 他们自己 | 到 | 悲剧 | , | 无论 | 古典 | 浪漫的 | , | 或者 | 历史 | , |

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] .

| no | longer | exist | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 存在 | . |

那些致力于演绎悲剧（无论是古典浪漫悲剧还是历史悲剧）的演员已经不复存在了。

[sə'saɪəti] - ['kɑːmədi] [hæz; həz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

| Society | - | comedy | has | overflowed | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | - | 喜剧 | 有 | 溢出 | 这 | 阶段 | , |

社会喜剧已经充斥了舞台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [siːd] [tuː; tə][rɑːt] [wɪtʃ] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]

| and | the | inundation | causes | the | seed | to | rot | which | more | conscientious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洪水 | 原因 | 这 | 种子 | 到 | 腐烂 | 哪个 | 更多的 | 尽责的 | 和 |

['pruːd(ə)nt] ['plæntəz] [hæd; həd] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| prudent | planters | had | sown | in | the | fields | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 花盆 | 有 | 播种 | 在 | 这 | 字段 | 的 | 艺术 | . |

洪水导致那些更有良知、更谨慎的播种者在艺术领域播下的种子腐烂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| It | is | desirable | that | the | feeling | and | taste | for | the | works | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 理想 | 那 | 这 | 感觉 | 和 | 品尝 | 为了 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 伟大的 |

['dræmətɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ rɪ'vaɪvd ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

| dramatists | should | be | revived | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 剧作家 | 应该 | 是 | 复活 | 在 | 欧洲 | , |

欧洲应该重新唤起人们对伟大剧作家作品的喜爱和品味。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] ,

| and | that | England | , | which | is | for | special | reasons | , | and | with | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 英格兰 | , | 哪个 | 是 | 为了 | 特别的 | 原因 | , | 和 | 和 | 正义 | , |

而英格兰，出于特殊原因，并且秉持公正，

[praʊd] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['praɪməsi] [ɪn] [drə'mætɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrði]

| proud | of | enjoying | the | primacy | in | dramatic | composition | , | should | have | also | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 的 | 享受 | 这 | 首要性 | 在 | 戏剧性 | 作品 | , | 应该 | 有 | 还 | 值得 |

[ænd; ənd] ['feɪməs] ['æktər] .

| and | famous | actors | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 著名的 | 演员 | . |

为在戏剧创作中占据主导地位而感到自豪，也应该拥有优秀的、著名的演员。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv]

| I | do | not | understand | why | the | renown | and | prestige | of | the | great | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 理解 | 为什么 | 这 | 名声 | 和 | 声望 | 的 | 这 | 伟大的 | 姓名 | 的 |

[ 'gærik ] [duː][nɑːt] [ə'trækt] ['mɑːdərn] ['æktər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ 'futsteps ] .

| Garrick | do | not | attract | modern | actors | to | follow | in | his | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加里克 | 做 | 不是 | 吸引 | 现代的 | 演员 | 到 | 跟随 | 在 | 他的 | 脚步声 | . |

我不明白为什么加里克这样伟大的名字的声望和威望没有吸引现代演员追随他的脚步。

[duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

| Do | not | tell | me | that | the | works | of | Shakespeare | are | out | of | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 告诉 | 我 | 那 | 这 | 作品 | 的 | 莎士比亚 | 是 | 出去 | 的 | 时尚 | , |

别跟我说莎士比亚的作品已经过时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɒnts] [ðem; ðəm] .

| and | that | the | public | no | longer | wants | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 民众 | 不 | 更长 | 想要 | 他们 | . |

公众不再需要它们。

['ʃeɪkspɪr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nuː] - - [soʊ] [nuː] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [ɪz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]

| Shakespeare | is | always | new | - | - | so | new | that | not | even | yet | is | he | understood | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 是 | 总是 | 新的 | - | - | 所以 | 新的 | 那 | 不是 | 甚至 | 然而 | 是 | 他 | 理解 | 经过 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

| everybody | , |
|---|---|
| 大家 | , |

莎士比亚的作品总是新颖的——如此新颖，以至于至今仍未被所有人理解。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

| and | if | , | as | they | say | , | the | public | is | no | longer | attracted | by | his | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | , | 作为 | 他们 | 说 | , | 这 | 民众 | 是 | 不 | 更长 | 吸引 | 经过 | 他的 | 演出 | , |

如果，正如他们所说，公众不再被他的戏剧所吸引，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [prɪ'zentɪd] .

| it | is | because | they | are | superficially | presented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 他们 | 是 | 表面上 | 呈现 | . |

这是因为它们的呈现方式过于肤浅。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] _ [miːz; maɪz] -

| To | win | the | approval | of | the | audience | , | a | dazzling | and | conspicuous | _ | mise | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 这 | 赞同 | 的 | 这 | 观众 | , | 一个 | 耀眼的 | 和 | 显眼的 | _ | 弥撒 | - |

[ɪn] - [siːn] _ [dʌz] [nɑːt] [sə'faɪs] ,

| en | - | scene | _ | does | not | suffice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | - | 场景 | _ | 做 | 不是 | 足够了 | , |

要想赢得观众的认可，仅仅依靠炫目夺目的舞台布景是不够的。

[æz; əz] [sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ;

| as | some | seem | to | imagine | , | to | make | up | deficiency | in | interpretation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 似乎 | 到 | 想象 | , | 到 | 制作 | 向上 | 不足 | 在 | 解释 | ; |

正如某些人所想象的那样，是为了弥补解释上的不足；

[ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

| a | more | profound | study | of | the | characters | represented | is | indispensable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 深刻的 | 学习 | 的 | 这 | 人物 | 代表 | 是 | 必不可少 | . |

对所描绘的人物进行更深入的研究是必不可少的。

[ɪf] [ɪn] [ɑːrt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]

| If | in | art | you | can | join | the | beautiful | and | the | good | , | so | much | the | better | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 艺术 | 你 | 能 | 加入 | 这 | 美丽的 | 和 | 这 | 好的 | , | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | 为了 |

[juː; jʊ] ;

| you | ; |
|---|---|
| 你 | ; |

如果艺术能够将美与善结合起来，那对你来说就更好了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə]

| but | if | you | give | the | public | the | alternative | , | it | will | always | prefer | the | good | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 给 | 这 | 民众 | 这 | 选择 | , | 它 | 将要 | 总是 | 更喜欢 | 这 | 好的 | 到 |

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| the | beautiful | . |
|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | . |

但如果你给公众提供选择，他们总是会选择好的而不是漂亮的。

['trædʒədi] [ɪn] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

| TRAGEDY | IN | TWO | LANGUAGES |
|---|---|---|---|
| 悲剧 | 在 | 二 | 语言 |

用两种语言演绎的悲剧

[ɪn] - [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪmprə'sɑːrioʊ] [ænd; ənd] ['θiːətər] - ['oʊnər] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

| In | 1880 | the | agent | of | an | impresario | and | theatre | - | owner | of | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 代理人 | 的 | 一个 | 经纪人 | 和 | 剧院 | - | 所有者 | 的 | 波士顿 |

[keɪm] [tuː; tə] [ 'flɔrəns ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

| came | to | Florence | to | make | me | the | proposal | that | I | should | go | to | North | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 佛罗伦萨 | 到 | 制作 | 我 | 这 | 提议 | 那 | 我 | 应该 | 去 | 到 | 北 | 美国 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

| for | the | second | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第二 | 时间 | , |

1880年，波士顿一位剧院经理兼剧院老板的代理人来到佛罗伦萨，向我提议让我第二次去北美。

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ɪ'tæliən] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] .

| to | play | in | Italian | supported | by | an | American | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 在 | 意大利语 | 有 | 经过 | 一个 | 美国人 | 公司 | . |

由一家美国公司赞助，用意大利语进行表演。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| I | thought | the | man | had | lost | his | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 男人 | 有 | 丢失的 | 他的 | 感官 | . |

我以为那个人神志不清了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,

| But | after | a | time | I | became | convinced | that | he | was | in | his | right | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 时间 | 我 | 成为 | 确信 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 正确的 | 头脑 | , |

但过了一段时间后，我确信他神志清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['dʒɜːrni] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pleɪ]

| and | that | no | one | would | undertake | a | long | and | costly | journey | simply | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 一 | 会 | 承担 | 一个 | 长的 | 和 | 昂贵 | 旅行 | 简单地 | 到 | 玩 |

[ə; eɪ][dʒoʊk] ,

| a | joke | , |
|---|---|---|
| 一个 | 开玩笑 | , |

没有人会仅仅为了开玩笑而进行一次漫长而昂贵的旅行。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æskt]

| and | I | took | his | extraordinary | proposition | into | serious | consideration | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 他的 | 非凡的 | 主张 | 进入 | 严肃的 | 考虑 | 和 | 问 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

| him | for | explanations | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 解释 | . |

我认真考虑了他提出的这个不同寻常的提议，并要求他做出解释。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [meɪd] ['ænsər] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

| " | The | idea | is | this | , | " | the | agent | made | answer | ; | " | it | is | very | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 是 | 这 | , | " | 这 | 代理人 | 制成 | 回答 | ; | " | 它 | 是 | 非常 | 简单的 | . |

“我的想法是这样的，”代理人回答说，“这很简单。”

[juː; jʊ] [faʊnd] ['feɪvər] [ðə; ði][læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪ'tæliən]

| You | found | favour | the | last | time | with | the | American | public | with | your | Italian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 成立 | 偏爱 | 这 | 最后的 | 时间 | 和 | 这 | 美国人 | 民众 | 和 | 你的 | 意大利语 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

上次你凭借你的意大利公司赢得了美国公众的青睐。

[wen] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ,

| when | not | a | word | that | was | said | was | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不是 | 一个 | 单词 | 那 | 曾是 | 说 | 曾是 | 理解 | , |

当说的任何话都无人理解时，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ['θiːətər] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

| and | the | proprietor | of | the | Globe | Theatre | of | Boston | thinks | that | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 地球 | 剧院 | 的 | 波士顿 | 思考 | 那 | 如果 | 他 |

[pʊts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['æktər] ,

| puts | with | you | English | - | speaking | actors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 和 | 你 | 英语 | - | 请讲 | 演员 | , |

波士顿环球剧院的老板认为，如果他与你们这些讲英语的演员合作，

[juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'self] [biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'pɔːrtərz]

| you | will | yourself | be | better | understood | , | since | all | the | dialogues | of | your | supporters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 你自己 | 是 | 更好的 | 理解 | , | 自从 | 全部 | 这 | 对话 | 的 | 你的 | 支持者 |

[wɪl] [biː; bi] [pleɪn] .

| will | be | plain | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 清楚的 | . |

你会更容易被人理解，因为你的支持者的所有对话都会变得浅显易懂。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [kən'sɜːrn] [ɪt'self] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

| The | audience | will | concern | itself | only | with | following | you | with | the | aid | of | the | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 将要 | 忧虑 | 本身 | 仅有的 | 和 | 下列的 | 你 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 玩 |

- [bʊks] [ɪn][bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

| - | books | in | both | languages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 在 | 两个都 | 语言 | , |

观众只会专注于借助两种语言的剧本跟随你的表演。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
**and** **will** **not** **have** **to** **pay** **attention** **to** **the** **others** **,** **whose** **words** **it** **will**
和 将要 不是 有 到 支付 注意力 到 这 其他的 , 谁 字 它 将要
[ˌʌndər'stænd] . "
**understand** **.** **"**
理解 . "

它无需理会其他动物，因为它能听懂它们的话。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [maɪ][kjuː] , [sɪns] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ?
**"** **But** **how** **shall** **I** **take** **my** **cue** **,** **since** **I** **do** **not** **understand** **English** **?**
" 但 如何 将 我 拿 我的 提示 , 自从 我 做 不是 理解 英语 ?

“但我不懂英语，我该如何理解呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['æktər] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [spiːk] , [sɪns] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ]
**And** **how** **will** **your** **American** **actors** **know** **when** **to** **speak** **,** **since** **they** **do** **not** **know**
和 如何 将要 你的 美国人 演员 知道 什么时候 到 说话 , 自从 他们 做 不是 知道
[ɪ'tæliən] ? "
**Italian** **?** **"**
意大利语 ? "

你们的美国演员又不会说意大利语，他们怎么知道什么时候该说什么台词呢?

" [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
**"** **Have** **no** **anxiety** **about** **that** **,** **"** **said** **the** **agent** **.**
" 有 不 焦虑 关于 那 , " 说 这 代理人 .

“你不用担心，”经纪人说。

" ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['æktər] [ɑːr; ər] [mæθə'mətɪʃnz] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['meməraɪz] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði]
**"** **Our** **American** **actors** **are** **mathematicians** **,** **and** **can** **memorise** **perfectly** **the**
" 我们的 美国人 演员 是 数学家 , 和 能 记住 完美 这
[læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] ,
**last** **words** **of** **your** **speeches** **,**
最后的 字 的 你的 演讲 ,

“我们的美国演员都是数学家，他们能完美地记住你演讲的最后一句话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] . "
**and** **they** **will** **work** **with** **the** **precision** **of** **machines** **.** **"**
和 他们 将要 工作 和 这 精确 的 机器 . "

它们将像机器一样精准地工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] , " [sed] [aɪ] ,
**"** **I** **am** **ready** **to** **admit** **that** **,** **"** **said** **I** **,**
" 我 是 准备好 到 承认 那 , " 说 我 ,

“我愿意承认这一点，”我说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] ;
**"** **although** **I** **do** **not** **think** **it** **will** **be** **so** **easy** **;**
" 虽然 我 做 不是 思考 它 将要 是 所以 简单的 ;

“虽然我不认为这会那么容易；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**but** **it** **will** **in** **any** **case** **be** **much** **easier** **for** **them** **,**
但 它 将要 在 任何 案件 是 很多 更轻松 为了 他们 ,

但无论如何，这对他们来说都会容易得多。

[huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'mʌŋ]
**who** **will** **have** **to** **deal** **with** **me** **alone** **,** **and** **will** **divide** **the** **difficulty** **among**
WHO 将要 有 到 交易 和 我 独自的 , 和 将要 划分 这 困难 之中
['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ,
**twenty** **or** **twenty** **-** **four** **,**
二十 或者 二十 - 四 ,

谁将独自对付我，并将难题分摊到二十或二十四个人身上。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [huː] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] .

| than | for | me | , | who | must | take | care | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 为了 | 我 | , | WHO | 必须 | 拿 | 关心 | 的 | 全部 | . |

比我强多了，我必须照顾所有人。

" [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈeɪdʒənt] , [haʊˈevər] , [kloʊzd] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

| " | The | persevering | agent | , | however | , | closed | my | mouth | with | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 坚持不懈 | 代理人 | , | 然而 | , | 关闭 | 我的 | 嘴 | 和 | 这 | 字 | , |

然而，那位锲而不舍的特工却用以下的话语堵住了我的嘴：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][saɪn] [jɔːrˈself] - [sælˈviːniː] - [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !

| " | You | do | not | sign | yourself | ' | Salvini | ' | for | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 符号 | 你自己 | - | 萨尔维尼 | - | 为了 | 没有什么 | ! |

“你不会无缘无故地给自己取名‘萨尔维尼’！”

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː]

| " | He | had | an | answer | for | everything | , | he | was | prepared | to | convince | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 回答 | 为了 | 一切 | , | 他 | 曾是 | 准备 | 到 | 说服 | 我 |

[æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,

| at | all | points | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 积分 | , |

“他对任何事情都有答案，他随时准备说服我。”

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [smuːð] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]

| to | persuade | me | about | everything | , | and | to | smooth | over | every | difficulty | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 我 | 关于 | 一切 | , | 和 | 到 | 光滑的 | 超过 | 每一个 | 困难 | , | 和 |

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [kənˈsent] [wɪtʃ] ,

| he | won | a | consent | which | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 韩元 | 一个 | 同意 | 哪个 | , |

他竭尽所能说服我，并消除所有困难，最终赢得了我的同意。

[ðoʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvɑːlənteri] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ˈliːgəlaiz] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][ɪn] [duː] [fɔːrm] ,

| though | almost | involuntary | on | my | part | , | was | legalised | by | a | contract | in | due | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 几乎 | 非自愿 | 在 | 我的 | 部分 | , | 曾是 | 合法化 | 经过 | 一个 | 合同 | 在 | 到期的 | 形式 | , |

虽然这几乎是我的非自愿行为，但通过正式合同使其合法化。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [nuː] [jɔːk] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][noʊˈvembər] - , - ,

| by | which | I | undertook | to | be | at | New | York | not | later | than | November | 05 | , | 1880 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 我 | 承担 | 到 | 是 | 在 | 新的 | 约克 | 不是 | 之后 | 比 | 十一月 | - | , | - | , |

我承诺最迟于1880年11月5日抵达纽约。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ] " [əˈθeloʊ] " [ɑːn][ðə; ði] 29th

| and | to | be | ready | to | open | at | Philadelphia | with | " | Othello | " | on | the | 29th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 打开 | 在 | 费城 | 和 | " | 奥赛罗 | " | 在 | 这 | 29th |

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .

| of | the | same | month | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 月 | . |

并准备于同月29日在费城上演《奥赛罗》。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][maɪ] [bɪ'riːvmənt] ,

| I | was | still | dominated | by | my | bereavement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仍然 | 占主导地位 | 经过 | 我的 | 丧亲之痛 | , |

我仍然沉浸在丧亲之痛中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz] [wɪtʃ]

| and | the | thought | was | pleasant | to | me | of | going | away | from | places | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 我 | 的 | 去 | 离开 | 从 | 地方 | 哪个 |

['kɑːnstəntli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

| constantly | brought | it | back | to | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 带来 | 它 | 后退 | 到 | 我的 | 头脑 | . |

想到能离开那些总是让我想起那些事的地方，我就觉得很开心。

[ə'nʌðər] [skaɪ] , ['ʌðər] ['kʌstəmz] , [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] , [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,
**Another sky , other customs , another language , grave responsibilities ,**
其他 天空 , 其他 海关 , 其他 语言 , 严重 职责 ,

另一片天空，另一种风俗，另一种语言，却肩负着重大的责任。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['aʊtkʌm] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
**a novel and difficult undertaking of uncertain outcome - - I was willing to**
一个 小说 和 难的 承诺 的 不确定 结果 - - 我 曾是 愿意的 到
[rɪsk] [ɔːl] ['sɪmpli] [tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] .
**risk all simply to distract my attention and to forget .**
风险 全部 简单地 到 转移 我的 注意力 和 到 忘记 .

这是一项新颖而艰巨的任务，结果难以预料——我愿意冒一切风险，只是为了转移注意力，让自己忘记一切。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [bɪn] [ə; eɪ] ['gæmblər] ,
**I have never in my life been a gambler ,**
我 有 绝不 在 我的 生活 到过 一个 赌徒 ,

我这辈子从来没有赌过赌。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [steɪkt] [maɪ][ɑːr'tɪstɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑːrd] .
**but that time I staked my artistic reputation upon a single card .**
但 那 时间 我 已抵押 我的 艺术 名声 之上 一个 单身的 卡片 .

但那一次，我把我的艺术声誉押在了一张牌上。

['feɪljər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['griːvəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**Failure would have been a new emotion , severe and grievous , it is true ,**
失败 会 有 到过 一个 新的 情感 , 严重 和 严重的 , 它 是 真的 ,

失败确实会是一种全新的、强烈的、令人痛苦的情绪。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ][maɪnd] .
**but still different from that which filled my mind .**
但 仍然 不同的 从 那 哪个 已填 我的 头脑 .

但仍然与我脑海中的想法不同。

[aɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] !
**I played , and I won !**
我 玩 , 和 我 韩元 !

我参加了比赛，而且我赢了！

[ðə; ði] [frendz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,
**The friends whom I had made in the United States in 1873 ,**
这 朋友们 谁 我 有 制成 在 这 团结的 各州 在 - ,

我在1873年于美国结识的朋友们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ʌp] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and with whom I had kept up my acquaintance , when they learned of the**
和 和 谁 我 有 保留 向上 我的 熟人 , 什么时候 他们 学习 的 这
[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] ,
**confusion of tongues ,**
困惑 的 舌头 ,

而我一直与他们保持联系，当他们得知语言混乱的情况时，

[roʊt] [ˌem 'iː] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letərz] .
**wrote me discouraging letters .**
写道 我 令人沮丧 信件 .

他们给我写了些令人沮丧的信。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bi'liːvd] , [soʊ] [ɪk'sentrɪk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
**In Italy the thing was not believed , so eccentric did it seem .**
在 意大利 这 事物 曾是 不是 相信 , 所以 偏心 做过 它 似乎 .

在意大利，人们并不相信这件事，因为它看起来太古怪了。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːr] [dɪ'prest] .

| I | arrived | in | New | York | nervous | and | feverish | , | but | not | discouraged | or | depressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到达的 | 在 | 新的 | 约克 | 紧张的 | 和 | 发烧 | , | 但 | 不是 | 灰心 | 或者 | 郁闷 | . |

我抵达纽约时既紧张又发烧，但并没有气馁或沮丧。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [keɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] ,

| When | the | day | of | the | first | rehearsal | came | , | all | the | theatres | were | occupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天 | 的 | 这 | 第一的 | 排演 | 来了 | , | 全部 | 这 | 剧院 | 是 | 占领 | , |

第一次彩排那天，所有剧院都已订满。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ]['kɑːnsərt] - [hɔːl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

| and | I | had | to | make | the | best | of | a | rather | large | concert | - | hall | to | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 一个 | 相当 | 大的 | 音乐会 | - | 大厅 | 到 | 尝试 | 到 |

[get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktər] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .

| get | into | touch | with | the | actors | who | were | to | support | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 进入 | 触碰 | 和 | 这 | 演员 | WHO | 是 | 到 | 支持 | 我 | . |

我不得不充分利用这个相当大的音乐厅，努力与那些将要为我助阵的演员们取得联系。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪn]

| An | Italian | who | was | employed | in | a | newspaper | office | served | me | as | interpreter | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意大利语 | WHO | 曾是 | 受雇 | 在 | 一个 | 报纸 | 办公室 | 服务 | 我 | 作为 | 翻译 | 在 |

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][maɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌɪmprə'sɑːrioʊ] .

| cooperation | with | the | agent | of | my | Boston | impresario | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | 和 | 这 | 代理人 | 的 | 我的 | 波士顿 | 经纪人 | . |

一位在报社工作的意大利人与我的波士顿经纪人合作，担任我的翻译。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts][bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɑːmptər] ,

| The | American | artists | began | the | rehearsal | without | a | prompter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 艺术家 | 开始 | 这 | 排演 | 没有 | 一个 | 提词器 | , |

美国艺术家们在没有提词员的情况下开始了排练。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊrnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ɪ'speʃəli] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] ['æktər] ,

| and | with | a | sureness | to | be | envied | especially | by | our | Italian | actors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 确定性 | 到 | 是 | 令人羡慕 | 尤其 | 经过 | 我们的 | 意大利语 | 演员 | , |

尤其令我们的意大利演员们羡慕不已。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][mʌst; məst][hæv; həv] ['evri] [wɜːrd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| who | usually | must | have | every | word | suggested | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通常 | 必须 | 有 | 每一个 | 单词 | 建议 | 到 | 他们 | . |

他们通常需要别人提示才能说出每个字。

[maɪ][tɜːrn] [keɪm] ,

| My | turn | came | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 转动 | 来了 | , |

轮到我了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ə'θeloʊ] [prə'naunsiz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [keɪm] [ɪn] ['smuːðli]

| and | the | few | words | which | Othello | pronounces | in | the | first | scene | came | in | smoothly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很少 | 字 | 哪个 | 奥赛罗 | 发音 | 在 | 这 | 第一的 | 场景 | 来了 | 在 | 顺利 |

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

| and | without | difficulty | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 困难 | . |

奥赛罗在第一幕中说的那几句话，他都说得流畅自然，毫不费力。

[wen] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] [keɪm] ,

| When | the | scene | with | the | Council | of | Ten | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 场景 | 和 | 这 | 理事会 | 的 | 十 | 来了 | , |

当十人议会的场景出现时，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] ,

| of | a | sudden | I | could | not | recall | the | first | line | of | a | paragraph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 突然 | 我 | 可以 | 不是 | 记起 | 这 | 第一的 | 线 | 的 | 一个 | 段落 | , |

我突然想不起一段话的第一句话是什么了。

[ænd; ənd][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ][laɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ;

| and | I | hesitated | ; | I | began | a | line | , | but | it | was | not | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 犹豫了一下 | ; | 我 | 开始 | 一个 | 线 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 那 | ; |

我犹豫了；我开始写一句话，但那句话并不是我想说的；

[aɪ] [traɪd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] ; [ə; eɪ][θɜːrd] ,

| I | tried | another | with | no | better | success | ; | a | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 其他 | 和 | 不 | 更好的 | 成功 | ; | 一个 | 第三 | , |

我又试了一次，结果也不尽如人意；第三次，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

| but | the | interpreter | told | me | that | I | had | gone | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 翻译 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 有 | 已消失 | 错误的 | . |

但翻译告诉我，我错了。

[wiː; wi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

| We | began | again | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 再次 | , |

我们重新开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['rekəgnaɪz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ]

| but | the | English | was | of | no | assistance | to | me | in | recognising | which | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英语 | 曾是 | 的 | 不 | 协助 | 到 | 我 | 在 | 识别 | 哪个 | 的 | 我的 |

['spiːtʃɪz] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ðæt] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| speeches | corresponded | to | that | addressed | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 对应 | 到 | 那 | 已解决 | 到 | 我 | , |

但是英语对我很没有帮助，我无法分辨哪些话是我说的，哪些话是别人对我说的。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

| which | I | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

我当时没听懂。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] ,

| I | was | all | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 全部 | 在 | 海 | , |

我当时完全不知所措。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə][beg][ðə; ði] ['æktər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [maɪ] ['moʊmənteri]

| and | I | told | the | interpreter | to | beg | the | actors | to | overlook | my | momentary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 这 | 翻译 | 到 | 求 | 这 | 演员 | 到 | 俯瞰 | 我的 | 瞬间 |

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| confusion | , |
|---|---|
| 困惑 | , |

我告诉翻译，请他恳求演员们忽略我一时的困惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| and | to | say | to | them | that | I | should | be | all | right | in | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 到 | 他们 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 五 | 分钟 | . |

并告诉他们我五分钟后就没事了。

[aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [boʊd] [maɪ] [hed] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz] ,

| I | went | off | to | a | corner | of | the | hall | and | bowed | my | head | between | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 离开 | 到 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 大厅 | 和 | 鞠躬 | 我的 | 头 | 之间 | 我的 | 双手 | , |

我走到大厅的一个角落，双手抱头低下了头。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

| saying | to | myself | , | " | I | have | come | for | this | , | and | I | must | carry | it | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 我 | , | " | 我 | 有 | 来 | 为了 | 这 | , | 和 | 我 | 必须 | 携带 | 它 | 通过 |

.

| : |
|---|

.

我对自己说：“我来到这里就是为了做这件事，我必须把它完成。”

" [aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] ['nʌmbər] ['mentəli] [ɔːl][ðə; ði] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt] ,

| " | I | set | out | to | number | mentally | all | the | paragraphs | of | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 放 | 出去 | 到 | 数字 | 精神上 | 全部 | 这 | 段落 | 的 | 我的 | 部分 | , |

“我开始在脑海中给我的部分的所有段落编号，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ] [sed] .

| and | in | a | short | time | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我 | 说 | . |

不久之后，我说。

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

| " | Let | us | begin | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 开始 | 再次 | . |

让我们重新开始。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd]

| " | During | the | remainder | of | the | rehearsal | one | might | have | thought | that | I | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 余 | 的 | 这 | 排演 | 一 | 可能 | 有 | 想法 | 那 | 我 | 理解 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

“在接下来的排练过程中，人们可能会认为我听得懂英语。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æktər] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'tæliən] , [noʊ] ['fɜːrðər] [mis'teik] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

| and | that | the | American | actors | understood | Italian | , | No | further | mistake | was | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 美国人 | 演员 | 理解 | 意大利语 | , | 不 | 更远 | 错误 | 曾是 | 制成 | 经过 |

['iːðər] [saɪd] ;

| either | side | ; |
|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | ; |

而且美国演员都懂意大利语，双方再也没有犯错；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| there | was | not | even | the | smallest | hesitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 这 | 最小 | 犹豫 | , |

他甚至没有丝毫犹豫。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ækt] [bɪ'twiːn] [ə'θeloʊ] [ænd; ənd]

| and | when | I | finished | the | final | scene | of | the | third | act | between | Othello | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 完成的 | 这 | 最终的 | 场景 | 的 | 这 | 第三 | 行为 | 之间 | 奥赛罗 | 和 |

[ i'ɑːgəu ] ,

| Iago | , |
|---|---|
| 伊阿古 | , |

当我写完第三幕奥赛罗和伊阿古的最后一场戏时，

[ðə; ði] ['æktər] [ə'plɔːd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] .

| the | actors | applauded | , | filled | with | joy | and | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | 鼓掌 | , | 已填 | 和 | 喜悦 | 和 | 乐趣 | . |

演员们鼓掌，心中充满了喜悦和满足。

[ðə; ði][ɪg'zæktɪtuːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ri'hɜːsəlz] [ʌv; əv] " [ə'θeloʊ] , " [ænd; ənd] [ðoʊz]

| The | exactitude | with | which | the | subsequent | rehearsals | of | " | Othello | , | " | and | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确度 | 和 | 哪个 | 这 | 随后的 | 排练 | 的 | " | 奥赛罗 | , | " | 和 | 那些 |

[ʌv; əv] " ['hæmlət] ,

| of | " | Hamlet | , |
|---|---|---|---|
| 的 | " | 村庄 | , |

随后《奥赛罗》和《哈姆雷特》的排练都极其精准。

" [prə'siːdid] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] , [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| " | proceeded | was | due | to | the | memory | , | the | application | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 继续 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 记忆 | , | 这 | 应用 | , |

“继续进行是因为内存、应用程序，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skru:pjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æktər] ,

| and | the | scrupulous | attention | to | their | work | of | the | American | actors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一丝不苟的 | 注意力 | 到 | 他们的 | 工作 | 的 | 这 | 美国人 | 演员 | , |

以及美国演员们对工作的一丝不苟的态度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

| as | well | as | to | my | own | force | of | will | and | practical | acquaintance | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 我的 | 自己的 | 力量 | 的 | 将要 | 和 | 实际的 | 熟人 | 和 | 全部 |

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

| the | parts | of | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 玩 | , |

以及我自身的意志力和对剧本所有部分的实际了解，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ]

| and | to | the | natural | intuition | which | helped | me | to | know | without | understanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 自然的 | 直觉 | 哪个 | 帮助 | 我 | 到 | 知道 | 没有 | 理解 |

[wʌt] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| what | was | addressed | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 已解决 | 到 | 我 | , |

还有那与生俱来的直觉，它帮助我即使不理解对方的意思也能知道对方在说什么。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lʊk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

| divining | it | from | a | motion | , | a | look | , | or | a | light | inflection | of | the | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占卜 | 它 | 从 | 一个 | 运动 | , | 一个 | 看 | , | 或者 | 一个 | 光 | 拐点 | 的 | 这 | 嗓音 | . |

从一个动作、眼神或语气的细微变化中就能判断出来。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [freɪzɪz] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

| Gradually | a | few | words | , | a | few | short | phrases | , | remained | in | my | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 一个 | 很少 | 字 | , | 一个 | 很少 | 短的 | 短语 | , | 剩余 | 在 | 我的 | 耳朵 | , |

渐渐地，几个词，几个短语，在我耳边回响起来。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

| and | in | course | of | time | I | came | to | understand | perfectly | every | word | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 课程 | 的 | 时间 | 我 | 来了 | 到 | 理解 | 完美 | 每一个 | 单词 | 的 | 全部 | 这 |

['kærəktərz] ;

| characters | ; |
|---|---|
| 人物 | ; |

随着时间的推移，我完全理解了所有文字的每一个字；

[aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [æn; ən]['æktər] ['sʌbstɪtjutɪd] [wʌn][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [aɪ]

| I | became | so | sure | of | myself | that | if | an | actor | substituted | one | word | for | another | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 所以 | 当然 | 的 | 我 | 那 | 如果 | 一个 | 演员 | 替代 | 一 | 单词 | 为了 | 其他 | 我 |

[pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

| perceived | it | . |
|---|---|---|
| 感知 | 它 | . |

我变得如此自信，以至于如果演员用一个词替换另一个词，我都能察觉到。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ] .

| I | understood | the | words | of | Shakespeare | , | but | not | those | of | the | spoken | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 这 | 字 | 的 | 莎士比亚 | , | 但 | 不是 | 那些 | 的 | 这 | 说 | 语言 | . |

我听懂了莎士比亚的台词，但听不懂口语。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] [reprɪzen'teɪʃnz] .

| In | a | few | days | we | went | to | Philadelphia | to | begin | our | representations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 我们 | 去 | 到 | 费城 | 到 | 开始 | 我们的 | 表现形式 | . |

几天后，我们前往费城开始我们的代理工作。

[maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'sper] .

| My | old | acquaintances | were | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | 熟人 | 是 | 在 | 绝望 | . |

我的旧相识们都感到绝望。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðer; ðər] [ˈletərz] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

| To | those | who | had | sought | to | discourage | me | by | their | letters | others | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 有 | 寻求 | 到 | 阻碍 | 我 | 经过 | 他们的 | 信件 | 其他的 | 在 | 这 |

[spɑːt][dʒɔɪnd][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] ,

| spot | joined | their | influence | , |
|---|---|---|---|---|
| 点 | 加入 | 他们的 | 影响 | , |

那些曾试图通过信件让我灰心丧气的人，又有其他人在现场加入到他们的行列，施加影响。

[ænd; ənd] [traɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

| and | tried | everything | to | overthrow | my | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 一切 | 到 | 推翻 | 我的 | 勇气 | . |

他们想尽一切办法来打击我的勇气。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] ,

| I | must | admit | that | the | nearer | came | the | hour | of | the | great | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | 那 | 这 | 更近 | 来了 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 伟大的 | 实验 | , |

我必须承认，随着伟大实验的时刻临近，

[ðə; ði] [mɔːr] [maɪ][æŋ'zaɪəti] [gruː] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ]

| the | more | my | anxiety | grew | and | inclined | me | to | deplore | the | moment | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我的 | 焦虑 | 生长 | 和 | 倾斜 | 我 | 到 | 遗憾 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 我 |

[hæd; həd] [pʊt] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [dɪ'lemə] .

| had | put | myself | in | that | dilemma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 我 | 在 | 那 | 困境 | . |

我的焦虑与日俱增，让我懊悔不已，后悔自己当初让自己陷入了那种两难境地。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [tuː; tə][maɪ] [kuːl] [hed] [ðæt] [maɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [dɪd]

| I | owe | it | in | a | great | degree | to | my | cool | head | that | my | discouraging | forebodings | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欠 | 它 | 在 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 到 | 我的 | 凉爽的 | 头 | 那 | 我的 | 令人沮丧 | 不祥的预感 | 做过 |

[nɑːt][ʌn'mæn] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə'bændən][maɪ'self] ['hoʊlli] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

| not | unman | me | so | much | as | to | make | me | abandon | myself | wholly | to | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 男人 | 我 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 制作 | 我 | 放弃 | 我 | 完全 | 到 | 绝望 | . |

我之所以能够克服那些令人沮丧的预感，没有彻底丧失斗志，没有陷入绝望，很大程度上要归功于我冷静的头脑。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " ['æftər][ɔːl] ,

| Just | as | I | was | going | on | the | stage | , | I | said | to | myself | : | " | After | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 在 | 这 | 阶段 | , | 我 | 说 | 到 | 我 | : | " | 后 | 全部 | , |

就在我走上舞台的那一刻，我对自己说：“毕竟，

[wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

| what | can | happen | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 发生 | 到 | 我 | ? |

我可能会遇到什么事?

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['mɜːrdər][ˌem ˈiː] .

| They | will | not | murder | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 谋杀 | 我 | . |

他们不会杀我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][traɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [feɪld] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]

| I | shall | have | tried | , | and | I | shall | have | failed | ; | that | is | all | there | will | be | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 尝试 | , | 和 | 我 | 将 | 有 | 失败的 | ; | 那 | 是 | 全部 | 那里 | 将要 | 是 | 到 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我已尝试过，也已失败；事情仅此而已。

[aɪ] [wɪl] [pæk] [ʌp] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

| I | will | pack | up | my | baggage | and | go | back | to | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 盒 | 向上 | 我的 | 行李 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 意大利 | , |

我将收拾行李返回意大利。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪl] [nɑːt] [mɪks] .

| convinced | that | oil | and | wine | will | not | mix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 油 | 和 | 葡萄酒 | 将要 | 不是 | 混合 | . |

我确信油和酒不能混在一起。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tempt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

| A | certain | contempt | of | danger | , | a | firm | resolution | to | succeed | , | and | , | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 鄙视 | 的 | 危险 | , | 一个 | 公司 | 解决 | 到 | 成功 | , | 和 | , | 我 | 是 |

[baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

| bound | to | add | , |
|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 添加 | , |

对危险抱有一定的蔑视，坚定的成功决心，而且，我必须补充一点，

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] , [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɑːm] , [boʊld] ,

| considerable | confidence | in | myself | , | enabled | me | to | go | before | the | public | calm | , | bold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 信心 | 在 | 我 | , | 已启用 | 我 | 到 | 去 | 前 | 这 | 民众 | 冷静的 | , | 大胆的 | , |

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

| and | secure | . |
|---|---|---|
| 和 | 安全的 | . |

我对自己相当有信心，这使我能够冷静、勇敢、沉着地面对公众。

[ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][brɑbæntiːoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sə'pʌlkrəl]

| The | first | scene | before | the | palace | of | Brabantio | was | received | with | sepulchral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 场景 | 前 | 这 | 宫殿 | 的 | 布拉班蒂奥 | 曾是 | 已收到 | 和 | 墓穴 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

在布拉班提奥的宫殿前，第一幕上演时，现场一片死寂。

[wen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] [keɪm] ,

| When | that | of | the | Council | of | Ten | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 的 | 这 | 理事会 | 的 | 十 | 来了 | , |

当十人议会召开时，

[ænd; ənd][ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ vi'sisitjuːdz ] [ʌv; əv] [ə'θeloʊ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['pʌblɪk]

| and | the | narration | of | the | vicissitudes | of | Othello | was | ended | , | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 旁白 | 的 | 这 | 变迁 | 的 | 奥赛罗 | 曾是 | 结束 | , | 这 | 民众 |

[broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] .

| broke | forth | in | prolonged | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 前进 | 在 | 延长 | 掌声 | . |

随着《奥赛罗》的跌宕起伏的剧情叙述结束，观众席爆发出经久不息的掌声。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][hæf][ðə; ði][wɜːrk] .

| Then | I | said | to | myself | , | " | A | good | beginning | is | half | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 说 | 到 | 我 | , | " | 一个 | 好的 | 开始 | 是 | 一半 | 这 | 工作 | . |

然后我对自己说：“好的开始是成功的一半。”

" [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [maɪ] ['ædvərˌseriz] ,

| " | At | the | close | of | the | first | act | , | my | adversaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第一的 | 行为 | , | 我的 | 对手 | , |

“第一幕结束时，我的对手们，

[huː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['soʊlli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| who | were | such | solely | on | account | of | their | love | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这样的 | 仅 | 在 | 帐户 | 的 | 他们的 | 爱 | 的 | 艺术 | , |

他们之所以成为艺术家，仅仅是因为他们热爱艺术。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'mælgəmeɪtɪd] ,

| and | their | belief | that | the | two | languages | could | not | be | amalgamated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 信仰 | 那 | 这 | 二 | 语言 | 可以 | 不是 | 是 | 合并 | , |

他们认为这两种语言无法融合。

[keɪm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [sər'praɪzd] , [ɪn'tʃæntɪd] ,

| came | on | the | stage | to | embrace | and | congratulate | me | , | surprised | , | enchanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 这 | 阶段 | 到 | 拥抱 | 和 | 祝贺 | 我 | , | 惊讶 | , | 迷人的 | , |

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] , ['hæpi] ,

| enthusiastic | , | happy | , |
|---|---|---|---|
| 热情的 | , | 快乐的 | , |

他们上台拥抱我、祝贺我，我感到惊喜、欣喜、热情、快乐。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

| that | they | had | been | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 到过 | 错误 | , |

他们错了，

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]

| and | throughout | the | play | I | was | the | object | of | constant | demonstrations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自始至终 | 这 | 玩 | 我 | 曾是 | 这 | 目的 | 的 | 持续的 | 示威游行 | 的 |

['sɪmpəθi] .

| sympathy | . |
|---|---|
| 同情 | . |

在整部剧中，我不断感受到人们的同情。

[ə'merɪkən] ['krɪtɪk(ə)l] [teɪst]

| AMERICAN | CRITICAL | TASTE |
|---|---|---|
| 美国人 | 批判的 | 品尝 |

美国评论家的品味

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wer] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

| From | Philadelphia | we | went | to | New | York | where | our | success | was | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 费城 | 我们 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | 在哪里 | 我们的 | 成功 | 曾是 | 确认的 | . |

我们从费城去了纽约，在那里我们的成功得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪ'kjʊrd]

| It | remained | for | me | to | win | the | suffrages | of | Boston | , | and | I | secured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 剩余 | 为了 | 我 | 到 | 赢 | 这 | 选举权 | 的 | 波士顿 | , | 和 | 我 | 安全 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

接下来我需要做的就是争取波士顿的选举权，而我也做到了。

[fɜːrst] ['hævɪŋ] [meɪd] ['stɑːps][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɑːrtfərd] .

| first | having | made | stops | in | Brooklyn | , | New | Haven | , | and | Hartford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 拥有 | 制成 | 停止 | 在 | 布鲁克林 | , | 新的 | 避风港 | , | 和 | 哈特福德 | . |

首先在布鲁克林、纽黑文和哈特福德停留。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æθənz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] ['sɪti] [pə'zesiz] [ðə; ði][moʊst]

| When | in | the | American | Athens | I | became | convinced | that | that | city | possesses | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 美国人 | 雅典 | 我 | 成为 | 确信 | 那 | 那 | 城市 | 拥有 | 这 | 最多 |

[rɪ'faɪnd] [ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] .

| refined | artistic | taste | . |
|---|---|---|---|
| 精制 | 艺术 | 品尝 | . |

当我身处美国雅典时，我确信那座城市拥有最高雅的艺术品味。

[ɪts] [θiˈætrɪk(ə)l] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] , [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['diːteɪlz] ,

| Its | theatrical | audiences | are | serious | , | attentive | to | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 戏剧 | 观众 | 是 | 严肃的 | , | 细心 | 到 | 细节 | , |

它的戏剧观众都很严肃，注重细节。

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] - - [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - - [ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [sʌtʃ] ['kerf(ə)l]

| **analytical** | **-** | **-** | **I** | **might** | **almost** | **say** | **scientific** | **-** | **-** | **and** | **one** | **might** | **fancy** | **that** | **such** | **careful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分析 | - | - | 我 | 可能 | 几乎 | 说 | 科学 | - | - | 和 | 一 | 可能 | 想要 | 那 | 这样的 | 小心 |

['krɪtɪks] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

| **critics** | **had** | **never** | **in** | **their** | **lives** | **done** | **anything** | **but** | **occupy** | **themselves** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论家 | 有 | 绝不 | 在 | 他们的 | 生活 | 完毕 | 任何事物 | 但 | 占据 | 他们自己 | 和 |

['siːnɪk] [ɑːrt] .

| **scenic** | **art** | **.** |
|---|---|---|
| 风景优美 | 艺术 | . |

分析性的——我几乎可以说科学的——人们可能会认为，如此细致的评论家一生中除了专注于舞台艺术之外，就没做过其他事情。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'faʊnd] , [ə'kjuːt] ,

| **With** | **reference** | **to** | **a** | **presentation** | **of** | **Shakespeare** | **,** | **they** | **are** | **profound** | **,** | **acute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参考 | 到 | 一个 | 推介会 | 的 | 莎士比亚 | , | 他们 | 是 | 深刻的 | , | 急性 | , |

['sʌt(ə)l] ,

| **subtle** | **,** |
|---|---|
| 微妙的 | , |

就莎士比亚作品的呈现而言，它们深刻、敏锐、微妙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kloʊð] [sʌm; səm] [trə'dɪʃən(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [kloʊz] ['lɑːdʒɪk] ,

| **and** | **they** | **know** | **so** | **well** | **how** | **to** | **clothe** | **some** | **traditional** | **principle** | **in** | **close** | **logic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 所以 | 出色地 | 如何 | 到 | 衣服 | 一些 | 传统的 | 原则 | 在 | 关闭 | 逻辑 | , |

他们非常擅长用严密的逻辑来包装某些传统原则。

[ðæt] [ɪf] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [ʌn'ʃeɪkəbl] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

| **that** | **if** | **faith** | **in** | **the** | **opposite** | **is** | **not** | **quite** | **unshakable** | **in** | **an** | **artist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 信仰 | 在 | 这 | 对面的 | 是 | 不是 | 相当 | 坚定不移 | 在 | 一个 | 艺术家 | , |

如果一位艺术家对相反观点的信念并非完全坚定不移，

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [hɪm'self] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenɪts] .

| **he** | **must** | **feel** | **himself** | **tempted** | **to** | **renounce** | **his** | **own** | **tenets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 感觉 | 他自己 | 受诱惑 | 到 | 放弃 | 他的 | 自己的 | 信条 | . |

他一定感到自己受到了诱惑，想要放弃自己的信条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [siːm] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ɔːl]

| **It** | **is** | **surprising** | **that** | **in** | **a** | **land** | **where** | **industry** | **and** | **commerce** | **seem** | **to** | **absorb** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪 | 那 | 在 | 一个 | 土地 | 在哪里 | 行业 | 和 | 商业 | 似乎 | 到 | 吸收 | 全部 |

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| **the** | **intelligence** | **of** | **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智力 | 的 | 这 | 人们 | , |

令人惊讶的是，在一个工商业似乎吸纳了人民所有智慧的国家里，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] , [ɪn'diːd] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ,

| **there** | **should** | **be** | **in** | **every** | **city** | **and** | **district** | **,** | **indeed** | **in** | **every** | **village** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | 在 | 每一个 | 城市 | 和 | 区 | , | 的确 | 在 | 每一个 | 村庄 | , |

每个城市、每个地区，甚至每个村庄都应该有。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ aːts ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] .

| **people** | **who** | **are** | **competent** | **to** | **discuss** | **the** | **arts** | **with** | **such** | **high** | **authority** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 是 | 胜任的 | 到 | 讨论 | 这 | 艺术 | 和 | 这样的 | 高的 | 权威 | . |

能够以如此权威的视角讨论艺术的人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [kaʊnts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

| **The** | **American** | **nation** | **counts** | **only** | **a** | **century** | **of** | **freedom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 国家 | 计数 | 仅有的 | 一个 | 世纪 | 的 | 自由 | , |

美国这个国家只有一百年的自由历史，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [haɪ] ['kɑːmpɪtəns] [ɪn]

| yet | it | has | produced | a | remarkable | number | of | men | of | high | competence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 生产 | 一个 | 卓越 | 数字 | 的 | 男人 | 的 | 高的 | 权限 | 在 |

[drə'mætɪk][ɑːrt] .

| dramatic | art | . |
|---|---|---|
| 戏剧性 | 艺术 | . |

然而，它却培养出了数量惊人的、在戏剧艺术方面才华横溢的人才。

[ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌn'treɪd] [ɑːr'tɪstɪk] [gɪfts] [ɑːn][ðə; ði]

| Those | who | think | of | tempting | fortune | by | displaying | their | untried | artistic | gifts | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 思考 | 的 | 诱人的 | 财富 | 经过 | 显示 | 他们的 | 未经尝试 | 艺术 | 礼物 | 在 | 这 |

[ə'merɪkən] [steɪdʒ] ,

| American | stage | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 阶段 | , |

那些妄图通过在美国舞台上展示自己未经考验的艺术天赋来碰运气的人，

[kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] , [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪf]

| counting | on | the | ignorance | or | inexperience | of | their | audience | , | make | a | very | unsafe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 在 | 这 | 无知 | 或者 | 缺乏经验 | 的 | 他们的 | 观众 | , | 制作 | 一个 | 非常 | 不安全 |

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

| calculation | . |
|---|---|
| 计算 | . |

利用观众的无知或缺乏经验，做出非常不安全的判断。

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ðæt] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['vɪgər] .

| The | taste | and | critical | faculty | of | that | public | are | in | their | fulness | of | vigour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品尝 | 和 | 批判的 | 学院 | 的 | 那 | 民众 | 是 | 在 | 他们的 | 充满 | 的 | 活力 | . |

该公众的品味和鉴赏能力正处于鼎盛时期。

[oʊld] ['jʊrəp] [ɪz] [mɔːr] [baʊnd] [baɪ] [trə'dɪʃnz] , [mɔːr] ['wɪri] , [mɔːr] [blɑː'zeɪ] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,

| Old | Europe | is | more | bound | by | traditions | , | more | weary | , | more | blase | , | in | her | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 欧洲 | 是 | 更多的 | 边界 | 经过 | 传统 | , | 更多的 | 厌倦 | , | 更多的 | 冷漠 | , | 在 | 她 | 判断 | , |

古老的欧洲更受传统束缚，更疲惫，更冷漠，在判断上也是如此。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪr] [ɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

| not | always | sincere | or | disinterested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 总是 | 真诚 | 或者 | 无私的 | . |

并非总是真诚或无私的。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ɪz] ['wɔːrmli] [felt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɑːrtɪsts][ɪn'dʒɔɪ] [haɪ]

| In | America | the | national | pride | is | warmly | felt | , | and | the | national | artists | enjoy | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美国 | 这 | 国家的 | 自豪 | 是 | 热情地 | 毛毡 | , | 和 | 这 | 国家的 | 艺术家 | 享受 | 高的 |

['ɑːnər] .

| honour | . |
|---|---|
| 荣誉 | . |

在美国，人们有着强烈的民族自豪感，民族艺术家享有很高的荣誉。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

| The | Americans | know | how | to | offer | an | exquisite | hospitality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 知道 | 如何 | 到 | 提供 | 一个 | 精美的 | 热情好客 | , |

美国人懂得如何提供极致的待客之道。

[bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [siːks] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ðem; ðəm] !

| but | woe | to | the | man | who | seeks | to | impose | on | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悲哀 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 寻找 | 到 | 强加 | 在 | 他们 | ! |

但胆敢欺压她们的人必将遭殃！

[ðeɪ] [prə'fes] [ə; eɪ] [kʌlt] , [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['præktɪs] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt] ,

| They | profess | a | cult | , | a | veneration | , | for | those | who | practise | our | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 宣称 | 一个 | 邪教 | , | 一个 | 崇敬 | , | 为了 | 那些 | WHO | 实践 | 我们的 | 艺术 | , |

他们信奉一种崇拜，一种崇敬，针对那些从事我们这门艺术的人。

['weðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['fɔ:rən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz]

| whether | of | their | own | nation | or | foreign | , | and | their | behaviour | in | the | theatre | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 的 | 他们的 | 自己的 | 国家 | 或者 | 外国的 | , | 和 | 他们的 | 行为 | 在 | 这 | 剧院 | 是 |

['dɪgnɪfaɪd] .

| dignified | . |
|---|---|
| 凝重 | . |

无论是本国人还是外国人，他们在剧院里的行为举止都很端庄。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wʌn] [naɪt] [wen] [ə'pɑ:n][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]

| I | recall | one | night | when | upon | invitation | I | went | to | see | a | new | play | in | which | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记起 | 一 | 夜晚 | 什么时候 | 之上 | 邀请 | 我 | 去 | 到 | 看 | 一个 | 新的 | 玩 | 在 | 哪个 | 出现 |

[æn; ən]['æktər][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| an | actor | of | reputation | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 演员 | 的 | 名声 | . |

我记得有一天晚上，我应邀去看了一部新戏，剧中一位颇有名气的演员出演。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪkt] ,

| The | play | was | not | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 曾是 | 不是 | 喜欢 | , |

这部戏不受欢迎。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ækt][tu:; tə][ækt][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['skænti] ,

| and | from | act | to | act | I | noticed | that | the | house | grew | more | and | more | scanty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 行为 | 到 | 行为 | 我 | 注意到 | 那 | 这 | 房子 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 稀少 | , |

一幕幕下来，我注意到房子里的物品越来越少。

[laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [roʊz] [wɪtʃ] ['lu:zɪz] [ɪts] [ petlz ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

| like | a | faded | rose | which | loses | its | petals | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 褪色 | 玫瑰 | 哪个 | 失败 | 它是 | 花瓣 | 一 | 经过 | 一 | , |

就像一朵凋零的玫瑰，花瓣一片片地脱落。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [si:n] [maɪ][bɑ:ks][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:kjupaɪd] .

| until | at | the | last | scene | my | box | was | the | only | one | which | remained | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 这 | 最后的 | 场景 | 我的 | 盒子 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 哪个 | 剩余 | 占领 | . |

直到最后一幕，我的箱子是唯一一个还被占用的箱子。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['saɪlənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑ:'stɪləti] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| I | was | more | impressed | by | this | silent | demonstration | of | hostility | than | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 更多的 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 沉默的 | 示范 | 的 | 敌意 | 比 | 我 | 应该 |

[hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

| have | been | if | the | audience | had | made | a | tumultuous | expression | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 如果 | 这 | 观众 | 有 | 制成 | 一个 | 动荡的 | 表达 | 的 | 它是 |

[ˌdɪsə'pru:vl] .

| disapproval | . |
|---|---|
| 不赞成 | . |

如果观众以激烈的抗议来表达不满，我本应更惊讶于这种无声的敌意表达方式。

[ðə; ði] ['æktər] [wɜ:r; wər] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ,

| The | actors | were | humiliated | and | confounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | 是 | 受辱 | 和 | 令人困惑 | , |

演员们感到羞辱和困惑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:]

| and | as | the | curtain | fell | an | instinctive | sentiment | of | compassion | induced | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 窗帘 | 跌倒 | 一个 | 本能 | 情绪 | 的 | 同情 | 诱导 | 我 |

[tu:; tə] [ə'plɔ:d] .

| to | applaud | . |
|---|---|---|
| 到 | 鼓掌 | . |

幕布落下时，一种本能的同情之情促使我鼓掌。

[ im'preʃəns ] [ʌv; əv] ['edwɪn] [buːθ]

| IMPRESSIONS | OF | EDWIN | BOOTH |
|---|---|---|---|
| 印象 | 的 | 埃德温 | 展位 |

埃德温·布斯的印象

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktər] ['edwɪn] [buːθ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

| The | celebrated | actor | Edwin | Booth | was | at | this | time | in | Baltimore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 演员 | 埃德温 | 展位 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 在 | 巴尔的摩 | , |

著名演员埃德温·布斯当时正在巴尔的摩。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['dɪstənt] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

| a | city | distant | two | hours | from | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城市 | 遥远 | 二 | 小时 | 从 | 这 | 首都 | . |

距离首都两小时车程的城市。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [suː'pɪriər] ['ɑːrtɪst] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

| I | had | heard | so | much | about | this | superior | artist | that | I | was | anxious | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 所以 | 很多 | 关于 | 这 | 优越的 | 艺术家 | 那 | 我 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 看 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

我早就听说过这位杰出艺术家的事迹，所以很想亲眼见见他。

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɔːf] [naɪts] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪmprɪsɑːriːoʊz] ['eɪdʒənt] .

| and | on | one | of | my | off | nights | I | went | to | Baltimore | with | my | impresario's | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 我的 | 离开 | 夜晚 | 我 | 去 | 到 | 巴尔的摩 | 和 | 我的 | 经纪人的 | 代理人 | . |

在其中一个休息的晚上，我和我的经纪人的代理人去了巴尔的摩。

[ə; eɪ] [bɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

| A | box | had | been | reserved | for | me | without | my | knowledge | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒子 | 有 | 到过 | 预订的 | 为了 | 我 | 没有 | 我的 | 知识 | , | 和 | 曾是 |

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kʌlərz] .

| draped | with | the | Italian | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 垂坠的 | 和 | 这 | 意大利语 | 颜色 | . |

在我不知情的情况下，有人为我预留了一个盒子，盒子上装饰着意大利国旗的颜色。

[aɪ] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] ,

| I | regretted | to | be | made | so | conspicuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 后悔 | 到 | 是 | 制成 | 所以 | 显眼的 | , |

我后悔自己如此引人注目。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [dɪ'zaɪər]

| but | I | could | not | fail | to | appreciate | the | courteous | and | complimentary | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 欣赏 | 这 | 有礼貌 | 和 | 免费 | 欲望 |

[tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] ['ɑːnər] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪst] .

| to | do | me | honour | shown | by | the | American | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 我 | 荣誉 | 所示 | 经过 | 这 | 美国人 | 艺术家 | . |

但我不得不感谢这位美国艺术家所表现出的礼貌和赞赏之情，他真心实意地想要向我致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [moʊst] ['kaɪndli] ['influənst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

| It | was | only | natural | that | I | should | be | most | kindly | influenced | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 自然的 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 最多 | 亲切地 | 影响 | 朝向 | 他 | , |

我自然而然地对他产生了极大的好感。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ ˌpriːdi'spəuzd ][ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [hiː; hi] [wʊd] ['iːkwəli]

| but | without | the | courtesy | which | predisposed | me | in | his | favour | he | would | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 这 | 礼貌 | 哪个 | 易感 | 我 | 在 | 他的 | 偏爱 | 他 | 会 | 同样地 |

[hæv; həv] [wʌn] [maɪ] ['sɪmpəθi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] ['lɪniəmənts] ,

| have | won | my | sympathy | by | his | attractive | and | artistic | lineaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 韩元 | 我的 | 同情 | 经过 | 他的 | 吸引人的 | 和 | 艺术 | 线状线 | , |

但即便没有他那令我心生好感的礼貌，他那俊美而富有艺术气息的容貌也同样会赢得我的同情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] ['fɪgjər] .

| and | his | graceful | and | well | - | proportioned | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 优美 | 和 | 出色地 | - | 比例匀称 | 数字 | . |

以及他优雅匀称的身材。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] " ['hæmlət] .

| The | play | was | " | Hamlet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 曾是 | " | 村庄 | . |

这部剧是《哈姆雷特》。

" [ðɪs] [pɑːrt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [greɪt] [feɪm] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ;

| " | This | part | brought | him | great | fame | , | and | justly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 部分 | 带来 | 他 | 伟大的 | 名声 | , | 和 | 公正地 | ; |

“这一角色为他赢得了巨大的名声，这是他应得的；

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| for | in | addition | to | the | high | artistic | worth | with | which | he | adorned | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 高的 | 艺术 | 值得 | 和 | 哪个 | 他 | 装饰 | 它 | , |

除了他赋予它的高度艺术价值之外，

[hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['weɪvi]

| his | elegant | personality | was | admirably | adapted | to | it | , | His | long | and | wavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 优雅的 | 性格 | 曾是 | 令人钦佩地 | 改编 | 到 | 它 | , | 他的 | 长的 | 和 | 波浪状 |

[her] ,

| hair | , |
|---|---|
| 头发 | , |

他优雅的个性与此完美契合，他那长长的波浪卷发，

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] [ 'muːvmənts ] ,

| his | large | and | expressive | eye | , | his | youthful | and | flexible | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 和 | 富有表现力的 | 眼睛 | , | 他的 | 青春 | 和 | 灵活的 | 移动 | , |

他那双大而有神的眼睛，他年轻而灵活的动作，

[ə'kɔːd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [wɪtʃ] [naʊ]

| accorded | perfectly | with | the | ideal | of | the | young | prince | of | Denmark | which | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 完美 | 和 | 这 | 理想的 | 的 | 这 | 年轻的 | 王子 | 的 | 丹麦 | 哪个 | 现在 |

[əb'teinz] ['evriwer] .

| obtains | everywhere | . |
|---|---|---|
| 获得 | 到处 | . |

这与如今在世界各地流行的丹麦年轻王子的理想完全吻合。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd]

| His | splendid | delivery | , | and | the | penetrating | philosophy | with | which | he | informed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灿烂 | 送货 | , | 和 | 这 | 渗透 | 哲学 | 和 | 哪个 | 他 | 知情的 |

[hɪz; ɪz] [freɪzɪz] ,

| his | phrases | , |
|---|---|---|
| 他的 | 短语 | , |

他精彩的演讲，以及他言辞中蕴含的深刻哲理，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

| were | his | most | remarkable | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 最多 | 卓越 | 品质 | . |

这是他最显著的品质。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ 'riʃəluː ] [ænd; ənd][ iˈɑːgəu ] ,

| I | was | so | fortunate | as | to | see | him | also | as | Richelieu | and | Iago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 幸运 | 作为 | 到 | 看 | 他 | 还 | 作为 | 黎塞留 | 和 | 伊阿古 | , |

我很幸运，还能看到他饰演黎塞留和伊阿古这两个角色。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] , [soʊ][daɪ'vɜːrs][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

| and | in | all | three | of | these | parts | , | so | diverse | in | their | character | I | found | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 三 | 的 | 这些 | 部分 | , | 所以 | 各种各样的 | 在 | 他们的 | 特点 | 我 | 成立 | 他 |

[ˌæbsə'luːtli] ['ædmərəb(ə)l] .

| absolutely | admirable | . |
|---|---|---|
| 绝对地 | 令人钦佩的 | . |

在这三个性格迥异的角色中，他都表现得非常出色，令我十分钦佩。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mək'beθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [naɪt] [wen] ['pæsɪŋ]

| I | cannot | say | so | much | for | his | Macbeth | , | which | I | saw | one | night | when | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说 | 所以 | 很多 | 为了 | 他的 | 麦克白 | , | 哪个 | 我 | 锯 | 一 | 夜晚 | 什么时候 | 通过 |

[θruː] [ˌfɪlə'delfɪr] .

| through | Philadelphia | . |
|---|---|---|
| 通过 | 费城 | . |

至于他的《麦克白》，我就不敢妄下断言了，我曾在途经费城的一个晚上看过他的演出。

[ðə; ði][pɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

| The | part | seemed | to | me | not | adapted | to | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 似乎 | 到 | 我 | 不是 | 改编 | 到 | 他的 | 自然 | . |

我觉得这个角色不太适合他的性格。

[mək'beθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [buːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] .

| Macbeth | was | an | ambitious | man | , | and | Booth | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克白 | 曾是 | 一个 | 雄心勃勃 | 男人 | , | 和 | 展位 | 曾是 | 不是 | . |

麦克白是个野心勃勃的人，而布斯则不是。

[mək'beθ] [hæd; həd] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd] [buːθ] [wʌz; wəz]

| Macbeth | had | barbarous | and | ferocious | instincts | , | and | Booth | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克白 | 有 | 野蛮 | 和 | 凶猛 | 本能 | , | 和 | 展位 | 曾是 |

[ə'griːəb(ə)l] , [ɜːr'beɪn] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .

| agreeable | , | urbane | , | and | courteous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | , | 彬彬有礼 | , | 和 | 有礼貌 | . |

麦克白生性野蛮残暴，而布斯则性情温和、举止文雅、彬彬有礼。

[mək'beθ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['treɪtərəsli] - - [dɪd] [ðɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

| Macbeth | destroyed | his | enemies | traitorously | - | - | did | this | even | to | gain | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克白 | 损毁 | 他的 | 敌人 | 叛国地 | - | - | 做过 | 这 | 甚至 | 到 | 获得 | 拥有 | 的 |

[ðer; ðər] [gʊdz] - - [waɪl] [buːθ] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] ,

| their | goods | - | - | while | Booth | was | noble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 商品 | - | - | 尽管 | 展位 | 曾是 | 高贵 | , |

麦克白以背叛的手段消灭了他的敌人——甚至是为了夺取他们的财产——而布斯则是一位高尚的人。

['lɔːfti] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

| lofty | - | minded | , | and | generous | of | his | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高远 | - | 有思想 | , | 和 | 慷慨的 | 的 | 他的 | 财富 | . |

胸襟宽广，慷慨大方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [pleɪn] [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ɑːrt][hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spend] ,

| It | is | thus | plain | that | however | much | art | he | might | expend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因此 | 清楚的 | 那 | 然而 | 很多 | 艺术 | 他 | 可能 | 花费 | , |

由此可见，无论他花费多少艺术，

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

| his | nature | rebelled | against | his | portrayal | of | that | personage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自然 | 叛乱 | 反对 | 他的 | 描绘 | 的 | 那 | 人士 | , |

他的本性与他对那个人物的刻画格格不入。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [hoʊp][tuː; tə][træns'fɔːrm] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , ['viːn(ə)l] ,

| and | he | could | never | hope | to | transform | himself | into | the | ambitious | , | venal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 绝不 | 希望 | 到 | 转换 | 他自己 | 进入 | 这 | 雄心勃勃 | , | 静脉 | , |

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋ] .

| and | sanguinary | Scottish | king | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 血腥 | 苏格兰 | 国王 | . |

他永远不可能把自己变成野心勃勃、贪婪残暴的苏格兰国王。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðæt] ['edwɪn] ['fɔrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊ'denə]

| I | should | say | , | from | what | I | heard | in | America | , | that | Edwin | Forrest | was | the | Modena |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | , | 从 | 什么 | 我 | 听到 | 在 | 美国 | , | 那 | 埃德温 | 福雷斯特 | 曾是 | 这 | 摩德纳 |

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

| of | America | . |
|---|---|---|
| 的 | 美国 | . |

据我在美国听到的消息，埃德温·福雷斯特堪称美国的摩德纳。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['æktər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,

| The | memory | of | that | actor | still | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 那 | 演员 | 仍然 | 生活 | , |

人们至今仍记得那位演员。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæz; həz] [pə'zest] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| for | no | one | has | possessed | equally | the | power | to | give | expression | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 有 | 拥有 | 同样地 | 这 | 力量 | 到 | 给 | 表达 | 到 | 这 |

['pæʃnz] ,

| passions | , |
|---|---|
| 激情 | , |

因为没有人拥有与他同等的表达情感的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest]

| and | to | fruitful | and | burning | imagery | , | in | addition | to | which | he | possessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 卓有成效 | 和 | 燃烧 | 图像 | , | 在 | 添加 | 到 | 哪个 | 他 | 拥有 |

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

| astonishing | power | of | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊人 | 力量 | 的 | 嗓音 | . |

他还拥有丰富而热烈的意象，此外，他还拥有惊人的嗓音。

['ɔːlmoʊst] [kən,tempə'reɪniəsli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][moʊst]['estɪməb(ə)l] ['æktər] [hæv; həv][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə]

| Almost | contemporaneously | a | number | of | most | estimable | actors | have | laid | claim | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 同时 | 一个 | 数字 | 的 | 最多 | 可估量的 | 演员 | 有 | 铺设 | 宣称 | 到 |

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ;

| his | mantle | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 地幔 | ; |

几乎在同一时期，许多备受尊敬的演员都声称继承了他的衣钵；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['edwɪn] [buːθ] [sɔːd] [æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] .

| but | above | them | all | Edwin | Booth | soared | as | an | eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多于 | 他们 | 全部 | 埃德温 | 展位 | 飙升 | 作为 | 一个 | 鹰 | . |

但凌驾于所有人之上的，是像雄鹰一样翱翔的埃德温·布斯。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə]

| After | a | very | satisfactory | experience | in | Baltimore | , | I | returned | for | the | third | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 非常 | 令人满意的 | 经验 | 在 | 巴尔的摩 | , | 我 | 返回 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | 到 |

[nuː] [jɔːk] ,

| New | York | , |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , |

在巴尔的摩的经历非常令人满意之后，我第三次回到了纽约。

[ænd; ənd] [geɪv] " [ə'θeloʊ] , "

| and | gave | " | Othello | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | " | 奥赛罗 | , | " |

并创作了《奥赛罗》。

" [mək'beθ] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['glædieɪtər] , " [i:tʃ] [pleɪ] [twaɪs] ,
" **Macbeth** , " **and** " **The** **Gladiator** , " **each** **play** **twice** ,
" 麦克白 , " 和 " 这 角斗士 , " 每个 玩 两次 ,

《麦克白》和《角斗士》各上演两场，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [læst] [tu:] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][maɪ] ['si:z(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
**and** **made** **the** **last** **two** **appearances** **of** **my** **season** **in** **Philadelphia** .
和 制成 这 最后的 二 外貌 的 我的 季节 在 费城 .

我在费城完成了本赛季的最后两场比赛。

['æftər] ['pleɪɪŋ] ['naɪnti] - [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] [wɔ:rn] [aʊt] ,
**After** **playing** **ninety** **-** **five** **times** **in** **the** **new** **fashion** , **I** **felt** **myself** **worn** **out** ,
后 玩耍 九十 - 五 时代 在 这 新的 时尚 , 我 毛毡 我 磨损 出去 ,

以这种新方式表演了九十五次之后，我感到筋疲力尽。

[bʌt; bət] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['ventʃərsəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
**but** **fully** **satisfied** **with** **the** **result** **of** **my** **venturesome** **undertaking** .
但 完全 使满意 和 这 结果 的 我的 冒险 承诺 .

但我对这次冒险尝试的结果非常满意。

[wen] [aɪ] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['jʊrəp] ,
**When** **I** **embarked** **on** **the** **steamer** **which** **was** **to** **take** **me** **to** **Europe** ,
什么时候 我 启航 在 这 汽船 哪个 曾是 到 拿 我 到 欧洲 ,

当我登上那艘将带我前往欧洲的轮船时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəu'ɔpəreitid] [ɪn][maɪ]
**I** **was** **escorted** **by** **all** **the** **artists** **of** **the** **company** **which** **had** **cooperated** **in** **my**
我 曾是 护送 经过 全部 这 艺术家 的 这 公司 哪个 有 合作 在 我的
['hæpi] [sək'ses] ,
**happy** **success** ,
快乐的 成功 ,

陪同我的是公司里所有为我的成功做出贡献的艺术家们。

[baɪ][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɜ:rtiəs] [əd'maɪərəz] ,
**by** **my** **friends** , **and** **by** **courteous** **admirers** ,
经过 我的 朋友们 , 和 经过 有礼貌 仰慕者 ,

朋友们和彬彬有礼的仰慕者们，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən][ɪ'tæliən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
**and** **I** **felt** **that** **if** **I** **were** **not** **an** **Italian** **I** **should** **wish** **to** **be** **an**
和 我 毛毡 那 如果 我 是 不是 一个 意大利语 我 应该 希望 到 是 一个
[ə'merɪkən] .
**American** .
美国人 .

我当时觉得，如果我不是意大利人，我希望自己是美国人。

['ædəleɪd] [rɪ'stɔ:ri]
**ADELAIDE** **RISTORI**
阿德莱德 ristori

阿德莱德餐厅

[ [dʒɔ:rdʒ] ['henri] ['lu(:)is] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n] " ['æktər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,
**[** **George** **Henry** **Lewes** , **in** **his** **book** **on** " **Actors** **and** **the** **Art** **of** **Acting** ,
[ 乔治 亨利 刘易斯 , 在 他的 书 在 " 演员 和 这 艺术 的 表演 ,

[乔治·亨利·刘易斯在他的著作《演员与表演艺术》中写道：

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['henri] [hoʊlt] & [ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] [jɔ:k] , - , [sez] :
" **published** **by** **Henry** **Holt** **&** **Co** . , **New** **York** , **1878** , **says** :
" 已发布 经过 亨利 霍尔特 & 合作 . , 新的 约克 , - , 说道 :

由纽约亨利·霍尔特公司于1878年出版，书中写道：

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [rɪ'stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ]

| " | I | must | repeat | the | expression | of | my | admiration | for | Ristori | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 重复 | 这 | 表达 | 的 | 我的 | 钦佩 | 为了 | ristori | 作为 | 一个 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktrəs] ;

| distinguished | actress | ; |
|---|---|---|
| 杰出的 | 演员 | ; |

我必须再次表达我对里斯托里这位杰出女演员的钦佩之情;

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [haɪ] , [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [gɪfts] ,

| if | not | of | the | highest | rank | , | she | is | very | high | , | in | virtue | of | her | personal | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 的 | 这 | 最高 | 秩 | , | 她 | 是 | 非常 | 高的 | , | 在 | 美德 | 的 | 她 | 个人的 | 礼物 | , |

即使不是最高级别，凭借其个人天赋，她的级别也非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [gɪfts] [ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] .

| and | the | trained | skill | with | which | these | gifts | are | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 受过训练 | 技能 | 和 | 哪个 | 这些 | 礼物 | 是 | 应用 | . |

以及运用这些天赋的训练有素的技能。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [ɜ'aɪzɪz] ,

| The | question | naturally | arises | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 自然 | 出现 | , |

这个问题自然而然地产生了:

[waɪ] [ɪz][hɜ:r; hər] [sək'ses] [soʊ] [greɪt] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['du:biəs] [ɪn] ['ʌðər] ?

| why | is | her | success | so | great | in | certain | plays | and | so | dubious | in | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 她 | 成功 | 所以 | 伟大的 | 在 | 肯定 | 演出 | 和 | 所以 | 可疑 | 在 | 其他的 | ? |

为什么她在某些剧目中表现出色，而在另一些剧目中却表现平平?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['leɪdi] [mək'beθ] [ænd; ənd] ['eidrien] [lə'ku:vrər] [ɑ:r; ər]

| It | is | of | little | use | to | say | that | Lady | Macbeth | and | Adrienne | Lecouvreur | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 小的 | 使用 | 到 | 说 | 那 | 女士 | 麦克白 | 和 | 艾德琳 | 勒库弗勒 | 是 |

[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['paʊɝz] ;

| beyond | her | powers | ; |
|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 权力 | ; |

说麦克白夫人和艾德丽安·勒科芙露尔超出了她的能力范围，这并没有什么用;

[ðæt] [ɪz]['oʊnli] [ri:'steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

| that | is | only | restating | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 仅有的 | 重述 | 这 | 事实 | . |

这只是重述事实而已。

[kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t] [treɪs] [bəuθ] [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] [tu:; tə][wʌn] [sɔ:rs] ?

| Can | we | not | trace | both | success | and | failure | to | one | source | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 不是 | 痕迹 | 两个都 | 成功 | 和 | 失败 | 到 | 一 | 来源 | ? |

成功和失败难道不能都源于同一个原因吗?

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][aɪ'di:əl]['drɑ:mə] , [kən'strʌktɪd] ['æftər][ðə; ði] [gri:k] [taɪp] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

| In | what | is | called | the | ideal | drama | , | constructed | after | the | Greek | type | , | she | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | 理想的 | 戏剧 | , | 建造 | 后 | 这 | 希腊语 | 类型 | , | 她 | 会 | 是 |

['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] ,

| generally | successful | , |
|---|---|---|
| 一般来说 | 成功的 | , |

在按照希腊戏剧模式构建的理想戏剧中，她通常会获得成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] ['məutivz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] ,

| because | the | simplicity | of | its | motives | and | the | artificiality | of | its | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 简单 | 的 | 它是 | 动机 | 和 | 这 | 人工性 | 的 | 它是 | 结构 | , |

因为它的动机简单，结构人为，

[rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'spɪriəns] , [dɪ'mænd] [frʌm; frəm]
**removing** **it** **from** **beyond** **the** **region** **of** **ordinary** **experience** **,** **demand** **from**
移除 它 从 超过 这 地区 的 普通的 经验 , 要求 从
[ðə; ði]['æktər][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] .
**the** **actor** **a** **corresponding** **artificiality** **.**
这 演员 一个 相应的 人工性 .

将其从普通经验的范畴之外移除，就要求演员具备相应的矫揉造作性。

['ætitjuːdz] , ['dreɪpəriːz] , ['dʒestʃərz] , [toʊnz] ,
**Attitudes** **,** **draperies** **,** **gestures** **,** **tones** **,**
态度 , 窗帘 , 手势 , 音调 ,

态度、衣褶、手势、语气

[ænd; ənd] [ˌeləˈkjuːʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] [ə'proʊtʃɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli]
**and** **elocution** **which** **would** **be** **incongruous** **in** **a** **drama** **approaching** **more** **closely**
和 演讲 哪个 会 是 不协调 在 一个 戏剧 接近 更多的 密切
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'spɪriəns] ,
**to** **the** **evolutions** **of** **ordinary** **experience** **,**
到 这 进化 的 普通的 经验 ,

以及在一部更贴近日常生活经验演变的戏剧中会显得不协调的台词。

[bɪ'kʌm] , [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl]['drɑːmə] , [ɑːr'tɪstɪk] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
**become** **,** **in** **the** **ideal** **drama** **,** **artistic** **modes** **of** **expression** **;**
变得 , 在 这 理想的 戏剧 , 艺术 模式 的 表达 ;

在理想的戏剧中，成为艺术表达方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [ðæt] [rɪ'stɔːri] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'lektɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
**and** **it** **is** **in** **these** **that** **Ristori** **displays** **a** **fine** **selective** **instinct** **,**
和 它 是 在 这些 那 ristori 显示器 一个 美好的 选择性 本能 ,

正是在这些方面，里斯托里展现出了敏锐的选择眼光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] . "
**and** **a** **rare** **felicity** **of** **organisation** **.** **"**
和 一个 稀有的 费利西蒂 的 组织 . "

以及难得一见的卓越组织能力。

" ['mɛmˌwɑːrz][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] [rɪ'stɔːri] , " ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][dʒiː] .
**"** **Memoirs** **and** **Artistic** **Studies** **of** **Adelaide** **Ristori** **,** **"** **rendered** **into** **English** **by** **G** **.**
" 回忆录 和 艺术 研究 的 阿德莱德 ristori , " 渲染 进入 英语 经过 G .
- ,
**Mantellini** **,**
- ,

《阿德莱德·里斯托里的回忆录和艺术研究》，由G. Mantellini翻译成英文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'pendɪks] [baɪ][el] . [diː] . [ven'turə] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]
**with** **a** **biographical** **appendix** **by** **L** **.** **D** **.** **Ventura** **,** **was** **published** **and**
和 一个 传记 附录 经过 L . D . 文图拉 , 曾是 已发布 和
[ 'kɔpi,raitid ] [baɪ] ['dʌbəlˌdeɪ] ,
**copyrighted** **by** **Doubleday** **,**
版权所有 经过 双日 ,

本书附有LD Ventura撰写的传记附录，由Doubleday出版并拥有版权。

[peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] , - .
**Page** **&** **Co** **.** **,** **New** **York** **,** **1907** **.**
页 & 合作 . , 新的 约克 , - .

Page & Co.，纽约，1907 年。

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɑːljəm] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .
**The** **chapters** **of** **that** **volume** **afford** **the** **pages** **which** **follow** **.**
这 章节 的 那 体积 买得起 这 页面 哪个 跟随 .

该卷的各章节构成了接下来的篇幅。

[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] ['stʌdiz] [kəmˈpraɪz] ['diːteɪld; dɪˈteɪld][ˌhɪstriˈɑːnɪk] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [roʊlz]

| The | Artistic | Studies | comprise | detailed | histrionic | interpretations | of | the | chief | roles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 研究 | 包括 | 详细的 | 戏剧化的 | 解释 | 的 | 这 | 首席 | 角色 |

[ʌv; əv] [rɪˈstɔːri] :

| of | Ristori | : |
|---|---|---|
| 的 | ristori | : |

艺术研究包括对里斯托里主要角色的详细戏剧性解读：

['meri] ['stjʊt] , [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , ['leɪdi] [məkˈbeθ] , [ miˈdiə ] , ['mɜːrə] [ænd; ənd] ['fɛdrə] . - - [ ed ] . ]

| Mary | Stuart | , | Queen | Elizabeth | , | Lady | Macbeth | , | Medea | , | Myrrha | and | Phedra | . | - | - | ED | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 斯图尔特 | , | 女王 | 伊丽莎白 | , | 女士 | 麦克白 | , | 美狄亚 | , | 没药 | 和 | 菲德拉 | . | - | - | ED | . | ] |

玛丽·斯图亚特、伊丽莎白女王、麦克白夫人、美狄亚、米拉和费德拉。——编者注

[fɜːrst] [əˈpɪrənsəz]

| FIRST | APPEARANCES |
|---|---|
| 第一的 | 外貌 |

首次登场

[wen] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ][wʌz; wəz] [bʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['æktər][ænd; ənd]['mænɪdʒər] ,

| WHEN | twelve | years | old | , | I | was | booked | with | the | famous | actor | and | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 十二 | 年 | 老的 | , | 我 | 曾是 | 已预订 | 和 | 这 | 著名的 | 演员 | 和 | 经理 | , |

十二岁那年，我被那位著名演员兼经纪人签下。

[dʒɪˈsɛpi] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| Giuseppe | Moncalvo | , | for | the | roles | of | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱塞佩 | - | , | 为了 | 这 | 角色 | 的 | 一个 | 孩子 | . |

朱塞佩·蒙卡尔沃，饰演儿童角色。

[suːn] ['æftər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['slendər] ['fɪgjər] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

| Soon | after | , | owing | to | my | slender | figure | , | they | made | me | up | as | a | little | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | , | 欠款 | 到 | 我的 | 苗条 | 数字 | , | 他们 | 制成 | 我 | 向上 | 作为 | 一个 | 小的 | 女士 | , |

不久之后，因为我身材纤细，他们把我打扮成了一个小女人。

['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [smɔːl] [pɑːrts][æz; əz] [meɪd] .

| giving | me | small | parts | as | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 小的 | 部分 | 作为 | 女佣 | . |

给我安排一些演女仆的小角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pɑːrts] .

| But | they | soon | made | up | their | minds | that | I | was | not | fitted | for | such | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 适配 | 为了 | 这样的 | 部分 | . |

但他们很快就认定我不适合担任这类角色。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ɪn][maɪ] ['fɪgjər] ,

| Having | reached | the | age | of | thirteen | and | developed | in | my | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 达到 | 这 | 年龄 | 的 | 十三 | 和 | 发达 | 在 | 我的 | 数字 | , |

到了十三岁，我的身材也发育成熟了，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] ['sevrəl] [pɑːrts][æz; əz] ['sekənd] ['leɪdi] .

| I | was | assigned | several | parts | as | second | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 分配 | 一些 | 部分 | 作为 | 第二 | 女士 | . |

我被安排扮演几个第二夫人的角色。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəniz] .

| In | those | days | they | could | not | be | too | particular | in | small | companies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 也 | 特别的 | 在 | 小的 | 公司 | . |

在那个年代，小公司不能太讲究。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

| At | the | age | of | fourteen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十四 | , |

十四岁时，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | had | to | recite | the | first | part | among | the | young | girls | and | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 背诵 | 这 | 第一的 | 部分 | 之中 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 和 | 那 | 的 | 这 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] [ˈɔːltərnətli] ,

| leading | lady | alternately | , |
|---|---|---|---|
| 领导 | 女士 | 交替 | , |

我必须轮流背诵年轻女孩们的第一部分和女主角的部分。

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['æktrəs] .

| like | an | experienced | actress | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 经验丰富的 | 演员 | . |

就像一位经验丰富的女演员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

| It | was | about | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 时间 | , |

大约就在这个时候，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][nəu'vɑːrɑː] ( ['piːdˌmɑːnt] ) [ðæt] [aɪ] [ri'saitid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] "

| in | the | city | of | Novara | ( | Piedmont | ) | that | I | recited | for | the | first | time | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 的 | 诺瓦拉 | ( | 皮埃蒙特 | ) | 那 | 我 | 背诵 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | " |

[frən'tʃeskə] [ˌdiː 'eɪ]['rimini,'riːmiːniː] " [ʌv; əv]['sɪlviːoʊ]['pɛlɪˌkoʊ] .

| Francesca | da | Rimini | " | of | Silvio | Pellico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯卡 | 达 | 里米尼 | " | 的 | 西尔维奥 | 皮利科 | . |

在诺瓦拉（皮埃蒙特）市，我第一次朗诵了西尔维奥·佩利科的《里米尼的弗朗西斯卡》。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [suːn] ['æftərwərd] [ðeɪ] ['ɔːfərd]

| Though | I | was | only | fifteen | my | success | was | such | that | soon | afterward | they | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 十五 | 我的 | 成功 | 曾是 | 这样的 | 那 | 很快 | 之后 | 他们 | 提供 |

[ˌem 'iː][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .

| me | the | parts | of | leading | lady | with | encouragement | of | advancement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 部分 | 的 | 领导 | 女士 | 和 | 鼓励 | 的 | 进步 | . |

虽然我当时只有十五岁，但我的成功如此显著，以至于不久之后他们就给了我担任女主角的机会，并鼓励我晋升。

[maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] ,

| My | good | father | , | who | was | gifted | with | a | great | deal | of | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 好的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 天才 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 感觉 | , |

我那善良的父亲，他很有智慧，

[dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɔfɝz] .

| did | not | allow | his | head | to | be | turned | by | such | offers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 允许 | 他的 | 头 | 到 | 是 | 转向 | 经过 | 这样的 | 优惠 | . |

他没有被这样的诱惑所动摇。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [maɪ] [helθ] [maɪt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θroʊn] [soʊ] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

| Reflecting | that | my | health | might | suffer | from | being | thrown | so | early | into | the | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 那 | 我的 | 健康 | 可能 | 遭受 | 从 | 存在 | 抛掷 | 所以 | 早期的 | 进入 | 这 | 困难 |

[ʌv; əv] [steɪdʒ] [laɪf][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðiːz] ['ɔfɝz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [pleɪs] ,

| of | stage | life | he | refused | these | offers | and | accepted | a | more | modest | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 阶段 | 生活 | 他 | 拒绝 | 这些 | 优惠 | 和 | 公认 | 一个 | 更多的 | 谦虚的 | 地方 | , |

考虑到过早投身于艰苦的舞台生活可能会损害我的健康，他拒绝了这些邀请，接受了一份更为简朴的工作。

[æz; əz] _ ['ændʒənuː] _ , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] ,

| as | _ | ingenue | _ | , | in | the | Royal | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | _ | 天真少女 | _ | , | 在 | 这 | 皇家 | 公司 | , |

作为皇家公司里的_ingenue_

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ sɑ:'dinjə ][ænd; ənd] ['steɪʃənd] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs]

| under | the | auspices | of | the | King | of | Sardinia | and | stationed | during | several | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 庇护 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 撒丁岛 | 和 | 驻 | 期间 | 一些 | 几个月 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][tjʊ'rɪn] .

| of | the | year | at | Turin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年 | 在 | 都灵 | . |

在撒丁国王的庇护下，每年有几个月驻扎在都灵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] ,

| It | was | managed | by | the | leading | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 管理 | 经过 | 这 | 领导 | 男人 | , |

它由男主角管理。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][steɪdʒ]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | most | intelligent | and | capable | among | the | stage | managers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 聪明的 | 和 | 有能力的 | 之中 | 这 | 阶段 | 经理 | 的 | 这 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

当时舞台监督中最聪明、最有能力的人。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃərd] , [ðoʊ] [sɪ'vɪr] [mæn] ,

| The | advice | of | this | cultured | , | though | severe | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 的 | 这 | 有文化的 | , | 尽管 | 严重 | 男人 | , |

这位虽严厉但很有教养的男士的建议是：

['rendərd] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ['noʊtwɜ:rði] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['æftər][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

| rendered | his | management | noteworthy | and | sought | after | as | essential | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 他的 | 管理 | 值得注意 | 和 | 寻求 | 后 | 作为 | 基本的 | 到 | 这 |

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] .

| making | of | a | good | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 的 | 一个 | 好的 | 演员 | . |

这使得他的管理方式备受瞩目和追捧，被认为是培养优秀演员的关键。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃoʊn] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['bi:kən] - [laɪts] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]

| Among | the | members | of | the | company | shone | the | foremost | beacon | - | lights | of | Italian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 闪耀 | 这 | 首先 | 信标 | - | 灯 | 的 | 意大利语 |

[ɑ:rt] ,

| art | , |
|---|---|
| 艺术 | , |

公司成员中涌现出意大利艺术界最杰出的领军人物，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['vɛstri] , ['mædəm] [mɑ:rki:oni] , [roʊmɑ:g'noʊli] , [ri:'gɛti] ,

| such | as | Vestri | , | Madame | Marchionni | , | Romagnoli | , | Righetti | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 维斯特里 | , | 夫人 | 马尔基奥尼 | , | 罗马涅利 | , | 里盖蒂 | , |

如韦斯特里、马尔基奥尼夫人、罗马尼奥利、莱赫蒂、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər]['kwoʊtɪd][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][drə'mætɪk][ɑ:rt] , [æz; əz] [wel]

| and | many | others | who | were | quoted | as | examples | of | dramatic | art | , | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他的 | WHO | 是 | 引 | 作为 | 示例 | 的 | 戏剧性 | 艺术 | , | 作为 | 出色地 |

[æz; əz]['pɑ:stə] ,

| as | Pasta | , |
|---|---|---|
| 作为 | 面食 | , |

还有许多其他被引用作为戏剧艺术范例的人，以及意大利面。

[ˌmælɪ'bræn] , ['ru:ˌbi:ni] , [ænd; ənd][ˌtæmbə'ri:ni:][ɪn][ðə; ði] ['lɪrɪk] [ɑ:rt] ,

| Malibran | , | Rubini | , | and | Tamburini | in | the | lyric | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马利布兰 | , | 鲁比尼 | , | 和 | 坦布里尼 | 在 | 这 | 歌词 | 艺术 | , |

抒情艺术中的马利布兰、鲁比尼和坦布里尼，

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] _ ['ændʒənuː] _ [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['læstɪd] [θriː] ['jɪrz]

| My | engagement | for | the | part | of | = | ingenue | = | was | to | have | lasted | three | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 订婚 | 为了 | 这 | 部分 | 的 | _ | 天真少女 | _ | 曾是 | 到 | 有 | 持续 | 三 | 年 |

,

,

,

我原本与剧组签订了为期三年的“天真少女”角色合约。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] [jɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] ,

| but | , | after | the | year | , | I | was | promoted | to | the | parts | of | the | first | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 这 | 年 | , | 我 | 曾是 | 推广 | 到 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 第一的 | 女士 | , |

但一年后，我被提拔为第一夫人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] .

| and | in | the | third | year | , | to | the | absolute | leading | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第三 | 年 | , | 到 | 这 | 绝对 | 领导 | 女士 | . |

第三年，她成为了绝对的女主角。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [rɪ'zʌlts] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] ,

| To | such | unhoped | - | for | and | flattering | results | I | was | able | to | attain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 未曾预料到的 | - | 为了 | 和 | 奉承 | 结果 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 达到 | , |

我取得了如此意想不到且令人欣喜的结果，

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [step][baɪ][step] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

| by | ascending | step | by | step | through | the | encouragement | and | admonition | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 上升 | 步 | 经过 | 步 | 通过 | 这 | 鼓励 | 和 | 警告 | 的 | 我的 |

['eksələnt] ['tiːtʃər] ,

| excellent | teacher | , |
|---|---|---|
| 出色的 | 老师 | , |

在优秀老师的鼓励和指导下，我一步步向上攀登。

['mædəm] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [mɑːrkiːoni] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktrəs] ,

| Madame | Carlotta | Marchionni | , | a | distinguished | actress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 卡洛塔 | 马尔基奥尼 | , | 一个 | 杰出的 | 演员 | , |

卡洛塔·马尔乔尼夫人，一位杰出的女演员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][gaɪ'tɑːnoʊ]['bɑːzi] [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| and | the | interest | of | Gaetano | Bazzi | who | also | had | great | affection | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兴趣 | 的 | 盖塔诺 | 巴齐 | WHO | 还 | 有 | 伟大的 | 感情 | 为了 | 我 | . |

还有盖塔诺·巴齐，他也非常喜欢我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðen] [ðæt] [maɪ][ɑːr'tɪstɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

| It | was | really | then | that | my | artistic | education | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 然后 | 那 | 我的 | 艺术 | 教育 | 开始 | . |

我的艺术启蒙教育正是从那时开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn]

| It | was | then | that | I | acquired | the | knowledge | and | the | rules | which | placed | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 我 | 获得 | 这 | 知识 | 和 | 这 | 规则 | 哪个 | 放置 | 我 | 在 |

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] .

| a | position | to | discern | the | characteristics | of | a | true | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 位置 | 到 | 辨别 | 这 | 特征 | 的 | 一个 | 真的 | 艺术家 | . |

正是在那时，我获得了知识和规则，使我能够辨别真正艺术家的特征。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði]['kɑːmɪk][ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk]

| I | learned | to | distinguish | and | to | delineate | the | comic | and | the | dramatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 到 | 区分 | 和 | 到 | 勾勒 | 这 | 漫画 | 和 | 这 | 戏剧性 |

['pæʃnz] .

| passions | . |
|---|---|
| 激情 | . |

我学会了区分和界定喜剧和戏剧性的情感。

[maɪ] ['temprəmənt] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'klaɪn] ['greɪtli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

| My | temperament | caused | me | to | incline | greatly | toward | the | tender | and | the | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 气质 | 导致 | 我 | 到 | 倾斜 | 非常 | 朝向 | 这 | 投标 | 和 | 这 | 温和的 |

.

:

.

我的性情使我非常偏爱温柔和善的事物。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk][pɑ:rts] , [maɪ] ['vɪgər] [ɪn'kri:st] .

| However | , | in | the | tragic | parts | , | my | vigour | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 悲惨 | 部分 | , | 我的 | 活力 | 增加 | . |

然而，在悲剧的部分，我的精力反而更加旺盛了。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [træn'zɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔntræsts] ;

| I | learned | to | portray | transitions | for | the | sake | of | fusing | the | different | contrasts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 到 | 写真 | 过渡 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 熔合 | 这 | 不同的 | 对比 | ; |

我学会了如何描绘过渡，以便融合不同的对比；

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['di:teɪl] , ['ti:diəs] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]

| a | capital | but | difficult | study | of | detail | , | tedious | at | times | , | but | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 首都 | 但 | 难的 | 学习 | 的 | 细节 | , | 乏味 | 在 | 时代 | , | 但 | 的 | 这 |

['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

| greatest | importance | . |
|---|---|---|
| 最 | 重要性 | . |

这是一项内容丰富但难度很高的细节研究，有时令人感到枯燥乏味，但却至关重要。

[ðə; ði] [ læmen'teiʃənz ] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt] [wer] [tu:] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər][æt; ət]

| The | lamentations | in | a | part | where | two | extreme | and | opposing | passions | are | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哀歌 | 在 | 一个 | 部分 | 在哪里 | 二 | 极端 | 和 | 反对 | 激情 | 是 | 在 |

[pleɪ] ,

| play | , |
|---|---|
| 玩 | , |

在两种极端对立的情感交织的这一部分，哀叹之声响起。

[ɑ:r; ər] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " [ki:'ɑ:roʊ] - [ɑ:'sku:roʊ] , " [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]

| are | like | those | which | in | painting | are | called | " | chiaro | - | oscuro | , | " | a | blending | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 那些 | 哪个 | 在 | 绘画 | 是 | 称为 | " | 明暗 | - | 暗 | , | " | 一个 | 混合 | 的 |

[ðə; ði] [toʊnz] ,

| the | tones | , |
|---|---|---|
| 这 | 音调 | , |

就像绘画中所谓的“明暗对比”一样，即色调的融合。

[wɪtʃ] [ðʌs] [pɔ:r'treɪ] [tru:θ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪfɪs] .

| which | thus | portrays | truth | devoid | of | artifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 因此 | 描绘 | 真相 | 缺乏 | 的 | 技巧 | . |

因此，它展现了不加修饰的真相。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tent] ,

| In | order | to | succeed | in | this | intent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 成功 | 在 | 这 | 意图 | , |

为了实现这一目的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz]['mɑ:d(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

| it | is | necessary | to | take | as | model | the | great | culture | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 拿 | 作为 | 模型 | 这 | 伟大的 | 文化 | 的 | 艺术 | , |

有必要以伟大的艺术文化为典范。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['tempərd] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] ['neɪtʃər] .

| and | also | to | be | gifted | with | a | well | - | tempered | and | artistic | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 是 | 天才 | 和 | 一个 | 出色地 | - | 淬火 | 和 | 艺术 | 自然 | . |

而且还要具备良好的性情和艺术天赋。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['sterəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| And | these | are | not | to | be | confined | to | sterile | imitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 受限 | 到 | 无菌 | 模仿 | , |

而且这些不应局限于毫无生气的模仿，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ ə'kjuːmjuleit ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][drə'mætɪk]

| but | are | for | the | purpose | of | accumulating | the | rich | material | of | dramatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 累积 | 这 | 富有的 | 材料 | 的 | 戏剧性 |

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

| erudition | , |
|---|---|
| 博学 | , |

但是，其目的是为了积累丰富的戏剧学知识。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['prez(ə)nt] [wʌn'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

| so | that | one | may | present | oneself | before | the | audiences | as | an | original | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一 | 可能 | 展示 | 自己 | 前 | 这 | 观众 | 作为 | 一个 | 原来的 | 和 |

[ɑːr'tɪstɪk][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

| artistic | individuality | . |
|---|---|---|
| 艺术 | 个性 | . |

这样，一个人就可以在观众面前展现出独具特色和艺术个性的形象。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['rendər]

| Some | people | think | that | distinction | of | birth | and | a | perfect | education | will | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 思考 | 那 | 区别 | 的 | 出生 | 和 | 一个 | 完美的 | 教育 | 将要 | 使成为 |

[ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ ə'piəriŋ ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd]

| them | capable | of | appearing | upon | the | stage | with | the | same | facility | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有能力的 | 的 | 出现 | 之上 | 这 | 阶段 | 和 | 这 | 相同的 | 设施 | 和 |

[ˌnɑːnʃə'lɑːns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] ['entərz] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ,

| nonchalance | with | which | one | enters | a | ball | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫不经心 | 和 | 哪个 | 一 | 进入 | 一个 | 球 | - | 房间 | , |

有些人认为，出身名门和接受良好的教育能让他们像走进舞厅一样轻松自如地登上舞台。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

| and | they | are | not | at | all | timid | about | walking | upon | the | boards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 胆小 | 关于 | 步行 | 之上 | 这 | 板 | , |

他们走上木板路时一点也不胆怯。

[priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['æktər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd]

| presuming | that | they | can | do | it | as | well | as | an | actor | who | has | been | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 那 | 他们 | 能 | 做 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 演员 | WHO | 有 | 到过 | 提高 |

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| upon | them | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | . |

假设他们能像从小看着他们表演长大的演员一样出色。

[ə; eɪ] [greɪt] ['erər] !

| A | great | error | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 错误 | ! |

一个重大错误！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [ɪz][ɪn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn]

| One | of | the | greatest | difficulties | that | they | meet | is | in | not | knowing | how | to | walk | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 困难 | 那 | 他们 | 见面 | 是 | 在 | 不是 | 会心 | 如何 | 到 | 走 | 之上 |

[ə; eɪ][steɪdʒ] ,

| a | stage | , |
|---|---|---|
| 一个 | 阶段 | , |

他们遇到的最大困难之一是不知道如何走上舞台。

[wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][kɑːn] [st'rʌkʃn] , ['iːzəli] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə]

| which | , | owing | to | the | slight | inclination | in | con | struction | , | easily | causes | the | feet | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 欠款 | 到 | 这 | 轻微 | 倾角 | 在 | 康 | 结构 | , | 容易地 | 原因 | 这 | 脚 | 到 |

['tɑːtər] ,

| totter | , |
|---|---|
| 蹒跚 | , |

由于结构略微倾斜，很容易导致脚部摇晃。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ænd; ənd]['eksits] .

| particularly | if | one | is | a | beginner | , | and | especially | at | the | entrances | and | exits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 如果 | 一 | 是 | 一个 | 初学者 | , | 和 | 尤其 | 在 | 这 | 入口 | 和 | 出口 | . |

尤其是对于初学者而言，尤其是在入口和出口处。

[aɪ][maɪ'self] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

| I | myself | encountered | this | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 遭遇 | 这 | 困难 | . |

我自己也遇到过这种困难。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][hæd; həd]

| Though | I | had | dedicated | myself | to | the | art | from | my | infancy | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 投入的 | 我 | 到 | 这 | 艺术 | 从 | 我的 | 婴儿期 | 和 | 有 |

[bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][baɪ][maɪ] ['grænmʌðər] ,

| been | instructed | with | the | greatest | care | every | day | of | my | life | by | my | grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 指示 | 和 | 这 | 最 | 关心 | 每一个 | 天 | 的 | 我的 | 生活 | 经过 | 我的 | 祖母 | , |

虽然我从小就致力于这门艺术，并且我的祖母每天都悉心指导我，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪ] [ 'muːvmənts ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]

| at | the | age | of | fifteen | my | movements | had | not | yet | acquired | all | the | ease | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十五 | 我的 | 移动 | 有 | 不是 | 然而 | 获得 | 全部 | 这 | 舒适 | 和 |

['nætʃrəlnəs] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| naturalness | necessary | to | make | me | feel | at | home | upon | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 必要的 | 到 | 制作 | 我 | 感觉 | 在 | 家 | 之上 | 这 | 阶段 | , |

十五岁时，我的动作还没有达到在舞台上自如自在的程度。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['sʌd(ə)n] [tɜːrnz] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

| and | certain | sudden | turns | always | frightened | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 突然 | 转弯 | 总是 | 害怕 | 我 | . |

某些突如其来的转折总是让我感到害怕。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ][ɑːr'tɪstɪk] [ə'prentɪʃɪp] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [greɪt]

| When | I | began | my | artistic | apprenticeship | , | the | use | of | diction | was | given | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 开始 | 我的 | 艺术 | 学徒制 | , | 这 | 使用 | 的 | 措辞 | 曾是 | 给定 | 伟大的 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| importance | , |
|---|---|
| 重要性 | , |

在我开始艺术学徒生涯时，措辞的运用被赋予了非常重要的意义。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [æn; ən]['æktər] .

| as | a | means | of | judging | an | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 评判 | 一个 | 演员 | . |

作为评判演员的一种方式。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

| At | that | time | the | audience | was | critical | and | severe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 这 | 观众 | 曾是 | 批判的 | 和 | 严重 | . |

当时的观众非常挑剔和严厉。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [les] [ɪg'zæktɪŋ] , [les] ['krɪtɪk(ə)l] ,

| In | our | days | , | the | same | audience | has | become | less | exacting | , | less | critical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 天 | , | 这 | 相同的 | 观众 | 有 | 变得 | 较少的 | 严格 | , | 较少的 | 批判的 | , |

如今，同样的观众变得不那么挑剔，不那么苛刻了。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][eɪm][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [baɪ] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] .

| and | does | not | aim | to | improve | the | artist | , | by | counting | his | defects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 目的 | 到 | 提升 | 这 | 艺术家 | , | 经过 | 计数 | 他的 | 缺陷 | . |

并不是为了通过指出艺术家的缺点来改进艺术家。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [best] ,

| According | to | my | opinion | , | the | old | system | was | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 我的 | 观点 | , | 这 | 老的 | 系统 | 曾是 | 最好的 | , |

我认为旧系统是最好的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['soʊlli] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

| as | it | is | not | in | excessive | indulgence | and | solely | by | considering | the | good | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 过多的 | 放纵 | 和 | 仅 | 经过 | 考虑 | 这 | 好的 | 品质 | , |

因为它并非过度放纵，而仅仅是考虑到其优点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪ'ðaʊt] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði][bæd][wʌnz] , [ðæt] ['riːəl]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [meɪd] .

| without | correcting | the | bad | ones | , | that | real | artists | are | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 纠正 | 这 | 坏的 | 一个 | , | 那 | 真实的 | 艺术家 | 是 | 制成 | . |

如果不纠正那些不好的东西，真正的艺术家就诞生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

| It | is | also | my | conviction | that | a | person | who | wishes | to | dedicate | himself | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 我的 | 定罪 | 那 | 一个 | 人 | WHO | 愿望 | 到 | 奉献 | 他自己 | 到 | 这 |

[steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][pɑːrts][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| stage | should | not | begin | his | career | with | parts | of | great | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 应该 | 不是 | 开始 | 他的 | 职业 | 和 | 部分 | 的 | 伟大的 | 重要性 | , |

我也坚信，一个想要投身舞台的人不应该一开始就出演非常重要的角色。

['iːðər] ['kɑːmɪk] , [drə'mætɪk] , [ɔːr]['trædʒɪk] .

| either | comic | , | dramatic | , | or | tragic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 漫画 | , | 戏剧性 | , | 或者 | 悲惨 | . |

无论是喜剧性的、戏剧性的还是悲剧性的。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ænd; ənd] [meɪ] [hɑːrm][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] :

| The | interpretation | becomes | too | difficult | for | a | beginner | and | may | harm | his | future | career | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 变成 | 也 | 难的 | 为了 | 一个 | 初学者 | 和 | 可能 | 伤害 | 他的 | 未来 | 职业 | : |

这种解读方式对初学者来说难度过高，可能会影响他未来的职业生涯：

[fɜːrst] , [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] ; ['sekəndli] ,

| first | , | the | discouragement | over | the | difficulties | that | he | meets | ; | secondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 这 | 沮丧 | 超过 | 这 | 困难 | 那 | 他 | 满足 | ; | 第二 | , |

首先，他因遇到的困难而感到沮丧；其次，

[æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['vænəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pærəntli] ['ɑːnərz] [hɪm; ɪm] .

| an | excessive | vanity | caused | by | the | appreciation | with | which | the | public | apparently | honours | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过多的 | 虚荣 | 导致 | 经过 | 这 | 欣赏 | 和 | 哪个 | 这 | 民众 | 显然 | 荣誉 | 他 | . |

公众对他表现出的赞赏和敬意，导致他产生了过度的虚荣心。

[bəuθ] [ðiːz] ['sentɪmənts] [wɪl] [liːd] [ðə; ði]['æktər] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

| Both | these | sentiments | will | lead | the | actor | , | in | a | short | time | , | to | neglect | his | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这些 | 情感 | 将要 | 带领 | 这 | 演员 | , | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 到 | 忽视 | 他的 | 学习 | . |

这两种情绪都会在短时间内导致这位演员荒废学业。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [pɑːrts] ,

| On | the | other | hand | , | by | taking | several | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 经过 | 采取 | 一些 | 部分 | , |

另一方面，通过取几个部分，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt]['nætʃ(ə)rəl] ,

| he | becomes | familiar | with | the | means | of | rendering | his | part | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 变成 | 熟悉的 | 和 | 这 | 方法 | 的 | 渲染 | 他的 | 部分 | 自然的 | , |

他逐渐熟悉了如何使自己的表演自然流畅的方法。

[ðʌs] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [kə'rektli] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| thus | convincing | himself | that | by | representing | correctly | characters | of | little | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 令人信服的 | 他自己 | 那 | 经过 | 代表 | 正确 | 人物 | 的 | 小的 | 重要性 | , |

因此他自己也相信，通过正确地刻画一些无关紧要的角色，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz]['leɪtər][ɑːn] .

| he | will | be | given | more | important | ones | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 给定 | 更多的 | 重要的 | 一个 | 之后 | 在 | . |

他以后还会接到更重要的任务。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

| Thus | it | will | come | about | that | his | study | will | be | more | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 将要 | 来 | 关于 | 那 | 他的 | 学习 | 将要 | 是 | 更多的 | 小心 | . |

因此，他的学习将会更加认真。

[sæl'viːniː] [ænd; ənd] ['rɔsi]

| SALVINI | AND | ROSSI |
|---|---|---|
| 萨尔维尼 | 和 | 罗西 |

萨尔维尼和罗西

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ɪz][maɪ]

| One | of | the | greatest | of | the | living | examples | of | the | school | of | realism | is | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 的 | 这 | 活的 | 示例 | 的 | 这 | 学校 | 的 | 现实主义 | 是 | 我的 |

[ɪ'lʌstriəs] ['feloʊ] ['ɑːrtɪst] ,

| illustrious | fellow | artist | , |
|---|---|---|---|
| 杰出 | 同伴 | 艺术家 | , |

现实主义画派在世代表人物中最伟大的艺术家之一，就是我这位杰出的艺术家同行。

[siː'njɔːr] [tɔː'mɑːzoʊ] [sæl'viːniː] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

| Signor | Tommaso | Salvini | , | with | whom | , | for | a | number | of | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名者 | 托马索 | 萨尔维尼 | , | 和 | 谁 | , | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | , |

托马索·萨尔维尼先生，多年来，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | had | the | fortune | to | share | the | fatigues | and | the | honours | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 财富 | 到 | 分享 | 这 | 疲劳 | 和 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 |

[prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ɜ'nɛstoʊ] ['rɔsi] .

| profession | which | I | also | shared | with | Ernesto | Rossi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | 哪个 | 我 | 还 | 共享 | 和 | 埃内斯托 | 罗西 | . |

我有幸与埃内斯托·罗西共同经历了这份职业的艰辛和荣耀。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [əd'maɪəd] .

| The | former | was | and | is | still | admired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 曾是 | 和 | 是 | 仍然 | 钦佩 | . |

前者过去受人敬仰，现在依然如此。

[hɪz; ɪz] [rer] [drə'mætɪk] ['merɪts] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ,

| His | rare | dramatic | merits | have | nothing | of | the | conventional | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 稀有的 | 戏剧性 | 优点 | 有 | 没有什么 | 的 | 这 | 传统的 | , |

他罕见的戏剧才能与传统截然不同。

[bʌt; bət] [oʊ] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ðæt] [ˌspɑːntə'neɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

| but | owe | their | power | to | that | spontaneity | which | is | the | most | convincing | revelation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欠 | 他们的 | 力量 | 到 | 那 | 自发性 | 哪个 | 是 | 这 | 最多 | 令人信服的 | 启示 |

[ʌv; əv][ɑːrt] .

| of | art | . |
|---|---|---|
| 的 | 艺术 | . |

但它们的力量源于那种自发性，而这种自发性正是艺术最令人信服的展现。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [plæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [sæl'viːniː] [pə'zesiz] , [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft] .

| The | wealth | of | plasticity | which | Salvini | possesses | , | is | in | him | , | a | natural | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 的 | 可塑性 | 哪个 | 萨尔维尼 | 拥有 | , | 是 | 在 | 他 | , | 一个 | 自然的 | 礼物 | . |

萨尔维尼所拥有的丰富可塑性，是他与生俱来的天赋。

[sæl'viːniː][ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [drə'mætɪk][ɑːrt]

| **Salvini** | **is** | **the** | **true** | **exponent** | **of** | **the** | **Italian** | **dramatic** | **art** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨尔维尼 | 是 | 这 | 真的 | 指数 | 的 | 这 | 意大利语 | 戏剧性 | 艺术 |

萨尔维尼是意大利戏剧艺术的真正代表人物。

[ə'pɪrz] [æz; əz] ['leɪdi] [mək'beθ]

| **APPEARS** | **AS** | **LADY** | **MACBETH** |
|---|---|---|---|
| 出现 | 作为 | 女士 | 麦克白 |

饰演麦克白夫人

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] - " [mək'beθ] , " [æt; ət] ['kɔvənt]

| **In** | **the** | **month** | **of** | **June** | **,** | **1857** | **,** | **we** | **began** | **to** | **rerehearse** | **"** | **Macbeth** | **,** | **"** | **at** | **Covent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月 | 的 | 六月 | , | - | , | 我们 | 开始 | 到 | - | " | 麦克白 | , | " | 在 | 科文特 |

['gɑːrdn] ,

| **Garden** | **,** |
|---|---|
| 花园 | , |

1857年6月，我们在科文特花园开始排练《麦克白》。

['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [baɪ]['mɪstər] . ['klɑːrk] ,

| **London** | **,** | **It** | **had** | **been** | **arranged** | **for** | **our** | **company** | **by** | **Mr** | **.** | **Clarke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 它 | 有 | 到过 | 安排 | 为了 | 我们的 | 公司 | 经过 | 先生 | . | 克拉克 | , |

伦敦，这是克拉克先生为我们公司安排的。

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] [vɜːrs] [baɪ]['dʒuːliːoʊ][kɑːr'kɑːˌnoʊ] .

| **and** | **translated** | **into** | **most** | **beautiful** | **Italian** | **verse** | **by** | **Giulio** | **Carcano** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻译 | 进入 | 最多 | 美丽的 | 意大利语 | 诗 | 经过 | 朱利奥 | 卡尔卡诺 | . |

并由朱利奥·卡尔卡诺翻译成最优美的意大利诗歌。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mɪstər] . ['hærɪs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃnz] .

| **The** | **renowned** | **Mr** | **.** | **Harris** | **put** | **it** | **on** | **the** | **stage** | **according** | **to** | **English** | **traditions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 先生 | . | 哈里斯 | 放 | 它 | 在 | 这 | 阶段 | 根据 | 到 | 英语 | 传统 | . |

著名演员哈里斯先生按照英国传统将其搬上了舞台。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] , [wɪtʃ] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv]

| **The** | **representation** | **of** | **the** | **part** | **of** | **Lady** | **Macbeth** | **,** | **which** | **afterward** | **became** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表示 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 女士 | 麦克白 | , | 哪个 | 之后 | 成为 | 一 | 的 |

[maɪ] ['feɪvərɪt] [roʊlz] ,

| **my** | **favourite** | **roles** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 最喜欢的 | 角色 | , |

我饰演的麦克白夫人一角，后来成为我最喜欢的角色之一。

[priˈɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [æz; əz][aɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pærəsnz] [wʊd]

| **preoccupied** | **me** | **greatly** | **,** | **as** | **I** | **knew** | **only** | **too** | **well** | **what** | **kind** | **of** | **comparisons** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心事重重 | 我 | 非常 | , | 作为 | 我 | 知道 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 什么 | 种类 | 的 | 比较 | 会 |

[biː; bi] [meɪd] .

| **be** | **made** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | . |

这让我非常担忧，因为我太清楚人们会做出什么样的比较。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

| **The** | **remembrance** | **of** | **the** | **marvellous** | **creation** | **of** | **that** | **character** | **as** | **given** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念 | 的 | 这 | 奇妙 | 创建 | 的 | 那 | 特点 | 作为 | 给定 | 经过 | 这 |

['feɪməs] ['mɪsɪz] . ['sidnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

| **famous** | **Mrs** | **.** | **Siddons** | **and** | **the** | **traditional** | **criticisms** | **of** | **the** | **press** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 太太 | . | 西顿斯 | 和 | 这 | 传统的 | 批评 | 的 | 这 | 按 | , |

著名作家西顿斯夫人对这一角色精彩创作的回忆，以及媒体的传统批评，

[maɪt] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['veri] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

| **might** | **have** | **rendered** | **the** | **public** | **very** | **severe** | **and** | **difficult** | **to** | **please** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 渲染 | 这 | 民众 | 非常 | 严重 | 和 | 难的 | 到 | 请 | . |

这可能会使公众变得非常苛刻，难以取悦。

[aɪ] [juːst] [ɔːl] [maɪ] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ænd; ənd] [trænzˈmɪt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmɪnɪt]

| I | used | all | my | ability | of | interpretation | to | reveal | and | transmit | the | most | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 全部 | 我的 | 能力 | 的 | 解释 | 到 | 揭示 | 和 | 发送 | 这 | 最多 | 分钟 |

[ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .

| intentions | of | the | author | . |
|---|---|---|---|---|
| 意图 | 的 | 这 | 作者 | . |

我运用了我所有的解读能力，去揭示和传达作者最细微的意图。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːdiəns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪnˈkɑːnɪtɪd] [ðæt] [pərˈfɪdiəs]

| To | the | English | audience | it | seemed | that | I | had | really | incarnated | that | perfidious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 英语 | 观众 | 它 | 似乎 | 那 | 我 | 有 | 真的 | 化身 | 那 | 背信弃义 |

[bʌt; bət] [greɪt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] ,

| but | great | character | of | Lady | Macbeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伟大的 | 特点 | 的 | 女士 | 麦克白 | , |

英国观众似乎真的将麦克白夫人这个阴险狡诈却又伟大的角色演绎得淋漓尽致。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [səˈpɑːst] [ɔːl] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

| in | a | way | that | surpassed | all | expectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 那 | 超越 | 全部 | 期望 | . |

其效果远超预期。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈiːvnɪŋz] ,

| We | had | to | repeat | the | drama | for | several | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 重复 | 这 | 戏剧 | 为了 | 一些 | 晚上 | , |

我们不得不连续几个晚上重复上演这出戏。

[ˈɔːlweɪz] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,

| always | producing | a | most | profound | impression | upon | the | minds | of | the | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 生产 | 一个 | 最多 | 深刻的 | 印象 | 之上 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 观众 | , |

总能在观众心中留下最深刻的印象，

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [sliːp] - [ˈwɔːkɪŋ] [siːn] .

| particularly | in | the | grand | sleep | - | walking | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 在 | 这 | 盛大 | 睡觉 | - | 步行 | 场景 | . |

尤其是在那场盛大的梦游场景中。

[soʊ] [ˈθɜːrəli] [hæd; həd] [aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] ,

| So | thoroughly | had | I | entered | into | the | nature | of | Lady | Macbeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彻底 | 有 | 我 | 进入 | 进入 | 这 | 自然 | 的 | 女士 | 麦克白 | , |

我如此彻底地了解了麦克白夫人的性格，

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [siːn] [maɪ] [ˈpjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɔːrbɪt] , [ˈkɔːzɪŋ] [ˌem ˈiː]

| that | during | the | entire | scene | my | pupils | were | motionless | in | their | orbit | , | causing | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 期间 | 这 | 全部的 | 场景 | 我的 | 学生 | 是 | 静止不动 | 在 | 他们的 | 轨道 | , | 导致 | 我 |

[tuː; tə] [ʃed] [terz] .

| to | shed | tears | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 棚 | 眼泪 | . |

整个过程中，我的瞳孔一动不动地围绕着它们转动，这让我忍不住流下了眼泪。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈfɔːrst] [ˌɪməˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈwiːkənɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈaɪsaɪt] .

| To | this | enforced | immobility | of | the | eye | I | owe | the | weakening | of | my | eyesight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 强制执行 | 不动 | 的 | 这 | 眼睛 | 我 | 欠 | 这 | 减弱 | 的 | 我的 | 视力 | . |

由于眼睛被迫静止不动，我的视力才逐渐衰退。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['kærəktər] [ [æt; ət]

| From | the | analytical | study | which | I | shall | give | of | this | diabolical | character | [ | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 分析 | 学习 | 哪个 | 我 | 将 | 给 | 的 | 这 | 邪恶的 | 特点 | [ | 在 |

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɛmˌwɑːrz] ] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən][fɔːrm][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æn; ən][aɪ'diːə]

| the | close | of | her | Memoirs | ] | the | reader | can | form | for | himself | an | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 的 | 她 | 回忆录 | ] | 这 | 读者 | 能 | 形式 | 为了 | 他自己 | 一个 | 主意 |

[ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [kɔːst][ˌem 'iː] ( [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [siːn] )

| of | how | much | its | interpretation | cost | me | ( | particularly | in | the | final | culminating | scene | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 很多 | 它是 | 解释 | 成本 | 我 | ( | 特别 | 在 | 这 | 最终的 | 高潮 | 场景 | ) |

,

,

,

从我将在她的回忆录结尾处对这个邪恶人物进行的分析研究中，读者可以自行了解我为了诠释这个人物付出了多少代价（尤其是在最后的高潮场景中）。

[ɪn][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː]

| in | my | endeavour | to | get | the | right | intonation | of | the | voice | and | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 努力 | 到 | 得到 | 这 | 正确的 | 语调 | 的 | 这 | 嗓音 | 和 | 这 | 真的 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

| expression | of | the | physiognomy | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 这 | 面相学 | . |

为了努力获得正确的语调和真实的面部表情。

[æz; əz] ['mænɪdʒər]

| AS | MANAGER |
|---|---|
| 作为 | 经理 |

作为经理

[maɪ] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [helθ] ['nevər] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm]

| My | exceptionally | good | health | never | abandoned | me | through | my | long | and | tiresome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 非常 | 好的 | 健康 | 绝不 | 弃 | 我 | 通过 | 我的 | 长的 | 和 | 令人厌烦 |

[ 'dʒəːniz ] ,

| journeys | , |
|---|---|
| 旅程 | , |

漫长而疲惫的旅途中，我的身体一直非常健康，从未出现任何问题。

[ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə] ['vɔiidʒɪŋ] [baɪ] [siː] .

| though | unfortunately | I | never | was | able | to | accustom | myself | to | voyaging | by | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很遗憾 | 我 | 绝不 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 习惯 | 我 | 到 | 航行 | 经过 | 海 | . |

但遗憾的是，我始终无法适应海上航行。

[ɔːl] [θruː] [ðoʊz] ['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

| All | through | those | rapid | changes | I | acquired | a | marvellous | store | of | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 那些 | 迅速的 | 变化 | 我 | 获得 | 一个 | 奇妙 | 店铺 | 的 | 耐力 | . |

在所有这些快速变化中，我积累了惊人的耐力。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪn'fjoəʊzd][ɪn][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] ['evri] [kaɪnd]

| That | sort | of | life | infused | in | me | sufficient | energy | to | lead | me | through | every | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种类 | 的 | 生活 | 注入 | 在 | 我 | 充足的 | 活力 | 到 | 带领 | 我 | 通过 | 每一个 | 种类 |

[ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

| of | hardship | with | the | resolution | and | authority | of | a | commanding | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 困境 | 和 | 这 | 解决 | 和 | 权威 | 的 | 一个 | 指挥 | 一般的 | . |

那样的生活让我充满了足够的能量，使我能够以统帅的决心和权威去克服各种困难。

[ɔːl] [əu'beid] [ˌem 'iː] .

| All | obeyed | me | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 服从 | 我 | . |

所有人都服从了我。

[nʌn] ['kwestʃənd] [maɪ] [ə'θɔːrəti] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['æbsəluːt] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] ,

| None | questioned | my | authority | owing | to | my | absolute | impartiality | , | being | always | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 被质问 | 我的 | 权威 | 欠款 | 到 | 我的 | 绝对 | 公正性 | , | 存在 | 总是 | 准备好 | , |

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

| as | I | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | , |

由于我绝对公正无私，并且时刻准备着，所以没有人质疑我的权威。

['iːðər] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔːr] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] [huː] [dɪd][nɑːt] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

| either | to | blame | or | correct | him | who | did | not | fulfil | his | obligations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 责备 | 或者 | 正确的 | 他 | WHO | 做过 | 不是 | 实现 | 他的 | 义务 | , |

要么责备要么纠正那个没有履行义务的人，

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [klæs] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| also | to | praise | without | any | distinction | of | class | those | who | deserved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 称赞 | 没有 | 任何 | 区别 | 的 | 班级 | 那些 | WHO | 应得的 | 它 | . |

也要不分阶级地表扬那些值得表扬的人。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktər] ['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| I | almost | always | met | with | courtesy | among | the | actors | under | my | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 总是 | 遇见 | 和 | 礼貌 | 之中 | 这 | 演员 | 在下面 | 我的 | 方向 | , |

我执导的演员们几乎总是彬彬有礼地与我见面。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrməni] ,

| and | if | any | one | of | them | dared | to | trouble | our | harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | 敢于 | 到 | 麻烦 | 我们的 | 和谐 | , |

如果他们中有人胆敢破坏我们的和谐，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪsəplɪn] .

| he | was | instantly | put | to | his | proper | place | by | the | firmness | of | my | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 即刻 | 放 | 到 | 他的 | 恰当的 | 地方 | 经过 | 这 | 硬度 | 的 | 我的 | 纪律 | . |

我的严厉管教让他立刻认清了自己的位置。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] .

| The | artistic | management | of | the | plays | was | left | to | me | in | all | its | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 管理 | 的 | 这 | 演出 | 曾是 | 左边 | 到 | 我 | 在 | 全部 | 它是 | 细节 | . |

戏剧的艺术管理，所有细节都交由我负责。

['evri] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] .

| Every | order | and | every | disposition | came | from | me | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 命令 | 和 | 每一个 | 处置 | 来了 | 从 | 我 | 直接地 | . |

所有指令和决定都由我亲自下达。

[aɪ] [lʊkt] ['æftər][ɔːl] ['mætərz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ,

| I | looked | after | all | matters | large | and | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 后 | 全部 | 事情 | 大的 | 和 | 小的 | , |

我负责处理所有大小事务，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['evri] ['æktər] [ˌʌndə'stændz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | things | that | every | actor | understands | contribute | to | making | the | success | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 那 | 每一个 | 演员 | 明白 | 贡献 | 到 | 制作 | 这 | 成功 | 的 | 一个 |

[pleɪ] .

| play | . |
|---|---|
| 玩 | . |

每个演员都明白的那些事情，都会对戏剧的成功产生影响。

[kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mænɪdʒər] .

| Concerning | my | own | personal | interests | , | they | were | in | charge | of | a | private | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 我的 | 自己的 | 个人的 | 兴趣 | , | 他们 | 是 | 在 | 收费 | 的 | 一个 | 私人的 | 经理 | . |

至于我的个人事务，他们委托了一位私人经理负责。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

| I | am | proud | to | say | that | my | husband | was | the | soul | of | all | my | undertakings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 自豪的 | 到 | 说 | 那 | 我的 | 丈夫 | 曾是 | 这 | 灵魂 | 的 | 全部 | 我的 | 事业 | . |

我很自豪地说，我的丈夫是我所有事业的灵魂。

[æz; əz][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| As | I | speak | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说话 | 的 | 他 | , |

当我谈到他时，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] ['eksəd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

| my | heart | impels | me | to | say | that | he | ever | exercised | upon | me | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 推动 | 我 | 到 | 说 | 那 | 他 | 曾经 | 锻炼 | 之上 | 我 | 和 | 我的 |

[prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] [bə'nevələnt] ['ɪnfluəns] .

| professional | career | the | kindest | and | most | benevolent | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专业的 | 职业 | 这 | 最善良的 | 和 | 最多 | 仁慈 | 影响 | . |

我由衷地认为，他对我和我的职业生涯产生了最仁慈、最有益的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʌp'held] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [wen'evər] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]

| It | was | he | who | upheld | my | courage | , | whenever | I | hesitated | before | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 维持 | 我的 | 勇气 | , | 每当 | 我 | 犹豫了一下 | 前 | 一些 |

['dɪfɪkəlti] ;

| difficulty | ; |
|---|---|
| 困难 | ; |

每当我遇到困难犹豫不决时，都是他鼓励我鼓起勇气；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] ['glɔːri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪər] ,

| it | was | he | who | foretold | the | glory | I | should | acquire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 预言 | 这 | 荣耀 | 我 | 应该 | 获得 | , |

是他预言了我将获得的荣耀。

[hiː; hi] [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [goʊl] ,

| he | who | pointed | out | to | me | the | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 尖 | 出去 | 到 | 我 | 这 | 目标 | , |

他向我指出了目标，

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | anticipated | everything | in | order | that | I | should | secure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预期 | 一切 | 在 | 命令 | 那 | 我 | 应该 | 安全的 | 它 | . |

我预料到了一切，以便能够确保它安全。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

| Without | his | assistance | I | never | should | have | been | able | to | put | into | effect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 协助 | 我 | 绝不 | 应该 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 放 | 进入 | 影响 | 这 |

['derɪŋ] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ɪ'tæliən] [drə'mætɪk][ɑːrt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [gloʊb] .

| daring | attempt | of | carrying | the | flag | of | Italian | dramatic | art | all | over | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 试图 | 的 | 携带 | 这 | 旗帜 | 的 | 意大利语 | 戏剧性 | 艺术 | 全部 | 超过 | 这 | 地球 | . |

如果没有他的帮助，我永远不可能实现将意大利戏剧艺术的旗帜带到全世界的大胆尝试。

[fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

| FIRST | VISIT | TO | AMERICA |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 访问 | 到 | 美国 |

首次访问美国

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

| During | the | month | of | September | , | 1866 | , | for | the | first | time | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 月 | 的 | 九月 | , | - | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 我的 | 生活 | , |

1866年9月，我生平第一次，

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| I | crossed | the | ocean | on | my | way | to | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交叉 | 这 | 海洋 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

我前往美国途中跨越了大洋。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [meɪ] 17th [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

| where | I | remained | until | May | 17th | of | the | following | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 剩余 | 直到 | 可能 | 17th | 的 | 这 | 下列的 | 年 | . |

我一直待在那里，直到次年5月17日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [laɪ'siːəm] ['θiːətər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ][deɪ'bjuː] ,

| It | was | in | the | elegant | Lyceum | Theatre | of | New | York | that | I | made | my | debut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 优雅的 | 利塞姆 | 剧院 | 的 | 新的 | 约克 | 那 | 我 | 制成 | 我的 | 首次亮相 | , |

我的首秀是在纽约优雅的莱西姆剧院举行的。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wɪð; wɪθ] " [ mi'diə ] .

| on | the | 20th | of | September | , | with | " | Medea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 20th | 的 | 九月 | , | 和 | " | 美狄亚 | . |

9月20日，《美狄亚》

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz]

| " | I | could | not | anticipate | a | more | enthusiastic | reception | than | the | one | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 预料 | 一个 | 更多的 | 热情的 | 接待 | 比 | 这 | 一 | 我 | 曾是 |

['ɑːnɜd] [wɪð; wɪθ] .

| honoured | with | . |
|---|---|---|
| 荣幸 | 和 | . |

“我没想到会受到如此热烈的欢迎，这真是莫大的荣幸。”

[aɪ][felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| I | felt | anxious | to | make | myself | known | in | that | new | part | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 焦虑的 | 到 | 制作 | 我 | 已知 | 在 | 那 | 新的 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

我渴望在这个全新的世界里崭露头角。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hɪr] [ˌem 'iː] [rɪ'saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

| and | let | the | Americans | hear | me | recite | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 美国人 | 听到 | 我 | 背诵 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

让美国人第一次听到我朗诵：

[ɪn][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd][məˈlɑːdɪk][ɪˈtæliən] ['læŋgwɪdʒ] .

| in | the | soft | and | melodic | Italian | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 柔软的 | 和 | 旋律 | 意大利语 | 语言 | . |

用柔和悦耳的意大利语。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | knew | that | in | spite | of | the | prevailing | characteristics | of | the | inhabitants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 盛行 | 特征 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 |

[friː] ['kʌntri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| free | country | of | George | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 国家 | 的 | 乔治 | 华盛顿 | , |

我知道，尽管乔治·华盛顿时代的自由国家的居民普遍具有某些特点，

['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['fiːvərɪʃ] [pər'suːt] [ʌv; əv] [welθ] ,

| always | busy | as | they | are | in | their | feverish | pursuit | of | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 忙碌的 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 发烧 | 追逐 | 的 | 财富 | , |

他们总是忙于疯狂地追求财富，

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [drə'mætɪk] [ɑːrt][wɜːr; wər][nɑːt]

| that | the | love | for | the | beautiful | and | admiration | for | dramatic | art | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 爱 | 为了 | 这 | 美丽的 | 和 | 钦佩 | 为了 | 戏剧性 | 艺术 | 是 | 不是 |

[nɪ'glektɪd] .

| neglected | . |
|---|---|
| 被忽视的 | . |

对美的热爱和对戏剧艺术的欣赏并没有被忽视。

['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] ['siːz(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [sək'ses] ,

| During | my | first | season | in | New | York | I | met | with | an | increasing | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 我的 | 第一的 | 季节 | 在 | 新的 | 约克 | 我 | 遇见 | 和 | 一个 | 增加 | 成功 | , |

我在纽约的第一个赛季就取得了越来越大的成功，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [sʌtʃ] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['piːp(ə)l]

| and | formed | such | friendly | relations | with | many | distinguished | and | cultured | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 这样的 | 友好的 | 关系 | 和 | 许多 | 杰出的 | 和 | 有文化的 | 人们 |

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [hæv; həv] ['nevər] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .

| that | time | and | distance | have | never | caused | me | to | forget | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时间 | 和 | 距离 | 有 | 绝不 | 导致 | 我 | 到 | 忘记 | 他们 | . |

我与许多杰出而有教养的人建立了如此友好的关系，以至于时间和距离从未让我忘记他们。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] [aɪ] [send] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɪn]

| While | writing | these | lines | I | send | an | affectionate | salutation | to | all | those | who | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 写作 | 这些 | 线条 | 我 | 发送 | 一个 | 亲热 | 问候 | 到 | 全部 | 那些 | WHO | 在 |

[ə'merɪkə] [stɪl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'membrəns] .

| America | still | honour | me | with | their | remembrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 仍然 | 荣誉 | 我 | 和 | 他们的 | 纪念 | . |

写下这些文字之际，我向所有在美国仍然怀念我的人们致以亲切的问候。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

| BEGINS | TO | PLAY | IN | ENGLISH |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 玩 | 在 | 英语 |

开始播放英文版

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [fɔːrθ] [trɪp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - .

| I | made | my | fourth | trip | to | London | in | 1873 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 我的 | 第四 | 旅行 | 到 | 伦敦 | 在 | - | . |

1873年，我第四次前往伦敦。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [nuː] ['drɑːmə][tuː; tə]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

| Not | having | any | new | drama | to | present | and | being | tired | of | repeating | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拥有 | 任何 | 新的 | 戏剧 | 到 | 展示 | 和 | 存在 | 疲劳的 | 的 | 重复 | 这 | 相同的 |

[prə'dʌkʃənz] ,

| productions | , |
|---|---|
| 作品 | , |

没有新的剧目可拍，也厌倦了重复同样的剧目，

[aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [riː'ænimeɪtɪŋ] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

| I | felt | the | necessity | of | reanimating | my | mind | with | some | strong | emotion | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 必要性 | 的 | 复活 | 我的 | 头脑 | 和 | 一些 | 强的 | 情感 | , | 的 |

[dɪs'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

| discovering | something | , |
|---|---|---|
| 发现 | 某物 | , |

我感到需要用一些强烈的情感来重新激活我的思维，去发现一些东西。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'temptɪd] [baɪ] ['ʌðər] .

| in | a | word | , | the | execution | of | which | had | never | been | attempted | by | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , | 这 | 执行 | 的 | 哪个 | 有 | 绝不 | 到过 | 尝试过 | 经过 | 其他的 | . |

总之，这是其他人从未尝试过的行动。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][dɪ'zaɪər] .

| At | last | I | believed | I | had | found | something | to | satisfy | my | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 相信 | 我 | 有 | 成立 | 某物 | 到 | 满足 | 我的 | 欲望 | . |

我终于相信我找到了能够满足我愿望的东西。

[ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃek'spɪrɪən] ['drɑːməz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər]

| The | admiration | I | had | for | the | Shakespearean | dramas | , | and | particularly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钦佩 | 我 | 有 | 为了 | 这 | 莎士比亚式 | 电视剧 | , | 和 | 特别 | 为了 |

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] ,

| the | character | of | Lady | Macbeth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 的 | 女士 | 麦克白 | , |

我对莎士比亚戏剧，尤其是对麦克白夫人这个角色，充满了钦佩之情。

[ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm] "

| **inspired** | **me** | **with** | **the** | **idea** | **of** | **playing** | **in** | **English** | **the** | **sleeping** | **scene** | **from** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 我 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 玩耍 | 在 | 英语 | 这 | 睡眠 | 场景 | 从 | " |

[mək'beθ] ,

| **Macbeth** | **,** |
|---|---|
| 麦克白 | , |

这让我萌生了用英语演奏《麦克白》中睡眠场景的想法，

" [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]['poʊət] .

| **"** | **which** | **I** | **think** | **is** | **the** | **greatest** | **conception** | **of** | **the** | **Titanic** | **poet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 我 | 思考 | 是 | 这 | 最 | 概念 | 的 | 这 | 泰坦尼克号 | 诗人 | . |

“我认为这是泰坦尼克号诗人最伟大的构想。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [boʊld] [ə'tempt] ,

| **I** | **was** | **also** | **induced** | **to** | **make** | **this** | **bold** | **attempt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 还 | 诱导 | 到 | 制作 | 这 | 大胆的 | 试图 | , |

我也是被怂恿才做出这个大胆尝试的。

['pɑːrtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| **partly** | **as** | **a** | **tribute** | **of** | **gratitude** | **to** | **the** | **English** | **audiences** | **of** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 作为 | 一个 | 贡 | 的 | 感激 | 到 | 这 | 英语 | 观众 | 的 | 这 | 伟大的 |

[mə'trɑːpəlɪs] ,

| **metropolis** | **,** |
|---|---|
| 都会 | , |

部分原因是为了表达对这座大都市的英国观众的感激之情，

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['defərəns] .

| **who** | **had** | **shown** | **me** | **so** | **much** | **deference** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 所示 | 我 | 所以 | 很多 | 尊重 | . |

他曾对我如此恭敬。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] ?

| **But** | **how** | **was** | **I** | **going** | **to** | **succeed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 曾是 | 我 | 去 | 到 | 成功 | ? |

但我该如何才能成功呢?

. . . [aɪ] [tʊk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ,

| **. . .** | **I** | **took** | **advice** | **from** | **a** | **good** | **friend** | **of** | **mine** | **,** | **Mrs** | **.** | **Ward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 我 | 采取 | 建议 | 从 | 一个 | 好的 | 朋友 | 的 | 矿 | , | 太太 | . | 沃德 | , |

我采纳了我的好朋友沃德夫人的建议，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['æktrəs] ['dʒenəˌviːv] [wɔːrd] .

| **the** | **mother** | **of** | **the** | **renowned** | **actress** | **Genevieve** | **Ward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 的 | 这 | 著名 | 演员 | 吉纳维芙 | 沃德 | . |

著名女演员吉纳维芙·沃德的母亲。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [maɪ][aɪ'diːə] ,

| **She** | **not** | **only** | **encouraged** | **my** | **idea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 仅有的 | 鼓励 | 我的 | 主意 | , |

她不仅鼓励我的想法，

[bʌt; bət] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðæt] [siːn] [ɪn]

| **but** | **offered** | **her** | **services** | **in** | **helping** | **me** | **to** | **learn** | **how** | **to** | **recite** | **that** | **scene** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提供 | 她 | 服务 | 在 | 帮助 | 我 | 到 | 学习 | 如何 | 到 | 背诵 | 那 | 场景 | 在 |

['ɪŋglɪʃ] .

| **English** | **.** |
|---|---|
| 英语 | . |

但她主动提出帮助我学习如何用英语背诵那场戏。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl]

| I | still | had | some | remembrance | of | my | study | of | English | when | I | was | a | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 有 | 一些 | 纪念 | 的 | 我的 | 学习 | 的 | 英语 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 女孩 |

,

,

,

我仍然记得小时候学习英语的经历。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ænd; ənd] [ɪ'nʌnsieɪt] [kə'rektli] ,

| and | there | is | no | language | more | difficult | to | pronounce | and | enunciate | correctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 语言 | 更多的 | 难的 | 到 | 发音 | 和 | 清晰地表达 | 正确 | , |

[fɔ:r; fər][æn; ən][ɪ'tæliən] .

| for | an | Italian | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 意大利语 | . |

对于意大利人来说，没有比这更难正确发音和吐字的语言了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

| I | was | frightened | only | to | think | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕 | 仅有的 | 到 | 思考 | 的 | 那 | , |

光是想到这件事我就感到害怕。

[stɪl] [aɪ] [dru:] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][maɪ][tæsk] .

| still | I | drew | sufficient | courage | even | from | its | difficulties | to | grapple | with | my | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 画 | 充足的 | 勇气 | 甚至 | 从 | 它是 | 困难 | 到 | 抓钩 | 和 | 我的 | 任务 | . |

即便困难重重，我仍然从中汲取了足够的勇气去应对我的任务。

['æftər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['stʌdi] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt]

| After | a | fortnight | of | constant | study | , | I | found | myself | ready | to | make | an | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 两星期 | 的 | 持续的 | 学习 | , | 我 | 成立 | 我 | 准备好 | 到 | 制作 | 一个 | 试图 |

[æt; ət][maɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

| at | my | recitation | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 背诵 | . |

经过两周的刻苦学习，我觉得自己已经准备好尝试背诵了。

[haʊ'evər] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [aɪ]['æktɪd]

| However | , | not | wishing | to | compromise | my | reputation | by | risking | a | failure | , | I | acted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 不是 | 祝 | 到 | 妥协 | 我的 | 名声 | 经过 | 冒险 | 一个 | 失败 | , | 我 | 行动 |

['veri] ['kɔ:ʃəsli] .

| very | cautiously | . |
|---|---|---|
| 非常 | 谨慎地 | . |

然而，为了避免因失败而损害我的声誉，我采取了非常谨慎的行动。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

| I | invited | to | my | house | the | most | competent | among | the | dramatic | critics | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 受邀 | 到 | 我的 | 房子 | 这 | 最多 | 胜任的 | 之中 | 这 | 戏剧性 | 评论家 | 的 | 这 |

['lʌndən] ['pepərz] ,

| London | papers | , |
|---|---|---|
| 伦敦 | 文件 | , |

我邀请了伦敦报纸上最有才华的戏剧评论家到我家来，

[wɪ'ðaʊt] [fɔ:r'wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm]['kaɪndli][tu:; tə] [hɪr]

| without | forewarning | them | of | the | object | and | asked | them | kindly | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 预警 | 他们 | 的 | 这 | 目的 | 和 | 问 | 他们 | 亲切地 | 到 | 听到 |

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['fræŋkli] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

| me | and | express | frankly | their | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 表达 | 坦率地说 | 他们的 | 观点 | , |

没有事先告知他们目的，只是友好地请他们听我讲述并坦诚地表达他们的意见。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn] ,

| assuring | them | that | if | it | should | not | be | a | favourable | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他们 | 那 | 如果 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 一个 | 有利 | 一 | , |

向他们保证，如果结果不尽如人意，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ['bædli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | would | not | feel | badly | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 感觉 | 糟糕 | 超过 | 它 | . |

我不会为此感到难过。

[aɪ] [ðen] [ri'saitid] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dʒʌdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

| I | then | recited | the | scene | in | English | , | and | my | judges | seemed | to | be | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 背诵 | 这 | 场景 | 在 | 英语 | , | 和 | 我的 | 法官 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 很多 |

[pliːzd] .

| pleased | . |
|---|---|
| 高兴 | . |

然后我用英语复述了这段场景，评委们似乎非常满意。

[ðeɪ] [kə'rektɪd] [maɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

| They | corrected | my | pronunciation | of | two | words | only | , | and | encouraged | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更正 | 我的 | 发音 | 的 | 二 | 字 | 仅有的 | , | 和 | 鼓励 | 我 | 到 |

[ə'naʊns] ['pʌblɪkli] [maɪ] [boʊld] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

| announce | publicly | my | bold | project | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 公开 | 我的 | 大胆的 | 项目 | . |

他们只纠正了我两个单词的发音，并鼓励我公开宣布我的大胆计划。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːn] , [aɪ]

| The | evening | of | the | performance | , | at | the | approach | of | that | important | scene | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 的 | 这 | 表现 | , | 在 | 这 | 方法 | 的 | 那 | 重要的 | 场景 | , | 我 |

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ! . . .

| was | trembling | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发抖 | ! | . | . | . |

演出当晚，临近那个重要场景时，我紧张得浑身发抖！

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['græntɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['vɪgər] ,

| The | enthusiastic | reception | granted | me | by | the | audience | awakened | in | me | all | vigour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情的 | 接待 | 的确 | 我 | 经过 | 这 | 观众 | 觉醒 | 在 | 我 | 全部 | 活力 | , |

观众们的热情欢迎让我精神焕发，活力四射。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [sək'ses] [ʌv; əv] [maɪ] ['efərt] ['kɔmpenseitid] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] [fɔːr; fər] [ɔːl]

| and | the | happy | success | of | my | effort | compensated | me | a | thousandfold | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快乐的 | 成功 | 的 | 我的 | 努力 | 补偿 | 我 | 一个 | 千倍 | 为了 | 全部 |

[ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

| the | anxieties | I | had | gone | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑 | 我 | 有 | 已消失 | 通过 | . |

我的努力最终获得了巨大的成功，这让我之前经历的所有焦虑都得到了千百倍的补偿。

[ðɪs] [sək'ses] [stɪl] [ɪn'kriːst] [maɪ] [æm'bɪʃəs] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

| This | success | still | increased | my | ambitious | aspirations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 仍然 | 增加 | 我的 | 雄心勃勃 | 抱负 | , |

这次成功反而更加激发了我的雄心壮志。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ'self] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tæsk] .

| and | I | wished | to | try | myself | in | even | a | greater | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 到 | 尝试 | 我 | 在 | 甚至 | 一个 | 更大的 | 任务 | . |

我希望尝试完成一项更大的任务。

[aɪ] [eɪmd] [æt; ət] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

| I | aimed | at | no | less | a | project | than | the | impersonation | of | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 旨在 | 在 | 不 | 较少的 | 一个 | 项目 | 比 | 这 | 冒充 | 的 | 这 | 全部的 |

[roʊl] [ʌv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| role | of | Lady | Macbeth | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 角色 | 的 | 女士 | 麦克白 | 在 | 英语 | , |

我的目标是挑战一个艰巨的任务，那就是用英语完整地演绎麦克白夫人这个角色。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:rdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [si:md] [soʊ][boʊld][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp]
**but** **such** **an** **arduous** **undertaking** **seemed** **so** **bold** **to** **me** **that** **I** **finally** **gave** **up**
但 这样的 一个 艰巨 承诺 似乎 所以 大胆的 到 我 那 我 最后 给予 向上
[ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] [fər'evər] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
**the** **idea** **and** **drove** **away** **from** **my** **mind** **forever** **the** **temptation** **to** **try** **it** **.**
这 主意 和 驾驶 离开 从 我的 头脑 永远 这 诱惑 到 尝试 它 .

但如此艰巨的任务在我看来太过大胆，以至于我最终放弃了这个想法，并将尝试的诱惑永远从我的脑海中抹去。

[ðə; ði] ['æktər] [ˌvælɪ'dɪktəri] ['stænzə] [tu:; tə][dʒeɪ] . [pi:] . ['kɛmbəl] , [dʒu:n] , - , [baɪ] [ 'tɔməs ]
**THE** **ACTOR** **VALEDICTORY** **STANZAS** **TO** **J** **.** **P** **.** **KEMBLE** **,** **JUNE** **,** **1817** **,** **BY** **THOMAS**
这 演员 告别词 诗节 到 J . P . 肯布尔 , 六月 , - , 经过 托马斯
['kæmbl] .
**CAMPBELL** **.**
坎贝尔 .

托马斯·坎贝尔于 1817 年 6 月为 JP·肯布尔所作的演员告别诗。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [spel] [ɔ:(r)] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['æktɪŋ] [lendz] - -
**His** **was** **the** **spell** **o'er** **hearts** **Which** **only** **Acting** **lends** **-** **-**
他的 曾是 这 拼写 超过 心 哪个 仅有的 表演 借贷 - -

他拥有那种只有表演才能赋予的、令人心醉神迷的魔力——

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][ a:ts ] , [wɪtʃ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['bju:ti] [blendz] :
**The** **youngest** **of** **the** **sister** **arts** **,** **Which** **all** **their** **beauty** **blends** **:**
这 最小的 的 这 姐姐 艺术 , 哪个 全部 他们的 美丽 混合物 :

姐妹艺术中最年轻的，它们融合了所有的美丽：

[fɔ:r; fər] [ɪl] [kæn; kən]['poʊətri] [ɪk'spres] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd]
**For** **ill** **can** **Poetry** **express** **Full** **many** **a** **tone** **of** **thought** **sublime** **,** **And**
为了 患病的 能 诗 表达 满的 许多 一个 语气 的 想法 升华 , 和
['peɪntɪŋ] ,
**Painting** **,**
绘画 ,

诗歌能表达许多崇高的思想，而绘画，

[mju:t] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [sti:lz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['æktər]
**mute** **and** **motionless** **,** **Steals** **but** **a** **glance** **of** **time** **,** **But** **by** **the** **mighty** **actor**
沉默的 和 静止不动 , 偷窃 但 一个 瞥一眼 的 时间 , 但 经过 这 强大的 演员
[brɔ:t] ,
**brought** **,**
带来 ,

沉默而静止，只偷得时光一瞥，却由伟大的演员带来，

[ɪ'lu:ʒənz] ['pɜ:rfɪkt] ['traiəmfs] [kʌm] - - [vɜ:rs] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi] ['eri] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃər]
**Illusion's** **perfect** **triumphs** **come** **-** **-** **Verse** **ceases** **to** **be** **airy** **thought** **,** **And** **Sculpture**
幻觉的 完美的 胜利 来 - - 诗 停止 到 是 轻盈的 想法 , 和 雕塑
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌm] . _ _ _

[nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm]['mɪstər] . [buːθ] .

| **New** | **York** | **,** | **was** | **a** | **gift** | **from** | **Mr** | **.** | **Booth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 曾是 | 一个 | 礼物 | 从 | 先生 | . | 展位 | . |

纽约是布斯先生赠送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] .

| **It** | **had** | **long** | **been** | **his** | **residence** | **,** | **and** | **there** | **he** | **passed** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 长的 | 到过 | 他的 | 住宅 | , | 和 | 那里 | 他 | 通过了 | 离开 | . |

那里一直是他的住所，他也在那里去世了。

[ [ˌtuː'tuː] ] [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['pɪrs, 'piːrs] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn] ['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

| **[** | **2** | **]** | **The** | **late** | **Professor** | **Peirce** | **,** | **professor** | **of** | **mathematics** | **in** | **Harvard** | **University** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 这 | 晚的 | 教授 | 皮尔斯 | , | 教授 | 的 | 数学 | 在 | 哈佛大学 | 大学 | , |

['fɑːðər] [ʌv; əv] [prə'fesər] [dʒeɪmz] [mɪlz] ['pɪrs, 'piːrs] .

| **father** | **of** | **Professor** | **James** | **Mills** | **Peirce** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 的 | 教授 | 詹姆斯 | 米尔斯 | 皮尔斯 | . |

[2] 已故的皮尔斯教授，哈佛大学数学教授，詹姆斯·米尔斯·皮尔斯教授的父亲。

[end]

| **End** |
|---|
| 结尾 |

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神